

UNIVERSITY OF CALIFORNIA, SANTA CRUZ



3 2106 01919 4064

LIBRARY  
UNIVERSITY OF  
CALIFORNIA  
SANTA CRUZ



Gotthold Ephraim Lessings

# **sämtliche Schriften.**

Siebenter Band.

---

Gotthold Ephraim Lessings  
sämtliche Schriften.

Herausgegeben von

Karl Ladmann.

Dritte, aufs neue durchgesehene und vermehrte Auflage,

beforgt durch

Franz Muncker.

Siebenter Band.

Stuttgart.

G. J. Göschen'sche Verlagsbuchhandlung.

1891.



Unveränderter photomechanischer Nachdruck

Archiv-Nr. 36 52 680



1968 by Walter de Gruyter & Co., vormals G. J. Göschen'sche Verlagsbuchhandlung — J. Gottschatz, Verlagsbuchhandlung — Georg Reimer — Karl J. Trübner — Veit & Comp., Berlin 30, Genshiner Straße 13.

Printed in the Netherlands

Alle Rechte, insbesondere das der Übersetzung in fremde Sprachen, vorbehalten. Ohne ausdrückliche Genehmigung des Verlages ist es auch nicht gestattet, dieses Buch oder Teile daraus auf photomechanischem Wege (Photokopie, Mikrokopie, Xerokopie) zu vervielfältigen

2396  
P.1  
117

## Vorrede.

Der siebente Band bringt zunächst den Abschluß der Berliner Aufsätze Lessings aus dem Jahre 1755, dann die Arbeiten, welche der darauf folgenden Leipziger Periode seines Lebens ihr Entstehen verdanken, also die letzten Recensionen für die „Berlinische privilegierte Zeitung“, mehrere Vorreden zu Übersetzungen und zu verschiednen Sammlungen der Gleim'schen Grenadierlieder, Aufsätze für die „Bibliothek der schönen Wissenschaften und der freyen Künste“, die Ausgabe der Sinngedichte Logaus und die Abhandlungen über die Fabel. Handschriften Lessings standen mir dabei nirgends zu Gebote; dagegen konnte ich alle für die Texteskritik irgendwie beachtenswerten Drucke benützen. Wo die Göschen'sche Sammlung Lessingischer Originalausgaben, deren Reichhaltigkeit gerade diesem Bande zu gute kam, mich im Stiche ließ, durfte ich mich der Unterstützung der kgl. Hof- und Staatsbibliothek in München, der königlichen Bibliothek in Berlin, der großherzoglich sächsischen Bibliothek in Weimar, der herzoglich braunschweigischen Bibliothek in Wolfenbüttel und der Hamburger Stadtbibliothek erfreuen, wofür ich auch an dieser Stelle geziemend danke. Ebenso schulde ich Herrn Dr. Georg Witkowski in Leipzig Dank für die genaue Abschrift der auf Lessing bezüglichen Einträge in die Reskataloge des vorigen Jahrhunderts.

Bei der Aufnahme neuer Aufsätze, die in den früheren Ausgaben Lessingischer Schriften fehlen, ging ich möglichst vorsichtig zu Werke. So wagte ich die bisher bekannten Recensionen Lessings in der „Berlinischen privilegierten Zeitung“ von 1755 nur um drei zu vermehren. Für die Echtheit der einen von diesen, der Anzeige einer deutschen Übersetzung von Ciceros „Cato major“ (im 97. Stück) spricht nach meiner Meinung deutlich die ganze Denk- und Ausdrucksweise, die sich darin bekundet, die Verehrung, die der Kritiker für die alten Klassiker überhaupt und insbesondere für das Ciceronianische Werk hegt, die geistreiche und scharf bestimmte Kontrastierung von Antik und Modern, überhaupt die pointierte Sprache des ganzen Aufsatzes, einzelne Satzwendungen, die Lessing auch sonst liebt, endlich der Umstand, daß die Übersetzung bei Chr. Fr. Voß in Berlin

erschieden ist und daß der Recensent, der sie augenscheinlich genau mit dem Original verglichen hat, auf Verlangen (doch wohl des Übersetzers und des Verlegers, der sich zu diesem Behufe am ersten eben an seinen Redakteur gewandt haben dürfte) einen ziemlich beträchtlichen Druckfehler verbessert. Die Anzeige der Sammlung einiger Predigten von Johann Andreas Cramer (im 73. Stück) trägt gleichfalls, wenn auch nicht so stark wie die eben besprochene, das Gepräge des Lessing'schen Stils. Sie aufzunehmen, bestimmte mich aber vor allem ein Brief Gellerts an Cramer vom 11. August 1755, den der Sohn des letzteren im fünften Bande seines Buches „Klopstock. Er; und über ihn“ (S. 286 f.) mitteilt: „Der dritte Band Deiner Predigten soll die ersten beyden übertreffen? Da wirst Du viel zu thun haben. Ich wünsche es beynahe nicht; und doch kann ichs von Dir hoffen, wenn es zu wünschen ist. Der andre Band ist noch nicht ganz fertig. Lessing in Berlin hat den ersten, so viel ich mich besinne, oder die Psalmen, (wenigstens hat er von beyden zugleich<sup>1</sup> geredt,) am bereitesten und wahrhaftesten recensirt. Er lobte Dich meisterlich, und er hat eher das Privilegium dazu, als andre.“ Stammt, wie es dieser Brief höchst wahrscheinlich macht, die Besprechung des ersten Theils der Cramer'schen Predigten von Lessing, so ist ihm wohl auch die farblose Anzeige des zweiten Theils (im 117. Stück) zuzuschreiben. Im übrigen enthält der Jahrgang 1755 der „Berlinischen Zeitung“ noch manche Recension, die von Lessing herrühren könnte, und die ich trotzdem nicht aufzunehmen wagte, weil sie eben so gut von einem andern Mitarbeiter verfaßt sein kann. Bei den früheren Jahrgängen lag die Sache anders. Was in ihnen eine dem Stile Lessing's entsprechende Diction aufwies, durfte, so fern sonst nichts gegen Lessing's Autorschaft zeugte, unbedenklich ihm zuerkannt werden; denn als er seine kritisch-journalistische Thätigkeit in Berlin begann, und noch einige Jahre darnach, war er der einzige in Deutschland, welcher so, wie er schrieb, zu schreiben verstand. Allmählich lernten aber auch andere seinen Stil nachahmen, wie sie nach und nach seine Ansichten mit zu vertreten begannen. Deshalb trug ich schon bei den Recensionen aus der zweiten Hälfte des Jahres 1754 Bedenken, die bisher allgemein anerkannten noch sonderlich zu vermehren, und bei den Besprechungen aus dem Jahr 1755, als Lessing sich bereits mit dem Gedanken trug, seine Stellung an der „Berlinischen Zeitung“ aufzugeben, verfuhr ich noch behutsamer.

Keinen Zweifel konnte die Aufnahme der kurzen Anmerkungen in der Uebersetzung von Hutchesons „Sittenlehre der Vernunft“ erwecken; dagegen erforderten die beiden Zusätze zu den ersten Sammlungen Klein'scher Kriegs- und Siegeslieder wieder die strengste Prüfung. Ich habe im ersten Bande dieser Ausgabe (S. 49) aus jenen Sammlungen das „Eingebicht auf Se. Preussische Majestät“ abgedruckt, von welchem seitdem Jedlich nachgewiesen hat, daß es nicht von Lessing, sondern wahrscheinlich von Johann Dieterich Leybning herrührt.

<sup>1</sup> In der Recension ist zwar nicht speciell die Psalmenbearbeitung Cramer's besprochen, wohl aber im allgemeinen sein dichterisches Verdienst gerühmt. Bei der Unbestimmtheit der Angaben Gellerts im einzelnen ist dieser Umstand jedoch von keinem Belang.

Nedlichs weitere Vermutung aber, daß mit jenen ersten Sammlungen Gleim'scher Kriegslieber Lessing überhaupt nichts zu thun gehabt habe, ist vorberhand durch keinen wissenschaftlichen Grund gestützt und dürfte, selbst wenn man davon absehen will, daß die eine dieser Sammlungen bei Lessings früherem Verleger Regler erschien, einem unbefangenen Betrachter der „Nachricht“ und der „Nachschrift an den Leser“, die ich jetzt mittheile, schwerlich einleuchten. Man müßte denn annehmen, es habe sich einer der wenigen Vertrauten Gleims, der mit Lessing die Arbeit an den „Grenadierliedern“ von Vers zu Vers belauschen durfte, ein Plagiat der plumpsten Art an Lessing'schen Gedanken und Ausdrücken ungestraft erlannt — eine Annahme, zu der ich mich ohne ganz bestimmte, zwingende Beweise nicht dringen kann. Und nur jemand, der ebenso wie Lessing und Kleist die Entstehung der „Grenadierlieder“ Schritt für Schritt verfolgte, konnte jene beiden Sammlungen herausgeben; denn sie enthalten nicht nur wiederholt Textfassungen, die ihnen eine Mittelstellung zwischen den Einzelbruden und der vollständigen Sammlung anweisen, also von Gleim selbst dem Herausgeber mitgeteilt sein mußten, sondern auch ein außerdem niemals gedrucktes zweites Siegeslied auf die Schlacht bei Lissa, von dem bisher nur wenige Zeilen aus der Handschrift bekannt geworden waren, das also wieder nur ein vertrauter Freund des Dichters kennen konnte. Ob an der Herausgabe nicht vielleicht Kleist den größeren Anteil hatte, ist eine Frage, die ich dahin gestellt sein lasse; daß aber bei der Abfassung der „Nachricht“ und der „Nachschrift an den Leser“ Lessing die Hand mit im Spiele hatte, halte ich für unbestreitbar. Das später unterdrückte zweite Siegeslied auf die Schlacht bei Lissa veröffentliche ich gleichzeitig an anderm Orte.

Auch die Aufsätze in der „Bibliothek der schönen Wissenschaften und der freien Künste“ habe ich reichlicher mitgeteilt, als man vielleicht nach den Zweifeln anderer Herausgeber erwarten sollte. Dangel's ausführliche Darlegung in *Bruch „Literarhistorischem Taschenbuch“, Jahrgang VI, S. 259–308* (Hannover 1848) ist von Nedlich im zwölften Teil der Hempel'schen Ausgabe mehrfach bestritten und berichtigt worden. Beide erkannten (im Einklang mit allen übrigen Forschern) die Aufsätze über Gleim's „Grenadierlieder“ und Fabeln und über Lieberkühns Übersetzung der *Idyllen des Theokrit* als Lessing'sch an. Außerdem nahm Dangel die kurzen Notizen über eine Verdeutschung des Destouches und Regnard sowie über Schönaich's „Heinrich der Vogler“ in Anspruch für Lessing, an den schon Bachmann bei diesen kleineren Aufsätzen gedacht hatte, lehnte aber die Vermutung Bachmann's, daß vielleicht auch die Anzeige einer englischen Übersetzung von Rabeners Satiren von Lessing stamme, entschieden ab. Nedlich machte dagegen gerade für diese letztere Besprechung Lessing's Autorschaft wahrscheinlich, wollte aber als Verfasser der Beiträge über Destouches und Regnard sowie über Schönaich lieber Nicolai ansehen. Dafür schrieb er den Schluß eines größeren Aufsatzes über die Angriffe Wielands auf U<sub>3</sub>, gegen dessen Echtheit sich Dangel verwahrt hatte, Lessing zu, auf Gründe hin, die mir stichhaltig scheinen. Weniger sagt mir seine Ablehnung der beiden Notizen über Destouches und Regnard und über Schönaich zu. Sie beruht auf einem bloßen

Geschmacksurteil, das wissenschaftlich nicht als ein Beweis gelten kann und die Gründe, welche Zachmann und Dangel bestimmten, diese Notizen für Lessingisch zu halten, nicht wirklich zu entkräften vermag. Da der Streit hierüber ohne neues Beweismaterial nicht sicher entschieden werden kann, schien es mir geraten, die beiden fraglichen Beiträge in meine Ausgabe aufzunehmen, damit der Leser sich selbst ein Urteil über ihre Echtheit bilden könne.

In anderer Weise hat Reblisch seine kritisch prüfende Sorgfalt der Ausgabe des Logau angedeihen lassen. In den Lessingischen Originaldruck derselben hatten sich namentlich viele falsche Zahlen bei den Citaten des Wörterbuchs eingeschlichen, die er fast ausnahmslos genau berichtigt hat. Einen einzigen Irrtum (bei dem Citat zu „Mißschwören“) erinnere ich mich in Reblischs Ausgabe gefunden zu haben, als ich mich, zunächst unabhängig von ihr, der gleichen Arbeit unterzog und deren Ergebnisse dann mit den seinigen verglich.

Die Abhandlungen über die Fabel sind jüngst von Franz Brosch (Wien 1890) kritisch herausgegeben und eingehend erläutert worden. Obgleich sein Verzeichnis an mehreren kleinen Ungenauigkeiten leidet, konnte ich die im ganzen treffliche Arbeit wohl nützen. Ich verdanke ihr unter anderm die Berichtigung meiner Angaben im ersten Bande dieser Ausgabe (S. 194) über das Erscheinen der beiden ersten Drucke der „Fabeln. Nebst Abhandlungen“; meinen Irrtum hatten die gerade an dieser Stelle unbestimmten Aufzeichnungen der Rehlataloge verschuldet. Broschs Annahme jedoch, daß Lessing für den Phädrus die Ausgabe von David Hoogstraten (Amsterdam 1701) benützt habe, scheint mir bei den mannigfachen Abweichungen, die Lessings Citate aus dem Phädrus von dem Text Hoogstratens darbieten, nicht richtig; ich wagte deshalb auch nicht, die Veränderungen vorzunehmen, die sich aus jener Annahme ergeben würden.

Aus der Ausgabe der Sinngedichte Logaus und aus dem Fabelnbuche hat Lessing selbst größere Abschnitte bei den Besprechungen beider Werke in den „Litteraturbriefen“ citiert. Einige dieser Citate werde ich beim Abdruck der „Litteraturbriefe“ (im folgenden Band dieser Ausgabe) des Zusammenhangs halber wieder vollständig mitteilen müssen; bei anderen werde ich mich wohl mit dem Hinweis auf den Abdruck in diesem siebenten Bande begnügen dürfen. Im letzteren Fall habe ich schon jetzt unter dem Texte alle Veränderungen genau verzeichnet, die an Lessings Worten in den verschiedenen kritisch beachtenswerten Ausgaben der „Litteraturbriefe“ vorgenommen wurden. Im ersteren Fall habe ich vorläufig von diesen Besarten nur die inhaltlich oder sprachlich wichtigeren vollständig mitgeteilt, die unbedeutenderen aber auf die Anmerkungen zum Abdruck der „Litteraturbriefe“ selbst verschoben.

München, am 17. September 1891.

Franz Muncker.

# I n h a l t.

(Die mit \* bezeichneten Aufsätze fehlen in allen früheren Ausgaben.)

Aus: Berlinische privilegirte Zeitung. 1755.

|   | Seite |
|---|-------|
| 1. Stüd. Haussen, Die Glaubenslehren der Christen . . . . .   | 1     |
| 2. Stüd. Le Gendre, Les Moeurs et Contumes des François . . . . .   | 2     |
| 3. Stüd. Lobelen, Versuch eines vernunftmäßigen Beweises von der Göt-<br>lichkeit der Religion Jesu . . . . . | 3     |
| 4. Stüd. [Zachariä] Gedicht dem Gedächtnisse des Herrn von Hageborn<br>gewidmet . . . . .                     | 3     |
| 5. Stüd. Antwort auf die Frage: wer ist der grosse Duns? . . . . .  | 5     |
| 9. Stüd. [H] Lyrische und andere Gedichte. Neue Auflage . . . . .   | 5     |
| 12. Stüd. Dusch, Vermischte Werke in verschiedenen Arten der Dichtkunst .                                     | 6     |
| 13. Stüd. Begebenheiten eines sich selbst Unbekannten, übersetzt . . . . .                                    | 8     |
| 16. Stüd. Lüderwaldt, Untersuchung von der Berufung und Seeligkeit<br>der Heiden . . . . .                    | 8     |
| 22. Stüd. [Vertram] Briefe. Zweyter Theil . . . . .   | 9     |
| 23. Stüd. [Schönaich] Versuche in der tragischen Dichtkunst . . . . .   | 10    |
| 24. Stüd. Crebillon, Les heureux Orphelins . . . . .  | 11    |
| 25. Stüd. Prémontval, Du Hazard sous l'Empire de la Providence .  | 12    |
| 26. Stüd. [Mendelssohn] Philosophische Gespräche . . . . .  | 13    |
| 28. Stüd. [Rivory] Fables et Contes . . . . .   | 14    |
| 29. Stüd. Wohlmeinender Unterricht für alle diejenigen, welche Zeitungen<br>lesen . . . . .                   | 16    |
| 36. Stüd. [Sulzer] Gedanken von dem vorzüglichen Werth der Epischen<br>Gedichte des Herrn Bodmers . . . . .   | 17    |
| 37. Stüd. [Richardson] Geschichte des Herrn Karl Grandison, übersetzt.<br>V. Band . . . . .                   | 18    |
| 38. Stüd. [Dieberrück] Pieder, Erzählungen, Sinngedichte und ernsthafte<br>Stücke . . . . .                   | 19    |
| 41. Stüd. Leuschner, De secta Elpisticorum . . . . .  | 20    |

|   | Seite |
|---|-------|
| 44. Stüd. Burigny, Leben des Grotius, überseht . . . . .  | 22    |
| 45. Stüd. Die Geschichte und Briefe des Abelards und der Eloise, überseht . . . . .   | 23    |
| 49. Stüd. [Müller] Versuch in Gedichten . . . . .   | 24    |
| 50. Stüd. Beking, Theatralische Bibliothek. Zweytes Stüd . . . . .  | 24    |
| 53. Stüd. Beking, Schriften, fünfter und sechster Theil . . . . .   | 26    |
| 54. Stüd. [Smollet] Begebenheiten des Roberich Ransom, überseht (von Büsch). Zweyter Theil . . . . .  | 27    |
| 55. Stüd. Hübner, Kurze Fragen aus der neuen und alten Geographie . . . . .   | 27    |
| 58. Stüd. Neuere Geschichte der Chineser, Japaner, Indianer, Persianer, Türken und Russen 2c., überseht (von Zacharia). Erster Theil . . . . .      | 28    |
| 59. Stüd. Zimmermann, Das Leben des Herrn von Haller . . . . .  | 29    |
| 62. Stüd. La Oille . . . . .  | 30    |
| 64. Stüd. [Hobner] Edward Granbisons Geschichte in Görlitz . . . . .  | 31    |
| 71. Stüd. Hager, Kleine Geographie vor die Anfänger . . . . .   | 32    |
| *73. Stüd. Cramer, Sammlung einiger Predigten. Erster Theil . . . . .   | 32    |
| 74. Stüd. Rästner, Vermischte Schriften . . . . .   | 33    |
| 75. Stüd. Le Theatre Bavarois. Tome I . . . . .   | 35    |
| 76. Stüd. Sittliche Reigungen der Tugend und des Vergnügens [herausgegeben von Lindner]. I Bandes I Theil . . . . .                                 | 35    |
| 79. Stüd. Die Hofmeisterin, erster Theil . . . . .  | 36    |
| 82. Stüd. Rousseau, Discours sur l'origine et les fondemens de l'inegalité parmi les hommes . . . . .   | 37    |
| 85. Stüd. Jortin, Anmerkungen über die Kirchengeschichte, überseht von J. B. G. . . . .   | 38    |
| 86. Stüd. Die Schwachheit des menschlichen Herzens bey den Anfällen der Liebe . . . . .   | 39    |
| 87. Stüd. Meletaon, Wohlangerichtete und neuersuendene Tugendsschule . . . . .  | 40    |
| 91. Stüd. Das Pfandspiel, überseht . . . . .  | 40    |
| 93. Stüd. Lebenswürdige Geschichte des durchlauchtigen und tapfern Prinzen Gelindo . . . . .  | 41    |
| 94. Stüd. Der erlauchte Bauer oder Lebensgeschichte und Begebenheiten Daniel Roginies, überseht . . . . .   | 42    |
| 95. Stüd. Das Kartenblatt, überseht . . . . .   | 43    |
| 96. Stüd. Die Poesie und Germanien . . . . .  | 44    |
| *97. Stüd. Cicero, Cato der ältere, überseht . . . . .  | 45    |
| 98. Stüd. Sammlung einiger ausgesuchten Stücke der Gesellschaft der freien Künste zu Leipzig [herausgegeben von Gottschub]. Zweyter Theil . . . . . | 46    |
| 99. Stüd. Ford, Abhandlung von der Sünde der Verleumdung und des Afterlebens, überseht von Reichard . . . . .                                       | 48    |
| 100. Stüd. Das Luther die Lehre vom Seelenischlaf geglaubt habe . . . . .   | 49    |
| 101. Stüd. Page, Virginia . . . . .   | 50    |

|  | Seite |
|--|-------|
| 103. Stüd. [Beausobre] Le Pyrrhonisme raisonable . . . . .   | 50    |
| 106. Stüd. [Mendelssohn] Ueber die Empfindungen . . . . .  | 52    |
| 108. Stüd. Vertling, Evangelische Andachten. Erster Theil . . . . .  | 54    |
| 110. Stüd. Der Freund [herausgegeben von Cronest] . . . . .  | 54    |
| 112. Stüd. Jerusalem, Beantwortung der Frage, ob die Ehe mit der<br>Schwester Tochter, nach den göttlichen Gesetzen zulässig sey.<br>Mit Anmerkungen erläutert von Gähling . . . . . | 55    |
| 114. Stüd. Heumann, Erklärung des neuen Testaments. Siebender<br>Theil . . . . .   | 56    |
| 115. Stüd. Munthe, Observationes Philologicae in sacros novi Testa-<br>menti libros . . . . .  | 57    |
| *117. Stüd. Cramer, Sammlung einiger Predigten. Zweiter Theil . . . . .  | 58    |
| 120. Stüd. Der Ehestand, eine Erzählung, übersetzt. Erster Theil . . . . .   | 59    |
| 121. Stüd. Steele, Der Schwäger, übersetzt. Erster Band . . . . .  | 60    |
| 122. Stüd. [Vöblke] Briefe an Freunde . . . . .  | 61    |
| 123. Stüd. [Wieland] Ankündigung einer Dunciade für die Deutschen . . . . .  | 62    |

**Franz Hutchesons Sittenlehre der Vernunft,  
aus dem Englischen übersetzt.**

|                              |    |
|------------------------------|----|
| Erster Band. 1756 . . . . .  | 64 |
| * Anmerkung . . . . .        | 64 |
| Zweiter Band. 1756 . . . . . | 65 |
| * Anmerkung . . . . .        | 65 |

**Des Herrn Jacob Thomson sämtliche Trauer-  
spiele. Aus dem Englischen übersetzt. Mit einer Vorrede  
von Gotthold Ephraim Lessing. 1756.**

|                   |    |
|-------------------|----|
| Vorrede . . . . . | 66 |
|-------------------|----|

**Eine ernsthafte Ermunterung an alle Christen zu  
einem frommen und heiligen Leben. Von William  
Law. A. M. Aus dem Englischen übersetzt. 1756.**

|                      |    |
|----------------------|----|
| Vorbericht . . . . . | 72 |
|----------------------|----|

**Hrn. Samuel Richardsons Sittenlehre für die  
Jugend in den außerlesenssten Aesopischen Fabeln. 1757.**

|                                    |    |
|------------------------------------|----|
| Vorrede des Uebersetzers . . . . . | 73 |
|------------------------------------|----|

**Aus: Bibliothek der schönen Wissenschaften und  
der freien Künste.**

|  |    |
|--|----|
| Ersten Bandes zweites Stüd. 1757 . . . . .                                     | 76 |
| Destouches und Regnard, Sämmtliche theatralische Werke,<br>übersetzt . . . . . | 76 |



|  | Seite |
|--|-------|
| <u>Uß, Schreiben des Verfassers der Iyrischen Gedichte an einen Freund</u>   | 76    |
| <u>Im Lager bey Prag . . . . .</u>   | 81    |
| <u>Zweyten Bandes zweytes Stüd. 1758 . . . . .</u>   | 84    |
| <u>Theokrit, Moschus und Bion, Idyllen, aus dem Griechischen</u><br><u>übersezt [von Lieberfüh] . . . . .</u>  | 84    |
| <u>[Schönaich] Heinrich der Vogler, oder, die gedämpften Hunnen .</u>  | 103   |
| <u>Rabener, Satirical Lettres, translated from the German . . .</u>  | 104   |
| <u>Dritten Bandes zweytes Stüd. 1758 . . . . .</u>   | 106   |
| <u>[Gleim] Lieber, Fabeln und Romanzen . . . . .</u>   | 106   |
| <u>Ein Schlachtgesang und zwey Siegeslieder von</u><br><u>einem Preussischen Grenadier. 1758.</u>  |       |
| <u>*Nachricht . . . . .</u>  | 114   |
| <u>Kriegs- und Sieges-Lieder der Preussen von</u><br><u>einem Preussischen Grenadier. Nebst einem</u><br><u>Anhang einiger an des Königs von Preussen Majestät</u><br><u>gerichteter Gedichte. 1758.</u> |       |
| <u>*Nachschrift an den Leser . . . . .</u>   | 116   |
| <u>Preussische Kriegslieder in den Feldzügen 1756</u><br><u>und 1757 von einem Grenadier.</u><br><u>Mit Melodiceen. 1758.</u>  |       |
| <u>Vorbericht . . . . .</u>  | 117   |
| <u>Aus: Berlinische privilegierte Zeitung. 1758.</u>   |       |
| <u>3. Stüd. [Gleim] Siegeslied der Preussen nach der Schlacht bey Rossbach</u>   | 121   |
| <u>30. Stüd. [Gleim] Siegeslied der Preussen, nach der Schlacht bey Lissa</u>  | 122   |
| <u>Friedrichs von Logau Sinngedichte. Zwölff Bücher.</u><br><u>Mit Anmerkungen über die Sprache des Dichters</u><br><u>herausgegeben von C. W. Ramler</u><br><u>und G. E. Lessing. 1759.</u>             |       |
| <u>Vorrede . . . . .</u>   | 127   |
| <u>Sinngedichte . . . . .</u>  | 132   |
| <u>Erstes Buch . . . . .</u>   | 133   |
| <u>Zweytes Buch . . . . .</u>  | 147   |
| <u>Drittes Buch . . . . .</u>  | 163   |
| <u>Viertes Buch . . . . .</u>  | 179   |
| <u>Fünftes Buch . . . . .</u>  | 196   |
| <u>Sechstes Buch . . . . .</u>   | 214   |
| <u>Lebendes Buch. . . . .</u>  | 229   |

|  | Seite |
|--|-------|
| Viertes Buch . . . . .                                       | 246   |
| Neuntes Buch . . . . .                                       | 263   |
| Zehntes Buch . . . . .                                       | 279   |
| Elftes Buch . . . . .  | 297   |
| Zwölftes Buch . . . . .                                      | 315   |
| Zugabe . . . . .   | 333   |
| Wörterbuch . . . . .   | 352   |
| Vorbericht von der Sprache des Logau . . . . .               | 352   |
| [Alphabetisches Verzeichniß ungewöhnlicher Wörter] . . . . . | 359   |

**Gotthold Ephraim Lessings Fabeln. Drey Bücher.  
Nebst Abhandlungen mit dieser Dichtungsart  
verwandten Inhalts. 1759.**

|  |     |
|--|-----|
| Vorrede . . . . .  | 415 |
| Abhandlungen . . . . .   | 418 |
| I. Von dem Wesen der Fabel . . . . .   | 418 |
| Fabel, was es überhaupt heiße . . . . .  | 418 |
| Einteilung der Fabel in einfache und zusammengesetzte . . . . .  | 418 |
| Die Erklärung des <i>de la Motte</i> wird untersucht . . . . .   | 420 |
| Die Fabel ist nicht bloß eine allegorische Handlung, sondern die<br>Erzählung einer solchen Handlung . . . . . | 420 |
| Allegorie, was sie ist . . . . .   | 421 |
| Die einfache Fabel ist nicht allegorisch . . . . .   | 423 |
| Wos die zusammengesetzte Fabel ist es . . . . .  | 424 |
| Warum das Wort Allegorie gänzlich aus der Erklärung der Fabel<br>zu lassen . . . . .                           | 425 |
| Die Lehre der Fabel muß eine moralische Lehre seyn . . . . .   | 426 |
| Untersuchung der Erklärung des <i>Nicer</i> . . . . .  | 427 |
| Wie fern die Fabel ein Gebicht zu nennen . . . . .   | 427 |
| Die moralische Lehre der Fabel ist nicht immer eine eigentliche<br>Vorschrift . . . . .                        | 428 |
| Ein bloßes Bild macht keine Fabel aus . . . . .  | 428 |
| Was eine Handlung seyn? . . . . .  | 429 |
| Worinn die Einheit einer aelopischen Handlung bestehe . . . . .  | 430 |
| Breitingers Erklärung wird geprüft . . . . .   | 431 |
| Er hat die Erklärung des <i>de la Motte</i> überseht und gewässert . . . . .                                   | 432 |
| Die Lehre muß in die Fabel weder versteckt noch verkleidet<br>seyn . . . . .                                   | 432 |
| Von der Erklärung des <i>Dattens</i> . . . . .   | 433 |
| Seine Erklärung der Handlung ist für die aelopische Fabel zu<br>eingeschränkt . . . . .                        | 434 |
| Er hat sie mit der Handlung der Epopee vermischt . . . . .   | 438 |

|  | Seite      |
|--|------------|
| Worinn die Fabel von der Parabel unterschieden . . . . .   | 440        |
| Der einzelne Fall der Fabel muß nothwendig als wirklich vor-<br>gestellt werden . . . . .  | 441        |
| Exempel von Fabeln, die wider diese Regel verstossen . . . . .   | 441        |
| Philosophische Gründe dieser Regeln . . . . .  | 443        |
| Die Lehre des Aristoteles von dem Exempel . . . . .  | 444        |
| Worauf sich seine Eintheilung des erdichteten Exempels gründet . . . . .   | 445        |
| Er schreibt der historischen Wahrheit zuviel zu . . . . .  | 445        |
| Genetische Erklärung der Fabel . . . . .   | 446        |
| <b>II. Von dem Gebrauche der Thiere in der Fabel . . . . .</b>   | <b>446</b> |
| List des Bateau, seine Ursache davon angeben zu dürfen . . . . .   | 447        |
| Preitinger nimmt die Erreichung des Wunderbaren dafür an . . . . .   | 447        |
| Die Einführung der Thiere in der Fabel ist nicht wunderbar . . . . .   | 448        |
| Die wahre Ursache derselben ist die allgemein bekannte Bestand-<br>heit der thierischen Charaktere . . . . .                             | 450        |
| Wider den Verfasser der critischen Briefe . . . . .  | 452        |
| Warum der Fabulist seine Personen weit seltner aus dem Pflanzen-<br>reiche und Steinreiche, und aus den Werken der Kunst nimmt . . . . . | 453        |
| Nutzen des Gebrauchs der Thiere in der zusammengesetzten Fabel . . . . .   | 454        |
| Nutzen desselben in Ansehung der nicht zu erregenden Leidenschaften . . . . .  | 454        |
| <b>III. Von der Eintheilung der Fabel . . . . .</b>  | <b>455</b> |
| In einfache und zusammengesetzte . . . . .   | 455        |
| In directe und indirecte . . . . .   | 455        |
| Von der Eintheilung des Apythionius . . . . .  | 455        |
| Warum Bateau diese Eintheilung angenommen . . . . .  | 456        |
| Volfs Verbesserung der Apythionianischen Eintheilung . . . . .   | 457        |
| Was wider diese Verbesserung zu erinnern . . . . .   | 458        |
| Die Eintheilung der Fabel wird aus der verschiednen Möglichkeit<br>des einzeln Falles in der Fabel hergeholet . . . . .                  | 459        |
| Fernere Eintheilung der sittlichen Fabeln in mythische und<br>hyperphysische . . . . .   | 460        |
| Besondere Arten der vermischten Fabel . . . . .  | 461        |
| Beurtheilung der Preitingerschen Eintheilung . . . . .   | 462        |
| Wie weit in den hyperphysischen Fabeln die Natur der Thiere<br>zu erhöhen . . . . .  | 463        |
| Von der Ausdehnung der aesopischen Fabel zu der Länge des<br>epischen Gedichts, wider den Verfasser der critischen Briefe . . . . .      | 463        |
| Idee von einem aesopischen Heldengedichte . . . . .  | 465        |
| <b>IV. Von dem Vortrage der Fabeln . . . . .</b>   | <b>466</b> |
| Von dem Vortrage des Aesops . . . . .  | 466        |
| Des Phädrus . . . . .  | 467        |
| Des la Fontaine . . . . .  | 467        |

|   | Seite      |
|---|------------|
| <u>La Fontaine mißbraucht eine Autorität des Quintilians . . .</u>  | <u>468</u> |
| <u>De la Motte führet den La Fontaine verstümmelt an . . .</u>  | <u>469</u> |
| <u>Die Alten handeln von den Fabeln in ihren Rhetoriken, wie in</u><br><u>der Dichtkunst . . . . .</u>                    | <u>469</u> |
| <u>Wodurch diese Veränderung veranlaßt worden . . . . .</u>   | <u>469</u> |
| <u>Die Rerathen, welche Datteng den Fabeln ertheilt wissen will,</u><br><u>streiten mit dem Wesen der Fabel . . . . .</u> | <u>470</u> |
| <u>Warum der Verfasser den prosaischen Vortrag gewählt . . . .</u>  | <u>471</u> |
| <u>Fehler des Phädrus, so oft er von den griechischen Fabeln</u><br><u>abweicht . . . . .</u>                             | <u>473</u> |
| <u>V. Von einem besondern Nutzen der Fabel in den Schulen</u>   | <u>475</u> |
| <u>Die rhetorischen Uebungen mit der Fabel werden gemäßiget .</u>   | <u>475</u> |
| <u>Von dem heuristifchen Nutzen der Fabel, in Absicht auf die</u><br><u>Bildung des Genies . . . . .</u>                  | <u>475</u> |
| <u>Wie die Fabel erfunden werde . . . . .</u>   | <u>477</u> |
| <u>Wie der Jugend die Erfindung zu erleichtern . . . . .</u>  | <u>477</u> |
| <u>Exempel an verschiednen eignen Fabeln des Verfassers . . . .</u>   | <u>477</u> |

Aus:

## Berlinische privilegirte Zeitung.

1755.<sup>1</sup>

Die Glaubenslehren der Christen,<sup>2</sup> oder die einzige wahre Religion nach ihrem gedoppelten Endzweck also 3 abgehandelt, daß die Freunde derselben in ihrem Glauben gestärkt und befestiget, die Feinde derselben aber in ihrem Unglauben beschämt und zerstreuet werden, von Peter Hanßen. Rostock und Leipzig, verlegt Joh. Christian Koppe 1755. In 4to. 4 Alphb. 3 Bogen. Daß 10 stärkste innere Kennzeichen, woran man die einzige wahre Religion erkennen kann, ist ohne Zweifel dieses, daß sie eine vollkommene Richtschnur des sittlichen Lebens der Menschen lehren und zugleich einen überzeugenden Unterricht ertheilen muß, wie man, in Aufhebung der Abweichungen von derselben, Gnade und Vergebung erlangen könne. Da 15 nun aber die christliche Religion die einzige ist, der man diese Eigenschaft zugestehen muß, so wird man auch zugestehen müssen, daß ihre Wahrheit von dieser Seite, über alle Einwürfe hinweg gesetzt sey. Man wird diesen Schluß schwerlich in irgend einem Werke so deutlich und gründlich auseinander gesetzt finden, als in dem gegenwärtigen des Herrn 20 Consistorialraths Hanßen, welches man eine christliche Sittenlehre von einer ganz besondern Art nennen kann, indem sie die Wahrheit des Christenthums nicht voraus setzt, sondern durch sich selbst zu erweisen sucht. Er hat sie in drey Bücher abgetheilet, deren erstes von dem Verhältniß zwischen Gott und den Menschen in dem Stande der Voll- 25

<sup>1</sup> [Berlin, bei Christian Friedrich Voh. 156 Stücke zu je 8 Blättern 4'.]

<sup>2</sup> [1. Stüd. Donnerstag, den 2 Januarius 1755. Daselbe wird auch durch eine Cte Verhängs eröffnet; vgl. Nr. 1, S. 148.]

verf. vgl. sämtliche Schriften. VII.

kommenheit, das zweite von eben diesem Verhältnisse in dem Stande der Unvollkommenheit, so wie das dritte in dem Stande der Besserung, oder der Vollkommenheit in Christo, handelt. Man kann sich die vornehmsten Hauptstücke derselben leicht vorstellen, und die Verdienste des Verfassers 5 überheben uns einer weitläufigen Versicherung, daß sie sämtlich der Wahrheit und Erbauung gemäß abgefaßt sind. Kostet in den Bossischen Buchläden hier und in Potsdam 1 Rthlr. 12 Gr.

*Les Moeurs et Coutumes des François,<sup>1</sup> dans les premiers tems de la Monarchie par Mr. l'Abbé le Gendre, Chanoine de l'Eglise de Paris.*  
 10 *précédés des Moeurs des anciens Germains, traduits du Latin de C. Tacite. et d'une Preface, contenant quelques remarques relatives aux usages anciens ou modernes de ces deux Peuples. à Paris chez Bria:sons. in 12mo.*  
 20 8ogen. Das Werk des Abts le Gendre ist nicht neu, sondern bereits 1721 gedruckt worden. Es enthält viel artige Nachrichten von  
 15 den Sitten und Gebräuchen, welche unter den Franzosen von Zeit zu Zeit geherrscht haben, und durch welche sie zu derjenigen Artigkeit hinaufgestiegen sind, die jetzt so viele an ihnen bewundern. Diese neue Ausgabe enthält ziemlich entbehrliche Vermehrungen; eine Uebersetzung  
 20nehmlich von des Tacitus kleinem Werke von den Sitten der alten Deutschen, und eine Vorrede, in welcher diese mit den Sitten der alten Gallier und den neuern Sitten beyder Völker verglichen werden. Da die Gallier un widersprechlich deutschen Ursprungs sind, so hat diese Vergleichung nicht viel Mühe kosten können. Unterdessen ist sie doch in  
 einem Tone abgefaßt, welcher einen Deutschen belustigen kann. J. C.  
 25 „Wir Franzosen, sagt der Schriftsteller, sind in dem Anfange eines „Treffens schredlich. Wir sind gewohnt dem Feinde den Sieg zu ent-  
 „reißen; denn wenn wir ihm denselben lange streitig machen sollen, so  
 „laufen wir Gefahr ihn zu verlieren. Unterdessen haben wir doch  
 „auch bey manchen Gelegenheiten eben soviel Standhaftigkeit, als Hitze  
 30 „gezeigt. Wir haben das feindliche Feuer ruhig ausgehalten; wir haben  
 „gelassen den günstigen Augenblick zum Angriffe erwartet; wir u.“ — —  
 Kurz, das französische Wir, läßt in dem Munde eines Schriftstellers,  
 der vielleicht nicht das Herze hat, einen Hund tod zu machen, vortreflich  
 tapfer. Kostet in den Bossischen Buchläden hier und in Potsdam 16 Gr.

<sup>1</sup> [2. Stüd. Sonnabend, den 4 Januarius 1755.]

Versuch<sup>1</sup> eines vernunftmäßigen Beweises von der Göttlichkeit der Religion Jesu aus der Niedrigkeit ihres Stifters, zu Beschämung des Unglaubens und zur Ehre des Gekreuzigten in zweyen Theilen herausgegeben von Christoph August Vobelen, evangelischen Prediger zu Dö- 5  
bisch. Leipzig bey Casp. Fritschens Wittwe 1755. In 8vo. 1 Alphb. 4 Bogen. Es ist kein Zweifel, daß man nicht auf allen Seiten, von welchen sich die christliche Religion betrachten läßt, Merkmale ihrer Göttlichkeit entdecken könne. Diese aufzusuchen und in ihr 10  
gehöriges Licht zu stellen, ist eine der würdigsten Beschäftigungen eines Geistlichen, welcher nothwendiger Weise kein einziges Mittel, Ueberzeugung zu wirken, gering schätzen muß. Besonders kann solche Arbeit alsdenn von besondern Nutzen seyn, wenn gleich die allerangefochtensten Umstände zu den Quellen der Beweise genommen und also die Waffen 15  
der Feinde der Religion gegen sie selbst gelehret werden. Ob dieses der Verfasser gegenwärtigen Versuchs mit der Niedrigkeit Jesu glücklich geleistet habe, werden die Leser am besten beurtheilen können. Sein Buch bestehet aus zwey Haupttheilen. In dem ersten wird aus der Niedrigkeit Jesu erwiesen, daß er mit einer falschen Religion weder 20  
habe betrogen wollen, noch können. In dem zweyten wird aus eben diesem Grunde dargethan, daß die Religion, welche Jesus gelehret, wirklich eine göttliche und die einzige sey, nach deren Gesetzen wir Gott anständig verehren sollen. Jeder Theil bestehet wieder aus fünf besondern Abschnitten, in welchen alles, dahin gehörige deutlich und überzeugend 25  
abgehandelt wird. Kostet in den Vossischen Buchläden hier und in Potsdam 8 Gr.

Gedicht<sup>1</sup> dem Gedächtnisse des Herrn von Hagedorn gewidmet. Braunschweig, bey Schröders Erben. In 4to. 2<sup>1/2</sup> Bogen. Man wird es bereits aus andern öffentlichen Blättern wissen, daß der Herr Zacharia der Verfasser dieses Gedichts ist. Wir 30  
wiederholen seinen Namen hier um desto lieber, weil er uns der formellen Lobsprüche überhebt, die das Publicum in Ansehung der vorzüglichen Geschicklichkeit dieses Dichters nichts neues lehren würden. Hat

<sup>1</sup> [3. Stüd. Dienstag, den 7 Januarius 1765.]

<sup>2</sup> [4. Stüd. Donnerstag, den 9 Januarius 1765.]

man ihn in seinen scherzhaften Epopeen, als in seiner Sphäre bewundert, so wird man ihn auch hier nicht außer derselben finden; so wenig auch die Gabe scherzhafter Einfälle und die Gabe zärtlicher Empfindungen, mit einander gemein zu haben scheinen. Auch in das Lob desjenigen unsterblichen Dichters wollen wir uns nicht einlassen, dessen Tod Herr Zacharia, und mit ihm Germanien, beweinet. Er war zugleich der rechtschaffenste und großmüthigste Mann, und wenigstens hiervon einen kleinen Beweis einzurücken, können wir uns unmöglich enthalten. Auf der 15 Seite läßt Herr Zacharia die Dichtkunst sagen:

- 10     Ihr sahet ihn so oft in dem geheimern Leben,  
       Verdiensten ihren Rang, sein Lob der Tugend geben;  
       Ihr saht ihn immer groß, und freundschaftlich und frey,  
       Der wahren Weisheit Freund und Feind der Heuchelei.  
       Mich dünkt, ich höre noch die edle Menschenliebe,  
 15     Die sanft, voll Wohlthun spricht; die jeder Großmuth Triebe  
       Für dich, o Fuchs, erregt; und aus der Dürftigkeit  
       Mit brittischem Edelmuth verkannten Biß befreyt.

- Zu diesen letzten Zeilen macht der Verfasser folgende Anmerkung: „Herr „Gottlieb Fuchs, der seit einigen Jahren Prediger in Sachsen ist,  
 20 „und sich unter dem Namen des Bauernsohnes durch verschiedene glückliche Gedichte bekannt gemacht hat; kam ohne Geld und Gönner nach „Leipzig, seine Studien daselbst fortzusetzen. Er fiel allda einem unserer größten Dunse in die Hände, der durch seine marktshrenerische „Art, mit seinen Verdiensten um Deutschland zu prahlen, und durch die  
 25 „kleinen niedrigen Mittel jemanden zu seiner Parthen zu ziehen, genug bezeichnet ist. Dieser Mann, der wohl eher versucht hatte, mit einem „alten Rode Leute zu bestechen, für ihn zu schreiben, dieser Mann war „klein genug, Herr Fuchsen monatlich eine solche Kleinigkeit zu geben, „die man sich schämt hier auszudrücken, und die er kaum dem geringsten  
 30 „Bettler hätte geben können. So bald er indessen erfuhr, daß Herr „Fuchs in die Bekanntschaft mit einigen andern rechtschaffenen Leuten „gekommen war, die er nicht zu seiner Parthen zehlen konnte, so war „er noch niederträchtiger, und nahm Herr Fuchsen die Kleinigkeit, die „er ihm bisher gegeben. Herr Fuchs wurde sogleich von denjenigen mehr  
 35 „als schadloß gehalten, durch die er um dieses erniedrigende Almosen „gekommen war. Der seel. Herr von Hagedorn, dem diese Geschichte



„bekannt wurde, brachte durch seine edelmüthige Vorsehung bey vielen „Standespersonen, Hamburgern, einigen Engelländern, und besonders bey „dem Collegio Carolino zu Braunschweig eine so ansehnliche Summe „zusammen, daß Herr Fuchs künftig vor dem Mangel gesichert, seinen „Studien auf eine anständige Art obliegen konnte.“ — — Denjenigen Fremdlingen in dem Reiche des Wises, welche vielleicht fragen sollten: wer ist der grosse Duns? wollen wir nächstens diese Frage beantworten. — — Kostet in den Poffischen Buchläden hier und in Potsdam 3 Gr.

Antwort<sup>1</sup> auf die Frage: wer ist der grosse Duns?

|  |    |
|--|----|
| Der Mann in — —, welchen Gott              | 10 |
| Nicht schuf zum Dichter und Kunsttrichter, |    |
| Der, dümmer als ein Hottentot,             |    |
| Sagt, er und S * * * wären Dichter;        |    |
| Der Philip Jesen unsrer Zeit;              |    |
| Der Büttel der Sprachreinigkeit            | 15 |
| In Ober- und in Niederfachsen,             |    |
| Der alle Worte Lands verweist,             |    |
| Die nicht auf Deutschem Boden wachsen:     |    |
| Der grosse Mann, der stark von Leib        |    |
| Ein kleines artigs freundlichs Weib        | 20 |
| Kalt, wie er denkt und schreibt, umarmt,   |    |
| Das aber seiner sich erbarmt,              |    |
| Und gleicher Meinung ist und bleibt,       |    |
| Und wider ihn nicht denkt, nicht schreibt, |    |
| Weil es den Janz der Ehe scheut,           | 25 |
| Und lieber aus Gefälligkeit                |    |
| Sich an des Manns Gedanken bindet;         |    |
| Der Mann der unter uns                     |    |
| Viel grosse Geister findet,                |    |
| Der ist der grosse Duns!                   | 30 |

Lyrische und andere Gedichte.<sup>2</sup> Neue und um die Helfte vermehrte Auflage. Mit allergnädigsten Frey-

<sup>1</sup> [5. Stüd. Sonnabend, den 11 Januarius 1755.]

<sup>2</sup> [9. Stüd. Dienstag, den 21 Januarius 1755.]

- heiten. Anspach, zu finden bey Jacob Christoph Bosc 1755. In 8vo. 12 Bogen. Die erste Ausgabe dieser Gedichte ist bereits vor fünf Jahren erschienen, und von Kennern wohl aufgenommen worden. Man erkannte ihren Verfasser, welches der Herr Regierungssecretär U<sup>h</sup> in Anspach ist, sogleich für einen wahren Schüler des Horaz, der von dem Feuer seines Musters befeelt werde, und etwas mehr gelernt habe, als ihm hier eine Gedanke und da eine Wendung, nicht sowohl abzugeben, als abzustehlen. Die Vermehrungen, welche er jezo hinzugethan, sind so beträchtlich, daß er die Oden in vier Bücher hat abtheilen können.
- 10 Die ersten zwey enthalten die bereits gedruckten Stücke; aber so, wie sie sich der verbessernden Hand eines Verfassers, der aller Welt eher, als sich ein Genüge thun kann, entreißen dürfen. Er hat überall verändert und auch fast überall glücklich verändert. Wir sagen fast, und hoffen, daß er es denjenigen nicht übel ausdeuten wird, die sich, viel-
- 15 leicht aus einer Art von Prädislection hier und da seiner erstern Gedanken gegen die letztern annehmen. Unter den neuen Oden, welche das dritte und vierte Buch ausmachen, wird man verschiedne von dem erhabensten Inhalte finden, und einen philosophischen Kopf wird die, welche er Theodicee überschrieben hat, nicht anders als entzünden können.
- 20 Sie sind überhaupt alle vortreflich, obgleich nicht alle von einerley Fluge. Und auch dieses hat er mit dem Horaz gemein, welcher sich oft in die niedre Sphäre des Scherzes und angenehmer Empfindungen herab läßt, und auch da die geringsten Gegenstände zu veredeln weiß. Nur an den schmutzigen Wildern hat unser deutscher Horaz eine gleiche Kunst zu
- 25 zeigen, verweigert. Die Anständigkeit ist das strenge Gesetz, welches seine Muse auch in den Entzückungen des Weines und der Liebe nie verläßt. — Die übrigen Vermehrungen bestehen in dem Sieg des Liebesgottes, welches scherzhafte Heldengebichte man auch bereits kenne, und in einigen poetischen prosaischen Briefen, welche Theils freundschaftlichen, Theils critischen Inhalts sind. Der vierte ist besonders merkwürdig. Kostet in den Boscischen Buchläden hier und in Potsdam 16 Gr.

Vermischte Werke<sup>1</sup> in verschiednen Arten der Dichtkunst von Johann Jakob Dusch. Jena, bey G. Heinrich Cuno 1754. In groß 8vo. 1 Alphb. 14 Bogen. Das meiste

<sup>1</sup> [2. Aufl. Dienstag, den 28 Januarius 1755.]

von diesen gesammelten Gedichten kennet die Welt bereits, und Herr Dusch genießet nicht erst seit gestern den Ruhm eines schönen Geistes, dem es in mehr als einer Art der Poesie gelungen ist. Er behält fast durchgängig noch den Reim bey, und nur in einigen Oden hat er, voll Zuversicht auf andre wesentliche Schönheiten, ihn ausgegeben. Eine andre 5 Neuerung, die sich einzig von ihm herschreibt, und von der wir nicht wissen, ob sie ihm jemand nachgemacht hat, wird man auch schon an ihm gewohnt seyn. Er hat nemlich dem ziemlich einförmigen Sylbenmaasse der Alexandriner eine nicht unangenehme Veränderung zu geben geglaubt, wenn er auch in der Mitte des Abschnitts eine Abwechselung 10 von männlichen und weiblichen Füßen brächte; und wir müssen gestehen, daß die Wirkung davon oft sehr glücklich ist. — Die ganzen Werke bestehen aus sechs Abtheilungen. Die erste enthält das aus acht Gesängen bestehende Lehrgebach die Wissenschaften; die zweyte das Toppe ein scherzhast Heldengebichte in sieben Büchern; die dritte 15 Moralishe Gedichte. Die vierte Oden und Elegien; die fünfte zwey Schäferspiele, nemlich die unschuldigen Diebe, und den Tausch; die sechste endlich ist ein bloßer Anhang von zwey neuen Oden. Der Raum vergönnt es nicht, von dieser leßtern Art ein ganzes Stück herzusetzen, welches doch gesehen müßte, wenn die Leser ihr Urtheil darnach einrichten sollten. Eine einzelne Stelle kann sie nur bewegen, das Buch selbst nachzusehen, welches sie schwerlich ohne Vergnügen wieder aus den Händen legen werden. Hier ist eine; der Dichter bekümmert von seinem Schutzgeiste den Befehl:

Du, singe sanftere Töne, von bessern zärtlichen Kriegen, 25  
Die nicht die Mutter verflucht.

Bleib dort im friedsamem Thal, das, zu weit menschlichern Siegen,  
Die Braut und ihr Jüngling besucht!

Greif in die mächtige Leher, die, von der Sapho gespielt,  
Sanft, wie ein Seufzer, erklang, 30  
Wenn flüchtig ihr Busen sich hob, und küßte, nur eben gefühlet,  
Die bebende Lippe besang!

Dann schleicht ein blühendes Mädchen, das sich von ihren Gespielen,  
Im Hain hin, tiefer verlohrt,  
Still zu den Sängern und lauscht, und fühlet sich, und im fühlen 35  
Schwillt sanft ihr Busen empor.

Dann kommt sie mit glühenden Wangen, belebt von Unschuld und Feuer,  
 Wenn sie im Schlummer dich siehst,  
 Und trönt mit Beilchen und Rosen geschäftig die glückliche Leber  
 Und küßt dich eilig und fliehet.

5 Kostet in den Vossischen Buchläden hier und in Potsdam 1 Rthlr. 4 Gr.

Begebenheiten<sup>1</sup> eines sich selbst Unbekannten. Aus dem Englischen überseht. Frankfurt und Leipzig 1755. In 8vo. 1. Alphb. 4 Bogen. — — Wenn doch dieser sich selbst Unbekannte die Gütigkeit gehabt hätte, und auch der Welt unbekannt  
 10 geblieben wäre. — — Er wird ausser dem Hause seiner Aeltern, die er gar nicht kennet, erzogen. Es fehlet ihm in den ersten Jahren an nichts, und er findet sich so gar, ohne sein Zuthun, in ein ziemlich einträgliches Amt gesetzt. Doch durch eine lächerliche Lebensart, und besonders dadurch, daß er Komödiant wird, verschert er die Liebe seiner  
 15 unbekannten Versorger. Er wird sich selbst überlassen, und aus einem Unglücke in das andere verschlagen. Er schweift bald als ein Bedienter, bald als sein eigner Herr in London herum, und spielt so wohl unter der einen, als unter der andern Gestalt den verliebten Ritter. Er lernt seine Schwester kennen, ohne zu wissen, daß es seine Schwester ist, und  
 20 hätte sich bald auf gar keine brüderliche Art in sie verliebt. Doch alles geht noch gut ab, und seine unbekannte Schwester wird die unvermuthete Gelegenheit, daß er von seinem sterbenden Vater, eben so wohl als sie, erkannt und wieder angenommen wird. — — Das ist das Gerippe des Romans, um welches der Scribent einige elende Lumpen aus dem ärger-  
 25 lichen Leben der englischen Buhlschwärtern geworfen hat, um ihm ungehehr eine Gestalt zu geben. — — Ist es erlaubt, weil Richardson und Fiedling ein gutes Vorurtheil für die englischen Romane erweckt haben, daß man uns allen Schund aus dieser Sprache aufzubringen sucht? Kostet in den Vossischen Buchläden hier und in Potsdam 14 Gr.

30 Joh. Valth. Lüderwaldts,<sup>2</sup> Predigers zu Glentorf ohnweit Helmstädt, ausführliche Untersuchung von der Berufung und Seeligkeit der Heiden. Erster und anderer Theil. Wolfenbüttel, bey Joh. Christoph Meißnern 1754.

<sup>1</sup> [13. Stüd. Donnerstag, den 30 Januarius 1755.]

<sup>2</sup> [16. Stüd. Donnerstag, den 6 Februarius 1755.]

In 8vo. 3 Alphb. 11 Bogen. Die zuversichtliche Entscheidung der Naturalisten, die fromme Grausamkeit gewisser Orthodoxen, die übertriebne Gelindigkeit anderer, die eben so wohl Orthodoxen seyn wollen, haben die Materie von der Seeligkeit der Heiden für einen Theologen ohne Zweifel zu einer von den verworrensten gemacht. Man muß es daher dem Herrn Prediger Rüdewaldt Dank wissen, daß er ihr eine so ausführliche Abhandlung gewidmet hat, worinne er sich unter gewissen Einschränkungen für die bejaende Meinung erklärt. Er hat sie in sechs Hauptstücke abgetheilt. In dem ersten und zweyten handelt er vorläufig von einigen Glaubenslehren, als von dem Verderbniß des Menschen, von der Nothwendigkeit des Verdiensts Christi, von der Schwäche der Vernunft und der Wahrheit der Offenbarung zc. um zu zeigen, daß bey ihm keine unlautere Erkenntniß derselben Statt habe, aus welcher vielleicht sein Urtheil für die Heiden geflossen seyn könnte. In dem dritten und vierten Hauptstücke entwirft er eine kurze Geschichte der Offenbarung und Berufung, nach den wesentlichsten hierher gehörigen Stücken. Das fünfte Hauptstück enthält die Abhandlung selbst, und besteht aus drey Abschnitten, in deren erstem die Seeligkeit der Heiden aus Gründen der Vernunft, der Schrift und Ähnlichkeit des Glaubens, erwiesen, in dem zweyten wider die Einwürfe vertheidigt und in dem dritten durch die verschiedenen Meinungen alter und neuer Gottesgelehrten erläutert wird. Man kann leicht muthmassen, daß der Herr Verfasser allezeit eine Seeligkeit um Christi Willen verstehe, die er den frommen Heiden hoffen läßt. Das sechste Hauptstück endlich beschäftigt sich mit einer Folge aus der vorgetragenen Lehre und erweist, daß die Zahl der Seeligen nicht so geringe seyn werde, als man sich wohl aus falschen Begriffen von der Güte und Gerechtigkeit Gottes vorstellt. Kostet in den Poffischen Buchläden hier und in Potsdam 1 Rthlr.

Briefe.<sup>1</sup> Zweyter Theil. Gotha bey Johann Paul Mevius 1755. In 8vo. 8 Bogen. Der erste Theil dieser Briefe ist bereits zu Anfange des vorigen Jahres herausgekommen. Ihr Verfasser ist der Uebersetzer von des Lenglet du Fresnoy Anweisung zur Erlernung der Historie, Herr Vertram. Er schreibt an Freunde und Freundinnen. Sein Ausdruck ist rein, aber nicht epistolarisch; seine

<sup>1</sup> [22. Stüd. Donnerstg. den 20 Februaris 1755.]

Gedanken sind nicht schlecht, aber auch nicht besonders; der Inhalt gehört weder unter den ernsthaften noch unter den scherzhaften, denn er trägt ernsthafte Dinge ziemlich lustig, und scherzhafte Dinge ziemlich ernsthaft vor. Hier und da macht er einige Anmerkungen aus der neuern  
 5 Litteratur. Zum Exempel auf der lehtern Seite dieses Theils im 32 Briese versichert er, daß man in dem zweyten und dritten Theile des Amilec beynahe die ganze Holbergische unterirdische Reisebeschreibung finde, ohne ein einzig mal die Urkunde angezeigt zu sehen. Er setzt hinzu: „ist etwa  
 10 „der Wiß der Franzosen erschöpft, daß sie sich jezo des von ihnen so „verachteten deutschen Wißes anmassen?“ — — Holberg war kein Deutscher; oder ist der deutsche und dänische Wiß einerley? — — Kostet in den Bossischen Buchläden hier und in Potsdam 4 Gr.

Versuche<sup>1</sup> in der tragischen Dichtkunst, bestehend in vier Trauerspielen, nämlich Jayde, Mariamne, Thus-  
 15 nelde und Zarine. Breslau verl. Carl Gottfr. Meyer 1754. In gr. 8vo. 16 Bogen. Wenn wir sagen, daß der Herr Baron von Schnaich, der Scribent des Hermanns, Verfasser von diesen Versuchen ist, so werden wir hoffentlich auf einmal das vollständigste Urtheil davon gefällt haben, das man davon fällen kann. Es folgt nicht  
 20 nothwendig, daß ein guter Heldendichter auch ein guter tragischer Dichter seyn müsse; aber das folgt nothwendig, daß der, welcher schlechte Epopeen schreibt, auch nicht anders als schlechte Trauerspiele schreiben werde. Der Herr Baron hat es der Welt schon gewiesen, daß er so ziemlich die mechanischen Regeln alle beobachtet, und, Trotz dieser Beobachtung,  
 25 dennoch Gedichte, die nichts taugen, machen könne; und wir sind viel zu billig, als daß wir ihm dieses Lob nicht auch hier ertheilen sollten. Wir erinnern uns seiner und seines Lehrmeisters allezeit mit Dankbarkeit, so oft wir die Anmerkung eines französischen Kunstrichters, daß etwas ganz anders die Kunst, und etwas ganz anders das Raffinement der  
 30 Kunst sey, mit Beyspielen bestärken wollen. Den Mangel dieses Raffinements könnte man dem Herrn Baron ganz gern vergeben; allein er hat noch einen andern Fehler, den ihm gesittete Leser unmöglich vergeben können, und von dem wir gar nicht einsehen, wie er dazu gekommen ist. Er ist ein Cavalier, dem es an Kenntniß der grossen Welt und der

<sup>1</sup> [23. Stüd. Zennabend, den 22 Februaris 1755.]

feinern Sprache, die darinne üblich ist, nicht fehlen sollte: wie kömmt es aber gleichwohl, daß er seine tragischen Personen so kriegend, so pöbelhaft, so edel sprechen läßt? Seine Prinzessinnen, z. E., haben Liebsten, (S. 3) sind verliebt, (S. 13) sind brünstig, (S. 11) sind geil (S. 59). Seine Helden schimpfen einander Hunde (S. 10) 5 und Vuben (S. 43). Wenn sie überlegen, so kommt ihnen was ein (S. 12) und wenn sie sagen sollen, ich meinte, oder ich glaubte; so sagen sie ich dachte (S. 3). Einer spricht zu dem andern du läugst (S. 14) und erboßt sich, (S. 103) wenn er ergrimmen sollte. Ein Gemahl hat eine Frau, (S. 42) und wohl noch dazu eine schwangre 10 Frau, (S. 126) und eine Gemahlin hat einen Mann (S. 66). Die Feldherrn geben dem Feinde Schlappen (S. 112). Die Diener sind geschwind wie der Wind (S. 58). Die Könige heißen die Königinnen mein Licht, (S. 81) mein Leben (S. 82). Wer etwas zeigen will, ruft Schau! und wer sich verwundern will, schreyt Eh! zc. Kostet in 15 den Possischen Buchläden hier und in Potsdam 8 Gr.

*Les heureux Orphelins,*<sup>1</sup> *Histoire imitée de l'Anglois par Mr. de Crebillon F. IV. Parties à Bruxelles 1755 et se vend à Dresde chez J. C. Walther. In 12mo. 1 Alphb. 12 Bogen.* Die englische Urschrift dieses Romans heißt *The Fortunate Foundlings*, und ist in sehr 20 kurzer Zeit dreymal gedruckt worden. Allein dieser geschwinde Abgang ist ein sehr zweydeutiger Beweis von seiner Güte, die man weit sicherer daraus schließen wird, daß der jüngere Herr Crebillon sich die Mühe genommen hat, ihn umzuarbeiten. Wie viel Veränderungen er bey dieser Umarbeitung müsse erlitten haben, werden auch diejenigen leicht wahr- 25 nehmen können, welche ihn in der Grundsprache nicht gelesen haben, wenn sie nur sonst das englische Genie ein wenig kennen. Er hat nicht allein ein vollkommen französisches Ansehen bekommen, sondern er ist auch so glücklich crebillonisiert worden, daß man ohne Mühe entdeckt, er müsse zu der Familie der Egaremens de l'esprit et du coeur, der Briefe 30 der Rinon zc. gehören. Diese Familien-Gleichheit bestehet in den sophistisch metaphysischen Bergliederungen der Liebe und aller damit verwandten Leidenschaften, in welchen der jüngere Crebillon ein so großer Meister ist, daß man glauben sollte, nur er allein müsse das

<sup>1</sup> [24. Stüd. Tienstag, den 25 Februarus 1755.]

menschliche Herz von dieser Seite kennen, welches in seinen Schilderungen  
 zu einem weit größern Labyrinth wird, als es vielleicht in der That  
 ist. Die ersten vier Theile dieser glücklichen Findlinge enthalten  
 noch sehr wenig, was zu ihrer eigentlichen Geschichte gehört, wozu in  
 5 dem ersten nur gleichsam der Grund gelegt wird. Die andern drey sind  
 völlig mit einer fremden Geschichte erfüllt, von der man es erwarten  
 muß, ob sie mit dem Ganzen glücklich genug wird verbunden seyn. Vor  
 jeho ist man zufrieden, daß sie den Lesern wichtig und reizend genug  
 scheint, die vornehmsten Helden ohne Mißvergnügen deswegen aus dem  
 10 Gesichte zu verlieren. Kostet in den Possischen Buchläden hier und in  
 Potsdam 21 Gr.

*Du Hazard<sup>1</sup> sous l'Empire de la Providence, pour servir de pré-*  
*servatif contre la Doctrine du Fatalisme moderne par Mr. de Pré-*  
*montval. à Berlin aux depens de J. C. Klüter 1755. In 8vo. 10 Bo-*  
 15 *gen.* Der Herr von Premontval, dessen Tiefsinnigkeit die Welt nun  
 schon aus mehr als einer Schrift kennet, fängt in der gegenwärtigen an,  
 einen grossen Theil derjenigen Zweifel aufzulösen, die er selbst wider  
 die Freyheit vorgetragen hat. Wenn die nachdrückliche Art, mit welcher  
 er sie vortrug, einigen christlichphilosophischen Zärtlingen verdächtig  
 20 scheinen konnte, so wird eben diese nachdrückliche Art, mit welcher er sie  
 nicht bloß zu verkleinern, sondern aus dem Grunde zu heben sucht, ihr  
 Gewissen mit einem Manne wieder ausöhnen können, dessen lautere  
 Absichten ihm weder eine Stelle unter den Zweiflern noch unter den  
 Fatalisten verdienen. Um zu zeigen, was für einen Einfluß die recht-  
 25 verstandene Lehre vom Ohngefähr besonders auf die Lehre von der Sitt-  
 lichkeit unsrer Handlungen haben könne, mußte der Herr von Pre-  
 montval nothwendig erst zeigen, daß es ein Ohngefähr gebe. Und  
 dieses thut er in der gegenwärtigen Abhandlung, die jetzt gleichsam nur  
 der Hefste ihres Titels Genüge thut. Er beweiset die Wirklichkeit des  
 30 Ohngefährs mit Voraussetzung einer höchst gütigen und höchst weisen  
 Vorsehung, ja er beweiset sie durch diese Voraussetzung selbst, und er-  
 härtet, daß im Grunde alle Philosophen sie zugeben müssen, so sehr sie  
 sich auch entweder bloß wider den Namen, oder gar wider die Idee  
 desselben sträuben. Die Wirkungen dieses Ohngefährs, besonders nach

<sup>1</sup> [25. Stüd. Donnerstag, den 27 Februaris 1755.]



den Einschränkungen einer ewigen Weisheit, wird er in verschiednen andern Abhandlungen betrachten, welche in seinen schon angezeigten Protestations et Declarations philosophiques erscheinen sollen. Da seine schärfsten Angriffe, wie man leicht sehen kann, wider die Leibnizische Philosophie gehen müssen, so hat er für gut befunden, seine Arbeit allen Weltweisen Deutschlands zuzueignen, deren Eifer um die Ehre eines der größten Geister ihres Vaterlandes, ihm nur allzuwohl bekannt ist. Wir sind gewiß, daß sie diesen seinen vorläufigen Höflichkeiten allen den Werth, der ihnen gebühret, beizulegen, und ihn selbst von denjenigen Gegnern ihres Selbsten zu unterscheiden wissen werden, welche mehr die Eifersucht, als die Wahrheit dazu gemacht hat. Wenn sie in etwanigen Streitigkeiten die Meinungen des Herrn von Premontvals auch nicht annehmen sollten, beyher aber nur von ihm die Kunst, sich in den tief-sinnigsten Materien eben so deutlich als angenehm auszudrücken, lernen könnten; so würde der Nutzen für sie doch schon unendlich groß seyn. Kostet in den Vossischen Buchläden hier und in Potsdam 10 Gr.

Philosophische Gespräche.<sup>1</sup> Berlin bey Chr. Fr. Vohs 1755. In 8vo. 7 Bogen. Dieses kleine Werk, welches aus vier Gesprächen über metaphysische Wahrheiten besteht, enthält so viel Neues und Gründliches, daß man leicht sieht, es müsse die Frucht eines Mannes von mehrerm Nachdenken, als Begierde zu schreiben, seyn. Vielleicht würde ein andrer so viel Bücher daraus gemacht haben, als hier Gespräche sind. Wir wollen den Inhalt eines jeden anzeigen. In dem ersten wird erwiesen, daß Leibniz nicht der eigentliche Erfinder der vorherbestimmten Harmonie sey; daß Spinoza sie achtzehn Jahr vor ihm gelehrt, und daß der erstere dabey weiter nichts gethan, als daß er ihr den Namen gegeben, und sie seinem System auf das genaueste einzuverleiben gewußt habe. Spinoza leugnet ausdrücklich in seiner Sittenlehre, daß Seele und Körper wechselseitig in einander wirken könnten; er behauptet ferner, daß die Veränderungen des Körpers und ihre Folge aufeinander, gar wohl aus seiner bloßen Structur nach den Gesetzen der Bewegung entstehen könnten; und endlich lehret er, daß die Ordnung und Verknüpfung der Begriffe mit der Ordnung und Verknüpfung der Dinge einerley sey, oder, welches auf eines herauströmt,

<sup>1</sup> [26 Zähl. Sonnabend, den 1 Merz, 1755.]

daß alles in der Seele eben so auf einander folge, als es in dem Zusammenhang der Dinge auf einander folgt. Was fehlt diesen Sätzen, die vorherbestimmte Harmonie zu seyn, mehr als der Name? Das zweyte Gespräch macht Anfangs einige Anmerkungen über den jetzigen 5 Verfall der Metaphysik, über das Verdienst der Deutschen um dieselbe, und über das Schicksal des Spinoza, welcher bestimmt war, den Uebergang von der Cartesianischen bis zur Leibnizischen Weltweisheit, mit seinem Schaden zu erleichtern. Hierauf wird ein sehr kühner, aber wie es uns scheint, auch sehr glücklicher Gedanke vorgetragen, welcher den 10 Gesichtspunkt betrifft, aus welchem man Spinosens Lehrgebäude betrachten muß, wenn es mit der Vernunft und Religion bestehen solle. Der Verfasser meint nemlich, man müsse es alsdann nicht auf die außer uns sichtbare, sondern auf diejenige Welt anwenden, welche, mit Leibnizen zu reden, vor dem Rathschlusse Gottes, als ein möglicher Zusammenhang verschiedner Dinge in dem göttlichen Verstande existirt hat. 15 Das dritte Gespräch enthält Zweifel wider die Leibnizische Auflösung der Schwierigkeit, warum Gott die Welt nicht eher erschaffen habe, und wider die Lehre von der besten Welt. Wir wollen es dem Leser überlassen, sie in der Schrift selbst nachzusehen, und hier nur anmerken, daß sie aus der Leibnizischen Weltweisheit selbst genommen sind, dergleichen wider 20 dieselbe nur sehr selten gemacht werden. Das vierte Gespräch endlich geht größten Theils wider den Herrn von Premontval; es untersucht einen Gedanken, durch welchen dieser Weltweise von sich selbst auf den Satz des nicht zu Unterscheidenden gekommen zu seyn versichert; es 25 rettet die Leibnizianer wegen des ihnen von eben demselben aufgedrungenen Ohngefährs, nach welchem ihr Gott zu wirken genöthiget seyn soll; und bestärkt den Unterscheid zwischen nothwendigen und zufälligen Wahrheiten, welchen gleichfalls der Herr von Premontval, in dem Anhang zu seinen Gedanken über die Freyheit, gänzlich aufheben wollen. — — 30 Mehr wollen wir von einigen Bogen nicht sagen, welche Liebhaber der höhern Weltweisheit schwerlich werden ungelesen lassen. Kostet in den Boßischen Buchläden hier und in Potsdam 5 Gr.

*Fables et Contes.*<sup>1</sup> à Paris chez Duchesne 1754. in 12mo. 10 Bogen. Aus der Aufschrift dieses Werks wird man es schwerlich schließen

<sup>1</sup> [28. Stüd. Donnerstag, den 6 März 1766.]

können, wie viel Antheil die Ehre des deutschen Wipes daran nimt. Wir müssen also nur gleich sagen, daß sein Verfasser, welcher sich zwar nicht genennet hat, von dem wir aber wissen, daß es der Herr Rivery, Mitglied der Akademie zu Amiens, ist, den größten Theil seiner Fabeln und Erzählungen einem unserer Dichter schuldig sey, dem noch niemand den Ruhm eines deutschen La Fontaine abgesprochen hat. Der Hr. Professor Gellert hat schon mehr als einmal den Verdruß gehabt, sich in unglücklichen Uebersetzungen verstelllet zu sehen; und es muß ihm daher nothwendig angenehm seyn, endlich in die Hände eines Gelehrten zu fallen, der alle Geschicklichkeit besitzt, ihm ungleich mehr Gerechtigkeit wiederfahren zu lassen. Wir wollen damit nicht sagen, daß wir in den freyen Uebersetzungen des Herrn Rivery alle Schönheiten des Originals wiedergefunden hätten; wir müßten von der Unmöglichkeit solcher Uebersetzungen gar nichts wissen wenn es uns auch nur eingekommen wäre, sie darinne zu suchen. Wir haben uns begnügt, deren so viele zu finden, als nöthig sind, es den Herren Franzosen wahrscheinlich zu machen, daß von Rechts wegen noch weit mehrere darinne seyn müßten, wenn sie die Begierde für überflüssig halten sollten, einen Gellert in seiner Sprache lesen zu können. Doch nicht um diesen schönen Geist allein, sondern um die ganze deutsche Nation hat sich Herr Rivery verdient gemacht. Er hat nehmlich eine Einleitung voran geschickt, in welcher er von unserer Litteratur überhaupt Nachricht erteilt. Das, was er davon sagt, zeigt von eben so vieler Einsicht als Billigkeit; und wenn es ihm gelingen sollte, die Bestimmung seiner Landsleute zu erhalten, so werden es die Deutschen wieder vergessen können, daß ein Bouhours einmal eine abgeschmackte Frage gethan hat. Seine Nachricht ist zwar die vollständigste gar nicht; allein wir müssen auch gestehen, daß wir diese Unvollständigkeit fast eben so gern, als ungern bemerkt haben. Sie wird allensfalls zu einer sehr nützlichen Ergänzung Gelegenheit geben, wenn man etwa in der Vorstellung des Herrn Rivery die deutschen Mufen für so gar wichtig doch noch nicht ansehen sollte, die Aufmerksamkeit der Ausländer zu verlangen. Er kennet von unsern Neuern, außer dem Herrn Gellert, fast niemanden als einen Günther, einen Hagedorn, einen Haller, und einen Rabner. Es werden leicht die vornehmsten seyn; das ist wahr. Allein die einzigen, die den schönen Wissenschaften bey uns Ehre machen, sind es ohne Zweifel nicht.

Wir haben noch Schlegels, Ramers, Gleime, Klopstock, Reiste, Uge, Zachariäs, Kästners, Bodmers und Wielande, welche alle auch ausser ihrem Vaterlande den erhaltenen Ruhm behaupten können.

- Wohlmeinender Unterricht<sup>1</sup> für alle diejenigen, welche Zeitungen lesen, worinnen so wohl von dem nützlichen Gebrauche der gelehrten und politischen Zeitungen, als auch von ihrem Vorzuge, den einige vor andern haben, bescheidenlich gehandelt wird; nebst einem Anhange einiger fremden Wörter, die in den Zeitungen häufig vorkommen. Leipzig bey Chr. Fr. Gessner 1755. In 8vo. 22 Bogen. Wenn dieses Buch, welches eigentlich zu nichts, als zum Nutzen der Zeitungsleser und zur Aufnahme der Zeitung selbst bestimmt ist, nicht verdienet, in den Zeitungen bekannt gemacht und angepriesen zu werden, so verdienet es gewiß kein Buch in der Welt. Unsern Blättern soll man wenigstens den Vorwurf nicht machen, daß sie die Dankbarkeit so weit aus den Augen gesetzt und ein sträfliches Stillschweigen davon beobachtet hätten. Sie sollen vielmehr ihren Lesern melden, daß dieser wohlmeinender Unterricht halb ein neues und halb ein neuaufgewärmtes Buch ist, welches aus drey Hauptabtheilungen besteht. Die erste handelt von den Zeitungen überhaupt, und untersucht in 9 Kapiteln mit einer ziemlich philosophischen Gründlichkeit, was man unter einer Zeitung verstehe, woher die Zeitungen ihren Ursprung haben, was für Sachen in den Zeitungen vorkommen, welcher vorzügliche Werth ihnen beizulegen, wie die Verfasser der Zeitung, besonders der politischen, beschaffen seyn sollen, was sie für eine Schreibart und für einen Endzweck haben müssen, und endlich auch was sie für Leser verlangen. Die zweite Abtheilung handelt von dem Nutzen der Zeitungen, von ihrem Nutzen überhaupt, von ihrem Nutzen an Höfen, von ihrem Nutzen auf Universitäten, von ihrem Nutzen in der Staatskunde, von ihrem Nutzen im geistlichen Stande, von ihrem Nutzen im Kriege, von ihrem Nutzen bey der Kaufmannschaft, von ihrem Nutzen im Hausstande, von ihrem Nutzen auf Reisen, von ihrem Nutzen in Gesellschaften, von ihrem Nutzen in Unglücksfällen. Kurz es ist sonnenklar, daß die Zeitungen das nützlichste Institutum sind,

<sup>1</sup> (29. Stück. Zennabend, den 8 März 1755.)

zu welchem die Erfindung der Buchdruckerey jemals Anlaß gegeben hat. Das Publicum kann leicht einsehen, daß man dieses ohne Absicht auf irgend einen Nutzen sagt, denn von dem Nutzen, den ihre Verleger daraus ziehen, steht kein Wort in dem ganzen Werkchen. Die dritte Abtheilung endlich handelt von der Art, wie man den Nutzen, welchen die Zeitungen bringen, durch eine vernünftige Lesung derselben erhalten soll; 5 aber mit dieser, wie wir frey gestehen müssen, sind wir gar nicht zu frieden. Der Verfasser will die Welt bereden, daß Zeitungsleser gewisse Naturgaben, gewisse Kenntnisse in der Genealogie, in der Wappenkunst, in der Weltbeschreibung, in der Geschichte, und wer weiß noch worinne 10 haben müßten. Allein mit seiner Erlaubniß, das ist grundfalsch. Wer ein wenig Neugierde besitzt und das wenige Geld daran wenden will und kann, ist ein vollkommener Zeitungsleser; welches hiermit zur Nachricht dienet! Am Ende hat der Verfasser eine Nachricht von den in Deutschland bekanntesten Zeitungen beygefügt; allein an dieser Nachricht ist auch vieles 15 auszusetzen. Besonders tabeln wir dieses daran, daß er unsere Zeitung nicht gleich obenan gesetzt hat. Wir hätten ihn noch ganz anders loben wollen! Kostet in den Böhsischen Buchläden hier und in Potsdam 8 Gr.

Gedanken<sup>1</sup> von dem vorzüglichen Werth der Epischen Gedichte des Herrn Bodmers von J. G. S. Berlin 1754. 20 In 8vo. 2 Bogen. Dieser kleine Aufsatz betrachtet die Gedichte des Herrn Bodmers von einer Seite, von welcher sehr selten Gedichte betrachtet werden, und eben so selten betrachtet werden können, weil ihre Verfasser keine größere Absicht damit gehabt haben, als ihre Kunst zu zeigen. Diese Seite ist diejenige, welche der rechtschafne Mann weit eher 25 als der Kunsttrichter wahrnimmt, und die dem Kunsttrichter nur alsdenn nicht unbemerkt entwischt, wenn er, wie der Verfasser dieser Gedanken, gegen das moralisch Schöne eben so fühlbar ist, als gegen das poetische. Die Kunst des Dichters also bey Seite gesetzt, welches hier um so viel leichter hat geschehen können, je entschiedner der Werth derselben bey 30 Kennern bereits ist; wird gezeigt, daß die Bodmerschen Epopeen, nach ihrer Anlage, nach ihrem Inhalte und ihrer Absicht, einen sehr grossen Vorzug vor den unsterblichsten Werken des Alterthums verdienen. Ihre Absicht erstreckt sich viel weiter, als auf die Besserung der bürgerlichen

<sup>1</sup> [36. Stüd. Dienstag, den 25 März 1755.]

Reffing, sämtliche Schriften. VII.

Tugenden, welches das höchste ist, was man einem Homer und Virgil  
 bemessen kann. Sie gehen auf die innere Besserung des Menschen, von  
 welcher sein Schicksal jenseit des Lebens abhängt; und die Hauptlehre,  
 auf welche der Dichter sich alles beziehen läßt, ist diese, daß die Gottes-  
 5 furcht, oder die in dem Herzen wirkende Religion unser höchstes Gut  
 sey, und daß der Mangel derselben, und die daher entstehenden Laster  
 uns nothwendig unglücklich machen. Diesem Augenmerke gemäß wird  
 kaum ein merkwürdiger Umstand des menschlichen Lebens, von dem Ein-  
 tritt in dasselbe, bis auf den Abschied daraus, zu finden seyn, davon  
 10 man nicht an den Felsen dieser Gedichte, die wahre Gemüthsverfassung  
 und das allein gute und würdige Betragen, auf die einnehmendste Art,  
 vorgestellt sieht; keine Tugend, die nicht<sup>1</sup> in ihrer vollkommenen Liebens-  
 würdigkeit, und kein Laster, das nicht in seiner wahren Häßlichkeit und  
 unglücklichen Folgen geschildert wird. Wie dieses alles die Bodmerschen  
 15 Gedichte für eine jede Art von Lesern zu den nützlichsten Schriften machen  
 muß, so findet der Herr S. auch noch eine andere Eigenschaft an ihnen,  
 die sie vornehmlich bequem macht, der Jugend eine historische Kenntniß  
 fast von allem, was der Umfang der Wissenschaften merkwürdiges in  
 sich faßt, auf die beste Weise gelegentlich beizubringen. Denn Herr  
 20 Bodmer scheint auch darinne ein neuer Homer zu seyn, daß die ganze  
 Wissenschaft seines Weltalters entweder darinne liegt, oder doch nicht  
 undeutlich daraus geschlossen werden kann. rc. Kostet in den Pöfischen  
 Buchläden hier und in Potsdam 2 Gr.

Geschichte<sup>2</sup> des Herrn Carl Grandison, in Briefen  
 25 entworfen von dem Verfasser der Pamela und Clarissa.  
 Aus dem Englischen überseht. V. Band. Leipzig in der  
 Weidemannischen Handlung 1755. In 8vo. Dieser Band des,  
 ohne Zweifel lehrreichsten Werks in seiner Art, ist ungemein rührend.  
 Die Geschichte desselben betrifft die Wiederherstellung der Gräfin Cle-  
 30 mentina, die man in den vorigen Bänden hat kennen lernen. Wenn es  
 auch wahr wäre, daß ihr Charakter überhaupt ein wenig unnatürlich seyn  
 sollte, so ist er doch in seinen Theilen mit so viel Kunst und Wahrheit  
 geschildert, daß er unter diejenigen Phantasiebilder gehöret, die man den

<sup>1</sup> die man nicht [1755]

<sup>2</sup> [37. Stüd. Donnerstag, den 27 März 1755.]

steifen und trocknen Nachschilderungen der Natur mit allem Rechte vorzieht. Der Handel mit dieser liebenswürdigen Enthusiastin schließt sich dem Wunsche der Leser für ein anders Frauenzimmer, welches gleich Anfangs eine so vorzügliche Rolle spielte, daß die Rolle der Clementine nichts als nur eine zweyte seyn konnte, vollkommen gemäß. So begierig 5 als man auf diesen Band gewesen ist, eben so begierig und noch begieriger wird man auf die beyden rückständigen werden. Kostet in den Wossischen Buchläden hier und in Potsdam 12 Gr.

Lieder,<sup>1</sup> Erzählungen, Sinngedichte und ernsthafte Stücke. Leipzig in Lankischens Handlung 1755. In 8vo. 10 6 Bogen. Diese Sammlung bestehet aus 45 kleinen Poesien, von welchen nur die drey lehtern etwas ernsthaftern Inhalts sind. Die meisten derselben sind sehr artig, nur daß die Versification oft härter ist, als sie in solchen Spielen des Witzes seyn sollte. Zur Probe kann folgendes dienen.

An den Tod.

15

Tod, was willst du mit mir machen?

Küssen kann ich wohl und lachen,

Mädchen lieben, und beym Wein

Auch ein kräftig Trinklied schreyn.

20

Tänzelnd um die Schönen springen,

Spröder Mädchen Fuß erzwingen,

Lachen, wenn sie es gethan,

Das ist alles was ich kann.

Aber sich so hinzulegen

Ohne Arm und Wein zu regen,

25

Stumm und beyde Augen zu:

Tod! das kann ich nicht wie du.

Leichenweibern stille halten,

Niemals athmen, stets erkalten,

Bleicher sehn als dein Gesicht,

30

Glaub mirs Tod! das kann ich nicht.

Das Spielglück.

Man sagt, wer glücklich spielt, der soll unglücklich freyn.

Alein ich wollte doch in beyden glücklich seyn;

<sup>1</sup> [34. Stüd. Sonnabend, den 29 Merz 1755.]

Denn wenn mir stets im Spiel so gut die Karten fielen,  
 Wer wehrte mir es denn, um eine Frau zu spielen?  
 Kostet in den Bossischen Buchläden hier und in Potsdam 4 Gr.

*De secta Elpisticorum*<sup>1</sup> *rariorum opuscula, junctim cum suis edidit,*  
*5 praefatione atque indicibus instruxit necessarius Joannes Christianus Leusch-*  
*nerus A. M. Scholae Hirschbergensis Prorector. Lipsiae ex officina Langen-*  
*heimiana 1755. In 4to. 9 Bogen.* Die Elpistiker sollen eine philo-  
 sophische Secte gewesen seyn, von welcher man durchaus nichts wissen  
 würde, wenn uns das einzige Zeugniß des Plutarch's fehlte. Und  
 10 auch dieses ist von der Art, daß es wenig wahres lehren, aber desto  
 mehr Gelegenheit zum Streiten geben kann. Der Herr D. Heumann  
 war der erste, welcher in seinen *Actis Philosophorum* seine Gedanken  
 etwas umständlicher darüber entdeckte, und aus den Elpistikern die  
 Christen machte. Der Herr Pastor Brucker wählte eine andre Meinung,  
 15 und machte Stoiker daraus, welches der Herr D. Jöcher hernach bis  
 auf die Cyniker ausdehnte, und die Stoiker nur in so weit Elpistiker  
 genannt wissen wollte, als man sie für Nachfolger der Cyniker halten  
 könne. Die Aufsätze dieser drey Gelehrten nun, hat der Herr Prorector  
 Leuschner zu sammeln für gut gefunden, und eine eigne Abhandlung  
 20 gleiches Inhalts beigefügt, worinn er sich für die Heumannische Meinung  
 erklärt. Er giebt sich besonders Mühe, die Einwürfe welche Brucker  
 und Jöcher darwider gemacht haben, zu heben; allein wir glauben  
 nicht, daß er es überall mit gleichem Glücke gethan hat. Auf die  
 Schwierigkeit unter andern, daß die christliche Religion von der Be-  
 25 schaffenheit gar nicht gewesen, daß sie vom Plutarch für eine philo-  
 sophische Secte hätte können gehalten werden, antwortet er sehr obenhin;  
 und gleichwohl kann sie durch einen Umstand auf einen noch weit höhern  
 Grad getrieben werden, der hier vielleicht nicht aus der Acht hätte sollen  
 gelassen werden. Man weiß nemlich, was der jüngere Plinius, welcher  
 30 ein Zeitgenosse des Plutarch's war, nach verschiedenen pflichtmäßigen  
 Untersuchungen, von den Christen urtheilte. Er macht sie zu einfältigen  
 und abergläubischen Leuten. Ist es also wahrscheinlich, daß Plutarch,  
 welcher wie gesagt zu eben den Zeiten lebte, da scharfsichtige Männer  
 nichts als Einfalt und Aberglaube an den Christen finden konnten, daß,

<sup>1</sup> [41. Stüd. Sonnabend, den 5 April 1755.]



sage ich, Plutarch, welcher offenbar die Gelegenheit nicht gehabt hatte, sie näher als Plinius kennen zu lernen, sie für Philosophen sollte gehalten haben? Und er hätte sie, ohne Zweifel, sehr nahe kennen müssen, wenn er hätte wissen wollen, daß sich alle ihre Behrsätze auf Glaube und Hoffnung gründeten. Der Gedanke überhaupt, die Elpistiker deswegen zu Christen zu machen, weil die Christen nach dem Wortverstande Elpistiker seyn müssen, sieht mehr einer homiletischen Rußanwendung ähnlich, als einer critischen Wahrscheinlichkeit. Wenn wir, zum Exempel, nur aus einer einzigen Stelle wüßten, daß es Zetetiker in der Welt gegeben habe, so wollte ich es nach der Heumannsch- 10  
 Deuschnerischen Art sehr wahrscheinlich machen, daß diese Zetetiker Christen gewesen wären, weil den Christen das Forschen anbefohlen wird. Es klingt daher in einer Predigt ganz gut, wenn man sagt, die wahren Christen müssen Zetetiker, oder müssen Elpistiker seyn; aber dieses umbrehen und sagen die Elpistiker waren Christen, mag 15  
 im Grunde wohl eben so gut gesagt seyn, als wenn man die Zetetiker zu Christen machte, nur daß dieses, wegen der Menge von Zeugnissen, sogleich kann widerlegt werden, und jenes nicht. So wenig wir aber für die Heumannische Meinung sind, eben so wenig sind wir auch für die Brudersche oder Jöchersche; denn diese beyde Männer haben 20  
 offenbar nicht untersucht, was für eine Secte die Secte der Elpistiker gewesen, sondern nur welche von den alten Secten man die Elpistische nennen könnte. Sie haben also beyde vorausgesetzt, daß die Elpistiker keine besondre Secte gewesen, und daß dieses Wort bloß ein Beyname einer andern Secte sey: und dieses hätten sie ganz gewiß nicht voraus- 25  
 setzen sollen. Denn wenn Plutarch die Stoiker oder Cyniker damit gemeint hätte, warum hätte er denn so bekannten Philosophen einen so unbekannten Namen gegeben? — — Wer waren denn nun aber die Elpistiker? — — Wir könnten vielleicht auch eine Muthmassung vortragen; aber wir wollen lieber gleich sagen: wir wissen es nicht. So 30  
 viel wissen wir, daß es Heumann, Bruder, Jöcher und Deuschner auch nicht gewußt haben. — — Sonst hat der letztere obiger Sammlung auch noch eine andre Untersuchung beygefügt, die aber gar keine Verwandtschaft mit den Elpistikern hat. Sie betrifft das Zeugniß des Procopius von den Tingitanischen Seulen, und rettet be- 35  
 sonders das darinne vorkommende Nary wider die Veränderung des

En. le Clerc. — — Kostet in den Bossischen Buchläden hier und in Potsdam 4 Gr.

Leben des Grotius,<sup>1</sup> nebst der Historie seiner Schriften und der Staatsgeschäfte, welche er geführt hat; durch  
 5 Herrn von Burigny beschrieben, mit Anmerkungen. Aus dem Französischen überseht. Leipzig in Latinschen Handlung 1755. In 8vo. 1 Alphb. 12 Bogen. Das Werk des Herrn von Burigny kann denjenigen ganz nützlich seyn, welche gern einen so  
 grossen Mann, als Grotius war, näher kennen möchten, und weder  
 10 die eignen Schriften desselben, noch andre Quellen zu Rathe ziehen können. Eine deutsche Uebersetzung würde daher nicht ganz vergebens gewesen seyn, wenn sie nur in bessere Hände gefallen wäre; denn so, wie wir sie jetzt lesen, findet man fast auf allen Seiten die größten  
 Spuren, daß ihr Urheber weder Französisch noch Lateinisch, weder eines  
 15 noch keines, muß verstanden haben. Wer wird es zum Exempel errathen können, was der Hof der Gerechtigkeit ist, wenn er nicht mehr Französisch versteht, als der Uebersetzer? Und wenn dieser von dem Grotius sagt: er beschäftigte sich dazumal am meisten mit dem Barreau; so sollte man fast wetten, daß das gute Barreau  
 20 hier für einen Schriftsteller angesehen worden. Ein alter griechischer Dichter der aus Solis gebürtig war, wird auf der 30 Seite zu einem französischen Edelmann gemacht, der Aratus de Sole heißt. Auf eben dieser Seite werden Fragmenta Prognosticorum überseht durch Fragmente der Weissager; und man hätte doch wohl wissen sollen, daß  
 25 Prognostes und Prognosticon nicht einersey wären, wenn man es auch nicht gewußt hätte, was diese Fragmente enthielten. Ausser unzählig solchen unverantwortlichen Fehlern, hat der Uebersetzer auch sonst Nachlässigkeiten gezeigt, die seine Arbeit fast ganz und gar unbrauchbar machen. Unter andern hat er die Rückweisungen in dem Buche fast immer französisch gelassen,  
 30 und nicht einmal die Seiten nach seiner Uebersetzung verändert. Wenn man also wissen will was *voyés plus haut pag. 25. not. (a)* heißt, so muß man nicht allein Französisch können, sondern man muß auch das französische Original besitzen; das ist, man muß die Uebersetzung völlig entbehren können. Kostet in den Bossischen Buchläden hier und in Potsdam 12 Gr.

<sup>1</sup> [44. Stüd. Sonnabend, den 12 April 1755.]

Die<sup>1</sup> Geschichte und Briefe des Abälards und der Eloise, in welchen ihr Unglück und die verdrießlichen Folgen ihrer Liebe beschrieben sind, nebst einem Gedichte Eloise an Abälard von Alexander Pope. Aus dem Englischen übersetzt. Berlin und Potsdam bey Chr. Fried. 5  
 Bohn 1755. In 8vo. 17 Bogen. Abälard war einer von den berühmtesten scholastischen Lehrern des zwölften Jahrhunderts. Es fehlt aber nicht viel, daß er nicht jetzt weit bekannter wegen seiner Liebshändel, als wegen seiner Gelehrsamkeit seyn sollte. — So ungewiß ist es, wodurch man seinen Namen am sichersten verewigen kann! Ob 10  
 sicher durch Verdienste, oder durch Ausschweifungen? — Die Heldin des Abälards hieß Heloise und war ein junges Frauenzimmer, das man seiner privat Unterweisung anvertrauet hatte, dem er aber nichts geschwinde und gründlicher lernte als die Liebe. Die Verstümmelung, welche diese unverlangte Anführung dem guten Abälard endlich kostete, 15  
 war bey ihr nicht kräftig genug, alle die wollüstigen Ideen in ihrer Seele zu verlöschen, die sie mit dem Andenken ihres Lehrmeisters auch noch da verband, als sie, ihrem Stande gemäß, an nichts als den Himmel hätte denken sollen. Aus dem Kloster noch schrieb sie an ihren unbrauchbaren Geliebten Briefe, worinne man eine so erstaunliche Vermischung 20  
 von Gottseligkeit und Lustbegierde, von heiliger und profaner Zärtlichkeit antrifft, daß man schwerlich ein lebhafter Gemälde der menschlichen Natur in ihren Widersprüchen irgendwo antreffen wird. Diese Briefe nebst den Antworten des Abälard befinden sich in den Werken des letztern, und sind Anfangs von einer französischen Feder und her- 25  
 nach von einem Engländer so umschrieben worden, daß sie nirgends wider die Anständigkeit unsrer Zeiten verstossen. Nach der letztern Umschreibung ist gegenwärtige Uebersetzung von einem Manne veranstaltet worden, auf dessen Geschicklichkeit und Fleiß man sich auch in wichtigern Proben zu verlassen gelernt hat. Die vorgesezte Geschichte dient statt 30  
 einer Einleitung, und ist größtentheils aus den dahin gehörigen Artikeln des Bahlischen Wörterbuchs gezogen. Das beygefügte Gedichte vom Alexander Pope ist allezeit für ein Meisterstück in seiner Art erkannt worden, und erscheint hier in einer andern Uebersetzung, als in der, in welcher es bereits vor einigen Jahren in einer Monatschrift 35

<sup>1</sup> [45. Stck. Dienstag, den 16 April 1755.]

erschien. Kostet in den Vossischen Buchläden hier und in Potsdam 6 Gr.

Versuch in Gedichten.<sup>1</sup> Leipzig bey Johann Wendler 1755. In 8vo. 4 Bogen. Wenn diese Gedichte Versuche sind, so sind es doch gewiß nicht die ersten Versuche eines Verfassers, mit welchen  
5 nur derjenige das Publicum zu beschenten das Herz hat, welcher an den Erstlingen seiner Muse alle seine Kräfte verschwendet zu haben, fühlet. Sie bestehen größt Theils aus Oden und Liedern, voller Empfindungen der Freundschaft und Liebe. Der Ausdruck des Dichters ist edel, und seine Bilder sind angenehm. Zur Probe, wie anständig und fein er auch  
10 in seinen satyrischen Scherzen sey, wollen wir die ersten Strophen eines Liebes hersehen, welches wir uns an einem andern Orte bereits gelesen zu haben erinnern. Es heißt gute Werke:

Tray wird gewarnt, nicht zu verschwenden,  
Doch er verthut mit vollen Händen,  
15 Bis er sich arm verthut.  
Was hätte ich, fragt er, sparen sollen?  
Ich habe nicht mehr sorgen wollen!  
Das macht er gut!

Amynr spricht, eh es Mädchen wagen,  
20 Und ihrem Zwang und Stolz entsagen,  
Vergeht mir Zeit und Muth.  
Nein, junge Wittwen sind mir lieber,  
Bey denen ist das schon vorüber.  
Das macht er gut.

Daß unsre Dichter denken lernen  
25 Und weit vom Bathos sich entfernen,  
Bringt Stentorn fast in Wuth.  
Die Nachwelt, schreyt er, wird einst lesen,  
Daß ich daran nicht schuld gewesen!  
30 Das macht er gut.

Kostet in den Vossischen Buchläden hier und in Potsdam 3 Gr.

Gotth. Ephr. Lessings<sup>2</sup> Theatralische Bibliothek.  
Zweytes Stüd. Berlin bey Chr. Fried. Voss 1755. In 8vo.

<sup>1</sup> [49. Stüd. Dienstag, den 24 April 1756.]

<sup>2</sup> [50. Stüd. Sonnabend, den 26 April 1756.]

18 Bogen. Die Einrichtung dieses Werks haben wir bey dem ersten Stücke bereits angezeigt. Zu Folge derselben fährt der Verfasser fort, Abhandlungen zu liefern, welche Theils in die Geschichte des Theaters, Theils in die Critik der theatralischen Dichtkunst und der vornehmsten dramatischen Werke alter und neuer Zeit einschlagen. Der erste Auf- 5  
satz in diesem zweyten Stücke handelt von den lateinischen Trauerspielen, die man unter dem Namen des Seneca kennet, aus welchen vors erste der rasende Herkules und Thyest weitläufig bekannt gemacht werden. Nach einem kurzen Inhalte des erstern, liest man einen Auszug, in welchen eine Uebersetzung der schönsten Stellen eingeflochten wird. Hier- 10  
auf folgt eine Beurtheilung desselben und eine Vergleichung mit dem rasenden Herkules des Euripides; ferner werden einige unbillige Urtheile des Vater Drumoy von diesem Stücke widerlegt, und die neuern Tragödienschreiber angeführt, welche eben denselben Stof bearbeitet haben. Endlich wird ein Vorschlag für einen heutigen Dichter hinzugefügt, und 15  
gezeigt, wie man ein Stück nach dem neuern Geschmacke daraus machen könne, was man dabey von dem Euripides und was man von dem Römer beybehalten müsse. Bey dieser Gelegenheit wird die Moral dieses Trauerspiels untersucht, so wohl die, welche nach den beyden alten Mustern darinn liegt, als auch die, welche in die vorgeschlagene Nachahmung ge- 20  
bracht werden kann, und ohne Zweifel eine von den erhabensten seyn würde, die sich jemals ein Dichter auf der Bühne zu lehren unterstanden hat. Beyläufig wird auch noch ein Versuch über ein Stück des lateinischen Dichters gewagt, in welchem die Namen der redenden Personen in Unordnung gerathen sind. Fast auf gleiche Weise verfährt der Ver- 25  
fasser mit dem Thyest. Nach einem ähnlichen Auszuge, und einer ähnlichen Beurtheilung, wird von andern alten Trauerspielen dieses Inhalts gehandelt, und aus innern Gleichheiten wahrscheinlich erwiesen, daß der rasende Herkules und Thyest einen Verfasser haben müssen. Die neuern Tragödien von der schrecklichsten Rache, die jemals unter Brüdern ver- 30  
übet worden, werden dabey nicht vergessen, und besonders wird der Atreus und Thyest des ältern Herrn Crebillon näher betrachtet, und gezeigt wie unendlich weit er unter dem Schrecklichen seines lateinischen Musters geblieben sey. Auch die übrigen lateinischen Trauerspiele will der Verfasser in den folgenden Stücken auf gleiche Art durchgehen, und eine 35  
ähnliche Methode auch bey den Mustern der Griechen beobachten. Der

zweyte Auffatz enthält die Geschichte des italiänischen Theaters von dem Herrn Ludwig Riccoboni, welcher eine Nachricht von ihrem Verfasser vorgefetzt worden. Der dritte liefert einen beurtheilenden Auszug aus den zwey ersten regelmässigen Tragödien der Italiäner, der Sophonisbe des Trissino und der Rosemonde des Ruccellai. Der vierte endlich giebt einen gleichen Auszug aus der Calandra des Bibiena, der ersten italiänischen Komödie, welche nach den Regeln der Kunst abgefasst worden. Kostet in den Vossischen Buchläden hier und in Potsdam 8 Gr.

- 10 G. Ephr. Lehmanns Schriften,<sup>1</sup> fünfter und sechster Theil. Berlin bey Chr. Fr. Voss 1766. In 12mo. 1 Alphb. 2 Bogen. Der Verfasser hat diese Theile ohne Vorrede in die Welt geschickt. Es wird daher kein Wunder seyn, wenn wir in der Geschwindigkeit nicht viel mehr davon werden sagen können, als er selbst hat sagen  
15 wollen. Sie enthalten beyde Schauspiele; und zwar jeder Theil ein grosses Stück in fünf Aufzügen, und ein kleines in einem Aufzuge. Das grosse Stück im fünften Theile heisst der Freygeist. Diesen Charakter auf die Bühne zu bringen, kann so leicht nicht gewesen seyn, und es wird auf das Urtheil der Kenner ankommen, ob die Schwierigkeiten glücklich genug überwunden worden. Wer nicht zu lachen genug darinn findet,  
20 mag sich an dem darauf folgenden Nachspiele der Schatz erhohlen. Wir wollen nicht entdecken, was es für eine Bewandniß mit diesem Schatz habe, damit gewisse Kunstrichter desto zuversichtlicher sagen können, das Komische desselben falle nicht selten in das Possenhafte. Der sechste  
25 Theil fängt mit einem bürgerlichen Trauerspiele an, welches Miß Sara Sampson heisst. — Ein bürgerliches Trauerspiel! Mein Gott! Findet man in Gottscheds critischer Dichtkunst ein Wort von so einem Dinge? Dieser berühmte Lehrer hat nun länger als zwanzig Jahr seinem lieben Deutschland die drey Einheiten vorgeprediget, und dennoch  
30 wagt man es auch hier, die Einheit des Orts recht mit Willen zu übertreten. Was soll daraus werden? — Das kleine Stück, welches den sechsten Theil beschließt, heisst der Misogyn. Der Verfasser hätte wohl können sagen der Weiberfeind. Denn ist es nicht abgeschmackt seinen Sohn Theophilus zu nennen, wenn man ihn Gottlieb

<sup>1</sup> [52. Stück. Sonnabend, den 3 May 1766.]

nennen kann? Kostet in den Poffischen Buchläden hier und in Potsdam 16 Gr.

Begebenheiten<sup>1</sup> des Roderich Random. Aus der dritten englischen Ausgabe übersezt. Zweyter Theil. Hamburg bey Chr. Wilhelm Brandt 1755. 1 Alphb. 6 Bogen. 5 Auch dieser Theil ist voller wunderlichen Auftritte aus dem Leben eines Herumschweifers, der ohne Charakter, ohne Sitten und ohne Absichten vorgestellt wird. Die längste Rolle die er darinne spielt, ist die Rolle eines Stupers der in dem Glanze geborgter Kleider nach einer Frau ausgeht, und durch sein äußerliches Ansehen eine alte wollüstige Wittwe 10 oder eine unbedachtsame Erbin ins Garn zu locken sucht. An Erfindungskraft mag es dem Verfasser nicht gefehlt haben; denn auf einer Seite von ihm kömmt oft mehr Geschichte vor, als bey andern seiner Landsleute auf hundert Seiten. Und doch ist er ihnen deswegen so wenig vorzuziehen, daß man vielmehr sein Buch unter die fast unnützen Bücher 15 in ihrer Art rechnen muß, welche zwar das Gedächtniß mit mannigfaltigen Begebenheiten überhäuffen und müßige Leser auf einige Stunden beschäftigen, dem Geiste aber weder zu nützlichen Betrachtungen, noch dem Herze zu guten Entschliessungen Gelegenheit geben. Kostet in den Poffischen Buchläden hier und in Potsdam 10 Gr. 20

Johann Hübners<sup>2</sup> kurze Fragen aus der neuen und alten Geographie, bis auf gegenwärtige Zeit sorgfältig fortgesetzt, auch mit neuen Zusätzen vermehrt und durchgehends nach dem neuesten Zustand der politischen Welt verbessert, nebst einer nützlichen Einleitung vor die An- 25 fänger und Vorrede von den besten Landcharten. Regensburg und Wien, im Verlag G. J. Baders 1755. 2 Alphb. 11 Bogen. Dieses unzählichmal aufgelegte geographische Schulbuch erscheint nunmehr in einer andern Gestalt. Man hat nemlich anstatt des Duodezformats, welches durch die ziemliche Dide unförmlich ward, 30 das Octavformat erwehlt; und dieses ist, ohne Zweifel, die am meisten in die Augen fallende Veränderung, die man damit vorgenommen hat. Wir wollen dadurch aber nicht zu verstehen geben, als ob die übrigen

<sup>1</sup> [34. Stüd. Dienstag, den 8 May 1755.]

<sup>2</sup> [35. Stüd. Donnerstag, den 8 May 1755.]

Veränderungen nicht auch merklich genug wären. Sie sind es allerdings, und besonders wird man von vielen Orten eine richtigere Lage bestimmt, und von diesem und jenem Lande eine bessere und ansezt gebräuchliche Eintheilung gemacht finden. So ist, zum Exempel, das Reich Ungarn 5 auf die Art des Szazky, welches die neueste und jetzt allein wahre Art ist, abgetheilet worden. Die Beschreibung von Schweden ist nach Tunells schwedischer Geographie vielfältig verbessert worden; und bey Amerika hat man sich des Brittischen Reichs in Amerika und der Beschreibung der Länder und Völker dieses Welttheils mit Nutzen bedient. 10 Ob aber die Druckfehler sorgfältiger, als bey den vorhergehenden Ausgaben, vermieden worden, werden diejenigen selbst am besten sehen können, die einen fleißigen Gebrauch davon zu machen belieben wollen. Kostet in den Vossischen Buchläden hier und in Potsdam 16 Gr.

Neuere Geschichte<sup>1</sup> der Chineser, Japaner, Indianer, 15 Persianer, Türken und Russen x. Als eine Fortsetzung von Rollins älterer Geschichte. Aus dem Französischen übersezt und mit einigen Anmerkungen versehen. Erster Theil. Berlin bey Chr. Friedr. Voß 1755. In 8vo. 1 Alphb. 8 Bogen. Wir haben bereits, bey Gelegenheit der französischen Ur- 20 schrift, den Plan dieses Werks angezeigt. Es ist eben derselbe, welchen sich Rollin in den erstern Theilen seiner ältern Geschichte gemacht zu haben schien, wo er sich auf eine kleine Anzahl merkwürdiger Begebenheiten einschränkt, und ohne sich bey bloß historischen Umständen aufzuhalten, zu wichtigern Untersuchungen des Wachsthum der Künste, der 25 Merkwürdigkeiten der Natur, der vornehmsten Geseze und Gebräuche x. fortgehet. Eben so verfährt der Verfasser dieser neuern Geschichte, bey welchem man etwas mehr als eine forteilende Sammlung von Belagerungen, Schlachten, Revolutionen und Kriegen suchen muß. Er sezt erstlich alles, was den Ursprung und das Wachsthum jeder Nation be- 30 trifft, auseinander. Hierauf zeigt er die Epochen, die merkwürdigsten Umstände ihrer ersten Einrichtung, die Ordnung ihrer Dynastien, und macht die berühmtesten Fürsten derselben bekannt. Er bemerkt ferner mit ziemlicher Genauigkeit die Lage, die Größe, die Grenzen jedes Reichs, die vornehmsten Städte derselben, die größten Merkwürdigkeiten und die

<sup>1</sup> [58. Stüd. Donnerstag, den 15 May 1755.]



Denkmale der Kunst, nebst dem, was die Natur besonders darinn hervorbringt. Endlich lehrt er das Genie jedes Volks, seine Regierungsform, seinen Gottesdienst, seine Sitten und Gebräuche kennen. Nach dieser Einrichtung findet man in diesem ersten Theile die Geschichte der Chineser abgehandelt, eines Volks, welches unter allen in neuern Zeiten 5 bekannt gewordenen Völkern ohne Zweifel die meiste Aufmerksamkeit verdienet. Die deutsche Uebersetzung hat den Herrn Zacharia in Braunschweig zum Verfasser, welcher schon in eignen Werken gezeigt hat, daß er weit mehr als Uebersetzen könne.<sup>1</sup> Es wäre überhaupt ein Glück, wenn alle diejenigen das Uebersetzen wollten bleiben lassen, welche nichts 10 als Uebersetzen können, und wenn sich nur solche Gelehrte von Zeit zu Zeit damit beschäftigen wollten, denen man den Vorwurf nicht machen kann, daß sie nichts bessers anzufangen wüßten. Der Anmerkungen, welche Herr Zacharia hinzugehan, sind zwar wenige; man wird sie aber allezeit an dem rechten Orte angebracht finden: eine Geschicklichkeit, welche die wenigsten unserer Notenschreiber besitzen. Kostet in den Bossischen Buchläden hier und in Potsdam 12 Gr.

Das Leben des Herrn von Haller,<sup>2</sup> von D. Johann Georg Zimmermann, Stadtphysicus in Brugg. Zürich bey Heidegger und Compagnie 1755. In 8vo. 1 Alphb. 7 Bo- 20 gen. Der Herr von Haller gehört unter die glücklichen Gelehrten, welche schon bey ihrem Leben eines ausgebreitetern Ruhms genießen, als nur wenige erst nach ihrem Tode theilhaft werden. Dieses Vorzugs hat er sich unwidersprechlich durch überwiegende Verdienste würdig gemacht, die ihn auch noch bey der spätesten Nachwelt eben so groß erhalten werden, als 25 er jetzt in unpartheiischen Augen scheinen muß. Sein Leben beschreiben heißt nicht, einen bloßen Dichter, oder einen bloßen Zergliederer, oder einen bloßen Kräuterkundigen, sondern einen Mann zum Muster aufstellen, — — — — — whose Mind

Contains a world, and seems for all things fram'd. 30

Man ist daher dem Herrn D. Zimmermann alle Erkenntlichkeit schuldig, daß er uns die nähere Nachrichten nicht vorenthalten wollen, die er, als ein vertrauter Schüler des Herrn von Haller, am zuverlässigsten

<sup>1</sup> können. [1756]

<sup>2</sup> [50. Stüd. Sonnabend, den 17 May 1756.]

von ihm haben konnte. Alle die, welche überzeugt sind, daß die Ehre des deutschen Namens am meisten auf der Ehre der deutschen Geister beruhe, werden ihn mit Vergnügen lesen, und nur diejenigen werden eine höhnische Mine machen, welchen alle Ehrenbezeugungen unnütz ver-  
 5 schwendet zu seyn scheinen, die ihnen nicht wiederfahren. Ein Auszug aus dieser Lebensbeschreibung würde uns leichter fallen, als er dem Leser vielleicht in der Kürze, welche wir dabey beobachten müßten, angenehm seyn würde. Der Herr D. Zimmermann ist keiner von den trocknen  
 10 Biographen, die ihr Augenmerk auf nichts höhers als auf kleine chronologische Umstände richten, und uns einen Gelehrten genugsam bekannt zu machen glauben, wenn sie die Jahre seiner Geburt, seiner Beförderungen, seiner ehelichen Verbindungen und dergleichen angeben. Er folgt seinem Helden nicht nur durch alle die merkwürdigsten Veränderungen seines Lebens, sondern auch durch alle die Wissenschaften, in  
 15 denen er sich gezeigt, und durch alle die Anstalten, die er zur Aufnahme derselben an mehr als einem Orte gemacht hat. Dabey erhebt er sich zwar über den Ton eines kalten Geschichtschreibers; allein von der Hitze eines schwärmerischen Panegyristen bleibt er doch noch weit genug entfernt, als daß man bey seiner Erzählung freundschaftliche Ver-  
 20 bindungen besorgen dürfte. Kostet in den Bossischen Buchläden hier und in Potsdam auf Druckpapier 16 Gr. und auf Schreibpapier 1 Rthlr.

*La Oille.*<sup>1</sup> *Melange ou Assemblage de divers mets pour tous les goûts par un vieux Cuisinier Gaulois, à Constantinople l'an de l'ere chret. 1755, de l'Hegire 1233 in 12. 14 Bogen.* Ein ziemlich lächer-  
 25 licher Titel zu einem ganz ernsthaften Buche. Diese Potage nehmlich, oder dieser Mischmasch von verschiednen Gerichten, die ein alter Gallischer Koch für jedes Geschmack zugerichtet haben will, bestehet aus vierhundert kurzen moralischen Betrachtungen über verschiedne Gegenstände. Es ist eine Art von Maximenbuche, die aber kein Rochefoucault geschrieben  
 30 hat, sondern ein guter ehrlicher Sprachmeister, welcher in seine Themata doch noch Menschenverstand hat bringen wollen. Aus ein Paar kleinen Proben mag man von dem Reste urtheilen, welcher nichts besser und nichts schlechter ist. „Der Born. Der Born kann bey dir wol auf „einige Stunden gleichsam durchziehen, aber eine ganze Nacht muß er sich

<sup>1</sup> [62. Stüd. Einrathens, den 24 May 1765.]

„nicht aufhalten. Ein fortgesetzter Zorn lehret sich in Haß, und aus  
 „Haß wird Bosheit. Kein Zorn ist zu entschuldigen, welcher zwey Sonnen  
 „gesehen hat. Sicherheit. So oft dir das Fleisch seine Lüste vor-  
 „stellt, so denke an die Gefahr, die dabey ist. Wenn dich die Welt mit  
 „eiteln Hoffnungen erfüllt, so erfülle dich selbst mit wirklicher und ge- 5  
 „gründeter Furcht! Wo du siehest, daß der Teufel gleichsam Eßig hinzu  
 „thut, da thue du Oel hinzu! Das wahre Geheimniß in Sicherheit  
 „zu seyn, ist, sich nie in Sicherheit zu seyn dünken.“ Kostet in den  
 „Bosßischen Buchläden hier und in Potsdam 12 Gr.

Edward Grandisons Geschichte<sup>1</sup> in Wörliß. Berlin 10  
 bey Chr. Fried. Voß 1755. In 8vo. 8 Bogen. Wir wollen  
 es nur gleich sagen, daß diese Schrift etwas ganz anders enthält, als  
 der Titel zu versprechen scheint. Der Name Grandison wird an eine  
 Geschichte denken lassen, in welcher die Kunst ihre größte Stärke an-  
 gewandt hat, das menschliche Herz auf allen Seiten zu rühren, um es 15  
 durch diese Rührungen zu bessern. Wenn nun der Leser so etwas er-  
 wartet, wider Vermuthen aber eine kleine Geschichte des Geschmacks unter  
 den Deutschen findet, so wird er sich zwar Anfangs getäuscht glauben,  
 allein am Ende wird er diese Täuschung doch ganz gerne zufrieden seyn.  
 Wir haben dieses zu vermuthen, um so vielmehr Grund, je lebhafter wir 20  
 überzeugt sind, daß die jetzt herrschenden Streitigkeiten in dem Reiche des  
 deutschen Wises nirgends so kurz, so deutlich, so bescheiden, als in diesen  
 wenigen Bogen, vorgetragen worden. Die Verfasser sind dabey in ihrer  
 Unpartheylichkeit so weit gegangen, daß sie einem Gottsched und einem  
 Schönaich weit mehr Einsicht beylegen, weit mehr Gründe in den 25  
 Mund geben, als sie jemals gezeigt haben, und sie ihre schlechte Sache  
 weit besser vertheidigen lassen, als es von ihnen selbst zu erwarten steht.  
 Ein wie viel leichters Spiel würden sie ihren Widerlegungen und ihrer  
 Satyre haben machen können, wenn sie die Einfalt des einen in allem  
 ihren dictatorischen Stolz, und die Possenreißerey des andern in aller 30  
 ihrer wendischen Grobheit aufgeführt hätten. Doch sie wollten ihre  
 Leser mehr überzeugen, als betäuben; und der Beytritt eines einzigen,  
 den sie durch Gründe erzwingen, wird ihnen angenehmer seyn, als das  
 jauchzende Geschrey ganzer Klassen, wo es gutherzige Knaben aus Furcht

<sup>1</sup> [64 Stüd. Donnerstag, den 29 May 1756.]

der Ruthe bekennen müssen, daß Gottsched ein grosser Mann und Schönaich ein deutscher Virgil sey. Kostet in den Boffischen Buchläden hier und in Potsdam 3 Gr.

M. Johann George Hagers,<sup>1</sup> Rector zu Chemnitz, kleine Geographie vor die Anfänger. Chemnitz bey Joh. Christoph und Johann David Stössel 1755. In 8vo. 2 Alphb. 6 Bogen. Da die ausführliche Geographie des Herrn Hagers, welche vor einigen Jahren in drey Octavbänden herauskam, so vielen Beyfall gefunden, daß sie nicht allein in verschiedne öffentliche Schulen eingeführet, sondern auch in nicht langer Zeit mehr als einmal der Presse übergeben worden: so ist zu hoffen, daß auch dieser Auszug seine Gönner finden werde. Er ist für die Anfänger ungleich brauchbarer, als das grosse Werk, und man darf nicht glauben, daß es eben so gar leicht gewesen ist, ihn zu verfertigen. Eine vieljährige Erfahrung ist ihrem Verfasser dabey zu statten gekommen, durch die er einsehen lernen, was eigentlich jungen Leuten in diesem Studio unumgänglich zu wissen nöthig sey, wenn sie in der Folge etwas mehrers darinne thun wollen. Er hat dabey überall seine erste Lehrart gebraucht, und die gleich Anfangs beliebte Einrichtung beybehalten, damit, wenn man einmal in dieser kleinen Geographie einen tüchtigen Grund gelegt, man hernach durch die grössere mit leichter Mühe desto mehr darauf bauen könne. Kostet in den Boffischen Buchläden hier und in Potsdam 16 Gr.

Sammlung einiger Predigten<sup>2</sup> von Johann Andreas Cramer, Königl. Dän. Hofprediger. Erster Theil. Kopenhagen verlegt Franz Chr. Mumme 1755. In 8vo. 1 Alphb. 8 Bogen. Wenn der Verfasser dieser Predigten als einer unserer größten Dichter, wem er als der Uebersetzer des Chrysostomus bekannt ist, der wird sich gewiß auch einen sehr vorzüglich geistlichen Redner an ihm versprechen. Denn ist es wohl glaublich, daß ein Mann, welcher, dem Zwange des Sylbenmaasses und des Reimes zum Trope, überall lehrreich, rührend, feurig und erhaben ist, alles dieses zu seyn aufhören sollte, wenn er jener Fesseln entbunden ist? Mit diesem Vorurtheile, ohne Zweifel, wird man gegenwärtige Sammlung zu lesen an-

<sup>1</sup> [71. Stüd. Sonnabend, den 14 Junius 1755.]

<sup>2</sup> [73. Stüd. Donnerstag, den 19 Junius 1755.]

fangen, und sie durchgelesen haben, ohne es falsch zu finden. Sie besteht aus achtzehn Predigten, die er zu verschiednen Zeiten gehalten, und die uns alle in eben demselben Zustande mitgetheilet werden, wie er sie gehalten hat. Die erste handelt von den herrlichen Vorzügen der Gotteshäuser; die zweyte, von der Dankbarkeit gegen die Güte Gottes; die dritte, von der Vorbereitung zum Tode; die vierte, von der eingeschränkten Mittheilung der besondern und nähern Offenbarung Gottes; die fünfte, von der Strafbarkeit der Klagen wider Gott; die sechste, von der Unempfindlichkeit gegen die Religion; die siebende, von dem unschätzbaren Werthe des durch Christum uns erworbenen Friedens; die achte, von der wahren Glückseligkeit als einer gewissen Folge der thätigen Liebe gegen Jesum; die neunte, von der Erhöhung der Gläubigen durch die Erhöhung Jesu; die zehnte, von der Schuldigkeit der Menschen, Gott in allen ihren Handlungen zu verherrlichen; die eilfte, von der Wundergabe der Apostel, fremde Sprachen zu reden, als einem unumstößlichen Beweise der christlichen Religion; die zwölfte, von dem Verhalten der guten Schaafe Jesu Christi; die dreyzehnte, von der Unbegreiflichkeit Gottes; die vierzehnte, wider den Menschenhaß; die funfzehnte, von dem Unterschiede der gegenwärtigen und der zukünftigen Welt in Absicht auf die Gläubigen; die sechzehnte, wider die Selbsttrache; die siebenzehnte, von der Beständigkeit im Taufbunde; und die achtzehnte, über die Gewißheit der Gläubigen von ihrer künftigen Seligkeit. Kostet in den Vossischen Buchläden hier und in Potsdam 16 Gr.

Vermischte Schriften<sup>1</sup> von Abraham Gotthelf Kästner. 25 Altenburg in der Richterischen Buchhandlung 1755. In 8vo. 18 Bogen. Selten werden sich der Gelehrte und der Philosoph, noch seltner der Philosoph und der Meßkünstler, am aller seltensten der Meßkünstler und der schöne Geist in einer Person beisammen finden. Alle vier Titel aber zu vereinen, kommt nur dem wahrhaftigen Genie zu, das sich für die menschliche Erkenntniß überhaupt, und nicht blos für einige Theile desselben,<sup>2</sup> geschaffen zu seyn süßet. Der Herr Professor Kästner — Doch die formellen Lobsprüche sind edelhaft, und ohne Zweifel haben die meisten unsrer Leser schon längst von selbst die

<sup>1</sup> [74. Stüd. Sonnabend, den 21 Junius 1755.]  
Geßling, sämtliche Schriften. VII.

<sup>2</sup> [wohl verbrudt für] verschiednen,  
3

Anmerkung gemacht, daß sich auch noch mehrere, als ihrer vier, in die Verdienste dieses Mannes ganz reichlich theilen könnten. Gegenwärtige vermischte Schriften allein könnten auch dem besten unsrer witzigen Köpfe einen Namen machen, dessen er sich nicht zu schämen hätte, und den er, 5 mehr erschlichen als verdient zu haben, sich nicht vorwerfen dürfte. Mehr wollen wir nicht davon sagen, sondern nur noch überhaupt melden, daß sie aus prosaischen Abhandlungen, aus Lehrgedichten, aus Oden, aus Elegien, aus Fabeln, aus Sinngedichten, aus Parodien, aus lateinischen Gedichten, und aus Briefen bestehen. Daß man sie lesen wird; daß 10 man sie, auch ohne Anpreisung, häufig lesen wird; ist gewiß. Die wenigen Sinngedichte also, die wir daraus hersehen wollen, sollen mehr zu unserm eignen Vergnügen, als zu einer unnöthigen Probe, angeführt seyn.

Charakter des Herrn de la Mettrie nach dem Entwurfe  
des Herrn von Maupertuis.

- 15 Ein gutes Herz, verwirrte Phantasie,  
Das heißt auf Deutsch: ein Narr war la Mettrie.

An einen Freymäurer.

- Der Bruderschaft Geheimniß zu ergründen,  
Plagt dich, Meran, mein kühner Vorwitz nicht;  
20 Von einem nur wünscht ich mir Unterricht:  
Was ist an dir Ehrwürdiges zu finden?

Das Todtenopfer an den Herrn Baron von Kroned nach  
Neapolis.

- Mein Kroned, Maros Geist schwebt noch um seine Gruft,  
25 Wenn du dort Lorbeern brichst, so hör auch, was er ruft:  
Zu Ehren hat mir sonst ein Martial gelodert,  
Von dir, o Deutscher, wird ein Schönaich jezt gefodert.

Eines Sachsen Wunsch auf Carl den XII.

- Held, der uns so gepreßt, dein eifriges Bestreben  
30 War: spät im eiteln Hauch der letzten Welt zu leben:  
Doch wird mein Wunsch erfüllt (die Rache giebt ihn ein)  
So soll einst dein Homer ein zweyter Schönaich seyn.

- Wir müssen erinnern, daß in den zwey letzten Sinnschriften, an-  
statt des Namens Schönaich, welches ein gewisser Poet in der Nieder-  
35 lausitz ist, bloß ein leerer Platz gelassen worden, ihn nach Belieben mit  
einem von den zweysohligen Namen unserer Heldendichter zu füllen.

Unser Belieben fiel auf genannten Herrn Baron von Schönaich, von dessen neuesten Schriften wir nächstens reden wollen. Kostet in den Boffischen Buchläden hier und in Potsdam 12 Gr.

*Le Theatre Bavaois<sup>1</sup> ou Recueil des plus celebres Pieces du Theatre representees à Munic. Tome I. à Augsbourg chez Mers et Maier* 5  
1755. In 8vo. Diese Bayrische Schaubühne ist nichts als eine Sammlung französischer Komödien und Tragödien, welche eine Gesellschaft Schauspieler in München aufgeführt hat. In diesem ersten Theile kommen zwölf Stüd vor, worunter kein einziges ist, welches nicht schon bekannt wäre. Es wäre sehr gut, wenn auch kein einziges darunter 10 wäre, welches nicht bekannt zu seyn verdiente. La Grange Chancel, Campistron und dergleichen Leute, erhalten zu viel Ehre, wenn sie mit einem Racine und Voltaire in Gesellschaft versetzt werden. Außer dem Hadrianus und dem Amasis jener beyden Stümper, und der Athalie und Algire dieser beyden Meister, kommen darinne 15 vor: Cenie, das rührende Lustspiel der Frau von Grassigny; la Coquette fixée, in drey Aufzügen; le Comte de Neuilli, eine heroische Komödie des Herrn von Boissy; des Moliere Comtesse d'Escarpagnas; l'Amour secret des jüngern Poisson; le Babillard, des Herrn von Boissy; ebendesselben Verfassers Amours anonyms; und des Hauteroche Nachspiel le Cocher. Kostet in den Boffischen Buchläden hier und in Potsdam 1 Rthlr. 16 Gr. 20

Sittliche Reizungen<sup>2</sup> der Tugend und des Vergnügens. I Bandes I Theil. Königsberg und Leipzig bey Joh. Fried. Petersen 1755. In 8vo. 14 Bogen. Man wird 25 es gleich dem Titel ohngefähr ansehen, daß dieses der Anfang einer neuen periodischen Schrift ist, welche durch abwechselnde prosaische und poetische Aufsätze dem Leser so nützlich als angenehm zu machen, sich verschiedne Verfasser verbunden haben. Ein sehr günstiges Vorurtheil dafür zu erwecken, dürfen wir nur sagen, daß der Herr Magister Lindner die Aufsicht darüber führt. Der Verfasser der Daphne hat sich 30 unter den sinnreichen Schriftstellern einen viel zu rühmlichen Platz erworben, als daß man von seinem Geschmade und seiner Beurtheilungs-

<sup>1</sup> [75. Stüd. Dienstag, den 24 Junius 1755.]

<sup>2</sup> [74. Stüd. Donnerstag, den 26 Junius 1755.]

kraft die Einrückung solcher Stücke befürchten dürfte, mit welchen sich seine eignen Aufsätze in Gesellschaft zu seyn schämen müßten. In diesem ersten Theile nehmen sich vornehmlich Siegfried oder der Herrnhuter, und die Geschichte der Benigne Tavernier aus. Das erste ist ein satyrisches Heldengebiht auf jenen gräßlichen Schwärmer, wenn er nicht noch etwas üblers ist, als ein Schwärmer. Es kommen hier nur die ersten fünf Gefänge vor, welche ungemein viel artige Stellen und eine Menge ernsthafter und richtiger Gedanken haben, die dem Gedichte mit unsern bisherigen komischen Heldengebihten wenig ähnliches lassen. Die Geschichte der Tavernier ist in Briefen abgefaßt, und sehr rührend. Ausser diesen, findet man Betrachtungen über die wahre Ehre; eine Beurtheilung der Adermannischen Gesellschaft, welcher in dem, was sie von den Gliedern derselben gutes sagt, diejenigen, die sie zu sehen Gelegenheit gehabt, mit Vergnügen Beifall geben werden; verschiedne Oden und andre Gebichte aus kleinern Gattungen. Von den letztern wollen wir folgendes zur Probe hersehen:

Der tödtliche Kuß.

Rein Schäfer spricht, ich soll ihn küssen,  
 Jedoch ich müßte thöricht seyn,  
 20 Die Mutter schärfte mir ja ein,  
 Ich sollte keinen Schäfer küssen,  
 Sonst würd ich plöblich sterben müssen.  
 Zu sterben wäre noch zu früh,  
 Rein, Schäfer, nein, ich küß dich nie;  
 25 Doch aber möcht ich noch wohl wissen,  
 Wer dir verbothen mich zu küssen?

Kostet in den Bossischen Buchläden hier und in Potsdam 6 Gr.

Die Hofmeisterin,<sup>1</sup> erster Theil. Bernburg bey Christ. Gottf. Cörnern 1755. In 8vo. Dieses ist die Fortsetzung derjenigen Wochenschrift, welche in den Jahren 53 und 54 zu Leipzig unter dem Titel, der Hofmeister, erschien, und bis zu drey Bänden angewuchs. Mehr wissen wir nicht von ihm, denn, Gott sey Dank, wir haben ihn nicht gelesen. Er kann gut, er kann sehr gut seyn. Wenn er es aber ist, so betauern wir ihn herzlich, daß er sein Lehramt einer

<sup>1</sup> [79. Stüd. Donnerstag, den 3 Julius 1755.]



alten Plaudertasche abtreten müssen, deren vornehmste Absicht, ohne Zweifel, gewesen ist, sich auf ihre alten Tage die Stelle einer Ausgeberin auf den Wätern des Wendischen Sängers zu erloben. — — Kann man sich es einbilden! Sie wollte, wie sie selber sagt, in ihren Blättern, dem Hermann des Baron Schnaichs eben dieselben Dienste leisten, 5 die Addison ehemals dem Milton leistete. „Nicht, als wenn ich mich,“ fährt sie fort, mit dem Addison, oder den Hermann mit dem verlohrnen „Paradiese vergliche. Ich muß mich gegen den Zuschauer verstecken; hingegen wird niemand ohne Partheylichkeit, die englische Epoeie unsrer „deutschen vorziehen.“ Hieraus macht sie in dem sechsten, zwölften, zwanzigsten und fünf und vierzigsten Stücke einen Auszug aus dem Hermann, 10 der mit so vielen abgeschmackten und jämmerlichen Lobsprüchen durchflochten ist, daß wir fast gezwungen auf den Einfall gerathen sind, der Baron Schnaich müsse ihn selbst gemacht haben. Wenn das ist, so hat alles seine Richtigkeit! — — Sollen wir auch von den übrigen 15 Stücken der Hofmeisterin etwas sagen? Wir können es kurz fassen; es ist unglaublich, daß ein Schriftsteller oder eine Schriftstellerin, die auf eine solche Art den Geschmack der Leser verbessern will, auf eine glücklichere die Sitten derselben verbessern werde. Kostet in den Pöfischen Buchläden hier und in Potsdam 1 Rthlr. 20

*Discours<sup>1</sup> sur l'origine et les fondemens de l'inegalité parmi les hommes, par Jean Jacques Rousseau, Citoyen de Geneve. à Amsterdam chez Marc Michel Rey 1755. In 8vo. 1 Alphb.* Dieses ist eine ganz neue Schrift desjenigen Gelehrten, welcher Philosoph genug war, den Künsten und Wissenschaften keinen größern Einfluß auf die Sitten der 25 Menschen einzuräumen, als sie wirklich haben, und darüber eine Streitigkeit erregte, die sehr lehrreich hätte werden können, wenn sich in Frankreich nicht fast eben so kleine Geister damit abgegeben hätten, als in Deutschland, wo ein gewisser Schulmeister seine gutherzige Knaben davon declamiren ließ. Man hat es abermals einer Ausgabe der Akademie 40 von Dijon zu danken, daß uns Herr Rousseau seine Meinung von dem Ursprung und den Ursachen der Ungleichheit unter den Menschen mittheilet; und wir können keinen kürzern Begriff davon machen, als wenn wir sagen, daß diese Ausführung der erstern, welche der akade-

<sup>1</sup> [82. Stüd. Donnerstag, den 10 Julius 1756.]

mischen Ordnung vollkommen würdig gewesen war, in mehreren und wesentlichen Stücken, als in der Art des Vortrages, ähnlich gerathen sey. Die jetzt unter den Menschen übliche Ungleichheit scheint nehmlich, an ihm keinen größern Gönner gefunden zu haben, als die Gelehrsamkeit an ihm fand, in so fern sie den Menschen tugendhafter wollte gemacht haben. Er ist noch überall der kühne Weltweise, welcher keine Vorurtheile, wenn sie auch noch so allgemein gebilliget wären, ansiehet, sondern graden Weges auf die Wahrheit zugehet, ohne sich um die Scheinwahrheiten, die er ihr bey jedem Tritte aufopfern muß, zu bekümmern. Sein Herz hat dabey an allen seinen speculativischen Betrachtungen Antheil genommen, und er spricht folglich aus einem ganz andern Tone, als ein feiler Sophist zu sprechen pflegt, welchen Eigennutz oder Prahlerey zum Lehrer der Weisheit gemacht haben. Da diese Eigenschaften alles was er schreibt, auch da noch, lesenswürdig machen müssen, wenn man seiner Meinung nicht beytreten kann; so wird es hoffentlich dem deutschen Publico angenehm seyn, wenn wir ihm eine Uebersetzung dieses neuen Rousseauischen Werks voraus ankündigen. Es ist ein Mann von Einsicht und Geschmac, welcher sie unternommen hat, und wir sind gewiß, daß er beydes bey einer Arbeit zeigen wird, bey welcher die meisten nur Kenntniß der Sprachen zu zeigen gewohnt sind. Sie wird in den Pöflichen Buchläden an das Licht treten, wo jetzt die französische Urschrift für 22 Gr. zu haben ist.

Anmerkungen<sup>1</sup> über die Kirchengeschichte von Johann Jortin. Erster Theil. Aus dem Englischen übersetzt von J. P. C. Bremen bey Gerhard Wilh. Rump 1755. In 8vo. 1 Alphb. 5 Bogen. Von diesen Anmerkungen sind in der Grundsprache drey Theile heraus, welche seit 1751 nach und nach an das Licht getreten sind. Die Gelegenheit dazu gaben dem Verfasser einige heilige Reden, die er, der bekannten Pöflichen Stiftung gemäß, zur Vertheidigung der christlichen Religion gehalten hatte. Eine derselben handelte von den Weissagungen, und eine andre von den Wundern. Da er nun nicht Willens war, sie als Predigten drucken zu lassen, so zog er nur die Materialien heraus, und schlug alle dabey gemachte critische Anmerkungen dazu, die er auf der Kanzel nicht hatte anbringen können.

<sup>1</sup> [86. Stüd. Donnerst. den 17 Julius 1755.]

Ob nun also gleich in diesem ersten Theile die Weissagungen und ihr Nutzen in Absicht auf die christliche Religion, das vornehmste Augenmerk unsers Schriftstellers seyn sollen; so darf man es sich doch gar nicht befremden lassen, ihn auf allen Seiten ausschweifen zu sehen. Genug, daß seine Ausschweifungen durchgängig gelehrt, scharfsinnig und neu <sup>5</sup> sind; und wer so ausschweift, verdient ohne Zweifel mehr Lob, als der genaueste Beobachter der Methode, der auch den schönsten Blumen ent- sagt, wenn er sie einige Schritte ausser dem Wege brechen muß. So handelt er, zum Exempel, gleich Anfangs von der Bequemlichkeit der Zeit, in welcher Christus in die Welt gekommen, und bey Gelegenheit <sup>10</sup> der Weissagung Christi von der Zerstörung Jerusalems, kömmt er auf hundert Dinge, auf die ein weniger belehener Mann nicht würde gekommen seyn. Er handelt von den Schriften des Josephus; beweiset aus den innerlichen Kennzeichen der Bücher des N. Testaments, daß sie authentisch sind; betrachtet die Weissagungen der heidnischen Welt, und <sup>15</sup> ihre Orakel; redet von den Vorbildern auf Christum, von den drey Secten unter den Juden, von Virgils vierten Hirtenliebe, von verschiednen den alten Kirchenvätern untergeschobnen Schriften; verbessert alte Schriftsteller, bald den Juvenal, bald den Herodotus, bald den Eusebius u. Da dieser Ort aber zu keinen besondern Auszügen geschickt ist, so müssen <sup>20</sup> wir uns begnügen ein so besonders Buch blos angezeigt zu haben. Liebhaber solcher Untersuchungen werden es gewiß selbst lesen, und dem Uebersetzer für seine glückliche Mühe verbunden seyn. Kostet in den Vossischen Buchläden hier und in Potsdam 8 Gr.

Die Schwachheit<sup>1</sup> des menschlichen Herzens bey den <sup>25</sup> Anfällen der Liebe. Frankfurt und Leipzig verlegt G. P. Monath 1755. In 8vo. 17 Bogen. Es scheint als ob man uns diesen weniger als mittelmässigen Roman als ein deutsches Original aufdringen wolle. Die Vorrede ist in diesem Jahre unter- <sup>30</sup> geschrieben und auf dem Titel wird keines Uebersetzers gedacht. Aber gleich wohl darf man nur wenige Seiten lesen, wenn man die fremde aus den deutschen Worten hervorblickende Grundsprache erkennen will. Die Anlage ist französisch, so wie die Denkart und der Ausdruck. Der Held heißt der Ritter von Belincourt, und die Thaten seiner Ritterschaft

<sup>1</sup> [40. Stüd. Zennabend, den 19 Julius 1755.]

lassen sich aus der Aufschrift errathen. So wenig erbaulich sie aber auch immer sind, so versichert man uns doch, daß sie zur Beförderung der Tugend ausgezeichnet worden. — Wenn die Romanenschrreiber, welche keine Richardsons sind, doch nur immer auf die Tugend Verzicht thun  
5 wollten! Kostet in den Boffischen Buchläden hier und in Potsdam 6 Gr.

Wohlfangerichtete und neuerfundene Tugendsschule,<sup>1</sup>  
in welcher so wohl junge Leute, als erwachsene Personen,  
nicht nur zu ihrer gar wohl erlaubten Gemüths Ergözung  
die auf eine anmuthige Art vorgetragnen Historien zu  
10 gebrauchen, sondern besonders die beghesetzten sinn-  
reichen Anmerkungen und gründlich daraus gezogene  
Lehren erbaulich anzuwenden hinlängliche Gelegenheit  
haben. Mit beghesetzten vielen Kupfern. Herausgegeben  
von Meletaeon. Zwey Theile. Breslau bey D. Pietsch  
15 Buchh. 1755. in 8vo. Der erste Theil von 18, der zweyte  
von 20 Bogen. Meletaeons Tugendsschule ist ein schon längst bekanntes  
Buch, und diese neue Auflage bezeugt, daß es noch immer seine Lieb-  
haber finden müsse. Vielleicht auch, daß es deren noch mehrere finden  
würde, wenn man ihm mit einigen Verbesserungen zu Hülfe gekommen  
20 wäre, deren es in Ansehung seiner guten Absicht noch so ziemlich werth  
wäre. Denn so wie es jetzt ist, stehen auf dem Titel zwey Hauptfügen,  
und die Art, mit welcher die Historien erzehlt werden, ist eben so wenig  
angenehm, als die beghesetzten Anmerkungen sinnreich, oder die  
daraus gezogene Lehren gründlich sind. Sonst sind die Geschichten  
25 selbst eben nicht allzuschlecht gewehlt, und Leute die zum Zeitvertreibe  
lesen, müssen wohl oft schlechtere zu lesen sich gefallen lassen. Kostet in  
den Boffischen Buchläden hier und in Potsdam 16 Gr.

Das Pfandspiel,<sup>2</sup> oder artige und aufgeweckte Ge-  
schichten, aus dem Französischen. Frankfurt und Leipzig  
30 in der Lantischen Buchhandlung 1755. In 8vo. 22 Bogen.  
Dieser Roman, oder vielmehr diese Sammlung kleiner Romane, soll von  
einem Frauenzimmer übersetzt seyn. — Es wäre zu wünschen, daß sich  
dieses Geschlecht überhaupt dergleichen Beschäftigungen anmassen und daß

<sup>1</sup> [27. Stüd. Dienstag, den 22 Julius 1755.]

<sup>2</sup> [31. Stüd. Donnerstag, den 31 Julius 1755.]

männliche dadurch stillschweigend zu ernsthaftern verweisen wollte. — Seine Einrichtung kann man ohngefehr aus dem Titel errathen. Es werden einer Gesellschaft in der Provinz die Abende abzulang; man versucht sie durch verschiedne Spiele zu verkürzen, und fällt endlich darauf, die bey der blinden Kuh gegebenen Pfänder durch Erzählungen ein- 5 lösen zu lassen, deren Begebenheiten die gepfändeten Personen entweder selbst betroffen, oder an welchen sie doch einigen Antheil gehabt. Die Uebersetzerin wünscht, daß anstatt der schläfrigen Wettergespräche oder der gedankenlosen Karten, eine ähnliche Zeitverkürzung auch unter uns Mode werden möchte. Wir wünschen es gleichfalls; aber dabey zu wün- 10 schen, daß alsdenn auch jede Gesellschaft ihre Erzählungen möge drucken lassen, davor wollen wir uns fein in Acht nehmen. — Es kommen in allen 27 kleine Erzählungen in diesem Pfandspiele vor, welche an zwey verschiednen Abenden erzehlet worden, und mit deren Lesung man auch eben so viele ziemlich vergnügt zubringen kann. An dem ersten wurden 15 erzehlet 1. die Geschichte der Frau von G. 2. Die Gf. des Mahlers. 3. Die Gf. des Wehswasserreichers. 4. Die Gf. des Obersten und der Fr. S. B. 5. Die Gf. des Bettlers von Lothringen. 6. Die Gf. der Fräulein v. R. 7. Die Gf. des Eßighändlers. 8. Die Gf. der Fräulein von G. und des Grafen von Bl. 9. Die Gf. des gepeitschten 20 Tristans. 10. Die Gf. der Marquisin von Reiton. 11. Die Gf. der falschen Meinung. 12. Die Gf. vom Steine der Weisen. 13. Die Gf. der buhlerischen Wittwe. 14. Die Gf. des Hahnreys in der Einbildung, und 15. die Gf. der gewinnsüchtigen Frau. An dem andern Abende, 1. die verschwiegne Alte. 2. die Puppe. 3. Die lächerliche Begegnung. 25 4. Der vornehme Wasserträger. 5. Die Wittwe von Mant. 6. Der zauberische Lehrjunge. 7. Wer zu viel unternimmt gelangt selten zum Zweck. 8. Der Vogel der Wahrheit. 9. Die Reise nach Chaudrav. 10. Das Rebhun. 11. Ein Vorhaben vernichtet das andre. 12. Die ungefähre Befreyung. Kostet in den Poffischen Buchläden hier und in 30 Potsdam 8 Gr.

Lesenswürdige Geschichte<sup>1</sup> des durchlauchtigen und tapfern Prinzen Celindo oder Tugend und Klugheit als die sichersten und treuesten Führer der Unschuld und Red-

<sup>1</sup> [98. Stüd. Dienstag, den 5 August 1755.]

lichkeit. Frankfurt und Leipzig 1755. In 8vo. 1 Alphb. 18 Bogen. Dieser Roman ist nun wohl ganz gewiß ein deutsches Original. Der Verfasser, welcher alles auf das wahrscheinlichste machen will, giebt sich für des Prinzen Telindo Geheimsecretär aus. Ein vortreflicher Geheimsecretär, welcher keine Seele mehr zu seinem Vertrauten macht, als das Publicum. — — Der Prinz Telindo wird gebohrt; wird nach Rodens Unterricht auferzogen; muß oft mit bloßem Kopfe, und oft in so dünnen Schuhen gehen, daß das Wasser, welches ihn abhärten soll, hereindringen kann; reiset auf die Akademie; wird Volontär in dem Oesterreichischen Successionskriege; besiehet fremde Länder; läßt sich unter Wegens von allen Leuten, die er kennen lernt, ihre Abenteuer erzählen; gehet selbst nach welchen aus, und glaubt sie in Ostindien zu finden; er findet sie auch; wird auf der Küste Coromandel zum Sklaven gemacht; muß des Königs von Tanschaur Vieh hüten; wird von einer königl. Prinzessin, Namens Pusci-Butan, die sich in ihn verliebt, befreit; kommt wieder nach Europa; läuft sich in Frankreich ein Landhaus, und begiebt sich zur Ruhe. — — Das ist der Inhalt dieser lezenswürdigen Geschichte, welche in den Poffischen Buchläden hier und in Potsdam für 14 Gr. zu haben ist.

Der erlauchte Bauer<sup>1</sup> oder Lebensgeschichte und Begebenheiten Daniel Roginies u. enthaltend verschiedne geheime Nachrichten von den letzten Veränderungen in Persien und Indostan und von der Regierung des Thamas Kouli Kan. Von ihm selbst an seinen Bruder und Erben Franz geschrieben. Aus dem Französischen. Berlin bey Ambr. Haude und Spener 1755. In 8vo. 17 Bogen. Daniel Roginie war aus Chezales, einem Dorfe im Canton Bern, gebürtig. Die Begierde sich hervorzuthun, von der Einbildung eines ehralten Adels unterstützt, trieb ihn aus seinem Vaterlande. Er gerieth unter verschiedenen Abentheuern nach Persien, wo ihm die dasigen Unruhen Gelegenheit genug gaben, Klugheit und Tapferkeit zu zeigen. Er zeigte sie auch wirklich mit so vielem Glück, daß er bis zur Würde eines Omrah vom ersten Range stieg. Er starb 1749 im 39 Jahre seines Alters, als Commandant der andern Mogolischen Garde, Ueberaufseher

<sup>1</sup> [94. Stüd. Donnerstag, den 7 August 1755.]

über den Kaiserlichen Palaß, und Gouverneur von Palngeab. So klingt die Geschichte, die er in seiner letzten Krankheit, als eine Unterredung mit seinem abwesenden Bruder, selbst soll aufgesetzt haben. Ob sie wahr sey, können wir nicht sagen. Es wird den meisten Lesern auch wenig daran liegen; genug, sie ist wahrscheinlich, und wenn die eingestreuten historischen Nachrichten nur wahr wären, so könnte man die Erfindung der Hauptfabel schon noch übersehen. Die deutsche Uebersetzung scheint überhaupt ganz gut zu seyn. Kostet in den Vossischen Buchläden hier und in Potsdam 6 Gr.

Das Kartenblatt;<sup>1</sup> in zwey Theilen. Aus dem Englischen überseht. Leipzig in Olears Buchhandlung 1755. in 8vo. 2 Alphb. Man hat es schon längst gewußt, daß es eine schlechte Genußuhr seyn kann, obgleich London by etc. drauf gestochen ist. Aber das scheint man nicht wissen zu wollen, daß die Worte: aus dem Englischen überseht, wenn sie auch keine Unwahrheit enthalten, in Ansehung der Güte des Werks, noch eine weit geringere Gewährleistung sind. Wir sind die gutherzigen Deutschen; das ist ganz gewiß. Das Gute der Ausländer gefällt uns; und zur Dankbarkeit lassen wir uns auch das elendeste, was sie haben, gefallen. — Das Kartenblatt! Ganz gewiß ein Tittel von der neuesten Erfindung für einen Roman; besonders wenn das Kartenblatt selbst eine so kleine Rolle darinne spielt, daß es zu weiter nichts gebraucht wird, als Handbriefchen zu schreiben, deren Inhalt eben nicht der klügste Bediente eben so gut ausgerichtet hätte. Mit gleichem Rechte könnte dieser Roman das Glas Wasser heißen; denn es werden eben so viel Gläser Wasser auf die Ohnmachten darinn getrunken, als Briefe auf Kartenblätter geschrieben. — Der Held ist ein gewisser Archibald Evelyn, ein junger Herr den seine Aeltern reifen lassen, und der auf seinen Reisen unbesonnene Streiche angiebt. Es ist nicht zu leugnen, daß der Verfasser nicht ein Haufen schnurriges Zeug dabey anbringen sollte. Der Humor wird auch in den schlechtesten englischen Büchern dieser Art nicht ganz und gar fehlen; eben so wenig, als man eine dergleichen französische Scharteile finden wird, die gänzlich ohne gout geschrieben wäre. Allein sollten wir nicht die Scribenten aus beyden Nationen mit Verachtung ansehen, die weiter

<sup>1</sup> [98. Stüd. Sonnabend, den 9 August 1755.]

nichts, als *Humor*, oder weiter nichts als *Gout* haben? Kostet in den Pöfischen Buchläden hier und in Potsdam 18 Gr.

Die Poesie und Germanien.<sup>1</sup> Ein Gedicht. Berlin 1755. In 4to. auf 2 $\frac{1}{2}$  Bogen. Da die elende Bande jener reimreichen Antipoden des Wises und der Vernunft an Pasquillen auf alle diejenigen so fruchtbar ist, die ihren Drachen nicht anbeten; so kann es nichts unerwartetes seyn, wenn man noch hier und da einen Daniel Rühelchen von Pech und Haaren machen und es ihm in den Rachen werfen sieht, in Hoffnung daß er davon bersten werde. — Germanien freuet sich über das Glück, welches die Musen in ihrem Reiche machen, die sich mit den Grazien um ihren Thron versammelt haben. Besonders freuet sie sich, die Poesie unter ihren Söhnen in einem Glanze schimmern zu sehen, der die Aufmerksamkeit ihrer Nachbarn endlich zu erregen mehr als hinlänglich sey. Der Poesie selbst aber scheinen diese Lobsprüche zu gütig und zu früh ertheilt zu seyn. Sie klagt über die slavische Nachahmungssucht der Deutschen; und dieses sind ihre Klagen:

- „Raum fängt ein Haller an, groß, stark und schwer zu dichten,  
 „So eilt der Thor sein Lied nach seinem Schwung zu richten;  
 „Ahmt nur die Fehler nach; ist niedrig, dunkel, schwer,  
 20 „Von harten Worten voll, und von Gedanken leer.  
 „Läßt uns ein muntre Geist des Tejers Laut erklingen,  
 „So fängt halb Deutschland an Geschwätz und Tand zu singen;  
 „Jedwede Presse schwicht von zu viel Lieb und Wein,  
 „Und für des Heiden Ruhm vergißt man Christ zu seyn.  
 25 „Erzehlt ein Wellert uns, und sehn wir mit Vergnügen,  
 „Den ihm nur eignen Scherz um seine Lezer fliegen:  
 „So tändelt jeder Thor, kein Brief und kein Gedicht  
 „Erscheint, daß nicht darinn ein falscher Wellert spricht.“ 1c.

Noch mehr aber klaget sie über ihn, den man in folgender Beschreibung 30 erkennen wird:

- „— — — — ein blinder Aristarch  
 „Der Reime Patriot, der Prosa Patriarch.  
 „Vergebens zeichnen ihn des strengen Satyrs Schläge,  
 „Er achtet Striemen nicht und bleibt auf seinem Wege;

<sup>1</sup> [96. Stüd. Dienstag, den 12 August 1755.]



„Und tadelst allezeit, so bald ein großes Lied

„Nicht an dem Boden kriecht und seiner Zucht entflieht.“

Hierauf nun wird sie von Germanien getrübet, welche ihre würdigern Söhne gegen die Anhänger ihres Widersachers aufstellt; und folgender Maassen schließt:

5

„— — — Nur erst nach vielen Jahren

„Ward Miltons Werth bestimmt; umsonst rast Lauder nun.

„Will wider Klopstock nicht der deutsche Lauder ruhn;

„So ras' er! Ihn verfolgt durch alle meine Lande

„Des strengen Satyrs Spott, und Launders ganze Schande!“

10

Amen! — — Wir glauben, daß wir von diesem vortreflichen Gedichte genug angeführt haben, die Leser auf das Ganze begierig zu machen. Der Dichter hat sich nicht nennen wollen; wie aber wenn er sich auf der sechzehnten Seite eben dadurch genannt hätte, daß er sich nicht genannt hat? Kostet in den Bossischen Buchläden hier und in 15 Potsdam 3 Gr. Auf größser Papier 4 Gr.

Des Marcus Tullius Cicero,<sup>1</sup> Cato der ältere, oder Unterredung vom hohen Alter. Aus dem Lateinischen mit Anmerkungen übersezt. Berlin und Potsdam bey Chr. Fr. Böh 1765. In 8vo. 6 Bogen. So reich unsere Zeiten an Ueber- 20 setzungen sind, so sind doch Uebersetzungen klassischer Schriftsteller noch immer sehr seltne Erscheinungen. Die Ursache ist klar. Das Französische und Englische haben das Lateinische und Griechische verdrungen; Schul- gelehrsamkeit heißt Bedanterey und Schätzung der Alten Unverstand in den Neuern. — Das kleine Werk des Cicero von dem hohen Alter 25 ist ein unschätzbares Stück. Der Ton desselben ist ein ganz andrer, als der, welcher in unsern neumodischen moralischen Aufsätzen herrscht. Hier überall Vernünftley, dort überall Vernunft; hier Fitterweis, dort Scharfsinn; hier Gegensätze, dort Wahrheiten; hier mit Farben überhäufte Schilderungen aus dem eignen Gehirne, dort practische Anwendungen 30 der wahren Geschichte. Von diesem Unterschiede werden sich auch aus gegenwärtiger Uebersetzung diejenigen überzeugen können, welche die Unwissenheit der Grundsprache von der nähern Bekanntschaft mit den grossen Geistern des Alterthums ausschließet. Sie ist nicht das Werk eines

<sup>1</sup> (97. Stüd. Donnerstag, den 14 Auguß 1766.)

Schülers, welcher den Text ungefehr in der Klasse einigemal hat exponiren hören; sondern eines Mannes, welcher eben so viel kritische Einsicht als Empfindung des Schönen dabey gezeigt hat. Sie ist nicht weniger zierlich als getreu, und erlaubt sich nur da einige Freyheit, wo sie deutlicher seyn will, als das Original selbst zu seyn scheint. Vergleichene Stellen wird man bey der Vergleichung verschiedne antreffen, wo die Uebersetzung, ohne aus ihren Schranken zu gehen, zugleich die richtigste Umschreibung ist. Z. E. gleich in dem ersten Hauptstücke, wo die Periode: Sed de caeteris diximus multa etc. die allernachlässigste und dem Cicero unanständigste Verbindung macht, wenn man sie anders übersezt, als es unser Verfasser gethan hat. Ein Druckfehler ist auf der 28 Seite eingeschlichen, welchen wir auf Verlangen anzeigen, damit man ihn nicht für etwas anders als einen Druckfehler halte. Es muß nemlich in der Note anstatt *senatus*, *senectus* gelesen, in der lezten Zeile das Wort so ausgelöscht und nach den Worten zu Rom folgendes gesetzt werden: mit einem diesem ähnlichen und von einem gleichen Stamme herzuleitenden Worte, *senatus* genannt. Kostet in den Bossischen Buchläden hier und in Potsdam 2 Gr.

Sammlung<sup>1</sup> einiger ausgesuchten Stücke der Gesellschaft der freyen Künste zu Leipzig. Zweyter Theil. Leipzig verlegt Bernh. Chr. Breitkopf 1755. In 8vo. 1 Alphb. 9 Bogen. Es sind folgende Aufsätze darinnen enthalten, deren verschiednen, besonders denjenigen, welche die Namen Hommel, Bernsdorf, Kästner und Titius u. an der Stirne führen, kein Unpartheyischer ihren Werth absprechen wird. 1. D. Hommels Abhandlung vom Ursprung des niedern Adels in Deutschland. 2. Die genaue Verwandtschaft der Deutschen Sprache mit der Nordischen von M. Wellern. 3. Sinav und Teuvor, ein russisches Trauerspiel aus der französischen Uebersetzung übersezt von Bölnern. 4. Laurentii, Leben Herzogs Philippss zu Cleve. 5. M. Seyfert von der Unbeständigkeit des guten Geschmacks bey den Völkern. (Dieser Register weist es ganz zuverlässig, daß die Deutschen den guten Geschmack bereits gehabt haben. — Und wenn? Als der Gottschedische noch überall herrschte. Daß er sich aber auch schon wieder verliere. — Und warum? Weil der Gott-

<sup>1</sup> [90. Stüd. Sonnabend, den 16 August 1755.]

schwedische nicht mehr überall herrsche.) 6. M. Pantkens Schäferspiel der beste Vater. (Die darinn redenden Schäfer sind, die Redlichkeit, die Dankbarkeit, die Bärtlichkeit, die Unschuld, die Munterkeit, der Gehorsam. Warum nicht auch die heilige Einfalt, der weibliche Reim, der männliche Reim, der Abschnitt, und der Unfinn?) 5  
 7. Des Baron von Schönaichs Versuch über den Gebrauch der Schilde. (Zum richtigen Verständniß dieser Abhandlung, welche auf eine so lustige als gründliche Art zu erörtern sucht, daß man die Schilde im Kriege wieder einführen solle, damit nicht so manches ehrliches Mutterkind von den Kugeln erschossen werde, muß man folgendes wissen: daß der Verfasser selbst einige Monate Lieutenant unter den Kürassieren gewesen, und also weiß, was im Kriege vorgeht; daß er seinen Abschied genommen, um auf seinem Ritterfize ruhig nachdenken zu können, wie die Gefahr in demselben am besten zu verringern sey; daß er Willens ist, die Kunst sich fest zu machen, zu erfinden, und den Vorschlag von dem wiederein- 15 zuführenden Gebrauche der Schilde der Welt nur ad interim gethan hat. Wenn sie ihn annimmt, so möchte die Welt so bald keine Verse mehr von dem Verfasser zu lesen bekommen. Man hat als Soldat keine Zeit dazu.)  
 8. Wellers Beweis, daß die Deutschen von den Scythen nicht abstammen.  
 9. Reichels Ode, das Lob der Gottheit. 10. Gottscheds Unter- 20 suchung woher der Name jus feudale komme. 11. Wernsdorfs Untersuchung ob Bonifacius das Christenthum um Leipzig gepflanzt habe.  
 12. Ein Leichengedichte. 13. D. Hoffmanns Nachricht von der Herrschaft Wiehe. 14. Reiffsteins Gedanken zur Aufnahme der Zeichenkunst. 15. Ueber die Eigenliebe. 16. Gottscheds Abhandlung von 25 der Peutingerischen Charte. 17. M. Titius erneuertes hundertjähriges Andenken der Magdeburgischen Versuche. 18. Verse vom Baron von Schönaich. 19. Engelhardts deutsche Benennungen der in Kriegssachen vorkommenden Sachen und Ämter. 20. Reichels Erweis, daß ein geistlicher Redner in der Schreibart kein Reuling seyn solle. 30  
 21. Eine Ode von Casparfon. 22. Sonnenkalb von einigen merkwürdigen Schriften B. Ringwalds. 23. Eines abwesenden Mitgliedes Bemerkung einiger Ursachen, warum das Helbengedicht, Messias, nicht allgemeinen Beyfall erhalten hat. (So lautet die Aufschrift; in der Abhandlung selbst aber wird erwiesen, daß der Messias gar keinen 35 Beyfall verdiene! Dieses abwesende Mitglied muß ein einsichtsvoller

Mann seyn.) 24. Eine Fabel. 25. Gottscheds Untersuchung ob Deutschland oder Welschland zuerst griechische Schriften habe drucken können. 26. Lob der Boten von C. Fr. B. (Eine Spottrede hat der Verfasser darüber geschrieben.) 27. M. Kriegel von dem nordischen Jubelfeste der Alten. 28. Verhöhnung einer Ode des Horaz vom Baron von Schönau. 29. Kästners Lebensbeschreibung Herrn Gottlob Mylius. Kostet in den Boffischen Buchläden hier und in Potsdam 18 Gr.

Stephan Fords,<sup>1</sup> Predigers in London, erbauliche  
 10 Abhandlung von der Sünde der Verleumdung und des  
 Aferredens zum Druce befördert durch D. Jsaac Watts,  
 und aus dem Engländischen übersezt von Elias Caspar  
 Reichard, Lehrer an dem Carolino zu Braunschweig.  
 Braunschweig und Hilbesheim bey Schröders Erben 1755.  
 15 In 8vo. 20 Bogen. Wenn ein Spötter sagen wollte, daß dieser  
 Tractat vornehmlich dem Frauenzimmer sehr nützlich seyn könne; so  
 würde er vielleicht eben dadurch wider den Inhalt desselben sündigen.  
 Wir wollen also aufrichtiger zu Werke gehen, und ihn allen Menschen,  
 weß Standes, Geschlechts und Alters sie auch sind, mit der gewissen  
 20 Versicherung anpreisen, daß sie sehr heilig seyn müßten, wenn sie durch  
 Hülfe desselben gar keine Ader zum Aferreden bey sich entdecken sollten.  
 Der Verfasser bringt, was er davon zu sagen hat, unter sieben Haupt-  
 stücken, wovon die ersten zwey bloß als Einleitungen zu betrachten  
 sind, in welchen er von der Lauterkeit seiner eignen Absichten handelt.  
 25 In dem dritten kömmt er zur Sache selbst, und zeigt, was das  
 eigentlich für eine Sünde sey, die er hier abmahle, bestrafe und  
 verdamme. In dem vierten erweist er die Größe und Abscheulich-  
 keit derselben. In dem fünften handelt er von den Stufen und  
 Graden der Verleumdung. In dem sechsten werden verschiedne Fra-  
 30 gen, Zweifel und Einwürfe beantwortet, und in dem siebenden  
 endlich kommen Ermahnungen und Anweisungen vor, wodurch die Leser  
 ermuntert und behutsam gemacht werden können, diese Sünde zu  
 vermeiden. Kostet in den Boffischen Buchläden hier und in Potsdam  
 6 Gr.

<sup>1</sup> [99. Stüd. Dienstag, den 19 August 1766.]

Daß<sup>1</sup> Luther die Lehre vom Seelenschlaf geglaubt habe, in einem Sendschreiben an den ungenannten Herrn Verfasser der Abhandlung vom Schläfe der Seelen nach dem Tode, welche zu Halberstadt herausgekommen, unwidersprechlich erwiesen von R. Frankfurt und Leipzig 5 1755. In 8vo. 2 Bogen. Es sind diese Blätter eine weitere Ausföhrung desjenigen, was der Verfasser bereits in dem 31sten Stücke der Erweiterungen über diesen Punkt gesagt hat. Er föhret eine ziemliche Menge Stellen aus Luthers Schriften an, in welchen allen der Seelenschlaf, den Worten nach, zu liegen scheint. Die meisten sind aus des- 10 selben Auslegung des ersten Buchs Mose genommen, welche für eines von seinen vollkommensten Werken gehalten wird. Was die Gegner auf alle diese Stellen antworten werden, ist leicht zu errathen. Sie werden sagen, daß Luther mit dem Worte Schlaf gar die Begriffe nicht verbinde, welche Herr R. damit verbindet. Wenn Luther sage, daß die Seele 15 nach dem Tode schlafe, so denke er nichts mehr dabey, als was alle Leute denken, wenn sie den Tod des Schlafes Bruder nennen. Schlafen sey ihm hier nichts mehr als ruhen; und daß die Seele nach dem Tode ruhe, leugneten auch die nicht, welche ihr Wachen behaupteten zc. Ueberhaupt ist mit Luthers Ansehen bey der ganzen 20 Streitigkeit nichts zu gewinnen. Wenn beyde Theile für ihre alles entscheidenvollende Orthodogie ein klein wenig mehr Einsicht in die Psychologie eintauschen wollten; so würden beyde Theile auf einmal zum Stillschweigen gebracht seyn. Wollen sie aber ja zanken, so werden sie wohl thun, wenn sie wenigstens bona fide zanken, ohne auf der einen Seite 25 mit päpstischen Sauerteige, noch auf der andern mit seelenverderblichen Neuerungen um sich zu werfen. Auch Herr R. ist nicht von allen Winkelzügen frey; und wenigstens ist dieses ein sehr starker, wenn er sagt, daß die Lehre vom Seelenwachen mit der Lehre vom Jegeseuer auf einem Grunde beruhe. Wenn er glaubt, daß die Seele im Paradiese seyn und 30 dennoch schlafen könne, (S. 13.) so könnte sie ja wohl auch im Jegeseuer seyn, und dennoch schlafen. Würde also das Jegeseuer nicht eben so wohl mit dem Seelenschlafe bestehen, als es mit dem Seelenwachen besteht? Man gebe Acht, ob dieses nicht alles auf ein Wortgezänke hinauslaufen muß. Ein recht eigentliches Wortgezänke aber ist es, welches er über 35

<sup>1</sup> [100. Stüd. Donnerstag, den 21 August 1755.]

zeffing, ämliche Schriften. VII.

den Namen Psychopannychiten erregt, den man den Seelenschläfern bisher gegeben hat. Er sagt dieses Wort bedeute eigentlich Seelenwacher. Allein mit seiner Erlaubniß; es kann eigentlich keines von beeden bedeuten; denn *πανυχιος* zeigt nur etwas an, was die ganze Nacht durch geschieht, und sowohl derjenige, welcher die ganze Nacht durch schläft, als der, welcher die ganze Nacht durch wacht, kann *πανυχιος* genannt werden. Kostet in den Bossischen Buchläden hier und in Potsdam 1 Gr.

Virginia<sup>1</sup> ein Trauerspiel von J. S. Pajfe. Frankfurt und Leipzig verlegt Joh. Christ. Kleyb 1755. In 8vo. 5 Bogen. Man kann jedes deutsche Trauerspiel von zwey Seiten betrachten; als ein Trauerspiel, und als ein deutsches Trauerspiel. Als dieses kann es oft einen sehr großen relativischen Werth haben, den es als jenes nicht hat. Es ist ganz etwas anders über die Gottscheds, Schönaichs, Grimms, Kriegers, Quistorps und Pietschels erhaben seyn, und ganz etwas anders unter den Corneillen einen Rang verdienen. Doch sind zwischen diesen beyden äußersten Grenzen noch Stellen genug, die ein gutes Genie mit Ruhm füllen kann. Man würde unbillig seyn, wenn man dem Herrn Pajfe eine derselben absprechen wollte. Es ist sein erstes dramatisches Stüd. Und das erste dramatische Stüd von Corneille? Oder das erste Trauerspiel von Racinen? Hätte man, nach diesem zu urtheilen, wohl dem einen, oder dem andern die Höhe zugetrauet, die sie in der Folge wirklich erreichten? — Kostet in den Bossischen Buchläden hier und in Potsdam 5 Gr.

*Le Pyrrhonisme raisonable.*<sup>2</sup> Nouvelle Edition revue et augmentée avec quelques autres Pièces. à Berlin chez Etienne de Bourdeaux 1755. In 12mo. Auf 284 Seiten. Dieses Werk des Herrn von Beaufobre bestehet aus 169 Paragraphen, in welchen allen auf ein vernünftiges Zweifeln gedrungen, und die Nothwendigkeit desselben durch eine Menge Beispiele von der Ungewißheit der menschlichen Erkenntnis erhärtet wird. Diese Beispiele sind größten Theils eigne Einwürfe wider verschiedene

<sup>1</sup> [101. Stüd. Sonnabend, den 23 August 1755.]

<sup>2</sup> [103. Stüd. Donnerstag, den 28 August 1755.]

Wahrheiten aus dem ganzen Umfange der Weltweisheit, und nicht selten wider Grundwahrheiten, die von allen Schulen einmüthig angenommen werden. Es ist keine merckliche Ordnung dabey beobachtet; denn Ordnung würde hier viel zu dogmatisch gelassen haben. Der Ausdruck ist der Sache angemessen, kurz und feurig; aber auch oft epigrammatisch. 5 Wenn man an den meisten Orten den Verfasser bewundern wird, welchem nichts in der neuern Philosophie fremd ist, welcher selbst denkt und in manche Blößen unsrer Systematiker glücklich trift; so wird man auch diejenigen Stellen, ohne sein Nachtheil, bemerken können, wo man ihn allzuwüthig und allzufeufrig nach eingebildeten Blößen stoßen siehet. Unter 10 diese Stellen scheinen uns unter andern der 97 und 98 Paragraph zu gehören, und wir glauben gewiß, daß Leibniz den Tadel des Verfassers für einen Lobspruch würde genommen haben. Denn sind nicht alle mathematische Wahrheiten identische Sätze? Und was kann ein Leibniz mehr verlangen, als die metaphysischen Wahrheiten so gewiß 15 zu machen, als die mathematischen? Dergleichen Einwürfe scheinen eher von einem Misologen als von einem Zweifler zu kommen. Zwar wer weiß, ob wir jemals andere, als misologische Zweifler gehabt haben? Es giebt Misologen, läßt Plato den Socrates irgendwo sagen, so wie es Misanthropen giebt. Die Misanthropie und Misologie kommen 20 aus einer Quelle. Denn woher entsteht die Misanthropie? Ein Mensch, der einen andern, ohne genugsame Untersuchung, für aufrichtig und getreu gehalten hat, siehet, daß er es nicht ist. Er wird hintergangen, und abermals hintergangen. Endlich wird er unwillig, daß er sich von denen betrogen findet, die er seine besten Freunde zu seyn glaubte. Diese 25 waren falsch, schließt er, also sind alle Menschen falsch. Folglich, da er nur einige hassen sollte, haßt er sie alle. Wie sich nun der Misanthrop gegen die Menschen verhält, so verhält sich der Misolog gegen die Gründe. Er hat diesen oder jenen mehr getrauet, als er ihnen hätte trauen sollen; er wird es gewahr, und nimt sich vor, gar keinen 30 mehr zu trauen. Das war nicht wahr; drum ist nichts wahr. — — Die dem Werke beygefügte Stücke sind ein Brief über die Glückseligkeit der Menschen, und die Rede, welche der Verfasser bey seiner Aufnahme in die Königl. Akademie gehalten hat. Beyde wird man mit keinem gemeinen Vergnügen lesen. Kostet in den Vossischen Buchläden 35 hier und in Potsdam 10 Gr.

Ueber die Empfindungen.<sup>1</sup> Berlin bey Chr. Fried. Voß 1755. In 8vo. 14 Bogen. Der Verfasser dieser Schrift ist eben der, welchem wir die philosophischen Gespräche schuldig sind. Sie sind durchgängig mit Beyfall aufgenommen worden. Wir wünschten aber  
 5 sehr, daß man diesen Beyfall mehr auf den Inhalt, als auf die Art des Vortrags hätte gründen wollen. Waren denn abstracte Gedanken in einer schönen Einkleidung eine so gar neue Erscheinung unter uns, daß man bey der Anmuth der letztern die Gründlichkeit der erstern übersehen durfte? Wären sie in den barbarischsten Ausdrücken einer  
 10 lateinisch scheinenden Sprache vorgetragen worden, so würde man sie untersucht und bestritten haben. Warum unterblieb beydes, da sie deutsch, da sie schön abgefaßt waren? Ist der Deutsche, wenn er ein gründlicher Kopf ist, so gar düster und allen Grazien so gar feind; oder ist der Deutsche, wenn er ein schöner Geist ist, so gar leicht,  
 15 daß jener nicht will, und dieser nicht kann? Unglück alsdenn für den, der beydes zugleich, ein gründlicher Kopf und schöner Geist, ist! Er wird sich theilen müssen, um immer von seinen competenten Richtern gelesen zu werden. Er wird es, wenn er denken will, vergessen müssen, daß er schön schreiben kann; und wenn er schön schreiben  
 20 will, vergessen müssen, daß er denken kann. — — Diese Betrachtung sollte uns fast bewegen, von der Einkleidung des gegenwärtigen Werks gar nichts zu sagen. Raum dieses; daß es aus Briefen bestehe, in welchen überall der einmal angenommene Charakter des Schreibenden behauptet und die ganze Materie so kunstreich vertheilet worden, daß man  
 25 sehr unaufmerksam seyn müßte, wenn sich nicht am Ende, ohne das Trodne der Methode empfunden zu haben, ein ganzes System in dem Kopfe zusammen finden sollte. Ein System der Empfindungen aber, wird denjenigen gewiß eine sehr angenehme Neuigkeit seyn, welchen es nicht ganz unbekannt ist, wie finster und leer es in diesem Felde der  
 30 Psychologie, der Bemühungen einiger neuen Schriftsteller ohngeachtet, noch bisher gewesen. Man hat es ohngefahr gewußt, daß alle angenehme und unangenehme Empfindungen aus dunkeln Begriffen entstehen; aber warum sie nur aus diesen entstehen, davon hat man nirgends den Grund angegeben. Wolf selbst weiß weiter nichts zu sagen, als dieses: weil  
 35 sie keine deutliche Begriffe voraussetzen. Man hat es ohngefahr gewußt,

<sup>1</sup> [100. Zwd. Donnerstag, den 6 September 1755.]



daß sich alles Vergnügen auf die Vorstellung einer Vollkommenheit gründe; man hat es ohngefähr gewußt, daß Vollkommenheit die Uebereinstimmung des Mannigfaltigen sey: allein man hat diese Uebereinstimmung mit der Einheit im Mannigfaltigen verwechselt; man hat Schönheit und Vollkommenheit vermengt, und die Leichtigkeit, womit wir uns das Mannigfaltige in jenem vorstellen, auch bis auf die sinnlichen Lüfte ausdehnen wollen. Alles dieses aber setzt unser Verfasser auf das deutlichste auseinander. Er zeigt, daß das Vergnügen, welches aus der Schönheit entspringet, auf der Einschränkung unsrer Seelenkräfte beruhe, und also Gott nicht beigelegt werden könne; daß ihm aber dasjenige, welches aus der Vollkommenheit entstehet, und sich bey uns auf die positive Kraft unsrer Seele gründet, im höchsten Grade zukomme. Von den sinnlichen Lüften beweiset er, daß sie der Seele eine dunkle Vorstellung von der Vollkommenheit des Körpers gewähren; und da in der organischen Natur alle Begebenheiten, die mit einander verknüpft sind, wechselsweise eine aus der andern entstehen können, so erklärt er daher den Ursprung des angenehmen Affects, und zeigt, wie der Körper durch die sinnliche Lust, den Abgang an Vergnügen ersetze, den er durch die Verdunklung der Begriffe anrichtet. — — Alles dieses ist nur ein kleiner Blick in die neue Theorie unsers Verfassers, welcher zugleich bey aller Gelegenheit seine philosophische Einsicht in diejenigen Künste und Wissenschaften zeigt, die unsre angenehme Empfindungen zum Gegenstande haben; in die Dichtkunst, in die Mathematik, in die Musik, in die musicalische Mathematik des Farbenclaviers, bis sogar in die noch unerfundenen Harmonien derjenigen Sinne, welchen noch keine besondern Künste vorgesetzt sind. Eines aber müssen wir hauptsächlich nicht vergessen; daß nemlich der Verfasser die Lehre vom Selbstmorde mit eingeflochten, und diese schwierige Materie auf eine Art abgehandelt habe, wie sie gewiß noch nie abgehandelt worden. Er beweiset nicht nur, daß den Gläubigen die Religion, und den Ungläubigen ein eignes System der Zernichtung nach dem Tode von dem Selbstmorde abhalten müsse; sondern beweiset auch, und dieses war ohne Zweifel das wichtigste, daß ihn so gar der Weltweise sich unterfragen müsse, welcher den Tod nicht als eine Zernichtung, sondern als einen Uebergang in eine andere und vielleicht glücklichere Art von Fortdauer betrachtet. Kostet in den Pössijschen Buchläden hier und in Potsdam 8 Gr.

D. August Vertlings<sup>1</sup> Evangelische Andachten, welche ehemals in öffentlicher Gemeine über die Sonn- und Festevangelia angestellt, nunmehr aber zum allgemeinen Gebrauch dem Druck überlassen worden. Erster Theil. Danzig 1755. In Verlag Joh. Hein. Rüdigers. Man muß es in der Vorrede des Herrn Doctors selbst nachlesen, wie wunderbar es die Vorsehung geschickt, daß er sich endlich zur Ausgabe dieser Predigten entschlossen. Er will durchaus nicht, daß man sie für Reden halten soll, und behauptet so gar, daß predigen und reden zwei ganz widersprechende Dinge wären. Er weiß es den alten Kirchenlehrern sehr wenig Dank, welche die Verebsamkeit zu erst auf die Kanzel gebracht, und möchte lieber den einfältigen Vortrag der Apostel zu einer Zeit wieder einführen, in welcher es weniger darauf ankömmt die Religion unter dem gedanklosen Pöbel auszubreiten, als die Wahrheit derselben in dem Verstande denkender Köpfe zu befestigen. — Der Jahrgang des Herrn Doctor Vertlings geht bis auf den dritten Pfingsttag. Besondere darin ausgeführte Materien sind, z. E. die Lehre von der göttlichen Vorsehung von S. 294—335; die Lehre vom Abendmahle S. 813 und folg.; die Lehre von der Auferstehung Christi S. 875 und folg.; die Lehre vom Glauben S. 847 und folg., und verschiedene andre. Dieser erste Theil beträgt nicht mehr als 6 und ein halb Alphabet. Eine Postille von 13 Alphabet kann nicht anders als viel Erbauliches enthalten! Kostet in den Pössischen Buchläden hier und in Potsdam 1 Rthlr. 20 Gr.

Auspach.<sup>2</sup> Allhier wird noch jezt in der Pöschischen Buchhandlung ein moralisches Wochenblatt ausgegeben, welches den Titel der Freund führet. Schon vorige Ostermesse ist der zweyte Band davon fertig geworden, der, so wohl wie der erste, aus sechs und zwanzig Stücken, jedes von einem ganzen Bogen in Octav bestehet. Man muß ihren Verfassern das Recht wiedersfahren lassen, daß sie sich von allen, welche jezt in Deutschland eben dieselbe Bahn mit ihnen laufen, sehr vorzüglich unterscheiden. Ihre Moral ist lauter und keine von den abgetroschenen; ihr Wig ist an Einkleidungen reich; ihre Satyre anständig und ihr Ausdruck, in der Prose so wohl als in der Poesie, ungezwungen

<sup>1</sup> [108. Stüd. Dienstag, den 9 September 1755.]

<sup>2</sup> [110. Stüd. Sonnabend, den 13 September 1755.]

schön. Ihre edle Denkart beurtheile man aus folgenden Zeilen, mit welchen sie das zwey und funfzigste Stüd schließen.

Du, die der Reimer flieht, die der Pedant entehrt,  
 Du, Wahrheit! bist allein, die Weise schreiben lehrt,  
 Ein Mann, der niedrig denkt, schreibt allzeit matt und schlecht. 5  
 Ehrt ihn gleich seine Zeit; die Nachwelt ist gerecht.  
 O Tugend, lehre mich erst leben, und dann schreiben,  
 Beym Ernst noch angenehm, beym Scherz noch edel bleiben.  
 Ruht meine Schrift der Welt, ruht sie dem Vaterland;  
 Dann sey mein Name gleich der Nachwelt unbekant. 10  
 Dann mag das blöde Volk den Christus erhöhen:  
 Ich will ihn ohne Jorn und ohne Mißgunst sehen.  
 Nur der verdienet Ruhm, der keinen Ruhm begehrt.  
 Nicht Wissenschaft, nicht Wiß, das Herz macht unsern Werth.

Jeder Theil kostet in den Vossischen Buchläden hier und in Potsdam 15  
 1 Rthlr. 2 Gr.

J. F. W. Jerusalem's<sup>1</sup> Beantwortung der Frage, ob die Ehe mit der Schwester Tochter, nach den göttlichen Gesetzen zulässig sey. Mit Anmerkungen erläutert von M. G. Fr. Gähling, Archiadiac. zu Chemnitz. Chemnitz 20 in der Stöffelschen Buchhandlung 1755. In 8vo. 8 Bogen. Es ist bekannt, daß der Herr Abt Jerusalem diese Frage vor einiger Zeit bejaet hat. Die Schrift, welche er darüber abfaßte, handelte mit vieler Gründlichkeit und Ordnung folgende Punkte ab. Erstlich: Ob die Lev. XVIII und XX verbotene Ehen gegen das Recht der Natur, 25 oder ein willkürliches Gesetz Gottes sind? Zweytens: Wenn dieses Gesetz nur ein willkürliches göttliches Gesetz ist, ob es dann jeso gegen uns, als Christen, seine völlige Verbindlichkeit noch habe? Drittens: Wenn es diese Verbindlichkeit noch hat, ob dieselbe sich dann nur über die ausdrücklich benannte Personen, oder über alle sich ähnliche Grade 30 erstrecke? Viertens: Wenn sie sich über die ähnlichen Grade erstreckt, ob die gemeldete Ehe mit der Schwester Tochter unter die ähnlichen Grade wirklich mit gehöre. Und wenn auch dieses nicht ist, ob dann nicht wenigstens der Wohlstand der christlichen Religion dadurch beleidiget

<sup>1</sup> [112. Stüd. Donnerstag, den 14 Septemuer 1755.]

- werde. Alle diese Stücke waren von dem Herrn Abt in ein Licht gesetzt, in welches man alle dergleichen streitige Punkte gesetzt zu wissen wünschen möchte, weil alsdann gewiß nicht wenig Ehen mit mehr Beruhigung der Gewissen und mit weniger Anstoß vollzogen werden könnten. Dem  
 5 ohngeachtet hat der Herr Abt den wenigsten Beyfall bey den Gliedern seines Standes erhalten, und auch sein jetziger Herausgeber, der Herr Archidiaconus Gühling, ist aus der Zahl derjenigen, welche ihn beschuldigen, daß er mehr nachgegeben habe, als ein treuer Wächter über die göttlichen Gesetze hätte nachgeben sollen. Dieses nun ist es, was  
 10 Herr Gühling in seinen Anmerkungen zu erhärten sucht, welche jeden Paragraphen der Jerusalemischen Abhandlung, mit kleinrer Schrift beigefügt sind, damit man Gründe und Gegengründe desto bequemer gegen einander aufwägen könne. Wir glauben aber schwerlich daß sich viel Leser für die eine oder für die andre Seite eher bestimmen möchten,  
 15 als bis sie von einem äußerlichen Umstande dazu angetrieben werden, da es noch immer Zeit genug für sie seyn wird, sich bey dieser Streitigkeit, nach Raasgebung ihres heimlichen Wunsches, auf etwas gewisses zu setzen. Kostet in den Vossischen Buchläden hier und in Potsdam 6 Gr.

- Dieses Jahr<sup>1</sup> ist auch der siebende Theil von des Herrn D.  
 20 Christoph Aug. Heumanns Erklärung des neuen Testaments fertig worden. (Hannover in der Försterschen Buchhandlung. 8vo. 1 Alphb. 17 Bogen.) Er enthält die Epistel an die Römer, welche nach der bekannten Art des Herrn Verfassers so betrachtet und erläutert wird, daß man eine Menge andrer und auch der besten Aus-  
 25 leger dabey entbehren kann. In einer vorgeschickten Einleitung zergliedert er den Brief überhaupt, und antwortet auf einige Fragen, die dabey vorfallen können; z. E. warum Paulus an die Christen zu Rom nicht einen lateinischen sondern einen griechischen Brief geschrieben habe? Hierauf nimt er den Text Vers vor Vers selbst vor, und bringt haupt-  
 30 sächlich das dabey an, was er zur Rettung seiner Uebersetzung für dienlich hält. Stellen wo er sich ein wenig gezwungen zu haben scheint, die gute Lutherische Uebersetzung gleichsam zu übersteigern, um wenigstens dem Ansehen nach etwas Neues zu sagen, wird man auch hier nicht vermissen. Wenn, z. E. im 2. Hauptstücke B. 5. Luther die Worte

<sup>1</sup> [114. Stüd. Dienstag, den 23 September 1755.]

Θησαυρίζεις σεαυτῷ ὀργήν durch du häufest dir selbst den Zorn übersetzt hat; so glaubt Herr D. Heumann, daß das Θησαυρίζειν nicht genau genug ausgedruckt worden, und redet, ich weiß nicht von was für einem Schatze des Zornes Gottes, welcher eben so reichlich über die Gottlosen sich ergieße, als der Segen Gottes über die Frommen. 5 Gleichwohl aber ist es gewiß, daß dieses griechische Zeitwort sehr oft nur schlechterdings vermehren heißt, ohne daß allezeit die hier anstößigen Nebenbegriffe, zurücklegen, aufsummen lassen, bey einem etwas am Breite haben, welche der Schatz des Zornes Gottes erweckt, damit verbunden sind. Doch dergleichen Dinge sind 10 Kleinigkeiten, welche den hohen Werth der Heumannischen Arbeit eigentlich um nichts verringern. Kostet in den Pöfischen Buchläden hier und in Potsdam 18 Gr.

Caspari Friderici Munthe,<sup>1</sup> Professoris gr. l. in Universitate reg. Hafniensi, *Observationes Philologicae in sacros novi Testamenti libros, 15 ex Diodoro Siculo collectae, una cum indice vocum Diodorearum, quibus Lexica locupletari et suppleri possunt. Hafniae et Lipsiae, sumtibus Peltii 1755. In 8vo. 1 Alphb. 12 Bogen.* Die Arbeit des Raphelius über den Xenophon und Polybius, aus welchen er die Wörter und Redensarten, die mit den Wörtern und Redensarten des N. Testaments übereinkommen, zusammentrug und sie zur richtigern Erklärung der letztern anwandte, ermunterte unsern Verfasser zu einem ähnlichen Fleiße. Er wehlte sich in dieser Absicht den Herodotus; doch hier kam ihm eben dieser Raphelius zuvor. Weil er nun nicht, etwas schon gethanes thun wollte, ob er gleich wohl sahe, daß ihm noch eine reiche Nachlese übrig 25 gelassen worden; so machte er sich an den Diodorus Siculus. Dieser Geschichtschreiber, wie bekannt, lebte nicht lange nach den Zeiten der Apostel, so daß seine Schreibart, der Wahrscheinlichkeit nach, von der Schreibart der Apostel weniger unterschied seyn kann, als die Schreibart entfernterer Schriftsteller. Er schreibt übrigens sehr einfältig, und 30 bekümmert sich mehr um den Nutzen, den seine Leser aus der Geschichte ziehen können, als um einen schönen und künstlichen Vortrag, dem er die allerungesuchtesten und gemeinsten Ausdrücke vorzieht. Da nun dieses auch der Charakter der Apostel, als Scribenten betrachtet, ist, so kann

<sup>1</sup> [115. Stüd. Donnerstag, den 25 September 1755.]

man sicher vermuthen, daß man zur wörtlichen Erklärung des N. Testaments aus dem Diodorus mehr Hülfsmittel entlehnen könne, als aus jedem andern Griechen. Die Ausführung des Herrn Professor Munthe zeigt es auch in der That, welches jeder, dem diese Art der Auslegungskunst nicht fremd ist, eingestehen wird. Er gehet die Bücher des N. Testaments und ihre Abschnitte nach der Reihe durch, und bringt überall seine Diodorischen Parallelen an, die fast nie diejenigen gemeinen Worte betreffen, welche kein Scribent vermeiden kann, und die folglich alle mit einander gemein haben. Am Ende hat er noch ein alphabetisches Verzeichniß solcher griechischen Wörter beygefügt, die in den Lexicis, und besonders in des Stephanus seinem, entweder gar übergangen oder wenigstens nicht hinlänglich bestimmt worden. Kostet in den Bossischen Buchläden hier und in Potsdam 18 Gr.

Sammlung<sup>1</sup> einiger Predigten von Johann Andreas Cramer, Königl. Dän. Hofprediger. Zweyter Theil. Kopenhagen, verlegt Franz Chr. Mumme 1755. In 8vo. 1 Alph. 11 Bogen. In diesem zweyten Theile kommen achtzehn Predigten vor, welche insgesamt, sowohl wie die Predigten des ersten Theils, eines Mannes werth sind, welcher mit den schönen Wissenschaften eben so bekannt, als mit der Weltweisheit und Theologie ist. Hier ist ihr Inhalt. 1. Von den göttlichen Absichten der verschiednen Austheilung seiner mannichfaltigen Gaben und Kräfte unter den Menschen. 2. Die Auferstehung Jesu Christi, erwiesen aus der Beteuerung des Apostels Pauli. 3. Von dem Unterschiede des Gesetzes und des Evangelii. 4. Von dem Nutzen des Gesetzes. 5. Wider das Laster der Unreinigkeit. 6. Von der Nachahmung der Engel. 7. Von der Treue Gottes. 8. Von dem rechtschafnen Verhalten des Christen gegen die guten Eigenschaften und Tugenden seines Nächsten. 9. Von dem nöthigen Wachstume in der Erkenntniß der Religion. 10. Von der Verbindung der Christen, Gott zu loben. 11. Von der Offenbarung der menschlichen Gedanken und Handlungen am Tage des allgemeinen Gerichts durch Christum. 12. Von der Hoheit des göttlichen Friedens der Gläubigen. 13. Von der Erleuchtung der Welt durch Christum. 14. Von der Enthaltbarkeit der Christen. 15. Von den Leiden Jesu Christi am Selberge. 16. Von

<sup>1</sup> [117. Stüd. Dienstag, den 30. September 1755.]

den schrecklichen Folgen des Weibes. 17. Von der Ruchlosigkeit als einer Folge von den Lastern der Großen. 18. Von der Gabe Gottes in öffentlichen allgemeinen Trübsalen. Kostet in den Vossischen Buchläden hier und in Potsdam 16 Gr.

Der Ehestand,<sup>1</sup> eine Erzählung, welche eine Menge 5 wichtiger Begebenheiten in sich hält. Aus dem Englischen überseht. Erster Theil. Leipzig in der Weidemannischen Handlung 1755. In 8vo. 2 Alphb. Es war in England vor einigen Jahren eine Parlamentsakte publicirt, in welcher die Eheyrathen 10 derjenigen Personen, die unter ein und zwanzig Jahren sind, und sich ohne Einwilligung ihrer Aeltern, Verwandten oder Vormünder ehelich verbinden, für null und nichtig erklärt wurden. Dieses Gesetz sahe die Englische Jugend als eine unüberlegte Kränkung ihrer Freyheit an, und es fanden sich sogleich aus ihren Mitteln Federn, die es zu be- 15 streiten unternahmen; ein Schicksal, welchem wenig Parlamentsakten entgehen. Vornehmlich ward gegenwärtiger Roman in dieser Absicht versertiget, der, wenn man aufrichtig urtheilen will, nichts anders als ein übelzusammenhängender Zusammenhang solcher Begebenheiten ist, in welchen allen diejenigen Ehen, die junge Leute, ohne vorhergegangenes 20 Gutbefinden ihrer Aeltern stiften, sehr glücklich, und diejenigen, in welche sie sich auf Anrathen der Aeltern einlassen müssen, sehr unglücklich ausschlagen. Dieser Moral also wegen, wenn man anders eine solche Lehre eine Moral nennen kann, hat er den Titel der Ehestand bekommen, auf welchem sich noch die ziemlich passenden Zeilen des Ovidius befinden:

— — — taedae quoque jure coissent,

25

Sed vetuere patres: quod non potuere vetare,

Ex aequo captis ardebant mentibus ambo.

Ohne Zweifel wird man nunmehr fragen: warum man denn aber einen solchen einzig und allein auf den englischen Horizont eingerichteten Roman 30 überseht habe? Wahrscheinlicher Weise hat den Uebersetzer die lustige Laune verführt, mit welcher der Engländer den komischen Theil seiner Erfindungen zu erzählen weiß. Er ist in vielen Stellen ein ziemlich glücklicher Nachahmer des Herrn Fieltings; und wenn er bey den rührenden Scenen nur eben so glücklich den Herrn Richardson hätte

<sup>1</sup> [120. Stüd. Dienstag, den 7 October 1755.]

nachahmen können, so würde man seine unrecten politischen Absichten noch eher übersehen können. Er ist voll drolliger Gedanken, voll unerwarteter lächerlicher Gleichnisse; kurz, er ist an allen dem reich, was die Engländer unter ihrem Worte Humor begreifen: allein so bald er ernsthaft und edel seyn will, so bald wird er leicht und affectirt. Zur Probe seiner possirlichen Schreibart kann folgende Stelle dienen: „Aber wie geschwinde verändert sich doch das Glück! Es ist wie ein Floh, der von einem Orte zum andern hüpfet, sich im Blute sättiget und feist wird, und zuletzt unter dem Daum eines Kammermädchens sein Leben einbüßt; es gleicht einem Bilze der des Morgens früh aufschießt, und zu Mittage in Königsarm verspeiset wird; es ist gleich — — ja gewiß, es ist ein Ding von sehr kleiner Dauer, wie man denn in kurzem ersehen wird &c.“ Das Wirthshaus, welches von dem Uebersetzer hier Königsarm genannt wird, hat im Original ganz gewiß Kings-arms geheissen, welches er zum königl. Wappen und nicht im Königsarm hätte übersehen sollen. Kostet in den Wossischen Buchläden hier und in Potsdam 16 Gr.

Der Schwäher,<sup>1</sup> eine Sittenschrift aus dem Englischen des Herrn Richard Steele. Erster Band. Leipzig in Lankischens Buchhandlung 1755. In gr. 8vo. 2 Alphb. 3 Bogen. Diese Sittenschrift, wie bekannt, kommt in der Zeitordnung noch vor dem Zuschauer zu stehen, und wenn sie ihm auch nach dem innerlichen Werthe vorzuziehen seyn sollte, so hat man es wohl dem Richard Steele am wenigsten zu danken. Er bediente sich der Beyträge der sinnreichsten Köpfe seiner Zeit und besonders des Hrn. Ambrosius Philipps, so daß der Vorwurf, den man ihm machte, als ob er sich meistentheils nur mit fremden Federn schmüde, so ungegründet eben nicht war. Doch was verschlägt der Welt dieses jetzt? Genug sie hat ein schönes Werk, und es kann ihr gleich viel seyn, ob sie es von dem Richard Steele selbst, oder nur durch seine Vermittlung erhalten hat. Die gegenwärtige deutsche Uebersetzung ist nach der neuesten englischen Ausgabe veranstaltet, die 1749 in vier Duodezbanden unter dem Titel the Lucubrations of Isaac Bickerstaff herausgekommen ist. Man weis die kleinen Händel, welche den Herrn Steele zur Annnehmung des

<sup>1</sup> [121. Stüd. Donnerstag, den 9 October 1755.]



Namens Widerstaf veranlaßt haben. Zwey von diesen Duodezbanden machen diesen ersten Band aus, und der zweyte soll künftige Ostern nachfolgen. Die Uebersetzung selbst scheint von einem Manne gemacht zu seyn, der beyder Sprachen kundig ist, und ob sie gleich gewisse Schönheiten, wo der Wiß entweder in einer unübersetzblichen Anspielung oder in einem eigenthümlichen Ausdrucke der englischen Sprache liegt, weniger als das Original hat, so ist es doch augenscheinlich, daß sie weit treuer gerathen sey, als die französische Uebersetzung des Herrn la Chapelle, die nicht weiter als auf die ersten sechzig Stücke geht. Da sie aber dem ohngeachtet durch die hinzugefügten Noten einen besondern Werth erhalten, so muß man dem deutschen Uebersetzer verbunden seyn, daß er sich dieselben, zur Bequemlichkeit seiner Leser, zugeeignet hat. Kostet in den Vossischen Buchläden hier und in Potsdam 1 Rthlr. 8 Gr.

Briefe an Freunde.<sup>1</sup> *Littera non erubescit.* Vic. Danzig bey G. G. Schuster. 20 Bogen. In 8vo. Wir haben zwar, seit einiger Zeit, verschiedene gute Muster des epistolarischen Stils erhalten; doch sind derselben noch lange nicht so viele, daß man über die Vermehrung derselben ungehalten werden dürfte. Die Klagen sind überhaupt thöricht, die man über den Anwachs dieser oder jener Art von Schriften führet. Man sage nicht: schon wieder anakreonthische Lieder! schon wieder Predigten! Sondern wenn man ja etwas sagen will, so sage man: schon wieder schlechte anakreonthische Lieder! schon wieder schlechte Predigten! Nur das Schlechte wird durch die Menge noch schlechter, und des Guten kann nie zuviel seyn. Eben dieses wird auch bey den Briefen gelten, deren wenigstens siebenerley in dem jetzigen Nekscatalogo zu finden sind. Doch auch alsdenn noch, wenn schon die meisten von ihnen nicht die besten seyn sollten, wird man noch Ursache haben, gütig von ihnen zu urtheilen. Denn sind sie nicht wenigstens Beweise, daß die Bemühung, gute Briefe zu schreiben, allgemeiner wird? — Die gegenwärtige Briefe an Freunde sind etwas mehr als dergleichen Beweise, und der größte Theil derselben kann als glückliche Muster angepriesen werden, bis wir noch glücklichere bekommen werden. Sie empfehlen sich durch eine reine und simple Schreibart, und durch feine und natürliche Wendungen. Wenn die ungenannten Freunde

des Verfassers der Welt durch etwas anders bekannt würden, als dadurch daß sie seine Freunde sind; wenn es Personen wären, von welchen man auch Kleinigkeiten zu wissen begierig ist, so würden die Briefe selbst dabey unendlich gewinnen. Diesen Vorzug haben zum Exempel die Briefe  
 5 der Sevigne, die man ganz gewiß mit ungleich wenigern Vergnügen lesen würde, wenn ihre Correspondenten nicht die feinsten und angesehensten Personen eines blühenden Hofes gewesen wären. Kostet in den Pöfischen Buchläden hier und in Potsdam 8 Gr.

Ankündigung<sup>1</sup> einer Dunciade für die Deutschen.  
 10 Reist dem verbesserten Hermann. *Sero sapiunt Phryges*. Frankfurt und Leipzig 1755. In 8vo. auf 6 $\frac{1}{2}$  Bogen. Die Welt scheint zu verlangen, daß die Streitigkeiten im Reiche des Wises nur immer mit den Waffen der lachenden Satyre geführt würden. Wenn  
 sie es aber mehr als einmal geduldet hat, daß man sich auch der schimpf-  
 15 lichen Waffen der Schmähsucht und Possenreißerey dabey bedienen dürfen; so wird sie es hoffentlich nicht übel deuten, wenn sie nunmehr einen Patrioten zu schärfern greifen siehet, die der Ernst eben so weit über die Satyre erhebt, als die Niederträchtigkeit jene unter die Satyre erniedriget hatte. Und aus diesem Grunde versprechen wir der gegen-  
 20 wärtigen Ankündigung einer Dunciade für die Deutschen am Ende, wenn man alle Umstände wird überlegt haben, eine gütigere Aufnahme, als sie einigen zu sehr nachsehenden Weisen, wegen der durchgehends darinn herrschenden Strenge, bey dem ersten Anblicke verdient zu haben scheinen möchte. Es ist wahr; „die Erscheinung, wie unser Verfasser sagt, ist  
 25 „unglaublich, daß eine ganze Nation, in deren Schooß die Wissenschaften „und die Freyheit zu denken blühen sollten, die fast von allen Seiten „mit gesitteten und geistreichen Nationen umgeben ist, die sich eines Leibnitz „rühmen kann, — — sich von einem kleinen Haufen Idioten ohne Talente, „ohne Einsichten, ohne Geschmac, so sehr hat betrogen lassen können,  
 30 „daß sie den willkührlichen und verdorbenen Geschmac dieser Leute, die „in Frankreich oder England nicht einmal unter den Dunken einigen „Rang bekommen hätten, blindlings angenommen und zur Regel gemacht; „daß sie diese schwachen und unfähigen Köpfe für grosse Geister, und „ihre blöden, unförmlichen, und vernunftlosen Werke für ausgemachte

<sup>1</sup> [123. Stüd. Dienstag, den 14 October 1755.]

„Meisterstücke gehalten, fleißig gelesen, gelobt und nachgeahmet; daß sie  
 „diesen Leuten ein Ansehen, eine Dictatur zugestanden, die ihnen Macht  
 „gegeben, eine ganze Reihe von Jahren, dem Sens-commun Hohn zu  
 „sprechen, die Jugend zu verführen, und den Geschmack an geistlosen  
 „unwissigen und unnützlichen Schriften, die weder den Verstand aufklären, 5  
 „noch das Herz rühren, noch die Sitten bilden, fast allgemein zu machen.“  
 — — Es ist wahr, diese Erscheinung ist unglaublich; aber wie wenn  
 sie sich auch niemals ereignet hätte? Wie, wenn es nicht wahr wäre,  
 daß Gottsched und seine Anhänger jemals in einem so allgemeinen  
 Ansehen gestanden hätten? Wie wenn man dem größern Theile der 10  
 Nation, welcher ein zeitiges Stillstehen beobachtet hat, und sich des-  
 wegen öffentlich wider niemanden erklären wollte, weil er sich noch für  
 niemanden erklären konnte, mit solchen allgemeinen Beschuldigungen Un-  
 recht thäte? Alles dieses könnte leicht seyn; gleichwohl aber bekennen  
 wir ganz gern, daß man auch auf der andern Seite Grund habe, an 15  
 dem Daseyn eines Dinges zu zweifeln, das sich noch durch seine Wirkungen  
 gezeigt hat. Wir wollen also nur wünschen, daß diese Wirkungen nun  
 wenigstens nicht länger ausbleiben mögen; und wenn wir uns in unsern  
 Vermuthungen nicht triegen, so werden sie sich vielleicht, über lang oder  
 kurz, an derjenigen zweyten Klasse äußern, von welcher auf der 12ten 20  
 Seite ziemlich verächtlich gesprochen wird. — — Mehr wollen wir hier  
 von einer Schrift nicht sagen, der es ohnedem an Lesern nicht fehlen wird.  
 Kostet in den Bossischen Buchläden hier und in Potsdam 6 Gr.<sup>1</sup>

<sup>1</sup> [In der Berlinischen Zeitung vom 18. October 1755, in der Anzeige des dritten Stückes von Lessings *Theatralischer Bibliothek*, findet sich folgende Aeußerung: „Wir wünschen, daß der Herr Verfasser eine periodische Schrift noch lange fortsetzen möge, die so viel zur Aufnahme des Geschmacks beytragen muß. Wir wünschen dieses um so viel mehr, da ihm die jetzige Veränderung seines Aufenthalts vielleicht Hindernisse in den Weg legen könnte u.“]

Franz Hutchesons  
der Rechte Doctors und der Weltweisheit Professors  
zu Glasgow

Sittenlehre der Vernunft,

5 aus dem Englischen überseht.

Erster Band.

Mit Königl. Pohn. und Churf. Hochf. allerg. Privilegio.

Leipzig, bey Johann Wendler, 1756.<sup>1</sup>

[Seite 372, Anmerkung.]<sup>2</sup>

- 10 Man sehe den Aristoteles im letzten Abschnitte des dritten Buchs seiner Sittenlehre; und den Antonin im zehnten Abschnitt des zweiten Buchs seiner Betrachtungen über sich selbst. Wir wollen den Lesern diese letztere Stelle, nach Hofmanns deutscher Uebersetzung, mittheilen: Wenn Theophrast eine Vergleichung zwischen den Sünden
- 15 anstellt, giebt er den Ausschlag als ein weiser Mann, indem er sagt: daß die Sünden, die aus der Lust entstehen, grösser sind, als die, so aus dem Zorn herkommen. Denn der Zornige scheint, seiner Vernunft, wider Willen, und mit einem heimlichen Verdruss, entgegen zu handeln; da hingegen der, so den Lüsten nachhängt, und von der Wollust sich über-
- 20 winden läßt, weit unmäßiger und weibischer in seinen Fehlern wird. Dahero gesteht er mit Recht, und der Weisheit zu Ehren, daß eine

<sup>1</sup> [4 unpaginirte Blätter nach 522 Seiten 6"; laut dem Verzeichniss zur Chiemsee 1756 erschienen.]

<sup>2</sup> [In der Behauptung, es beweise eine edlere Stärke der Tugend, wenn jemand sich durch Gerechtigkeit oder Zorn nicht in einem Unrecht vertheilen ließe, als wenn er sinnliche Begierden überwinde, die ihn zur Sünde reizten. Das englische Original hat in der Ausgabe, nach der Lefling übersezt (London 1755 in 4<sup>o</sup> mit einer Vorrede von William Ferchman, unterzeichnet vom 24. December 1754), nur (S. 246): „See Aristot. Ethic. Nicom. l. III. c. ult. and Antonin. l. II. c. 10.“ Auch senkt Lefling öfters Citate, auf die das englische Original nur kurz hinweist, ausführlich nach dem Wortlaut des Grundtextes oder einer ältern deutschen Uebersetzung an, so S. 282 ff. mehrere Verse aus Lucrez und Virgil, S. 352 und 375 verschiedene Bibelstellen, ohne jedoch hier, wie in der eben mitgetheilten Anmerkung, einen Zwischenatz eigener Prägung einzuschleichen.]

Sünde, mit Lust begangen, grösser und strafbarer sey, als die, so mit Schmerzen oder Traurigkeit vergesellschaftet ist. Gewis, ein Zorniger giebt zu verstehen, daß er beleidiget worden, und daß der erlittene Schmerz ihm die Gemüthsbewegung abzwingt. Hingegen neigt sich der Wollüstige, von freyen Stücken, zur Ungerechtigkeit, um seine Begierden zu ver- 5 gnügen.

## Franz Hutchesons

der Rechte Doctors und der Weltweisheit Professors  
zu Glasgow

## Sittenlehre der Vernunft,

10

aus dem Englischen überseht.

Zweyter Band.

Mit Königl. Pohn. und Churf. Sächsl. allergn. Privilegio.

Leipzig, bey Johann Wendler, 1756.<sup>1</sup>

[Seite 714, Anmerkung.]<sup>2</sup>

15

Durch äußerliche Rechte scheint der Verfasser solche zu verstehen, die nicht in der Natur gegründet, aber durch eine lange Gewohnheit dazu geworden sind; oder durch gewisse Formeln, die nach der einmal eingeführten Gewohnheit, ein Recht gründen können, ihre Stärke er- 20 halten. Der Ueb.

<sup>1</sup> [Titelblatt und Seite 520—1010 in 5"; laut dem Verzeichniss zur Censur vom 1756 erschienen.]

<sup>2</sup> [Im dem 2ten, im Anlaß zum Ausdruck von Directigkeiten bei es, wenn von zwei Parteien „jede auf ihre vollkommenen oder äußerlichen Rechte dringt, die mit einigen Schwierigkeiten verknüpft sind“ (2. 142 des Originals „on their perfect or external rights“).]

Des  
Herrn Jacob Thomson  
sämtliche  
Trauerspiele.

- |   |                |                             |
|---|----------------|-----------------------------|
| 5 | I. Sophonisbe. | III. Eduard und Eleonora.   |
|   | II. Agamemnon. | IV. Cancred und Sigismunda. |
|   |                | V. Coriolan.                |

Aus dem Englischen übersetzt.

Mit einer Vorrede von

10 Gotthold Ephraim Lessing.

Leipzig.

In der Weidemannschen Handlung, 1756.<sup>1</sup>

Vorrede.

Das Vergnügen, diese Uebersetzung der Thomsonschen Trauer-  
15 spiele der Welt, als Vorredner, anpreisen zu können, habe ich dem  
gütigen Zutrauen eines Freundes zu danken.

Es wäre zu früh, wenn ich mich schon selbst ausschreiben wollte,  
und bey dieser Gelegenheit, anderwärts\*) zusammengetragne Nach-  
richten, von dem Leben und den Werken dieses englischen Dichters,  
20 nochmals an den Mann zu bringen suchte. Es wäre aber auch wider  
die Klugheit eines eben nicht zu reichen Schriftstellers, wenn ich mir  
hier eine Materie wegnehmen, oder wenigstens verstümmeln wollte, die

\*) In dem Isten Stücke der theatralischen Biblioth.

<sup>1</sup> [16 Seiten Titel und Vorrede und 440 Seiten 8°; laut dem Buchkatalog zur Okenmeyer 1766 erschienen. Nach dem Gothaer Theater-Kalender, auf das Jahr 1760°, S. 131 f. war die Uebersetzung selbst von einer gelehrten Gesellschaft in Stralsund veranstaltet worden, die noch 1760 unter dem Namen der englischen Gesellschaft daselbst bestand.]

ich, nach aller möglichen Ausdehnung, zu einer Fortsetzung jener Nachrichten bestimmt habe.

Man erwarte hier also keine kritische Zergliederung irgend eines von diesen Meisterstücken, an die ich den Leser, selbst zu kommen, nicht lange aufhalten will. Nur das außerordentliche Vergnügen, mit welchem ich sie gelesen habe, und noch oft lesen werde, will und kann ich nicht verschweigen. Mäßigung genug, wenn es mich nicht schwachhaft macht!

Auch die, unter den deutschen Kennern der ächten Dichtkunst, welche unsern Thomson in seiner Sprache nicht verstehen, wissen es schon aus der wohlgemeinten Uebersetzung des sel. Brodes, daß kein Weltalter in keinem Lande, einen mehr mahlerischen Dichter aufzuweisen habe, als ihn. Die ganze sichtbare Natur ist sein Gemählde, in welchem man alle heutere, fröhliche, ernste und schreckliche Scenen des veränderlichen Jahres, eine aus der andern entstehen, und in die andre zerfließen sieht.

Nun ist aber das wahre poetische Genie sich überall ähnlich. Ein Sturm ist ihm ein Sturm; er mag in der großen, oder in der kleinen Welt entstehen; es mag ihn dort das aufgehobene Gleichgewicht der Luft, oder hier die gestörte Harmonie der Leidenschaften verursachen. Vermitteltst einerley scharfen Aufmerksamkeit, vermitteltst einerley feurigen Einbildungskraft, wird der Dichter, der diesen Namen verdient, dort ein stilles Thal, und hier die ruhige Sanftmuth; dort eine nach Regen lächzende Saat, und hier die wartende Hoffnung; dort die auf reiner Wasserfläche liegt sich spiegelnde, liegt durch neidische Wolken verbunkelte Sonne, und hier die sympathetische Liebe und den mißgünstigen Haß; dort die Schatten der Mitternacht, und hier die zitternde Furcht; dort die schwindelnde Höhe über schreckliche Meerstrudel herhangender Felsen, und hier die blinde sich herabstürzende Verzweiflung, allemal gleich wahr und gleich glücklich schildern.

Dieses Vorurtheil hatte ich für den tragischen Thomson, noch ehe ich ihn kannte. Jetzt aber ist es kein bloßes Vorurtheil mehr; sondern ich rede nach Empfindung, wenn ich ihn, auch in dieser Sphäre, für einen von den größten Geistern halte. Denn wodurch sonst sind diese, was sie sind, als durch die Kenntniß des menschlichen Herzens, und durch die magische Kunst, jede Leidenschaft vor unsern Augen entstehen, wachsen und ausbrechen zu lassen? Dieses ist die Kunst, dieses

ist die Kenntniß, die Thomson in möglichster Vollkommenheit besitzt, und die kein Aristoteles, kein Corneille lehrt, ob sie gleich dem Corneille selbst nicht fehlte. Alle ihre übrigen Regeln können, aus-  
 5 höchste, nichts als ein schulmäßiges Gewächse hervorbringen. Die Hand-  
 lung ist heroisch, sie ist einfach, sie ist ganz, sie streitet weder mit der  
 Einheit der Zeit, noch mit der Einheit des Orts; jede der Personen  
 hat ihren besondern Charakter; jede spricht ihrem besondern Charakter  
 gemäß; es mangelt weder an der Nützlichkeit der Moral, noch an dem  
 Wohlflange des Ausdrucks. Aber du, der du diese Wunder geleistet,  
 10 darfst du dich nunmehr rühmen ein Trauerspiel gemacht zu haben?  
 Ja; aber nicht anders, als sich der, der eine menschliche Bildseule ge-  
 macht hat, rühmen kann, einen Menschen gemacht zu haben. Seine  
 Bildseule ist ein Mensch, und es fehlt ihr nur eine Kleinigkeit; die Seele.

Ich will bey diesem Gleichnisse bleiben, um meine wahre Meinung  
 15 von den Regeln zu erklären. So wie ich unendlich lieber den aller-  
 ungehaltesten Menschen, mit krummen Beinen, mit Buckeln hinten und  
 vorne, erschaffen, als die schönste Bildseule eines Praxiteles ge-  
 macht haben wollte: so wollte ich auch unendlich lieber der Urheber  
 des Kaufmanns von London, als des sterbenden Cato seyn,  
 20 gesetzt auch, daß dieser alle die mechanischen Nichtigkeiten hat, deren-  
 wegen man ihn zum Muster für die Deutschen hat machen wollen.  
 Denn warum? Bey einer einzigen Vorstellung des ertern sind, auch  
 von den Unempfindlichsten, mehr Thränen vergossen worden, als bey  
 allen möglichen Vorstellungen des andern, auch von den Empfindlichsten,  
 25 nicht können vergossen werden. Und nur diese Thränen des Mitleids,  
 und der sich fühlenden Menschlichkeit, sind die Absicht des Trauerspiels,  
 oder es kann gar keine haben.

Hiermit aber will ich den Nutzen der Regeln nicht ganz leugnen.  
 Denn wenn es wahr ist, daß auf ihnen die richtigen Verhältnisse der  
 30 Theile beruhen, daß das Ganze durch sie Ordnung und Symmetrie  
 bekommt; wie es denn wahr ist; sollte ich wohl lieber mein mensch-  
 liches Ungeheuer, als einen lebendigen Hercules, das Muster männ-  
 licher Schönheit, erschaffen haben wollen?

Ich sage einen lebendigen Hercules, und nicht einen leben-  
 35 digen Adonis. Denn wie die gedoppelte Anmerkung ihre Nichtigkeit  
 hat, daß Körper von einer allzuweichlichen Schönheit selten viel innere



Kräfte beßigen, und daß hingegen Körper, die an diesen einen Ueberfluß haben, in ihrer äußern Proportion etwas gelitten zu haben scheinen: so wollte ich lieber die nicht zu regelmäßigen Horazier des Peter Corneille, als das regelmäßigte Stück seines Bruders, gemacht haben. Dieser machte lauter Adonis, lauter Stücke, die den schönsten 5 regelmäßigten Plan haben; jener aber vernachlässigte den Plan zwar auch nicht, allein er wagte es ohne Bedenken, ihn bey Gelegenheit weßentlicher Vollkommenheiten aufzuopfern. Seine Werke sind schöne Herkules, die oft viel zu schwächte Beine, einen viel zu kleinen Kopf haben, als es das Verhältniß mit der breiten Brust erforderte. 10

Ich weiß, was man hier denken wird: „Er will einen Engländer „anpreisen, drum muß er wohl von den Regeln weniger vortheilhaft „sprechen.“ Man irrt sich vor diesmal. Thomson ist so regelmäßig, als stark; und wem dieses unter uns etwas neues zu hören ist, der mag es einer bekannten antibritischen Parthey von Kunst- 15 richtern danken, die uns nur allzugern bereden möchte, daß es, unter allen englischen Tragödienschreibern, der einzige Addison einmal, regelmäßig zu seyn, versucht, bey seiner Nation aber keinen Beyfall damit gefunden habe.

Und gleichwohl ist es gewiß, daß auch Thomson nicht allein, 20 wie ich es nennen möchte, französisch, sondern griechisch regelmäßig ist. Ich will nur vornehmlich zwey von seinen Stücken nennen. Seine Sophonisbe ist von einer Simplicitat, mit der sich selten, oder nie, ein französischer Dichter begnügt hat. Man sehe die Sophonisbe des Mairet und des großen Corneille. Mit welcher 25 Menge von Episoden, deren keine in der Geschichte einigen Grund hat, haben sie ihre Handlung überladen! Der einzige Trissino, dessen Sophonisbe, als in Italien, nach langen barbarischen Jahrhunderten, die Wissenschaften wieder aufgingen, das erste Trauerspiel war, ist mit dem Engländer in diesem Punkte, welchen er den Griechen, den 30 einzigen Mustern damals, abgelernt hatte, zu vergleichen.

Und was soll ich von seinem *Ednard und Eleonora* sagen? Dieses ganze Stück ist nichts als eine Nachahmung der *Alceste* des Euripides; aber eine Nachahmung, die mehr als das schönste ne- 35 jerrungliche Stück irgend eines Verfassers bewundert zu werden verdient. Ich kann es noch nicht begreifen, durch welchen glücklichen Zufall,

Thomson in der neuern Geschichte die einzige Begebenheit finden mußte, die mit jener griechischen Fabel, einer ähnlichen Bearbeitung fähig war, ohne das geringste von ihrer Unglaublichkeit zu haben. Ich weiß zwar, daß man an ihrer historischen Wahrheit zweifelt, doch dieses  
 5 thut zur Sache nichts; genug daß sie unter den wirklichen Begebenheiten Statt finden könnte, welches sich von der, die den Stoff der griechischen Tragödie ausmacht, nicht sagen läßt. Es ist unmöglich, daß Racine, welcher die Alceste des Euripides gleichfalls modernisiren wollen, glücklicher, als Thomson, damit hätte seyn können.

10 Doch genug von dem Dichter selbst. Ich komme auf die gegenwärtige Uebersetzung, von welcher ich nur dieses zu sagen weiß. Sie hat verschiedne Urheber, die aber über die beste Art zu übersetzen, sich sehr wohl verglichen zu haben scheinen. Wenn sie sich über die beste Art der Rechtschreibung eben so wohl verglichen gehabt hätten, so  
 15 würde ich den Leser, im Namen des Verlegers, nicht ersuchen dürfen, den kleinen Uebelstand zu entschuldigen, eine gedoppelte Art derselben in einem Bande gebraucht zu sehn.

Eines wollte ich, daß sie bey ihrer Uebersetzung nicht weggelassen hätten; nemlich die zu jedem Stücke gehörigen Prologen und Epilogen.  
 20 Sie sind zwar nicht alle vom Thomson selbst; sie enthalten aber alle sehr viel artiges, und die Epilogen, die von ihm selbst sind, eifern größten Theils wider den gewöhnlichen burlesken Ton der englischen Epilogen bey Trauerspielen.

Den einzigen Prologen des Coriolans, desjenigen Stücks, welches erst nach dem Tode des Verfassers gespielt ward, kann ich mich  
 25 nicht enthalten hier ganz zu übersetzen. Er schildert den moralischen Charakter des Dichters, welchen näher zu kennen, dem Leser nicht gleichgültig seyn kann. Er hat den Herrn Lyttleton zum Verfasser, und der Schauspieler, welcher ihn hersagte, war Herr Quin. Dieses ist er:

30 „Ich komme nicht hierher, eure Billigkeit in Beurtheilung eines Werks anzusehn, dessen Verfasser, leider, nicht mehr ist. Er bedarf keines Vorredners; ihr werdet von selbst die gütigen Sachwalter des Verstorbenen seyn. Seine Liebe war auf keine Parthey, auf keine Sekte eingeschränkt; sie erstreckte sich über das ganze menschliche Ge-  
 35 „schlecht. Er liebte seine Freunde — verzeiht der herabrollenden Thräne. „Ach! ich fühle es; hier bin ich kein Schauspieler — Er liebte seine

„Freunde mit einer solchen Inbrunst des Herzens, so rein von allem  
 „Eigennutze, so fern von aller Kunst, mit einer so großmüthigen Frey-  
 „heit, mit einem so standhaften Eifer, daß es mit Worten nicht aus-  
 „zudrücken ist. Unsrer Thränen mögen davon sprechen. O unverfälschte  
 „Wahrheit, o unbefleckte Treue, o männlich reizende und edel einfältige  
 „Sitten, o theilnehmende Liebe an der Wohlfahrt des Nächsten, wo  
 „werdet ihr eine andre Brust, wie die seinige, finden? So war der  
 „Mensch — den Dichter kennt ihr nur allzuwohl. Oft hat er eure  
 „Herzen mit süßem Weh erfüllt, oft habt ihr ihn, in diesem vollen  
 „Haufe, mit verdientem Beyfalle, die reinsten Gesetze der schönen Tugend  
 „predigen hören. Denn seine keusche Muse brauchte ihre himmlische  
 „Leyer zu nichts, als zu Einlösung der edelsten Gefinnungen. Kein  
 „einziger unsittlicher, verderbter Gedanke, keine einzige Linie, die er  
 „sterbend, ausstreichen zu können, hätte wünschen dürfen! O möchte eure  
 „günstige Beurtheilung diesen Abend noch einen andern Lorbeer hin-  
 „zuthun, sein Grab damit zu schmücken! Jetzt, über Lob und Tadel  
 „erhaben, vernimmt er die schwache Stimme des menschlichen Ruhms  
 „nicht mehr; wenn ihr aber denen, die er auf Erden am meisten liebte,  
 „denen, welchen seine fromme Vorsorge nunmehr entzogen ist, mit  
 „welchen seine freigebige Hand und sein gutwilliges Herz, das wenige,  
 „was ihm das Glück zukommen ließ, theilte, wenn ihr diesen Freunden  
 „durch eure Gütigkeit dasjenige verschafft, was sie nicht mehr von ihm  
 „empfangen können, so wird auch noch jetzt, in jenen seligen Wohnungen,  
 „seine unsterbliche Seele Vergnügen über diese Großmuth empfinden.“

Die letzten Zeilen zu verstehen, muß man sich aus dem Leben des  
 Dichters erinnern, daß die von der Vorstellung ihm zukommenden  
 Einkünfte seinen Schwestern in Schottland gegeben wurden.

# Eine ernsthafte Ermunterung an alle Christen. zu einem frommen und heiligen Leben.

Von William Law. A. M.

5 Aus dem Englischen übersetzt.

Leipzig,

In der Weidemannischen Handlung, 1756.<sup>1</sup>

## Vorbericht.

Von dem Verfaßer dieses Werks weiß der Uebersetzer desselben  
10 weiter nichts, als daß er ein Prediger in Irland irgendwo gewesen,  
und sich auch noch durch andre Schriften bekannt gemacht hat. Er hat  
von der christlichen Vollkommenheit, Anmerkungen über  
die bekannte Fabel von den Bienen, von der Unzulänglichkeit  
der Schaubühne geschrieben, und sich auch sonst in den Tolaud-  
15 schen und andern Streitigkeiten bekannt gemacht.

Die gegenwärtige Ermunterung hat er zu London 1729, ohne  
Vorrede, ans Licht gestellt. Man will sie also auch im Deutschen mit  
einem Stücke unvermehrt lassen, welches der Verfaßer für unnötig  
erkannt hat. Jeder Leser mag es nach seinen eignen Empfindungen  
20 bestimmen, was sie für einen Rang unter den geistlichen Büchern ver-  
dienet. Sie weitläufig anpreisen, würde eben das sagen, als ob man  
an seiner andächtigen Aufmerksamkeit im voraus zweifeln wollte.

<sup>1</sup> [8 unpaginirte Blätter Titel, Vorbericht und Inhalt und 6-8 Seiten 8°; laut dem Buchkatalog  
zur Bibliothek 1756 erschienen. Carl G. Lehmann, O. E. Lehmanns Sohn (Berlin 1703), erzählt, Lehmann  
habe nur vier bis fünf Bogen dieses Buches, von dem auch Christian Jöns Werke übersetzt. Dazu  
bemerkt Nachmann: „Die Erzählung in Lehmanns Leben I, S. 19<sup>2</sup> kann flocht ereigen, ob dieser  
Vorbericht von ihm ist. Inzwischen hat nach den alten weidemannischen Handbuchsdruckern Lehmann  
das Honorar für das ganze Werk erhalten, ohne nichts. Die Schrift verfaßt der Herausgeber  
Herrn Z. Hirtel.“ Nach Hirtels Vermutung bezieht sich jene Angabe Carl Lehmanns jedoch auf die  
Überlegung der „Anmerkungen“ der Jean Law, während die Zitate vom wohl ganz von  
O. E. Lehmann selbst übernommen werden ist. Auch zeigt die Sprache in dem letzten Abschnitt des  
Vorberichtes gegenüber der Buchdruckerei im Anfang des Buches keine wesentlichen Unterschiede.  
Sogar Anmerkungen des Herausgebers sind nirgend beigefügt. Vgl. auch Bd. V, S. 374, Anm. 1.]

## Hrn. Samuel Richardsons

Verfassers der Pamela, der Clarissa und des Grandisons

## Sittenlehre für die Jugend

in den auserlesenen Aesopischen Fabeln

mit dienlichen Betrachtungen zur Beförderung der Religion und  
der allgemeinen Menschenliebe vorgestellt.

Mit Kupfern.

Mit Kön. Poin. und Churfürstl. Sächs. Privileg.

Leipzig, in der Weidmannischen Handlung, 1757.<sup>1</sup>

## Vorrede des Uebersetzers.

10

Aesopus, die wahren oder fabelhaften Umstände seines Lebens, die Einrichtung und Nützlichkeit seiner Fabeln, die lange Reihe seiner Nachahmer u. würden für einen Vorredner, der ein Vergnügen daran fände, die allerbekanntesten Dinge zu sagen, ein sehr ergiebiges Thema seyn. In der Hoffnung aber, daß niemand hier suchen werde, was 15 man überall finden kann, glauben wir dem Leser bloß anzeigen zu dürfen, wie der berühmte Name eines Richardson für ein Buch komme, das gänzlich dem Gebrauche und dem Unterrichte der Kinder bestimmt ist.

Roger Lestranger ist bey den Engländern der berühmteste 20 Compiler Aesopischer Fabeln. Er hat deren einen ganzen Folianten herangegeben, fünfhundert an der Zahl; und in der Folge, auf Anhalten des Verlegers, noch einen zweiten Band hinzugefügt. Seine Schreibart wird von seinen Landsleuten für eine der reinsten und meiner-

<sup>1</sup> [4 unpaginierte Blätter Titel und Vorrede, 368 Seiten und 4 Blätter Register 8°; laut dem Catalog zur Oberreife 1757 erschienen. Eine „Zweite Auflage“ erschien im gleichen Umfange in Leipzig 1761, ebenso eine „Dritte Auflage“ in Leipzig, bey Weidmanns Erben und N. N. 1773; eine vierte 1783; eine „Sechste Auflage“, jedoch ohne Rechnungs Vorrede, in München 1800. Es vermutlich Verlang die Korrektur der spätern Auflagen nicht selbst übersehen, sondern dem folgenden Abdruck die Ausgabe von 1757 zu Grunde gelegt.]

haftesten gehalten; und seine Weise zu erzehlen für leicht, munter und voller Laune. Auch in dem Hauptwerke läßt man ihm die Gerechtigkeit wiederfahren, daß seine Anwendungen und Sittenlehren passend, nicht abgedroschen, nachdrücklich und gemeinnützig sind.

- 5 Doch fanden sich Leute — und wo findet ein guter Schriftsteller dergleichen Leute nicht? — welche einen bessern Geschmack zu haben glaubten, weil sie einen andern hatten, als das zufriedne Publicum. Ein gewisser S. Croyal, um seinen eignen Geburtstagen Platz zu schaffen, bekam den liebevollen Einfall, die Fabeln des *Vestrange*, weil er sie  
10 nicht so grade zu für elend ausgeben wollte, als gefährlich zu verschreyen. Ihr Verfasser, versicherte er, habe sich nicht als ein rechtschaffner<sup>1</sup> Britte, sondern als ein Feind der Freyheit, und ein gedungner Sachwalter des Papstthums und der uneingeschränkten Gewalt in diesem Werke erwiesen, welches doch für eine freygebohrne Jugend  
15 geschrieben seyn sollte.

Diesem Vorwurfe nun, ob er gleich der gegründetste nicht ist, sind wir die gegenwärtige Arbeit des Herrn Richardsons schuldig. Er wollte ihm, mit der gewissenhaftesten Genauigkeit, abhelfen, und daher theils diejenigen Fabeln, welchen *Vestrange*, nicht ohne Gewaltthatigkeit, eine politische Deutung gegeben, auf allgemeinere Lehren  
20 wieder zurück bringen, theils diejenigen, welche keine andre, als politische Anwendung litten, mit aller möglichen Lauterkeit der Absichten<sup>2</sup> bearbeiten.

- So weit ging des Herrn Richardsons erstes Vorhaben. Bey  
25 der Ausführung aber fand er, daß es nicht undienlich sey, sich weitere Grenzen zu setzen. Er ließ einen guten Theil weg, alles nehmlich, was mehr ein lächerliches Märchen, als eine lehrreiche Fabel war; er gab vielen, auch von den nicht politischen, einen bessern Sinn; er verkürzte; er änderte; er setzte hinzu; kurz, aus der Adoption, ward  
30 eine eigne Geburt.

Und hiervon wird sich auch ein deutscher Leser überzeugen können, wenn er sich erinnern will, daß ein großer Theil der Fabeln des *Vestrange*, bereits vor vielen Jahren, in unsre Sprache übersezt worden. Man stelle die Vergleichung an, und sie wird gewiß zum  
35 Vortheile der gegenwärtigen ausfallen.

<sup>1</sup> rechtschaffener [1761. 1773]

<sup>2</sup> Abriß [1761. 1773]

Wer wird sich auch einkommen lassen, etwas für mittelmäßig zu halten, wobey der unssterbliche Verfasser der Pamela, der Clarissa, des Grandisons die Hand angelegt? Denn wer kann es besser wissen, was zur Bildung der Herzen, zur Einflößung der Menschenliebe, zur Beförderung jeder Tugend, das zuträglichste ist, als er? 5 Oder wer kann es besser wissen, als er, wie viel die Wahrheit über menschliche Gemüther vermag, wenn sie sich, die bezaubernden Reize einer gefälligen Erdichtung zu borgen, herabläßt?

Es ist durchaus unnöthig, sich in eine weitläufigere Anpreisung einzulassen. Noch weniger wollen wir einen Bellegarde, dessen 10 Fabeln jetzt am meisten in den Händen der Kinder sind, mit einem Richardson zu vergleichen wagen; denn der Engländer würde sich, nach der Art der alten römischen Tribune, mit Recht beschweren können, se in ordinem cogi.

Man hat bey der Uebersetzung nichts weggelassen, als das Leben 15 des Aesopos. In Ansehung des Außerlichen aber, hat sie vor dem englischen Originale, so wohl was die Kupfer als den Druck anbelangt, einen großen Vorzug bekommen. Einem Buche für Kinder, haben die Verleger geglaubt, müsse nichts fehlen, was Kinder reizen könne. Leipzig, den 17 März 1757. 20

Aus:

## Bibliothek der schönen Wissenschaften und der freien Künste.<sup>1</sup>

Die Nicolaische Buchhandlung<sup>2</sup> hat des Hrn. Mericault  
5 Destouches und Franz Regnards sämtliche theatralische Werke,  
jene in vier Theilen, und diese in zwey Theilen, deutsch geliefert. Ob  
gleich die Werke des Geistes am besten in der Sprache gelesen werden,  
in der sie geschrieben sind, so haben doch Uebersetzungen, bey denen,  
welche entweder der Sprache der Urkunde nicht mächtig sind, oder sich  
10 durch die Kostbarkeit ausländischer Ausgaben abschrecken lassen, immer  
ihren Werth. Die Uebersetzungen fremder dramatischer Stücke, sollten  
wenigstens den Nutzen haben, eine gewisse Gattung von Original-  
stücken von unserer Bühne zu vertreiben, in welchen man nach den  
Regeln jähnen<sup>3</sup> muß, und die wohl noch dazu ihre erträgliche Stellen  
15 eben den Ausländern zu danken haben, denen sich ihre unwissende Ver-  
fasser gern gleich sehen möchten. Sollten gegenwärtige Uebersetzungen  
auch nur Gelegenheit geben, einige Meisterstücke von Destouches,  
welche bey uns noch beynahe ganz unbekannt sind, z. B. den ver-  
heyratheten Philosophen und den jungen Menschen, der die  
20 Probe aushält, nebst Regnards Reuechmen und Spierer  
auf unsere Schauplätze zu bringen, so würden sowohl der Uebersetzer  
als der Verleger viel Dank verdienen.

Eben da wir dieses schreiben,<sup>4</sup> erhalten wir einige Blätter, die  
Herr H. selbst zu seiner Vertheidigung drucken lassen. Sie führen den  
25 Titel: Schreiben des Verfassers der Iyrischen Gedichte an

<sup>1</sup> Leipzig, verlegt Johann Gottfried Todt. Die drei ersten Bände, auf die sich Klingsor's literarischer  
Anteil bezieht, erschienen 1757 und 1758 in je zwei Stücken, Band I in 3 unpaginirten Blättern  
und 434 Seiten, Band II in 5 Blättern und 440 Seiten, Band III in 5 Blättern und 408 Seiten; 5;  
dann kam ein Anhang zu dem ersten und zweyten Bande von XXIV und 190 Seiten und 11 Blättern  
Register. Eine zweite Auflage dieser Bände, deren Druck aber schon nicht mehr abgewandt, er-  
schien zu Leipzig 1760—1763 in 8.

<sup>2</sup> [Ersten Bandes zweytes Stück. 1757. Z. 403. (zweite Auflage 1761.)] <sup>3</sup> jähnen [17-1]

<sup>4</sup> [Ersten Bandes zweytes Stück. 1757. Z. 421—426. (zweite Auflage 1761.)]



einen Freund. Der Verfasser wagt es in diesem poetischen Schreiben  
an den Herrn G \* \* einen abermaligen Traum zu erzählen, der au sich  
ganz simpel ist, aber sehr wichtige und wohlgesagte Wahrheiten enthält.  
Er erkennt es, daß er durch seinen ersten Traum in ein Wespenneß ge-  
hört habe, und ist nur froh, daß Wespen keine Löwen sind, 5

Soust würde längst sein blutiges Gebein

In Staub zermalmt, wo nicht verschlungen seyn.

Noch aber, den bessern Muses sey Dank! lebt er

— — und träumt', und sah die Pierinnen,

Den Phöbus auch: ihm folgten die Götinnen, 10

Auf einen Berg, der schatticht sich erhob:

Calliope sang<sup>1</sup> unsers Helben Lob,

Sie sang entzückt, ihr kriegrisch Auge brannte;

Ein Jüngling kam, den Phöbus kaum erkaunte.

Er ging zum Gott mit wilhem Ungeßüm, 15

Nicht mehr als Freund; und redete vor ihm!

Wie lang verderbt, mit lieberlichen Scherzen,

Dein Dichtervolk, die Sitten und die Herzen?

Berruchter Schwarm von Sardanapals Art!

Auch der traut Wein und salbte seinen Bart. 20

O Schande! Soll von unerlaubten Dingen,

Von Lieb und Wein der Deutsche jauchzend singen?

Der schüdde Wiß, der strafbar süße Ton

Gefällt im Gleim und im Anacreon?

Ist Hagedorn in aller Schönen Händen? 25

Und alter Staub soll Epopeen schänden,

Die lehrreich sind? O Tugend, fleuch bethrânt,

Von einem Volk, das ach! beym Noach gähnt!

So klagte der Jüngling, seufzte, schimpfte, drohte; Apollo aber schwieg  
und wäre fortgegangen, wenn nicht Erato dem höuischen Kläger geant- 30  
wortet hätte:

Welch schwacher Geist, hört ich die Muse<sup>2</sup> sagen,

Will vom Parnas die Gratien verjagen?

Ist niemand weiß, als wer nur immer weint,

Ein finst'rer Kopf, dem Schwermuth Tugend scheint? 35

<sup>1</sup> Iamb [1761]

<sup>2</sup> Muses [1757. 1761] Muse [Originalausgabe des „Schreibens“ von H.]

Männer von den ungescholtensten Sitten, fährt sie fort, haben wie der Tejer gesungen, ohne deswegen wie der Tejer zu leben. Die Menge erbärmlicher Lieder von Lieb<sup>1</sup> und Wein, die Deutschland jezt<sup>2</sup> hat, sind nicht sowohl böse, als schlecht, und verdienen daher mehr  
 5 des Kenners Spott, als des Zeloten Fluch. Warum sollte sich der Weise alle sinnliche Lust versagen? Warum sollte er nicht ein Mädchen artig finden, den edlen Wein trinken, und trinkend in fröhliche Lieder ausbrechen dürfen? Wenn er sonst Gott in seinem Amte dient und unbesiegt lebt, so ist seine Wollust mehr Tugend, als des  
 10 Schwärmers fromme Mißsucht. Von einem leichten Scherze, von einem schalkhaften Witze, auf ein verruchtes Herz schließen, ist die grausamste Unbilligkeit; besonders wenn der Dichter nicht immer in lydisch weichen Tönen singt, sondern eben so oft Mäßigung und Unschuld, Geduld und Zufriedenheit, als Chloen und den Wein erhebt. — Die  
 15 Muse macht von den Gedichten, in welchen man nur Scherz zu finden glaubt, und wider Vermuthen verdeckten Ernst antrifft, ein vortreffliches Bild:

Der Jüngling geht in diesen Myrthensträuchen,  
 Dem Dichter nach, der Freude nachzuschleichen:  
 20 Er sucht nur Lust, und höret überall  
 Der Weisheit Ruf, nicht bloß die Nachtigall:  
 So wandelt ikt, wenn in dem lauen Lenzen,  
 Arabiens beblühnte Fluren glänzen,  
 Ein junger Hirt mit seiner Schäferinn  
 25 Und Arm in Arm, durch Auen fröhlich hin.  
 Das muntre Paar scherzt, lacht und will nur küssen!  
 Wenn plötzlich sich vor seinen leichten Füßen,  
 Im schönsten Thal, ein marmorn Grab erhebt,  
 Der Daphne Grab, die gestern noch gelebt.  
 30 Der Schäfer starrt, tiefsinnig steht die Schöne;  
 Ihr helles Aug umwölket eine Thräne;  
 Sie seufzt gerührt: ist uns der Tod so nah?  
 Der Jugend selbst? Und in Arabia?

Die Muse rückt dem Jünglinge weiter vor, daß er, und die Seinigen,  
 35 nur lehren wolle, und nicht zu gefallen wisse.

<sup>1</sup> Liebe [1761]<sup>2</sup> ikt [1761]

Ihr suchet Lob und lobet, die euch loben;  
 Auf andre wird die Geißel aufgehoben.  
 Man liebt euch nicht! ihr werdet böß und sagt,  
 Daß niemand mehr nach guten Sitten fragt.  
 Doch Gellert wird gelesen und verehrt, 5  
 Obgleich sein Lied die reinste Tugend lehrt.  
 Die Jugend lernt sein reizend Lehrgebieth.  
 Ihr lehret auch; doch reizend lehrt ihr nicht.

Hierauf sucht ihm Crato ein Vorurtheil zu benehmen, das bey vielen  
 gutherzigen Gemüthern zur Wahrheit geworden ist. 10

Der Stoff allein macht keine Meisterstücke:  
 Der Bildung Kunst<sup>1</sup> vergnüget kluge Blicke.  
 Wär jeder groß, der uns die Tugend preist,  
 So wär Hannß Sachs der Deutschen größter Geist.  
 Ein Jupiter ist prächtig anzuschauen, 15  
 Den Phidias in Marmor ausgehauen:  
 Der Donnergott, noch schrecklich auch im Stein,  
 Nimmt jedes Herz mit heiligem Schauer ein.  
 Doch zweifle nicht, daß, außer unter Wenden,  
 Ein Liebesgott, von eines Miron's Händen, 20  
 Den Kennern auch, und mehr gefallen kann,  
 Als Jupiter von Meister Zimmermann.

Hier konnte sich der Jüngling nicht mehr halten:  
 Die stolze Stirn umwölkte Grimm und Fasten:  
 Er stund und schwur dem heidnischen Parnas, 25  
 Den Musen selbst, auf ewig seinen Haß.  
 Er gieng erzürnt: ich sah ihm nach und lachte,  
 So dreist und laut, daß ich vom Schlaf erwachte.

Dieses ist der Traum, und nun macht Herr Uß eine kurze Anwendung  
 auf sich. „Wenn ein Dichter, sagt er, in einer Anmerkung, an seinem 30  
 „poetischen Charakter angegriffen wird: so kann er schweigen, und der  
 „Welt das Urtheil überlassen, ob seine Verse gut oder schlecht sind.  
 „Wenn hingegen sein moralischer Charakter angegriffen wird; so muß er  
 „sich vertheidigen. Kann er gleichgültig bleiben, wenn ein partherischer  
 „Haß die entferntesten Gelegenheiten, seine Sitten verdächtig zu machen, 35

<sup>1</sup> Der Bildungskunst [1767. 1761]

- „herbezieht; die verehrungswürdigsten Gottesgelehrten, wenn es möglich wäre, zu Werkzeugen seiner Rachbegierde zu machen, und sich unter der Decke der Religion zu verbergen sucht? Ein fanatischer Eifer ist ansteckend. Weil die Deutschen seit einigen Jahren in der Liebe zur scherzenden Dichtkunst ausgeschweift haben, sollen sie nun in dem Haße wider dieselbe ausschweifen. Eine ruhige Weisheit lehret auch hier den anständigen Mittelweg finden, den die blinde Leidenschaft allezeit verfehlt.“ — Wir wollen noch eine andere Anmerkung hersehen, in welcher Herr U & beweiset, daß der heilige Wieland selbst zuweilen schalkhaft schilbert. „In den Briefen von Verstorbenen an hinterlassne Freunde S. 21 malet die selige Lucinda ihre noch lebende Freundin „Narcissa also:

- Jepo siehet Narcissa, von blumichten Büschen verborgen,  
Auf der Bank von Violeu, und ohne den Zaubergürtel,  
15 Schön wie Armida, von tausend Amoretten umgeben:  
Wollusttrunken, den Arm um ihren weißen Nacken umschlingend,  
Klebt Jocasto an ihren schwellenden Lippen: die Büsche  
Kauschen von lüsterneu Seufzern umher, die schwimmenden Augen  
Sehn nur Entzückung um sich. —
- 20 „Ein Gemälde, welches mit einer Scene zwischen Lesbien und Selimor, im dritten Buche des Siegs des Liebesgottes, viel Ähnlichkeit hat.“ — In den letzten Zeilen leget Herr U & sein nochmaliges Bekenntniß von der Poesie derjenigen Herren ab, die er durch sein Urtheil so sehr wider sich erbittert hat.
- 25 Die schreiben schön, die gleich den Alten schreiben:  
Sollt ihr Geschmac nicht unser Vorbild bleiben?  
Wer ihn verläßt, verläßt auch die Natur,  
Verläßt mit ihm der wahren Weisheit Spur.  
Wie traurig ist, daß Deutsche dich verlassen,  
30 Und, o Natur, der Regeln Herrschaft hassen.  
Schmink ist ihr Reiz, ihr Wig ist Künsteley:  
Sie fallen ab, ich bleibe dir getreu.  
Ich schwör es dir den Hagedorns Altären!  
Er ist entrückt zu glänzend höhern Sphären:  
35 Doch Deutschland brennt, auf ewigem Altar,  
Dem Weihrauch an, der Deutschlands Zierde war.

Auf seinem Pfad soll meine Muse wandeln,  
 Und sollte mich der gröbste Spott mißhandeln!  
 Ich schweige nun und flieh aus einem Streit,  
 Wo Thorheit schmäht und falscher Eifer schreit.

Kann ein Mann, der den billigen Theil des Publicums völlig auf seiner 5  
 Seite hat, einen bessern Entschluß fassen?

Im Lager bey Prag.<sup>1</sup> Unter dem Artikel von Berlin haben wir, auf der vorhergehenden 404 Seite, zwey Siegeslieder eines preussischen Officiers angeführt; und unter diesem wollen wir dem Leser zwey<sup>2</sup> ähnliche aber weit bessere Gesänge mittheilen, die einen gemeinen Soldaten zum Verfasser haben. Der erste, welcher uns nur geschrieben zu 10  
 Händen gekommen, ist bey Eröffnung des dießjährigen Feldzuges, von ihm gesungen worden, und heißt ein Schlachtgesang. Der zweyte ist ein Siegeslied nach der Schlacht bey Prag (den 6ten May 1757) und man hat ihn auf einem Bogen in Quart abgedruckt, dessen Titel 15  
 den oben vorgezeichneten Ort angiebt. Sie könnten beyde weder poetischer noch kriegerischer<sup>3</sup> seyn; voll der erhabensten Gedanken, in dem einfältigsten Ausdrücke. In der gewissen Ueberzeugung, daß sie gefallen müssen, und daß sich unsre auswärtige Leser nicht an Dinge stoßen werden, die der Verfasser als ein Mann sagt, der die Gerechtigkeit der Waffen seines 20  
 Königes voraussetzen muß, rücken wir sie hiermit ganz ein:

#### I. Schlachtgesang.

Auf, Brüder, Friedrich unser Held,  
 Der Feind von fauler Frist,  
 Ruft uns nun wieder in das Feld, 25  
 Wo Ruhm zu holen ist.  
 Was soll, o Tolpatsch und Pandur,  
 Was soll die träge Raß?  
 Auf und erfahre, daß du nur  
 Den Tod verspätet hast. 30  
 Aus deinem Schedel trinken wir  
 Bald deinen süßen Wein

<sup>1</sup> [Ersten Bandes zweytes Stüd. 1757. 2. 426—429. Zweite Auflage 1761.]

<sup>2</sup> Joren [1761]

<sup>3</sup> Kriegerlicher [1761]

Lessing, sämtliche Schriften. VII.

Du Ungar! Unser Feldpanier  
Soll solche Flasche seyn.

Dein starkes Heer ist unser Spott,  
Ist unser Waffenspiel;  
5 Denn was kann wider unsern Gott  
Th\*\*\* und B\*?

Was helfen Waffen und Geschütz  
Im ungerechten Krieg?  
Gott donnerte bey Lobesitz,  
10 Und unser war der Sieg.  
Und böt uns in der achten Schlacht  
Franzose und Russe Trutz,  
So lachten wir doch ihrer Macht,  
Denn Gott ist unser Schutz.

15 II. Siegeslied.

Victoria, mit uns ist Gott,  
Der stolze Feind liegt da!  
Er liegt, gerecht ist unser Gott,  
Er liegt, Victoria!

20 Zwar unser Vater ist nicht mehr,  
Jedoch er starb ein Held,  
Und sieht nun unser Siegesheer,  
Vom hohen Sternenzelt.

Er ging voran der edle Greiß,  
25 Voll Gott und Vaterland!  
Sein alter Kopf war kaum so weiß,  
Als tapfer seine Hand.

Mit muntre'r jugendlicher Kraft  
Ergriff sie eine Fahn,  
30 Und hielt sie hoch an ihrem Schaft,  
Daß wir sie alle sahn.

Und sagte: Kinder, Verg hinan,  
Auf Schanzen und Geschütz!

1 (Statt dieser Zeile 1761 nur:) \* \* \*

Wir folgten alle, Mann vor Mann,  
Geschwinder, wie der Bliß.  
Ach, aber unser Vater fiel,  
Die Fahne fiel auf ihn.  
O, welch glorreiches Lebensziel, 5  
Glückseliger Schwerin!  
Vielleicht hat Friedrich dich beweint,  
Indem er uns gebot;  
Wir aber stürzten in den Feind,  
Zu rächen deinen Tod. 10  
Du, Heinrich, warst ein Soldat,  
Du fochtest königlich!  
Wir sahen alle, That vor That,  
Du junger Löw auf dich!  
Der Pommer und der Märker stritt, 15  
Mit rechtem Christenmuth.  
Sein Schwerd ward roth, auf jeden Schritt  
Floß schwarz Pandurenblut.  
Aus sieben Schanzen jagten wir  
Die Rüßen von dem Bär; 20  
Da, Friedrich, ging dein Grenadier  
Auf Leichen hoch einher!  
Dacht in dem mörderischen Kampf,  
Gott, Vaterland und dich;  
Erblickte schwarz von Rauch und Dampf, 25  
Dich, seinen Friederich;  
Und zitterte, ward feuerroth  
Im kriegerischen Gesicht;  
(Er zitterte vor deinem Tod,  
Vor seinem aber nicht.) 30  
Verachtete die Kugelsaat,  
Der Stüde Donnerton,  
Stritt wüthender, that Heldenthat,  
Biß deine Feinde slohn.  
Nun dankt er Gott für seine Macht 35  
Und singt: Victoria!

Und alles Blut aus dieser Schlacht  
Fliehet nach Th\*\*\*\*

- Und weigert sie auf diesen Tag  
Den Frieden vorzuziehn;  
6 So stürme, Friedrich, erst ihr Prag,  
Und dann führ uns nach Wien!

### Die Idyllen Theokrits, Moschus und Bionis, aus dem Griechischen übersetzt.

Berlin bey Gottlieb August Lange. 1757. in 8. 10 Bogen.\*

- 10 Eine Uebersetzung aus dem Griechischen! Eine Uebersetzung eines griechischen Dichters! Eine poetische Uebersetzung eines griechischen Dichters! — Mehr Gutes könnten wir unsern Lesern schwerlich auf einmal ankündigen. Allein wir müssen sie, leider! ersuchen, ihre Freude noch einige Augenblicke zurück zu halten; und wenn sie es alsdenn noch für  
15 gut befinden, ihren Landsleuten zu diesem deutschen Theokrit Glück zu wünschen; so — Doch das sollte uns sehr wundern.

Der Uebersetzer hat eine Einleitung vorgelegt, die aus neun Abschnitten besteht. Er handelt darinn von dem Leben der drey griechischen Dichter, von den Idyllen überhaupt, von dem eigentlichen Gegenstande  
20 der Idyllen, von der Schreibart der Idylle, von dem Sylbenmaße der Idylle, von dem Charakter der drey Dichter, von den kleinen Gedichten derselben, von den Bilderversen, die man bey den meisten Ausgaben derselben findet, und endlich von seiner gegenwärtigen Uebersetzung selbst. Unter diesen Ueberschriften könnte viel brauchbares, schönes und neues  
25 stehen; wir haben aber in der That nichts gefunden, was des Auszeichnens werth sey, und wollen also sogleich zu der Uebersetzung selbst kommen, von der wir nur noch das im voraus erinnern müssen, daß sie größten Theils in Hexametern abgefaßt ist. Wir werden uns aber nur bey dem Theokrit aufhalten können.

- 30 Ist es Idyll. Wollen wir wohl untersuchen, ob der Gaul nicht gleich über die Schwelle gestolpert ist? Hier ist der Anfang.

\* (Statt dieser Zeile 1761 nur:)\* \* \* \*

† (Nachten Hannes zweytes Stüd. 1758. S. 366—366. Zweite Auflage 1762.)



### Thyrsis.

Liebl'ich ist das Murmeln und jene Fichte, mein Hirte,  
 Die zu den Quellen rauscht! Auch liebl'ich sind die Gesänge  
 Deiner Flöte. Der nächste Lohn nach dem Pan gebührt dir!  
 Wenn er den köstlichen Bod' empfängt, so empfängst du die Ziege. 5  
 Wird die Ziege sein Lohn, so bekömmst du die saugende Ziege;  
 Angenehm ist ihr Fleisch, bis der wartende Hirte sie melket.

### Der Ziegenhirte.

Lieblicher ist dein Gesang, o Schäfer, als rieselndes Wasser,  
 Das von obern Felsen widerschallend hinabrinnt. 10  
 Nehmen die Mäsen zum Lohn ein noch nicht weidendes Lämmchen,  
 So gebührt dir ein fettes Lamm. Wenn ihnen gefällt  
 Sich ein Lamm zu wählen, so wird ein Schaf dein Geschenk.

Gleich in der ersten Zeile, ist aus dem Worte Murmeln, welches  
 sich nur von den Quellen sagen läßt, und aus dem und, deutlich zu 15  
 ersehen, daß der Uebersetzer die wahre Construction verfehlt hat. Theo-  
 krit sagt:

*Ἄδν τι το ψιθυρισμα καὶ ἃ πινυς ἀπολε. τῆνα.*

*Ἄ ποι ταῖς παγαῖσι, μελισσεται.*

D. i. Süß ist das Flüstern, das von der Fichte, hier an den 20  
 Quellen, liebl'ich ertönet. Diese Uebersetzung rechtfertiget der  
 alte Scholiast, der die Stelle so umschreibt: ἔδν με το τῆς πινυς  
 ψιθυρισμα ἐκείνης τῆς παρὰ ταῖς παγαῖς λιγυρὸς ἀδονοῖς. Der  
 Dichter sagt nichts von murmelnden Quellen: er läßt bloß die Fichte  
 liebl'ich flüstern, und zwar an den Quellen, und nicht zu den Quellen. 25  
 Der deutsche Uebersetzer, den wir der Kürze halber Herr Pbl. nennen  
 wollen, hat sich ohne Zweifel von einer schlechten lateinischen Uebersetzung  
 verführen lassen, welche die letztern Worte durch quae ad fontes snaviter  
 canit giebt. Wenn πρὸς (dorisch ποι) mit dem Dativo, zu bedeuten  
 könnte, so müßte es eben diese Bedeutung auch im 107 Verse dieses 30  
 ersten Idylls haben.

*Ὅδε καλὸν βομβεῖντι ποι σημανσοὶ μελίσσαι.*

D. i. Hier, wo die Bienen liebl'ich um ihre Körbe summen.  
 (Auch in dieser Zeile hat Herr Pbl. die Partikel ποι verfehlt, und sie  
 zwar nicht durch zu, aber eben so unglücklich durch aus übersezt: 35  
 Liebl'ich murmeln aus weidenen Körben die schwärmenden

- Bienen.) Wir gehen weiter. Wenn Pan den stößigen Bod empfängt. Warum stößig? Theokrit sagt bloß *κεραον τραγον* und der Scholiast sagt ausdrücklich, daß *κερας* und *κερασφορος* einerseyn sey. Stößig heißt *κορυπιλος* (Jd. V. v. 147.) — So bestimmt<sup>1</sup> du die saugende Ziege. *Χιμαρος* heißt eine jährige Ziege, und nicht eine saugende; *ἡ ἐνιαυσιαία αἰξ*, *ἡ ἐτος χειμῶνος οὖσα*, sagt der Scholiast. Hr. Vbl. hat den Unterschied zwischen *ἐριφος* und *χιμαρος* nicht gewußt; jenes würde man allenfalls durch eine saugende Ziege übersetzen können. Hier aber ist das saugende wegen des folgenden um 10 so viel anstößiger: angenehm ist ihr (der saugenden Ziege) Fleisch, bis der wartende Hirt sie melket. Also melkt man die saugenden Ziegen, oder melkt sie doch so gleich, als sie zu saugen aufgehört haben? Die Ungereimtheit ist auf Theokrits Rechnung nicht zu schreiben. Noch bemerke man den Ausdruck wartende Hirt. Wie deutlich und 15 bestimmt Hr. Vbl. überall ist! Heißt der wartende Hirt, der forgende, der pflegende Hirt, oder der Hirt, der die Zeit zu melken nicht erwarten kann? — Als rieselndes Wasser das von obern Felsen widerschallend hinabrinnt. Was für elende holzerichte anderthalb Zeilen, für die malende Harmonie der Griechischen.

20 — — — *ἡ το καίχατος*

*Τῇ' ἀπο τὰς περὶ καταλείβεται ἰψοθεῖ ἰδιω.*

- Im Griechischen, fast lauter reine liebliche Daktyli; im Deutschen fast lauter schwerfällige unangenehme Spondäi. Das von obern Felsen wieder *Τῇ' ἀπο τὰς περὶ καταλείβεται ἰψο-* 25 *θεῖ* (\*). Und nun wird man auch die Feinheit einsehen, mit der Theokrit jedem von den wetteifernden Hirten eine eigne Vergleichung in den Mund legt. Thyrsis sagt: gleich dem süßen Seufzen der sanft flüsternden Fichte; und der Ziegenhirte erwiedert: lieber als das

- (\*) Es ist freilich von einem schlechten Uebersetzer zu viel verlangt, daß 30 er uns auch nicht einmal um den Wohlklang seines Originals bringen soll. Wir würden also dem Herrn Vbl. diese Nimrod'sche Zeile nicht aufgemunt haben, (wie wir ihm denn, von Grund des Herzens gern, alle übrige von gleichem Schlage übersehen) wenn er sich nicht in dem fünften Abschnitte seiner Einleitung das Ansehen geben wollte, als habe er über den deutschen Hexameter mehr als 35 andre nachgedacht, und daher etwas davon sagen könne, was vor ihm noch niemand gesagt habe.

<sup>1</sup> bestimmt (1762)

rieselnde Wasser, das hoch vom Felsen herabfließt. Wo aber bleibt diese Feinheit, wenn man, mit dem Hr. Vbl. die Quellen sogleich zur Fichte murmeln läßt? — Nehmen die Musen zum Lohn ein noch nicht weidendes Lämmchen; (ταὺν οὖν αὖτα sagt Theokrit) So gebührt dir ein fettes Lamm (ἀρνὶ σακίαν λαψή). Wie ver- 5  
kehrt! Sieht denn Hr. Vbl. nicht, daß der Ziegenhirt dem Thyrsis gleichfalls weiter nichts, als τα δευτερεία τῶν Μουσῶν zuerkennen will, so wie Thyrsis ihm τα δευτερεία τοῦ Πανός zuerkannt hatte? Und wenn dieses ist, müssen denn nicht οὐδὲς mehr seyn als σηκίται ἀρνῆς; (\*)? Sind aber noch nicht weidende Lämmchen mehr, als fette 10  
Lämmer? Wählen die Musen ein Lamm, so wird ein Schaf dein Geschenk. Immer verkehrter! Ein Schaf ist ja wohl besser als ein Lamm? Und also würde Thyrsis noch immer einen größern Preis erhalten, als die Musen; ist das aber Theokrits Meinung?

So sehen die ersten elf Zeilen der gegenwärtigen Uebersetzung 15  
aus. Es würde Sklavenarbeit seyn, alles folgende auf gleiche Weise durchzugehen. Wir wollen also nur hier und da einen Stein anzeigen, der seiner Unwissenheit zum Anstoß geworden. — Theokrit läßt (v. 23. 24) den Ziegenhirten sagen:

αἰ δε κ' αἰεῖς, 20

Ὡς ποκα τὸν Αἰβυαδε ποτὶ Χρομὶν ῥῆσας ἐρισθῶν.

d. i. Wenn du so singst, wie du einst mit dem Iybischen Chromis um die Wette sangst; ἐὰν δε ῥῆσας ὥσπερ ῥῆσας ποτὶ ἐριζῶν πρὸς τὸν Χρομὶν τὸν Αἰβυαδεν, τὸν τετι τὸν ἀπο τῆς Αἰβυρς, erklärt es der Scholiast. Hr. Vbl. aber übersetzt: 25

— — Und singst du mir Lieder

Wie du einst im Wettstreit den Chromis Iybisich besungen.

Man sagt ἐριζῶν πρὸς τινα, mit einem streiten; aber wo hat Hr. Vbl. ῥῥῥῥ πρὸς τινα, einen besingen, gefunden? Und

(\*) Was σηκίται ἀρνῆς sind, zu erklären, setzt der Scholiast hinzu: οὓς 30  
ἐν γαλακτοῖς δεομένους, δι νομῆς τῶν μητέρων χωρίζοντες, ἰδία βοσκοῦσι, καὶ ἐν ἰδίῳ σηκῷ κλειοῦσιν. Der Verstand erfordert<sup>1</sup> nothwendig, daß man anstatt οὓς, οὐκ lese. Denn wenn sie der Milch noch bedürfen, so ist es ja wohl billig, sie bey den Müttern zu lassen? Gleichwohl finde ich in allen Ausgaben des Scholiasten οὓς.

35

<sup>1</sup> erfloerit [1762]

wie hat es ihm einkommen können *Αἶβυαδε* zu einem Abverbio zu machen? — Bey der 69 Zeile kann man sich unmöglich des Nachens enthalten: *Οὐδ' Αἶνας σκοπῖαν*, übersetzt Hr. Vbl. noch in der Höhle des Aetna. *Σκοπία* heißt ein erhabner Ort, von welchem  
 5 man sich umsehen kann; und also hätte übersetzt werden müssen: noch auf der Höhe, oder Spitze, des Aetna. Wie hat Hr. Vbl. aber die Spitze für eine Höhle ansehen können? Dieses beantwortet die lateinische Uebersetzung, oder das Lexicon, wo er bei *σκοπία* das lateinische *specula* gefunden, welches er in seiner übersetzerischen Eilfertigkeit  
 10 für *spelunca* genommen. — Die 105te Zeile,

*Ὅν λεγεται ταν Κίπριν ὁ βοκολος, ἐρπε ποτ' Ἰδα.*

übersetzt Hr. Vbl.

Und der Hirte sagte zur Venus, begieb dich nach Ida.

*ὁ βοκολος λεγεται*, der Hirte sagte; das ist allerliebst! Und nach  
 15 Ida; als ob Ida eine Stadt wäre! Solche grobe Fehler! Und gleichwohl hat uns der alte Scholiast wegen des wahren Verstandes dieser Zeile, nicht einen Augenblick in Zweifel gelassen; *οὐ. sagt er, ἀντι τοι ὁπον. λειπει δε το κατασχυναι. ὁπον ὁ βοικολος Ἀχισις ἐν Ἀφροδιτην κατασχυναι λεγεται*. Wo, wie man sagt, der Hirte  
 20 die Venus — Die Bescheidenheit befiehlt dem Theokrit, die Rede unvollendet zu lassen. Anstatt

Und der Hirte sagte zur Venus, begieb dich nach Ida,

Eil zum Anchises.

hätte Hr. Vbl. also ungesehr sagen sollen: Geh nur auf deinen  
 25 Ida, wo dich einst der Hirt — du weißt schon — geh nur zu deinem Anchises.

Aus der II. Zdyll, die gleichfalls von Fehlern wimmelt, wollen wir nur die allergrößten anzeigen. Aus dem Vogel *λύγξ* macht Herr Vbl. durch das ganze Zdyll, einen bezaubernden Trank. *Φύλγα*  
 30 sind ihm bloße Säfte; und er weiß nicht, daß überhaupt alles darunter verstanden wird, wodurch man Liebe zu erwecken denkt. Auch die Vorbeern, welche Simätha verbrennt, auch das Wachs, das sie am Feuer zerläßt, sind *γύλγα*. — In der 48ten Zeile sagt der griechische Dichter:

*Ἰππομανες γυνιον ἐξί παρ' Ἀρκαι —*

35 und Herr Vbl. übersetzt es:

Von den Arkadiern ward Hippomanes vermaßt geboren.

Es ist zwar nicht ganz ausgemacht was *Ιππομανεύς* heißt; ob es eine Pflanze, oder, nach dem Servius, virus ex equarum inguinibus defluens, quo tempore praecipites in Veneris libidinem et furorem feruntur, bedeute. Aber zu einer Person hat es doch noch niemand, als Herr Lbl. gemacht. Theokrit nimmt es offenbar für eine Pflanze, ob wir gleich gar wohl wissen, daß *φυτον ἐστὶ*, so viel als *φυεταί* heißen kann. Es muß in dem Kopfe unsers Uebersetzers ohne Zweifel ein wenig verwirrt aussehen, denn allem Ansehen nach hat er für *Ιππομανεύς*, *Ιππομενεύς* gelesen, der durch den Wettlauf mit der Atalanta bekannt ist, und dessen unser Dichter in dem 3ten Idyll B. 40. gedenkt. — In 10 der 88ten Zeile läßt Theokrit die Simätha klagen:

*Καί μιν χρωὸς μιν ὁμοίους ἐγίνετο πολλαὶ θάψου.*

*Θάψος* ist ein gelblichtes Holz, und eben dasselbe, welches die Griechen sonst *χρυσόξυλον* nennen; *ἐστὶ ξύλον τι ὃ καλεῖται σκυθαρίον, ἔχουν σκυθαίον ξύλον*, sagt der Scholiast. Wenn man aber in des 15 Herrn Lbl. Uebersetzung liest:

Oft gleich ein bleiches Gesicht dem todtenfarbigen Thapsus; sollte man nicht fast vermuthen, er habe Thapsus für etwas ganz anders als für ein Holz angesehen; besonders da er ihm das weibliche Geschlecht nicht läßt, das es im Griechischen hat? — Der Fehler in der 146 Zeile ist unwidersprechlicher; er macht nämlich aus *ἡ Μελίξου* (der Mutter der Melix; man merke wohl, daß *Μελίξου* der Genitivus ist) eine Mannsperson, die er Melixus nennt.

III. Idyll. „Die Scholastiker, sagt Herr Lbl. in dem Inhalte, „haben allerhand witzige Ruthmähungen über die Person dieses Gedichts „geäußert.“ — Die Scholastiker? Welche? Die Scotisten oder Thomisten? Oder meint der gelehrte Uebersetzer etwa die Scholiasten? — die er nicht gelesen hat. — In der 31sten Zeile macht Herr Lbl. aus der *Αγροίω*, einen Aldermann, Namens Agräos. In der 45sten Zeile ist ein gleicher Fehler, wo er aus der klugen Alpheisibda einen weisen Alpheisibäus macht. Was für eine Lust mag er wohl an solchen Verwandlungen haben?

In dem IV. Idyll wollen wir nur einen einzigen Fehler anmerken. Nur einen einzigen, der aber gut und gern sein Duzend kleinere werth ist. Den Fluß Alpheus, der jedem bekannt seyn muß, dem die olympischen Spiele nicht etwas ganz unerhörtes sind, macht er zu

einer Stadt *Alphe*, und übersetzt die 6te Zeile *ἀγων νιν ἐπ' Ἀλφειον ὤχετο Μίλων*, durch: ihn nahm ja *Milo* mit sich nach *Alphe*.

V. Jdyl. In der 14 Zeile hat Herr *Lbl.* aus *Λακων ὁ Καλαυιδος* zwey verschiedene Personen gemacht. In der 117 Zeile ist die ganze Ironie verlohren gegangen; anstatt du wendest lächelnd den Nacken, hätte es heißen sollen: du wundest dich vortrefflich! In der 126ten übersetzt er *ποι' ὄφθρον* am dämmernden Abend; und doch hieß *ὄφθρος* die Morgendämmerung.

VI. Jdyl. Eines von den vortrefflichsten Bildern im *Theokrit* 10 hat Herr *Lbl.* schändlich verdorben; denn in der 14ten Zeile hat er das *ἔς ἄλος ἐρχομεν* auf den Hund gezogen, da es doch auf das Mägdchen geht, das der Hund Anfangs nur im Wasser sieht, und es anbellt. Auf ihn zurück, will der Dichter sagen, sonst möchte er dem Mägdchen in die Beine fahren, wenn es nun aus dem Meere hervorgeht; das ist, 15 wenn er nicht mehr ihr bloßes Bild im Wasser, sondern sie selbst am Ufer erblickt. Herr *Lbl.* sagt dafür:

Ruf ihn, sonst faßt er dem Mägdchen ins Knie; er steigt aus dem Meere, Ruf ihn!

— In der 39 Zeile sollte es anstatt: neßt ich mir dreymal 20 die Schöße heißen: spuckte ich mir dreymal in den Schooß. Man kann bey dem neßt ich mir die Schöße, an ganz etwas anders denken.

Aus dem VII. Jdyl. mögen sich unsre Leser nur mit einem Fehler begnügen. In der 31ten Zeile macht *Lbl.* das Erndtenfest *Θαλυσια* zu einer Stadt, und übersetzt *ἀ δ' ὁδὸς ἀδὲ Θαλυσιας*, durch: dieß 25 ist der Weg, er geht nach *Thalysien*.

Desgleichen aus dem VIII. Jdyl. 3. 86.<sup>1</sup> übersetzt *Lbl.* *μιτυλαν αἶγα*, durch eine Biege mit sprossenden Dornern. Er hätte sehen sollen, mit verkümmelten Dornern; *μιτυλαν αἶγα γρῖσιν ἀκέρων*, sagt der Scholiast. Den 70sten Vers müssen wir doch auch noch an- 30 merken.

*Σιττα νεμεσθε, νεμεσθε τα δ' οὐδ' ατα πλίσσατε πασαι,*

*Ὡς το μὲν ὄφρες ἔχωντι, το δ' ἐς ταλαριὸς ἀποθωμαι.*

D. i. Weidet, weidet und füllet die Euter, damit ein Theil den Lämmern werde, und ein Theil die Aeschen fülle. Oder 35 wie es *Dan. Heinsius* übersetzt:

<sup>1</sup> 60. [1738. 1768]

Pascite, pascite vos, atque ubera tendite cuncta,  
 Altera pars calathis, pars altera restet ut agnis.

Herr Vbl. aber übersetzt:

Daß die Lämmer nicht darben, so pflück ich in Körben euch Kräuter.  
 Wir haben schon vermuthet, ob er hier nicht vielleicht einer besondern 5  
 Vedart gefolgt sey; aber welcher? und wo findet man sie?

IX. Idyll. Hier kommen wieder ein Paar Zeilen vor, die Herr  
 Vbl. unmöglich nach dem Griechischen kann übersetzt haben. Daphnis  
 sagt: den brennenden Sommer aber achte ich eben so wenig, als ein  
 Verliebter die Reden des Vaters oder der Mutter: 10

Τὸν δὲ θεροῦς φρυγόντος ἐγὼ τοσσόν μελεδαιῶ  
 Ὅσσον ἐρῶντι πατρός μινδῶν καὶ μητρός ἀκούειν.

Wenn er nur wenigstens die Uebersetzung des Heinsius zu Rathe ge-  
 zogen hätte:

Torrídaque aestatis vix tantum frigora curo, 15  
 Quam patris praecepta sui, vel matris, amator.

Doch er hat lieber etwas hinschreiben wollen, was kein Mensch, auch er  
 selbst nicht einmal, verstehen kann.

Aber den brennenden Sommer bedenk ich so ämsig, als Kinder,  
 Die mit begierigen Ohr die lehrenden Aeltern erwarten. 20

In dem X. Idyll ist gleich das erste Wort ein Fehler; ἐργατιὰ  
 σουκαίε, heißt nicht ämsiger Schnitter, und kann es auch wegen  
 des folgenden nicht heißen, wo von diesem ämsigen Schnitter gesagt wird,  
 daß er zurück bleibe. Es sollte dafür heißen gedungner Schnitter. —  
 In der 19ten Zeile verwechselt der Uebersetzer den Plutus mit dem Pluto. 25  
 Wo hat er gelesen, daß man den Pluto blind vorstelle? — In der  
 27ten Zeile sagt der Dichter:

— — Σίγαυ καλεῶντι ἐν παντὶ

Ἰσχυαί. ἄλλοκαυζόν· ἐγὼ δὲ μόνος μελιχλίσου.

D. i. Alle nennen dich die schlanke, von der Sonne ver- 30  
 brannte Syrerinn; und nur ich nenne dich die honig-  
 braune. Wie giebt das sein Uebersetzer?

— — Die schlanke Syrerinn nennet dich jeder,  
 Von der Sonne gefärbt! Ich aber gleiche dem Honig!

XI. Idyll. Theokrit läßt den Cyclops Z. 54 seufzen: 35

Ὡ μοι ὅτ' οὐκ ἔτεκεν μ' ἅ μαιτ' ὅ βραγχί' ἔχοντα,

Ὡς κατεδυν ποτι τιν, και ταν χερα τευ ἐγίλασα,  
 Αἰ μὴ το ζομα λης.

D. i. O daß meine Mutter mich nicht mit Riefen und Floß-  
 sedern gebahr, damit ich in das Wasser zu dir herab  
 5 könnte, und wenigstens deine Hand küßte, wenn du den  
 Mund mir weigerst. Dieß ist der Verstand; und der Uebersetzer,  
 der ein Dichter seyn wollte, müßte die Worte noch weit sorgfältiger  
 wählen, und zierlicher setzen. Thut das Herr Lbl?

— Ach, keine schuppichte Mutter,

10 Beh mir, gebahr mich wie rudende Fische, herunter zu schwimmen,  
 Und dir die Hände zu küssen, wenn du die Lippen nicht reichtest.

Was soll die schuppichte Mutter? Was würde es helfen, wenn sie  
 ihn auch so geböhren hätte, wie Fische gebähren? — Doch wir wollen  
 uns nicht mehr bey Stellen aufhalten, die nur schlecht übersetzt sind;  
 15 wir können die nicht einmal alle bemerken, die falsch übersetzt sind. Dar-  
 unter gehöret die 75ste Zeile.

Ταν παρεοισαν ἀμελεγε τι τον φεργοισα διωκοις;

Aber, will der Cyclope sagen, warum verliere ich meine Zeit bey der  
 spröden Galatee? Warum verfolge ich die einzige, die mich flieht, da mir  
 20 so viel andere Mädchen lächeln? Und dieses drückt er durch ein Schäfer-  
 sprichwort aus: melke, die vor dir steht, was verfolgest du den  
 fliehenden? Der Scholiast erklärt es τιν ἀγαπωσαν φιλει. Aber wo  
 ist diese feine Anspielung, wo ist dieser Sinn in Lbl. Uebersetzung?

Melke dieß Schaf! Was eilst du nach dich fliehenden Schatten!

25 XII. Ίδυσλ. Was mag wohl, o saturnischer Vater, heißen?  
 Vielleicht ein Vater, der wie Saturnus seine Kinder frist? Vielleicht  
 ein Vater, dessen Güter die Söhne bey seinen Lebzeiten unter sich theilen?  
 Nichts weniger als das. Der sinnreiche Herr Lbl. übersetzt J. 17 πατερ  
 Κρονιδι. (ὁ Ζευ γειοιτο νῆς του Κρονου) durch saturnischer  
 30 Vater. — Daß die 13 und 14 Zeile falsch übersetzt ist, wollen wir  
 nicht einmal berühren; denn Herr Lbl. könnte uns einwenden, der  
 wahre Sinn sey im Deutschen gar nicht auszudrücken. Heinsius hat  
 ihn wenigstens im Lateinischen ausgedrückt:

Atque aliquis, geminum, dicat, par vixit amantum,

35 Hic Lacedaemoniis Espilus dictus in oris,

Alter erat tellus quem Thessala dicat Aiten.



— Wie Herr Vbl. aber die vier letzten Zeilen dieses Idylls verhungt hat, ist gar nicht zu beschreiben. Der Dichter bricht in das Lob der Megarenser aus, wegen ihrer besondern Gastfreundschaft gegen den attischen Diokles. „Noch jetzt versammeln sich im Frühlinge die Knaben „um sein Grab, und streiten um den Preis des Kusses. Wer Lippen „auf Lippen am süßesten drückt, der lehret mit Kränzen beladen zu „seiner Mutter. O selig, wen sein gut Geschick über diese Küsse der „Knaben zum Richter bestimmt! Sehnsüchtig wird er den schönen Gany- „medes flehen, daß sein Mund dem Hydriſchen Steine gleiche, aus dem „der Künstler die Güte des Goldes erforschet.“ — Das ist der Sinn; 10 nun urtheile man, wie weit Herr Vbl. davon abweicht:

Selig lebe der erste, der blühende Knaben geküßt hat,  
Denn vom reizenden Ganymedes verkündigt die Vorwelt,

Glatten Steinen gleiche sein Mund, worauf man das Gold prüft.

Er lerne nur das leichtere Griechische des Scholiasten verstehen, wenn 15 ihm der Text zu schwer ist: *Ὅτις ὁ κριτὴς ἐνχεῖται τῇ Γανυ-  
μειδῇ ἵνα ἐπιτεθῆεν ἔχη το σωμα πρὸς το δικαζῆεν τα φιλῆ-  
ματα, οὕτως, ὡς ἡ Ἀνδία λίθος δικιμαζῆι τον χρυσον, εἴτε  
καλος, εἴτε καὶ μὴ* etc. Hier ist zum Ueberflusse auch noch die Ueber-  
setzung des Heinſius:

20

Hoc nimium felix, qui basia dividit illa:  
Os sibi, Dii, quoties Ganymeden postulat ante  
Indicis in morem lapidis: quo nescius olim,  
Aurifaber purum falso discriminat aurum.

XIII. Idyll. Haben Sie denn niemals, mein Herr Vbl. etwa 25 von den Symplegaden gehört? Haben Sie niemals, — ich verlange eben nicht bey dem Ovidius, oder Valerius Flaccus, sondern etwa in einer *Acerra philologica*, in dem mythologischen Wörterbuche eines Krieters, oder in sonst so einem andern Werkchen — gelesen, daß die Argonauten durch diese sich trennende und wieder zusammen- 30 stoßende Klippen ihren Lauf nehmen müssen? (*medios inter juga con-  
cita cursus rumpere. V. Fla.*) Und daß diese Klippen, seit der glück-  
lichen Durchfahrt immotae perstant, ventisque resistunt? *Ovid.* Diese kleine Schulg. lehrſamkeit hätten Sie freylich haben müssen, wenn Sie folgende Zeilen des Theokrits gehörig hätten verstehen und überſetzen 35 wollen:

Συν δ' ἀντιφ κατεβαινον Ὑλας ἐνεδρον ἐς Ἀργωι,  
 Ἄτις Κνανεαν οὐχ ἤψατο συνδρομαδων ναυς,  
 Ἀλλὰ διεξαΐξε (βαθυν δ' εἰσεδραμε Φασιν)  
 Ἄιτος ὥς, μεγα λαιμα' ἀφ' οὐ τότε χοιραδες ἐζαν.

- 5 „Mit ihm, will der Dichter sagen, stieg zugleich Hylas in die feste Argo,  
 „die zwischen den zusammenstoßenden Chaneischen Klippen nicht verun-  
 „glückte, sondern, wie auf Adlers Flügeln, durch den gräulichen Schlund  
 „strich, bis zu dem tiefen Phasis drang, und die irrenden Klippen un-  
 „beweglich, fest an der Tiefe des Abgrunds zurüde ließ.“ — Nun will  
 10 ich Sie, mein Herr Lieberkühn, exponiren lassen:

— Mit ihm stieg der reizende Hylas ins Argo,

Wohl mit Rudern versehen, doch landete niemals das Kriegsschiff  
 An die Chaniische Inseln, es segelte furchtsam vorüber,  
 Und begab sich, wie rauschende Adler zum tiefen Phasis

- 15 Durch hochthürmende Wogen, aus welchen Felsen hervorstehn.  
 Es landete niemals? Das hatten sich auch die Argonauten niemals  
 eintommen lassen. Es segelte vorüber? Es segelte zwischen ihnen  
 durch. Aus welchem Felsen hervorstehn? ἀφ' οὐ heißt nicht  
 aus welchem, sondern, seit welcher Zeit.

- 20 XIV. Ἰβηλλ. Ἰπποδωκίας übersetzt Herr Vbl. in der 12ten  
 Zeile, durch Fuhrmann. Wenn er aber des Aemilius Portus do-  
 risches Wörterbuch nachgeschlagen hätte, so würde er die Anmerkung ge-  
 funden haben: Lex. Graecol. vertunt auriga, nullius tamen auctoris  
 auctoritate res confirmatur. — Doch ich eile zu einem Fehler, aus  
 25 welchem es auf die aller unwidersprechlichste Weise erhellt, daß Herr  
 Vbl. den Theokrit nicht aus dem Griechischen, sondern aus der  
 lateinischen Uebersetzung verdeutscht hat, und daß er auch diese lateinische  
 Uebersetzung nicht einmal verstanden. Der Dichter sagt zu Ende dieser  
 Ἰβηλλ vortrefflich:

- 30 — — ἀπο χροταίων πελομεσθα  
 Παντες γηραλαιοι, και ἐπισχεροι ἐς γεννν ἔρπει  
 Λευκαινων ὁ χρονος. — —

- D. i. wie es nach der wörtlichen lateinischen Uebersetzung heißt: A tem-  
 poribus fieri incipimus senes, atque inde ordine in genas serpit aetas,  
 35 quae canos facit. Wir schämen uns recht, daß wir hier einem Manne,  
 wie unser Uebersetzer seyn will, noch sagen müssen, daß tempora nicht

immer die Zeiten bedeute, daß es auch die Schläfe heißen könne. Wenn eben diese Zweydeutigkeit auch bey dem griechischen Worte Statt fände, so wollten wir gern nichts sagen; allein *χροναι* heißen einzig und allein das lehte, und der Sinn des Dichters ist dieser: „Um die „Schläfe zeigt sich das Alter zuerst, und dann schleicht es die Wangen 5 „herunter.“ Wer kann sich also des bittersten Spottes enthalten, wenn Lbl. dafür sagt:

Denn die Zeit macht uns alle zu Alten! Dann irrt auf den Wangen  
Die begreifende Stund'.

Was ist offenbarer, als daß er hier auch nicht einmal einen Blick in 10 das Griechische kann gethan haben?

XV. Idyll. Die 8 und 9 Zeile ist schlecht übersezt; desgleichen auch die 48te — Warum übersezt er in der 60sten Zeile *αὐλα* durch Saal? Er glaubt vielleicht, daß es lange genug, Hof geheißen habe? — Warum macht er in der 67sten Zeile aus der Euthidis, eine 15 Mannsperson, Namens Euthides? Der Scholiast sagt: *Εὐχὸς τὴν Εὐτυχίδα Γοργὸν εἶναι θεράπαιναν.*

XVI. Idyll. *Ιαόνος ἀνδρὸς αἰοῦσαι* übersezt Herr Lbl. (3. 57) die Lieder Jaons. Wer ist der Jaon? Er hätte sagen sollen, des Jonischen Sängers; und nun versteht man es, daß Homer darunter 20 gemeinet wird.

XVII. Idyll. *Λύκη ὕλητομος* übersezt Herr Lbl. 3. 9 durch Waidmann. Aber dieses heißt ein Jäger, und das Griechische bedeutet einen Holzfäller. — Wie seltsam trennet<sup>1</sup> er die 12 und 13 Zeile!  
*Οἶσι θεοὶ τὸν ἀριζὸν ἐτιμῶσαν βασιλῶν,* 25  
*Ἐκ πατέρων.*

D. i. Mit welchen die Götter den vortrefflichsten der Könige, von seinen Aeltern an, ausgeschmückt. Theokrit will also sagen, daß die Götter zu der Größe und Güte des Ptolemäus schon in seinen Aeltern den Grund gelegt. Wie elend aber sagt Lbl. dafür: 30

Womit die Götter den herrlichsten König vor Königen bezeichnen?

Von den Vätern zuerst!

Erstlich heißen hier *πατέρες*; nicht Väter, sondern Aeltern. Denn der Dichter steigt nicht höher, als bis auf den Vater und die Mutter seines Helden hinaus. Zweitens kann man das von den Vätern zuerst! 35

<sup>1</sup> trennt [1762]

nicht anders verstehen, als ob Theokrit sagen wolle: Ich will also den Anfang zu seinem Lobe mit seinen Vätern machen. Und das ist, wie wir gesehen haben, seine Meynung doch nicht. — *Περσαιοι βαρὺς Θεὸς αἰολομητας*, giebt unser Verdeutschter (S. 19) durch

5 Der den Persern so schädliche Gott mit gesprenten Helme.

*Αἰολομητης* heißt Flug, verschlagen. Doch Hr. Vbl. scheint hier einer andern Lesart gefolgt zu seyn; welches wir nicht tadeln würden, wenn er nur diese andre<sup>1</sup> Lesart richtig übersetzt hätte. Er muß nämlich für *αἰολομητης*, *αἰολομητης* gefunden haben; ob ich gleich die

10 Ausgabe nicht gesehen habe, wo man diese Lesart in den Text genommen hätte. Doch auch alsdenn würde *αἰολομητης* nicht mit gesprentem

Helme, sondern mit der bunten Binde bedeuten; denn daß *μητρα* eine Binde, ein Gürtel heiße, hätte er aus der 54 Zeile des

27sten Idylls seines Dichters lernen können. — *Κρονιδας* ist ihm in

15 der 24sten Zeile Saturn. Und *Κρονος* wird ihm also wohl Jupiter seyn?

— Die 34ste und folgende Zeilen übersetzt Vbl.

Und wie unter den Klügsten der Frauen sich Berenice,  
Ihrer Aeltern beständiger Ruhm, am erhabensten zeigte;  
Also legtest du, werthe Dione, Beherrscherinn Cyperns,

20 In den duftenden Schooß ihm deine lieblosenden Arme.

Und sie sagen: noch habe kein Mägdchen dem Ehmann gefallen,  
Wie Ptolemäus voll Inbrunst sich seinem Gemale gewidmet.

So wie zu Anfange dieses Idylls, Vbl. den Theokrit fragen läßt:

Was befinde ich zuerst, wo tausend Gaben mir winken?

25 so möcht ich bey dieser Stelle fragen:

Was bemerke ich zuerst, wo tausend Fehler mir winken?

Alles ist falsch! Nirgends ein Funken Verstand! Der Grieche

sagt ohngefähr: „Und o wie strahlet unter den edelsten Frauen die edlere

„Berenice, der Stolz ihrer Aeltern! Ihr hat den duftenden Schooß

30 „Dioneus erhabene Tochter, Cyperns Beherrscherinn, mit zarten Händen

„gestrichen. Daher sagt man auch, daß nie eine Gattinn ihrem Gemahl

„so liebenswürdig geschienen, als dem Ptolemäus die seine.“ — Findet

man auch nur die geringste Spur von diesen Gedanken, von dieser

schmeichelnden Erdichtung in den Vbl'schen Versen? Er macht die Dione

35 zur Venus, die Mutter zur Tochter; er macht den Schooß der Berenice,

<sup>1</sup> andere [1769]

zum Schooße des Ptolemäus; er macht — kurz er macht alle Fehler, die ein nachlässiger Uebersetzer machen kann. Der kinderleichte Scholiast hätte sie ihm alle können vermeiden helfen: ἡ Ἀφροδίτη γῆσιν αὐτῆς εἰς τὸν κόλπον ἀπεμαξάτο τὰς χεῖρας, τιντεςιν ἐπαφροδίτον ἐποίησεν αὐτὴν, διο καὶ ἤγαπατο ὑπο τὸν ἀνδρὸς — Wie manches könnten wir nicht noch bey der dritten, fünf und zwanzigsten, fünf und funfzigsten, drey und sechzigsten, neun und neunzigsten, hundert und drey und dreyssigsten Zeile erinnern! Doch wir müssen mit dieser verdrüsslichen Arbeit zu Ende eilen.

XVIII. Idyll. Die 17te Zeile ist abermals ohne Verstand übersezt: 10

Glücklicher Bräutigam, dir hat, da du nach Sparta gekommen,

Jemand glücklich genießt: Wo viele Große dir beystehn.

Theokrit will sagen: du mußt zu einer sehr glücklichen Stunde nach Sparta gekommen seyn, wo du so viel edle Nebenbuhler fandest, und doch zum Zwecke kamst; ὅποι ᾧ ἄλλοι ἀριστες, ὡς ἀνυσσαιο. Das ὡς 15 ἀνυσσαιο gehört, dem Verstande nach, zu dem vorhergehenden ἐπεπταρει.

Grotius hat es sehr wohl übersezt:

Sponse, tibi quis in hanc venienti sternuit urbem,

Totque inter proceres felix dedit omen amoris.

Und wie jämmerlich ist die 20ste und folgende Zeilen gerathen. 20

O was großes wird sie dir gebähren, gebiert sie ihr ähnlich!

Sind wir alle nicht gleich an Jahren, wir giengen zusammen,

Wie der Jünglinge Schönste gesalbt bey den Bädern Eurotens,

Viermal sechzig Mägdchen, erlesner weiblicher Jugend.

Keine von allen hat Mängel, vergleicht ihr sie selber Helenen. 25

Welche Worte, wenn sie auch ein Sturmwind zusammen gejagt hätte, könnten weniger Verstand haben? Da Hr. Vbl. doch einmal kein Griechisch versteht, so wollen wir ihn nur bitten, wenigstens das Lateinische des Grotius dagegen zu halten.

Pignora magna dabit, referent si pignora matrem. 30

Namque eadem nobis aetas et more virili

Cursus ad Eurotau unctis fuit omnibus idem:

Viginti novies sumus aevi flore puellae,

Nec tamen est, Helenae quae sese conferat, ulla.

Ist es nicht, als wenn sich Herr Vbl. mit Fleiß vorgenommen hätte, 35 von allen das Gegentheil zu sagen?

Das XIX. Idyll wollen wir ganz übergehen; es ist nur acht Zeilen lang, und Herr Vbl. hat es gar in Reime übersezt.

XX. Idyll. Was soll in der 3ten und 4ten Zeile heißen:

— — Ich lernte nicht küssen,

5 Wie die Hirten es thun, ich weiß sie artig zu nehmen.

Was weiß sie denn zu nehmen? Wenn Vbl. noch ungesehrt gesagt hätte: Ich habe nicht gelernt bäurisch zu küssen, wohl aber bürgerliche Lippen zu drücken, so hätte er doch wenigstens nicht den Sinn seines Dichters verfehlt. — Aus der 31sten und 32sten Zeile 10 ist es abermals klar, daß er bloß aus der lateinischen Uebersetzung verdeutschet hat. Warum hätte er sonst von vielen Mägden aus der Stadt gesprochen, da in dem Griechischen nur von einer einzigen die Rede ist? Die gewöhnliche lateinische Uebersetzung hat den Pluralem; Herr Vbl. also auch. Die 29ste Zeile müssen wir noch mit nehmen:

15 *Κῆν ἀνλφ λαλεω, κῆν δωνακι, κῆν πλαγιανλφ.*

Wer sieht nicht, daß *ανλος*, *δωναξ* und *πλαγιανλος* hier drei besondre Instrumente sind? Herr Vbl. aber macht das letzte Wort zu einem Verbo und übersezt:

— — Auch wenn ich das Haberrohr blase,

20 Oder die Flöte spiele, so oft ich sie seitwärts begreife.

Die Anmerkung die Aem. Portus bey dem Worte *πλαγιανλος* macht, ist artig: unde gallicum nomen derivatum *stagiolo*, quasi dicas *plagiolo*. Sie ist artig, sagen wir; aber nicht richtig, denn *πλαγιανλος* war eine Art von Querflöte.

25 XXI. Idyll. Warum hat Herr Vbl. die 36 und die 37ste Zeile nicht mit übersezt? Vielleicht, weil er sie nicht verstanden? Als ob er sonst alles, was er übersezt hat, verstanden hätte! Wenn er sie noch will verstehen lernen, so wollen wir ihn auf Jos. Scaliger's Emendationes ad Theocriti etc. Idyllia verweisen. —

30 XXII. Idyll. Die 43 und 44ste Zeile,

*Ἀνθεα τ' ἐνὶ ὄθῃ, λασιαὶ ψιλα ἔρ' αὖ μελισσαις.*

*Ὅσ' ἔαρος ληγοντος ἐπιβρυει ἀν λειμῶνας.*

übersezt Herr Vbl.

Duftende Blumen, der haarigten Bienen erquidende Wollust,

35 Die, wenn der Frühling sich neigt, auf Wiesen in Schwärmen dahin ziehn.  
Was ist offener, als daß er hier abermals nicht aus dem Griechischen

übersetzt hat? Denn sonst würde er ja wohl gesehen haben, daß *ὄσσα* auf *ἀνθεα* und nicht auf *μελισσαι* gehe. — Theokrit sagt von dem Fächter *Amycus* vortrefflich, daß er ein eisernes Fleisch gehabt, *σφυρηλατος οἷα Κολοσσος*, d. i. ein Fleisch, wie der gehämmerte Kolossus. Und das übersetzt Herr Vbl.

Fleisch wie Eisen, als hätten ihn Hammer Kolossus gezimmert. Wer kann sich rühmen dieses zu verstehen? Die Hammer Kolossus! die Hammer zimmern! Welcher Unfinn. — Ferner sagt Theokrit von eben demselben *Amycus*, daß ihm eine Löwenhaut, von dem Halse über den Rücken herabgehangen, welche mit den Klauen oben zusammen gebunden gewesen; *δερμα λεοντος ἀφημιμενον ἐκ ποδεσσων*. Herr Vbl. aber macht die Klauen der Löwenhaut zu den Füßen des *Amycus*, und übersetzt:

Ueber den ganzen Rücken und Hals, zu den Füßen herunter  
Sang ihm ein Löwenfell.

— Ehe der Kampf zwischen dem *Pollux* und *Amycus* angeht, rufen sich beyde von ihren Landsleuten Zuschauer; *Amycus* bläset auf einer tiefen Muschel seine Gebrüder zusammen, und *Pollux* läßt, durch seinen Bruder *Castor*, alle Helden aus dem magnesischen Schiffe herbeiholen. Dieses ist der Sinn der 78 und 79ten Zeile; Herr Vbl. aber macht aus dem magnesischen Schiffe, eine magnesische Schlacht, und ziehet beyde Zeilen in diese eine:

Wie zur magnesischen Schlacht die Helden *Castor* hervorrief.

— Und wie falsch ist noch die achte, die hundert und neun und siebenzigste, und die zweyhundert und achtzehnte Zeile dieses *Idylls* übersetzt!

XXIII. *Idyll*. Da Herr Vbl. hier einmal aus dem Knaben ein Mädchen<sup>1</sup> gemacht; so sollte es auch in der 6ten Zeile nicht heißen, er *lermt*, sondern sie *lermt*. Aber wie elend ist dieses *lermt*! — In der 16ten Zeile sagt er abermals gleich das Gegentheil von dem, was Theokrit sagt:

*Αἰαθιον οὐκ ἔνεικε τὰ συμφορὰ τὰς Κυθρεΐδας.*

Wir wollen uns jetzt dabey nicht aufhalten, was die Kunstrichter wegen des Wortes *συμφορὰ* erinnern; denn so viel ist gewiß, Herr Vbl. hat nichts davon gewußt, sondern ist den lateinischen Uebersetzern gefolgt, welche anstatt *συμφορὰ*, *δαρνα* lesen, und die ganze Zeile durch

<sup>1</sup> Mädchen (1762)

tandem non continuit lacrymas Veneris geben. Aber heißt denn nun dieses auf deutsch:

Endlich weint er nicht mehr die Thränen der Venus? —

Auch die gleich darauf folgenden Worte ἀλλ' ἐλθων ἐκλαίει, hätten ihm 5 seinen Irrthum zeigen können.

XXIV. Ἰδύλλ. Die Fabel von der Geburt des Hercules und Iphikles muß dem Herrn Vbl. ganz unbekannt seyn. Wann er von diesem Beyspiele der Superfetation, wie es Bayle nennt, jemals das geringste gehört hätte, so würde er, gleich die ersten Zeilen:

10 Ἡρακλεα δεκαμηνον ἔοντα ποχ' ἂ Μιδεαίης

Ἀλκυονα, καὶ νυκτι νεωτερον Ἰφικληα

Ἀμφοτερον λουσασα etc.

schwerlich so übersetzt haben:

Raum war Hercules zehn Monat geböhren, so wusch ihn Alkmene,

15 Mit dem jungen Bruder Iphikles nächstlich im Flusse zc.

Νυκτι νεωτερον gehört hier zusammen, und ist als ein Beywort des Iphikles anzusehen, den der Dichter um eine Nacht jünger, als den Hercules macht. Daß νυκτι hier nicht nächstlich heißen könne, erhellt auch weiter aus dem vorhergehenden ποχ' (ποκα) und dem καί. Doch 20 wer wird das läugnen wollen? Was alle Welt weiß, weiß Herr Vbl. nicht; er weiß aber auch vieles dafür, was sonst niemand in der Welt weiß. Z. E. daß Alkmene ihre beyden Söhne im Flusse gewaschen. Man muß scharfsichtige Augen haben, wenn man dieses im Flusse bey dem Theokrit finden will. — Der Fehler, den er in der 31sten Zeile

25 gemacht hat, fließt aus eben derselben Quelle. Er muß nicht gewußt haben, wie das Beywort ὀψιγονος, der spät oder schwer erzeugte, dem Hercules zukomme; und übersetzt daher περι παιδα ὀψιγονον durch um den jüngsten der Knaben. Allein der jüngste der Knaben würde ja Iphikles und nicht Hercules seyn. — Noch einen Fehler müssen 30 wir mitnehmen, der abermals ein offener Beweis ist, daß Herr Vbl. aus dem Lateinischen übersetzt, und das Latein nicht einmal verstanden hat. Theokrit sagt von dem Amphitryo:

— ὁ δ' ἐξ ἑννας ἀλοχῶ κατεβαίνει τιθασας.

Λαυδαλέον δ' ὠρμησε μετὰ ξίφος, ὃρῶ' οἱ ὑπερθε

35 Κλυτιγρὸς κεδρινῶ περι πασσαλὶ αἰὲν αὐρωτο.

Herr Vbl. übersetzt es:



— Er stieg herunter vom Bette, gehorchte der Gattinn,  
 Eilte zum schöngeschmiedeten Degen. Er hing ihm zum Haupte  
 Seines cedernen Bettes stets von der Keule herunter.

*Ἡερί πασσαλῶν.* von der Keule? *πασσαλῶς* heißt ein Nagel, ein  
 Haken, an den man etwas aufhängen kann. Wie kommt aber Herr Vbl. 5  
 auf die Keule? Es heißt in der lateinischen Uebersetzung *a clavo sus-*  
*pensus erat*; und er hat sich eingebildet, *clavus* und *clava* sey einerley.  
 Vielleicht hat er auch noch oben drein geglaubt, daß die Keule des Her-  
 kules ein Erbstück von seinem Stiefvater Amphitryo gewesen.

Die Zeit wird uns bey dieser Arbeit so lang, daß wir über die 10  
 noch rückständigen Idyllen geschwinder hingehen, und aus jedem nur einen  
 Fehler, so wie er uns am ersten in die Augen fällt, anzeigen wollen.  
 In dem XXVsten macht Herr Vbl. 3. 21 *Ἀπολλωνος νομοιοῖο ἱερὸν*  
*ἄγρον* zu einem Prädicate des Delbaums, und sagt:

— Wo dem Winter tropfende Fichten 13

Wachsen, und grüner Delbaum, des Phöbus, den Hirten verehren,  
 Unverleßliches Heiligthum u.

anstatt, daß er hätte sagen sollen: und dort, wo die Fichten und  
 der Delbaum wachsen, erblickst du des schäfrischen Apollo  
 unverleßliches Heiligthum. Denn das *γαίνεται* aus der 19ten 20  
 Zeile muß sowohl zu *ἱερὸν ἄγρον* als zu *ἀνλῆς* genommen werden.

XXVI. Idyll. Die 13te Zeile, wo *Ἀντονος*, bey Erblickung des  
 Pentheus in die heilige Wuth geräth:

*Σὺν δ' ἔταραζε ποσὶν μανιωδὸς ὄργια Βαχχόν.*

übersetzt Herr Vbl.

25

— Sie zerstörte die Feste des taumelnden Weingotts.

Doch *ὄργια* heißen hier weder die Feste, noch die aus der Kiste ge-  
 nommene *ἱερά πεπονημένα*, 3. 7. ob wir gleichwohl wissen, daß sie  
 bejdes bedeuten können; sondern es sind die Ceremonien, die wüthen-  
 den Tänze, die heiligen Convulsionen darunter zu verstehen, mit welchen 30  
 diese Feste begangen wurden. Auch hätte er *ταραττω* nicht durch zer-  
 stören, sondern durch erregen übersetzen, und *σὺν ποσὶν* nicht aus-  
 lassen sollen. Der wörtliche Verstand würde alsdenn seyn: sie erregte  
 mit den Füßen die Orgia des rasenden Bacchus. Und um  
 dieses ein wenig poetischer auszudrücken, und zugleich das folgende *ἔτα-* 35  
*πας ἐπιοντα* mit einzuflechten, würden wir ungefähr gesagt haben:

Ihn ward Autonoe zuerſt gewahrt, und ſchrie fürchterlich auf, und begann mit ſchnellen Füßen die orgiſchen Tänze des raſenden Bacchus zu toben.

XXVII. Iðyll. Als Daphnis mit den Händen zu frey wird, ſo läßt Theokrit das Mädchen<sup>1</sup> ausrufen:

*Ναρκω ναι τον Πανα. την παλιν ἔθηκε χεира.*

Ortius überſetzt es ſehr wohl:

Obteſtor per Pana: manum jam tolle; fatisco.

Aber wie ſchlecht und falſch drückt es Herr Bb. aus:

10 Pan, ach hilfft du mir nicht! O zieh die Hand doch zurüde.

*Ναρκω* ruft das griechiſche Mädchen<sup>1</sup>; wo die Schäferinn eines galliſchen Hirten dichters vielleicht je mo pāmo gerufen hätte.

XXVIII. Iðyll. Die Ueberſchrift dieſes Iðylls hat Herr Bb. ganz falſch überſetzt. *Ήλακατη* heißt kein Spinnraden, denn es iſt  
15 von Wolle und nicht von Flaſche die Rede; und an dem Raden ſpinut man nur das letztere. Der kleine Scholiaſt des Homers ſagt, *ήλακατη* ſey: *το των γυναικων εργαλειον, ὃ περιελισσουσι το ἑριον*; d. i. ein Werkzeug der Weiber, um welches ſie die Wolle winden, oder, mit welchem ſie die Wolle drehen. Es könnte alſo ſowohl ein Spinnrad,  
20 als die Spindel bedeuten.

XXIX. Iðyll. Theokrit oder die Perſon, die in dieſem Iðyll ſpricht, klagt über die Flatterhaftigkeit ſeines Geliebten Z. 16. 17.

*Και μὲν σευ το καλον τις ἰδων θεος αἰνεσαι.*

*Τω δ' ἐνθὺς πλεον ἢ τριετις ἐγενεν φίλος.*

25 D. i. Wer nur dein reizendes Geſicht einmal lobt, dem wirſt du ſogleich ein mehr als dreyjähri ger Freund. Du hältſt, will er ſagen, gleich jeden, der dir eine flüchtige Schmeicheley ſagt, ſo werth, und noch werther, als einen, der drey Jahre dein Freund ge weſen. Herr Bb. aber ſagt dafür:

30 Lobt nur jemand dein blühend Geſicht, ſo liebt du ihn länger

Als drey Jahr, der heißt denn dein Liebſter.

Der Dichter will nichtsweniger als dieſes ſagen; er hält ſeinen Geliebten gar nicht für ſähig, eine einzige Perſon länger als drey Jahr zu lieben. Es entſchuldiget den Herrn Bb. aber nicht, daß auch andre Ausleger

35 dieſe Stelle, mit ihm, eben ſo falſch verſtanden haben.

<sup>1</sup> Mädchen [1762]

XXX. Idyll. Theokrit sagt nicht, §. 6 daß der Schmerz den Diebesgöttern Flügel gegeben. Sie werden ja immer mit Flügeln vorgestellt. §. 26. 27.

Ich wollte nicht den Jüngling

Den schönen Jüngling stoßen.

5

Hat man jemals gehört, daß man von einem wilden Hauer sagt, er stößt? — Daß Herr Vbl. in der letzten Zeile die Verbesserung des Vongepierre, aus welcher einzig ein schidlicher Verstand kömmt, nicht gewußt und gebraucht hat, dürfen wir ihm wohl für keinen Fehler anrechnen.

10

So weit wären wir nun, und so weit wollen wir uns auch gekommen zu seyn, begnügen. Es wären zwar noch die Sinnschriften des Theokrits und die Idyllen des Bion und Moschus übrig, aber sollte Herr Vbl. wohl, erst gegen das Ende, seiner Arbeit gewachsener<sup>1</sup> und sorgfältiger geworden seyn? Es ist nicht zu vermuthen, und wir werden also ohne Gefahr das Urtheil von dieser Lieberkühnschen Uebersetzung fällen können, daß sie zu weiter nichts taugt, als bey einem geschickten Manne das Mit leiden rege zu machen, uns eine beßre zu liefern.

— § § —

Hey<sup>2</sup> Haude und Spener, wird verkauft: Heinrich der 20 Bogler, oder, die gedämpften Hunnen; Versuch eines Helldengedichts von dem Verfasser des Herrmanns. 24 Bogen in Quarto. Man muß es dem Verfasser des Herrmanns nachsagen, daß dieser Versuch ein Meisterstück in seiner Art ist. Alle Welt weiß es, daß dieser Dichter ein Meister ist, Helden abgeschmackt denken zu lassen, 25 und den Lesern lange Weile zu machen. Man wird von uns wohl keinen Auszug aus diesem Werke verlangen, denn derjenige muß gewiß sehr viel verbrochen haben, der verdammt ist, mehr als zwey Zeilen darinn zu lesen. Wer aber doch nähere Nachricht davon haben will, der kann sie in dem Neuesten aus der anmuthigen Gelehrsamkeit 30 finden, wo er auch etwas finden wird, das an allen andern Orten vergeblich gesucht werden würde, nämlich ein Lob dieses Versuches eines Helldengedichts.

<sup>1</sup> gewachsener [1762]

<sup>2</sup> [Zweyten Bandes zweytes Stüd. 1756. Z. 422 f. Dritte Auflage 1762.]

London.<sup>1</sup> Von hier aus haben wir eine Neuigkeit mitzutheilen, die jedem, dem die Ehre des deutschen Wises nicht gleichgültig ist, angenehm seyn muß. Die satyrischen Briefe unsers Herrn Rabeners sind in die engländische Sprache übersezt worden, und man ist be-  
 5 schäftiget auch seinen übrigen Schriften diesen verdienten Vorzug wieder-  
 fahren zu lassen. Hier ist der Titel: *Satirical Lettres*, translated from  
 the German of G. W. Rabener, First Secretary to the Treasury at  
 Dresden. London printed for A. Linde 1757 in zwey saubern Bänden  
 in Octav, deren erster 317 und der andre 325 Seiten hat. Der Herr  
 10 Rabener ist, wie bekannt, Ober-Steuer-Secretär, es ist ihm also in  
 der Engl. Aufschrift ein falscher Titel begelegt worden. Doch dieser  
 kleine Fehler würde am ersten zu übersehen seyn, wann nicht in dem  
 Werke selbst, mehrere und beträchtlichere zu finden wären. Z. E. daß  
 Er sich (auf der 19 Seite des deutschen Originals erster Ausgabe  
 15 ist übersezt worden, he is something of a valetudinarian; welches, wenn  
 wir es wieder ins Deutsche übersezen wollten, heißen würde: Er ist  
 ein wenig kränklich. Ohne Zweifel hat der englische<sup>2</sup> Uebersetzer  
 anstatt er sich, er siecht gelesen. Besonders hat er das Komische  
 von verschiednen<sup>3</sup> deutschen Ausdrücken nicht genug eingesehen. Wenn  
 20 Herr Rabener (S. 14) sagt: Und so gar, welches Ew. Excel-  
 lenz nicht ungnädig vermerken werden, fromm und christ-  
 lich, so übersezt er schlecht weg: and which, I hope, will not be  
 disagreeable. Wir wollen noch einige dergleichen Stellen anführen, so  
 wie sie uns bey einer sehr flüchtigen Durchblätterung in die Augen ge-  
 25 fallen sind. S. 14. Inzwischen kann ich ihnen doch nach-  
 rühmen, daß sie Leute sind, welche mit sich handeln lassen:  
 however all must give them this commendation, that they are very  
*pliant and submissive*. Eben. In Wünschen ist er uerschöpflich:  
 he is inexhaustible in *projects*. S. 22. Weil er ein wenig lau-  
 30 melte: as he is subject to *vertigos*; der gute Candidat war etwas ganz  
 andern, als dem Schwindel unterworfen. S. 35. Bedauere, daß du  
 nicht im Stande wärest: seem concernd, that you are not *dressed*.  
 S. 39. Aber auf diese Art fahret ihr dahin, wie das Vieh:  
 but this, says thy Pastor, is *acting like brute beasts*. S. 41. Mit

<sup>1</sup> [Zweyten Bandes zweytes Stüd. 1756. 2. 434—456. Zweyte Auflage 1762.]  
 [1762]     <sup>2</sup> verschiedene [1762]

<sup>3</sup> engländisch:

den Jahren ändert sich wohl: all things don't suit all years. S. 44. Für arme Leute Kinder mag es halbwege seyn: it will do very well for the poor people. S. 46. Es wird sich wohl geben: it will be very becoming etc. Dieser und dergleichen Unrichtigkeiten aber ohngeachtet, glauben wir doch, daß die Uebersetzung ihr Glück machen wird. An einem Rabener muß man sehr viel verderben, wenn er gar nicht mehr gefallen soll. Noch ist in dem Engländischen eine kleine Versetzung der Briefe vorgenommen worden, die aber wenig sagen will; der zweyte Band enthält nämlich das, was in der deutschen ersten Ausgabe von S. 181—392 steht, das übrige, der Anfang und das Ende, machen den ersten aus. Ohne Zweifel hat man diese Versetzung machen müssen, um zwey gleich starke Bände zu bekommen.

### Lieder, Fabeln und Romanzen, von H. W. G.

Leipzig bey David Iversen, 16 Bogen in Octavo.<sup>1</sup>

15

Wir ergreifen die Gelegenheit, um bey einer neuen Auflage dieser Gedichte Nachricht von denselben zu geben. Ihr Verfasser, der schon längst die Ehre des deutschen Parnasses gewesen ist, hat sich zwar nicht genennet, ist aber dennoch bekannt genug. Und wie könnte man einen Gleim verkennen? —

20

Wir fangen von den Fabeln an, welche den größten Theil dieser Sammlung einnehmen:

Das erste Buch enthält fünf und zwanzig neuerfundene Fabeln. Hingegen gehören von den fünf und zwanzigen des zweyten Buchs nur die drey ersten dem Verfasser; die übrigen hat er nach dem beygefügtten Verzeichnisse aus alten und neuen Dichtern genommen. Vor einem jeden Theile steht eine poetische Zueignungsschrift an des Prinzen Friedrichs von Preussen Königl. Hoheit, in welchen viel schönes enthalten ist. Von dem großen preussischen Monarchen heißt es in der Zueignungsschrift des ersten Buchs:

30

. . . Oft erholet Er sich ein wenig  
Vom Ungemach der Monarchie;

<sup>1</sup> [Tritten Danco zweyter Stuck. 1758. S. 321—330. Zweite Auflage 1762. Die Recension, ursprünglich von Moses Mendelssohn verfaßt und deshalb auch mit seiner Critique G. unterzeichnet, wurde von Lessing mehrfach erweitert und umgearbeitet.]

Denn hat das stille Sans-Souci  
Den Philosophen, nicht den König.

Da denkt Er denn in seiner großen Seele  
Gedanken, wie die Marc Aurele,  
Und liest.

5

O Prinz, o wag es doch einmal,  
Und trag in seinen Büchersaal  
Dieß Fabelbuch, dein Spiel.

- (Der Held, der leht auf einem ganz andern Wege der Unsterblichkeit ent-  
10 gegen zu eilen genöthigt ist, mag sich unter dem freudigen Jurof der  
Völker sehr oft nach der philosophischen Ruhe auf dem stillen Sans-Souci  
zurück sehnen!) Unter den eigenen Erndichtungen unsers Verfassers ver-  
dienen die zehnte, zwölfte und drey und zwanzigste des ersten Buchs, wie  
auch die zwo ersten des zweyten Buchs allen andern vorgezogen zu werden;  
15 und auch diese sind nicht von kleinen Fehlern frey, indem man öfters die  
Wahrheit, Einheit und Moralität der äsopischen Fabel vermißt. Hin-  
gegen besitzt unser Dichter die Gabe zu erzehlen in einem sehr vor-  
züglichen Grade, und dieses ist bey dem Fabeldichter wenigstens ein  
eben so großes Verdienst, als die Gabe zu erfinden. La Motte wird  
20 mit allen seinen Erfindungen selten gelesen, und La Fontaine hat  
sich durch seine meisterhafte Art zu erzehlen einen vorzüglichen Plak  
unter den Dichtern erworben, die die Zeiten Ludewigs des Bier-  
zehnten, oder vielmehr die Zeiten dieser großen Dichter verherr-  
lichen. Unserm Dichter ist besonders eine glückliche Kürze eigen, die  
25 fast niemals in das Trodene verfällt, und dem Vortrage eine be-  
sondere Klarheit und Lebhaftigkeit verschafft, ohne ihn in das Possen-  
hafte und Niedrige sinken zu lassen. Die dreyzehnte Fabel des zweyten  
Buchs ist meisterlich erzehlt, und übertrifft den La Fontaine, aus  
dem sie genommen ist. Wir wollen das Muster mit der Nachahmung  
30 vergleichen. Die hundert und neunzehnte Fabel T. I. des La Fon-  
taine ist:

Le Cheval et l'Ane.

En ce monde il se<sup>1</sup> faut l'un l'autre secourir.  
Si ton voisin vient à mourir,

<sup>1</sup> so [fehlt 1768. 1762]

C'est sur toi que le fardeau tombe.  
 Un Ane accompagnoit un Cheval peu courtois,  
 Celui-ci ne portant, que son<sup>1</sup> simple harnois,  
 Et le pauvre Baudet si chargé qu'il succombe.  
 Il pria le Cheval de l'aider quelque peu; 5  
 Autrement il mourroit avant qu' être à la ville.  
 La Priere, dit-il, n'en est pas incivile:  
 Moitié de ce fardeau ne vous sera<sup>2</sup> que jeu.  
 Le Cheval refusa, fit une petarade,  
 Tant qu'il vit sous le faix mourir son camarade, 10  
 Et reconut, qu'il avoit tort.  
 Du Baudet en cette aventure,  
 On lui fit porter la voiture,  
 Et la peau par dessus encor.  
 Unser deutscher Dichter unter eben dem Titel: 15  
 Einst trug auf seinem schmalen Rücken  
 Ein Esel eine schwere Last,  
 Die fähig war, ihn todt zu drücken.  
 Ein ledig Pferd gieng neben ihm. Du hast  
 Auf deinem Rücken nichts, sprach das geplagte Thier, 20  
 Hilf, liebes Pferdgen, hilf! ich bitte dich, hilf mir.  
 Was helfen! sagt der grobe Gaul,  
 Du bist der rechte Gast, du bist ein wenig faul,  
 Trag zu! = = Ich sterbe, liebes Pferd = =  
 Die Last erdrückt mich, rette mich! 25  
 Die Hälfte wär ein Spiel für dich!  
 Ich kann nicht, sprach das Pferd.  
 Kurz: Unter dem zu schweren Sack  
 Erlag der Esel. Sack und Pack  
 Schmiß man dem Rappen auf; 30  
 Des Esels Haut noch oben drauf.

Der Eingang unsers deutschen Dichters ist vortrefflich. Der Vorwurf  
 wird mit vieler Deutlichkeit aus einander gesetzt, und die Handlung in  
 ieder Zeile immer mehr und mehr vorbereitet. Ein ledig Pferd  
 gieng neben ihm, ist kürzer und weit schöner, als *accompagnoit un* 35

<sup>1</sup> son [schüt 1756, 1762]<sup>2</sup> sera [1762]

cheval *peu courtois*, Celui-ci ne portant, que son simple harnois. *Peu courtois* steht hier sehr am unrichtigen Orte. Der Leser begreift noch nicht, wodurch sich das Pferd diesen Tadel zugezogen hat. Weit besser ist: Was helfen! sagt der grobe Gaul. Ne portant, que son simple harnois, ist lange nicht so gut, als „Ein ledig Pferd“. Die Unterredung des Esels mit dem Gaul wird von dem französischen Dichter bloß erzehlt; der deutsche hingegen läßt die Handlung vor unsern Augen vorgehen. Die demüthige Bitte des geplagten Thiers machet mit der beleidigenden Antwort des stolzen Gauls einen vollkommenen Contrast  
 10 aus. Man glaubt einen unerbittlichen Pächter mit dem Fröhner reden zu hören:

Was helfen! sagt der — —

Du bist der rechte Gast, du bist ein wenig faul.

Trag zu! — Ich sterbe u.

15 Wie schwach klingt das Französische: La Priere, dit-il, n'en est pas incivile. So gar die französischen Esel wollen nicht gern unhöflich heißen. En cette Avanture ist eine bloße cheville.

Die sehr malerische Beschreibung des Fischreigers im La Fontaine:

20 Un jour sur ses longs pieds alloit, je ne sçai où,  
 Le Heron au long bec, emanché d'un long cou,  
 Il côtoyoit une riviere, u. s. w.

Ist im Deutschen glücklich gegeben:

Am Ufer eines Bachs, auf einer Wiese, gieng  
 25 Ein Reiger ernsthaft hin, auf langen dürrn Beinen,  
 Mit langem Hals, woran ein langer Schnabel hieng, u. s. w.  
 Die Worte, auf einer Wiese, scheinen überflüssig.

Die sechzehnte Fabel, „Der Esel in der Löwenhaut“, gleichfalls aus dem La Fontaine, ist um ein merkliches verschönert.

30 Man kann dieses auch von der zwanzigsten aus Gay's Fables behaupten. — Wir wollen einen Theil der englischen Fabel sammt der deutschen Nachahmung hersehen.

#### Fable XLIII.

#### The Council of the Horses.

36 Upon a time a neighing steed,  
 Who graz'd among a num'rous breed,



With minty had fir'd the train,  
 And spread disseution through the plain.  
 On matters that concern'd the state  
 The Council met in grand debate.  
 A colt, whose eye-balls flam'd with ire 5  
 Elate with strength and youthful fire,  
 In haste stept forth before the rest,  
 And thus the listning throng addrest.  
 Good gods! how abject is our race,  
 Coudemu'd<sup>1</sup> to slav'ry and disgrace! 10  
 Shall we onr servitnde retain,  
 Becanse onr Sires have born the chain?  
 Consider, friends, your strength and might,  
 'Tis conquest to assert your right.  
 How cumbrous is the gilded coach! 15  
 The pride of man is our reproach.  
 Were we design'd for dally toil,  
 To drag the plough-share through the soil;  
 To sweat in harness through the road.  
 To groan beneath the carrier's load? 20  
 How feeble are the two legg'd Kind!  
 What force is in onr nerves combin'd!  
 Shall then our nobler jaws submit  
 To foam and champ the galling bit?  
 Shall haughty man my back bestride? 25  
 Shall the sharp Spnr provoke my side?  
 Forbid it Heav'ns! Reject the rein,  
 Your shame, your infamy disdain.  
 Let him the Lion first controul,  
 And still the tyger's famish'd growl: 30  
 Let us, like them, our freedom claim,  
 And make him tremble at our name.  
 A general nod approv'd the Cause,  
 And all the circle neigh'd applanse etc.

<sup>1</sup> coudemu'd [1758, 1762]

Der deutsche Dichter hat die Reden des Aufwieglers verlängert,  
aber auch zugleich verschönert. Wir wollen ihn hören:

- Ha! sprach ein junger Hengst, wir Slaven sind es werth,  
Daß wir im Joch sind. Wo lebt ein edles Pferd,  
5 Das frey seyn will? O wie glücklich war  
In jener Zeit der Väter Schaar!  
Die waren Helden, edel, frey  
Und tapfer. In die Slaveren  
Wog keiner seinen Raden,  
10 Engländer nicht, auch nicht Poladen.  
Der weite Wald  
War ihr geraumer Aufenthalt,  
Auch scheuten sie kein offnes Feld,  
Sie grasten in der ganzen Welt  
15 Nach freyem Willen. Ach! und wir,  
Sind Slaven, gehn im Joch, arbeiten wie der Stier.  
Dem schwachen Menschen sind wir Starcken unterthan,  
Dem Menschen! — — Brüder, seht es an,  
Das unvollkommne Thier!  
20 Was ist es? Was sind wir?  
Solch ein Geschöpf bestimmte die Natur  
Uns prächtigen Geschöpfen nicht zum Herrn;  
Pfui, auf zwey Beinen nur!  
Riecht er den Streit von fern?  
25 Bebt unter ihm die Erde, wenn er stampft?  
Sieht man, daß seine Nase dampft?  
Ist er großmüthiger als wir?  
Ist er ein schöner Thier?  
Hat er die Mähne, die uns ziert?  
30 Und doch ist er, ihr Brüder, ach!  
Der Herr, der uns regiert.  
Wir tragen ihn, wir fürchten seine Macht,  
Wir führen seinen Krieg, und liefern seine Schlacht!  
Er siegt, und höret Lobgesang;  
35 Die Schlacht indeß, die er gewann,  
War unser Werk, wir hatten es gethan.

Was aber ist der Dank?

Wir dienen ihm zur Pracht

Vor seinem Siegeswagen;

Und ach! vielleicht nach dreym Tagen

Spannt er den Rappen, der ihn trug,

5

Vor einen Pflug.

Entreißet, Brüder, euch, der niedern Slavery,

Entreißet euch dem Joch, und werdet wieder frey.

Vielleicht ist es, wenn wir

Zusammen halten! Was meynt ihr?

10

Er schwieg. Ein wiehern des Geschrey,

Ein wilder Lärm entstand, und ieder fiel ihm bey, u. s. w.

Der Eingang des Engländers ist etwas langweilig. Wir würden lieber mit dem Deutschen gleich zur Sache schreiten:

Ha! sprach ein junger Hengst, u. s. w.

15

wenn wir nur durch ein einziges Wort unterrichtet worden wären, wen der junge Hengst anredet.

Gay läßt ihn sagen:

Shall we our servitude retain

Because our Sires have borne the chain?

20

Vey dem Deutschen thut er gerade das Gegentheil. Er beschreibt den Heldenmuth, die Tapferkeit und die Freyheit seiner Vorfahren, und dieses mit Recht. Das Geschlecht der Pferde ist doch unkreitig einst frey gewesen, und was ist natürlicher, als daß sich ein junger Held, durch die Heldentugenden seiner Vorfahren, zu großen Thaten anspornen läßt.

25

Der Stolz des aufrührischen Gauls ist im Deutschen unverbessertlich ausgedrückt:

Dem Menschen! — —

Das unvollkommne Thier!

Was ist es? Was sind wir?

30

Psui, auf zwey Weinen nur!

Die folgenden Fragen:

Niecht er den Streit von fern?

Webt unter ihm die Erde, wenn er stampft?

Sieht man, daß seine Nase dampft? u. s. w.

35

beziehen sich auf die Beschreibung von den Tugenden des Pferdes, die

wir im Hiob lesen, und sind hier dem Eigendünkel des jungen Hengstes sehr angemessen. Wie lebhaft wird der Undank des Menschen gegen die willigen Thiere am Ende der Rede beschrieben!

Was aber ist der Dank?

- 5 Wir dienen ihm zur Pracht  
Vor seinem Siegeswagen,  
Und ach! vielleicht nach drehen Tagen,  
Spannt er den Rappen, der ihn trug,  
Vor einen Pflug.

- 10 Kurz! man wird in der Rede des deutschen Rebellen weit mehr Ordnung, mehr Lebhaftigkeit und auch mehr Gründlichkeit antreffen, als in der Rede des Engländers. Man wird diesen Unterschied auch in der Antwort des alten Schimmels bemerken, welche wir der Kürze halber übergehen. Nur den Schluß führen wir aus beyden Fabeln noch an; der  
15 engländische Dichter sagt:

The tumult ceas'd. The colt submitted,  
And, like his ancestors, was bitted.

Der deutsche mit einer ihm eigenen Lustigkeit:

- Niemals besänftigte der Redner Cicero  
20 Die aufgebrauchten Römer so,  
Als dieser Restor seine Brüder.  
Denn er voran, und hinter ihm die Schaar  
Der muthigen Rebellen alle,  
Rebft dem, der ihr Wirthhalter war,  
25 Begaben alsobald sich wieder nach dem Stalle.

- Es ist im übrigen zu bedauern, daß der Verfasser, wie er sich in einer angehängten Nachricht beklagt, dem Schicksale der besten Köpfe in Deutschland nicht hat entgehen können. Sie werden mehrentheils mit einer Menge von mechanischen Geschäften belastet, die in ziemlicher Ent-  
30 fernung von den Werken der Musen stehen, und wenn das Genie sich gleich durcharbeitet, und zu gewissen glücklichen Stunden aus dem Felde der Mühseligkeit in das Feld der Schönheit hinüber schweift, so fehlt es ihm doch an der zweiten Ruhe, die zur Ausbesserung und Beglückung der kleinen Fehler erfordert wird. Er dichtet, weil ihn das Dichten be-  
35 lustiget; die Ausbesserung aber ist eine Arbeit, und kann nur von demjenigen unternommen werden, der zur Veränderung arbeitet.

Nach denen überaus schönen Proben, die wir von unserm Dichter angeführt, wird es unstreitig den Umständen, in welchen der Verfasser lebt, zuzuschreiben seyn, daß er sich selbst so ungleich ist, und in andern Stellen eine ziemliche Nachlässigkeit verräth. Die vierte Fabel, die Milchirau aus dem Fontaine, ist weit unter dem Original, und 5 wimmelt von müßigen Ausdrücken. Die vier und zwanzigste, der Fuchs und der Rabe, die La Fontaine so meisterlich erzehlt, hat in der Nachahmung vieles verlohren. (Man sehe in Gellerts Vorrede zu seinen Fabeln und Erzählungen, wie schön diese Fabel von einem alten schwäbischen Dichter ist besungen worden.) Wir zweifeln nicht, daß 10 es der Herr Verfasser selbst eingesehen habe; aber wir verwundern uns, daß er nicht, statt der fünf und zwanzig Fabeln im zweyten Buche, lieber ungefähr achtzehn vortrefflich erzählte Fabeln hat liefern wollen.<sup>1</sup>

<sup>1</sup> [Den Schluß des Aufsatzes bildet eine farblose Besprechung der Romane und Liebes Epiem; zefung hat daran keinen Anteil.]

# Ein Schlachtgesang und zwey Siegeslieder von einem Preussischen Grenadier.

1758.<sup>1</sup>

5

## Nachricht.

Man theilet hier dem Leser einen<sup>2</sup> Schlachtgesang und zwey Siegeslieder mit, die einen gemeinen Soldaten unter der Preussischen Armee zum Verfasser haben. Sie könnten beyde weder poetischer noch kriegerischer seyn, und sind voll der erhabensten Gedanken, in dem ein-  
 10 fältigsten Ausdrücke. In der gewissen Ueberzeugung, daß sie gefallen werden, und daß sich der Leser nicht an Dinge stoßen werde, die der Verfasser als ein Mann sagt, der die Gerechtigkeit der Waffen seines Königes voraussetzet, hoffet man eine gute Aufnahme. Sollten noch  
 15 solche ebenfals mittheilen.

<sup>1</sup> (Seit dem Ende des Jahres 1757 erschien, vermutlich von Lessing oder gemeinsam von Lessing und Kriest herausgegeben, eine „Sammlung auserlesener Oden Gedichte aus Liedern, welche bei Gelegenheiten des gegenwärtigen Krieges herausgekommen Erstes Bandes Zweite Auflage. Berlin 1758.“ (nach Angabe der Metastasio von Johana Benedict Keyler in Stuttgart verlegt). Diese Sammlung, deren erste Ausgabe nicht auszutreiben war, erschien ursprünglich in drei Heften auch einzeln, zuerst im Dezember 1757 vier unpaginierte Blätter in 8° mit Gedichten (vorwiegend Singsendichten) von verschiedenen Verfassern, dann gleichfalls auch im Dezember 1757, mit dem oben abgedruckten neuen Titelblatt und der aus Lessings Worten in der „Bibliothek der schönen Wissenschaften und der freyen Künste“ (vgl. oben S. 81) zusammengesezten, daher sicherlich von Lessing selbst abgefaßten „Nachricht“ drei Grenadierlieder von Gleim (Schlachtgesang, Siegeslied nach der Schlacht bei Prag, Siegeslied nach der Schlacht bei Kollbach; 32 nummerierte Seiten), endlich, wahrscheinlich erst im Februar oder März 1758, vier weitere Grenadierlieder von Gleim (Siegeslied nach der Schlacht bei Zorndorf, zwei Siegeslieder nach der Schlacht bei Lissa, Siegeslied nach der Wiedereroberung der Stadt Breslau) und die Übersetzung einer Ode Voltaires an Friedrich II., ohne neues Titelblatt, auch mit fortlaufender Paginierung (S. 32–34), aber mit neuer Zierleiste am Kopf der ersten Seite. Papier, Format und Tracht ist durchaus gleichmäßig. Vgl. auch Bd. I, S. 49, Num. 4.) <sup>2</sup> ein [1758]

# Kriegs- und Sieges-Lieder der Preussen von einem Preussischen Grenadier.

Webst einem Anhang

einiger an des Königs von Preussen Majestät gerichteter Gedichte.

Berlin, 1758.<sup>1</sup>

5

## Nachschrift an den Leser.

Es ist etwas Bekanntes, daß sich unter den Preussischen gemeinen Soldaten Leute befinden, die man wahren Helden an die Seite setzen kan; aber daß man unter denselbigen Dichter antrifft, die es mit den berühmtesten Poeten aufnehmen können, das wird so bekannt nicht seyn. 10 Der Verfasser obiger Lieder ist wirklich weiter nichts, als ein gemeiner Grenadier, aber ein Preussischer. Manche Leser dieser Lieder werden es vielleicht noch nicht glauben, doch die Anzahl der Ungläubigen würde noch ungleich größer seyn, wenn man nicht in unsern Tagen so viel Preussische Deserteurs zu sehen und zu kennen Gelegenheit gehabt hätte, 15 welche etwas mehrers von sich hoffen lassen, als man sonst gemeinlich von Grenadiers Wiß zu erwarten pfllegt. Die ganze Welt, es

<sup>1</sup> [16 unpaginierte Blätter in 8°, denen sich 20 weitere Blätter als Fortsetzung anschließen, beide Hefte zu Berlin 1758 nachgedruckt; vgl. Bd. I, S. 49, Anm. 4. Auch diese Sammlungen können nur von einem der vertrautesten Freunde Gleims herrühren; vermutlich war wieder Lessing oder Kleist mit Lessing zusammen der Herausgeber. Die „Nachschrift an den Leser“ führt ebenfalls Gedanken jener Artzels aus der „Bibliothek der schönen Wissenschaften“ sowie des Lessingischen Aufsatzes in der Berlinischen privilegierten Zeitung vom 7. Januar 1758 (vgl. unten S. 121) weiter aus, ist also wahrscheinlich auch von Lessing oder wenigstens unter seiner Beihilfe verfaßt. Sie folgt unmittelbar auf die vier Grenadierlieder des ersten Heftes (die drei im Dezember 1757 zusammen gedruckten Grenadierlieder und das Lied auf die Wiedereroberung Breslaus), geht also dem „Anhang einiger anderer an Sr. Preussische Majest. gerichteter Gedichte“ voraus. Sie muß im Januar 1758 geschrieben sein, da sie die Lieder auf die Schlachten von Komoß und Pissa, die erst während dieses Monats vollendet wurden und zu Anfang Februar sich im Trud befanden, schon anführt.]

mögen Freunde oder Feinde von Preußen seyn, ist hierinn übereinstimmend, daß in Preussischen Landen nicht nur die beste Kriegs-Schule anzutreffen ist, sondern auch, daß der Soldat darinnen zugleich Sitten und wohlanständige Lebensart lernt, dergestalt, daß man einen Preussischen Soldaten sogleich von allen andern unterscheidet. Dieses wird den Leser präpariren, daß er unsern poetischen Grenadier nicht als etwas Unmögliches, doch als eine seltene Erscheinung in dem Reich der Wissenschaften ansehen wird. Seine Gedichte sind zugleich kriegerisch und poetisch, sie sind erhaben, und doch nicht verstiegen, sie sind prächtig, und doch in den gemeinsten Ausdrücken verfaßt, sie werden also ohne allen Zweifel den Beyfall des gelehrten und ungelehrten Lesers erhalten. Diesem können wir die angenehme Nachricht ertheilen, daß er in Kurzem die beyden Siegeslieder nach der Schlacht bey Lobositz und Wissa von eben diesem Verfasser in die Hände bekommen soll.



# Preussische Kriegslieder in den Feldzügen 1756 und 1757 von einem Grenadier.

Mit Melodien.

Berlin, bey Christian Friedrich Voss.<sup>1</sup>

5

## Vorbericht.

Die Welt kennet bereits einen Theil von diesen Liedern; und die feinem Vesper haben so viel Geschmack daran gefunden, daß ihnen eine vollständige und verbesserte Sammlung derselben, ein angenehmes Geschenk seyn muß. 10

Der Verfasser ist ein gemeiner Soldat, dem eben so viel Heldenthum als poetisches Genie zu Theil geworden. Mehr aber unter den Waffen, als in der Schule erzogen, scheint er sich eher eine eigene Gattung von Ode gemacht, als in dem Geiste irgend einer schon bekannten gedichtet zu haben. 15

Wenigstens, wenn er sich ein deutscher *Horaz* zu werden wünschet, kann er nur den Ruhm des Römers, als ein lyrischer Dichter überhaupt, im Sinne gehabt<sup>2</sup> haben. Denn die charakteristischen Schönheiten des *Horaz*, setzen den feinsten Hofmann voraus; und wie weit ist dieser von einem ungekünstelten Krieger unterschieden! 20

<sup>1</sup> (8 unpaginierte Blätter, 154 Seiten und ein Blatt Inhaltsverzeichnis &c., mit einem Titelkupfer und einer Signette von J. W. Weil. Der Druck war mit Ausnahme der Notenbeilagen im Juli 1756 vollendet. Am 6. August 1758 sandte Kessing an Gleim Exemplare, in denen jedoch auf diesen Notenbeilagen noch die Seitenangaben fehlten, zu welchem Gedichte die jeweiligen Melodien gehörten (= 1758a); am 11. August schickte er die vollständig fertigen Exemplare, mit den Seitenangaben auf den Melodien (= 1758b). Ein neuer Druck der Kriegslieder erschien zur Ostermesse 1759, in Rechtschreibung und Interpunktion hier und da von dem vorigen verschieden, sonst in allem, auch in Format, Druckfrist und Seitenzahl mit ihm übereinstimmend, ebenfalls ohne Jahreszahl (= 1759); doch ist hier mit besonderem Titelblatt und selbständiger Seitenzählung (52 Seiten) das Gedicht an die Kriegesmusik nach dem Siege bei Zorndorf beigelegt. Dem folgenden Abdruck liegt 1759 zu Grunde. Von den späteren Ausgaben der Gleim'schen Kriegslieder enthält die von Frankfurt und Leipzig 1770 Kessings Vorbericht nicht, und die von Berlin 1778 ist veraminiert, ohne daß Kessing den Druck überwachen konnte, also kritisch für seinen Vorbericht ohne Wert.) <sup>2</sup> gehabt (siehe 1775!)

Auch mit dem Pindar hat er weiter nichts gemein, als das anhaltende Feuer, und die *Υπερβατα* der Wortfügung.

Von dem einzigen Tyrtaüs könnte er die heroischen Gefinnungen, den Geiz nach Gefahren, den Stolz für das Vaterland zu sterben, <sup>5</sup> *erlernet*<sup>1</sup> haben, wenn sie einem Preussen nicht eben so natürlich wären, als einem Spartaner.

Und dieser Heroismus ist die ganze Begeisterung unsers Dichters. Es ist aber eine sehr gehorsame Begeisterung, die sich nicht durch wilde Sprünge und Ausschweifungen zeigt, sondern die wahre <sup>10</sup> *Ordnung* der Begebenheiten zu der Ordnung ihrer Empfindungen und Bilder macht.

Alle seine Bilder sind erhaben, und alle sein Erhabnes ist naiv. Von dem poetischen Pompe weiß er nichts; und prahlen und schimmern scheint er, weder als Dichter noch als Soldat zu wollen.

<sup>15</sup> Sein Flug aber hält nie<sup>2</sup> einerley Höhe. Eben der Adler, der vor in die Sonne sah, läßt sich nun tief herab, auf der Erde sein Futter zu suchen; und das ohne Beschädigung seiner Würde. Antäus, um neue Kräfte zu sammeln,<sup>3</sup> mußte mit dem Fusse den Boden berühren können.

<sup>20</sup> Sein Ton überhaupt, ist ernsthaft. Nur da blieb er nicht ernsthaft — wo es niemand bleiben kann. Denn was erweckt das Lachen unfehlbarer, als große mächtige Anstalten mit einer kleinen, kleinen Wirkung? Ich rede von den drolligsten Gemälden des Koffbach'schen Viebes.

<sup>25</sup> Seine Sprache ist älter, als die Sprache der jetztlebenden größern Welt und ihrer Schriftsteller. Denn der Landmann, der Bürger, der Soldat und alle die niedrigern Stände, die wir das Volk nennen, bleiben in den Feinheiten der Rede immer, wenigstens ein halb Jahrhundert, zurück.

<sup>30</sup> Auch seine Art zu reimen, und jede Zeile mit einer männlichen Sylbe zu schließen, ist alt. In seinen Liedern aber erhält sie noch diesen Vorzug, daß man in dem durchgängig männlichen Reime, etwas dem kurzen Absetzen der kriegerischen Trommete ähnliches zu hören glaubet.

<sup>35</sup> Nach diesen Eigenschaften also, wenn ich unsern Grenadier ja mit

<sup>1</sup> *erlernet* [1778]<sup>2</sup> *nicht* [1778]<sup>3</sup> *sammeln* [1778]

Dichtern aus dem Alterthume vergleichen sollte, so müßten es unsere Varden seyn.

Vos quoque, qui fortes animas belloque peremptas

Landibus in longum vates dimittitis aevum,

Plurima securi fudistis carmina Bardi.\*

5

Carl der grofse hatte ihre Lieder, so viel es damals noch möglich war, gesammelt,<sup>1</sup> und sie waren die unschätzbarste Zierde seines Bücherjaals. Aber woran dachte dieser grofse Beförderer der Gelehrsamkeit, als er alle seine Bücher, und also auch diese Lieder, nach seinem Tode an den Meistbietenden zu verkaufen befahl? Konnte ein römischer Kayser der Armuth kein ander Vermächtniß hinterlassen?\*\*\* — O wenn sie noch vorhanden wären! Welcher Deutsche würde sich nicht, noch zu weit mehrerm darum verstehen, als Hides?\*\*\*

Ueber die Gefänge der nordischen Skalden scheint ein günstiger Geschick gewacht zu haben. Doch die Skalden waren die Brüder der Varden; und was von jenen wahr ist, muß auch von diesen gelten. Beyde folgten ihren Herzogen und Königen in den Krieg, und waren Augenzeugen von den Thaten ihres Volks. Selbst aus der Schlacht blieben sie nicht; die tapfersten und ältesten Krieger schlossen einen<sup>2</sup> Kreis um sie, und waren verbunden sie überall hinzubegleiten, wo sie den würdigsten Stoff ihrer künftigen Lieder vermutheten. Sie waren Dichter und Geschichtschreiber zugleich; wahre Dichter, feurige Geschichtschreiber. Welcher Held von ihnen bemerkt zu werden das Glück hatte, dessen Name war unsterblich; so unsterblich, als die Schande des Feindes, den sie fliehen sahen.

25

Hat man sich nun in den kostbaren Ueberbleibseln dieser uralten nordischen Heldendichter, wie sie uns einige dänische Gelehrte auf-

\* Lucanus.

\*\* Eginhartus in vita Caroli M. cap. 33. Similiter et de libris — statuit, ut ab his, qui eos habere vellent, jnsto pretio redimerentur, pretiumque in pauperes erogaretur.

30

\*\*\* Georg. Hickenius in Grammatica Franco-Theodisca c. 1. O utinam jam extaret augusta Caroli M. Bibliotheca, in qua delicias has suas reposuit Imperator! O quam libens, quam jucundus ad extremos Caroli imperii fines profisceretur, ad legenda antiqua illa, aut barbara carmina!

35

<sup>1</sup> gesammelt, [1774]

<sup>2</sup> ein [1754. 1756. 1774]

behalten haben,<sup>1</sup> umgesehen, und sich mit ihrem Geiste und ihren Absichten bekannt gemacht; hat man zugleich das jüngere Geschlecht von Varden aus dem schwäbischen Zeitalter, seiner Aufmerksamkeit werth geschätzt, und ihre naive Sprache, ihre ursprünglich deutsche Denkungsart studirt: so ist man einigermassen fähig über unsern neuen preussischen Varden zu urtheilen. Andere Beurtheiler, besonders wenn sie von derjenigen Klasse sind, welchen die französische Poesie alles in allem<sup>1</sup> ist, wollte ich wohl für ihn verbeten haben.

Noch besitze ich ein ganz kleines Lied von ihm, welches in der Sammlung keinen Platz finden konnte; ich werde wohl thun, wenn ich diesen kurzen Vorbericht damit bereichere. Er schrieb mir aus dem Lager vor Prag: „Die Panduren lagen nahe an den Werten der Stadt, „in den Hölen der Weinberge; als er einen gesehen, habe er nach „ihn<sup>2</sup> hingefungen:“

15 Was liegst du, nadder Pandur!  
Recht wie ein Hund im Loch?  
Und weisest deine Zähne nur?  
Und bellst? So beisse doch!

Es könnte ein Herausforderungslied<sup>3</sup> zum Zweikampf mit einem Panduren heißen.

Ich hoffe übrigens, daß er noch nicht das letzte Siegeslied soll gesungen haben. Zwar falle er bald oder spät; seine Grabchrift ist fertig:

*Εἰμι δ' ἐγὼ Θεράπων μὲν Ἐνναλίοιο ἀνακτος  
Καὶ Μουσέων ἐρατοὶ ὄρκον ἐπισταμένος.*

25 \* Andreas Bellejus und Petrus Septimus.

<sup>1</sup> in allen [1758]

<sup>2</sup> ihm [1774]

<sup>3</sup> Herausforderungslieb [1778]

Aus:

## Berlinische privilegierte Zeitung.

1758,<sup>1</sup>

Berlin.<sup>2</sup> Daß es unter den gemeinen Soldaten unsers unsterblichen Friedrichs, Helden die Menge giebt, ist längst bekannt. Nun 5 aber hat sich unter ihnen auch ein Sängere gefunden, der in dem wahren Thone der alten Varden, die Begebenheiten und Siege besingt, deren thätiger Augenzeuge er gewesen. Er ist nur ein Grenadier, aber vollkommen würdig, als ein zweyter Thyräus, vor den neuern bessern Spartanern, mit der kriegerischen Laute einher zu ziehen. Kennern ist 10 bereits sein Lied, welches er bey Eröffnung des Feldzuges vorigen Jahres, und ein anderes, das er nach dem Siege bey Prag gesungen, bekannt, und sie haben die erhabne Einsicht derselben nicht genug bewundern können. Diesen Charakter hat er auch in einem neuern und längern Liede nicht verleugnet, welches er über den Rossbachschen Sieg angestimmt. Es ist 15 hier, in Berlin, auf drey Bogen in Quart, unter der Aufschrift gedruckt: Siegeslied der Preussen nach der Schlacht bey Rossbach. Wer gegen die Ehre seines Königs und seiner Nation nicht ganz gleichgültig ist, wird es gewiß mit Entzücken lesen. Nur muß er nicht zur Unzeit den Kunsttrichter dabey spielen wollen, und sich bey anscheinenden 20 Fehlern verweilen, die da, wo sie stehen, Schönheiten sind. — Wie erhaben ist die Stelle, wo unser Heldenbarde von der Nacht, die vor dem grossen Tage vorhergegangen, sagt:

Vom Sternenvollen Himmel sah

Schwerin und Winterfeld,

25

Bewundernd den gemachten Plan,

Gedankenvoll den Held.

Gott aber wog, bey Sternen-Klang,

Der beyden Heere Krieg;

<sup>1</sup> [Berlin, bei Christian Friedrich Voh. 156 Stüde zu je 2 Blättern 1\*]

<sup>2</sup> [Dies Stüd. Sonnabend, den 7 Januarij 1758.]

Er wog, und Preussens Schaale sank,  
Und Oestreichs Schaale stieg.

Wie launisch hingegen sind die Beschreibungen, die er von der Flucht der so genannten Reichstruppen macht: z. E. von dem Schwaben:

- 5 Der Schwabe, der mit einem Sprung,  
Mit Vergangstehndem Haar,  
Von Roßbach bis nach Amelung,  
In seiner Heimat, war.

Ferner von dem Paderborner:

- 10 Dem Paderborner, welcher Gott  
Hochprieß, und seinen Sporn,  
Und doch von kaltem Schrecken todt  
Aulam zu Paderborn.

Genug zur Probe! — Das Publicum muß es übrigens dem Grenadier 15 nicht übel deuten, daß es jetzt nicht lieber ein Lied auf den Sieg bey Lissa zu lesen bekömmt. Er wird auch diesen Sieg gewiß nicht verschweigen. Aber wessen Muse ist vermögend, mit dem Könige, der jeden Tag mit Viederwürdigem Thaten bezeichnet, Schritt zu halten? Kostet in den Vossischen Buchhandlungen hier und in Potsdam 3 Gr.

- 20 Siegeslied der Preussen,<sup>1</sup> nach der Schlacht bey Lissa, den 5 Decembr. 1757, Berlin 1758, in Quarto auf 3 Bogen. Hier ist es, wo wir unsern neuen Varden, den liederreichen Grenadier, erwartet haben. Wir zweifelten in der That, ob es ihm möglich seyn würde, seine Laute in einem noch höhern Tone zu stimmen, und 25 seine vorigen Triumphlieder eben so weit zu übertreffen, als dieser letzte Sieg unsers glorreichen Königs alle vorher erfochtene übertroffen. Doch er hat unsern Zweifel beschämt, und wir wollen in Zukunft seiner Muse nie weniger zutrauen, als den Waffen des Heeres, unter welchem, auch nur ein gemeiner Soldat zu seyn, keine geringe Ehre ist. Gleich Anfangs 30 redet er seinen Gesang an, und schreibet ihm alle die Würde und Erhabenheit vor, in welcher er erschallen müsse. Hieraus führt er Gott redend ein, und man urtheile ob jemals ein Dichter Gott würdiger hat reden lassen.

Ein Starker, ein Allmächtiger

Gewann für ihn die Schlacht.

<sup>1</sup> [Johes Zedl. Zornabend. Ten 11 Nr.; 1758.]

Als Rächer will ich, sprach der Herr,  
Zertreten ihre Macht.

Rein Donner soll auf ihren Kopf  
Hart treffen; fressend Schwerd  
Soll ihn zerspalten, daß der Hops  
Des Haars zurüde fährt.

5

Vernichten will ich ihren Bund:  
Würgengel steig herauf!  
Nimm, Hölle, nimm in deinen Schlund  
Die Schaaren Todten auf!

10

Warum verschmäh'n, in stolzer Pracht,  
Der Erde Fürsten mich?  
Verlassen sich auf ihre Macht,  
Stehn wider Friederich?

Sind seiner grossen Seele feind,  
Die ich in ihn gelegt?  
Und machen, daß der Menschenfreund  
Gezwungen Waffen trägt?

15

So trag er meine Rache dann  
Und strafe sie! — So sprach  
Der Herr; sein Himmel hört es an,  
Sein Donner sprach es nach.

20

Hierauf folgt eine nähere Beschreibung der Schlacht, und die historischen Umstände, die er mit einstreuet, sind der strengsten Wahrheit gemäß. Auch hierinn betritt der Grenadier den Weg der alten Skalden, die es für zuträglich hielten, daß die Nachwelt einst ihre Lieder mehr wie glaubwürdige Chroniken, als wie schöne Erbdichtungen sänge. Wir wollen uns aber jetzt in keine weitläufigere Anpreisung einlassen, sondern nur noch melden, daß auch das allererste von seinen Siegesliedern, auf den Sieg bey Lowesitz, mit zugleich im Druck erschienen ist. Es er- scheint ein wenig spät, aber doch nicht so spät, daß es interessant zu seyn, aufgehört habe. Die Anordnung, die der König zur Schlacht macht, wird unter andern vortreflich beschrieben.

25

30

Dort spricht er, stehe Keuterey!  
Hier Fußvoll! — Alles steht!

— — —

5 So stand, als Gott der Herr erschuf,  
Das Heer der Sterne da!  
Gehorsam stand es seinem Ruf  
In grosser Ordnung da.

Beide Lieder sind in den Vossischen Buchhandlungen, hier und in Potsdam, das erste für 3 Gr. und das andre für 2 Gr. zu haben.

—————



Friedrichs von Logau  
**S i n n g e d i c h t e.**

Zwölf Bücher.

Mit Anmerkungen über die Sprache des Dichters

herausgegeben

von

C. W. Ramler und G. E. Lessing.

Mit allergnädigsten Privilegien.

Leipzig 1759.

In der Weidmannischen Buchhandlung.

[Die Ausgabe der Singsgedichte Logaus, in 8°, mit einem Titellapfel und einer Titelbignette von J. M. Neil geziert, enthält XIV Seiten Titel und Vorrede, 414 Seiten Singsgedichte, 12 unpaginirte Blätter Register aus 104 Seiten Wörterbuch. Sie erschien im Mai 1766. Erst 1791 kam im nämlichen Verlag eine zweite Auflage heraus, „ausß neuer überarbeitet, mit drey Blättern vermehrt, and mit Anmerkungen begleitet von Karl Wilhelm Ramler“, zwei Teile zu 730 Seiten 8°, dazu XIV Seiten Vorrede, welche jedoch in mehreren Exemplaren fehlen. Ramler änderte im Anfang der Vorrede, in der kurzen Biographie Logaus, wenig an dem älteren Texte; den Schluß derselben (von Seite 130 späterer Ausgabe an) bildete er größtentheils neu. Die Auswahl der Singsgedichte vermehrte er beträchtlich; überdies arbeitete er Logaus Verse noch einmal nach seinen dichterischen Grundbüssen rücksichtslos um. Das Wörterbuch ließ er weg und gab dafür erklärende Anmerkungen an der Texte bei. Über seinen und Lessings Anteil an der Ausgabe von 1766 sprach er sich in der Vorrede nach dem kurzen Lebensabriss Logaus folgendermaßen aus: „So weit geht die Nachricht meines Freundes, des seligen Lessings, mit dem ich diesen Dichter im Jahr 1766 herausgab. Wir theilten uns in diese Arbeit auf folgende Weise. Er überließ mir ganz allein die Wahl and Ausleisung der Stücke; er selbst setzte das oben angeführte Leben des Dichters auf, and fügte ein Wörterbuch über diesen alten Schlesißen Dichter hinzu, welches unter seinen eigenen Schriften einen Platz verdient, welches ich aber hier ausgelassen, and an dessen Statt jedes alte Wort, das in den Singsgedichten vorkommt, in einer Anmerkung erklärt habe.“ Vgl. dazu auch Karl Schübeler, Karl Wilhelm Ramler bis zu seiner Verbindung mit Lessing, Wolfenbüttel 1866, S. 64. Ramlers Änderungen in der Ausgabe von 1791 sind für die Kritik des Lessingschen Textes ganz wertlos, mochten deshalb hier unbeachtet bleiben. Doch wurde seine Auswahl der Singsgedichte, obwohl sie nicht Lessings Werk ist, mit abgedruckt, da sich Lessings Nachweise im Wörterbuch unabhängig auf sie beziehen. Verschiedne größere Citate aus der Vorrede, der Auswahl von Singsgedichten and dem Wörterbuche (mit einigen wenigen Veränderungen des Textes) gab Lessing im 43. and 44. Litteraturbriefe; vgl. Band VIII dieser Ausgabe.]

---

## Vorrede.

Friedrich von Logau, der gegen die Mitte des vorigen Jahrhunderts, unter dem Namen Salomon von Golau, deutscher Sinngedichte drey Tausend herausgegeben hat, ist mit allem Rechte für einen von unsern besten Opißischen Dichtern zu halten; und dennoch 5 zweifeln wir sehr, ob er vielen von unsern Lesern weiter als dem Namen nach bekannt seyn wird.

Wir können uns dieses Zweifels wegen auf verschiedene Umstände berufen. Ein ganzes Jahrhundert, und drüber, haben sich die Liebhaber mit einer einzigen Auflage dieses Dichters beholfen; in wie vieler 10 Händen kann er also noch seyn? Und wenn selbst Bernike keinen kennen will, der es gewagt habe, in einer von den lebendigen Sprachen ein ganzes Buch voll Sinngedichte zu schreiben; wenn er dem Urtheile seines Lehrers, des berühmten Morhofs, daß insbesondere die Deutsche Sprache, ihrer vielen Umschweife wegen, zu dieser Gattung von Ge- 15 dichten nicht bequem zu seyn scheine, kein Beyspiel entgegen zu stellen weis: so kann er unsern Logau, seinen besten, seinen einzigen Vorgänger, wohl schwerlich gekannt haben. Ist er aber schon damals in solcher Vergessenheit gewesen, wer hätte ihn in dem nachfolgenden Zeitalter wohl daraus gerissen? Ein Meister, oder ein John gewiß 20 nicht, die ihn zwar nennen, die auch Beyspiele aus ihm anführen, aber so unglückliche Beyspiele, daß sie unmöglich einem Leser können Lust gemacht haben, sich näher nach ihm zu erkundigen.

Wir könnten eine lange Reihe von Kunstrichtern, von Lehrern der Poesie, von Sammlern der gelehrten Geschichte anführen, die alle 25 seiner entweder gar nicht, oder mit merklichen Fehlern gedenken. Allein wozu sollten uns die<sup>1</sup> Weise dienen, daß Logau unbekannt gewesen

<sup>1</sup> diese (48. Litteraturbrief; vgl. Band VIII)

ist? Ein jeder Leser, der ihn nicht kennt, glaubt uns dieses auch ohne Beweis.

Was man mit besserem Rechte von uns erwarten dürfte, wäre eine umständliche Lebensbeschreibung dieses würdigen Mannes. Und  
 5 wie sehr würden wir uns freuen, wenn wir dieser Erwartung ein Genügen leisten könnten! So aber sind alle unsere Nachforschungen nur schlecht belohnt worden; und wir haben wenig mehr als folgendes von ihm entdecken können.

Das Geschlecht derer von Logau, oder Logaw, ist eines  
 10 von den ältesten adlichen Geschlechtern Schlesiens. Ihr Stammhaus, Altendorf, liegt in dem Fürstenthum Schweidnitz. Chr. Gryphius sagt, es sey aus Böhmischen oder Schlesiischen Geschichtschreibern zu erweisen, daß schon in dem sechzehnten Jahrhunderte Freyherren von Logau, unter den Kaysern Carl dem fünften, und Ferdinand  
 15 dem ersten, ansehnliche Kriegesbedienungen bekleidet hätten. Auch blühte unter der Regierung des erstern George von Logau auf Schlawpitz, einer der besten lateinischen Dichter seiner Zeit, dem wir die erste Ausgabe des Grätius und Nemesianus zu danken haben. Dergleichen besaß um eben diese Zeit Caspar von Logau, den Lucä  
 20 und andere mit nur gedachtem George verschiedentlich verwechseln, den bischöflichen Stul zu Breslau.

Unser Friedrich von Logau, ward, zu Folge seiner Grab-  
 schrift, die uns Cunrad aufbehalten hat, im Monat Junius des  
 Jahres 1604 gebohren. Seine Aeltern und den Ort seiner Geburt  
 25 finden wir nirgends benannt; auch nirgends einige Nachricht von seiner Erziehung, wo er studiret, ob er gereiset u. s. w. Wir finden seiner nicht eher als in Diensten des Herzogs zu Liegnitz und Brieg, Ludewig des Vierten, gedacht.

Man beliebe sich aus der Geschichte zu erinnern, daß Johann  
 30 Christian, Herzog von Brieg, drey Söhne hinterließ, die nach seinem 1639 erfolgten Tode das Herzogthum gemeinschaftlich besaßen, doch so, daß jeder von ihnen seine eigenen Rätthe hatte. Unter den Rätthen des zweyten, des gedachten Ludewigs, befand sich unser von Logau. Als aber 1653 ihres Vaters Bruder, George Rudolph, starb, und  
 35 die Fürstenthümer Liegnitz und Wohlau an sie fielen, fanden sie das Jahr darauf für gut, sich durch das Loos aus einander zu setzen.

Ludewig bekam Liegnitz, wohin er nunmehr seinen Sitz verlegte, und seinen Logau als Canzleyrath mit sich nahm.

Die Liebe zur Poesie muß sich zeitig bey ihm geäußert haben. Er sagt uns in einem von seinen Sinngebüchten selbst, daß er in seiner Jugend verliebte Gedichte geschrieben habe, die ihm in den Unruhen des Krieges von Händen gekommen wären. Nach der Zeit erlaubten ihm seine Geschäfte allzukurze Erholungen, als daß er sich in größern Gedichten, als das kleine Epigramma ist, hätte versuchen können. Unterdessen hat er es in dieser geringern Gattung so weit gebracht, als man es nur immer bringen kann, und es ist unwidersprechlich, daß wir in ihm allein einen Martial, einen Catull und Dionysius Cato besäßen.

Er gab anfangs nur eine Sammlung von zwey hundert Sinngebüchten aus Licht, die, wie er selbst sagt, wohl aufgenommen worden. Wir haben sie nirgends aufstreiben können, und wer weiß, ob sie gar mehr in der Welt ist? Die vollständige Sammlung, die den schon erwähnten Titel: Salomons von Golan deutscher Sinngebüchte drey Tausend führet, ist zu Breslau, in Verlag Caspar Klossmanus, gedruckt, und macht einen Octavband von ohungefähr drey Alphabeten aus. Das Jahr des Drucks finden wir nirgends darin ausdrücklich angezeigt. Es muß aber das Jahr 1654 gewesen seyn, welches sich aus verschiednen Sinngebüchten schließen läßt, und von den Bücherkennern bestätigt wird. Da unterdessen Sinapius sagt, daß Logau seine Sinngebüchte im Jahr 1638 herausgegeben habe, so wird man dieses nicht unwahrscheinlich von der ersten kleinen Sammlung verstehen können.

Er war ein Mitglied der fruchtbringenden Gesellschaft, in die er 1648, unter dem Namen des Verkleinernden aufgenommen ward. Wenn der Sprossende, in seiner Beschreibung dieser Gesellschaft, ihn unter diejenigen Glieder nicht rechnet, die sich durch Schriften gezeigt haben, so ist dieses wohl ein abermaliger Beweis, daß das Publicum seine Sinngebüchte sehr bald vergessen hat.

Er starb zu Liegnitz, den fünften Julius im Jahr 1655, und hinterließ aus einer zweyten Ehe einen einzigen Sohn. Es war dieses der Freyherr Balthasar Friedrich von Logau, der Freund des Herrn von Hohenstein, und der Mäcen des jüngern Gryphius.

Wir wollen nunmehr von unsrer neuen Ausgabe das Nöthige sagen. Die ganze Anzahl der Sinngebichte unsers Logau beläuft sich, außer einigen eingeschobenen größern Poesien, auf drey tausend, fünfhundert und drey und funfzig, indem zu dem zweyten und dritten  
 5 Tausend noch Zugaben und Anhänge gekommen sind. Ist es wahr-  
 scheinlich, ist es möglich, daß sie alle gut seyn können? Unsere wahre  
 Meynung zu sagen, diese ungeheuere Menge ist vielleicht eine von den  
 vornehmsten Ursachen, warum der ganze Dichter vernachlässiget worden  
 ist. Denn es konnte leicht kommen, daß die Neugierde das Buch  
 10 siebenmal aufschlug, und siebenmal etwas sehr mittelmäßiges fand.

Wir ließen es also unsere erste Sorge seyn, ihn dieses nach-  
 theiligen Reichthums zu entladen. Wir haben ihn fast auf sein Drit-  
 theil herabgesetzt; und das ist unter allen Nationen, immer ein sehr  
 vortrefflicher Dichter, von dessen Gedichten ein Drittheil gut ist. Des-  
 15 wegen wollen wir aber nicht sagen, daß alle beygehaltenen Stücke,  
 Meisterstücke sind; genug, daß in dem unbeträchtlichsten noch stets etwas  
 zu finden seyn wird, warum es unsrer Wahl werth gewesen. Ist  
 es nicht allezeit Wis, so ist es doch allezeit ein guter und großer Sinn,  
 ein poetisches Bild, ein starker Ausdruck, eine naive Wendung, und  
 20 dergleichen. Auch wird das schlechteste noch immer dazu dienen, dem  
 Leser zu zeigen, wie wenig er den Verlust der übrigen Stücke zu be-  
 dauern hat.

Es ist uns ein Exemplar unsers Dichters zu Händen gekommen,  
 das sich aus der Stollischen Bibliothek herschreibt, und in welchem  
 25 hier und da eine unnatürliche, harte Wortfügung mit der Feder ge-  
 ändert worden war. Der Zug der Schrift wäre alt genug, es für  
 die eigene Hand des Herrn von Logau zu halten. Doch dazu ge-  
 hören stärkere Beweise, und wir wollen es also nicht behaupten. Unter-  
 dessen haben wir doch für gut befunden, einige von diesen Aende-  
 30 rungen anzunehmen, und einige, ihnen zu Folge, selbst zu wagen.  
 Der Leser stößt nirgends so ungern an, als in einem Sinngebichte,  
 welches allzu kurz ist, als daß man die Ueberschriften darinn über-  
 sehen könnte.

Wir sind uns bewußt, daß wir durch diese wenigen und geringen  
 35 Veränderungen den alten Dichter nicht im geringsten moderner gemacht  
 haben; wir sind ihm nur da ein wenig zu Hülfe gekommen, wo wir

ihn allzuweit unter seiner eignen reinen Leichtigkeit fanden; und haben es alsdann in dem Geiste seiner eignen Sprache zu thun gesucht.

Wie groß unsere Hochachtung für diese seine alte Sprache ist, wird man aus unsern Anmerkungen darüber, die wir in Gestalt eines Wörterbuchs dem Werke beygefügt haben, deutlich genug erkennen. Aehnliche Wörterbücher über alle unsere guten Schriftsteller, würden, ohne Zweifel, der erste nähere Schritt zu einem allgemeinen Wörterbuche unsrer Sprache seyn. Wir haben die Bahn hierinn, wo nicht brechen, doch wenigstens zeigen wollen.

Endlich können wir unsern Lesern auch nicht verbergen, daß bereits vor mehr als fünfzig Jahren ein Ungenannter eine ähnliche Arbeit mit unserm Logau unternommen gehabt. Er hat nemlich (1702) S. v. G. auferweckte Gedichte herausgegeben. Dieser Titel ist der letzte unwidersprechlichste Beweis, daß diese Sinngebichte damals schon begraben gewesen sind. Allein dieser Ungenannte war vielleicht Schuld, daß unser Logau noch tiefer in die Vergessenheit gerieth, und nunmehr mit Recht zu einer neuen Begrabung verdammt werden konnte. Derjenige Theil seiner Gedichte, welchen man, ohne Wahl, auferweckt hat, ist nicht allein mit unendlich schlechten und pöbelhaften Stücken vermischt worden; sondern die Logauischen selbst sind dergestalt verlängert, verkürzt, verändert worden, daß Nachdruck, Feinheit, Wit, alle Sprachrichtigkeit, ein jeder guter poetischer Name, eine jede gute Eigenschaft des Dichters, ja oft der Menschenverstand selber verloren gegangen ist. Wir führen keine Exempel an, um unsern Lesern den Ekel zu ersparen.

25

Werden die Liebhaber der Poesie an unserm alten Dichter, einigen Beschmack finden: so freuen wir uns, daß dadurch die Beschuldigung immer mehr entkräftet werden wird, als ob wir Neuern allbereits von der Bahn des Natürlichschönen abgewichen wären, und nichts mehr empfinden könnten, als was auf einer gewissen Seite übertrieben ist.

Berlin

den 5ten May

Die Herausgeber.

1759.

## Sinngedichte.

## Erstes Buch.

(1)

## Von meinem Buche.

Daß mein Buch, sagt mir mein Ruth,  
 Noch ganz böse, noch ganz gut.  
 Kommen drüber arge Fliegen,  
 Bleibt gewiß Gesundes liegen,  
 Und das Faule findet man;  
 Kommen aber Bienen dran,  
 Wird das Faule leicht vermieden,  
 Und Gesundes abgeschieden.

(2)

## Der May.

Dieser Monath ist ein Kuß, den der Himmel giebt der Erde,  
 Daß sie jezo seine Braut, künftig eine Mutter werde.

(3)

## Steuer.

Wo Venus weiland saß und den Adonis küßte,  
 Wuchs Gras und Blum hervor, war gleich die Gegend wüßte.  
 Wo Bacchus weiland gieng, da wuchsen lauter Reben,  
 Und jeder dürre Strauch muß eitel Trauben geben.  
 Kanns nicht die Steuer auch? Ein wohlversteuerter Grund  
 Soll geben desto mehr, je mehr er wüßte fund.  
 Wer weiß ob jenes war; wer weiß ob dieß kann seyn?  
 Dort glaube wer da will; hier giebt's der Augenschein.

(4)

## Ueber das Fieber einer fürstlichen Person.

Unsre Fürstinn lieget krank. Venus hat ihr dieß bestellt,  
 Die, so lange jene bläht, sich für schön nun wieder hält.



(5)

**Schlachten.**

Es bleibt in keiner Schlacht ist vierzigtausend Mann.  
 Was Hannibal gekonnt, ist keiner, der es kann?  
 Es ist ja unser Mars zum Schießen abgerichtet?  
 O, schießen kann er zwar — stehn aber will er nicht.

(6)

**Grabsschrift eines lieben Ehrgenossen.**

Leser, steh! Erbarme dich dieses bittern Falles!  
 Außer Gott, war in der Welt, was hier liegt, mir Alles.

(7)

**Hoffnung.**

Auf was Gutes, ist gut warten;  
 Und der Tag kommt nie zu spät,  
 Der was Gutes in sich hat.  
 Schnelles Glüd hält schnelle Fahrten.

(8)

**Spanien.**

Spanien liegt, wie ein Säugling, an der Ost- und Westenbrust  
 Indiens; wie viele Länder hätten zu der Speise Lust!

(9)

**Junger Rath.**

Der Hofe gilt der junge Rath, als wie ein junger Wein;  
 Wiewohl er Darmgicht gerne bringt, doch geht er lieblich ein.

(10)

**Auf den Thraso.**

Thraso rühmte seine Wunden,  
 Die er im Gesicht empfunden,  
 Als er rüstig, wie ein Held,  
 Sich vor seinen Feind gestellt.  
 Ey! sagt' einer, daß dir nicht  
 Dieses mehr schimpft dein Gesicht,  
 So enthalt dich, wenn du fliehst,  
 Daß du nicht zurüde siehst!

(11)

## Eine Schönhäfliche.

Ich kenn ein Frauenbild, das wäre völlig schön,  
Nur daß der Schönheit Stüd' in falscher Ordnung stehn.

(12)

## Frei leben, gut leben.

Wer andern lebt, lebt recht; wer ihm lebt, lebt gut:  
Weil jener andern wohl, ihm übel der nicht thut.  
Wohl diesem, dem zugleich die Freiheit ist gegeben,  
Bald recht, bald gut, wann, wie und wem er will, zu leben!

(13)

## Auf einen glücklichen Schelm.

Dir sey, sagst du, bald gewährt,  
Was du kannst und magst verlangen:  
Schade, daß du nie begehrt,  
Daß du möchtest — am Galgen hangen!

(14)

## Von Jobs Weibe.

Wie kam es, daß, da Job sonst alles eingebüßet,  
Was ihm ergeßlich war, er nicht sein Weib gemisset?  
Es steht nicht deutlich da, warum sie übrig blieb;  
Allein ich schließe fast — er hatte sie nicht lieb.

(15)

## Die unartige Zeit.

Die Alten konnten fröhlich singen  
Von tapfern deutschen Heldendingen,  
Die ihre Väter ausgeübet.  
Wo Gott, nach uns, ja Kinder giebet,  
Die werden unsrer Zeit Beginnen  
Beheulen, nicht besingen können.

(16)

## Auf einen Ehrgeizigen.

Alle Menschen gönnen dir, daß du mögest Cäsar werden;  
Doch mit dreß und zwanzig Wunden niederliegend auf der Erden.

(17)

## Auf den Glorilus.

Ihr rühmt die kühne Faust? Er rühmt den schnellen Fuß,  
Der mir, sagt Glorilus, die Faust erhalten muß.

(18)

## Tod und Schlaf.

Tod ist ein langer Schlaf; Schlaf ist ein kurzer Tod:  
Die Noth die lindert der, und jener tilgt die Noth.

(19)

## Eine Heldenthät.

O That, die nie die Welt, die weil sie steht, gesehen!  
O That, die, weil die Welt wird stehn, nie wird gesehen!  
O That, die Welt in Erz und Zedern billig schreibt,  
Und, wie sie immer kann, dem Alter einverleiht!  
O That, vor der hinfort die allerkühnsten Helden,  
Was ihre Faust gethan, sich schämen zu vermelden!  
Vor der Achilles starrt, vor der auch Hector stutzt,  
Und Hektules nicht mehr auf seine Keule trutzt!  
Hört! seht! und steigt empor! Macht alle Lächer weiter!  
Dort ziehen Helden her, dort jagen drehzig Reiter,  
Die greifen kühnlich an — ein wüstes Gärtnerhaus,  
Und schmeißen Ofen ein, und schlagen Fenster aus.

(20)

## Lebensbedürfniß.

Was thut und duldet nicht der Mensch um gut Gemach,  
Biewohl er mehr nicht darf, als Wasser, Brodt, Kleid, Dach!

(21)

## Krieg und Wein.

Soldaten und der Wein, wo die zu Gaste kommen,  
Da ist Gewalt und Recht dem Wirth bald benommen.  
Der Wirth wirft diesen zwar zum Hause leicht hinaus,  
Ihn' aber räumen weg den Wirth und auch sein Haus.

(22)

## Trauen.

Einem trauen, ist genug;  
Keinem trauen, ist nicht klug:

Doch ist's besser, keinem trauen,  
Als auf gar zu viele bauen.

(23)

## Wittwenerschaft.

Als Pallas ward von Troja weggenommen,  
Ist Troja bald in sein Verderben kommen:  
Ein Haus, woraus ein redlich Weib verschied,.  
Bleibt von dem Glücke mehrentheils vermieden.

(24)

## Wahl eines Freundes.

Der sey dir nicht erkies't,  
Wer Freund ihm selbst nicht ist:  
Wer Freund ihm selbst nur ist,  
Der sey dir nicht erkies't.

(25)

## Verleumder.

Wer schmäht, und Schmähung hört, dem sey zur Straf erlehren,  
Daß der werd an der Zung, und der gehent an Ohren.

(26)

## Steuer.

Wie weiße man den Salomo sonst achtet,  
So hat er doch nicht alles recht betrachtet,  
Weil er der Dinge Zahl, die nimmer jatt,  
Die Steuer nicht noch beygesetzt hat.

(27)

## Gestorbene Redlichkeit.

Man lobt die Redlichkeit, sieht aber keine nicht. —  
Die Todten ist man auch zu loben noch verpflichtet.

(28)

## Uebereiltes Freyen.

Leicht ist Liebe zu bekommen:  
Leicht ist auch ein Weib genommen:  
Die bekommen bald zur Stund',  
Daß genommen ohne Grund,

Heißt zur Reue die bekommen,  
Heißt zur Strafe das genommen.

(29)

### Das Land in der Stadt.

Wer nach dem Lande jezt will auf dem Lande fragen,  
Der irrt. Mars hat das Land längst in die Stadt getragen.

(30)

### Johannes der Täufer.

Nicht recht! nicht recht! würd' immer schreyn  
Johannes, sollt er wieder seyn.  
Doch kam er, rieth ich, daß er dächte,  
Wie viel er Köpf in Vorrath brächte.

(31)

### Bilder.

Wo Bilder in der Kirch ein Aergerniß gebären,  
So muß man Kirchengeln auch schönen Weibern wehren.

(32)

### Krieg und Hunger.

Krieg und Hunger, Kriegs Genosß,  
Sind zwey ungezogne Brüder,  
Die durch ihres Fußes Stoß  
Treten, was nur stehet, nieder.  
Jener führet diesen an;  
Wenn mit Morden, Rauben, Brennen,  
Jener schon genug gethan,  
Lernt man diesen erst recht kennen;  
Denn er ist so rasend kühn,  
So ergrimmt und so vermessen,  
Daß er, wenn sonst alles hin,  
Auch den Bruder pflegt zu fressen.

(33)

### Auf den Lindus.

Lindus ward einst im Gelag oft mit Worten angestochen,  
Gleichwohl aber hat er sich noch mit Wort noch That gerochen:  
Sondern gieng zur Stub hinaus, kam bald wiederum herein,  
Sprach: ich hielt nur Rath mit mir, ob ich wollte böse seyn.

(34)

## Mäßigkeit.

Mein Tisch der darf mich nicht um Uebersaß verklagen:  
Der Gurgel eß ich nicht, ich esse nur dem Magen.

(35)

## Glücke wäget die Freunde.

Böses Glück hat diese Güte,  
Daß die ungewissen Sachen  
Uns gewisse Freunde machen;  
Daß man sich vor denen hüte,  
Die nicht die sind, die sie scheinen,  
Sondern unser Gut gut meinen.

(36)

## Soldatenzucht.

Pescennius, ein römischer Kaiser,  
Der Kriegszucht ernster Unterweiser,  
Der hat, als etwan neun Soldaten  
Den Bauern einen Hahn verthaten,  
Die That an ihnen viele Wochen  
Bey Wasser und bey Brodt gerochen.  
Ist schadet's nicht, ob Ein Soldate  
Neun Bauern gleich sied oder brate;  
Eh als er trocknes Brodt sollt' essen,  
Mücht er ein ganzes Dorf voll fressen.

(37)

## Die Vernunft.

Gott gab uns die Vernunft, dadurch uns zu regieren;  
Wir brauchen die Vernunft, dadurch uns zu verführen.  
Du, Mensch, bekamst Vernunft, lebst viehisch gegen dich;  
Das Vieh hat nicht Vernunft, lebt menschlich gegen sich.

(38)

## Weid.

Tugend ist des Weides Mutter: Um der lieben Mutter wegen,  
Sie zu haben, lasse keiner ihm das Kind in Weg was legen.

(39)

**Nachgeben.**

Wer halbes Recht hat eingeräumt, der räume lieber ganzes ein:  
 Wer schon des Halben Herr geworden, der will es auch des Ganzen seyn.

(40)

**Auf den Marcus.**

Marcus macht ein Testament, tröst sein Weib mit letztem Willen;  
 Sie macht auch ein Testament, ihren erstlich zu erfüllen.

(41)

**Mächtige Diener.**

Den großen Elephanten fährt oft ein kleiner Mohr:  
 Und großen Herren schreibt sehr oft ein Bauer vor.

(42)

**Vom Curtius.**

Curtius und seine Frau leben wie die Kinder:  
 Spielen, wie die Kinder thun, kragen sich nicht minder.

(43)

**Die Gicht.**

Die Gicht verbeut dir Wein zu trinken,  
 Sonst mußt du liegen oder hinken.  
 Mich dünkt, es ist ein groß Verdruß,  
 Wenn über's Maul regiert der Fuß.

(44)

**Heute.**

Was man dem Feind entwandt, daß heiße, meynst du, Heute?  
 Nein; was der Bauer hat, und was die Edelleute,  
 Was man auf Straßen stiehlt, was man aus Kirchen raubt,  
 Das heißet Heute, und ist bey Freund und Feind erlaubt.

(45)

**Die Sünde.**

Menschlich ist es, Sünde treiben;  
 Teuflich ist's, in Sünde bleiben;  
 Christlich ist es, Sünde hassen;  
 Göttlich ist es, Sünd' erlassen.

(46)

## Auf die Albella.

Albella, wärest du gleich nur ein kalter Stein,  
 Würd' ein Pygmalion dein Buhler dennoch seyn.  
 Du lebst, und bist so klar; was sollt' es Wunder seyn,  
 Wenn ein Pygmalion durch dich wird selbst ein Stein?

(47)

## Jagheit.

Wäre Schiold und Harnisch gut  
 Vor die Jagheit, Furcht und Schreden;  
 Könnt' ein Spieß und eisern Hut  
 Tapferkeit und Muth erwecken:  
 Ey, was hätten die für Zeit,  
 Die dergleichen Waffen schlägen!  
 Würd' ihr Gold doch, glaub ich, weit  
 Alles Eisen überwiegen!

(48)

## Dienstfertigkeit.

Ich kann nicht jedem thun, was er von mir begehrt;  
 Auch mir wird selber nicht stets was ich will gewährt.

(49)

## Poetengötter.

Poeten die sollen die Götter nicht nennen,  
 Die Christen verlachen, nur Heiden bekennen,  
 Wird ihnen nur Venus und Bacchus gesendet,  
 Ich wette, daß keiner der andern gedenket.

(50)

## Grabchrift einer Schwangern Frau.

Hier liegt ein Grab im Grab, und in des Grabes Grab  
 Was Welt noch nie gesehn, ihm auch nicht Namen gab.  
 Das Grab begrub zuvor, eh Grab begraben war; —  
 Zwen Gräber sind nur Eins, und Eine Leich ein Paar.

(51)

## Trunkenheit.

Wen sein Schicksal heißt ertrinken,  
 Darf drum nicht ins Wasser sinken:



Alldieweil ein deutscher Mann  
Auch im Glas' erkaufen kann.

(52)

An einen kriegerischen Held.

Als aus deiner Sinnen Stärke  
Jupiter nahm ein Gemerke,  
Daß du durch so kühnes Streiten  
Würdest in den Himmel schreiten,  
Sprach er: „Und die Ehre bleibe!  
„Dannenhier ich einverleibe  
„Diesen Held, nach Himmelsrechte,  
„In der Götter alt Geschlechte;  
„Denn er mücht aus eignen Thaten,  
„Für sich selbst hieher gerathen.

(53)

Ein Vertriebener redet nach seinem Tode.

Was mir nie war vergönnt bey meinem meisten Leben,  
Das hat mir nun der Tod nach meinem Sinn gegeben;  
Ich meyn ein eignes Haus, woraus mich keine Noth,  
Kein Teufel, kein Tyrann mehr treibt, und auch kein Tod.

(54)

Ein babylonischer Gebrauch.

Zu Babel wurden schöne Töchter auf freyem Markte feil gestellt;  
Die Ungehaltnen aber nahmen zur Mitgift das gelöste Geld.  
Sollt' ein so sonderbarer Handel auch unter uns im Schwange gehn,  
So wär er gut für solche Freyer, die nur auf schöne Münze sehn.  
Ich aber stimmte diesem Brauche in einer andern Absicht bey,  
Und meynte, daß allhier das Geben weit seliger als Nehmen sey.

(55)

Das frunkene Deutschland.

Weit besser stand's um Deutschlands Wohl,  
Da Deutschland nur war gerne voll,  
Als nun es triegen, buhlen, beuten,  
Gelernt hat von fremden Leuten.

(56)

Hoffstellungen.

Es stocket Ja im linken, im rechten Baden Kein;  
Ja, nein: dieß pflegt bey Hofe allzeit vermisch't zu seyn.

(57)

## Auf den Aulus.

Aulus rühmt sich weit und ferne,  
 Allen Leuten dien er gerne;  
 Ja er dient, doch nimmt er Lohn,  
 Größer als sein Dienst, davon.

(58)

## Der Feind nicht zu verachten.

Mit dem Feinde soll man fechten, vor dem Fechten ihn nicht schmähen;  
 Viel, die schmähten ungefochten, hat man fechtend laufen sehn.

(59)

## Reichtum.

Wer auf übrig Reichthum tracht,  
 Der wird weiter nichts erstreben,  
 Als, daß noch bey seinem Leben  
 Er ihm selbst ein täglich Sterben,  
 Und hernachmals seinen Erben  
 Ein erwünscht Gelächter macht.

(60)

## Ein Ehrgeiziger.

Wer viel Aemter will genießen,  
 Muß in sich viel Gaben wissen;  
 Oder muß auf Vorthail gehen;  
 Oder muß sie nicht verstehen.

(61)

## Von den Steinen der Pyrrha und des Deukalions.

Die Pyrrha und ihr Mann gestreut, was waren das für Steine?  
 Den Kieselstein warf sie, und er den Sandstein, wie ich meyne;  
 Denn dieser dient mehr zum Gebrauch, und jener mehr zum Scheine.

(62)

## Kunst verstummt.

Daß anht die Pierinnen,  
 Mars, vor dir nicht reden können,  
 Freu dich nicht! Es ist ihr Wille,  
 Ungehindert in der Stille,

Mit dem Recht sich zu berathen  
Auf ein Urtheil deiner Thaten.

(63)

### Sparsame Zeit.

Der Mangel dieser Zeit hat Sparsamkeit erdacht;  
Man taufet ißt auch bald, sobald man Hochzeit macht.

(64)

### Gottes und des Teufels Worte.

Es hat Gott durch sein Wort dieß runde Haus gebauet,  
Und was man drinnen merkt, und was man draußen schauet:  
Der Teufel hat ein Wort, wodurch er Vorsatz hat,  
Zu tilgen, was Gott schuf; und dieses heißt Soldat

(65)

### An die Annia.

Nich dünket, Annia ist niemals jung gewesen.  
Ich habe nichts davon gehört, gesehen, gelesen.

(66)

### Kleinmüthigkeit.

Hoch kömmt schwerlich der, der doch  
Wenig achtet, wenn er hoch.

(67)

### Die Liebe.

Wo Liebe zeucht ins Haus,  
Da zeucht die Klugheit aus.

(68)

### Auf den Hornutus.

Hornutus laß, was Gott Job habe weggenommen,  
Sen doppelt ihm hernach zu Hause wiederkommen:  
Wie gut, sprach er, war dieß, daß Gott sein Weib nicht nahm,  
Auf daß Job ihrer zwey für eine nicht bekam!

(69)

### Auf den Kunimundus.

Kunimundus giebt sich an,  
Manche Stunde seinen Mann

Zu bestehen. — Das ist viel! —  
 O es ist bedinget worden,  
 Daß er weder selbst ermorden,  
 Noch ermordet werden will.

(70)

## Wahrheit.

Fromme Leute klagen sehr, daß die Wahrheit sey verloren.  
 Suche, wer sie suchen will, aber nicht in hohen Ohren.

(71)

## Des Krieges Raubsucht.

Als Venus wollte Mars in ihre Liebe bringen,  
 Hat sie ihn blank und bloß am besten können zwingen.  
 Denn wär sie, wie sie pflegt, im theuern Schmutz geblieben,  
 Hätt er sie dürfen mehr berauben, als belieben.

(72)

## Spieler.

Spielen soll Ergehen seyn?  
 Dieses seh ich noch nicht ein.  
 Glaubst ein Spieler, welcher viel  
 Eingeküßt, es sey ein Spiel?

(73)

## Vorige und ihige Kriege.

Was taugt der alte Krieg? Der neue Krieg ist besser;  
 Denn jener war ein Feind der Menschen, der der Schlösser:  
 Der erste machte leer der Menschen Leib vom Blut,  
 Und dieser segt nur aus der Kasten altes Gut.

(74)

## Ja.

Viel Sprachen reden können steht einem Hofmann an —  
 Wer, was der Esel redet, der ist am besten dran.

(75)

## Auf die Jungfer Dubiosa.

Dubiosa ist sehr schön, reich, geschickt und sonst von Gaben,  
 Nur der Juden Hoher Priester könnte sie nicht ehlich haben.

(76)

## Ein ehrliches Weib.

Die Ehre ziert das Weib, ein ehrlich Weib den Mann:  
Wer diesen Schmutz bekümmert, seh keinen andern an.

(77)

## Zuversicht.

Hat Gott mich ohne mich gebracht in dieses Leben,  
Wird Gott das, was mir fehlt, mir ohne mich auch geben.

(78)

## Plauderer.

Wer immer sagt und sagt, und ist doch schlecht belehrt,  
Sagt oft was nicht geschähen, und keiner sonst gehört.

(79)

## Ein Proceß.

Ein Kläger kam und sprach: Herr Richter, ich bekenne,  
Beklagter soll mir thun, so viel als ich benenne.  
Der Richter sprach: So schau, und giebs, Beklagter, hin;  
So bist du los der Schuld, wie ich des Richtens bin.  
Beklagter sprach: Ich kann zwar keine Schuld gestehen,  
Doch geb ich Halbes hin, demanken zu entgehen.  
Wer besser richten kann, der richte drüber fren,  
Wer unter drehen hier der Allerklügste sey.

(80)

## Die Zeit vertreiben.

Laß das Klagen unterbleiben,  
Daß der Tod uns überle:  
Jeder sucht ja kurze Weile;  
Jeder will die Zeit vertreiben.

(81)

## Die Tugend.

Wo Tugend Glüd beherrscht, und Weisheit Unglücksfälle,  
Hat Hochmuth kein Gehör, hat Unmuth keine Stelle.

(82)

## Nicht zu viel.

Ein raishes Pferd nur immer jagen,  
Ein saubres Kleid nur immer tragen,

Den nützen Freund nur immer plagen,  
Hat niemals langen Ruß getragen.

(83)

**Das unfreue Vermögen.**

Wie schelmisch ist das Geld! Ein jeder sinnt auf Geld,  
Das dem doch, der es hat, nach Leib und Seele stellt.

(84)

**Kunstidichter.**

Viel Helden hat es ißt, so hats auch viel Poeten.  
Daß jene nun die Zeit nicht wie der Tod tödten,  
Dazu sind diese gut; doch pflegen insgemein,  
Wo viel Poeten sind, viel Dichter auch zu seyn.

(85)

**Gemeine Werke.**

Kluger Leute thun zwar auch was die albernern beginnen,  
Brauchen aber andre Art, andern Zweck, und andre Sinnen.

(86)

**Gewohnheit und Recht.**

Gewohnheit und Gebrauch zwingt oft und sehr das Recht:  
Hier ist der Mann ein Herr des Weibes, dort ein Knecht.

(87)

**Reime.**

Werden meine Reime nicht wohl in fremden Ohren klingen,  
So bedenken Fremde nur, es gescheh auch ihren Dingen.  
Worte haben, wie die Menschen, ihr gewisses Vaterland,  
Welten da vor allen andern, wo sie lang und wohl bekannt.

# Sinngedichte.

## Zweytes Buch.

(1)

### Von meinem Buche.

Kündig ist, daß in der Welt  
Sich zum Guten Böses finde  
Wäre nur mein Buch gestellt,  
Daß beim Bösen Gutes stünde!

(2)

### Hoheit hat Gefahr.

Auf schlechter ebner Bahn ist gut und sicher wallen:  
Wer hoch gegessen hat, hat niedrig nicht zu fallen.

(3)

### Lobsucht.

Wer um Lobes Willen thut  
Das, was löblich ist und gut,  
Thut ihm selbst, was er thut,  
Thut es nicht, dieweil es gut.

(4)

### Tadler.

Wem niemand nicht gefällt, wer alles tadelt allen,  
Wer tadelt diesen nicht, und wem kann der gefallen?

(5)

### Ruhen von großer Herren Freundschaft.

Gut trinken und gut essen,  
Des Unrechts ganz vergessen,  
Sich selbst nimmer schonen,  
Nie denken ans Belohnen:  
Dieß sind die eignen Gaben,  
Die Herrenfreunde haben.

(6)

## Drohungen.

Ein Fluß verräth durch Rauschen sich, daß er sehr tief nicht lauft;  
 Ein Vöte, daß er müde sey, wenn er sehr schwißt und schnauft:  
 Wer allzusehr mit Worten pocht, giebt deutlich an den Tag,  
 Daß seine Lunge ziemlich viel, das Herze nichts vermag.

(7)

## Wein, der Poeten Pferd.

Ihrer viel sind zwar beflissen,  
 Sich am Helikon zu wissen;  
 Ob sie nun gleich ziehn und ziehn,  
 Kommen sie doch langsam hin:  
 Denn ihr bestes Pferd ist heuer  
 Viel zu seltsam und zu theuer.

(8)

## Eine gleiche Heyrath.

Cacus hat ein Weib genommen, die ist ihm in allem gleich:  
 Häßlich, böse, faul und diebisch, geil, versoffen und nicht reich.

(9)

## An etliche Lobspreeher eines verstorbenen Helden.

Ihr Klugen, deren Faust die Feder ämfig führet  
 Zu klagen dessen Tod, der an die Wolken rühret  
 Durch Thaten ohne Gleich, durch Thaten, die der Welt  
 Des Himmels kurze Günst hat einzig vorgestellt,  
 Zum Eigenthum zwar nicht, zum Wunder aber allen,  
 So weit der Titan leucht; der Ruth mag euch entfallen,  
 Daß dieß, wo Götterlob genug zu schaffen hat,  
 Die Feder enden soll und ein papiernes Blatt.  
 Laßt ab! Hier wird dem Fleiß gar wenig Frucht gegönnet;  
 Klagt nichts so sehr, als dieß, daß ihr nicht klagen könnet.

(10)

## Weinfreundschaft.

Die Freundschaft, die der Wein gemacht,  
 Wirkt, wie der Wein, nur Eine Nacht.



(11)

**Der Henker und die Gicht.**

Der Henker und die Gicht verschaffen gleiche Wein,  
Nur er macht kleine lang, sie lange Leute klein.

(12)

**Aufrichtigkeit.**

Ja soll Ja, und Nein soll Nein,  
Nein nicht Ja, Ja Nein nicht seyn:  
Welcher anders reden kann,  
Ist noch Christ, noch Biedermann.

(13)

**Wanderschaft der Leute und der Güter.**

Man sagt, man liebet viel, wie daß, vor langen Jahren,  
Zu Zeiten ein ganz Volk aus seinem Sitz gefahren  
Und neues Land gesucht. Hinfüro wird man sagen  
Was anders: wie man sah gar oft in unsern Tagen,  
Vom Land' Holz, Stein, Binn, Blei, Gold, Silber, Kupfer, Eisen,  
Fleisch, Brod, Trank, und was nicht? — hin in die Städte reisen.

(14)

**Saumsal.**

Anfang hat das Lob vom Ende:  
Dum macht der, daß man ihn schände,  
Der in allen seinen Sachen  
Nimmer kann ein Ende machen.

(15)

**Hausregiment.**

Ein jeder ist Monarch in seines Hauses Wälen;  
Es sey denn, daß sein Weib sich neben ihm will zählen.

(16)

**Welschland.**

Das welsche Land heißt recht ein Paradies der Welt:  
Weil jeder, der drein kömmt, so leicht in Sünden fällt.

(17)

## Ruf den Harpax.

Harpax stahl hier ohne Scham,  
 Rief in Krieg, entlief dem Strange;  
 Wär auch da vielleicht nicht lange,  
 Thät es nicht sein guter Nam.

(18)

Nicht zu muthig, nicht zu furchtsam.

Noch frech wagen,  
 Noch weich zagen,  
 Hat jemals gar viel Ruh getragen.  
 Wohl bedacht,  
 Frisch vollbracht,  
 Hat oft gewonnen Spiel gemacht.

(19)

## Anzeigungen des Sieges.

Seyd lustig, ihr Krieger, ihr werdet nun siegen!  
 Die Kriegesverfassung wird dießmal nicht trügen.  
 Die Waffen, um euere Lenden gebunden,  
 Sind neulich aus Häuten der Bauern geschunden;  
 Die Mittel zu Stiefeln, Zeug, Sattel, Pistolen,  
 Sind ritterlich neben der Straße gestohlen;  
 Die Gelder, zur Pflægung vom Lande gezwungen,  
 Sind rüstig durch Gurgel und Magen gedrungen;  
 Die Pferde, vom nützlichen Pfluge gerissen,  
 Des Brodtes die letzten und blutigen Bissen,  
 Die führen und füllen viel Tausend der Wagen,  
 Die Huren und Buben zu Felde mit tragen.  
 Daß Reiter nun wieder ein wenig beritten,  
 Sind Adern und Sehnen dem Lande verschnitten;  
 Ein Fürstenthum ist in die Schanze gegeben,  
 Die Handvoll von Reitern in Sattel zu heben.

(20)

## Adel.

Hoher Stauum und alte Väter  
 Machen wohl ein groß Geschrey:  
 Moses aber ist Verräther,  
 Daß der Ursprung Erde sey.

(21)

## Ein gnadseliger Diener.

Fürsten werfen oft auf Einen alle Sach und alle Günst;  
 Fehlt nun der, so sind verloren alle Mittel, alle Kunst.  
 Alles kann verrathen Einer, Einer kann nicht allem rathen;  
 Gut ist, was viel Augen lobten, leicht ist, was viel Hände thaten.

(22)

## An den wohlthätigen Gott.

O Gott, wo nehm ich Dank, der ich so viel genommen  
 Von Wohlthat, die mir ist zu Hause häufig kommen  
 Durch deine Gütigkeit? Thust du nicht noch mehr Wohl,  
 So weiß ich keinen Rath, wie ich recht danken soll.

(23)

## Heutige Welthunst.

Anders sehn, und anders scheinen;  
 Anders reden, anders meynen;  
 Alles loben, alles tragen;  
 Allen henscheln, stets behagen;  
 Allem Winde Segel geben;  
 Bösen, Guten dienstbar leben;  
 Alles Thun und alles Dichten  
 Bloß auf eignen Nutzen richten:  
 Wer sich dessen will besleißigen,  
 Kann politisch heuer heißen.

(24)

## Das Beste in der Welt.

Das Beste, was ein Mensch in dieser Welt erstrebet,  
 Ist, daß er endlich stirbt, und daß man ihn begräbet.  
 Die Welt sey, wie sie will; sie hab auch, was sie will:  
 Wär Sterben nicht dabey, so gälte sie nicht viel.

(25)

## Auferstehung der Todten.

Wer nicht glaubt das Auferstehn, dem ist ferner wohl erlaubt,  
 Tah er glaube, was er will, wenn er auch gleich gar nichts glaubt.

(26)

## Grabscrift der Frömmigkeit.

Frommes liegt ins Grabes Nacht;  
 Böses hat es umgebracht.

Frevel erbt seine Habe,  
Tanzt dafür ihm auf dem Grabe.

(27)

### Das menschliche Alter.

Ein Kind weiß nichts von sich; ein Knabe denkt nicht;  
Ein Jüngling wünschet stets; ein Mann hat immer Pflicht;  
Ein Alter hat Verdruß; ein Greis wird wieder Kind:  
Schau, lieber Mensch, was dieß für Herrlichkeiten sind!

(28)

### Der Tod.

Wer sich nicht zu sterben schent, und sich auch nicht schämt zu leben,  
Dieser sorgt nicht, wie und wann er der Welt soll Abschied geben.

(29)

### Höflichkeit.

Die Höflichkeit ist Geld: man hält sie werth und theuer;  
Doch hält sie nicht den Strich, taugt weniger ins Jener.

(30)

### Stärke und Einigkeit.

Tapferkeit von außen, Einigkeit von innen,  
Macht, daß keiner ihnen mag was abgewinnen.

(31)

### Reiche Verwüstung.

Da dieses Land war reich vor Jahren,  
Da glaubten wir, daß Bettler waren.  
Nun dieses Land, durch langes Kriegen,  
Bleibt menschenleer und wüste liegen,  
Ist Steuer gar nicht zu berechnen,  
Man sey nun arm von so viel Schäden.

(32)

### Anfrichtigkeit.

Wer wenig irren will, er thn gleich, was er thn,  
Der schweife nicht weit um, er geh gerade zu.

(33)

**Hofe-Gedächtniß.**

Was man an den Höfen fehlet,  
 Das wird lange da gezählet:  
 Morgen denkt man kaum daran,  
 Was man heute wohl gethan.

(34)

**Unheilssame Krankheit.**

Mancher Schad ist nicht zu heilen durch die Kräuter aller Welt:  
 Hans hat viel verzweifelt Böses gut gemacht und abgestellt.

(35)

**Ein Alter.**

Ein alter Mann wird zwar veracht,  
 Der aber doch der Jungen lacht,  
 Die ihnen selbst ein Lied erdichten,  
 Das man dann auch auf sie wird richten.

(36)

**Glück und Weid.**

Die das Glück stürzen will, hat es gerne vor erhoben;  
 Die der Weider schwärzen will, pflegt er gerne vor zu loben.

(37)

**Auf die Portia.**

Portia schont ihrer Augen; einen kleinen schlechten Mann  
 Siehet sie nur über Achsel, sieht sie mit Verachtung an.  
 Kleine Schrift regirt die Augen, daß man übler sehen kann.

(38)

**Wohlthat.**

Die Wohlthat übel angewandt,  
 Wird Uebelthat gar wohl genannt.

(39)

**Wissenschaft.**

Dem Fleiße will ich seyn, als wie ein Knecht, verhaft,  
 Damit ich möge seyn ein Herr der Wissenschaft. .

(40)

## Vergebliche Arbeit.

Weiß die Haut des Mohren waschen,  
 Trinken aus geleerten Flaschen,  
 In dem Siebe Wasser bringen,  
 Einem Tauben Lieder singen,  
 Auf den Sand Palläste bauen,  
 Weibern auf die Tüden schauen,  
 Wind, Luft, Lieb' und Rauch verhalten,  
 Jünger machen einen Alten,  
 Einen durren Weßtein mästen,  
 Osten setzen zu dem Westen,  
 Allen Leuten wohl behagen,  
 Allen, was gefällig, sagen;  
 Wer sich das will unterstehen,  
 Muß mit Schimpf zurücke gehen.

(41)

## Der Tugend Lohn.

Durch Ehr und reichen Lohn kann Tapferkeit erwachen;  
 Doch Ehr und reicher Lohn kann Tapferkeit nicht machen.

(42)

## Die beste Arznei.

Freude, Mäßigkeit und Ruh  
 Schleußt dem Arzt die Thüre zu.

(43)

## Auf den Zeit.

Zeit hat ein wohlberathnes Haus, und in dem Hause siehet man  
 In großer Meng ein jedes Ding, was man — im Finstern sehen kann.

(44)

## Die menschliche Unbeständigkeit.

Sein' Eigenschaft und Art bekam ein jedes Thier,  
 Und wie sie einmal war, so bleibt sie für und für.  
 Der Löwe bleibt beherzt; der Hase bleibet scheu;  
 Der Fuchs bleibt immer schlau; der Hund bleibt immer tren:  
 Der Mensch nur wandelt sich, verummmt sich immerdar,  
 Ist diese Stunde nicht der, der er jene war.

Was dient ihm denn Vernunft? Sie hilft ihm fast allein,  
Daß er kann mit Vernunft recht unvernünftig seyn.

(45)

## Der Aertzte Glück.

Ein Arzt ist gar ein glücklich Mann:  
Was er bewehrtes wo gethan,  
Zeigt der Genesse jedem an:  
Sein Irrthum wird nicht viel erzählt;  
Denn hat er irgendwo gefehlet,  
So wirds in Erde tief verkehlet.

(46)

## Ueber den Tod eines lieben Freundes.

Kein ander Ich ist todt! O ich, sein ander Er,  
Ich wünschte, daß ich Er, er aber Ich noch wär.

(47)

## Geld.

Wozu ist Geld doch gut?  
Wers nicht hat, hat nicht Muth;  
Wers hat, hat Sorglichkeit;  
Wers hat gehabt, hat Leid.

(48)

## Rechtshandel.

Wer sich euläßt in Prozesse, wer sich euläßt in ein Spiel,  
Jeder muß hier etwas sehen, wenn er was gewinnen will;  
Doch geschieht es auch, daß mancher nichts gewinnt, und setzt doch viel.

(49)

## Kriegerereyen.

Krummes mag man wohl verstehen,  
Krummes aber nicht begehen.

(50)

## Eine reiche Heyrath.

Wer in Ehestand treten will, nimmt ihm meistens vor  
Drein zu treten, ob er kann, durch das goldne Thor.

(51)

## Die graue Treue.

Da man, schon zur Zeit der Alten,  
Keine Treu für grau gehalten:  
Wunderth euch in unsern Tagen,  
Daß sie schon ins Grab getragen?  
Daß nicht Erben nach ihr blieben,  
Drüber ist sich zu betrüben.

(52)

## Auf den Lychnobius.

Lychnobius zählet viel Jahre, viel Wochen,  
Noch lebt er die Woche nicht einigen Tag;  
Er säufet bey Nachte, so viel er vermag,  
Und stecket des Tages im Bette verflochen.

(53)

## Schalksnarren.

Ein Herr, der Narren hält, der thut gar weißlich dran; —  
Weil, was kein Weiser darf, ein Narr ihm sagen kann.

(54)

## Auf den Bibulus.

Es torfelt Bibulus, ist stündlich toll und voll: —  
Der Weg zur Hölle ist breit: er weiß, er trifft ihn wohl.

(55)

## Hofdiener.

Ich weiß nicht, ob ein Hund viel gift,  
Der allen schmeichelt, keinem bißt?  
Ein Diener, der die Aufsicht führet,  
Und Augen nur, nicht Zunge rühret,  
Thut nicht, was seiner Pflicht gebühret.

(56)

## Geistlicher und weltlicher Glaube.

Man merkt, wie gegen Gott der Glaube sich bestellt,  
Nur daraus, wie man Glaub und Treu dem Nächsten hält.



(57)

## Selbsterkenntniß.

Wißt du fremde Fehler zählen; heb an deinen an zu zählen;  
Ist mir recht, dir wird die Weise zu den fremden Fehlern fehlen.

(58)

## Weltgunst.

Die Weltgunst ist ein Meer:  
Darein versinkt, was schwer;  
Was leicht ist, schwimmt daher.

(59)

## Die Zeiten.

Wer sagt mir, ob wir selbst so grundverböste Zeiten  
Verbösern, oder ob die Zeiten uns verleiten?  
Der Tag, daran ein Dieb dem Fenster wird befohlen,  
Hätt ihn wohl nicht gehenkt, hätt er nur nicht gestohlen.

(60)

## Die Gnade.

Das Warm ist Menschen mehr, als Kaltes, angeboren;  
Den Fürsten sey die Güt mehr als die Schärfe erkoren.

(61)

## Die viehische Welt.

Ein rinderner Verstand, und kalberne Geberden,  
Dabey ein wolffisch Sinn, sind bräuchlich iht auf Erden.  
Das Kind versteht sich nicht, als nur auf Stroh und Gras:  
Ein Mensch läuft, rennt und schwigt bloß um den vollen Fraß.  
Ein Kalb scherzt, gaulest, springt, eh es das Messer fühlet:  
Ein Mensch denkt nie an den, der stündlich auf ihn ziele.  
Der Wolf nimmt, was ihm kommt, ist feind dem Bild und Vieh:  
Was Mensch und menschlich ist, ist frey vor Menschen nie.

(62)

## Dank wird bald krank.

Dankbarkeit, du theure Tugend,  
Älterst bald in deiner Jugend:  
Drum macht deine kurze Frist,  
Daß du immer seltsam bist.

(63)

## Weiberverheiß.

Wer einen Kal beym Schwanz und Weiber faßt bey Worten,  
Wie fest er immer hält, hält nichts an beyden Orten.

(64)

## Verdacht.

Argwohn ist ein scheußlich Kind: wenn es in die Welt nur blidt,  
Soll's nicht schaden, ist es werth, daß man es alsbald ersticht.

(65)

## Freunde.

Freunde muß man sich erwählen  
Nur nach wägen, nicht nach zählen.

(66)

## Auf die Kasa.

Einen Trostspruch aus der Bibel hatte Kasa ihr erwischt,  
Daß man ewig dort mit Abram, Isaak und Jakob tischet;  
Freuet sich auf bessere Speisen, als man hier erjagt und fischet.

(67)

## Liebhaber.

Die Liebe treibt ins Elend aus,  
Die, welche sie belohnet.  
Denn der ist nie bey sich zu Haus,  
Der in der Liebsten wohnet.

(68)

## Der versochtene Krieg.

Mars braucht keinen Advocaten,  
Der ihm ausführt seine Thaten.  
Keinem hat er was genommen,  
Wo er nichts bey ihm bekommen;  
Keinem hat er was gestohlen,  
Denn er nahm es unverhohlen;  
Keinen hat er je geschlagen,  
Der sich lieb bey Zeiten jagen;  
Was er von der Straße klaubet,  
Ist gefunden, nicht geraubet;

Haus, Hof, Scheun und Schopf geleeret,  
 Heißt ein Stüde Brodt begehret;  
 Stadt, Land, Mensch und Vieh vernichten,  
 Heißt des Herren Dienst verrichten;  
 Huren, sausen, spielen, fluchen,  
 Heißt dem Muth Erfrischung suchen;  
 Endlich dann zum Teufel fahren,  
 Heißt — den Engeln Müß ersparen.

(69)

### Arzte und Rätke.

Ein Arzt hilft krankem Leib', ein Weiser kranker Zeit.  
 Der erst' ist noch zur Hand, der ander ist gar weit.

(70)

### Geschminkte Weiber.

Damen, die sich gerne schminken,  
 Lassen sich wohl selbst bedünken,  
 Daß Natur an ihren Gaben  
 Müße was versehen haben.  
 Drum wer wählen will, der schaue,  
 Daß er nicht der Farbe traue!

(71)

### Der Hunger.

Wir ist ein Gast bekannt, der dringt durch freches Plagen,  
 Daß ihn sein frommer Wirth soll aus dem Hause jagen:  
 Wenn dieser es nicht thut, wird der nicht eh gestillt,  
 Als bis man Gast und Wirth in Eine Grube füllt.

(72)

### Laster sind zu strafen, Personen sind zu schonen.

Nicht die Personen auszurichten,  
 Die Laster aber zu vernichten,  
 Hat jeder mögen Reime dichten.

(73)

### Auf den Ruhmreich.

Ruhmreich ist ein Tausendkünstler; was er will muß ihm gelingen:  
 Kann er eines, glaub ich alles: über seinen Schatten springen?  
 Oder, ist ihm dieses lieber: pfeifen und zugleich auch singen?

(74)

## Auf den Senecio.

Senecio hat eine Seuche, daran er sterben muß;  
Es ist, wie ich berichtet worden, ein neunzigjährig Fluß.

(75)

## Heutige Sitten.

Wozu soll doch sein Kind ein Vater auferziehen  
Bei so bewandter Zeit? Er darf sich nur bemühen,  
Daß keine Schen sein Sohn und kein Gewissen hat,  
So ist schon alles gut, so wird zu allem Rath.

(76)

## Von der deutschen Poesie.

Was ist ein deutscher Reim? Deutsch kann ja jedermann. —  
Drum ist mir lieb, daß ich auch kann, was jeder kann.

(77)

## Klugheit und Thorheit.

Jeder hat zu Hausgenossen, zwey sich gar nicht gleiche Gäste:  
Einen Doctor, einen Narren; Diese speiset er aufs beste.  
Braucht er nun nicht gute Vorsicht, hält er nicht den Narren ein,  
Wird er öfter als der Doctor an der Thür und Fenster sehn.

(78)

## Fleiß bringt Schweiß, Schweiß bringt Preis.

Jedermann hat gerne Preis;  
Niemand macht ihm gerne Schweiß.  
Wer der Arbeit Mark will nießen,  
Muß ihr Wein zu brechen wissen.

(79)

## Geschkinkte Freundschaft.

Hände küssen, Hüte rücken,  
Kniee beugen, Häupter bücken,  
Worte färben, Rede schmücken,  
Meynst du, daß dich Gaukelen,  
Oder ächte Freundschaft sehn?

(80)

## Lachende Erben.

Die Römer brauchten Weiber, die weineten für Geld.  
Obß nicht mit manchem Erben sich eben so verhält?

(81)

## Gold und Lust.

Der Mensch liebt Gold so sehr,  
Und darf der Lust doch mehr.  
Ein Dieb, der dieß bedenkt,  
Wird selten aufgehenkt.

(82)

## Auf den Crassus.

Crassus hat gar bösen Ruf: aus dem bösen Ruf zu kommen,  
Hat er ärgerß Subenstüd, als das erste, vorgenommen.

(83)

## Hofkünste.

Künste, die bey Hof im Brauch,  
Sagt ich, dünkt mich, leichtlich auch;  
Wollt' erst eine mir nur ein,  
Rehmlich: unverschämt zu seyn.

(84)

## Ein guter Koch, ein guter Rath.

Bey Hofe ist ein guter Koch der allerbeste Rath,  
Er weiß, was seinem Herren schmeckt, und was er gerne hat.  
Er trägt verdecktes Essen auf, und Essen nur zur Schau;  
Geußt Söder auf und Senf daran, die dienlich für den Grau;  
Aufs Bitter streut er Zucker her, das Magre würzt er wohl;  
Dem Herren werden Ohren satt, und ihm der Beutel voll;  
Die Kammer geht zur Küche zu, die Wirthschaft in das Faß;  
Die Kancheley hält Fastenzeit; der lechzend' Untersaß  
Mag laufen, kann er sitzen nicht: die ganze Policcy  
Wird Heuchelen, Betriegercy und Küchenmeistercy.

(85)

## Der Ruchlosen Freudenlied.

Weil das Leben bey uns bleibt, brauchen wir das Leben;  
Kommen wir in Himmel nicht, kommen wir daneben.

(86)

**Armuth und Blindheit.**

Ein blinder Mann ist arm, und blind ein armer Mann:  
 Weil dieser keinen sieht, der keinen sehen kann.

(87)

**Auf den Bloscus.**

Seh ich recht, so scheint es mir,  
 Bloscus sey ein Wunderthier.  
 Augen hat er, keine Stirne,  
 Einen Kopf, und kein Gehirn,  
 Einen Mund, und keine Zunge,  
 Wenig Herzens, viel von Lunge.  
 Kannst du besser sehn, so schon,  
 Ob er Doh ist, oder San.

(88)

**An den Leser.**

Sind dir, Leser, meine Sachen mißgefällig wo gewesen,  
 Kannst du sie am besten strafen, mit dem sauern Nimmerlesen.

## Sinngedichte.

## Drittes Buch.

(1)

## Von meinen Lesern.

So mirs gehet, wie ich will,  
 Wünsch ich Leser nicht zu viel:  
 Denn viel Leser sind viel Richter,  
 Vielen aber taugt kein Dichter.

(2)

## Gott und Krieg.

Was nicht ist, dem ruft Gott zum Seyn und zum Bestehn;  
 Was ist, dem ruft der Krieg zum Nichtseyn, zum Vergehn.

(3)

## Sparsamkeit.

Wenn die Jugend eigen wüßte,  
 Was das Alter haben müßte;  
 Sparte sie die meisten Lüste.

(4)

## Der Tod.

Ich fürchte nicht den Tod, der mich zu nehmen kommt;  
 Ich fürchte mehr den Tod, der mir die Meinen nimmt.

(5)

## Auf den Celer.

Celer lief jüngst aus der Schlacht,  
 Denn es kam ihm schnell zu Sinne,  
 Daß er, würd er umgebracht,  
 Nachmals nicht mehr sechten könne.

(6)

## Wassersucht.

Wassersucht ist schwer zu heilen. Manchmal kommt sie Jungfern an;  
 Diese trägt man auf den Armen, bis sie selber laufen kann.

(7)

## Mittel zum Reichthum.

Wer reich zu werden sucht, muß Zeit und Ort betrachten,  
Und lernen Geld und Gut bald viel, bald wenig achten.

(8)

## Verleumder.

Ich kenn ein höllisch Volk, die Brüder der Erinnen,  
Ein Volk von süßer Zung und von vergifteten Sinnen,  
Das zwischen Mund und Herz, das zwischen Wort und That,  
Solch einen engen Raum, wie Ost von Westen, hat.  
Es lobt mich ins Gesicht, es schändet mich im Rücken,  
Es will durch meine Schmach sein eigen Lafter schmücken,  
Es sehnet sich empor, verachtet alle Welt,  
Und hat genug an dem, daß es ihm selbst gefällt.  
Was ist mit dem zu thun? Sonst will ich nichts ihm fluchen,  
Als daß sein falsches Maul mag einen Stand sich suchen,  
Wo sonst aus hohler Tief ein fauler Athem zeucht,  
Der auf die Ferseu zielt und in die Nase treucht.

(9)

## Vereinigung zwischen Jupiter und Mars.

Es that mir jüngst ein Freund vom Helikon zu wissen,  
Daß Jupiter mit Mars wollt' einen Frieden schließen,  
Wenn Mars hinfort nicht mehr bey seinen Lebenstagen,  
Nach Himmel und nach dem, was himmlisch ist, will fragen:  
Will Jupiter dahin sich bindlich dann erklären,  
Dem Mars, noch nebst der Welt, die Hölle zu gewähren.

(10)

## Regimentswetter.

*Principes sunt Dii, non quidem altitonantes, sed imitonantes.*

Wer nicht glaubt, daß Obrigkeiten  
Billig sind und heißen Götter,  
Der hab Acht bey diesen Zeiten,  
Was sie machen für ein Wetter.

(11)

## Kreuz.

So böß ist schwerlich was, es ist zu etwas gut:  
Das Kreuze plagt den Leib, und bessert doch den Muth.



(12)

Geduld.

Leichter tråget, was er tråget,  
Wer Geduld zur Bürde leget.

(13)

Von dem Canus.

Canus baut ein neues Haus; baut ihm auch ein Grab. Mich deucht,  
Daß er an das Weichen denkt, aber doch nicht gerne weicht.

(14)

Liebesarzneyen.

Mäßig und geschäftig leben,  
Heißt der Liebe Gift eingeben.

(15)

Die hoffärtige und übersichtige Welt.

Die Welt acht unsrer nichts; wir achten ihrer viel.  
Ein Narr liebt den, der ihn nicht wieder lieben will.

(16)

Der Spiegel.

Der Spiegel ist ein Maler, im Malen ganz vollkommen;  
Der aber sein Gemälde stets mit sich weggenommen.

(17)

Listige Anschläge.

Weißt du, was ein Anschlag heißt? —  
„Wenn man weißlich sich beleiht,  
„Seinem Feind, eh er's wird innen,  
„Schand und Schaden anzuspinnen —“  
Rein; es ist was bessres noch,  
Gilt auch noch einmal so hoch:  
Stehlen heißt es Rüh und Pferde,  
Daß es niemand innen werde.

(18)

Lingua praecurrit mentem.

Wenn für den Mann das Weib in einer Handlung spricht,  
Sagt, übereilet da den Sinn die Zunge nicht?

(19)

Redlicher Leute Schelten gilt vor loser Leute Loben.

Wenn mir ein Böser gut, ein Guter böse will,  
So acht ich Gutes nichts, hingegen Böses viel.

(20)

Redlichkeit.

Weil die Ehr und Redlichkeit  
Weicht und fleucht aus unsrer Zeit,  
Weiß ich nicht, was drinnen sehr  
Frommer Mann mehr nütze wär.

(21)

Schlaf.

Es fißt der Schlaf am Hoss, hat einen guten Handel;  
Sein ist der halbe Theil von unserm ganzen Wandel.

(22)

Träume.

Aus Nichts hat der ihm was gemacht,  
Der Träume, welche Nichts sind, acht.

(23)

Glückseligkeit.

Was macht die Menschen arg? Was hat viel Volk empöret?  
Was hat manch Land geschwächt? Was hat manch Reich zerstöret?  
Das, was die ganze Welt doch ißt und alle Zeit  
Von Herzen wünscht und sucht: des Glückes Seligkeit.

(24)

Ehestand des Herzens und der Zunge.

Das Herz und Zung ist wie vermählt,  
Die zeugen Kinder ungezählt;  
Wenn beide nun nicht eines sind,  
Wird jedes Wort ein Hurenkind.

(25)

Der gesegnete Krieg.

Mars ist nicht ganz verflucht; Mars ist nicht ganz zu ächten,  
Wie manchem dünkt. Er ist der Same der Gerechten;

Nach Brodte geht er nicht. Er kann nach Brodte reiten,  
Und muß wohl noch dazu das Fleisch das Brodt begleiten.

(26)

Allengefallenheit.

Daß er gefalle jedermann  
Geht schwerlich, glaub ich, jedem an,  
Als dem, bey dem hat gleichen Preis  
Gott, Teufel, Recht, Krumm, Schwarz und Weiß.

(27)

Weiber.

Wer ohne Weiber könnte seyn, wär' frey von vielerley Beschwerden;  
Wer ohne Weiber wolte seyn, wär' aber nicht viel nütz auf Erden.

(28)

Regimentsverständige.

Es ist ein Volk, das heißt Statisten,  
Ist von Verstand und scharfen Listern,  
Doch meynen viel, es seyn nicht Christen.

(29)

Fremdes Gut.

So ist's mit uns bewandt:  
Was in der fremden Hand,  
Das will uns mehr vergnügen;  
Und unser's will nicht tügen.  
Was uns das Glück giebt,  
Hat andern auch beliebt.

(30)

Anzahl der Freunde.

Wer viel Freunde rühmt zu haben, muß gar wenig Sinnen zählen;  
Einen Freund zu finden, pflegen alle Sinnen oft zu fehlen.

(31)

Auf die Elsa.

Dies und jenes schneidt man auf von der Hochzeit ersten Nacht;  
Nicht, sagt Elsa, schreckt es nicht, werde brünstig nur gemacht,  
Unter Augen dem zu gehn, was zulezt mir kommen soll;  
Wer, was ihm verordnet ist, fliehen will, der thut nicht wohl.

(32)

## Lügen und Lügen sagen.

Ein Frommer hütet sich, daß er nicht leichtlich lüge;  
Ein Weiser, daß er sich mit Lügen nicht betriege.

(33)

## Des Mars Treue.

Niemand wag es, und verneine,  
Daß es Mars nicht treulich meyne,  
Weil er niemals Winters halben  
Weichet, wie die falschen Schwalben,  
Sondern bleibt auf unsrer Erde,  
Weil noch währt Geld, Brodt, Rüh, Pferde.

(34)

## Thätigkeit.

Wer nimmer nichts versucht, der weiß nicht, was er kann.  
Die Uebung wirkt uns aus; Versuch der führt uns an.

(35)

## Frommer Herr, schlimme Diener.

Ist gleich ein Herr gerecht,  
Ist aber arg sein Knecht;  
So wird der Herr doch ungerecht,  
Dieweil er hägt den argen Knecht.

(36)

## Lobspredher.

Meistens lobt man alle Fürsten, wie sie leben, weil sie leben.  
Sind es dann nicht Heucheleien? Nein, es ist gar recht und eben,  
Daß man ihre Laster theils nicht verhaßter etwan macht,  
Daß man sie erinnert theils wo sie sonst nicht drauf gedacht.  
Auf die Weise kann man Pillen, die sonst allzubitter schmecken,  
Scheinlich machen und vergolden, und die Pflicht ins Lob verstecken.

(37)

## Redlichkeit.

Wer gar zu bieder ist, bleibt zwar ein redlich Mann,  
Bleibt aber, wo er ist, kümmt selten höher an.

(38)

**Beyspiele.**

Willst du Fürsten Regeln geben,  
Gieb der andern Fürsten Leben.  
Heb sie über Böß' empor,  
Zeuch nicht ihnen Befehre vor.

(39)

**Gewinn und Besitz.**

Wer den Beutel hat verloren, mag den Weg zurücke messen:  
Schwer ist neuer zu erwerben; alter ist nicht zu vergessen.

(40)

**Mann und Weib.**

Die Weiber sind die Monden, die Männer sind die Sonne;  
Von diesen haben jene Ruh, Ehre, Wärme, Sonne.  
Die Sonn beherrscht den Tag, der Mond beherrscht die Nacht;  
Bei Nacht hat das Weib, der Mann bei Tage Macht.

(41)

**Ein hölzernes Pferd.**

In der Argiver langem Weiberkriege,  
Halt lechlich noch ein hölzern Pferd zum Siege.  
Was gilt's, ob Krieg ist auch nicht wahren werde,  
Bis sonst kein Pferd mehr bleibt, als Kinderpferde?

(42)

**Vom Lividus.**

Lividus ist tödtlich krank. Will er leben, soll er baden —  
Aus den Thränen, die er goß über eines andern Schaden.

(43)

**Gerechtigkeit des Neides.**

Keine Straf ist ausgesehet  
Auf des Neides Gift;  
Denn er ist zu aller Zeit  
Selbst so voll Gerechtigkeit,  
Daß er glücklich trifft,  
Und sich durch sich selbst verleheth.

(44)

**Güter des Gemüths.**

Wer ihm Güter handeln will, der erhandle solchen Grund,  
Den kein Brand, kein Raub verderbt, weil er im Gemüthe stund.

(45)

**Auf den Fugipes.**

Fugipes sollt ich treten  
In die Schlacht; da wollt' er beten,  
Sprach: Mein Gott, ach mache mir,  
Wie dort David rühmt von dir,  
Hirschenfuß; ja, führ mich ehe  
Weit von hinnen in die Höhe!

(46)

**Der Bauch hat nicht Ohren.**

Der Bauch hat kein Gehöre? Das ist zu viel gesprochen.  
Lucinens Bauch hat Ohren; erwarte nur zehn Wochen.

(47)

**Hosedonner.**

Der Donner, den der Hosenhimmel schickt,  
Triffst, ehe man es merkt, daß er geblickt.

(48)

**Ein Verleumder.**

Falsus ist ein guter Redner, jedes Wort ist eine Blume  
Von Verleumdung andrer Leute, und von stolzem Eigenruhme.

(49)

**Festemacher.**

Fürs Vaterland sein Blut vergießen,  
Hat man sich sonst mit Ruhm beflissen.  
Das Blut dem Vaterlande sparen,  
Ist ist ein Ruhm in unsern Jahren.

(50)

**Lob.**

Ein sonderß Lob ist dieß, daß einer Lobens werth,  
Auf bloßes Lob nicht sieht, und Lobens nicht begehrt.

(51)

Auf die Birnula.

Es achtet Birnula nichts in der Welt so sehr,  
Wie billig, als die Zucht und angeborne Ehr:  
Damit sie nicht mit Racht ihr etwan werd entnommen,  
So hat sie nächst ein Freund von ihr geschenkt bekommen.

(52)

Auf den Weil.

Weil, man nennt dich einen Ochsen; dich gefällt dir schwerlich halb.  
Ochse kannst du künftig heißen; bleib nur iho noch ein Kalb.

(53)

Die englische Tracht.

Die Jungfern, die das geile Rund,  
Das zu der Wollust legt den Grund,  
Ans Licht so schamlos stellen aus,  
Die sind ein rechtes Ballenhaus,  
Wo stets der Ballen liegen viel,  
Und warten, ob man spielen will.

(54)

Sich hüten.

Soll der Mensch ihm selbst verhüten, was ihm kann Gefahr erregen,  
Ruh er sich bloß auf das Hüten, sonst auf kein Geschäfte legen.

(55)

Der Weg zu Gunsten.

Willst du, daß man dich bey uns wohl verehrt, und dein gedanke?  
Stelle Gastereyen an, sprich stets ja, und gieb Geschenke.

(56)

Vormiß.

Du, der du um mich dich kümmerst, säumst zu kümmern dich um dich:  
Kümmre dich um dich zum ersten; bleibt dir Zeit, alsdann um mich.

(57)

Auf den Morus.

Morus kam nach Hofe schmausen.  
Ohne Wissen, ohne Grausen  
Fraß er viel von einem Raben,  
Den sie ihm zum Poffen gaben.

Besser, daß ich dich verzehre,  
 Als daß ich dein Grabmahl wäre:  
 Sprach er. Daß es was bedeute,  
 Sagen aber alle Leute.

(58)

### Auf die Pigritta.

Pigritta brauchet gerne Ruh; wie so? Sie hat vernommen,  
 Der Mensch sey nur in diese Welt wie in ein Gasthaus kommen.

(59)

### Der Argwohn.

Dieses kann man zwar wohl thun, daß man leichtlich niemand traue:  
 Nur daß nicht, daß man nicht trau, leichtlich jemand an uns schaue.

(60)

### Auf den Zeit.

Einem andern abgeliebet,  
 Einem andern abgediebet,  
 Einem andern abgelogen,  
 Einem andern abbetrogen,  
 Einem andern abgeeidet,  
 Einem andern abgefreidet,  
 Weib, Geld, Gut, Vieh, Hülle, Fülle,  
 Und was sonst erwarb sein Wille,  
 Diese seine schöne Habe  
 Kennet Zeit des Herren Gabe,  
 Will von solchem Gottbescheren  
 Sich mit Gott und Ehren nähren.

(61)

### Der alten Deutschen Schrift.

Der Deutschen ihr Papier  
 War ihres Feindes Leder;  
 Der Degen war die Feder,  
 Mit Blute schrieb man hier.

(62)

### Von einem Spiegel.

Heimlichkeiten großer Leute soll man, wie sich ziemt, verschweigen:  
 Deiner Schönheit schön Geheimniß will der Spiegel auch nicht zeigen;  
 Daß er sey bey Hof gewesen, Formiruta, dünkt mich eigen.



(63)

**Soldatenfreyheit.**

Läßt man euch denn, ihr Soldaten,  
Frey dahingehn alle Thaten?  
Sündern, die da sterben sollen,  
Thut man, was sie haben wollen.

(64)

**Auf den Möchus.**

Möchus ist ein milder Mann außer Haus, und karg im Bette:  
Seine Frau lernt diese Kunst, treibt sie mit ihm in die Bette.

(65)

**Der Sacer Gewohnheit.**

Oh Jungfer mocht und Junggeselle sich weiland bey den Saceren paaren,  
Ruht' eines vor des andern Stärke durch einen sondern Kampf erfahren;  
Wer überwand, war Herr im Hause. Bey uns begehren, nicht aus Stärke,  
Die Weiber Vorzug, Herrschaft, Ehre; nein, sondern weil sie schwache Werke.

(66)

**Wunderwerk.**

Ein Soldat kann durch Verzehren  
Sich ernähren!  
Und ein Landmann durch Erwerben  
Ruß verderben!

(67)

**Von dem Nummosus und Bibosus.**

Da Nummosus sterben sollte, lief er auf den Obersöller;  
Da Bibosus sterben sollte, lief er in den tiefen Keller;  
Doch den schwarzen Knochenmann hielt nicht auf noch Hoch noch Tief,  
Daß er beiden nicht hinnach, bis er sie erschafte, lief.

(68)

**Reime.**

Ich pflege viel zu reimen; doch hab ich nie getraut,  
Was bessers je zu reimen, als Bräutigam auf Braut,  
Als Leichen in das Grab, als guten Wein in Ragen,  
Als Gold in meinen Sack, als Leben und Behagen,  
Als Seligkeit auf Tod; — — Was darf ich mehrers sagen?

(69)

Rath.

Da, wo man Rath nicht hört, wo Rath nicht Folge hat,  
 Allda ist gar kein Rath der allerbeste Rath.

(70)

Auf den Paul.

Paul ist fleißig, mich zu fragen;  
 Ich verdrüssig, was zu sagen:  
 Denn mit allem meinem Sagen  
 Stilt sich nimmer doch sein Fragen.

(71)

Ehemunsch.

Spanne meinen schwachen Mann, spann ihn aus, o Himmel, doch!  
 Seufzet Moeris; und ihr Mann: Himmel, ach, zerbrich mein Joch!

(72)

Wer Nüchliches mit Lustigem vermengt, der triffst.

Wer Ruh und wer Ergeß recht scheidet und recht mengt,  
 Verdienet, daß man ihn mit Lob und Ruhm beschenkt.  
 Lobt Passerillen, lobt! Zum Ruh ist ihr der Mann,  
 Der Nachbar zum Ergeß, und wer nur immer kann.

(73)

Wein.

Willst du eine Lust dir kaufen, kauf ein Faß voll guten Wein,  
 Bitt ein Duzend gute Brüder: Ach, was werden Narren seyn!

(74)

Fürsprecher.

Männer, die durch Reden reich  
 Werden, sind den Vögeln gleich;  
 Tragen sich zu ihrer Ruh  
 Ein Gebäud im Munde zu.

(75)

Freundschaft.

Wo Ruh sich nicht erzeigt, wo kein Gewinn sich weist,  
 Ist Freundschaft nicht daheim, ist über Land gereist.

(76)

Eine ausgeübte Sache.

Von Sachen, die nicht vor sind wo schon ausgeübet,  
Nimmt keine Simon an, wie viel man ihm gleich giebet.  
Mich dünkt, (es ist nicht weit, bis daß er Hochzeit mache,)  
Die Braut die bring ihm auch ein ausgeübte Sache.

(77)

Höflichkeit.

Was Höflichkeit versprochen,  
Darauf ist nicht zu pochen;  
Sie machet keine Pflicht;  
Ihr Band das bindet nicht.

(78)

Schönheit.

Schönheit ist ein Vogelkeim, jeder hängt gerne dran,  
Wer nur fliehet, wer nur schleicht, wer nur manchmal kriechen kann.

(79)

Der Mittelstand.

Wer ruhig sitzen will, der sitze nicht beim Giebel;  
Wo Schwindel folgt und Fall, daselbstens sitzt sichs übel.

(80)

Unterschied zwischen Jungfrau, und junge Frau.

Es wird, was junge Frau und Jungfrau, leicht erkannt;  
Denn dieses Wort ist ganz, und jenes ist getraut.

(81)

Auf die Venerilla.

Venerilla hasset Scherz,  
Was sie meynt, das ist ihr Herz.  
Wer an ihr was suchen will,  
Such und säume nicht zu viel.  
Wer nichts sagt und viel doch thut,  
Ist für Venerilla gut.

(82)

Asche und Kohle.

Asch und Kohle sind Geschwister; Holz ist Mutter; Vater Feuer;  
Asch ist Schwester, Kohle Bruder: beide sind es Ungeheuer:

Denn der Vater wie die Mutter ist alsbald durchaus verloren,  
Wenn der Sohn und seine Schwester werden zu der Welt geboren.  
Doch zur Rache kömmt der Wirbel, treibt die Tochter schnell davon,  
Und des Vaters Bruder kömmt und vernichtet auch den Sohn.

(83)

## Verstand und Zustand.

Verstand, den jeder hat, hält jeder lieb und werth;  
Der Zustand, den er hat, wird anders stets begehrt,  
Da jener, wie mich dünkt, doch mehr als der, verkehrt.

(84)

## Galgenstrafe.

Ist recht, daß man die Münze mit Münze wieder zahlt',  
Stiehlt den mit Recht ein Rabe, der wie ein Rabe stahl.

(85)

## An einen Sternfreund.

Sieh nicht am Himmel erst, wie vielen Jammer  
Mars stiften wird. Sieh nur — in deine Kammer.

(86)

## Fürstenliebe.

Große Herren lieben die, denen sie viel Wohlthat gaben,  
Lieben selten die um sie sich gleich wohl verdienet haben:  
Wollen, daß man ihre Güte solle stets mit Pflicht empfinden,  
Wollen sich für fremdes Gute selbst hingegen nicht verbinden.

(87)

## Hausstand.

Viel erdulden, nichts verachten;  
Schaden leiden, doch nicht rechten;  
Andre füllen, sich entleeren;  
Lohnen, doch den Dienst entbehren;  
Immer geben, nimmer nehmen;  
Nimmer lachen, immer grämen;  
Herrschen, gleichwohl dienen müssen;  
Viel verwenden, nichts genießen;  
Wenig haben, ofte geben;  
Selbsten fallen, andre heben;

Kommt man bey so viel Geschäften  
Dann von Gut, Blut, Mark und Kräften,  
Wie der alte Hund den Knüttel,  
Tulden den Rebellentitel;  
Das ist unser Hausstand heute.  
Lobt ihn doch, ihr lieben Leute!

(88)

Beginnen.

Fang alles an mit Wohlbedacht; fähr alles mit Bestand:  
Was drüber dir begegnen mag, da nimm Geduld zur Hand.

(89)

Schulden.

Wer Schuld mit Schulden zahlt, thut selten alles gut;  
Dem lehten, der ihm leiht, dem zahlt er mit dem Gut.

(90)

Hiobs Weib.

Als der Satan gieng von Hiob, ist sein Anwalt dennoch blieben,  
Hiobs Weib; er hätte nimmer einen bessern aufgetrieben.

(91)

Auf Jungfer Pachtlied.

Cupinuda klagt gar schön  
Ueber Vater Adams Fall:  
„Welch ein Jammer überall!  
„Niemand darf mehr naßend gehn!“

(92)

Religion.

Daß man mag in Haß und Reid wider seinen Nächsten leben,  
Soll uns die Religion einen schönen Mantel geben?  
Ehr mir Gott Religion, die zwar rein und heilig gläubet,  
Immer aber Haß und Reid wider ihren Nächsten treibet!

(93)

Die Kunst.

Wo hat die Kunst ihr Haus? Das Haus der Kunst ist rund;  
Steht allenthalben so, daß Sonne drüber stund.

(94)

## Von meinem Buche.

Will der mein Buch nicht lieben,  
Der Besseres geschrieben;  
Will der mein Buch vernichten,  
Der Mehrers konnte dichten:  
So laß ich es geschehen!  
Doch wird man auch wohl sehen,  
Daß mancher etwas Ärgers  
Geschrieben, mancher Rärgers.

## Sinngedichte.

## Viertes Buch.

(1)

## Reimdichterey.

Wenn ich Reime wo geschrieben,  
 Schrieb ich mir sie, mich zu üben.  
 Wenn sie andern wo belieben,  
 Sind sie andern auch geschrieben.

(2)

## Auf die Plausilla.

Plausilla trägt sich hoch, dieweil sie etwas schön.  
 Wie würde sie so hoch, wär sie nur ehrlich, gehn!

(3)

## Auf den Klepax.

Klepax legt sich nie ungestohlen nieder;  
 Was er Reichen stiehlt, giebt er Armen wieder.  
 Gott wird reichen Lohn ihm hingegen geben,  
 Daß er hoch erhöht wird in Ketten schweben.

(4)

## Gezwungene Soldaten.

Wer seufzend zeucht in Krieg, ist kein gar gut Soldat:  
 Was dünkt dich nun von dem, den man gezwungen hat?

(5)

## Auf die Corinna.

Corinna hat den Mann zwey Jahr lang nicht gesehen;  
 Und brachte doch ein Kind? — Durch Wechsel ist's gesehen.

(6)

## Trinkkunst.

Ber einen guten Trunk vernag, hat der denn einen Ruhm?  
 Ja, wenn er trinkt, daß doch Vernunft behält das Meistertum.

Bei Hofe nützt ein solcher Kopf, der also trinken kann,  
Daß er entdeckt, sich selbst nicht, vielmehr den fremden Mann.

(7)

### Die Welt und der Kaften Noah.

Des Noah Wunderschiff ist ähnlich unsre Welt,  
Weil sie mehr wilde Thier als Menschen in sich hält.

(8)

### Inngfernthränen.

Ein Wasser ist mir kund, das den, der drein nur blickt,  
Mehr als der stärkste Wein in Unvernunft verzüßt:  
Der Liebsten Thränen finds, die oft den klügsten Mann  
Bethören, daß er Schwarz von Weiß nicht sondern kann.

(9)

### Hofhunde.

Heuchler und Hunde besetzen die Teller;  
Jene sind Schmeichler und diese sind Veller;  
Diese bewahren, bey denen sie zehren;  
Jene verzehren die, welche sie nähren.

(10)

### Das Schwerdt.

Ohn Ursach sollen wir nie zuden unsern Degen,  
Ohn Ehre sollen wir ihn drauf nie niederlegen.

(11)

### Auf den Scävus.

Scävus wird mit Ewigkeit immer in die Wette leben:  
Tugend wird das Alter nicht, Bosheit wird ihm solches geben.

(12)

### Rechtserlernung.

Wenn einer will das Recht studiren,  
Muß er fünf Jahre dran verlieren:  
Das Recht, das Krieg ist eingeführet,  
Wird in fünf Tagen austudiret.



(13)

Auf einen Hörnerträger.

Der Lieb ist nichts zu schwer, pflegt Corniger zu sagen:  
Drum ist ihm auch nicht schwer aus Liebe Hörner tragen.

(14)

Der Mann des Weibes Haupt.

Der Mann ist seines Weibes Haupt.  
Wer weiß ob Birna solches glaubt?  
Sie spricht: Was solln zwey Häupter mir?  
Ich wär ja sonst ein Wunderthier.

(15)

Degen und Schild.

Welch Waffen hat mehr Ruh, der Degen oder Schild? —  
Frag erst, ob Schützen mehr, ob mehr Verlehen gilt? —  
Verlehen dämpft den Feind, und Schützen sichert mich. —  
Ist Feind gedämpft, wer ist dann sicherer als ich?

(16)

Die Worte gelten, wie Geld.

Worte gelten in der Welt  
Biel und wenig, wie das Geld:  
Was vor Zeiten schelmisch hieß,  
Heißet ehrlich, bringt Genieß.

(17)

Auf die Flora.

Flora wünschet, daß ihr Mann sich mit einer andern paare.  
Dieses thut nicht jedes Weib. — Stille nur! sie meynt die Baare.

(18)

Gesundheit.

Wer am Leibe von Gebrechen, im Gemüth von Lüsten frey,  
Dieser kann sich billig rühmen, daß er ein Gesunder sey.

(19)

Keuschheit.

Keuschheit ist ein Vassam, Weiber sind ein Glas:  
Jener ist sehr köstlich, gar gebrechlich das.

(20)

## Von dem Silvus.

Albinus saß voll Muth mit Singen und mit Lachen;  
Da Silvus dieses sah, sprach er: du hast gut machen,  
Du nimmst das dritte Weib; die erste die mir lebt,  
Die hat auch noch nicht Lust, daß man sie mir begräbt.

(21)

## Gewissenhafter Krieg.

Mars ist ein Gewissensmann,  
Nimmt sich sehr der Menschheit an:  
Schlägt er Menschen häufig nieder,  
Zeugt er Menschen häufig wieder.

(22)

## Auf den Furvus.

Furvus denkt sich groß zu bauen; legt den Grund von solchen Stücken,  
Die er andern durch Verleumdern weggezogen hinterm Rücken.

(23)

## Einfalt und List.

Da Lamm und Fuchs nach Hofe kam,  
Geschah es, daß man beide nahm;  
Den Fuchs, der nachmals oben saß,  
Das Lamm, davon ein jeder fraß.

(24)

## Fröhlicher Tod.

Es ist ein fröhlich Ding um aller Menschen Sterben:  
Es freuen sich darauf die gerne reichen Erben,  
Die Priester freuen sich, das Opfer zu genießen,  
Die Würmer freuen sich an einem guten Bissen,  
Die Engel freuen sich, die Seelen heimzuführen,  
Der Teufel freuet sich, im Fall sie ihn gebühren.

(25)

## Von Morus.

Morus war in hohen Ehren, wagte was er hatt' auf Ehr.  
Als er alles nun verprachtet, als er nichts sonst hatte mehr,  
Wollt' er Ehre selbst verpfänden: hatte nirgend kein Gehör.

(26)

## Auf den Quadruncus.

Quadruncus sticht sehr oft gelehrte Männer an.  
Schon hieraus hör ich es, daß er gewiß nichts kann.

(27)

## Würde.

Der centnerschweren Bürde  
Von Hoheit und von Würde  
Wird ämfig nachgetrachtet.  
Die Last wird nicht geachtet. —  
O! drunter nicht zu schweißen,  
Nur weich darauf zu sitzen,  
Zu sorgen nicht, zu prangen,  
Darauf ist's angefangen!

(28)

## Auf die Prisca.

Prisca pflegt, nach alter Art, küssen Mundes stets zu seyn,  
Saget nur: ich weiß es nicht; saget: ja, und saget: nein.  
Weißt du, was dahinter steckt? Weil sie zu verhandeln siehet,  
Fürchtet sie, daß nicht dem Kleeblatt ihrer Zähn ein Blatt entgehet.

(29)

## Auf den Grittus.

Grittus sollte Hochzeit machen, und es kam was anders drein;  
Denn er lud ihm unversehens, rathet was? — Gevattern ein.

(30)

## Wer auf viel zu sehen, kann's leicht versehen.

Portia giebt Antwort drum,  
Daß sie aus dem Mann nichts macht:  
„Geht man erst mit vielen um,  
„Sieht man nicht auf Eines Aht.“

(31)

## Täglicher Tod.

Weil ihr Priester, daß man täglich sterben solle, Lehren gebet,  
Sterb ich täglich, sagte Nopjus, alldieweil mein Weib mir lebet.

(32)

## Die Pasiphae.

Freundinn des Oxfen, Pasiphae, höre,  
 Wie man dir bößlich stahl weiland die Ehre!  
 Ueblich ist heute noch: artige Kinder  
 Wählen zu Männern, bald Esel, bald Kinder.

(33)

## Ein unbescheidnes Weib.

In des Unglücks Rod hat sich der gekleidet,  
 Der ihm nahm ein Weib, das Vernunft nicht leidet.

(34)

## Jungferschaft.

Jungferschaft die ist ein Garten, Jungfern sind die Blumen drinnen;  
 Manche giebt für Bienen Honig, manche giebet Gift für Spinnen.

(35)

## Auf den Ubus.

Als Ubus Morgens früh wollt' aus nach Weine gehen,  
 Da fand er diesen Spruch an seiner Thüre stehen:  
 Es steht dieß Hans in Gottes Hand,  
 Versoffen ist und nicht verbrannt.

(36)

## Die schamhaftige Zeit.

Sie sey sonst wie sie will die Zeit,  
 So liebt sie doch Verschämlichkeit:  
 Sie kann die Wahrheit nackt nicht leiden,  
 Drum ist sie ämfig, sie zu kleiden.

(37)

## Auf den Brennus.

Brennus dienet keinem Herrn, hat ihm selbst zu befehlen;  
 Und man will ihm seinen Herrn dennoch zu den Narren zählen.

(38)

## Weiberhüter.

Ohne Roth wird die bewacht,  
 Die auf Unzucht nie gedacht.

Nur vergebens wird bewacht,  
Die auf Ungucht hat gedacht.

(39)

### Merzte und Poesen.

Dich, Apollo, ruft der Arzt, dich, Apollo, ruft der Dichter;  
Wem du vor erscheinen sollst, darf es einen rechten Richter. —  
O der Arzt ist auch ein Dichter, macht die Krankheit oftmals arg,  
Daß der Kranke, der genesen, sey zum Schenken minder larg.  
Was er gräßlich oft versah, that allein der Krankheit Stärke,  
Wo er aber gar nichts half, that er wahre Wunderwerke.  
Hat, Apollo, dieser Dichter dich gerufen, komme bald.  
Jener hat nichts zu versäumen, Krankheit aber braucht Gewalt.

(40)

### Auf den Varill.

In Klugheit ist er Narr, in Narrheit ist er klug:  
Ein Kluger und ein Narr hat am Varill genug.

(41)

### Die Tügen.

Daß mehr als Hurerey  
Das Lügen Sünde sey,  
Ist wahr; denn dieses fuhr  
Stets wider die Natur,  
Und das pflegt insgemein  
Naturgemäß zu seyn.

(42)

### Verständiger Krieg.

Um klug und wirthlich Volk scheint Mars sich zu bemühen:  
Er wirbt die Jungen ipt in Schulen und bey Rühen.

(43)

### Auf den Brutus.

Brutus zog mit vollem Beutel, daß er Wissenschaften lerne;  
Nun auch wieder; und was wußt er? — daß sein Geld blieb in der Ferne.

(44)

### Verleumder.

Die Rüden singen erst, bevor sie einen stechen;  
Verleumder lästern drauß, indem sie lieblich sprechen.

(45)

## Auf die männliche Pirofa.

Wie daß Pirofa denn noch keinen haben kann? —  
Ein Mann bedarf ein Weib; ein Mann darf keinen Mann.

(46)

## Achtmonathliche Geburt.

Im achten Mouden bracht ein Kind Sirona; und die Leute zählen?  
Weil Buch sie selbst gehalten hat, so frag auch sie; ihr wird nichts fehlen.

(47)

## Auf den Trullus.

Trullus zeucht sich aus dem Kriege, will nicht länger Wache stehn;  
Nimmt ein Weib; wird, will ich glauben, Wachestehen nicht entgehn.

(48)

## Auf den Picus.

Picus nahm die dritte Frau, immer eine von den Alten:  
Wollte, meyn ich, ein Spital, schwerlich einen Eßstand halten.

(49)

## Auf den Fulus.

Fulus soll mit seinem Feinde, wie man sagt, den Degen messen;  
Spricht, er hätte diese Kunst vor gelernt und ist vergessen.

(50)

## Ein Trost.

Eine Fürstinn starbe noch in bester Jugend,  
War am Stande Fürstinn, Fürstinn auch an Tugend.  
Jeder der sie kannte, obß gleich nichts gegosten,  
Hat des Todes Raubsucht dennoch sehr geschosten.  
Einer klagte weinend, daß er fast zerfloße:  
Ach sie ist gefallen, Babylon, die große!

(51)

## Ein Rath wie der Feind zu schlagen.

Man hat den Feind außs Haupt geschlagen;  
Doch Fuß hat Haupt hinweg getragen:  
Man schlag ihn, rath ich, auf den Fuß,  
Damit er liegen bleiben muß.

(52)

## Auf den Vanus.

Vanus wird zu schön gestraft, der es doch zu grob verschuldet:  
Seine Straf ist eine Frau, zwar voll Runzeln, doch verguldet.

(53)

## Des Bardus Traum.

Bardus träumt, er wär ein Pfarr,  
Wachend war er sonst ein Narr;  
Ob ihm träumt, er wär ein Narr,  
Wird er wachend doch kein Pfarr.

(54)

## Auf die Casca.

Casca ist so teuflisch böß', und ihr Mann spricht doch: mein Schatz?  
Wisse nur, der Teufel hat gern bey alten Schätzen Platz.

(55)

## Haus und Grette.

Hansen dienet keine Magd,  
Außer seiner alten Grette;  
Weil es keine mit ihm wagt,  
Die sich scheut vor Kindesnöthen.

(56)

## An das Frauenvolk.

Lieben Weiber, laßt mir zu, daß ich sag, ihr seid wie Rüße;  
Diesen ist in zarte Haut eingehüllt des Kernes Süße,  
Drauf folgt ein gar harter Schild, und zulezt die bittre Schäl;  
So seid ihr, ihr Weiber, auch meistens, doch nicht allzumal:  
Weil ihr Jungfern seid und bleibt, seid ihr gar von linden Sitten;  
Wenn ihr Weiber worden seid, muß man schlagen oder bitten,  
Daß die Herrschaft Männern bleibt; wenn sich Schmutz und Alter weist,  
O wie bitter wird es dem, der mit euch sich schwärzt und beißt.

(57)

## Die Thais.

Thais sagt, daß ihres Liebsten Bildniß sie im Herzen trage;  
Nurterm Herzen, will ich glauben; denn so sagt gemeine Sage.

(58)

**Weiberschmuck.**

Der Schmuck der zarten Frauen steht nicht im Haare Flechten. —  
Drum lassen sie sie fliegen zur linken und zur rechten.

(59)

**Auf den Porus.**

Porus setzt für gute Freunde mancherley Gesundheit ein,  
Bald in Biere, bald in Weine, bald in starkem Brantewein.  
Als er seine nun verloren, fiel er in die tiefsten Sorgen;  
Keiner wollt ihm eine schenken, noch verlaufen, noch auch borgen.

(60)

**Auf Simpeln.**

Simpel ist des Weibes Weib,  
Sie ist ihres Mannes Mann:  
Zweifelt nun wohl jemand drau,  
Daß zwey machen Einen Leib?

(61)

**Hofleute.**

Der zu Hause sog die Klauen, will bey Hofe weiblich prassen;  
Die noch wieder hungern werden, muß man sich nur füllen lassen.

(62)

**Kranzosenfolge.**

Narrenkappen samt den Schellen, wenn ich ein Franzose wär,  
Wollt' ich tragen; denn die Deutschen giengen stracks wie ich einher.

(63)

**Die tapfere Wahrheit.**

Ein tapfrer Heldenmuth ist besser nicht zu kennen,  
Als wenn man sich nicht scheut, schwarz schwarz, weiß weiß zu nennen,  
Und keinen Umschweif braucht und keinen Mantel nimmt,  
Und allem gegengeht, was nicht mit Wahrheit stimmt.

(64)

**Hofdiener.**

Des Fürsten Diener sind also, wie sie der Herr will haben;  
Sie arten sich nach seiner Art, sind Affen seiner Gaben.



(65)

## Von dem Bravus.

Es schrieb ihm Bravus an sein Haus:  
 Hier geh nichts Böses ein und aus.  
 Ich weiß nicht, soll sein Wunsch bestehn,  
 Wo Bravus aus und ein wird gehn?

(66)

## Auf den Spurrus.

Spurrus schenket guten Freunden; merkt's ihr Freunde! wie ein Schwein,  
 Dem man giebt um Spedes willen, sollt ihr wieder nutzbar seyn!

(67)

## Auf den Gurgus.

Gurgus, dein beweglich Gut sah man längst sich wegbewegen;  
 Was noch unbeweglich war, wird sich ehestens gleichfalls regen.  
 Dieses macht der starke Wein, dessen Geist sich brinn befindet,  
 Daß sich alles so bewegt, regt, und endlich gar verschwindet.

(68)

## Auf den Lügner Lullus.

Wie gut wär Lullus doch zu einem Brillenglas!  
 Er macht das Kleine groß, aus Nichtes macht er Was.

(69)

## Unverhofft, kömmt oft.

Es kömmt oft über Nacht was sonst kaum kam außs Jahr;  
 Es brachte heut ein Kind, die gestern Brant noch war.

(70)

## Auf den Thraso.

Thraso denkt, die Welt erschalle weit und breit von seinen Thaten,  
 Da sie hier doch keinem kundig. Soll ich helfen? soll ich rathen?  
 Tapfrer Thraso, geh zur Ober, schreib darein dein Thun und Wesen,  
 Dann wird man in wenig Tagen solches in der Dürsee lesen.

(71)

## Auf den Technicus.

Technicus kann alle Sachen  
 Andre lehren, selber machen:

Reiten kann er, fechten, tanzen;  
 Baucn kann er Städt und Schanzen;  
 Stadt und Land kann er regieren;  
 Recht und Sachen kann er führen;  
 Alle Krankheit kann er brechen;  
 Schön und zierlich kann er sprechen;  
 Alle Sterne kann er nennen;  
 Brauen kann er, baden, brennen;  
 Pflanzen kann er, säen, pflügen,  
 Und zuletzt — erschrecklich lügen.

(72)

Auf den Filz.

Hast du einen Rausch gehabt? Geh zu Filzen nur zu Gaste;  
 Denn auf einen starken Rausch nühst eine strenge Gaste.

(73)

Auf den Cornulus.

Mit zweyen Weibern hat sich Cornulus vermählet.  
 Die eine tröstet ihn, wenn ihn die andre quälet;  
 Die ein' erweist ihm Haß, die andre Lieb und Huld;  
 Die erste nenn ich nicht, die andre heißt Geduld.

(74)

Von dem Stella.

Stella ist ein Handelsmann; Glücke lacht ihm ohne Wanken,  
 Kein Verlust betrifft ihn je; denn er handelt — in Gedanken.

(75)

Auf den Prädo.

Prädo läßt sich lieber henken,  
 Eh er will an Wirthschaft denken;  
 Weil ihm dort ein Stündlein schwer,  
 Hier, das ganze Leben wahr.

(76)

Auf den Fömininus.

Aller Unfall, der da kömmt, bringt den Föminin zum Weinen;  
 Dieses macht, daß man ihn hält nur für Eine, nicht für Einen.

(77)

**Festemacher.**

Waffenweich und ehrenfeste  
 War im Kriege vor das Beste;  
 Ehrenweich und waffenfeste  
 Ist im Kriege jezt das Beste.

(78)

**Die Verwüstung Trojens.**

Eine Stutt und Hengst haben Troja umgelehrt:  
 Nehmlich Helena, und der Griechen hölzern Pferd.

(79)

**Auf den Phorbas.**

Phorbas gieng zu seinem Lieb. Als er kam zu deren Thür,  
 Zittert er als wie ein Laub, wußte gleichwohl nicht wofür;  
 Hielt sich sonst für einen Mann; bis er, als er dachte nach:  
 „Ey mein Herze gab ich ihr, und sie gab mir ihres,“ sprach.

(80)

**Risus und Risa.**

Risus buhlte stark um Risa: Dieses gab ihr viel Bescherden;  
 Wollt' ihn nicht; sie freyt ihn aber, seiner dadurch los zu werden.

(81)

**Auf den Crispus.**

Da Crispus annoch unbekant, hielt man ihn böje nicht, noch gut;  
 Nun er bekant, weiß jedermann, den Schelm bedeckt der breite Hut.

(82)

**Erbschaft.**

Vor, wenn naher Freund gestorben,  
 Erben wir was er erworben.  
 Wer da wolle sterbe heuer,  
 Man erbt nichts, als seine Steuer.

(83)

**Ein vernünftig Weib.**

Wer nach einem Engel freyt, trifft oft einen Teufel an.  
 Alles trifft, wer nur Vernunft an der Seite haben kanu;

Denn Vernunft schmückt trefflich schön, denn Vernunft macht alles gut;  
Und ein Engel wird das Weib, wenn sie wie ein Engel thut.

(84)

#### Auf den Weib.

Jung, war Weib ein Biedermann; alt, ist Weib in Schelmenorden.  
Wie des Lebens, so der Ehr ist er überdrüssig worden.

(85)

#### Gerüchte.

Man jaget selten was, es ist doch etwas dran;  
An dem ist aber nichts, daß Mops ein ehrlich Mann.

(86)

#### Auf den Curiosus.

Curiosus grämt sich sehr, was ein andrer hat zu leben;  
Curiosus grämt sich sehr, was ein andrer hat zu geben;  
Curiosus grämt sich sehr, was ein andrer führt für Lehre;  
Curiosus grämt sich sehr, was ein andrer hat für Ehre.  
Curiosus grämt sich nicht, hat nicht wohl das Brodt zu leben;  
Curiosus grämt sich nicht, hat viel Schuld, und nichts zu geben;  
Curiosus grämt sich nicht, glaubt von Gott gar keiner Lehre;  
Curiosus grämt sich nicht, hat viel Schmach und wenig Ehre.  
Eignen Kummer schickt er fort, kann ihn nicht im Hause leiden;  
Fremden Kummer hält er an, kann ihn keine Stunde meiden.

(87)

#### Auf den Gulo.

Gulo hat Gedärm im Kopf und Gehirn im Bauche;  
Denn zu sorgen für den Bauch hat er stets im Brauche.

(88)

#### Auf die Rubida.

Rubida ist voller Scham, niemand wird sie barfuß finden;  
Doch der Mode kommt es zu, daß die Brust ist ohne Binden.

(89)

#### Mars ein Roßtäuscher.

Nimmt etwa Mars ein Pferd zu kaufen,  
So fragt er bald: kanns auch wohl laufen? —

Will Mars ein Wettrennen wagen? —  
Nein, nach sich her die Feinde jagen.

(90)

## Auf den Glicus.

Glicus möchte gerne wissen, ob sein Weib ihm treu;  
Solches aber zu erfahren trägt er gleichwohl Scheu.

(91)

## Auf den Koridon.

Koridon war der Betrübteste  
Unter allen Bauernknechten;  
Denn der Teufel holt das Liebste,  
Sprach er: Risa starb mir nächsten.

(92)

## Auf den Ignavus.

Ignavus ist ein wirthlich Mann, er sieht der Arbeit fleißig zu:  
Und wenn er hievon müde wird, so braucht er gerne seine Ruh.

(93)

## Scherz und Schimpf.

Flut, die nicht ersäuft, nur badet;  
Schimpf und Scherz, der keinem schadet;  
Glut, die wärmt, und nicht verbrennet;  
Zucht, die rühret, und nicht nennet;  
Wer nicht diese mag erdulden,  
Giebt Verdacht von sondern Schulden.

(94)

## Menschliche Erfindungen.

Sehr selten wird gesagt, was vor nicht auch gesagt.  
Man sagt, wie vor, auch noch: Zeit schläft bey seiner Magd.

(95)

## Das Jahr.

Das Jahr ist wie ein schwangres Weib, gebietet uns viel Tage,  
Zwar Männlein, doch der Weiblein mehr; zwar Freude, doch mehr Plage.

(96)

## Zeitlich Gut.

Was ist doch Ehre, Macht, Pracht, Schönheit, Lust und Geld?  
Ein gläsernes Gepräng und Todenwert der Welt.

(97)

## Richter.

Jeder Richter heißt gerecht, und auch ungerecht hinwieder:  
Dem gerecht, der obgesiegt, ungerecht dem, der siegt nieder.

(98)

## Frühling und Herbst.

Der Frühling ist zwar schön, doch wenn der Herbst nicht wär,  
Wär zwar das Auge satt, der Magen aber leer.

(99)

## Faulheit.

Ein Ballon flucht ungeschlagen nimmer, ob er gleich voll Wind.  
Manche sind zu faul zu Ehren, ob sie gleich begabet sind.

(100)

## Auf den Wsck.

Wscus ist an Gelde reich, darf um gar nichts sorgen:  
Außer wo er guten Rath und Verstand soll borren.

(101)

## Vom Mißbrauch der Singekunst.

Was denkst du, lieber Gott? wenn ich deine Christen  
In deinem Hause dir nach ihres Chors Lusten  
Bestellen Sang und Klang? Die krause Meloden  
Wird angestimmt zum Tanz, zur süßen Buhleren.  
Der Andacht acht man nicht. Der geilen Braust Gesieder  
Erwächst, und steigt empor durch unsre frechen Lieder.  
Der stille Geist ersüßt: wir hören viel Geschrey,  
Die Einfalt weiß nicht recht, obs süß, obs sauer sey:  
Obs Thier, obs Menschen sind, die ohne Sinn so klingen:  
Ob einer seßzen soll, ob einer so soll springen.  
Man wiebert den Violant, man brüllet den Tenor,  
Man bilkt den Contrapunkt, man heult den Alt hervor,  
Man brummt den tiefen Bass: und soll es lieblich klingen,  
So klingt es ohne Wort, wird keine Meinung bringen.  
Man weiß nicht ob es Taus, man weiß nicht ob es Preis,  
Man weiß nicht obs Gebet, und was es sonst sein heiße.  
Was denkst du, lieber Gott? wenn wir so sehr uns regen,  
Und sagen doch gar kaum was uns ist angelegen?

Wir höhnen dich ja nur, wenn wir so zu dir schreyn,  
Und was es sey, doch nicht verstanden wollen seyn.

(102)

Auf die Uliſſa.

Uliſſa lieſet gern in Büchern; Arnd, ihr liegt dein Paradies  
Stets zur Hand, doch vor den Augen deine Bibel, Amadis.

(103)

Koſtenordnung.

Die Sähung, nach Gebühr zu zehren,  
Kann ich keinen mehr beſchweren:  
Man hört nicht, daß der viel verthat,  
Dem man benimmt, was er nur hat.

(104)

Auf den Rappinus.

Rappinus ſchenkt dem Herren was er ihm vor entwandt,  
Er nimmt es mit der linken, giebt's mit der rechten Hand;  
Drum wird er treuer Diener, nicht ſchlimmer Dieb genannt.

(105)

Auf den Coquinus.

Freunde, nicht von gutem Sinn, Freunde nur von gutem Magen  
Braucht Coquinus; denn er weiß weiter nichts als aufzutragen.

(106)

Soldatenwunſch.

Die Krieger ruſen, ſie zu holen, den Teufel fleißig an:  
Es fehlen ihnen Pferd' und Ochſen, ſie brauchen Vorgeſpann.

(107)

Von meinen Reimen.

Hat jemanden wo mein Reim innerlich getroffen,  
Daß er zürnt und grimmig iſt: ey ſo will ich hoffen,  
Er wird ſich, und nimmer mich, ſchelten für Verräther;  
Weil er ſelbſten Kläger iſt, wie er ſelbſten Thäter.

## Sinngedichte.

### Fünftes Buch.

(1)

#### Von meinen Reimen.

Leier, daß du nicht gedenkst, daß ich in der Reimenschmiede  
 Immer etwan Tag vor Tag, sonst in gar nichts mich ermüde!  
 Wisse, daß mich mein Beruf eingespannt in andre Schranken.  
 Was du hier am Tage siehst, das sind meistens Nachtgedanken.

(2)

#### Ein Weltverständiger.

Tapfre Männer sollen haben was vom Fuchse, was vom Leuen;  
 Daß Betrieger sie nicht fangen, daß sie Frevler etwas scheuen.

(3)

#### Fürstenbefehle.

Sachen, die bequemlich sind, wollen Herren selbst befehlen,  
 Sachen, die gefährlich sind, sollen Diener selbst erwählen;  
 Nicht umsonst: ihr Absehn ist, daß sie mögen Mittel finden,  
 Diener ihnen, aber nicht sich den Dienern, zu verbinden.

(4)

#### Der Sieg.

Wer durch das Eisen siegt, hat ritterlich gesiegt;  
 Betrieglich hat gekriegt, wer durch das Gold gekriegt.

(5)

#### Die Høfshassandra.

Was Kassandra prophezeigte,  
 Ward gehört und nicht geglaubt:  
 Falschheit ist den Hof erlaubt,  
 Wahrheit treibt man auf die Seite.



(6)

**Zweifelhafte Keuschheit.**

Ein Biederweib im Angesicht, ein Schandsack in der Haut  
Ist manche; Heiles liegt bedeckt, und Frommes wird geschaut.

(7)

**Menschliche Thorheit.**

Ofters denk ich bey mir nach was die Menschen doch für Thoren,  
Die da wissen, durch den Tod wird die ganze Welt verloren,  
Wagen dennoch alles drauf, wagen wohl sich selber dran,  
Und warum? — Daß jeder nur desto mehr verlieren kann.

(8)

**Spötter.**

Wer andrer Leute hönisch lacht,  
Der habe nur ein wenig Acht,  
Was hinter ihm ein andrer macht.

(9)

**An die Schweden.**

Alles Unschlitt von dem Vieh, das ihr raubtet durch das Land,  
Asche von gesammtem Ort, den ihr sehtet in den Brand,  
Gab an Seife nicht genug; auch die Oder reichte nicht,  
Abzuwaschen innern Fleck, drüber das Gewissen richt!  
Fühlt es selbstn was es ist, ich verschweig es iht mit Fleiß:  
Weil Gott, was ihr ihm und uns mitgespielet, selber weiß.

(10)

**Menschliche Irthümer.**

Daß ich irre bleibt gewiß, allbiweil ein Mensch ich bin;  
Wer nun mehr ist als ein Mensch, mag mich durch die Fessel ziehn;  
Sonst weiß' ich ihn von mir weg, weiß' ihn auf sich selber hin.

(11)

**Auf den Edo.**

Edo sammelt allen Schatz, was er zu und ein laun tragen,  
Unter ein gedoppelt Schloß: unter Bauch und inner Magen.

(12)

**Süßbittres.**

In einem Weiberrode,  
In einem Vienerstode,

Stecht Schaden und Genuß,  
Ergehen und Verbruch.

(13)

Verdorbene Kaufmannschaft.

Bey dem Bäcker kaufen Korn, bey dem Schmiede kaufen Kohlen,  
Bey dem Schueider kaufen Zwirn, hilfst den Händler auf die Selen.

(14)

Träume.

Die Träume sind wohl werth, daß man sie manchmal achte:  
Die Frau im Traume ward, ward Mutter, da sie wachte.

(15)

Auf den Kuncus.

Kuncus ist ein Edelmann,  
Nimmt sich nur des Aders an,  
Will sich sonst auf nichts befeissen,  
Will ein Edelbauer heißen.

(16)

Diebesstrich.

Der Strich, daran ein Dieb erhieng, hilfst für des Hauptes Weh,  
Gebunden um den kranken Kopf. — O um den Hals viel eh!

(17)

Verleunder.

Wer Verleumdung hört, ist ein Feuerstein,  
Wer Verleumdung bringt, ist ein Feuerstein:  
Dieser würde nichts schaffen oder seyn,  
Wollt ihm jener nicht hülflich sich erweisen.

(18)

Auf die Varna.

Von Trost steckt Varna voll. Ihr Mann ist jüngst gestorben,  
Da spricht sie: Ob er todt, doch ist er nicht verdorben.  
Der meine Wohlfahrt war, der ist gar wohl gefahren;  
Drum mag auch ich mich nun mit neuer Wohlfahrt paaren.

(19)

Die Ostsee, oder das Baltische Meer.

Alle Flüsse gehn ins Meer,  
 Alle kommen auch dorthier.  
 In die Ostsee gehet zwar  
 Unsre Oder, das ist wahr:  
 Aber thut auch ihre Flut  
 Unserer Oder viel zu Gut?  
 Ostsee! unsern Schmutz und Gold  
 Hast du von uns weggerollt:  
 Aber was du wiederbracht,  
 Werde dir dereinst gedacht!

(20)

Die Falschheit.

Höflichkeit verlor den Ruch, Falschheit hat ihn angezogen;  
 Hat darinnen viel geäfft, hat manch Niederherz betrogen.

(21)

Auf die Nivula.

Nivula ist wie der Schnee,  
 Der kann iht fiel aus der Höh;  
 Wie auch ihre Redlichkeit  
 Ist wie Schnee zur Märzzeit,  
 Der, wie nen er ist geacht,  
 Immer trübes Wasser macht.

(22)

Gerechtigkeit.

In einer hat das Schwerdt, in andrer hat die Schalen  
 Gerechtigkeit; denn so sieht man sie meistens malen.  
 Wie so? Weil sich zur Wag ein Schwacher gerne lehrt,  
 Ein Starker aber nicht; denn der faßt gern das Schwerdt.

(23)

Erbarung und Barmherzigkeit.

Eines andern Pein empfinden, heißet nicht barmherzig seyn;  
 Recht barmherzig seyn will heißen: wenden eines andern Pein.

(24)

Ein Kriegeshund redet von sich selbst.

Hunde, die das Vieh behüten,  
 Hunde, die am Wande wüten,

Hunde, die nach Wilde jagen,  
Hunde, welche stehn, und tragen,  
Hunde, die zu Tische schmeicheln,  
Hunde, die die Frauen streicheln,  
Glanzt, daß alle die zusammen  
Aus gemeinem Blute stammen.

Aber ich bin von den Hunden,  
Die im Kriege sich gefunden;  
Bleibe nur wo Helden bleiben,  
Wenn sie Rüh und Pferde treiben,  
Habe Bündniß mit den Lieben,  
Trag am Rauben ein Belieben,  
Pflege, bin ich in Quartieren,  
Gänß' und Hühner zuzuführen;  
Kann die schlauen Bauern riechen,  
Wo sie sich ins Holz vertriehen;  
Wenn sie nach den Pferden kommen,  
Die mein Herr wo weggenommen,  
Kann ich sie von dannen heben,  
Daß sie Gut und Schatz versehen:  
Kann durch Schaden, kann durch Zehren  
Helfen Haus und Hof verzehren.  
Cavalliere kann ich leiden,  
Banern müssen mich vermeiden.  
Drum bin ich in meinem Orden  
Hundecavallier geworden.

(25)

## Auf den Schliffel.

Schliffel hat zwar eine Seele; aber was ist solche nütze? —  
Satz ist sie, daß nicht sein Leib lebend wird zu sauler Bütze.

(26)

## Auf den Veit.

En, siehst du nicht wie Veit vor Weibern sich versteckt? —  
Ja! — Aber wo denn hin? — En unter ihre Decke.

(27)

## Sicherheit.

Schiffer, die am Ruder sitzen, lehren da den Rüden hin,  
Wo sie dennoch hin gedenken und mit allen Kräften ziehn:  
Menschen leben ohne Rücksicht, an den Tod wird nie gedacht,  
Kennen gleichwohl ihrem Tode stündlich zu mit ganzer Macht.

(28)

## Preis der Tugend.

Der Tugend theure Waare wer sie für schätzbar hält,  
Der kaufe sie um Mühe, hier gilt kein ander Geld.

(29)

## Die höchste Weisheit.

Gott, und sich, im Grunde kennen,  
Ist der höchste Wiß zu nennen.  
Vielen ist viel Wiß gegeben,  
Dieser selten noch daneben.

(30)

## Lebensregel.

Seh, wer du bist; laß jeden auch vor dir sehn, wer er ist:  
Nicht, was du nicht kannst, was du kannst, sehn dir zu sehn ertiest.

(31)

## Hoffnung und Furcht.

Furcht und Hoffnung sind Gespielen:  
Diese wird geliebt von vielen,  
Und wer dies' ihm hat genommen,  
Dem pflegt jene selbst zu kommen.

(32)

## Ein redlicher Mann.

Sein Ruhm der kann bestehn, und sein Gerücht ist ächt,  
Wer dieses sagt, was wahr, und dieses thut, was recht.

(33)

## Kleider.

Pferde kennt man an den Haaren:  
Kleider können offenbaren,  
Wie des Menschen Sinn bestellt,  
Und wie weit er Farbe hält.

(34)

## Arzeneykunst.

Wer die Krankheit will verjagen muß den Kranken nur vertreiben;  
Wo kein Raum und Ort vorhanden, wird auch nichts mehr seyn und bleiben.

(35)

## Bntritt bey hohen Häuptern.

Ohne Gaben soll man nie vor den großen Herren stehen;  
Ohne Danken soll man nie weg von großen Herren gehen.

(36)

## Ein Räthsel und seine Lösung.

Die Mutter frist das Kind:  
Daß dieser Stamm vergeh,  
So frist ihn Erd und Wind. —  
Es regnet in den Schnee.

(37)

## Der säumige Mars.

Der Krieg geht langsam fort! — Die Pferde sind dahin;  
Drum muß er sein Geräth anitz mit Ochsen ziehn.

(38)

## Reich und grob.

Wo der Geldsack ist daheim, ist die Kunst verreisct;  
Selten daß sich Wissenschaft bey viel Reichthum weist.  
Ob nun gleich ein goldnes Tuch kann den Esel decken,  
Zieht man ihn doch immerzu noch die Ohren recken.

(39)

## Der Heidische.

Wie ich essen soll und trinken, wie ich mich bekleiden soll,  
Wie ich sonst mein Thun soll richten, sind die Leute kummersvoll.  
Wenn ich nicht zu trinken, essen, noch mich zu bekleiden hätte,  
Sonsten auch gar viel nicht gälte, gilst es eine starke Wette,  
Ob nur einer findlich wäre, der nur einmal sorgt' um mich.  
Immer dünket mich, sie kümmern nicht aus Gunst, aus Neide sich.

(40)

## Der Mittelweg.

Zu Gefahr und großer Noth  
Bringt der Mittelweg den Tod.

(41)

## Wittwen.

Wer sich an ein Schienbein stößet, der hat große kurze Schmerzen:  
Wittwen, welchen Männer sterben, fühlen gleiches in dem Herzen.

(12)

## Lohn für Dienst.

Treuer Dienst heißt seinen Lohn,  
Sagt er gleich kein Wort davon.

(13)

## Auf den Timax.

Timax war bey vielen Schlachten, dennoch ist er stets genesen; —  
Ist zum Treffen immer letzter, erster in der Flucht gewesen.

(14)

## Tüchtige Waaren.

Die Waaren, welche ganz voran  
In einem Laden liegen,  
Die kauft nicht gern ein kluger Mann,  
Sie pflegen nicht zu tügen:  
Die Jungfern, welche zu dem Freyn  
Die Freyer gleichsam laden,  
Wo diese nicht verlegen seyn,  
So haben sie doch Schaden.

(15)

## Falschheit.

Mohren haben weiße Zähne, sind sonst schwarz fast aller Orten:  
Falsche Leute bleiben Schwarze, sind sie gleich von weißen Worten.

(16)

## Bücherlesen.

Wie die Honigmacherinnen  
Ihren süßen Nektarsaft  
Vielen Blumen abgewinnen:  
So wächst unsre Wissenschaft,  
Durch ein unversäumtes Lesen,  
Zu ein gleichsam göttlich Wesen.

(17)

## Auf den Gulauns.

Weil Gulauns von dem Tode fort und fort Gedanken hat,  
Ist und triekt er jeden Abend sich sehr satt und übersatt;  
Denn er meynet, jede Mahlzeit werde sein Valetschmans seyn:  
Schafft in sein sonst leeres Schißchen druu vorher den Ballast ein.

(48)

## Vom Verraß.

Verraß legt zur Gesellschaft sich Schelm' und Diebe bey; —  
Damit man sehen möge, wie viel Er besser sey.

(49)

## Des Krieges Angelegenheiten.

Krieg ist die allerschärfste Sucht,  
Womit uns Gott zu Hause sucht:  
Denn unter seinen sauern Röthen  
Ist noch die süßste Noth, das Tödtten.

(50)

## Kenne dich.

Kannst du dem, der vor dir geht, seine Mängel bald erblicken,  
Wird dir auch die deinen sehn, wer dir nachsieht, auf dem Rücken.

(51)

## Fürstliche persönliche Zusammenkunft.

Fürsten sollen sich nicht kennen  
Durch das Sehen, nur durchs Neunen:  
Was das Ohr erst groß gemacht,  
Hat das Auge drauf verlaßt.

(52)

## Lebenssatt.

Gnuss ist zwar lebenssatt; eh der Magen sich soll schließen,  
Will er gleichwohl zum Confect etwas Jahre noch genießen.

(53)

## Auf den Harpax.

Harpax haßte Müßiggehn; wollt' ihm niemand was befehlen,  
So erbrach er Thür und Thor, Lad und Kiste, was zu stehen.

(54)

## Poeten und Maler.

Man pflaget mehr was Maler malen,  
Als was Poeten, zu bezahlen:  
Da doch die Farben werden blind,  
Reim' aber nuvergänglich sind.



(55)

## Freye Dunge.

Wo das Reden nichts versängt, hat das Schweigen beßre Statt;  
 Besser, daß man nichts gesagt, als gesagt vergebens hat.

(56)

## Hofleute.

Bei Hofe haben die den allergrößten Sold,  
 Die gar nichts weiter thun, als fressen und als saufen.  
 Fürwahr! wer Seele soll und Körper soll verkaufen,  
 Dem ist kein Silber nicht genug und auch kein Gold.

(57)

## Auf den Trepicordus.

Trepicordus soll sich raufen; will nicht kommen; denn er will  
 Nicht verrücken, will vollenden sein von Gott gesetztes Ziel.

(58)

## Weiber.

Die nicht Weiber haben,  
 Wünschen ihre Gaben;  
 Die sie nun genossen,  
 Werden drob verdrossen.

(59)

## Aenderung des Anschlages.

Zu Wasser muß nach Hause, wer nicht zu Lande kann;  
 Dem Ein Rath nicht gelingt, greif einen andern an.

(60)

## Des Mars Drechslerkunst.

Daß aus einem Bauern ist  
 Mars bald einen Herren schnitt,  
 Wundert euch? Wird nicht gebrochen  
 Manche Pfeil aus Eielknochen?

(61)

## Deutschland wider Deutschland.

Das Eisen zeugt ihm selbst den Rost, der es hernach verzehret;  
 Wir Deutschen haben selbst gezengt die, die uns ist verheeret.

(62)

## Lebenslauf.

Es mühet sich der Mensch, damit er was erwerbe,  
 Und was er dann erwirbt, soll ihm, daß er nicht sterbe;  
 Und wann er nun nicht stirbt, so soll er darum leben,  
 Damit er kann, was er erwirbt, zur Steuer geben.  
 Und also hilfst ihm nichts das Mühen und Erwerben,  
 Und alles was er giebt, als — eher nur zu sterben.

(63)

## Fromm und unfrohm.

Heuchler wächst in Einer Erde leichtlich nicht und Biedermann;  
 Denn wo jener hebt zu grünen, hebet der zu dorren an.

(64)

## Drey schädliche Dinge.

Spiel, Unzucht, und der Wein,  
 Läßt reich, stark, alt nicht seyn.

(65)

## Sieg.

Wenn man Feinden obgesiegt, soll man Feinde so besiegen,  
 Daß sie klagen, daß sie nicht eher sollen unterliegen.

(66)

## Die lachende Wahrheit.

Siebend Wasser kann man stillen,  
 Wenn man kaltes dran will füllen.  
 Klumpf kann auch durch frommes Lachen  
 Bitter Wahrheit süße machen.

(67)

## Hofgunst.

Die Kinder lieben den, der nachgiebt ihrem Muth, e,  
 Die Kinder hassen den, der ihnen zeigt das Gute.  
 Es ist die Hofgunst als wie die Gunst der Kinder:  
 Die Heuchelei hat Preis, die Wahrheit Haß nicht minder.

(68)

## Das Unrecht der Zeit.

Was frag ich nach der Zeit? Wenn der wir nur will wohl,  
 Der alles schafft was war, was ist, was werden soll.

(69)

## Die einfältige Redlichkeit.

Andre mögen schlau und witzig.  
 Ich will lieber redlich heißen.  
 Kann ich, will ich mich befeßsen  
 Mehr auf glimpflich, als auf spitzig.

(70)

## Liebe und Wollust.

Wo die Lieb und Wollust buhlen, zengen sie zuerst Vergnügen;  
 Aber bald wird Stiebsgeschwister, Schmerz und Reu, sich drunter fügen.

(71)

## Reichthum.

Reichthum soll man zwar nicht lieben, mag ihn, wenn er kömmt, doch fassen;  
 Mag ihn in sein Haus zwar nehmen, aber nicht ins Herze lassen;  
 Mag ihn, hat man ihn, behalten; darf ihn nicht von sich verjagen:  
 Mag ihn wohl in sein Behältniß, sich nur nicht in seines, tragen.

(72)

## Auf den Venusus.

Venusus hat keinen Kopf, sein Gesicht steht auf der Brust:  
 Was er denkt und was er thut, ist nur alles Baucheslust.

(73)

## Das Verhängniß.

Willst du dein Verhängniß trogen: es so wolle, was es will.  
 Ungeduld, Schreyn, Heulen, Schelten, ändert wahrlich nicht sein Ziel:  
 Macht vielmehr was arg ist, ärger, macht aus vielem allzuviel.

(74)

## Der Leid.

Dieses oder Jenes Reiden  
 Will ich, kann ich besser leiden,  
 Als daß da und dert wo einer  
 Spreche: Gott erbarm sich seiner!

(75)

## Winterlager.

Weiland hielten unter Häuten Krieger jeden Winter aus;  
 Jetzt muß in Schnee der Bauer, und der Krieger nimmt sein Haus.

(76)

## Ein langsamer Tod.

Der ärgste Tod ist der, der gar zu langsam tödtet;  
Die ärgste Noth ist die, die gar zu lange nöthet.

(77)

## Hoffart.

Hoffart heget nicht Vernunft. Wer aus Hoffart uns veracht,  
Dessen lacht man, wie es Brauch, daß man eines Narren lacht.

(78)

## Vertriebene.

Wer Tugend hat und Kunst, wird nimmermehr vertrieben;  
Ist, wo er ist, als wär er stets zu Hause blieben.

(79)

## Falschheit.

Die alte Welt hat ihren Biß in Fabeln uns berichtet. --  
O! was die neue Welt uns sagt ist ebenfalls erdichtet.

(80)

## Geschwister.

Wie kommt es, daß Geschwister so selten einig lebt? --  
Weil jedes gern alleine für sich die Erbschaft hebt.

(81)

## Das beste Band zwischen Ubern und Untern.

Wann Willigkeit im Leisten und Willigkeit im Heißen  
Sich wo zusammensügen: wer will dieß Band zerreißen?

(82)

## Hofwerkzeug.

Mäntel zum bedecken,  
Larven zum verstecken,  
Pinsel zum vergolden,  
Nasen zum besolden,  
Polster einzuwiegen,  
Brillen zum betriegen,  
Fechel Wind zu machen,  
Mehr noch solche Sachen

Sind bey Hof in Hausen;  
Niemand darf sie laufen.

(83)

Auf den Parcus.

Parcus hat sonst keine Tugend, aber gastfrey will er seyn:  
Läßt, damit er dieß erlange, keinen in sein Haus hinein.

(84)

Auf den Pätus.

Pätus ist gar milder Art; hat er was, so giebt er auch:  
Einen Theil für manche Sur, andern Theil für seinen Bauch.

(85)

Die Zukunft Christi.

Christus hat durch erstes Kommen  
Uns des Teufels Reich entnommen;  
Kömmt er nun nicht ehstens wieder,  
Kriegt der Teufel Meistes wieder.

(86)

Arbeit und Fleiß.

Die Welt ist wie ein Kram, hat Waaren ganze Hausen;  
Um Arbeit stehn sie feil, und sind durch Fleiß zu kaufen.

(87)

Auf einen Fresser.

Edo lobt und hält für Gut,  
Wenn ein Mensch stets etwas thut:  
Nichts thut er; doch thut er das,  
Daß er ißt, wenn er kaum aß.

(88)

Diana und Dione.

Der Diana sollte rufen Gisa, ruste der Dione;  
Sollt' ins Kloster, lag in Wochen vor mit einem jungen Sohne.

(89)

Wein.

Der Wein ist unser noch, wann ihn das Faß beschleußt;  
Sein aber sind wir dann, wann ihn der Mund geneußt.

(90)

## Auf den Phanus.

Phanus will mit Christus ärmlich in der Kripp im Stalle liegen,  
 Wollte nur ein Stern erscheinen, der es also könnte fügen,  
 Daß die Weisen zu ihm kämen, legten ihre Schätze aus,  
 Und von Eseln immer wäre und von Eseln voll sein Haus.

(91)

## Lügen.

Wißt du lügen, leug von Fern;  
 Wer zeucht hin und fraget gern?

(92)

## Ein jedes Werk fordert einen ganzen Menschen.

Wer irgend was beginnt und täglich will beginnen,  
 Der bleibe ganz dabey mit Leib und auch mit Sinnen.  
 Im Kriege kann man dieß: man wagt Fleiß, Schweiß, Rath, That,  
 Man waget Seel und Leib zu stehlen was man hat.

(93)

## Auf den Cornutus.

Cornutus und sein Freund bestehn auf Einem Willen:  
 Wer sagt denn, daß sie nicht der Freundschaft Pflicht erfüllen?  
 Ob jener liebt sein Weib, liebt dieser die nicht minder,  
 Ob jener etwan denkt, denkt dieser auch auf Kinder.

(94)

## An den Naso.

Naso, dir ist deine Nase statt der Sonnenuhr bereit,  
 Wann der Schatten weist gerade auf das Maul, ist's Eßenszeit.

(95)

## Auf den Thraso.

Thraso wagt sich in den Krieg:  
 Seine Mutter will nicht weinen;  
 Denn mit seinen schnellen Beinen  
 Stund ihm zu manch schöner Sieg.

(96)

## Schönheit.

Treu der Farbe nicht zu viel! Was Natur so schön gebildet,  
 Drunter hat sich Geilheit, Stolz, Thorheit, Faulheit oft verhüllt.

(97)

## Eines Fürsten Amt.

Ein Fürst ist zwar ein Herr; doch herrscht er fromm und recht,  
 So ist er seinem Volk als wie ein treuer Knecht.  
 Er wacht, damit sein Volk sein sicher schlafen kann;  
 Er stellt sich vor den Riß, nimmt allen Anlauf an,  
 Ist Nagel an der Wand, daran ein jeder hengt  
 Was ihn beschwert und drückt, was peinigt und was kränkt.  
 An Ehren ist er Herr, an Treuen ist er Knecht.  
 Ein Herr ders anders meynt, der meynt es schwerlich recht.

(98)

## Wollust.

Wer der Wollust sich verleihet, wird er nicht ums Hauptgut kommen,  
 Hat er Krankheit doch am Ende statt der Zinsen eingenommen.

(99)

## Gewissen.

Was niemand wissen soll, soll niemand auch begehen.  
 Ein jeder muß ihm selbst statt tausend Zeugen stehen.

(100)

## Poeterey.

Es bringt Poeterey zwar nicht viel Brodt ins Haus;  
 Was aber drinnen ist, wirft sie auch nicht hinaus.

(101)

## Eifrige Geißliche.

Wie ein Ottomannisch Kaiser wollen Geißliche regieren,  
 Der, den Szepter ihm zu sichern, läßt die Brüder strauguliren;  
 Also sie in Glaubenssachen, wollen herrschen, und die Brüder  
 Lieber von dem Brodte räumen, wenn sie ihrem Wahn zuwider.

(102)

## Aegyptische Dienstbarkeit.

Jakobs Stamm klagt alter Zeit  
 Ueber schwere Dienstbarkeit.  
 Steht es da denn so gar übel,  
 Wo man Fleisch hat, Knoblauch, Zwiebel?  
 Unsre Leut in dieser Zeit  
 Hielten es für Herrlichkeit.

(103)

## Geizige Huren.

Wer Hund' und Huren will zu Freunden haben,  
Der muß sich rüsten mit Geschenk und Gaben.

(104)

## Tischfreundschaft.

Bermeynst du wohl, daß der ein treues Herze sey,  
Den dir zum Freunde macht dein' öftre Gasterey?  
Dein' Aupfern liebt er nur, dein Wildbret, deinen Fisch;  
Auch mein Freund würd er bald, besäß ich deinen Tisch.

(105)

## Auf den Weis.

Fünf Sinnen hat zwar Zeit, doch sind ihm drey entlaufen;  
Zwey suchen drey: was gilt's? er bringt sie nicht zu Hausen.

(106)

## Eigenlob.

Doppelter, nicht einzler Mund  
Zeugt und macht die Wahrheit kund;  
Drum gilt der nicht allzuviel,  
Der sich selbst nur loben will.

(107)

## Regierungskunst oder Weltkunst.

Die Weltkunst ist ein Meer: es sey Port oder Höhe,  
Es ist kein Ort, wo nicht ein Fahrzeug untergehe.  
Der eine segelt fort, wo jener fährt in Sand;  
Wer fremd ist irret hier, hier irret wer bekannt.

(108)

## Auf den Schmeckel.

Schmeckel könnte wohl sein Laufen  
Großen Herren hoch verlaufen,  
Könnte sich sein Fuß so regen,  
Wie sein Zahn sich laun bewegen.

(109)

## Geizhals.

Den Geizhals und ein fettes Schwein  
Sieht man im Tod erst nützlich seyn.



(110)

Auf den unbeständigen Polvulus.

Für dein Herz und für den Mond, Polvulus, dient gar kein Kleid;  
Beides bleibt nie, wie es war, wandelt sich zu aller Zeit.

(111)

Nachfolge.

Ob zwar Maler ihre Farben bey dem Krämer nehmen,  
Dürfen sie sich ihrer Bilder darum doch nicht schämen.  
Wer von andern was gelernt, bring, es steht ihm frey,  
Doch mit andrer Weis' und Art, solches andern bey.

(112)

Von meinem Buche.

Ist in meinem Buche was, das mir gaben andre Leute,  
Ist das meiste doch wohl Mein, und nicht alles fremde Beute.  
Jedem, der das Seine kennet, geb ich willig Seines hin.  
Weiß wohl, daß ich über manches dennoch Eigner bleib und bin.  
Zwar ich geb auch gerne zu, daß das Meins Böses heisse;  
Gar genug, wenn fremdes Gut recht zu brauchen ich mich fleisse.

- - - - -

## Sinngedichte.

## Sechstes Buch.

(1)

## Kurzwelten.

Andre mögen Gläser stürzen; andre mögen Hund' anbeten;  
 Andre mögen näschig geilen, da bey Grethen, dort bey Käthen;  
 Mögen Glück auf Blätter bauen, mögen stündlich Kleider wandeln,  
 Mögen bey der Sonnenthüre Stein, Wein, Glas und Fäden handeln,  
 Mögen sich leibeigen geben ihrer Lüste tollten Grillen:  
 Meine Lust soll immer bleiben mich mit Dichterey zu stillen.

(2)

## Jahreszeiten.

Im Lenzen prangt die Welt mit zarter Jungfernschaft;  
 Im Sommer ist sie Fran, mit Schwangerseyn verhaft;  
 Wird Mutter in dem Herbst, giebt reiche Frucht heraus;  
 Ist gute Wirthinn, hält, im Winter, sparsam Haus.

(3)

## Von der Phyllis.

Eines Morgens schaut ich gehen  
 Phyllis vor den Rosenstrauch,  
 Da sie, nach gewohntem Brauch,  
 Seine Zierden sah stehen.  
 Damals konnt ich nicht vergleichen  
 Welches unter ihnen wohl,  
 Weil sie beid' an Schönheit voll,  
 Von dem Siege sollte weichen.  
 Ob die Phyllis angenommen  
 Von den Rosen ihre Zier,  
 Oder ob vielleicht von ihr  
 Solche solchen Schein bekommen,  
 War gar übel zu entscheiden;  
 Denn ich hatt in ihren Glanz  
 Mich vertieft gar und ganz,  
 Mußte nur die Augen weiden.

Endlich hab ich doch erfahren,  
Als der Sonne goldnes Rad  
Traf den letzten Tagesgrad,  
Daß die Rosen Diebe waren.  
Weil sie Phyllis wollten<sup>1</sup> gleichen,  
Und mit ihrer Wangen Schein  
Ganz von Einer Farbe sehn,  
Mußten sie gar bald verbleichen.

(4)

## Ein Brief.

Dein Brief begrüßte mich, mein Brief begrüßt dich wieder.  
Nun wissen wir, von uns liegt keiner todt daieder.

(5)

## Ein junges Mädchen und ein alter Greis.

Ein guter Morgen ward gebracht zu einer guten Nacht,  
Die aber keine gute Nacht hat gutem Morgen bracht.

(6)

## An eine fürstliche Person.

Fürstinn! Ihr geht, wie es billig, inner Gold und Seiden her;  
Dennoch seh ich, als die Kleider, nichts an Euch, das schlechter wär.

(7)

## Rückkunft vom Freunde, Ankunst zur Freundin.

Da, wo ich iho war, da war mir herzlich wohl,  
Wohl wird mir wieder sehn, wohin ich kommen soll;  
Gunst ohne Falsch war hier, dort ist Lieb ohne List;  
Hier ward ich sehr geehrt, dort werd ich schdu geküßt;  
Beym Freunde war ich jezt, zur Freundin komm ich nun;  
Hier that der Tag mir Guts, dort wird die Nacht es thun.

(8)

## Bittere Liebe.

Lieben ist ein süßes Leiden,  
Wenns nicht bitter wird durch Scheiden.  
Bittres will ich dennoch leiden;  
Daß ich Süßes nicht darf meiden.

<sup>1</sup> wollen [1759] wollten [1791]; so hat auch die Originalausgabe Zogaus von 1654: „Weil sie hatten wollen gleichen“]

(9)

## Die deutsche Sprache.

Ist die deutsche Sprache rauh? Wie, daß so kein Volk sonst nicht  
Von dem liebsten Thun der Welt, von der Liebe lieblich spricht?

(10)

## Auf die Pulchra.

Dreyerley vergöttert dich: Daß du bist so wunderschön;  
Und so wunderkeusch; und daß beide Ding beysammen stehn.

(11)

## Gästerey.

Gemäßigte Trachten,  
Vermiedene Prachten,  
Bekannte Gefellen,  
Geräumige Stellen,  
Vertrauliche Schwänke,  
Beliebtes Getränke,  
Sind Stücke, die Gäste  
Befinden fürs beste.

(12)

## Hunger und Liebe.

Der Hunger und die Liebe sind beide scharfer Sinnen;  
Sie finden leichtlich Mittel ihr Futter zu gewinnen.

(13)

## Die Lockfünke.

Nicht zu weit von meinem Singen  
Liegen Netz und falsche Schlingen.  
Die vor mir hier hat gelogen,  
Hat mich, wie ich euch, betrogen.  
Ich, die ich gefangen siße,  
Bin nur meinem Herren nütze.  
Die da will, die mag verfliegen,  
Die nicht will, die laß sich kriegen.  
Wenn nur ich die Kost erwerbe,  
Gilt mirs gleich viel, wer verderbe.

(14)

## Auf die Anna.

Bei einem Kranken wachen bis Morgens drey bis vier,  
Sagt Anna, muß ich lassen, es geht nicht mehr mit mir;

Bei einer Hochzeit tanzten bis Morgens drey bis vier,  
Kann Anna noch wohl schaffen, da geht es noch mit ihr.

(15)

*Schädliche Liebe.*

Lieben läßt nicht lange leben,  
Lange leben läßt nicht lieben.  
Wer dem Leben ist ergeben,  
Muß das Lieben sparsam üben.  
Wem das Lieben will begeben,  
Muß des Lebens sich entsagen.

(16)

*Vergängliche Gesellschaft.*

Ein guter Freund, ein reiner Wein, und auch ein klares Glas  
Die waren neulich um mich her; wie lustig war mir das!  
Hör aber was darauf geschieht: das klare Glas zerbricht,  
Der reine Wein verraucht, der Freund fällt schmerzlich in die Wicht.

(17)

*An einen Bräutigam.*

Wenn du die Braut ins Bette ruffst, so wehrt sie sich beim Bitten;  
Nicht bitte! denn sie hat schon selbst viel vom Verzug erlitten.

(18)

*Auf die Floja.*

Floja war ein schönes Weib, könnte Floja sich nur schämen;  
Denn sie würde von der Scham eine schöne Röthe nehmen.

(19)

*Der Frühling.*

Da der Himmel gütig lachet,  
Da die Erd ihr Brautkleid machet,  
Da sich Feld und Wiese malen,  
Da der Bäume Häupter strahlen,  
Da die Brunnen Silber gießen,  
Da mit Funteln Bäche fließen,  
Da die Vögel Lieder singen,  
Und die Fische Sprünge springen,  
Da vor Freuden alles wiebelt,  
Da mit Gleichem Gleiches liebelt:

O so muß vor trübem Kränken  
 Bloß der Mensch die Stirne senken,  
 Weil bey solchen Frühlingslüften  
 Mars erneuert sein Verwüsten,  
 Mars, der dieß für Lust erkennet,  
 Wenn er raubet, schändet, brennet.

(20)

Wunsch an eine Dame.

Gott geb dir alles Gute, und mich dir noch dazu:  
 Dann hab ich alles wieder, und habe mehr als du.

(21)

Küsse.

Amor saß jüngst hin betrübet,  
 Weil sein Bogen mißgeübet,  
 So doch selten sich begiebet.  
 Sah drauß zwey Mündlein ringen,  
 Hörte süße Küsse klingen:  
 Da hub Amor an zu springen.

(22)

Gewissen.

Wo du Lust zur Wollust fühlst, kannst du sie am besten büßen,  
 Wenn du dir ein Mädchen zulegst, ein schön Mädchen, — das Gewissen.

(23)

Von der Aristeia.

Aristea, du bist schön. Allen Leuten macht dich hold  
 Hier am Leibe, Sucht im Sinn, und im Beutel eignes Gold.

(24)

An die Kunstgöttinnen.

Ihr, ihr süßen Zuckermädchen, ihr, ihr zarten Bindustöchter,  
 Seid nicht wie die andern Jungfern, die da treiben ein Gelächter,  
 Wenn ein haarbereifter Buhler, wenn ein gichtgetränkter Freyer  
 Ihnen anzeigt seine Flammen, ihnen anstimmt seine Leyer.  
 Ihr, ihr Schönen, ihr, ihr Lieben, habet Lust an reifen Sinnen,  
 Wollt am ersten die beglücken, wollt am liebsten lieb gewinnen,  
 Die durch vieler Jahre Wissen, die durch vieler Jahr Erfahren  
 Innerlich sich schön und munter, sich am Geiste neu bewahren.

(25)

## Ungleiche Ehe.

Der junge Schnee der Haut kam zu dem Schnee der Haare,  
 Auf daß mit jenem der auf eine Zeit sich paare.  
 Das Paaren gieng wohl an; doch ward man zeitig innen,  
 Der Hautschnee der war Blut, der Haarschnee mußte rinnen.

(26)

## An einen Freund.

Weil du mich, Freund, beschenkst mit dir,  
 So dank ich billig dir mit mir;  
 Nimm hin deswegen mich für dich:  
 Ich sey dir Du, sey du mir Ich.

(27)

## Von des Marcus Töchtern.

Seyd lustig, seydt lustig, sprach Marcus, ihr Kinder!  
 Ich Alter bin lustig, seydt ihr es nicht minder.  
 Ey, Vater, ey wißet, das beste Gelächter  
 Ist, daß Ihr uns Männer gebt: sagten die Töchter.

(28)

## Die Liebe brennt.

Die Fische lieben auch. Mag Wasserliebe brennen?  
 Kein Fisch bin ich, und sie sind stumm: wer wills bekennen?

(29)

## An die Venus.

Die Sonne geht zu Bette, die halbe Welt ist blind:  
 O Venus, nun wird sehend dein sonst so blindes Kind!

(30)

## Ein Kuß.

Die süße Räucherer, ein lieblich Mündleinkuß  
 Macht zwar niemanden fett, stillt aber viel Verdruß.

(31)

## Von einer Biene.

Phyllis schlief: ein Bienenlein kam,  
 Saß auf ihren Mund, und nahm

Honig, oder was es war,  
 Koridon, dir zur Gefahr!  
 Denn sie kam von ihr auf dich,  
 Gab dir einen bittern Stich.  
 Ey wie recht! Du, fauler Mann,  
 Solltest thun, was sie gethan.

(32)

### Das Weib schweige.

Weiberlippen sind geschaffen  
 Mehr zum Küssen, als zum Klaffen.

(33)

### Die Weltfreundschaft.

Ich will nicht Damon seyn, die Welt darf auch nicht werden  
 Rein Pythias, wir sind von zweyerley Geberden:  
 Mein Sinn steht aufgerichtet, die Welt geht krumm gebüdt;  
 Mein Sinn ist ungefärbt, die Welt ist glatt geschmüdt;  
 Mein Mund hat Eine Zung, ich kann nicht Warmes hauchen  
 Und Kaltes auch zugleich, die Welt pflegt Ja zu brauchen  
 Wie Rein, und Rein wie Ja; denn ihre Zunge bricht  
 Die schöne zwischen Mund und Herz gepflogne Pflicht.

(34)

### Frauenminze.

Frauenminze heist viel Leid,  
 Wer sie braucht mit Maaß und Zeit.

(35)

### Die Liebe.

Liebe darf nicht malen lernen, weil sie nicht die Farben kennt,  
 Weil sie Blaues oft für Rothess und für Weißes Schwarzes nennt.

(36)

### Ursprung der Bienen.

Zungfern, habt ihr nicht vernommen,  
 Wo die Bienen hergekommen?  
 Oder habt ihr nicht erfahren,  
 Was der Venus widerfahren,  
 Da sie den Adonis liebte,  
 Der sie labt' und auch betrübte?



Wann im Schatten kühler Myrthen  
 Sie sich kamen zu betwirthen;  
 Folgte nichts als lieblich Liebeln;  
 Folgte nichts als tückisch Wäbeln;  
 Wollten ohne süßes Küssen  
 Nimmer keine Zeit vermissen;  
 Küßten eine lange Länge,  
 Küßten eine große Menge,  
 Küßten immer in die Wette,  
 Eines war des Andern Kette.  
 Bis es Venus so verfügte,  
 Die dieß Thun sehr wohl vergnügte,  
 Daß die Geister, die sie hauchten,  
 Immer blieben, nie verbrauchten;  
 Daß die Küsse Flügel nahmen,  
 Hin und her mit Heeren kamen,  
 Füllten alles Meer der Lüfte,  
 Wiese, Thal, Berg, Wald, Feld, Klüfte,  
 Paarten sich zum Küssen immer,  
 Hielten ohne sich sich nimmer,  
 Saßen auf die Menschentöchter,  
 Nachten manches Mundgelächter,  
 Wenn sie sie mit Küssen grüßten,  
 Wenn sie sie mit Grüßen küßten.  
 Aber Neid hat scheel gesehen;  
 Und Verhängniß ließ geschehen,  
 Daß ein schäumend wilder Eber  
 Ward Adonis Todtengräber.

Venus, voller Zorn und Wüten,  
 Hat gar schwerlich dieß erlitten.  
 Als sie mehr nicht konnte schaffen,  
 Gieng sie, ließ zusammenraffen  
 Aller dieser Küsse Schaaren,  
 Wo sie zu bekommen waren,  
 Nachte drauß die Honigleute,  
 Daß sie gäben süße Beute,  
 Daß sie aber auch darneben  
 Einen scharfen Stachel gäben,  
 So wie sie das Küssen büßen  
 Und mit Leid ersehen müssen.

Sag ich dieses einem Tauben,  
 Wollt ihr Jungfern dieß nicht glauben:  
 Wünsch ich euch, für solche Tüde,

Daß euch Küssen nie erquide!  
 Glaubts ihrs aber, o so schauet,  
 Daß ihr nicht dem Stachel trauet!

(37)

## Jugend und Alter.

Jugend liebt und wird geliebt, Alter liebt und wird verlacht.  
 Liebe nimmt so leichte nicht Liebe, die nicht Liebe macht.

(38)

## Auf die Blandula.

Blandula, du Jungfer Mutter, kannst so schöne Kinder bringen?  
 Lieber treibß als ein Gewerbe, mancher wird dir was verdingen.

(39)

## Gastzahl.

Mit sieben Gästen  
 Gehts fast am besten.  
 Der achte Gast  
 Wird eine Last.

(40)

## Der Liebe Märtyrerkthum.

Buhler sind zwar Märtyrer oft so gut als einer,  
 Märtern aber sich nur selbst; darum preist sie keiner.

(41)

## Händekuß.

Jungfern, euch die Hände küssen,  
 Pfl egt euch heimlich zu verdrießen;  
 Weil man läppisch zugewandt,  
 Was dem Munde soll, der Hand.

(42)

## Köstliches Wasser.

Wasser, die die Alchymisten brennen, sind gar hoch geacht;  
 Höher Thränen, die die Bräute gießen in der ersten Nacht.

(43)

## Auf die Nivula.

Nivula brennt ihrer viel:  
 Jeder der sie sieht, der will

Dieß und das an sie verwagen.  
 Was für Nutzen wird es tragen?  
 Was sie gab, das bleibt ihr doch;  
 Wer es hatte, sucht es noch.

(44)

## Ein Kuß.

Giebt Clara einen Kuß, solls viel gegeben seyn.  
 So oft sie einen giebt, so nimmt sie einen ein.

(45)

## Wittwer und Wittwen.

Wär Freyen Dienstbarkeit, wär nicht was Freyes dran,  
 So gieng keine Frau, kein Maun mehr diese Bahn.  
 Sie gehen aber drauf oft mehr als zween Gänge.  
 Wär gar nichts Gutes dran, man müde ja die Menge.

(46)

## An die Rhodia.

Rhodia, geh nicht ins Feld! Werden Bienen deiner innen,  
 Wird sich dein Gesicht und Mund ihrer nicht erwehren können;  
 Werden lassen Ros' und Klee, werden alle Blumen lassen,  
 Werden deinen Honig nur, werden deinen Zucker fassen.

(47)

## Geliebte Sachen.

Springet in der Schale Wein,  
 Spielen kluge Saiten rein,  
 Fallen süße Küsse drein,  
 Kann man herzlich lustig seyn.

(48)

## Frage.

Wie willst du weiße Lilien zu rothen Rosen machen?  
 Küß eine weiße Galathee: sie wird erröthend lachen.

(49)

## Ein honigsüßer Schlaf.

Ein Honig ist der Schlaf: als Chloë diesen aß,  
 Geschahs daß was, (ich glaub, es war ein Bienlein,) saß

Auf ihrer schönen Haut. Sie hats nicht achten wollen;  
Doch wie man nunmehr merkt, so ist sie sehr geschwollen.

(50)

### Farbe der Schamhaftigkeit.

Karmesinroth hält man werth,  
Reines Weiß wird sehr begehrt,  
Purpur hat gar hohen Ruhm,  
Gold wünscht man zum Eigenthum:  
Billiger wird hoch geacht  
Farbe, die die Tugend macht.

(51)

### Ein Briefkuß.

Phyllis schickte Thyrsis zu durch ein Brieflein einen Kuß:  
Unterwegens ward er kalt, bracht' ihm so nicht viel Genuß.  
Drum so schrieb er: wenn sie wollte, sollte sie zwar schriftlich grüßen,  
Immer aber selber kommen, wann sie wollt', und mündlich küssen.

(52)

### Von der Galathea.

Als man, zarte Galathea, einen alten Greis dir gab,  
Sprach die Stadt: man legt den Todten in ein alabaßern Grab.

(53)

### Ein thierischer Mensch.

Lupula will keinen lieben,  
Der Vernunft zu sehr will üben;  
Weil ihr besser der gefällt,  
Der sich etwas thierisch stellt:  
Wer da kann wie Tauben herzen,  
Wer da kann wie Späßen scherzen,  
Wer wie Hähne buhlen kann,  
Ist für sie der rechte Mann.

(54)

### Wittventrost.

Keinen Mann hat Gott genommen, den er gab, wie ihm beliebt;  
Ey! ich will ihn wieder nehmen, wenn er mir noch Einen giebt.

(55)

Die Liebe und der Tod.

Tod und Liebe wechseln öfters ihr Geschloß:  
Jenes geht auf Junge, dieß auf Alte los.

(56)

Auf die Dubiosa.

Dubiosa gieng zur Beicht  
Traurig, und mit Recht vielleicht  
Als der Psarr fragt' ohngefahr,  
Ob sie eine Jungfer wär',  
Sprach sie: ja, ich armes Kind!  
Aber wie sie heuer sind.

(57)

Küssen.

Bienen küssen schöne<sup>1</sup> Blumen, und die Blumen bleiben schön:  
Schöne Jungfern, laßt euch küssen, Schönheit wird euch nicht vergehn.

(58)

Auf die Cerinna.

Cerinna ist so zart, so sauber, wie weißes Wachs gezieret. —  
In dieses Wachs hat jüngst ein Künstler ein schönes Kind boffiret.

(59)

Die Liebe.

Renne mir den weiten Mantel, drunter alles sich verstecket. —  
Liebe ist, die alle Mängel gern verhüllt und fleißig bedet.

(60)

In der Person eines Wittwers.

Bringt Lieben etwan Lust, bringt Lust von Liebe sagen:  
Bringt beides dennoch mir nichts, als nur Bitterkeit.  
Was andern Herzens Bonn, ist mir nur Herzens Leid;  
Denn meine Lieb ist längst ins Grab hinein getragen.  
Wiewohl wer recht geliebt, pflegt nichts darnach zu fragen;  
Er liebet fort und fort, und hat erst ausgeliebt,  
Wenn ihm sein Ende selbst des Liebens Ende giebt.  
Die Liebe war nicht stark, die sich verzehrt von Tagen.

<sup>1</sup> [schönen (1750)]

Ich liebe weil ich bin. Die nicht mehr ist, zu lieben,  
 Erfodert ihre Treu; ihr Werth ist ewig werth,  
 Daß mehr als nur von ihr mein Mund kein Wort begehrt,  
 Mein Sinn sonst keine Lust; hieran will ich mich üben.  
 Geht dieses Lieben gleich bey andern bitter ein,  
 Soll mir um Liebe doch lieb auch das Bitter seyn.

(61)

## Von vier Hirtinnen.

Chloris, Doris, Iris, Ciris, liebten Einen Hirten alle;  
 Ihm zu weisen mit dem Werke, daß er jeder wohlgefalle,  
 Krönte Chloris ihn mit Blumen; Doris bracht ihm Honigschnitte;  
 Iris grüßet' ihn mit Lächeln; Ciris saßt' ihn in die Mitte,  
 Küßte seinen Rundrubin. Ihm behagte nur das Küssen,  
 Und er überließ der Ciris Krone, Honig, und das Grüßen.

(62)

## Vergnüglichkeit.

Wer ihm immer läßt begnügen,  
 Den kann Glück nie recht betriegen;  
 Alles falle, wie es will:  
 Das Vergnügen ist sein Ziel.

(63)

## Ein geraubter Kuß.

Was meynet ihr? Ein gestohlner Kuß sey minder angenehme? --  
 Der Kuß wird süßer, wenn man schaut, wie Sie so schön sich schäme;  
 Und was man leichtlich haben kann, ist selten gar bequeme.

(64)

## Buchthüter.

Ein Hüter, der die Weiber vor Schand in Obacht nahm,  
 War keiner nimmer treuer als tugendhafte Scham.

(65)

## Jungfrauen.

Ihr Jungfern hört mir zu! doch fasset die Geberden,  
 Und fangt durch meinen Ruhm nicht stolzer an zu werden.  
 Die Jungfern sind ein Volk, das unter uns gestellt  
 Als Engel in der Zeit, als Wunder in der Welt.

Ich wüßte nicht, wer der, und wannen er entsprossen,  
 Und was für wilde Milch sein erster Mund genossen,  
 Der hier nur ernsthaft sieht, der hier nicht fröhlich lacht,  
 Wenn ihm des Himmels Günst die Augen würdig macht  
 Zu schauen diesen Glanz, zu merken diese Sonnen,  
 Woburch der Menschheit Werth den höchsten Stand gewonnen,  
 Und so erleuchtet ist. Er ist nicht werth so gar,  
 Daß seine Mutter selbst je eine Jungfrau war,  
 Der sein' Geberde nicht zur Ehrerbietung neiget,  
 Sein Haupt aufs tiefste bückt, den Fuß in Demuth beuget,  
 Und giebt sich pflichtbar hin für einen eignen Knecht,  
 Für ein so liebes Volk und himmlisches Geschlecht.

Jedoch merkt gleichwohl auch, ihr lieblichen Jungfrauen,  
 Ich meyne die, wo mehr auf That als Wort zu bauen,  
 Und, haltet mirs zu Gut, ich meyn auch meistens die,  
 Wo Winter nicht verbeut, daß Frühling nicht mehr blüh.

(66)

Von der Paulina.

Eines Tages sprach ein Buhler um die Günst Paulinen an:  
 Weil sie, sprach sie, meines Mannes, so befrage meinen Mann.

(67)

Poeterey.

Wer durch Dichten Ruhm will haben, kann ihn nießen:  
 Wer durch Dichten Lust will haben, kann sie büßen:  
 Wer da denket reich zu werden durch das Dichten,  
 Der erdichtet was ihm kommt gar mit nichts.

(68)

Ueber das Bildniß des nackten Cupido, welchen seine Mutter  
 züchtigt.

Was hat doch der liebliche Knabe verschuldet,  
 Weßhalb er die Streiche der Mutter erduldet?  
 Er hat sich gesäumt, daß dem Ehestandsorden  
 Chlorinde zu langsam ist einverleibt worden.

(69)

Von einer Fliege.

Eine Fliege war so kühn,  
 Setzte sich vermessen hin

Auf des süßen Mündleins Roth;  
 Chloris schlug, und schlug sie todt.  
 Florus sprach: o wenn nur ich  
 Dürfte dich erkühen mich:  
 Dieser Schlag, hielt ich dafür,  
 Diente mehr, als schadte mir.

(70)

Küssen.

Wer küssen will, küß auf den Mund, das andre giebt nur halb Genießen.  
 Gesichte nicht, nicht Hals, Hand, Brust; der Mund allein kann wieder küssen.

(71)

An eine Fürstinn.

Die Welt hat den Geruch, wir haben hier die Blum:  
 Das Land hat, Fürstinn, Euch; die Welt hat Euern Ruhm.

(72)

Luftschmerzen.

Feuer glänzet, mehr als Gold;  
 Doch verbrennt es sehr:  
 Thut uns gleich die Wollust hold,  
 Doch verlegt sie mehr.

(73)

Von meinen Sinngedichten.

Was mein Sinn bisher gezeugt, und an Tag die Feder legte,  
 Steht dahin, ob mans verwarf, oder ob es jemand pflegte.  
 Taugt jemanden diese Zucht, kann sich noch Geschwister finden.  
 Daß sie werden schöner seyn, will ich mich doch nicht verbinden.



## Sinngedichte.

### Siebendes Buch.

(1)

#### Von meinen Reimen.

Reine Reime riechen nicht  
Noch nach Oele, noch nach Wein:  
Beides kann gar schwerlich seyn;  
Jenes, wegen Amtespflicht,  
Dieses, wegen schlimmer Wicht.

(2)

#### Herrengewissen.

Ochsen spannt man nicht an Fäden, denn sie würden stracks zerrissen;  
So auch läßt sich schwerlich binden, wer Gewalt hat, ans Gewissen.

(3)

#### Gerechtigkeit zum Saufen.

Stände soll man unterscheiden; saufen soll nicht jedermann.  
Bauern strafe man ums Saufen; Saufen steht den Edeln an.

(4)

#### Heldentod.

Es ritten ihrer zwey nach Rossen,  
Darüber ward der ein' erschossen;  
Der andre sagte mit Betrüben:  
O welch ein ehrlich Kerl ist blieben!

(5)

#### Auf den Capito.

Capito hat Kopfs genug; wenig aber hat er Sinn.  
Wie ein Mohnkopf, lauter Schlaf, sonst hat er nichts darinn.

(6)

#### Tägliches Wunsch.

Von außen guter Fried und gute Ruh von innen,  
In wohl gesundem Leib auch wohl gesunde Sinnen,

Des Himmels Freude dort, der Erde Segen hier:  
 Dieß ist mein Morgenwunsch, nichts weiter wünsch ich mir.

(7)

Gegenwärtiger und vergangener Zustand.

Glücke kennt man nicht, wenn man drinn geboren;  
 Glücke kennt man erst, wenn man es verloren.

(8)

Hoffolge.

Sobald der Herr mir lacht, so lacht mir jedermann;  
 Sieht er mir sauer zu, sieht jeder so mich an.  
 Die Puppen machens so, die fremde Faust regiert,  
 Sie stellen sich nach dem, nach dem sie einer führt.

(9)

Schläge.

Eine Glock und eine Auh, und ein Esel, und ein Knecht  
 Thun nicht leichtlich ohne Schlag, was sie sollen, jemals recht;  
 Jene schweiget, die bleibt hart, jener steht, und dieser liegt.  
 Wird das Eisen und das Holz ihnen richtig angefügt:  
 Klinget jene, diese bricht, jener geht, und dieser eilt.  
 Drum was jedem zugehört, sey auch jedem zugetheilt.

(10)

Sache nicht Worte.

Wo die Hand vonnöthen ist, schafft man wenig mit der Zunge;  
 Wo das Herze hingehört, da verrichtet nichts die Lunge.

(11)

Verachtung der Schmach.

Manchen Frevel acht man nicht, manches Unrecht wird verlacht.  
 Selten rächt man einen Fleck, den uns Ochs und Esel macht.

(12)

Auf die Gellula.

Die Gellula hält viel von Thaten und von Werken;  
 Im Glauben suchet sie den Nächsten stets zu stärken;  
 Von Reichen hält sie nichts, vom Besen hält sie mehr;  
 Ist vielfach eine Frau, und geht im Kranz einher.

Ob Babst, ob Luther ihr, ob ihr Calvin gefalle,  
Ist unklar; ist mir recht, gefallen sie ihr alle.

(13)

## Ehrgeiz.

Es ist kein Regiment so gut, das allen Leuten tüget:  
Das macht, Regieren selbst, und nicht Regieret seyn, vergüget.

(14)

## Von dem Zeit.

Kömmt gleich manches neues Jahr, dennoch klaget Zeit, ihm bleibe  
Fort und fort manch altes Jahr, — nehmlich bey dem alten Weibe.

(15)

## Reichthum.

Eines Ungerechten Erb, oder selbst ein solcher Mann,  
Ober beides auch zugleich ist, wer Reichthum sammeln kann.

(16)

## Auf den Poscinummus.

Was man guten Freunden schenket, ist verwahret, nicht verschenket:  
Also saget Poscinummus, wenn er was zu heben denket.  
Aber soll er etwas geben, o so rühmt er hoch das Sparen;  
Daß man nicht auß Alter etwan Noth und Armuth dürff erfahren.

(17)

## Mars von Ohngefähr fromm.

War etwan Mars wo fromm, so lehrt es ihm zu Gute;  
Es ist gewiß geschehn auß unbedachtem Ruthe.

(18)

## Feile Gerechtigkeit.

Sind des Richters Ohren zu, mache du die Hand nur auf.  
Recht hat ijt, wie alles Ding, einen gleichen hohen Lauf.

(19)

## Der Zeiten Schauspiel.

Ich denke noch des Spiels bey meinen jungen Jahren,  
Worinn ich König war, wenn andre Knechte waren;  
Sobald das Spiel sich schloß, fiel meine Hoheit hin,  
Und ich ward wieder der, der ich noch ijo biu.

Der heutige Gebrauch trägt gleichsam ein Ergehen,  
Die Bauern dieser Zeit den Fürsten bezugesehn.  
Schimpf aber ist nicht Ernst, und das Saturnusfest  
Ist Einmal nur des Jahrs zu Rom im Brauch gewesen.

(20)

## Der enthärte Samson.

Samson schlief bey Delila, und verschlief sich Haar und Stärke.  
Solcher Schlaf bringt auch noch heut solche Beut und solch Gemerke.

(21)

## Auf den Schwallius.

Der Prager Schwallius will gar nicht wohnen enge,  
Geräumig ist sein Haus, gewaschen alle Gänge.  
Kein Wunder! Als ein Kind liebt' er schon solch ein Haus;  
Drum kam er bald hervor aus Kerker, Nacht und Graus,  
Wo er gefangen lag, aus Tageslicht gekrochen,  
War seine Mutter gleich erst Frau von dreizehn Wochen.

(22)

## Der Kaiserliche Dienst.

Was ist es für ein Ding, der kaiserliche Dienst?  
Der Bauern ihr Verderb, der Krieger ihr Gewinnst.  
Der Bauer thut den Dienst, der Krieger spricht davon;  
Doch straft man jenen noch, und diesem giebt man Lohn.

(23)

## Auf den Quadratus.

Quadratus ist der Welt viel nütz, er giebt viel Schatten;  
Wär übel, wenn er stürb, im Sommer zu entrathen!

(24)

## Hofverdienst.

Hast du bey Hofe was gethan,  
Was niemand dir verdanken kann;  
So geh bey Zeiten selbst davon,  
Der Haß ist sonst gewiß dein Lohn.

(25)

## Auf den Bullatus.

Bullatus sprach, gefragt: woher er edel wär?  
Mein Adel kömmt vom Haupt und nicht vom Bauche her.

(26)

Auf die Glauca.

Es stritten ihrer zwey, ob Glauca schön, ob häßlich? —  
Gemalet ist sie schön; natürlich ist sie gräßlich.

(27)

Auf die Claja.

Gott nahm, sagt Claja, meinen Mann;  
Der Herr hat alles wohl gethan,  
Der einen frischen geben kann!

(28)

Ein verlornen Freund.

Mein Freund ward nächst nach Hof in Ehrendienst erkohren;  
Die Ehre gönnt' ich ihm, doch gieng der Freund verloren.

(29)

Weltbeherrscher.

Gott, Fleiß und die Gelegenheit  
Beherrschen Menschen, Welt und Zeit.  
Gott ist in Nöthen anzusehn;  
Gelegenheit nicht zu verfehn;  
Der Fleiß muß fort und fort geschehn

(30)

Eine Hure.

Wem die Hure ins Herze kömmt, wird sie auch in Beutel kommen;  
Mag dann zählen, was die Nacht ihm geschenkt, der Tag genommen!

(31)

Redlichkeit.

Die Redlichkeit verlacht, was ihr Verfolger spricht;  
Ein Biedermann steht stets; nicht lang ein Bösewicht.

(32)

Die tausend goldenen Jahre.

Tausend goldne Jahre werden von Propheten iht versprochen.  
Wie es scheint, sind sie nahe; denn dergleichen Gold zu lochen,  
Hat der Krieg bereits zu Kohlen Städt und Dörfer abgebrochen.

(33)

Fürstendiener.

Wenn Diener löblich rathen,  
 So finds der Herren Thaten;  
 Wenn Herren gröblich fehlen,  
 Ist Dienern zuzuzählen.

(34)

Auf den unverschämten Calvus.

Calvus hat so großen Schedel, und hat dennoch kein Gehirn;  
 Voller Stirn ist auch sein Schedel, und doch hat er keine Stirn.

(35)

Auf den Pätus.

Pätus hat mich jüngst zu Gast; und ich gieng nicht. Ich war satt  
 Noch von dem, womit er mich längst vorhin lastet hat.

(36)

Reisen.

Weiland ward fürs Vaterland Gut und Blut gelassen;  
 Gut und Blut wird iht verthan, Vaterland zu hassen.  
 Man verreiset großes Geld; was man heimbringt, wendet man  
 Alte deutsche Redlichkeit hämisch zu beschimpfen an.

(37)

Erdengötter.

Obrigkeiten heißen Götter, sollen Menschen Wohlfahrt geben,  
 Wollen aber meistens selber von den Menschen Wohlfahrt heben.

(38)

Das Beste der Welt.

Weißt du, was in dieser Welt  
 Mir am meisten wohlgefällt? —  
 Daß die Zeit sich selbst verzehret,  
 Und die Welt nicht ewig währet.

(39)

Waaren der Wollust.

Wer sich um der Wollust Waaren als ein Kaufmann will bemühen,  
 Wird, wie wißig er gleich handelst, Reue, statt Gewinnes ziehn.

(40)

Seh wer du warest.

Wer eine Tugend einmal übt,  
 Eh er sie leichtlich übergiebt,  
 So geh er eher hin sein Leben;  
 Sonst muß er sich der Ehr' begeben.

(41)

Hofgunst.

Hofgunst brennt wie Stroh, giebt geschwinde Flammen;  
 Fällt geschwind in Asch, wie das Stroh, zusammen.

(42)

Hülfe.

Eigner Fleiß und fremde Hülfe fördern einen Mann.  
 Wenn man einem vor soll spannen, spann er selber an.

(43)

Ämssigkeit.

Man kann im Ruhn  
 Doch etwas thun.  
 Man kann im Thun  
 Doch gleichwohl ruhn.

(44)

Von dem Largus.

Largus wünschet seinem Feinde, daß er ein Ducaten sey  
 In den Händen eines Filzes; denn da würd er nimmer frey.

(45)

Wohlsfeiler Frauenstand.

Was man mit Wenigem erlangt, daselbst ist Viel  
 Nicht nöthig. Eine Ragb, die gerne Frau seyn will,  
 Die wird zur Hure nur, alsdann ist Kirchenfahrt,  
 Und aller Hochzeitpracht erhalten und erspart.

(46)

Hofmaler.

Hey Hofe hats viel Maler; die wissen abzumalen  
 Gemeiniglich mit Kohlen; sie fordern kein Bezahlen;

Sie thun es ungeheissen, sie thuns von freyen Ständen;  
So darf man auch nicht fügen, sie können hinterm Rücken.

(47)

## Müßiggang.

Jedes Haus hat seinen Ort, der gewidmet ist zur Ruh.  
Knecht und Mägde haben Lust, Herr und Frau hat Fug dazu.

(48)

## Mittel zu verarmen.

Ich möchte wissen, wie es läme,  
Daß unser Hab und Gut zunähme?  
Was wir aus Pflicht nicht geben müssen,  
Soll Höflichkeit zusammen schießen.  
Ist für den Mund was übrig blieben,  
So bleibt es doch nicht vor den Dieben.  
Was selbst die Todten schuldig waren  
Das büßen wir mit unsern Haaren.  
Was wir gehabt, und nicht mehr haben,  
Davon erheischt man Schoß und Gaben.  
Ich möchte wissen, wie es läme,  
Daß unser Hab und Gut zunähme?

(49)

## Von der Clodia.

Clodia taugt nicht zum fieden; ob sie etwan taugt zum braten? —  
O, man laß sie roh den Wütern; besser weiß ich nichts zu rathen.

(50)

## Krieg und Friede.

Die Welt hat Krieg geführt weit über zwanzig Jahr;  
Runmehr soll Friede seyn, soll werden wie es war.  
Sie hat gekriegt um das, o lachenswerthe That!  
Was sie, eh sie gekriegt, zuvor besessen hat.

(51)

## Geschminkte Weiber willige Weiber.

Wiewohl es noch nicht Brauch, daß Wittwen, daß Jungfrauen  
Sich auszubieten gehn, sich suchen anzutruen:  
So fragt, will gleich der Mund sich noch in etwas schämen,  
Doch Schmutz und Schminke dreist: Ey will mich niemand nehmen?



(52)

Hirten.

Was ist das für ein Hirt, der durch Gewalt und List  
Zum Theil die Schafe schindt, zum Theil die Schafe frist?

(53)

Auf den Pralin.

Wie dein Kopf, Gelegenheit,  
Ist, Pralin, dein Ehrentleid.

(54)

Gesinde.

Sein Gesinde soll man speisen, darf es aber doch nicht mästen,  
Soll es brauchen uns zu helfen, soll es brauchen nicht zu Gästen.

(55)

Gewalt ist nicht Tapferkeit.

Weun ihrer Drey gleich Einen schlagen,  
So hat Geschlagner nichts zu klagen;  
Denn ungeschlagen bleibt iht keiner,  
Und Dreye schlagen mehr als Einer.

(56)

Sichere Armuth; elender Reichthum.

Ein Armer hat es gut; er fürchtet selten sehr,  
(Dieweil er nichts mehr hat) daß er verliere mehr.  
Ein Reicher hat es arg; ist keine Zeit nicht frey,  
Daß er nicht morgen schon der allerärmste sey.

(57)

Loben.

Thorheit ist es, alles loben; Bosheit ist es, gar nichts preisen:  
Nich wird Thorheit schwerlich treffen; Bosheit wird sich eher weisen.

(58)

Die Steuer.

Daß mein Buch die theure Gabe  
Allen zu gefallen habe,  
Glaub ich nicht. Doch glaub ich, allen  
Werde folgendes gefallen:

„O es müsse höllisch Feuer  
„Fressen die verfluchte Steuer!“

(59)

### Ein Indianischer Brauch.

Wenn ein Indianer freyhet, schenket er die erste Nacht  
Einem Priester, der zum Segen einen guten Anfang macht.  
Blondus freyhet eine Jungfer: ob er nun gleich dort nicht wohnt,  
Hat sie dennoch ihm ein Pfaffe eingeweihet unbelohnt.

(60)

### Von der Hulda.

Was man liebt, das braucht man wenig, daß man's lange brauch':  
Hulda schonet man zum Nehmen, liebt man sie gleich auch.

(61)

### Bunder der Hoffart.

Was reizet uns zur Hoffart an? — der Leute Heuchelei,  
Die alles preisen, was wir thun, es sey gleich wie es sey.

(62)

### Büchermenge.

Des Bücherschreibens ist kein Ende, ein jeder schreibt mit Haufen! —  
Kein Mensch wird weiter Bücher schreiben, wenn nur kein Mensch wird kaufen.

(63)

### Ein redlicher Mann.

Für einen guten Mann sind alle Zeiten gut,  
Weil niemals Böses er und Böses ihm nichts thut;  
Er führt durch beides Glück nur immer Einen Ruth.

(64)

### Menschenfinnen.

Köpfe haben Dünkel,  
Herzen haben Winkel:  
Brühe, was du siehest,  
Merke, was du fliehest!

(65)

### Auf den Thraso.

Thraso geht, wie Hercules, mit der Löwenhaut bedekt;  
Sag's nur nicht, ein Hasenbals ist zum Futter untersteckt.

(66)

**Wunderwerk der Welt.**

Man sagt, und hat gesagt von großen Wunderwerken,  
Die wohl zu merken sind, und waren wohl zu merken;  
Noch ist ein größers kaum, als daß ein frommer Mann  
Bey dieser bösen Zeit, fromm seyn und bleiben kann.

(67)

**Hofdiener.**

Jeder will bey Hofe dienen; dienen will er immer,  
Nicht bey'm Sorgen, nicht bey'm Dulden; nur im Tafelzimmer.

(68)

**Lob.**

Eines Narren Probe,  
Die besteht im Lobe.  
Seine Kunst zu weisen,  
Schleuht ihn auf das Preisen.

(69)

**Auf den Stichus.**

Stichus hat ein böses Weib, will sich gern vertragen,  
Meynt, ihr Grimm werd endlich sich müden von dem Plagen;  
Da ihn sonst ein neues Weib werd' außs neue nagen.

(70)

**Das Herz auf der Zunge.**

Wers Herz auf seiner Zunge führt,  
Der muß, wenn er die Zunge rührt,  
Sich der Bedachtsamkeit befleiß'n,  
Sonst mücht er ihm das Herz abbeißen.

(71)

**Kriegeschäden.**

Hat Land durch diesen Krieg, hat Stadt mehr ausgestanden?  
Schau wo der beste Tisch und größte Schmutz vorhanden.

(72)

**Hoffnung.**

Wer nichts hat, dem ist noch Rath,  
Wenn er nur noch Hoffnung hat.

(73)

## Erkenntniß Seiner.

Der Schatten pflegt zu stehen nach dem die Sonne steht;  
Sobald sie scheint, ist niemand der ohne Schatten geht.  
Auch ist auf Erden niemand von aller Thorheit frey;  
Ein Mensch von klaren Sinnen, der merkt wie groß sie sey.

(74)

## Durch Mühen, nicht durch Schmeicheln.

Reblich will ich lieber schweigen,  
Als die Heuchlerbank besitzen.  
Besser harte Fäuste strecken,  
Als von fremdem Schweiß seiden.  
Besser was mit Noth erwerben,  
Als gut leben, furchtsam sterben.

(75)

## Auf den Piger.

Piger kann nicht müßig gehen; —  
Müßig aber kann er stehen.

(76)

## Neuerung gefährlich.

Das Böse, wohl gestellt, laß stehen, wie es steht;  
Es ist noch ungewiß, ob's gut mit Neuem geht.

(77)

## Freugebige Herrendiener.

Wenn Diener Herren schenken,  
So mögen Herren denken,  
Daß sich, was auf sie fließt,  
Von ihnen vor ergeußt.

(78)

## Augen, Ohren, Mund.

Ohr und Auge sind die Fenster, und der Mund die Thür ins Haus:  
Sind sie alle wohl verwahrt, geht nichts Böses ein und aus.

(79)

## Verdächtige Sachen.

Ein versöhnter Feind,  
Ein erlauster Freund

Sind zu einer Bräde  
Ungeschickte Stüde.

(80)

Seelenwanderung.

Daß eine fremde Seel in fremden Körper kriechen,  
Das glaube wer es will; es sind nicht Bibelsprüche.  
Dieß aber ist gewiß, daß iht ein fremder Leib  
Oft fähret auf und in ein fremdes Pferd, Kleid, Weib.

(81)

Auf die Prisca.

Deine Schönheit liegt am Laden, gar nicht, Prisca, in der Kiste;  
Was man sieht, das ist das Beste, mit dem Innern steht es wüste.

(82)

Gewandelte Freundschaft.

Wer die Freundschaft brechen kann,  
Zieng sie nie von Herzen au:  
Der ward falsch ein Freund genannt,  
Wer sich von dem Freunde trennt.

(83)

Das Glück ein gemein Weib.

Das Glück ist wie ein Weib, die keinen völlig liebet,  
Judem sie sich iht dem, iht jeuem übergiebet.

(84)

Bücher.

Es ist mir meine Lust, bey Todten stets zu leben;  
Zu seyn mit denen, die nicht sind, rund um umgeben;  
Zu fragen, die ganz taub; zu hören, die nichts sagen;  
Und die nichts haben, doch viel pflegen aufzutragen,  
Vor andern vorzugiehn. Ich bin auf die beflissen,  
Die mir viel Gutes thun, und doch von mir nichts wissen.  
Ich halte diese hoch, die nie mich angesehen;  
Die manchmal mich im Gruß verhöhnern, schelten, schmähn,  
Sind meine besten Freund'; anstatt sie hinzugeben,  
So gäb ich alle Welt dahiu, und auch das Leben.

(85)

**Auf den Curvus.**

Curvus ist den Lastern gram, nicht aus Tugend, nur aus Reid;  
Daß er ihnen nicht mehr dient, schafft nicht Wille, sondern Zeit.

(86)

**Hoffarth.**

Ich nehm ein Quintlein Glück, und kaufe Hofegunst:  
Ob dir es so beliebt, nimm einen Centner Kunst:  
Die leichte Münze gilt, die schwer ist hier umsonst.

(87)

**Verliebte.**

So viel Handel, so viel Wunder, als verliebte Leute machen,  
Wozu dient es? wohin zielt es? — Denke nach, so wirst du lachen.

(88)

**Austritt der Zunge.**

Die Zunge wohnt mit Fleiß in weißem Beingehege,  
Denn dieß ist ihre Gräng, in der sie sich bewege.  
Wächst aber wo die Zung, und steigt über'n Zaun,  
Derselben traue du, ich will ihr nimmer traun.

(89)

**Der Liebe Blindheit.**

Ein Wollsad und ein Kohlsad, da die besammen stunden,  
Da schoß Cupido, und der Pfeil ward in dem schwarzen funden.  
Die Lieb ist an die Farbe nicht, dieweil sie blind, gebunden.

(90)

**Männermangel.**

Daß mehr Weiber sind als Männer, macht des Krieges Raserey;  
Doch mich dünket, Weiber stunden durch die Bußschaft Kriege bey.

(91)

**Ein fauler Knecht.**

Wenn selten stiehlt ein Dieb, und nie ein Knecht was thut,  
So halt ich den für böß, und jenen mehr für gut.

(92)

Auf den Vagus.

Vagus liebet Weiber, Wittwen, Jungfern, Mägde, was es giebt;  
Christenlieb ist so geartet, denkt er, daß sie alles liebt.

(93)

Freunde.

Freunde die das Glück macht sind kein rechtes Meisterstück,  
Wenn sie nicht zuvor beschaut und bewährt das Unglück.

(94)

Auf die Stultina.

Alle sehen ernsthaft aus: dennoch will Stultina lachen? —  
Weil sie weiße Zähne hat, sucht sie sich beliebt zu machen.

(95)

Die Freyheit.

Wo dieses Freyheit ist, zu thun nach aller Lust,  
So sind ein freyes Volk die Säu in ihrem Buß.

(96)

Fremde Schutzherrn.

Der, der uns für Keger hält, sollt' uns kriegen für den Glauben?  
Freyheit sollten schützen die, die uns Freyheit helfen rauben?  
Ausgang wird zu glauben dir Freyheit was du willst erlauben.

(97)

Lust und Unlust.

Ihrer zwey sind, die sich hassen,  
Und einander doch nicht lassen:  
Wo die Wollust lehret ein,  
Wird nicht weit die Unlust seyn.

(98)

Der rasende David.\*

Wer bey Achis denkt zu leben, wer bey Best denkt fortzukommen,  
Ruß bald haben Narrentappe, Doctorshut bald angenommen.

\* 1. Sam. XXI, 13.

(99)

**Der Soldaten gutes Werk.**

Duße zeucht dem Kriege nach; wo das Heer nur hingetreten,  
Thun die Leute nichts als weinen, nichts als fasten, seyrern, beten.

(100)

**Auf den Simon.**

Simon wünschet, daß sein Weib  
Eine Roscovitinn wäre,  
Wenn er ihr gleich bläut den Leib,  
Daß sie sich doch nicht beschwere;  
Aber weil sie deutsch gesinnt,  
Schaut sie, wie sie sich erwehret,  
Wie sie Oberhand gewinnt,  
Und mit ihm die Stube lehret.

(101)

**Trunkenheit.**

Es säuft sich voll, für sich, kein unvernünftig Thier. —  
O, hätten sie Vernunft, sie tränken auch, wie wir.

(102)

**Stadtleute und Dorfleute.**

Wer sind Bürger? Nur Verzehrter.  
Wer sind Bauern? Ihr' Ernährter.  
Jene machen Roth aus Brodte,  
Diese machen Brodt aus Rothe.  
Wie daß denn der Bürger Orden  
Höher als der Bauern worden?

(103)

**Auf den Faulinus.**

Faulinus ist ein Mann, er ist ein rüßig Mann;  
Die Arbeit hat er lieb, — wenn andre sie gethan.

(104)

**Schnecken.**

Bruder, komm und iß mit mir; Haus und Wirth soll vor dir stehen.  
Doch iß nur den Wirth, das Haus möchte nicht zu Halse gehen.



(105)

Weintrauben.

Bruder, komm auf einen Trunk; doch im süßen Bacchusnaß  
Thu mir nicht allein Bescheid, thu mir auch Bescheid im Faß.

(106)

Friedenshinderniß.

Ey, es wird bald Friede sehn! Freue dich, du deutscher Mann!  
Mißvertraun und Eigennuß, ein Paar Wörtlein, sehn nur an.

(107)

Tadler.

Wer mich tabelt läßet merken, daß was Gutes an mir sey;  
Sonst wär nichts ihm dran gelegen, dürfte keiner Tadel sey.

(108)

Von meinen Reimen.

Nicht einmal in seinem Buche guter Freunde zu gedenken? —  
Weiß ich doch noch selbst nicht eigen, welchen Ruhm man mir wird schenken.

## Sinngedichte.

## Achtes Buch.

(1)

## An den Leser.

O Leser, dir steht frey zu richten über mich,  
 Und andern stehet frey zu richten über dich.  
 Wie du dein Urtheil nun von andern dir begehrest,  
 So siehe daß du mir mein Urtheil auch gewährest.

(2)

## Die Ehre.

Die Ehre kennet keinen Obern; wer ihr zum Nachtheil was gebeut,  
 Den fürchte nicht, wenn dich dein Leben zum Schuß der Ehre nicht gereut.

(3)

## Zuversicht auf Menschen.

Wer sein Glück auf Menschen baut, hat es ganz vergessen,  
 Daß in kurzem diesen Grund Wurm und Schlange fressen.

(4)

## Von dem Probus.

Probus thu gleich was er thu; nimmer taugt doch, was er thut.  
 Ist er denn so böser Art? — Rein, sein Richter ist nicht gut.

(5)

## Eitelkeit.

Nimm weg die Eitelkeit von allen unsern Werken,  
 Was wird dir übrig seyn und gültig zu vermerken?

(6)

## Auf den Morus.

Morus hat viel Geld und Gut? Muß dabey doch hungrig fasten? —  
 Ey! der Teufel, und nicht Er, hat die Schlüssel zu den Kasten.

(7)

Leben und Tod.

Der Tag hat große Müß, die Nacht hat süße Ruh:  
Das Leben bringt uns Müß, der Tod die Ruhe zu.

(8)

Goldkunst.

Aus dem kalten Nordenloche kam der Handgriff Gold zu lochen,  
Da die Künstler für ihr Kupfer kamen deutsches Gold zu suchen:  
Deutsches Blut, mit deutscher Asche wohl vermischt, konnte machen,  
Daß zu Gold den Künstlern wurden Glaube, Treu und alle Sachen.

(9)

Gemeinschaft bringt Verachtung, sonderlich Fürsten.

Wo viel Gemeinschaft ist, ist Ansehn nicht gemein;  
Wo nicht mehr Ansehn ist, wird schwerlich Folge seyn;  
Wo Folge sich verliert, kann Ordnung nicht bestehen;  
Wo Ordnung nicht besteht, muß Wohlfahrt untergehen.

(10)

Ein unruhiges Gemüth.

Ein Mühlstein und ein Menschenherz wird stets herumgetrieben;  
Wo beides nichts zu reiben hat, wird beides selbst zerrieben.

(11)

Christliche Liebe.

Prochus lag in tausend Nöthen,  
Die ihn drängten bis aufs Tödten.  
Sollte Christenliebe haben,  
Sich zu retten, sich zu laben:  
Ließ sie hin und wieder suchen,  
Weil sie sich izt sehr verflochen;  
Ließ sie suchen bey Gerichten,  
Fand sie aber da mit nichts;  
Wußte hören, daß man sagte:  
Was das sey, wonach er fragte?

(12)

Auf den Honoratus.

Ob's recht, ob's ehrlich sey, was Honoratus thut,  
Daran gedenkt er nicht. Ihm dünket alles gut,

Was gut zum Schmaufen ist. Was soll man von ihm sagen?  
Er hat das Recht im Maul, er hat die Ehr im Magen.

(13)

### Auf den Stilpo.

In deines Weibes Almanach steht, Stilpo, allewege:  
Trüb, Ungeßüm, Plazregen, Sturm, Wind, Hagel, Donnerßschläge.

(14)

### Eheßand.

Wer im Sommer Blumen sammelt, sammelt aber sonst nichts ein,  
Er wovon will der im Winter ruhig, satt und muthig seyn?  
Wer beym Freyen bloß auf Bierden, Prangen, Stolz und Großthun denkt,  
Was wird der für Tröstung finden, wenn ihn großer Unfall kränkt.

(15)

### Hoßnung und Geduld.

Hoßnung ist ein fester Stab  
Und Geduld ein Reifßleid,  
Da man mit durch Welt und Grab  
Wandert in die Ewigkeit.

(16)

### Ißs nicht gut, so wirds gut.

Böße Leute mögen troßen, fromme Christen stille leben:  
Schafeswölle kömmt in Himmel, Wolfesßtoden nur daneben.

(17)

### Das Mittel.

Wenn das Beste nicht zu haben, nehme man für gut das Gute;  
Auch für lieb, ißs nicht ein tapfrer, dennoch mit dem froßen Ruthe.  
Wem die Flügel nicht gewachsen, kann die Wolken nicht erreichen;  
Wem des Adlers Augen fehlen, muß der Sonne Stralen weichen.

(18)

### Schein der Freyheit.

Die Freyheit ist ein Strid, womit man Freyheit fängt;  
Je mehr man sie bedrückt, je mehr mau ihrer denkt.

(19)

### Dankbarkeit gegen die Schweden.

Was werden doch für Dank die Schweden um ihre Kriege haben? —  
Wir wünschen, daß Gott ihnen gebe, so viel als sie uns gaben!

(20)

**Hofleute.**

Leute, die bey Hofe dienen, dünken sich, als andre, mehr;  
 Mich bedünket, der, der dienet, weiche dem, der frey ist, sehr.

(21)

**Von dem Crispus.**

Crispus ist gereist, ist munter, ist gelehrt; — und wird verachtet? —  
 Ey! der neue Musterschneider hat ihm noch kein Kleid gemacht.

(22)

**Erinnerungen.**

Große Herren wollen niemals gern Erinnerung ertragen:  
 Wie dem Bileam, muß ihnen oft ein Esel Wahrheit sagen.

(23)

**Auf den Pseudo.**

Pseudo leugt so ungemein,  
 Daß ich ihm nicht glauben kann,  
 Zeigt er, wenn er leugt, gleich an,  
 Daß es nichts als Lügen seyn.

(24)

**Auf den Vulpinus.**

Dein Herz ist ein Castell, hat gar viel Außenwerke,  
 Vulpinus; wer drein kömmt, hat nicht gemeine Stärke;  
 Wer drein noch kommen wär ist keiner, wie ich merke.

(25)

**Die Furcht.**

Der Tod, vor dem der Mensch so flucht und so erschrickt,  
 Währt an ihm selbst so lang, als lang ein Auge blickt.  
 Des Todes Furcht ist Tod, mehr als der Tod; der Tod  
 Verkürzt, was ihn vergällt, die Furcht, die schlimmste Noth.

(26)

**Der Höhlerglaube.**

Was die Kirche glauben heißt, soll man glauben ohne Wanken? —  
 Also darf man weder Geist, weder Sinnen, noch Gedanken.

(27)

## Wiedervergeltung.

Für Güt nichts Gutes geben, ist keine gute That;  
 Für Böses Böses geben, ist ein verkehrter Rath;  
 Für Gutes Böses geben, ist schändliches Beginnen;  
 Für Gutes Gutes geben, gebähret frommen Sinnen;  
 Für Böses Gutes geben ist recht und wohl gethan,  
 Denn daran wird erkennet ein ächter Christenmann.

(28)

## Lebenssah.

Viel bedenken, wenig reden, und nicht leichtlich schreiben,  
 Kan viel Händel, viel Beschwerden, viel Gefahr vertreiben.

(29)

## Fürstengeschenke.

Fürstengaben sind wie Bäche, stürzen immer gegen Thal;  
 Treffen so nur, wie sie treffen, ohngefähr und ohne Wahl.

(30)

## Hand und Finger, ein Vorbild brüderlicher Einigkeit.

Jeder Finger an der Hand  
 Hat sein Raas und seinen Stand.  
 Jeder hilft dem andern ein,  
 Keiner will sein eigen seyn.  
 Brüder, die des Blutes Pflicht  
 Hat in Einen Bund gericht,  
 Sagt, was wollen die sich zeihn,  
 Wenn sie eigennützig seyn?  
 Wenn sie das gemeine Heil  
 Messen nach dem eignen Theil?  
 Wenn nur jeder darauf denkt,  
 Was den andern Bruder kränkt?  
 Wenn der andre steigen will  
 Hin auf den, der niederfiel?  
 Betten will ich, all ihr Thun  
 Wird auf Mißgriff nur beruhn.

(31)

## Verstand.

Wiß, der nur auf Vortheil gehet, ist nicht Wiß, er ist nur Tüde.  
 Rechter Wiß übt nur was redlich, weiß von keinem krummen Stüde.

(32)

Friedenskrieg.

Wer durch Waffen überwunden,  
Hat noch lange nicht gesiegt:  
Friedemachen hat erfunden,  
Daß der Sieger unterliegt.

(33)

Abwechſelung.

Andern gehet auf die Sonne, wenn ſie uns geht nieder.  
Wenn ſie andern niedergehet, kömmt ſie zu uns wieder.  
Was uns Gott nicht heute ſchenkte, kann er morgen ſchiden,  
Kann uns, was er heute ſchickte, morgen auch entrücken.

(34)

Hofgunſt.

Kein Begehrtes je verwiebern,  
Kein Verwiedertes begehren,  
Hiedurch pflegt die Gunſt der Riebern  
Bey den Hohen fortzuwähren.

(35)

Herr und Knecht.

Wer andern dient, iſt Herr, ſo fern er fromm ſich hält:  
Wer andrer Herr iſt, dient, wenn er ſich ſündlich ſtellt.

(36)

Die Gerechtigkeit.

Daß Gerechtigkeit beſtehe, muß man Köpfe dazu haben,  
Theils die kluge Leute führen, theils der Henker giebt den Raben.

(37)

Heuchler.

Wer nicht höret, hat nicht Heuchler: wer die Heuchler denkt zu haſſen,  
Mag zwar ihnen Thor und Thüre, nur nicht Ohren offen laſſen.

(38)

Von einer Wittwe.

Eine Wittwe gieng zur Frau; nahm iſt ihren vierten Mann.  
Als die Zeit zum Schlafengehn auch nun endlich kam heran,

Sprach sie: ach ich armes Kind! hätt ich dieses eh bedacht,  
Niemand, niemand hätte mich mehr zu diesem Schritt gebracht!  
Doch sie gieng, war gar getrost; und das Kind, das sie gebar  
Raum in zwanzig Wochen drauf, wies wie sie vergeßlich war.

(39)

## Eine Gasterei.

Man lud mich jüngst zu Gaste: der Magen gieng mit mir;  
Doch war er mir nichts nütze, den Miß bedurft ich hier.

(40)

## Die Sicht.

Wer sich üben will im Fühlen,  
Mag mit Sicht ein wenig spielen.

(41)

## Angezogene Schrift.

Wenn der Hausherr, wann die Diebe kommen wollten, eigen wüßte;  
Würd er wachen: sagt ein Priester, als der Bischof ihn begrüßte.

(42)

## Freiheit.

Wer seinem Willen lebt, lebt ohne Zweifel wohl;  
Doch dann erst, wenn er will nicht anders, als er soll.

(43)

## Ueberfluß.

Der Ueberfluß hat keinen Feind, der ärger ist, als er:  
In kurzem führt er über sich den Mangel selber her.

(44)

## Abfall.

Es ist ein Wunderding: wer zehn, wer zwanzig Jahr,  
Und länger, nicht gewußt, was rechter Glaube war,  
Wenn der vom ersten tritt, und nimmt den andern an,  
Daß der bald alles weiß, und andre Lehren kann!  
Mich dünkt, Gunst, Ehre, Macht, Gemach und gute Wissen  
Die stärkten ihm das Hirn; — nicht aber das Gewissen.



(45)

Auf den Adus.

Adus säuft den ganzen Tag. Wird er drüber wo besprochen,  
Spricht er: einen halben Tag hab ich mich am Durst gerochen,  
Und den andern halben Tag sauf ich darum wieder an,  
Weil mich leicht der böse Durst tückisch überfallen kann.

(46)

Jungfern.

Gute Bißlein bleiben selten in der Schüssel liegen:  
Jungfern bleiben selten sitzen, wenn sie nur was tügen.

(47)

Die Armuth.

Die Armuth ist mit dem insonderheit begabt,  
Daß sie, wohin sie kömmt, hat, was sie hat gehabt.

(48)

Jungfrauschaft.

Ein glühend Eisen in der Hand,  
Ein unverletzter Jungfernstand,  
Ist leichtlich nicht zu tragen allen:  
Man läffet beides gerne fallen.

(49)

Ergeßlichkeit.

Es wie Schad ist's um die Zeit, die mit Reimen ich verspiele! —  
Uebler aber reimte sichs, wenn mit Nichtsthun sie versiele.  
Eine Ruh für Leib und Sinn läßt man einem jeden zu.  
Jeder ruhe, wie er will; ich beruh in dieser Ruh.

(50)

Die lateinische Sprache.

Latein hat keinen Sitz noch Land, wie andre Zungen. —  
Ihm ist die Bürgerschaft durch alle Welt gelungen.

(51)

Lohn und Strafe.

Besser, Gutes nicht belohnen,  
Als des Bösen wo verschonen.

(52)

**Lob und Schande.**

Den nicht zum Guten zeucht das Preisen,  
Treibt nicht vom Bösen das Verweisen.

(53)

**Auf den trunkenen Weib.**

Man warf den Weib die Trepp hinab: Weib schiedte sich darein,  
Sprach: Hätt es nicht ein Mensch gethan, so hätt's gethan der Wein.

(54)

**Beute aus dem deutschen Kriege.**

Was gab der deutsche Krieg für Beute?  
Biel Grafen, Herren, Edelleute.  
Das deutsche Blut ist edler worden  
Durch den geschwächten Bauerorden.

(55)

**Ein Fürstenrath.**

Wer ist, der seinen Rath dem Herren redlich giebt?  
Der, den sein Fürst? — Nein der, der seinen Fürsten liebt.

(56)

**Worte.**

Man giebt den Weibern Schuld, daß ihre Worte leichter,  
Als leichte Blätter sind: daß ihre Sinnen leichter,  
Als Regenbäche sind. — O Männer können's auch!  
Biel Worte, wenig Herz ist ihr gemeiner Brauch.

(57)

**Das Glück.**

Unglück herrschet so die Welt, daß man auch sein Toben,  
Daß es noch nicht ärger ist, muß mit Danke loben.

(58)

**Vergessen.**

Schweigen ist nicht jedem leicht. Doch ist's leichter noch, verschweigen  
Als vergessen solche Dinge, die uns zu Gemüthe steigen.

(59)

Auf die Silvula.

Man vergleicht dich einer Lilge, Silvula: Ich laß es seyn! —  
Nur die gelbe, nicht die weiße, bilde dir hierunter ein.

(60)

Auf die Ardella.

Alles was Ardella thut, thut sie, weil es Ruhm gewähret;  
Doch je mehr sie Rühmens macht, desto mehr sie Ruhm entbehret.

(61)

Vergnüglichkeit.

Seines Lebens und der Welt kann am besten der genießen,  
Der das Große dieser Welt nicht mag kennen, nicht mag wissen.

(62)

Ein Lobsprecher.

Wer andre loben will, muß selbst loblich seyn,  
Sonst trifft das Loben leicht mit Schänden überein.

(63)

Amt einer Ehefrau.

Herrschen nicht, und auch nicht dienen, freundlich, hülflich, tröstlich seyn,  
Dieses ziemet sich den Weibern, ist ihr Amt und Ruhm allein.

(64)

Bildnisse.

Große Herren geben Bildniß wohlgeprägt nach allem Leben,  
Wenn sie ihre Hofemägde manchmal ihren Dienern geben.

(65)

Auf die Anna.

Anna hat die Jungferschaft für den Ehestand erkieset,  
Weil sie keiner, auch geschenkt, anzunehmen Willens ist.

(66)

Die deutsche Sprache.

Kann die deutsche Sprache schnauben, schnarchen, poltern, donnern, frachen:  
Kann sie doch auch spielen, scherzen, liebeln, güteln, kirmeln, lachen.

(67)

## Liebe zur Kunst.

Wer Lust zu lernen hat dem mangelt immer was:  
Ist will er wissen dieß, ist will er wissen das.

(68)

## Ein böser Zahler.

Der mir funfzig Gulden soll, waget zwanzig Gulden dran,  
Daß er meine Zahlung nur länger noch verzögern kann.  
Seht doch, wie er auf Gewinn sich versteht, der schlaue Mann!

(69)

## Nehmen.

Wenn das Weib ihr einen Mann, wenn der Mann ein Weib ihm nahm,  
Weil sie beide Nehmer sind, wer denn ist's, der was bekam?  
Ey das Weib! denn die empfänget, trägt Bürden ohne Scheu,  
Leget ab, und kommet wieder, holet mehr, und trägt aufs neu.

(70)

## Auf die Blinca.

Blinca kann die Malerkunst, hat sich selbst gemalt;  
Und ihr Bild das bleibt ihr doch, obs gleich mancher zahlt.

(71)

## Auf den Pravus.

Sicher wäre zwar bey Juden Pravus, denn er ist ein Schwein;  
Weil er aber auch ein Ochse, würd er doch nicht sicher seyn.

(72)

## Die eiserne und goldene Zeit.

Die Zeit ist eisern bey dem Volke, die Zeit ist golden bey Gerichten:  
Das was der schwere Pflug erpflüget, geht alles auf Gehorsamspflichten.

(73)

## Auf den Runcus, einen beliebten Hofmann.

Runcus ist recht edigt grob:  
Hat doch lauter Lieb und Lob.  
Recht! es müssen starke Gaben  
Keine schwache Liebe haben.

(74)

## Ein verdächtiger Richter.

Ist ein Esel zu erstreiten: eh so suche dir zur Hand  
Einen Richter, der nicht selber diesem Esel anverwandt.

(75)

## Schminke.

Wenn sich Weiber schminken,  
Ist es als ein Winken,  
Daß man aufgenommen,  
Wolle man ja kommen.

(76)

## Von dem Cajus.

Cajus hat ein zierlich Weib. Schade nur, es geht die Sage,  
Daß sie jede Woche im Jahr seyre sieben Feyerstage!

(77)

## Liebhabende.

Ein Kranker hat nicht Wiß, der seine Krankheit liebt:  
Ein Buhler raset so, der sich der Lieb ergiebt.

(78)

## Hülfer.

Daß man ohne Sorge lebe, sorgt man stets um Gut und Geld,  
Daß doch den, der es ersorget, immerdar in Sorgen hält.

(79)

## Amf der Obrigkeit.

Wie kömmt es, da sie säugen sollen,  
Daß Obrigkeiten saugen wollen?

(80)

## Born.

Wo Born nimmt Ueberhand, da steigt ein Rebel auf,  
Der den Verstand verblendt und wehrt ihm seinen Lauf.

(81)

## Von dem Machiavell.

Mancher schilt auf diesen Mann, folget ihm doch heimlich nach:  
Sieht ihm um die Lehre nicht, giebt ihm um die Lessung Schmach.

(82)

## Kunst und Geschicke.

Wissenschaft und Höflichkeit paaren sich nicht immer:  
 Oefters ist ein hölzern Haus, wo ein goldnes Zimmer.

(83)

## Ein Hofmann.

Wer redlich ist im Herzen und mit dem Munde frey,  
 Der wisse, daß bey Hofe er nicht behäglich sey.  
 Wie man ihm vorgesaget, so sagt der Papagey:  
 Wer gelten will bey Hofe, der trete diesem bey.

(84)

## Die Poeten.

Ueber seinen Schatten springen,  
 Kann dem Leichtesten nicht gelingen:  
 Dichtern aber kanns gelingen,  
 Ueber ihren Tod zu springen.

(85)

## Auf die Vanula.

Vanula will einen Schönen, Edeln, Tapfern, Klugen, Reichen,  
 Wohlgeriethen, Wohlbesprachten, Wohlgewachsenen ohne Gleichen:  
 Nun der Wunsch kömmt zum Gewähren, fällt viel ab von diesem Willen,  
 Und den Mangel aller Stücke muß allein — die Thorheit füllen.

(86)

## Ein reicher Weichhals.

Verres ist ein lastbar Esel, nicht ein reicher Mann;  
 Denn nur bloß zum Sacketragen nahm das Glück ihn an.

(87)

## Der wohlthätige Gott.

Gott macht Gutes, Böses wir:  
 Er braut Wein, wir aber Bier.

(88)

## Die gastfreyen Schlesier.

Weiland waren wir bekannt, daß wir rühmlich gastfrey waren;  
 Wie denn? daß wir diesen Ruhm und Gebrauch ißt schimpflich sparen? —  
 Gäste haben Haus und Wirth ganz vertilgt bey diesen Jahren.

(89)

Auf den Fungus.

Fungus Maul ist eine Mühle, die gar gäng in ihrem Lauf;  
 Mahlet Wiß kaum eine Handvoll, schüttet Wort ein Malter auf.

(90)

Auf die Jungfer Lusthold.

Laternen trägt man auf den Gassen, im Hause braucht man sie nicht sehr:  
 Bey Leuten ist Lustolda züchtig, im Winkel fragt sie nichts nach Ehr.

(91)

Braut und Bräutigam.

Für die Jungferschaft der Braut gab ein Bräutigam seine:  
 Sie, wie er drauß inne ward, hatte selber keine.  
 Daß er nicht im Handel möcht übervortheilt seyn,  
 Gab sie ihm die Mutterschaft morgens oben drein.

(92)

Von der Casca.

Wie daß ihr doch, daß Casca starb, die Schuld dem Arzte gebt!  
 Sie hat sich durch so lange Zeit zu Tode selbst gelebt.

(93)

Die Saat der Wahrheit.

Wer bey Hofe Wahrheit säet, erndtet meistens Misgunst ein:  
 Wächst ihm etwas zu von Gnade, wirft der Schmeichler Feuer drein.

(94)

Menschenliebe.

Gott sollst du mehr als dich, wie dich, den Nächsten lieben;  
 Wenn Eine Liebe bleibt, so sind sie beide blieben:  
 Denn Gott und Nächsten knüpft ein unaufsäglich Band;  
 Wer sich hier trennen wil, der hat sich dort getrannt.

(95)

Die Begierden.

Solche Rätke, die sich kleiden in des Fürsten Kleid und Bierden,  
 Seiden selten andre Rätke. — Welche sind es? — Die Begierden.

(96)

**Friede und Krieg.**

Ein Krieg ist löstlich gut, der auf den Frieden bringt;  
Ein Fried ist schändlich arg, der neues Kriegen bringt.

(97)

**Hofregel.**

*Non mihi sit servus medicus, propheta, sacerdos.*

Fürsten wollen keinen Diener, der da will, daß Trank und Essen  
Seh nach Ordnung und Vermögen eingetheilt und abgemessen.  
Fürsten wollen keinen Diener, der da will zuvor verkünden,  
Was auf ihr verkehrtes Wesen für Verderben sich wird finden.  
Fürsten wollen keinen Diener, der da will, daß ihr Gewissen  
Sich von allen Uebelthaten lehren soll zu ernstem Büßen.

(98)

**Auf den Klepax.**

Klepax, der so manches Thier in den Magen hat begraben,  
Hat nun auch ein warmes Grab inner einem frommen Raben.

(99)

**Doppelter Samson.**

Weil Onander Eselsbuden einen mehr als Samson trägt,  
Hört man, daß zwey tausend Raden er bey Einem Rase schlägt.

(100)

**Der weichende Krieg.**

Mars macht es gar zu arg, Mars tobt ist gar zu sehr.  
Der Teufel, wenn er weicht, stinkt, sagt man, desto mehr.

(101)

**Auf die Birna eine gemeine Wiffwe.**

Birna, der der Mann gestorben, klaget ist, sie sey Niemandes;  
Falls mit ihr gedienet wäre, will sie sehn des ganzen Landes.

(102)

**Wiedergebrachte Jungferschaft.**

Der die Jungferschaft benommen,  
Kann sie wiederum bekommen,  
Wenn es ihr vielleicht gelingt,  
Daß sie eine Tochter bringt.



(103)

David durch Michal verborgen.

Die Michal legt ein Bild ins Bett, an Davids Statt,  
Und dann zu seinem Haupt ein Fessl von einer Ziegen:  
Bist mancher, wie ein Bild, im Bette stille liegen,  
Sieht man ihm insgemein ein Fessl das Hörner hat.

(104)

Wein.

Guter Wein verderbt den Beutel, böser schadet sehr dem Magen;  
Besser aber ist's, den Beutel als den guten Magen plagen.

(105)

Bürnbergische Unterhandlung.

Was zu Nürnberg wird gehandelt  
Wird gewiß was Gutes sehn;  
Denn gut Ding darf gute Weise.  
Wo es sich zum ärgsten wandelt,  
Und mit Hoffnung nicht trifft ein,  
Gebe niemand Schuld der Eile.

(106)

Weisheitliebende.

Die in Sachen, die, wer weiß wo und was sind, wichtig sind,  
Diese sind in denen Sachen, die vor Augen, oft ein Kind.

(107)

Auf den Arkas.

Arkas ruft viel Hochzeitgäste. — Woher hat er Geld genommen? —  
O! es sollen nicht die Gäste, die Geschenke sollen kommen.

(108)

Nichts neues unter der Sonne.\*

Wie jezt die Zeiten sind, so waren vor die Zeiten:  
Denn Salomon sah auch auf Pferden Knechte reiten,  
Gingegen Fürstenvolk zu Fuß wie Knechte geh'n.  
Die Grube fehlt nur noch. — Auch die wird man bald sehn.

\* Pred. Sal. I, 7, 8. Ich sah Knechte auf Rossen, und Fürsten zu Fuße  
gehn, wie Knechte. Aber wer eine Grube macht, wird selbst drein fallen, u. s. w.

(109)

**Die Verleumdung.**

Wenn uns die Verleumdung schlägt,  
 Heilen gleich zulezt die Wunden,  
 Wird, wie viel man Pflaster legt,  
 Immer doch die Narbe funden.

(110)

**Die gute Sache.**

Ist jede Sache falsch, die etwan übel gieng:  
 Ist Christus Sache falsch, die ihn ans Kreuze hieng.

(111)

**Beschenkungen.**

Wer durch Gaben bey dem Richter denkt zu helfen seinen Sachen,  
 Suche lieber durch das Schenken aus dem Feinde Freund zu machen.

(112)

**Auf den Nopsus.**

Nopsus hat ein grob Verständniß, meynt es sey ihm trefflich nüz;  
 Denn was tölpisch dauert lange; stumpf wird leichtlich, was zu spiz.

(113)

**Auf den Repos.**

Repos geht in großem Kummer, aber nur bis an das Knie;  
 Weiter läßt er ihn nicht dringen, bis zum Herzen kömmt er nie.

(114)

**Von meinen Reimen.**

Sind meine Reime richtig?  
 Sind meine Worte wichtig? —  
 Nur daß nicht beide richtig;  
 Sonst sind sie gar nicht tüchtig.

## Sinngedichte.

## Neuntes Buch.

(1)

## Von meinen Reimen.

Ich weiß wohl, daß man glaubt, daß einer gerne thu,  
 Das was er gerne sagt; allein es trifft nicht zu.  
 Die Welt ist umgewandt: ich kenne manchen Mann,  
 An Worten ist er Mündch, an Thaten ist er Hahn.  
 Mein Reim ist manchmal frech, die Sinnen sind es nicht:  
 Der eine Zeug ist Gott, der andre das Gerücht.  
 Ich höhne Laster aus, ich schimpfe böse Zeit,  
 Denn die macht großes Werk von großer Leppigkeit.

(2)

## Bilder.

Bei Bildern niederknien, das gelte wo es gilt,  
 So gilt es da und dort doch vor ein Frauenbild.

(3)

## Edelstein und Perlen.

Was macht die edlen Stein und klaren Perlen werth?  
 Ihr Werth nicht, sondern das, daß man sie so begehrt.

(4)

## Schönheit.

Die Schönheit ist der Schirm, dahinter Falschheit steckt;  
 Ist Liebe gar zu blind, wird Falschheit nicht entdeckt.

(5)

## Urtheil des Mopsus.

Egla war von blöden Augen, Phyllis war von stumpfen Ohren,  
 Risa war von schwerer Zunge, jede war also geboren.  
 Sonsten hatte Zier und Zucht unter ihnen gleichen Krieg,  
 Sonsten hatte Zier und Zucht unter ihnen gleichen Sieg.  
 Mopsus sollt' ein Urtheil fällen ihrer drey Gebrechen wegen,  
 Sprach: ist Fühlen nur bey allen, ist am andern nichts gelegen.

(6)

Fische sind nicht Fleisch.

Seinen Weg hat alles Fleisch in der ersten Welt verderbt:  
 Drum hat durch den Sündenfluth Gott gar recht das Fleisch gesterbt;  
 Nur die Fische blieben leben. Müssen also billig schließen,  
 Wer im Fasten Fische speiset, könne ja nicht Fleisch genießen.

(7)

Hofwerth.

Bei Hof ist mehr ein Pferd,  
 Als oft ein Diener werth:  
 Manch Diener kommt gelaufen;  
 Die Pferde muß man laufen.

(8)

Auf den Simon.

Simon ist im Feld ein Mann: wie daß er im Hause nicht  
 Einen Rock bezwingen kann, wie er einen Harnisch bricht?

(9)

Auf die Gallicana.

Du bist der Baum im Paradiese: wer deine Frucht geschmeckt,  
 Hat nicht allein sich selbst verderbet, hat andre auch beledet.

(10)

Auf den Pseudo.

Wenn die Wahrheit sonst nur wollte, könnte Pseudo sie wohl freyn;  
 Denn sie ist ihm zugefippet gar mit keinem Stammesreihn.

(11)

Großer Herren Unrecht.

Daß Unrecht pflegen Große mit Unrecht zu ersetzen,  
 Weil sie dazu noch hassen die, die sie vor verlegen.

(12)

Vermummte Tugend.

Manches Laster thut so viel, als die Tugend manchmal thut.  
 Wer die Münze nicht recht kennt, dem ist jeder Groschen gut.

(13)

## Erinnerungen.

Zu Citronen darf man Zuder: weissen mag man, nicht verweisen;  
Und bey Fürsten soll man Böses dulden, aber Gutes preisen.

(14)

## Lügen.

Wer sein Kleid mit Lügen flickt, der befindet doch,  
Ob er immer flickt und flickt, da und dort ein Loch.

(15)

## Auf den Ronchus.

Ronchus ist alleine klug; Klugheit bleibt ihm auch alleine:  
Denn es sucht und holt bey ihm nun und nimmer keiner keine.

(16)

## Auf die Pudibunda.

Pudibunda, wie sie spricht,  
Ehret hoch des Tages Licht.  
Wer mit ihres Leibes Gaben  
Noch vor Nacht sich will erlaben,  
Muß sich mühen, daß er macht,  
Wenn es Mittag, Ritternacht.  
Kann er sonst nicht Rath erfinden,  
Muß er ihr das Haupt verbinden.  
Manchem kömmt es, dergs geneußt,  
Daß sie selbst die Augen schleußt.

(17)

## Auf den Altus.

Altus ist ein tapftrer Mann, dessen Gleichen man kaum fände;  
Tapftrer wär er, wenn er nicht, daß er tapfer, selbst gestände.

(18)

## Herrendiener.

Fürsten werden unverhohlen,  
Mehr als Niedere, bestohlen.  
Großes Brodt giebt große Wissen,  
Und von viel ist viel zu missen.  
Großes Holz giebt große Späne;  
Doch weßt mehr als Schaf die Zähne.

(19)

**Die Nothwendigkeit.**

Roth ist unser sechster Sinn, hat im Augenblick erfunden,  
Wo zuvor die andern fünf in Gedanken stille stunden.

(20)

**Auf den Claudius.**

Claudius ist lauter Maul, Claudius ist lauter Zahn;  
Alle Sachen schwagt er aus, jedem henkt er etwas an.

(21)

**Auf die Flora.**

Flora hat zwar wohl die Blüth ihrer Jungferschaft verloren:  
Was ist's mehr? Wird nicht die Frucht, spricht sie, vor der Blüth erkoren?

(22)

**Die Rache.**

Zugedachte Rach ist süße, sie erwecket Freud in Leid;  
Ausgeübte Rach ist bitter, macht aus Freude Traurigkeit.

(23)

**Diebstal.**

Daß man Einen Dieb beschenkt,  
Daß man einen andern henkt,  
Ist gelegen an der Art,  
Drinn ein jeder Meister ward.

(24)

**Auf die Pua.**

Pua pflegt von frommen Sinnen, Zucht und Keuschheit viel zu sagen;  
Niemand hat um guten Willen sie nur jemals wollen fragen.

(25)

**Fliegen.**

Einem träumt' er könnte fliegen. Morgens stieg er auf die Bank,  
Streckte von sich beide Hände, flog so breit er war und lang.  
Wahrlich er wär tief geflogen, hätt's der Boden nicht gethan,  
Der empfing aus Maul und Nase sein Geblüt und manchen Zahn.

(26)

**Huren.**

Wer sich selbst liebt und acht, lasse Hurenliebe fahren;  
Huren geben immerdar für gut Geld gar faule Waaren.

(27)

**Vernünftige Unvernunft.**

Menschen sind Thiere, vernünftige Thiere;  
Aber nicht alle, so viel ich verspühre:  
Hohe sind Löwen, und wollen sich füllen,  
Machen Gesetze nach Kräften und Willen;  
Edle sind Hunde, verpflichtet den Lüste;  
Krieger sind Wölfe, zum rauben und wüsten;  
Bürger sind Füchse, zum schmeicheln und schmiegen,  
Vortheln, berücken, finanzen und lügen;  
Buhler sind Affen, zu tollen Geberden;  
Bauern sind Esel, zu lauter Bescherwerden.

(28)

**Fürstent Regiment und Pöbelregiment.**

Bei gutem Fürstent Regiment ist mehr der Bürger frey,  
Als bey des leichten Pöbelvolks verwirrter Policy,  
Die stets nach blindem Willen geht, übt freche Thranney.

(29)

**Spielende Würde.**

Mancher kann durch Fleiß und Schweiß dennoch nicht zu Ehren kommen;  
Mancher wird in Schimpf und Schertz auf die Oberbank genommen.

(30)

**Eine Hure zum Weibe nehmen.**

Vagus nimmt ihm ißt zu eigen, was vor sein und andrer war;  
Wer Gemeines Eigen machet stiftet Hader und Gefahr.

(31)

**Degen und Feder.**

Rühne Faust und blanker Degen  
Können Würd und Ruhm erregen;  
Ruhm und Würde muß sich legen,  
Stüzet Feder nicht den Degen.

(32)

## Erfahrung.

Wer hinterm Ofen her will von der Kälte schließen,  
 Wer aus dem Keller will viel von der Hitze wissen,  
 Wer eines Dinges Art nie recht erfahren hat,  
 Will aber ordnen dran, will geben Rath und That,  
 Dem kömmt die Schande früh, die Reue viel zu spat.

(33)

## Auf die Alba.

Du, Alba, bist so zart, so klar, so rein, so weiß;  
 Doch deine Weiße fleckt, und darf sehr großen Fleiß.

(34)

## Lang und kurz.

Langer höhnte Kleinern; diesem sagte Kleiner:  
 Da ich ward gezeugt war dabey nur Einer.

(35)

## Auf den Rothus.

Rothus ist mit Rath gezeugt, ist gezeugt nicht ohngefähr;  
 Ihrer neune waren da, gaben Rath und Beyschub her.

(36)

## Auf den Adamus.

Erster Adam konnte nennen jedes Ding nach Eigenschaft;  
 Dieser nennet seine Söhne, Söhne die von Andrer Kraft.

(37)

## Menschliche Thorheit.

Jedem klebet Thorheit an;  
 Dieser ist am besten dran,  
 Der sein kurz sie fassen kann.

(38)

## Der Poetenbrunnen.

Poeten sagen viel von ihrem Brunnengewässer:  
 Das Wasser ist der Wein, der Brunnen sind die Fässer.



(39)

Auf den Pätus.

Pätus ließ ihm neulich taufen einen lieben jungen Erben;  
Diesen wollt' er in der Kindheit handeln lernen und erwerben:  
Aufzubringen erste Schanze, (heilig Geld muß wohl gerathen!)  
Bat er funfzig, ihm Gebattern, seinem Kinde, treue Paten.

(40)

Streithändel.

Händel sind wie Fischerreusen: leichtlich kömmt man drein,  
Leichtlich sich heraus zu wickeln kann so bald nicht seyn.

(41)

Verleumder.

Rein Urtheil, das mir fällt,  
Das kostet nimmer Geld;  
Weil solches, unbeheilt,  
Rein Richter mir bestellt.

(42)

Gesundheit.

Wird ein kranker Mensch gesund, ist Gesundheit Gottes Gabe,  
Und dem Arzte kömmt nur zu, daß er für die Müh was habe.

(43)

Ein frommer Edelmann.

Mag denn auch ein Rittersmann  
Redlich, fromm und ehrbar seyn?  
Dünkt mich doch, es steht schlecht an,  
Giebt auch einen feigen Schein.  
Ein Bericht ist noth, ob der,  
Der zum Rittersmann gemacht,  
Bloß gehört ins Teufels Heer?  
Dann ist alles ausgemacht.

(44)

Auf den Bravus.

Was Bravus lehrt, das lernt er nicht, lebt arg, und lehret gut;  
Ruft hin, wohin er selbst nicht kömmt, thut was die Glöcke thut.

(45)

**Meine Herren.**

Zu dienen zweyen Herren ist schwer; ich diene dreyen,  
 Und darf mich doch bey keinem der Reblichkeit verzeihen.  
 Gott dien ich mit dem Herzen nach meinem besten Können,  
 Dem Fürsten mit dem Kopfe nach meinen besten Sinnen,  
 Dem Nächsten mit den Händen durch Hülf aus gutem Willen.  
 Kann hoffentlich bey allen so meine Pflicht erfüllen.

(46)

**Tugend und Laster.**

Wenn gar kein Laster wär, wär keine Tugend nicht;  
 Denn tugendhaft ist der, der wider Laster sich.

(47)

**Verachtung der Welt.**

Hin über das Gewölke steigt der Reiger, daß er nicht beregne:  
 Wer Dunst der Eitelkeit nicht liebet, macht, daß kein Unfall ihm begegne.

(48)

**Rathschläge.**

Einem Fürsten ist gut rathen, der des Rathes Schluß und Rath  
 Für sich selbst kann ermessen, ob er Grund und Glauben hat.

(49)

**Das Hausleben.**

Ist Glücke was und wo, so halt ich mir für Glücke,  
 Daß ich mein eigen bin; daß ich kein dienstbar Ohr  
 Um wegverkaufte Pflicht darf reden hoch empor  
 Und horchen auf Befehl. Daß mich der Reid berücke,  
 Deß bin ich sorgenlos; Die schmale Stürzbrücke,  
 Worauf man zeucht nach Gunst, die bringt mir nicht Gefahr.  
 Ich stehe wo ich steh, und bleibe wo ich war.  
 Der Ehre scheinlich Gift, des Hofes Meisterstücke  
 Was gehen die mich an? Gut, daß mir das Vergnügen  
 Für große Würde gilt. Mir ist mehr sanft und wohl,  
 Als dem der Banst zerschwillt, bieweil er Hoffartvoll.  
 Wer sich nicht biegen kann, bleibt, wann er fällt, liegen.  
 Nach Purpur tracht ich nicht; ich nehme gern dafür,  
 Wenn ich Gott leben kann, dem Nächsten, und auch mir.

(50)

Ein böses Weib.

Ein böses Weib ist eine Maar, die sagen wird und sagte,  
Was für ein Narr der Käufer war, der sie zu nehmen wagte.

(51)

Religion.

Was geht es Menschen an, was mein Gewissen gläubet,  
Wenn sonst nur christlich Ding mein Lauf mit ihnen treibet?  
Gott gläub ich, was ich gläub; ich gläub es Menschen nicht.  
Was richtet denn der Mensch, was Gott alleine richt?

(52)

Verleumdung.

Wenn man eine Wunde haut, sieht man eher Blut als Wunde:  
Ungunst merkt man bald bey Hof, aber nicht aus was für Grunde.

(53)

Plauderay.

Wo kein Brunn, da kanns nicht fließen:  
Wer viel redet, muß viel wissen.  
Zeit sagt viel, weiß nichts; er flüde,  
Dünkt mich, Lügen vor die Lücke.

(54)

Auf den Siccus.

Siccus ist ein Todtengräber, der das Geld mit Erde deckt,  
Und sein Sohn ein Tausendkünstler, der die Todten auferwedt.

(55)

Weibsvolk.

Daß ein ganzes Meer der Lust von den Weibern auf uns rinnt,  
Glaub ich gern; doch glaub ich auch, daß viel Wunder drinnen sind.

(56)

Gelernte Schriften.

Wer verlachet dich, Papier?  
Paart sich kluge Hand mit dir,  
Wird der Marmor nicht bestehn,  
Werden Zedern eh vergehn,

Hat das Eisen nicht Bestand,  
Dauert nicht der Diamant;  
Eher wirst du nicht gefällt,  
Bis mit dir verbrennt die Welt.

(57)

## Mäßigkeit.

Wer mäßig leben kann und wer ihm läßt genügen,  
Wird leichtlich, wird man sehn, zu keinem Schmeichler tügen.

(58)

## Jungfrauen.

Venus war gefährlich krank: schickte hin den kleinen Schützen,  
Daß er sollte Jungfernhaut mit dem goldnen Pfeile rizen,  
Weil sie Jungfernhaut bedurfte. Zwar der Knabe schoß gewiß,  
Gleichwohl merkt er, wo er hintraf, daß kein Blut sich sehen ließ;  
Flog betrübt zur Mutter hin, wollte drüber sich beschweren;  
Bis er hörte, daß durch Krieg auch die Jungfern feste wären.

(59)

## Auf die Florida.

Florida, dickeil sie schön, meynet sie, ein einzler Mann  
Seh nicht ihrer Schönheit werth; beut der ganzen Welt sich an.

(60)

## Auf den Crispus.

Crispus meynt, wer in der Jugend ansehnarrt, sey klug bey Jahren;  
Crispus, meyn ich, sey noch immer jung an Wiß und alt an Haaren.

(61)

## Inßfreunde.

Den beweinen wir am meisten, wenn er sich von bannen macht,  
Der am meisten, weil er lebte, mitgescherzt und nütgelaßt.

(62)

## Auf die Thais.

Thais wünscht gestreckt zu sehn unter Erde von drey Ellen. —  
Was für Erd? Ein Mensch, ein Mann läßt sich auch für Erde zählen.

(63)

## Bücher.

Öbse Bücher tügen auch, guten zu der Gegenprobe:  
Finßres macht, daß Jedermann desto mehr das Lichte lobe.

(64)

## Des Frauenzimmers Vogelfang.

Der Herd, drauf Frauenvolt ihr Vogelwildbret fangen,  
Ist ihr gerader Leib, Stirn, Augen, Mund und Wangen;  
Die Locken sind die 'Wort'; und Küssen, süßes Bliden,  
Sind Körnung; Arme sind das Reze zum Verücken.

(65)

## Allgemeine Arzneien.

Moses gab so viel Geseze niemals als die Aerzte geben  
Dem der gern gesund will bleiben und auch gern will lange leben.  
Schweiß und Maß in deinem Thun, und die Gottesfurcht dabey,  
Die erhalten lange frisch: halte dich an diese drey.

(66)

## Das Glück.

Das Glück erhebt und stürzt die Bürger dieser Welt. —  
O Glücke thut es nicht! Nach dem sich jeder stellt,  
Nach dem stellt sich das Glück. Ein Sinn dem stets gefällt,  
Was Gott gefällt, steht stets; weil Inversicht ihn hält.

(67)

## Die Liebe.

Wer in der Liebe lebt, ist bey Vernunft doch toll;  
Wer in der Liebe lebt, ist nüchtern dennoch voll.

(68)

## Braut und Bräutigam.

Unter andern ist auch dieß, das von Gottes Jorn uns lehret,  
Wenn man etwan nicht gar viel Braut und Bräutigams Stimme höret!  
An Personen mangelt's nicht, an der Stimme mangelt's iht,  
Weil das Brautvolt unsrer Zeit gerne still im Winkel sitzt.

(69)

## Samson.

Der sich des Löwen konnt' erwehren,  
Läßt durch ein Weib sich lahl bescheeren?

(70)

## Auf ein Zweifelkind.

Du seinst dem Vater gleich? Der Vater saget: nein! —  
Die Mutter saget: ja! Der Mutter stimme ich ein.

(71)

## Galgenstrafen.

Am Galgen und am Strang erworren, ist nicht ehrlich. —  
O ehrlich oder nicht; allein es ist gefährlich!

(72)

## Der Plautinische Tellerlecker.

Meine Mutter war der Hunger; seit sie mich aus sich geboren,  
Hat sie sich bey keinem Tage noch zur Zeit aus mir verloren.  
Zwar zehn Monath trug sie mich und zehn Jahre trag ich sie,  
Keines hat für diese Last anderm noch gedanket ie.  
Ich war klein, da sie mich trug; sie ist mächtig groß zu tragen;  
Drum entkünden ihr gar kleine, mir gar große Kindesplagen.  
Ich auch fühle fort und fort große Schmerzen, große Wehn,  
Auch vermerk ich, sie wird nicht so geschwinde von mir gehn.

(73)

## Versuchen.

Wer hoch zu steigen denkt, gesetzt er kömmt nicht auf die Spitze,  
Kömmet doch durch Steigen weiter, als blieb er still auf seinem Sitze.

(74)

## Glauben.

Luthrisch, päbstlich, und calvinisch, diese Glauben alle drey  
Sind vorhanden; doch ist Zweifel wo das Christenthum denn sey?

(75)

## Beruf.

Die Person, die ich iht führe auf dem Schauplatz dieser Welt,  
Will ich nach Vermögen führen, weil sie mir so zugestellt,  
Denn ich hab sie nie gesucht; wird was anders mir gegeben,  
Will ich nach des Schöpfers Ruf, nicht nach meinen Lüsten, leben.

(76)

## Bleichheit.

Der ist nicht alleine bleich,  
Wer nicht satt ist und nicht reich;  
Großes Gut und stetes Prassen  
Macht vielmehr die Leute blassen.

(77)

**Freund und Feind.**

Ein Freund, der nie mir hilft, ein Feind, der nichts mir thut,  
Sind beid' aus einer Funst; sie sind gleich schlimm, gleich gut.

(78)

**Gnädig und gestrenge.**

Fürsten nennet man gnädig, Rätthe nennet man gestrenge;  
Jene meynen, daß nur diese, ihrer keiner, Leute dränge.

(79)

**Jungfernmord.**

Gestern war ein Freudenfest; drauf ward in der späten Nacht,  
Eh es jemand hat gesehn, eine Jungfer umgebracht.  
Einer ist, der sie vermuthlich (alle sagens) hat ertödtet,  
Denn so oft er sie berührt, hat die Leiche sich erröthet.

(80)

**Eine Graskrone.**

Der sein Vaterland errettet diesen krönte Rom mit Gras.  
Blieb' uns doch so viel von Grünem, daß man wo zum Kranze was  
Nur für die zusammenlässe, die das deutsche Vaterland  
(Ließen sie gleich nichts darinnen) dennoch ließen, daß es stand.

(81)

**Hofdiener.**

Treue Diener sind bey Hofe nach dem Tode bald vergessen. —  
O sie werden schlecht geachtet, wenn sie gleich noch da geseßen.

(82)

**Auf den Cacus.**

Cacus war ein junger Schelm, ist ein alter frommer Mann;  
Daß er anders ist, als war, macht, daß er ist nimmer kann.

(83)

**Messkunst.**

Länge, Breite, Höhe, Tiefe vieler Dinge kann man messen:  
Andre forschen, ist zu wichtig; selbst sich prüfen, bleibt vergessen.

(84)

**Blutsverwandte.**

Ist Gold das andre Blut: hat manchen Blutsfreund der,  
Dem nur der Beutel voll, und keinen, dem er leer.

(85)

**Auf den Canus.**

Canus hat ein junges Menschlein voller Blut und Geist genommen:  
Zu der Hochzeit wird manch Schwager, drauf der Tod zu Gaste kommen.

(86)

**Thure Ruh.**

Deutschland gab fünf Millionen,  
Schweden reichlich zu belohnen,  
Daß sie uns zu Bettlern machten;  
Weil sie hoch solch Mühen achten.  
Nun sie sich zur Ruh begeben,  
Und von unserm Gute leben,  
Muß man doch bey vielenmalen  
Höher noch die Ruh bezaubern.

(87)

**Lügen.**

Ob Lügen sind der Wahrheit gleich, sind sie darum ihr Kind? —  
Die Kinder sind oft einem gleich, von dem sie doch nicht sind.

(88)

**Vom Bardus.**

Wenn Bardus spricht: Glück zu! so ist er nicht geliebt;  
Spricht er: Gehab dich wohl! so ist kein Mensch betrübt.

(89)

**Auf den Trullus.**

Daß die Seele seines Weibes einen Widerhaken habe,  
Meynet Trullus, denn sie wäre, glaubt er, sonst vorlängst im Grabe.

(90)

**Die christliche Liebe.**

Weiland war die Lieb ein Feuer, Wärmen war ihr nützer Brauch;  
Nun sie überall erloschen, heißt sie nur, als wie der Rauch.



(91)

Spieldarten.

Karten, die bey Tage streiten, liegen Nachts beysammen stille;  
Weiber, die mit Männern zanken, stillt bey Nacht Ein guter Wille.

(92)

Auf den Gumpertus.

Gumpertus nimmt ein schönes Weib, und ist gewaltig froh.  
O lieber Gumpel, freu dich sacht! Es ist gedroschen Stroh.

(93)

Ein Hofmann.

Wer bey Hofe lange will  
Stehen ohne Bantzen,  
Muß des Unrechts leiden viel,  
Und sich stets bedanken.

(94)

Erde und Wasser.

Wassers ist mehr als des Landes, wie die Künstler ausgemessen;  
Und man merkt's auch an den Deutschen, die mehr trinken als sie essen.

(95)

Gesundheit.

Gesundheit lehrt bey Armen mehr als bey Reichen ein.  
Wie so? Sie hasset Prassen und kann nicht müßig seyn.

(96)

Schönheit.

Wenn schöne Weiber bitten, so heißt es doch befehlen;  
Dann bitten schöne Weiber, wenn sie das Schweigen wählen.

(97)

Von dem Magnus.

Magnus hat mehr Herz im Leibe, als er Geld im Beutel hat:  
Gar genug! Ein kühner Ruth findt zu Reichthum leichtlich Rath.

(98)

Vernunft und Begierden.

Die Befahrung in dem Haupte, die Befahrung in dem Bauche,  
(Die Vernunft und die Begierden) haben immer Krieg im Brauche.

(99)

## Auf die Blasca.

Blasca ist zwar nicht mehr Jungfer, trägt gleichwohl einen Kranz;  
 Ey sie pralet: brach die Jungfer, ist die Frau hingegen ganz.

(100)

## Auf die Taja.

Taja, du berühmtes Wunder, bist du doch wie Maaßter!  
 Schade, daß du jedem dienest, wie ein schlechter Stein im Pflaster!

(101)

## Ein Umstand, oder eine Magd.

Ein Umstand macht, daß Zeit sein Weib nicht völlig liebt,  
 Und daß er was der Frau gehört, der Magd vergiebt.

(102)

## Ein Gebrauch.

An manchen Orten ist so Brauch, die Weiber müssen jährlich kindern;  
 Sind gleich die Männer nicht daheim, so muß doch dieses gar nichts hindern.

(103)

## Schönheit.

Die Schönheit ist der Schönen Feind  
 Wo frommer Sinn sie nicht vereint.

(104)

## Auf den Mutius.

Mutius ist eine Biene, flucht herum auf allem Süßen,  
 Ist nicht stolz was nur beegnet, zu beherzen, zu beküßen.

(105)

## Auf den Astutus.

Daß Astutus weiser sey, glaub ich gern, als ich;  
 Daß ich frömmere sey als er, drauf besleiß ich mich.

(106)

## Von meinem Buche.

Sind in meinem Buche Pöffen,  
 Die dich, Lejer, wo verdrossen?  
 Ey, vergönne mir zu schreiben,  
 Was du dir vergönnt zu treiben!

## Sinngedichte.

## Zehntes Buch.

(1)

## Von meinen Reimen.

Sind meine Reime gleich nicht alle gut und richtig,  
So sind die Leser auch nicht alle gleich und tüchtig.

(2)

## Auf den Fuscus.

Fuscus lachet seiner Sachen,  
Lachet nicht, wenn andre lachen:  
Drum macht Er, nicht seine Sachen,  
Daß die andern mit ihm lachen.

(3)

## Böses.

Böses soll man bald vergessen, doch vergißt sichs schwerlich bald;  
Gutes stirbt in der Jugend, Böses wird hingegen alt.

(4)

## Hoffschminke.

Viel küssen, wenig herzen,  
Arg meynen, höflich scherzen,  
Dieß ist des Hofes Spiel,  
Man spielt es täglich viel.

(5)

## Worte.

Das hat der Mensch voraus vor allen andern Thieren,  
Daß er, wovon er will, kann Wort und Reden führen.  
Fürwahr wir brauchen ißt rechtschaffen diese Gabe,  
Es scheint, daß unser Thun sonst nichts als Worte habe.

(6)

## Unbeßändige Arbeit.

Wer nimmer nichts vollbringt, und fängt doch vieles an,  
Wird in Gedanken reich, im Werk ein armer Mann.

(7)

**Auf den Vagus.**

Vagus hat sich, Glück zu fangen, immer hin und her gewagt,  
Ungewiß ob ihn das Glück, oder er das Glück jagt.

(8)

**Fürstenfreundschaft.**

Weil Fürsten Menschen sind, und weil der Menschheit Bestes  
Die wahre Freundschaft ist, (wovon man nicht viel Festes  
Bey hohen Häuptern spürt;) so ist's natürlich Ding,  
Daß auch ein Fürstensinn nach diesem Gute hing;  
Am Wählen fehlt es nur. Sie pflegen die zu kiesen,  
Die mit getheilter Zung und krummem Knie sich wiesen.  
Bey welchem freyes Wahr, der Freundschaft Seele, wohnt,  
Der bleibt vor ihrer Gunst gar sicher und verschont.

(9)

**Der Welt Süßbittres.**

Welt giebt ihren Hochzeitgästen erstlich gerne guten Wein;  
Und schenkt ihnen sauern Lauer, wenn sie schon bethört sind, ein.

(10)

**Hoffpreise.**

Bey Fürstentafeln geht was auf, und wie der Zettel weist,  
So werden Zungen immer mehr, als Herzen, da gespeist.

(11)

**Bauern.**

Die Bauern sind so listig, und sind gleichwohl so grob? —  
Sie sinnen nur auf Eines, und halten auch darob.

(12)

**Grabschrift eines Beutels.**

Hier liegt ein Beutel, der ist todt, die Seel ist ihm entwichen;  
Das Leben wird, thu Geld darein, bald wieder in ihn kriechen.

(13)

**Ein altes Weib.**

Alte Weiber sind die Sträucher drauß vor Zeiten Rosen stunden:  
Ob die Rosen sind verblichen, werden doch die Dörner funden.

(14)

Auf den Fallmundus.

Fallmundus leuget, was er sagt, und stets, und aller Orten;  
Das macht er will kein Sclave seyn von seinen eignen Worten.

(15)

Auf den Denophilus.

Der Hering ist Denophilus, das Meer das ist der Wein;  
Denn jener kann nicht einen Tag von diesem trocken seyn.

(16)

Venus in der Muschel.

Venus ward aus einer Muschel, wie man schreibt, geboren:  
Drum hat Frauenzimmer Perlen sich zum Schmucl erkloren.

(17)

Von der Bella und Barna.

Bella ist ein schwarz Magnet, der das Eisen an sich zeucht;  
Barna ist ein weiß Magnet, der das Eisen immer fleucht:  
Bella liebt nicht, wird geliebt; Barna liebt, wird nicht geliebt;  
Jene giebt nicht, wenn sie nimmt, diese nimmt nicht, wenn sie giebt.

(18)

Hofleute.

Mancher ist bey Hof ein Herr, taugte Bauern nicht zum Scholzen;  
Wer daselbst die Pferde puht, ist der stolzeste von Stolzcn.

(19)

Genießleute des Friedens.

Wer hilst, nun Friede wird, bey solcherley Verwüsten  
Sich wohl am ersten auf? — Die Hentler und Juristen.

(20)

Auf den Honoratus.

Honoratus steigt hoch, ohne Grund, nur wie ein Rauch;  
Denn je höher dieser steigt, desto mehr verschwindt er auch.

(21)

Wissenschaft aus dem Bernhardus.

Theils sucht man Wissenschaft nur bloß zu schlechtem Wissen;  
Und dieses dient dahin den Vorwitz nur zu büßen.

Theils sucht man Wissenschaft, damit man sey geehrt;  
 Und dieses thun nur die, die Eitelkeit bethört.  
 Theils sucht man Wissenschaft, damit man was verdiene,  
 Und dieses schlägt nur aus zu schändlichem Gewinne.  
 Theils sucht man Wissenschaft dem Nächsten zum Genieß;  
 Und dieses ist ein Werl, das wahre Lieb uns hieß.  
 Theils sucht man Wissenschaft, für seinen Geist zu sorgen;  
 Und dieß dient, daß man nicht darf fremde Weisheit borgen.

(22)

Auf den Pseudo.

Mir sagt Pseudo halb sich zu, einem andern auch so viel,  
 Und das Herz behält er ihm. — Nehm ihn gar, wer immer will.

(23)

Auf den Chrysophilus.

Sehr reich bist du und auch sehr larg, Chrysophilus? Mich dünkt,  
 Daß Gold, wenn es gefangen liegt, nicht mehr als Eisen bringt.

(24)

Verheißungen.

Wer mit viel Verheiß'n zählet,  
 Zahlt mit Gelde, das man malet.

(25)

Nachdrückliche Worte.

Daß der Sinn es redlich meyne, haben wir nur Ein Gemerke,  
 Wenn nicht Worte bleiben Worte, sondern Worte werden Werke.

(26)

Man wags.

Wer nichts auf Glücke wagt, stellt alles nur auf Rath,  
 Irrt oft so sehr als der gewaget alles hat.

(27)

Auf den Friedenshaffer Peit.

Zeit trägt zum Frieden Haß, zum Kriege trägt er Liebe;  
 Das macht, der Friede henkt, der Krieg beschenkt die Diebe.

(28)

An die Frauen.

Krieg hat der Männer Zahl gemindert,  
Und Menschenwachsthum sehr verhindert:  
Ihr Weiber sollt, hier Rath zu schaffen,  
Die Sinnen recht zusammenraffen,  
Und euch fein rund und kurz erklären,  
Ob ihr stets Zwillung' wollt gebären,  
Sonst oder Männern nicht verargen,  
Daß sie nicht nur mit Einer lergen.

(29)

Der Ausgang.

Wohl berathen, gut gerathen, bringt dem Rathe Ehr und Huld;  
Wohl berathen, mißgerathen, setzt den Rath doch außer Schuld.

(30)

Kopfftrafe.

Die Haare sind ein Wald, der einen Berg bedeckt,  
Die Sinnen sind das Wild, das drunter sich versteckt;  
Die wüthen manchmal so, daß dann ein Jäger kommt,  
Der Wild, der Berg und Wald auf Einen Streich hinnimmt.

(31)

Auf den Nasatus.

Nasatus ist ein großer Herr, schickt ins Quartier und meldt sich an:  
Lafay, Trompeter ist es nicht; wer denn? die Nase kommt voran.

(32)

Dichter.

Dichter pflegen arm zu seyn? — Arm sind die mit nichts,  
Die sich selber Geld und Gut, Ruhm und Hoheit dichten.

(33)

Von dem Cornus.

Cornus will bey Hofe dienen: — Hat er etwann sondre Gaben? —  
Solche nur, wie die besitzen, welche Händ und Füße haben. —  
Gar genug! der ist der Beste. Sieht man dort auf was von innen,  
Ist es nur allein der Magen; denn man achtet keine Sinnen.

(34)

Falsch im Niedern, falscher im Höhern.

Wer im Geringen hübelst, wo man nicht viel gewinnt,  
Wird mehr in Sachen vortheiln, die mehr genießlich find.

(35)

Das neue Jahr.

Abermals ein neues Jahr! Immer noch die alte Noth! —  
O das Alte kommt von uns, und das Neue kommt von Gott.  
Gottes Güt ist immer neu, immer alt ist unsre Schuld.  
Neue Neu verleihe uns Herr und beweise uns alte Schuld.

(36)

Hofnarren.

Daß gern ein Fürstenhof an Narren fruchtbar sey,  
Bleibt wahr; doch sind daseibst von solchen meistens zwey:  
Der eine, den der Fürst nach Willen stets vergirt,  
Der andre, der nach Lust am Seil den Fürsten führt.

(37)

Auf die Lupa.

Lupa scheint immer lustig, geht in steter Nummeren;  
Denn wer ihr Gesicht sieht, glaubet, daß es eine Larve sey.

(38)

Feile Ehre.

Weiland mußte man um Ehre wachen, bluten, schwitzen, schneufen;  
Nunmehr ist sie zahmer worden, läßt sich um Münze kaufen.

(39)

Wahrheit und Lügen.

Die Wahrheit ist ein Del, die Lügen Wasser; schwimmt  
Doch endlich oben auf, wie viel man Wasser nimmt.

(40)

Gold aus der neuen Welt.

Wie so viel des goldnen Staubes hat die neue Welt gestreuet!  
Wie so wenig ist erschienen, daß die alte Welt sich freuet!  
Denn das Gold der neuen Welt macht, daß alte Welt sehr narret,  
Ja es macht, daß alte Welt ganz in ihrem Blute starret:



Denn auf Prachten, denn auf Kriegen, pflegt man allen Schatz zu wagen;  
Arme Christen zu versorgen will die ganze Welt nichts tragen.

(41)

Von mir selbst.

Dem Besten gleich zu gehn das bild ich mir nicht ein;  
Hoff aber besser doch als Böse noch zu seyn.

(42)

Eine Rede.

Gute Reden sind wie Jungfern, die man nach der Größe nicht,  
Die nach Schönheit, nach Geschick, nach Verstand man gerne richt.

(43)

Auf den Pätus.

Pätus, du und auch dein Weib lebet stets in Einem Willen:  
Jedes will das andre sehn ehestens sein Grab erfüllen.

(44)

Unterschied.

Was Einem Recht ist, Freund, ist nicht dem andern Recht;  
Sonst wär des Herren Frau auch für des Herren Knecht.

(45)

Auf die bekreidete Lucida.

Lucida, du schöner Schwan, dran zu tabeln keine Feder, —  
Wenu du nur nicht, wie der Schwan, drunter decktest schwarzes Leder!

(46)

Liebesarbeit.

Die bey der Lieb in Arbeit stehn,  
Die wird man fast beständig sehn  
Der andern Arbeit müßig gehn.

(47)

Hofedienst.

Nicht denke, daß du was verdienen solltest können:  
Bey Hofe lohnt man nicht, was kömmt, das kömmt durch Gönnen.

(48)

## Lob und Ehre.

Wer Ruhm und Ehr erlangen will, das Iederhafte Gut,  
Hat sonst kein anders Mittel nicht, als nur Gehirn und Blut.

(49)

## Anschuld.

Wer nicht selbstn kann betriegen,  
Wird gemeiniglich betrogen;  
Wer nicht andre kann belügen,  
Wird gemeiniglich belogen.

(50)

## Steuerschätzung.

In unserm Land ist alles, ja auch das Nichts geschätzt;  
Wir sind den Alchymisten an Kunst weit vorgefetzt!  
Sie machen Geld aus Kupfer; wir geben Geld so gar  
Von dem, was gar kein Wesen und kaum ein Name war.

(51)

## An einen Tyrannen.

Friß die Schafe selbst: (eine gute List!)  
So erfährst du nicht daß der Wolf sie frißt.

(52)

## Auf den Fastus.

Du, Fastus, machst dich groß, ein jeder schätzt dich klein: —  
Die Elie, die dich mißt, wird, glaub ich, deine seyn.

(53)

## Das Dorf.

Mein Gut besucht ich nächst: das Feld war voller Segen;  
Sonst war mirs nicht so gut als in der Stadt gelegen.  
Mein Tisch der war ein Brett. Mein Bette konnte gehen (\*).  
Ich hatte frommen Trank(\*\*). Zur Speise hatt ich stehen  
Ein Kind, ein solches Kind, worüber, wanns geboren,  
Die Mutter fröhlich singt(\*\*\*). Ich hatte mir erkohren  
Den Pflaß, der zur Musik den ersten Grund uns giebet(†).  
Und dennoch war mir wohl, und alles fiel geliebet,

(\*) Ein Wagen.

(\*\*) Wasser.

(\*\*\*) Ein Ey.

(†) Die Tenne.

Weil Ruh mir wohlgefiel. Daß Lanken der Parteyen,  
 Der Ueberlauf des Volks, des Hofes Schwelgereyen,  
 Verleumdung, Neid und Haß, Druck, Heucheley und Höhnen,  
 Die ausgeschmückten Wort und fälschliches Beschönen  
 Die hatten hier nicht Statt. Hier war ich ganz mein eigen,  
 Und konnt all meine Müß zu meinem Besten neigen.  
 O Feld! o werthes Feld! Ich will, ich muß bekennen,  
 Die Höfe sind die Höl, der Himmel du, zu nennen!

(54)

## Fremde Hülfe.

Man sollt' uns Hülfe thun: Da nahm man ein Gebiß,  
 Daß man in unser Maul uns zu beschreiten stieß;  
 Man ritt uns hin und her, man ließ uns keine Ruh,  
 Und rief dabey, man ritt uns unsrer Wohlfahrt zu.  
 Die Wohlfahrt, die es war, war aber so bewandt,  
 Daß, eh man sie gefühlt, man uns zu Lager rannt'.

(55)

## Arztwasser.

Ärzte bauen ihre Mühlen an die Menschenflüsse;  
 Selten giebt es Wassermühlen, die man so genieße.

(56)

## Geizige Geistliche.

Viel dienen dem Altar,  
 Wahr ist, und bleibt auch wahr;  
 Doch dünkt mich gleichwohl auch,  
 Altar sey manchmal Bauch.

(57)

## Auf den Varius.

Varius thu was er thu, dennoch kann er nichts vollenden;  
 Eh er erstes hat gethan, hat er anders schon in Händen.

(58)

## Verehrungen.

Nicht gar nichts, und nicht alles, und auch von Allen nicht  
 Soll Gab und Ehrung nehmen der, den man drum bespricht.

(59)

**Hofproceß.**

Bei Hof ist der am besten in seiner Sache dran,  
 Der, eh er wird verklaget, klagt lieber andre an;  
 Wer hier am ersten klaget, der trägt die Siegesfahn.

(60)

**Die Weiber.**

Will man Weiber Gänse nennen, da die Weiber doch nicht fliegen,  
 Mag man es: theils weil sie schnattern, theils in Gänsefedern liegen.

(61)

**Die Mode.**

Was ist die Mode für ein Ding? Wer kennt sie von Gesicht?  
 Ich weiß nicht wer sie kennen kann: sie ist ja angericht  
 Wie morgen wie sie heute war. Sie kennt sich selber nicht.

(62)

**Das harge Alter.**

Alter hilft für Thorheit nicht: Alte sollen morgen sterben;  
 Wollen dennoch heute noch, das vergraben, dieß erwerben

(63)

**Die Welt.**

Alles, alles überall  
 In der Welt, ist nichts wie Schall:  
 Denn all ihre Brachten  
 Sind, wie wir sie achten.

(64)

**Wer kennt sein Glücke?**

So du willst glücklich sehn, so bitte, daß dir giebt  
 Gott selten was du willst und dir zu sehr beliebt.

(65)

**Der Sonnen und des Menschen Untergang.**

Untergehn und nicht vergehn  
 Ist der Sonnen Eigenschaft:  
 Durch des Schöpfers Will und Kraft  
 Stirbt der Mensch zum Auferstehn.

(66)

Die jeßige Weltkunnß.

Die Weltkunnß iß ein Herr, das Chrißtenthum ihr Knecht:  
Der Ruß ſißt auf dem Thron, im Kerker ſteckt das Recht.

(67)

Auferweckung vom Tode.

Kann Fröſche, Fliegen, Schwalben, Würmer, Schneden,  
Die Kaltes ſterbte, Warmes wieder weden:  
So kann auch der, der alles dieß kann machen,  
Noch wohl ſo viel, daß Todte wieder wachen.

(68)

Der jeßige Friede.

Dreßßig Jahr und drüber noch hat gewährt das deutſche Kriegen:  
Währt der Friede dreßßig Jahr, läßt ihm jeder wohl genügen.

(69)

Feinde der Traurigkeit.

Jugend iß des Trauerns Feind, ſchickt dawider in das Feld  
Buhßſchaft, Wein, Mußik, und Spiel, und den General, — das Geld.

(70)

Beſchenkungen.

Wer mit Gaben kämpfen will, und verlanget Sieg und Glücke,  
Schieße nicht mit kleinem Loth, ſchieß aus einem groben Stüde.

(71)

Weisheit der Alten.

Nimmt der Leib erßt ab, nimmt Verſtand recht zu:  
Seele, ſcheint es, hat mehr vor Leibe Ruh.

(72)

Gemäßigte Strafen.

Strafe ſoll ſeyn wie Salat,  
Der mehr Del als Eßig hat.

(73)

Unverſchämt.

Dieß ſind Laßer aller Laßer: ſich vor keinem Laßer ſchonen,  
Sich der Laßer ſelbßt berühmen, und die Laßer nicht berenen.

(74)

## Versuchen.

Seine Schwachheit giebt an Tag,  
 Wer versucht und nicht vermag.  
 Wer ein Ding versuchen will,  
 Prüfe sich erst in der Still.

(75)

## Poesen.

Der Dichter sind genug: was sollen sie für Sachen  
 Denn nun durch ihren Geist berühmt und ewig machen?  
 Was gut ist das ist rar bey Dichtern und bey Sachen. —  
 Die Bösen mögen sich auch über Böses machen.

(76)

## Hinterlist.

Falschheit streicht sich zierlich an, ist auf Mäntel gar beflissen:  
 Wer nur will, der kennt sie bald; denn sie hinkt auf beiden Füßen.

(77)

## Mehlthau.

Mehrentheils, weil Krieg noch währte, fiel ein Mehlthau alle Jahr  
 In die zarte Jungferublüte, der der Wärmer viel gear.

(78)

## Auf die Clelia.

Wahrheit kann nicht jeder hören. Clelia kann keine sehen:  
 Um den Spiegel, der ihr weist daß sie schwarz se, ist's geschehen.

(79)

## Auf den Thrax.

Für Lauten und für Violinen hat Thrax den Pöhlchen Voth erkohren,  
 Denn jene konnten ihm nicht füllen die hohen, weiten, tiefen Ohren.

(80)

## Schminke.

Wollt ihr euch, ihr Jungfern, schminken? Nehmet dieses zum Bericht;  
 Wählet Oele zu den Farben; Wasserfarben halten nicht.

(81)

Der Risa Ehestand.

Risa nahm ihr einen Mann; — nein, man sagt, sie selber melde,  
Sie besäße keinen Mann, sondern einen Sack mit Gelde.

(82)

Lustfreunde bey Hofe.

Berther hat sich der gemacht,  
Der zur Küch ein Rind gebracht,  
Als der einen klugen Rath  
Da und dort gegeben hat.

(83)

Fromm und klug.

Ein Frommer und ein Kluger die sind nicht immer Einer: —  
Viel besser daß der Klugen, als daß der Frommen keiner.

(84)

Auf den Stilpo.

Stilpo, du geschwinder Kopf, hurtig weißt du einen Rath,  
Wie es hätte seyn sollen, wenn ein Ding geschlet hat.  
Weißt du, wie man diese nennt, die nicht früh klug, sondern spat?

(85)

Der Erde und des Wassers Hülfe.

Die Erde speißt das Wasser, das Wasser trinkt die Erde:  
Damit der Mensch gespeiset, getränkt von beiden werde.

(86)

Göttliche Verordnung.

Wer die Uhr gleich nicht versteht,  
Merket dennoch wie sie geht:  
Gottes Rath, den wir nicht kennen,  
Ist doch immer gut zu nennen.

(87)

Verzeihung.

Wie du giebst, giebt man dir. Gieb mir geneigten Blick:  
Vielleicht verzieht man dir auch ein versehenes Stück.

(88)

## Wissenschaft.

Viel wissen ist wohl schön; doch, wer zu viel will wissen,  
Muß Ruh und gut Gemach, wohl Gut und Blut vermissen.

(89)

## Jäger.

Ihr Götter der Wälder, ihr Schützen, ihr Jäger,  
Die Fürsten und Herren sind gütige Pfleger  
Für eure Altäre, verehren so sehr  
Die Pallas, den Rhöbus, den Consus nicht mehr.

(90)

## Kriegen.

Schlechte Kunst ist Krieg erwecken;  
Schwere Last ist Krieg erstrecken;  
Große Kunst ist Krieg ersteden.

(91)

## Rathschläge.

Wer des Freundes treuen Rath nach dem Ausgang achten will,  
Trete selber, wenn er kann, hart an das entfernte Ziel,  
Wiß ihm selber einen Rath; darf des Freundes dann nicht viel.

(92)

## Verwülfte Hüter.

Seinen Beutel baue vor, wer ein wülfes Gut will pflügen:  
Wird das Gut erbauet seyn, wird der Beutel wülfte liegen,  
Wird sich kaum ums sechste Jahr wieder aus den Falten fügen.

(93)

## Von der Nachtigall.

Von Ferne bist du viel, und in der Nähe nichts;  
Ein Wunder des Gehörs, ein Spotten des Gesichts:  
Du bist die Welt; auch sie ist in der Nähe nichts.

(94)

## Auf einen Aesopus.

Es glänzet dein Verstand, Aesopus, weit und ferne;  
Ey Schade nur! ihn faßt so schmutzige Laterne.



(95)

Thorheit.

Es ist zwar selten klug wer nichts versteht und kann;  
Doch minder wer sich selbst und seinen Witz zeucht an.

(96)

Fürsten und Festungen.

Eine Festung und ein Fürst sehn sich an für eine Sache,  
Die da stets darf Vorrath, Geld, Mannschaft und bestellte Wache.

(97)

Öufes.

Was ist das, was die Welt nennt mit dem Namen gut?  
Fast immer ist es das, was jeder will und thut.

(98)

Auf den Duplicius.

Duplicius ist zwar ein Mann gar tüchtig unter Leute,  
Nur Schade! seine rechte Hand steht an der linken Seite.

(99)

Das Wasser.

Ob das Wasser, fragt man oft, die die Wasser trinken, nähret?  
Nähret es nicht, so ist's doch gut, daß es auch wie Wein nicht gehret.

(100)

Der Namenstag.

Einen schlechten Namen hat, dessen Name durch das Jahr  
Einen Tag, und sonst nie, kundig und geehret war.

(101)

Reichthum.

Wer zu sehr das Rothe liebt, kann das Gelbe selten haben;  
Wer sich schämt, der wird nicht reich: Reichthum fodert freche Gaben.

(102)

Auf den Bibulus.

Wie führet Bibulus die Sorge für sein Haus? —  
Der Magen nimmet ein, die Blase giebet aus.

(103)

**Die Arbeit.**

Arbeit ist der Sünde Fluch. Sollte Piger viel sich mühen,  
Wüß er auf sich viel Verdacht eines großen Sünders ziehen.

(104)

**Der Apfelbiß.**

Adam muß in Apfel beißen, konnt es nicht verbessern: —  
Weil man noch zu seinen Zeiten nichts gehabt von Messern.

(105)

**Auf die Pura.**

Pura hält an ihrem Gott immer treu und fest;  
Ist hingegen, wo sie lann, ihres Nächsten Pest.

(106)

**Auf den Longus.**

Longus ist der andre Bias: was er bey und an sich träget,  
Dieses ist, was ihn ernähret und in weiche Betten leget.

(107)

**Gespräch eines Pfarrers und Küsters.**

Ein Küster sprach: Herr Pfarr, sie bringen eine Leiche.  
Der Priester sprach: Wohl gut! Ist aber eine reiche?  
Der Küster sprach: O nein! Der Priester sprach: des Armen  
Deß hätte sich der Tod noch mögen wohl erbarmen.  
Der Küster sprach: O ja! — Der Priester sprach: wir leben,  
Dem Tode seinen Zoll, früh oder spät, zu geben.

(108)

**Verleumdung.**

Wer mich hasset, wer mich schimpft, dessen Bosheit giebt an Tag,  
Daß ihm meine Redlichkeit wo zuwider laufen mag.

(109)

**Narren und Kluge.**

Narren herrschen über Kluge? — Ihre Händel, ihre Sachen,  
Die die Narren arg verwirren, müssen Kluge richtig machen.

(110)

**Langes Leben.**

Langes Leben ist ein Segen, seinen Kindern giebt ihn Gott;  
Jeder wünschet ihn zu haben: und er ist doch voller Spott.

(111)

**Freundschaft.**

Alten Freund für neuen wandeln,  
Heißt, für Früchte Blumen handeln.

(112)

**Auf den Gulo.**

Gulo führt durch seine Gurgel täglich große Speisewagen,  
Daß man meynet die Landestraße geh vielleicht durch seinen Magen.

(113)

**Auf den Planus.**

Planus ist so hoch gewachsen, daß er bis zur Sonne geht.  
Für die Erd ist's gar verderblich, weil er ihr im Lichte steht.

(114)

**Ein Sperling.**

Der Sperling der ist unter Vögeln was unter Menschen ist der Bauer:  
Ist ungeschickt, ist schlecht gezieret, hat Weizen lieb, ist gar ein Lauer.

(115)

**Auf den Acrius.**

Wo wohnt Acrius? Wie ist sein Haus bestellt? —  
Sein Haus hat keine Thür, es ist die ganze Welt.

(116)

**Weibereifer.**

Weiber sind zum Bünnen hurtig; und ihr Horn ist nicht zu sagen,  
Wenn der Mann aus ihrer Küche Feuer will in fremde tragen.

(117)

**Ehesland.**

Das Weib ist ihres Mannes Herz, der Mann des Weibes Haupt:  
Daß eines einem andern lebt, ist keinem nicht erlaubt.

(118)

**Bulähiger Wucher.**

Ein Wucher bringet nicht Gefährde, —  
Den Wirthe treiben mit der Erde.

(119)

**Geborgte Haare.**

Frankreich trägt zwar die Schuld daß es manchem nimmt sein Haar;  
Weiset aber wie man braucht das was eines andern war.

(120)

**An den Leser.**

Leser, wie gefall ich dir? —  
Leser, wie gefällst du mir?

## Sinngedichte.

### Elftes Buch.

(1)

#### Von meinen Gedichten.

Ich ſchreibe kurze Sinngedichte; um dadurch minder ſchlimm die Böſen  
Zu machen, und zu höhern Pflichten mich deſto eher abzulöſen.

(2)

#### Gewaffneter Friede.

Krieg hat den Harniſch weggeſetzt, der Friede zeucht ihn an:  
Wir wiſſen was der Krieg verübt, wer weiß was Friede kann?

(3)

#### Auf den Gengmundus.

Gengmundus lobt ſich ſelbſt, es lobt ihn auch die Welt:  
Wenn er das Wort führt, Er; Sie, wenn er inne hält.

(4)

#### Seelenhandel.

Jedes Land hat ſein Gewerh, ſein Geſuch und ſeinen Wandel:  
Die die gegen Norden ſind machte reich der Seelenhandel.

(5)

#### Zweyſüßige Eſel.

Daß ein Eſel hat geſprochen, warum wundert man ſich doch?  
Geh auß Dorf, geh auf den Markt: — o ſie reden heute noch.

(6)

#### Auf die Amea.

Amea iſt ſo wunderhüßlich, daß Schwangere ſich ſegnen:  
Es geht nicht ab ohn Mißgeburt, ſobald ſie ihr begegnen.

(7)

#### Bahlungsſriſten.

Es iſt zwar eine Friſt zu zahlen ausgeſchrieben,  
Mit Undank aber iſt zu zahlen frey geblieben.

(8)

## Auf den Iustus.

Iustus lernet die Gesetze: nun er alle kann,  
 Mehet er, keines unter ihnen geh ihn selber an.

(9)

## Verleumder.

Wer mit Weiberschwerdtern haut, schadet nicht des Leibes Leben,  
 Kann hingegen schänden Tod unsrer Ehr und Leumuth geben.

(10)

## Haben und Gehabt.

Haben ist ein reicher Mann, und Gehabt ein armer Mann;  
 Daß aus Haben wird Gehabt, ist oft Haben Schuld daran.

(11)

## Das begrabene Deutschland.

Wir mußten alle Völker zu Todtengräbern haben,  
 Bevor sie Deutschland konnten recht in sich selbst vergraben.  
 Jetzt sind sie doppelt sorgsam den Körper zu verwahren;  
 Damit nicht neue Geister in solchen etwan fahren,  
 Und das erweckte Deutschland nicht wiederum, wie billig,  
 Auch seine Todtengräber sey zu bestatten willig.

(12)

## Auf den Mästor.

Mästor brüllet wie ein Leu. — Ist grösser als ein Leu, —  
 Er ist ein Hirsch! Wie sehr er tobt, so trägt er doch auch Scheu.

(13)

## Hofglieder.

Was dient bey Hof am meisten?  
 Der Kopf? — Nicht ganz: die Zunge.  
 Was dient bey Hof am treuesten?  
 Das Herz? — O nein: die Lunge.

(14)

## Auf den Baldus.

Baldus führet alle Sachen, die er führet, außs Verschieben;  
 Will sie bey dem Weltgerichte dann auf einen Tag ausüben.

(15)

**Abgedankte Soldaten.**

Was werden die Krieger, gewöhnet zum Wachen,  
Nun Friede geschlossen, ins Künftige machen?  
Sie werden, des Wachens nicht müßig zu gehen,  
Sehn wie es zu Nachte bey Schläfern wird stehen.

(16)

**Auf den Weis.**

Weis gieng mit einem Herren schwanger, eh der ward reif, da kam sein End:  
Ich weiß nicht ob er diesen Erben auch hat bedacht im Testament.

(17)

**Die Aerzte.**

Ihr Aerzte seyd wie Götter, sagt heimlich zu dem Kranken:  
Du mußt zur Erde werden! und er muß noch wohl danken.

(18)

**Tugend.**

Tugend ist nicht allen nütze: wenn sich Thais schämen will  
Hat sie noch von guten Nächten, noch von gutem Lohne viel.

(19)

**Die Furcht.**

Die Furcht sagt nur sehr selten wahr,  
Leugt meistens, wo nicht immerdar.

(20)

**Poeterey.**

Was nützt Poeterey? Sie stiehlt die Zeit zu sehr.  
O! schändte Sorg und Pracht und Herrlichkeit noch mehr.

(21)

**Lustdiener.**

Schlafen, essen, trinken, spielen, tanzen und spazieren,  
Soust um nichts, als nur um dieses, Fleiß und Sorge führen,  
Die bey Hofe dieß verrichten rühmen Dienst und Treu;  
Geben nicht, sie nehmen Dienste, sag ich, ohne Scheu.

(22)

**Essen und Trinken.**

Wenn der Brauch, wie zuzutrinken, also wäre zuzuessen,  
 Meyn ich daß man mehreren Leichen würde müssen Särge messen.

(23)

**Fremde Kleider.**

Fremde Kleider schimpfen uns: weil sie aber so gemein,  
 Ist alleine der ein Narr, der's nicht will mit andern seyn.  
 Frommer Sinn in fremder Tracht bringet alles wieder ein.

(24)

**Gewalt.**

Unbedacht ist bey Gewalt: Wer Gewalt hat, scheint zu denken,  
 Nachwelt werd ihm alles Frech gar vergessen, oder schenken.

(25)

**Einfältige Jungfrauen.**

Jungfern, wenn sie mannbar sind, wollen dennoch gar nicht wissen,  
 Was ein Mann sey für ein Ding, wie ein Mann sey zu genießen:  
 Weil sie aber meistens doch lieber jung' als alte nehmen,  
 Fehlt es nicht, sie haben Wind, was dabey sey für Bequemen.

(26)

**Verdächtige Dienste.**

Geht Freundschaft und Gevatterschaft hinein ins Amtmanns Haus,  
 So geht gewiß des Herren Ruß zur Hintertür hinaus.

(27)

**Finsterniß.**

Die Finsterniß ist gut, weil sie viel Sünden stillet;  
 Die Finsterniß ist arg, weil sie viel Sünden hüllet:  
 Ein jedes Ding ist gut, böß ist ein jedes Ding,  
 Nicht an sich selbst, nach dem ein jeder es begieng.

(28)

**Die Mittel zur Gesundheit.**

Hunger haben, müde seyn,  
 Würzt die Speise, schläfert ein.



(29)

**Himmel und Erde.**

Der Mann foll feyn der Himmel, das Weib will feyn die Erde:  
Daß Erde von dem Himmel umfängen immer werde,  
Daß Erde von dem Himmel fich stets erwärmet wiffe,  
Daß Erde von dem Himmel den Einfluß stets genieße.

(30)

**Auf den Piger.**

Immer ift der Tag zu lang, immer dir zu kurz die Nacht,  
Piger; weil mit Nichtsthun Tag, Nacht mit Schlaf wird zugebracht.

(31)

**Ein Glaube und kein Glaube.**

Deutschland foll von drehen Glauben nunmehr nur behalten Einen;  
Chriftus meynt, wenn Er wird kommen, dürft Er alsdann finden keinen.

(32)

**Besonnenheit.**

Willft du einen Wächter haben, der vor Schaden wacht?  
Nimm dir einen an zum Diener Ramens Wohlbedacht.

(33)

**Freundschaft.**

Freundschaft ift ein theurer Schatz: immer hört man von ihm fagen,  
Selten rühmt fich einer recht, daß er ihn davon getragen.

(34)

**Der Tod.**

Der Tod ift unser Vater, von dem uns neu empfängt  
Das Erdgrab, unfre Mutter, und uns in ihr vermengt;  
Wenn nun der Tag erſcheinet und die beſtimmte Zeit,  
Gebiert uns dieſe Mutter zur Welt der Ewigkeit.

(35)

**Ordenlicher und unordenlicher Verderb.**

Unordnung warf uns hin, und Ordnung läßt uns liegen:  
Das Steuern thut uns dieß, und jenes that das Kriegen.

(36)

## Auf den Nepos.

Nepos richtet nach der Sonn allen Rath und alle That:  
Wenn es früh, so wird er jung, und geht unter, wenn es spat;  
Denn er denkt nur auf das, was er heute darf und hat.

(37)

## Auf eine wollüstige Person.

Wärst du nicht ein Mensch geworden, Lieber, wozu wärst du tüchtig? —  
Nur zur Sau: die lebt zum Fressen, und ist unnütz sonst und nichtig.

(38)

## Hofgunf.

Wer treu bey Hofe dient, verdient doch lauter Haß.  
Wie so? Wem man viel soll, vor diesem wird man blaß.

(39)

## Leid und Freude.

Ist ein Böser wo gestorben:  
Traure, denn er ist verdorben.  
Ist ein Frommer wo verschieden:  
Freu dich! denn er ist im Frieden.

(40)

## Thorheit.

Unter Thieren ist kein Narr. Affen treiben Gaukeleyn;  
Aber dieß ist Ernst und Art, ist nur Thorheit nach dem Schein.  
Bleibt dabey, daß nur der Mensch bey Vernunft ein Thor kann seyn.

(41)

## Kleider.

Was ist, was uns bedeckt, und gleichwohl auch entdeckt?  
Das Kleid bedeckt den Mann und weist was in ihm steckt.

(42)

## Das Herz.

Gott giebt uns, an Leib und Seele, so viel Schätze, so viel Gaben,  
Will für Gaben, will für Schätze, bloß nur unsre Herzen haben:  
Wir zwar nehmen Schätz und Gaben, lassen aber Schätz und Gaben  
(Nicht der Schätz und Gaben Geber) unsre ganzen Herzen haben.

(43)

Das Kreuz.

Gottes Kelch iſt bitter trinken, ſonderlich der letzte Grund;  
 Böſen iſt das letzte Säuſen, Frommen erſter Trunk vergunnt.

(44)

Mütterliche Liebe.

Die Mutter trug im Leibe das Kind drey Vierteljahr;  
 Die Mutter trug auf Armen das Kind weiß ſchwach noch war;  
 Die Mutter trägt im Herzen die Kinder immerdar.

(45)

Gegenwärtige und verlorne Tugend.

Tapfre Leute ſieht der Neid gern begraben,  
 Ausgegraben, wenn ſie nicht mehr zu haben.

(46)

Geld.

Der Menſchen Geiſt und Blut iſt ijo Gut und Geld:  
 Wer dieß nicht hat, der iſt ein Tobter in der Welt.

(47)

Chriſtliche Liebe.

Viebe kaufte neulich Tuch, ihren Mantel zu erſtreden:  
 Weil ſie, was durch dreyßig Jahr Krieg verübt, ſoll alles deden.

(48)

Hundekreuz.

Hunde ledern fremden Schaden: Menſchen ſind viel minder treu!  
 Jeder muß ihm ſelber rathen, Fremde tragen leichtlich Schen.

(49)

Anwachs der Diebe.

Diebe, die der Krieg geſät, läßt der Friede reichlich finden,  
 Und der Henker mäht ſie ab; wird in Hanf die Garben binden.

(50)

Auf den Nigricanus.

Kein Menſch kann zweyen Herren dienen. Hiezu weiß Nigricanus Rath,  
 Der ſeinen Gott auf ſeiner Zunge, den Teufel in dem Herzen hat.

(51)

**Hofleben.**

Von dem Leben an den Höfen hab ich manchmal viel gelesen: —  
 O das Leben ist mir besser, als das Selber da gewesen.

(52)

**Bornurtheil.**

Wo der Zorn der Richter ist, hat Gerechter schon verspielt:  
 Weil der Zorn nicht auf das Recht, sondern auf die Rache zielt.

(53)

**Rathen.**

Wer andern Rath erteilt giebt wider sich den Rath:  
 Denn Zorn erfolgt für Dank, wenn Rath gefehlet hat.

(54)

**Poeten.**

Es helfen große Herren Poeten zwar zum Leben,  
 Die aber können jenen, daß sie nicht sterben, geben.

(55)

**Begierden.**

Begierden sind ein hartes Pferd, das seinen Reiter reitet,  
 Wenn nicht Vernunft sein Maul versteht und recht den Zügel leitet.

(56)

**Die Wahrheit.**

Bei Hofe sagt man nicht von Wahrheit allzuviel:  
 Es will nicht, wer da darf; es darf nicht, wer da will.

(57)

**Wohlthat.**

Die Wohlthat und das Gute, das wir dem andern schenken,  
 Ist sattfam uns vergolten, wenn andre dran gedenken.

(58)

**Verheißungen.**

Dein Ja soll seyn ein Pfand, bey dem sich sicher weiß,  
 Wer sein Vertrauen dir geliehn auf dein Verheiß.

(59)

**Todesfurcht.**

Wer Sterben ängstlich fürchtet, der höre meinen Rath:  
Er lebe wohl. Was bleibet, wovor er Grausen hat?

(60)

**Reime aus dem Stegereif.**

Auf Einem Fuße stehn und hundert Verse schmieben,  
Das hab ich nie gekonnt, und bins auch wohl zufrieden,  
Daß ich es noch nicht kann. Ein Biß wächst Eine Nacht,  
Die andre fällt er hin, drum wird er schlecht geacht.  
Des Bacchus süßer Saft, worauf Poeten pochen,  
Ruß erst durch Sonn und Zeit zahm werden und wohl kochen.  
Das Wasser, das mit Macht aus allen Rigen quillt,  
Hat seinen Ruß zwar auch, nur daß es wenig gillt.

(61)

**Ehre.**

Wenn Ehr und Eigennuß in einer Sache streiten,  
So siehe daß du stehst der Ehr an ihrer Seiten.

(62)

**Verleumdung.**

Daß ein Frommer dich geschmähet, trau nicht leichtlich auf Bericht;  
Daß ein Böser dich geschmähet, wundre dich darüber nicht.

(63)

**Reichthum.**

Viel haben nicht; nicht viel bedürfen machet reich:  
Wenn ihr nicht habt, was ihr nicht dürst, was fehlet euch?

(64)

**Heuchelei.**

Die Redlichkeit ist Gold, die Heuchelei ist Erbe:  
Du suchst die aus der, darfst Kunst und hat Beschränke.

(65)

**Bücherstube.**

Dieses ist ein Todtengrab, und die Todten reden gar:  
Zeigen was entfernt ist, sagen was geschehen war.

(66)

## Ein Rath.

Kennt ein Rath nicht seinen Fürsten, und der Fürst nicht seinen Rath:  
Rath sichs übel, folgt sichs übel, und der Rath kommt nicht zur That.

(67)

## Sittsamkeit.

Je heller Feuer brennt, je minder Feuer raucht:  
Je mehr bey einem Wiß, je mehr er Wimpf gebraucht.

(68)

## Ein menschlich Vieh.

Mancher weiß nicht durch Vernunft rühmlich sich zu weisen;  
Sucht darum durch Unvernunft sich uns anzupreisen.

(69)

## Lobgeiz.

Wer hungrig ist auf Lob, ist gern an Tugend leer.  
Die Tugend hat genug, darf Lob nur ohngefähr.

(70)

## Ein versoffen Weib.

Ein Weib, das gerne trinkt, speyt unversehens aus  
Ihr Ehr und gut Gerücht, und endlich Hab und Haus.

(71)

## Gelehrte Leute.

Die Gelehrten sind nicht gerne von den Alten und den Nothen;  
Denn sie sind zu allen Zeiten untermischet mit den Todten.

(72)

## Auf den Neger.

Neger schidte seine Ohren auf den Markt, da kauften sie  
Einen Titel: Einen ärgern Schelm, als Nigern, sah man nie.

(73)

## Eine schöne Frau.

Meistens sind nur schöne Weiber nütze bey der Nacht;  
Ihre Werke sind bey Tage Müßiggang und Pracht.

(74)

Die Kinderkrankheit, der Frosch.

Udus wird gewiß den Frosch unter seiner Zunge haben,  
Den er immer fort und fort muß mit etwas Rasseu laben.

(75)

Auf den Magnulus.

Die Fadel unsrer Zeit wird Magnulus genannt? —  
O sie ist nur von Pech, und hat noch nie gebrannt.

(76)

Die Stadt.

Der Sad, worein der Krieg, was er gestohlen hat,  
Hat alles eingepackt, wo war er? — In der Stadt.

(77)

Treue Hofdiener.

Ber den Herren um hilst stoßen, dieser ist ein treuer Diener;  
Ber den Herren auf hilst heben, dieser gilt nicht einen Wiener.

(78)

Auf die Vulpia.

Vulpia weint um den Mann, weinet Tag und weinet Nacht;  
Nur daß ihrer Seufzer Wind bald die Thränen trocken macht.

(79)

Ungeschickte Diener.

Bauern, wenn die Messer fehlen, stecken Holz in ihre Scheiden:  
Herren mögen dumme Köpfe gern in Ehrenämter kleiden.

(80)

Leumuth.

Ehre darf nicht großen Riß, so bestimmt sie solch ein Loch,  
Daß man, wenn man immer stopft, nimmer kann verstopfen doch.

(81)

Ein Weiziger.

Wenn ein Weiziger gestorben, hebt sein Schatz erst an zu leben:  
Jeder will bey diesem Kinde willig einen Rathen geben.

(82)

## Gefahr.

Gefahr der Ehre gleicht:  
Folgt dem, der vor ihr weicht.

(83)

## Auf den Lurcus.

Lurcus spricht: Es ist nicht löblich einen loben ins Gesicht.  
Recht; viel minder ist es löblich, daß man einen hinten richte.

(84)

## Auf den Bardus und Mopsus.

Mopsus hat gar nichts verstanden, ob er gleich sehr viel gehört;  
Bardus hat gar wohl studiret, dennoch ist er nicht gelehrt.

(85)

## Vergebliche Sorge.

Sorgen, und doch nichts ersorgen,  
Heißt, was nicht zu zahlen, borgen.

(86)

## Auf den Duplus.

Duplus ist ein Spiegelmann: was man sieht das hat kein Seyn,  
Sieht zwar wie ein Viedermann, aber hat nur bloß den Schein.

(87)

## Alexander der Große.

Den Alexander hieß man groß?  
Er war ein großer — Erdenloß.

(88)

## Auf den Tetrus.

Du bist ein feines Kind, hängst an Erynnis Brust;  
Des Reides blaue Milch ist, Tetrus, deine Lust.

(89)

## Freundeshülfe.

Danke Gott, wer Hände hat, daß er selbst sich kann versorgen.  
Der, der selbst nicht Hände hat, kann sie wahrlich nirgends borgen.



(90)

**Sterben.**

Ob Sterben grausam ist, so bild ich mir doch ein,  
Daß lieblicher's nichts ist, als das Gestorben seyn.

(91)

**Geiz.**

Wer Gold, ihm nicht zum Brauch, der Welt zum Dienste, nützet,  
Hat das, was der hat, der im Stollen Gold besizet.

(92)

**Undank.**

Dem, der Haß und Undank leidet, einem solchen traue ich zu,  
Daß er redlich sich verhalte und mit Treu das Seine thu.

(93)

**Fürstliche Kleidung. (\*)**

Gerechtigkeit, das Kleid, und Recht, den Fürstenhut,  
Wer diese beide trägt, derselbe Fürst steht gut.

(94)

**Menschliche Unvollkommenheit.**

Daß wir unvollkommen sind wenn wir dieß erkennen,  
Kann man dieß Erkenntniß schon eine Bekehrung nennen.

(95)

**Einfältiges Gebet.**

Die Einfalt im Gebet ist großer Wiß vor Gott;  
Genug wer ihm vertraut und nennet bloß die Noth.

(96)

**Eingeborne Diener.**

Wahr ist's, daß von fremden Bäumen man doch Früchte haben kann:  
Wer die Früchte samt den Bäumen eigen hat, ist besser dran.

(97)

**Die Gelegenheit.**

Der Will ist zwar ein Reisemann, der da und dort hin will:  
Spannt ihm Gelegenheit nicht vor, so kommt er nicht ans Ziel.

(\*) Hiob XXVIII, 14.

(98)

**Leichtgläubigkeit.**

Wer gar nichts glaubt, glaubt allzuwenig; wer alles glaubt, glaubt  
 gar zu viel;  
 Behutsamkeit hilft allen Dingen: im Mittel ist das beste Ziel.

(99)

**Salz und Kreuz.**

Das Kreuz und auch das Salz sind beide gleich und gut:  
 Das faule Fleisch dämpft dieß, und das den wilden Muth.

(100)

**Auf den Morus.**

Morus ist zwar wohl kein Narr, nur daß Manchem Bunder nahm,  
 Daß er alles stieß heraus, was ihm in die Baden kam.

(101)

**Bußand.**

Deßes Glücke könnt ich leiden; kommt es nicht? ich bin vergnügt;  
 Wenn sich nur mit mir nicht ärger, als ich ißt es habe, fügt.

(102)

**Auf den Leporinus.**

Leporinus jagt mit Hunden, Vetter Hasen nachzusehen:  
 Kennen ihn die Hunde besser, würden sie ihn selber hegen.

(103)

**Auf den Flavian.**

Ein Spiegel ist dein Herz, du guter Flavian:  
 Es nimmt die Bildungen von jeder Schönheit an.

(104)

**Auf den Firmus.**

Firmus ist ein treuer Duhler, ist wie die Magneten,  
 Die sich nie von einem Sterne zu dem andern drehen.

(105)

**Eine reiche Alte.**

Reich und häßlich liebt man halb: —  
 Ist Aarons goldnes Kalb.

(106)

Auf den Siccus.

Siccus ist ein frommer Mann; und es ist die Sage,  
Daß er (wenn er nichts mehr hat) faßte manche Tage.

(107)

Auf den Narribertus.

Gut macht Ruth. Wenn Narribertus nur zwey Thaler bey sich hat  
Weiß er durch das Thor zu gehen keinen Raum und keinen Rath.

(108)

Ein ungefalzen Gaßgebot.

Kein Wunder iſt, daß ſich daſelbſt ein Eſel findt,  
Wo Wirth, wo Koſt, wo Gaß nicht recht geſalzen find.

(109)

Maſchhaft.

Ein Plaudrer ſtifet Haß, pflegt Freundschaft zu verſtören.  
Wer nichts verſchweigen kann, ſoll billig auch nichts hören.

(110)

Ein Menſch des andern Wolf.

Meine Dienſte: ſagt die Welt. — Deine Dienſte ſind ſo gut,  
Liebe Welt, als wie der Dienſt, den der Wolf den Lämmern thut.

(111)

Leib und Seele.

Iſt die Seele Wirth, und der Leib ihr Haus:  
Wie daß dieſes denn jenen oft jagt aus?

(112)

Ein geſchminkter Freund.

Ptochus ruft ſeinen Freund in der Noth um Beyſchub an:  
Dieſer ſchickt ihm Hülfe zu, ſpannet aber Krefſe dran.

(113)

Trunkenholde.

Die, die immer gerne trinken, müſſen nicht ſehr weit gedenken:  
Wenn ſie jezt getrunken haben, ſoll man ihnen wieder ſchenken.

(114)

**Auf den Knospus.**

Knospus hat zwey tausend Gölben auf sein Vornen angewandt.  
Wer dafür ihm funfzehn zahlet, zahlet mit gar reicher Hand.

(115)

**Soldaten.**

Brodt und Wasser giebt man Sündern, die am Galgen sollen büßen:  
Waren Krieger denn noch ärger? denn sie mußten es oft missen.

(116)

**Ein Freund.**

Weißt du, wer ein guter Freund wirklich ist und billig heißt? —  
Der sich, wenn du ihn nicht siehst, deinen Namen Freund erweist.

(117)

**Ein ausgeklärtes Gemüth.**

Besser als durch Aberlassen reiniget man sein Gebälte,  
Wenn man schwere Sorgen meidet und sich freuet im Gemüthe.

(118)

**Rathschläge.**

Dieses ist der beste Rath, den man kann zu Werke setzen:  
Weisheit, die nicht wirken kann, ist für Thorheit nur zu schäßen.

(119)

**Gerechtigkeit.**

Das Recht schleußt für die Armen sich in ein eisern Thor:  
Schlag an mit goldnem Hammer, so könnst du hurtig vor.

(120)

**Die Wahrheit.**

Weil die Wahrheit harte klinget und zu reden schwer kömmt an,  
Schont sie mancher, der sich fürchtet, sie verletz' ihm einen Zahn.

(121)

**Frauenzimmer.**

Wer will der Weiber Tüdt erkunden und entdecken?  
Sie sind geschmückt so schön! gehn in so langen Röcken!

(122)

Auf den Danus, der mit großer Mühe nichts that.  
Herr Banus ist ein Mann der nimmermehr kann ruhn:  
Er müht sich, daß er schweigt, im leeren Garnichtsthum.

(123)

**Das Urtheil des Paris.**

Daß Paris nicht recht klug im Urtheiln sey gewesen,  
Reynt jeder, der von ihm gehört und gelesen:  
Mich dünket immer noch, ihm fielen mancher bey,  
Stünd ihm nur Helena dafür, wie jenem, frey.

(124)

**Menschen sind Menschen.**

Trägt der Diener Menschenhaut, trägt der Herr ein Menschenhemde:  
Herren ist das Fehlen auch, wie den Dienern, selten fremde.

(125)

**Wollust und Schmerz.**

Das Letzte von der Hitze giebt Anfang auf den Frost,  
Den Anfang auf das Trauern das Letzte von der Lust.

(126)

**Ansehen.**

Das Ansehn wird erhalten, wenn jeder sich erweist  
So wie sein Stand es fodert, und ihm sein Amt es heißt.  
Wenn Kaufleut Edelleute und Pfaffen Krieger spielen,  
Wird Ansehn keinem kommen, weil sie den Zweck verzielen.

(127)

**Weiber sind Menschen.**

Ob Weiber Menschen sind? — Sie haben ja Vernunft,  
Sie lieben fort und fort; denn wilder Thiere Funst  
Pegt nur zu mancher Zeit der süßen Liebe Brunst.

(128)

**Hofwitz.**

Wer nicht bey den schlauen Höfen jedem Kopfe weiß zu kommen,  
Der hat selber nicht nach Hofe was von Kopfe mitgenommen.  
Wer da bey den schlauen Höfen jedem Kopfe weiß zu kommen,  
Der hat nur den Kopf nach Hofe, das Gewissen nicht, genommen.

(129)

**Das fromme Alter.**

Wenn die Bollust uns verläßt, dann kommt uns die Andacht an:  
Himmel hat den alten nur, Welt hat vor den jungen Mann.

(130)

**Reformation.**

Immer dünkt mich, wer nichts hat, der mag glauben was er will;  
Denn um seine Seligkeit müht sich keiner leichtlich viel.

(131)

**Das neue Jahr.**

Ob das Jahr gleich alle Jahre sich gewohnt ist zu verjüngen,  
Dennoch kann der Jahre Jugend Menschen nichts als Alter bringen.

(132)

**Merkmale des Gemüths.**

Was an dem Manne sey, weist seiner Augen Schein,  
Sein Amt, ein Beutel Geld, und dann ein Becher Wein.

(133)

**Von meinen Reimen.**

Wo ich Reime schreiben soll die gefällig allen bleiben,  
Leg ich meine Feder weg und begehre nichts zu schreiben.

---

## Sinngedichte.

### Abölftes Buch.

(1)

#### Von meinen Reimen.

Ihr Reime, die ihr hinten steht, habt einen guten Ruth!  
Kein Mensch kömmt zu euch lekten her, wenn nicht die ersten gut.  
Sind aber nur die ersten gut, so geht ihr euern Schritt,  
Ob ihr gleich nicht den Rang bekommt, doch unter andern mit.

(2)

#### Menschlicher Bußand.

Der Mensch bringt nichts davon, wie lang er immer lebt,  
Als daß man ihn vergißt, gleichwie man ihn begräbt.

(3)

#### Ein ehrliches Leben und seliger Tod.

Wer ehrlich hat gelebt und selig ist gestorben,  
Hat einen Himmel hier und einen dort erworben.

(4)

#### Hoheit und Demuth.

Man sieht nicht leicht, daß Demuth der Ehre Schritt begleite,  
Vielmehr, wenn diese steigt, weicht jene von der Seite.

(5)

#### Bald versagen und bald geben.

Wer bald mir was versagt, der giebt mir dennoch was;  
Wer bald giebt, was er giebt, der giebt mir zweymal das.

(6)

#### Ehre und Hoffart.

Ranher meynet Ehr und Würde scheine nicht an ihm hervor,  
Wenn sie nicht steh ausgestellt auf der Hoffart Berg empor.

(7)

## Auf den Durus.

Durus hört manch spitzig Wort, wird dadurch doch nicht bewogen;  
Hat den Ohren, wie man meynt, einen Harnisch angezogen.

(8)

## Werke des Krieges und des Friedens.

Krieg der macht' aus Bauern Herren: Ey es war ein guter Handel!  
Friede macht aus Herren Bauern: Ey es ist ein schlimmer Wandel!

(9)

## Bescheidenheit.

Woburch wird Würd und Glück erhalten lange Zeit?  
Ich meyne: durch nichts mehr, als durch Bescheidenheit.

(10)

## Rathschläge.

Die Vögel fängt man so, wie man nach ihnen stellt:  
Der Ausschlag fällt nach dem, nach dem der Anschlag fällt.

(11)

## An den Mirus.

Mirus, daß die Kunstgöttinnen alles Wissen dir gewähret,  
Ist zu wenig: du hast völlig die Vollkommenheit geleeret!

(12)

## Auf den Hermes.

Hermes ist der beste Redner, weit und breit und um und um;  
Ein Gebrechen ist bedenklich: manchmal ist er silberstumm.

(13)

## Grabschrift.

Ein Todter lieget hier, der, wie er war sein Tod,  
So war er auch sein Grab, und seines Grabes Spott.

(14)

## Pöllererey und Plaudererey.

Wer viel redet muß viel trinken; trinkt der Redner aber viel,  
Kann er nur sehr selten reden was er will, und wenn er will.



(15)

Auf die Submissa.

Submissa sucht ein schönes Geld durch gar ein schändlich Leben;  
Meynt, sey es schändlich gleich verdient, seys ehrlich doch gegeben.

(16)

Auf den Drances.

Drances wünschet seinem Weibe langes Leben: denn ihr Geld,  
Das sie gab, verdient es billig;) — doch er arypnt, in jener Welt.

(17)

Vom Orpheus und der Euridice.

Niemand um ein todttes Weib fährt zur Höl in unsern Jahren;  
Aber um ein lebend Weib will zur Hölle mancher fahren.

(18)

An den Plutus.

Du hast viel Preis, und glaubst dich sey der Ehre Sohn;  
O nein! der Heucheley: man preiset dich ums Lohn.

(19)

Bärlichkeit.

Wer gar kein Ungemach begehret auszustehen,  
Muß in der Welt nicht seyn, muß aus der Menschheit gehen.

(20)

Auf den Gniscus.

Gniscus thut niemanden nichts, dennoch ist ihm niemand gut.  
Eben darum, weil er nie keinem etwas Gutes thut.

(21)

Auf den Glaukus.

Um einen Sack voll Geld nahm Glaukus, wie ich meyne,  
Sein ausgefleischtes Weib, den alten Sack voll Beine.

(22)

Stehlen.

Stehlen darf nicht viel Verlag, und hat dennoch viel Genieß;  
Trägt es sonst auch nichts mehr ein, ist doch Holz und Hans gewiß.

(23)

**Das andere Weib.**

Die andre Frau pflegt lieber als erste Frau zu seyn. —  
Das macht, es ist die erste nichts mehr, als Asch und Wein.

(24)

**Auf den Fürsprecher Callus.**

Wenn Callus etwan Sachen hat, ist allen Richtern bange;  
Sie fördern ihn: Umß Recht? o nein, — er redet grausam lange.

(25)

**Freundschaft und Gold.**

Gold und Freunde sind gleich köstlich: jederley von dieser Waar  
Sucht man mühsam, findt man sparsam, hat man immer mit Gefahr.

(26)

**Das Leben.**

Lebeten wir hier stets nach unserm Willen,  
Würde Lebenslust nimmermehr sich stillen.

(27)

**Verstand und Unverstand.**

Ein fälschlicher Verdacht, ein blinder Unverstand,  
Wo die Regenten sind, da räume du das Land.

(28)

**Auf den Marcus.**

Man nahm dir, Marcus, alles Gut: wie bist denn du noch selbst genesen?  
Man hätte dich wohl auch geraubt, wär nur an dir was Guts gewesen.

(29)

**Auf einen Todtgesoffenen.**

Der vom Weine gestern todt, ist vom Tode heute todt:  
Daß ihm Wein ins Handwerk fiel, hielt der Tod für einen Spott.

(30)

**Armuth.**

Ob die Armuth gleich nichts hat, giebt sie dennoch reiche Gaben:  
Durch sie kann man Sicherheit und ein gut Gewissen haben.

(31)

Blendung kömmt vor Schändung.

Wer kürzlich werden soll gestürzt und geschändet,  
Wird meistens vorher bethört und geblendet.

(32)

Der Bauch.

Der Bauch der ist der Beutel, drein legt man alles Gut;  
Man thut nur ihm zum Besten das meiste was man thut.

(33)

Die Welt.

Die Welt ist wie das Meer: ihr Leben ist gar bitter;  
Der Teufel machet Sturm, die Sünden Ungewitter;  
Die Kirch ist hier das Schiff und Christus Steuermann,  
Das Segel ist die Reu, das Kreuz des Schiffes Fahn,  
Der Wind ist Gottes Geist, der Anker das Vertrauen,  
Wodurch man hier kann stehn, und dort im Port sich schauen.

(34)

Auf den Cotta.

Die Seel ist Herr, der Leib ist Knecht: Bekenn es, Cotta, frey,  
Daß bey dir gar (wie ist der Herr?) der Knecht ein Schelme sey.

(35)

Auf den Cornius.

Cornius hat auf dem Haupt einen unbenannten Schaden:  
Weiland in Ceraestia war manch Mann damit beladen.

(36)

Der Liebe Nahrung.

Ein Buhler, daß er Lieb entzünde,  
Nimmt Gold zum Holz, nimmt Lob zum Winde.

(37)

Krieg zwischen Hier und Dort.

Hier und Dort sind Brüder zwar,  
Doch ein ganz verkehrtes Paar:  
Hier führt wider Dort viel Krieg,  
Doch behauptet Dort den Sieg.

Jeder muß in diesen Zug:  
 Wer dem Dort dient, der ist Kug;  
 Dort belohnt mit lauter Gott,  
 Hier bezahlt mit lauter Tod.

(38)

## Gelehrf.

Wenn einer meynt er lerne noch, so kömmt sein Biß empor;  
 Wenn einer meynt er sey gelehrt, so wird er igt ein Thor.

(39)

## Die Elemente.

Wie viel sind Element? — Man sagt von vieren, auch von zweyen. —  
 Rein, fünfe: denn das Gold will auch sich mit darunter reihen.

(40)

## Das Glück, ein Weib.

Man malt das Glück wie ein Weib nun schon seit langer Zeit:  
 Weil sie beständig, wie ein Weib, in Unbeständigkeit.

(41)

## Auf den Morus.

Morus kennet Kräuter, Steine, Erz und Vögel, Fisch und Thiere;  
 Kennt den Hasen doch nicht eigen, den er tränkt mit Wein und Biere.

(42)

## Die Gestalt.

Wer, Flora, dein Gesichte nennt, der hat ein schönes Gut genannt,  
 Das aber, wenn ein Fieber kömmt, in einem Nu ist weggebrannt.

(43)

Ich bin wer ich bin, so bin ich des Herrn. Luffh.  
 Begehrt mich Gott nicht reich, und sonst von hohen Gaben,  
 So sey ich wie ich bin, er muß mich dennoch haben.

(44)

## Teile Aemter.

Wer die Aemter kauft um Geld, diesem ist ja nicht benommen,  
 Daß er Recht zu Markte führ', seinem Schaden nachzukommen.

(45)

Die Tugend.

Tugend, rufet Echo wieder, wer im Walde Tugend ruft.  
Tugend ist bey'm meisten Volke nichts als Schall und Wind und Lust.

(46)

Das Eisen.

Das Eisen dürst ich mehr, das Gold viel minder preisen:  
Ohn Eisen kommt nicht Gold, Gold bleibt auch nicht ohn Eisen.

(47)

Auf den Säufer Bonofus.

Bonofus ist ein Fleischer: das Glas, daraus er trank,  
Dran hübe sich ein andrer, der nicht ein Fleischer, frank.

(48)

Selbstbetrug.

Man sagte: Du Betrieger! — Das wollte Franz nicht leiden;  
Man sagte: Deiner selbst! — Deß mußt er sich bescheiden.

(49)

Unverschämte.

Wer sich gern sieht aller Orten, wer sich nirgends nimmer schämt,  
Kann dem Glück sich leicht bequemen, wenn Glück ihm sich nicht bequemt.

(50)

Von dem Miso.

Mein Glück, spricht Miso, thut mir nichts von diesem allen,  
Was ich mit gutem Zug verlange, zu Gefallen.  
Glück spricht: Wenn du begehrst was größer nicht als du,  
Was in dir Raum nur hat, weiß' ich dir's gerne zu.

(51)

Mißgunst.

Mißgunst sey sonst wie sie will, dennoch ist ihr Eigenthum,  
Daß sie immer mehr verklärt als verdunkelt unsern Ruhm.

(52)

Der Spiegel des Gerüchts.

Was der Spiegel dem Gesichte,  
Ist den Sinnen das Gerüchte.

(53)

Hier sind wir, dort bleiben wir.

Ich bin, ich bleibe nicht in dieser schönen Welt:  
 Und weil das Bleiben mir mehr als das Seyn gefällt,  
 So lieb ich Sterben mehr als Leben; denn alsdann  
 Hör ich zu sehn erst auf, und fang zu bleiben an.

(54)

Zweyerley Nacht und zweyerley Tag.

Zwey Nächte hat der Mensch, der Mensch hat auch zwey Tage,  
 Drauf er sich freue theils, theils drüber sich beklage:  
 Der Rutter Leib ist Nacht, das Grab ist wieder Nacht;  
 Geburt giebt Einen Tag, wie Tod den andern macht.  
 Die erste Nacht und Tag ist voller Noth und Leiden;  
 Der Tag nach letzter Nacht bleibt voller Heil und Freuden.

(55)

Zeitliche Güter.

Weltlich Gut wird von sich selbst, oder wird von uns verzehret,  
 Oder wird durch List, durch Macht, andern zu, uns weg gelehret.

(56)

Der Spiegel.

Der Spiegel kann zwar weisen, doch reden kann er nicht;  
 Sonst hätte er mancher Stolzen den Irrthum schon berichtigt.

(57)

Vorschub und Hülfe.

Wer dem Nächsten meynet zu helfen, und will vor Warum? erst fragen,  
 Dem geht Hülfe nicht von Herzen, will nur auf den Ruhm was wagen.

(58)

Glück und Recht.

Denen die da schliefen, ist viel Glück entzogen,  
 Denen die da wachen, ist das Recht gewogen.

(59)

Sorgen.

Bei wem bleibt Kummer gerne und will am liebsten ruhn?  
 Bei denen, die ihn warten und die ihm gütlich thun.

(60)

**Säufer.**

Gottes Werk hat immer Tadel: Wem der Tag zu kurz zum Trinken,  
Diesem will auch zum Ernüchtern gar zu kurz die Nacht bedünken.

(61)

**Kleider.**

Kleider machen Leute: trifft es richtig ein,  
Werdet ihr, ihr Schneider, Gottes Fußscher seyn.

(62)

**Auf die Pella und den Jungus.**

Jungus Weib ist lauter Winter, Sommer ist er selbst; wer weiß,  
Ob Eis Hiße dämpfen werde, oder ob die Hiße das Eis?

(63)

**Krippenreiter.**

Es ist ein Volk, das seine Pferd' an fremde Krippen bindet,  
Das sich bey fremdem Feuer wärmt, zu fremdem Teller findet:  
Verhöhn es nicht! es ist das Volk, das uns im Werke weiset,  
Daß hier der Mensch noch nicht daheim, und nur vorüber reiset.

(64)

**Der Reid.**

Der Reid ist gar ein Wundergast: denn lehret er wo ein,  
Wird ihm das allerbeste Ding zur allerärgsten Pein.

(65)

**Schmeichler.**

Wer will alle Rücken können aus der Speisefammer treiben?  
Heuchler werden nie vergehen, weil noch werden Höfe bleiben.

(66)

**Krieg zwischen Holland und England.**

Ihr blanken Heringsheere, o sagt von Herzen Dank  
Für Englands und Hollands erneuten Waffenanzug!  
Weil beide selbst sich fressen, kann keines euch verschlingen,  
Noch euch aus eignem Salze hin in ein fremdes bringen.

(67)

## Auf den Atriof.

Unter Augen, hinterm Rücken, lobt mich, ſchimpft mich, Atriof.  
 Was zu thun? An ihm und andern will ich mich dermaßen rächen,  
 Daß er hinterm Rücken lügen, vor den Augen Wahrheit ſprechen,  
 Daß mir ſelbſt das Lob verbleiben, ihm der Schimpf verbleiben ſoll.

(68)

## Das Gegenwärtige, Vergangene und Zukünftige.

Was iſt, wie lange währt's? Was war, was hilft michs wohl?  
 Was werden wird, wer weiß ob's mir, ob's andern ſoll?  
 Was hier iſt, war, und wird, iſt, war, und wird ein Schein;  
 Was dort iſt, war, und wird, iſt, war, wird ewig ſeyn.

(69)

## Undankbarkeit.

Der uns giebt die ganze Welt, der uns will den Himmel geben,  
 Fodert nichts dafür als Dank; kann ihn aber auch nicht heben.

(70)

## Wir wollen was wir nicht ſollen.

Wir bringen auf den Zaum, und wo wir ſollen gehn,  
 Da laufen wir; wir gehn da, wo wir ſollen ſtehn.

(71)

## Wohlthätigkeit.

Wer Wohlthat giebt, ſoll's bald vergeſſen; wer Wohlthat nimmt, ſoll's  
 nie vergeſſen:  
 Sonſt iſt um Undank der zu ſtrafen, und jenem Hoffart bezumefſen.

(72)

## Auf den Trullus.

Trullus hat ein ſchönes Weib: wenn ſie an der Thüre ſteht,  
 Sieht man nicht daß leicht ein Hund ſich bey ihr ins Haus vergeht.

(73)

## Auf den Bäufcr Thrax.

Thrag iſt der andre Mond: ſteht aber immer ſtille,  
 Und nimmt kein Bierthel an; bleibt immer in der Fülle.



(74)

Auf den Largus.

Andre ziehen an das Recht, Largus zeucht den Richter an:  
Parten, denen er bedient, finden daß er gut gethan.

(75)

Huren und Soldaten.

Soldaten und die Huren die dienten beid' ins Feld:  
Denn jene leerten immer, die mehrten unsre Welt.

(76)

Hören.

Ich höre manchmal viel;  
Doch glaub ich was ich will.  
Wer willig ist zum Hören,  
Kann Thorheit selbst hethören.  
Ein unverdroßnes Ohr  
Vodt manche List hervor.

(77)

Tag und Nacht.

Der Tag der ist der Mann, sein Weib das ist die Nacht;  
Von denen wird die Zeit stets zur Geburt gebracht.

(78)

Geiziges Reichthum.

Wer Geld nicht braucht, doch hat, warum hat der denn Geld?  
Damit er etwas hat, das ihn in Marter hält.

(79)

Von meinen Reimen.

Ich schreibe Sinngedichte; die dürfen nicht viel Weile,  
(Rein andres Thun ist pssichtig,) sind Töchter freyer Eile.

(80)

Gefährlichkeit.

Kohlen saht man, daß die Hand sicher bleiben soll, mit Zangen:  
Was gefährlich ist, hat man mit Bedenken anzufangen.

(81)

## Fremde Diener.

Fürsten bauen oft aufs Fremde, eigener Grund wird oft verschmäht:  
Werden endlich inne werden, daß ihr Bau nicht Ihnen steht.

(82)

## Gewalt für Recht.

Gewohnheit wird Gebot durch Brauch und lange Zeit:  
Krieg hat durch dreißig Jahr Gewalt in Recht gestreift.

(83)

## Das Weisrad.

Die Zeiten sind als wie ein Rad, sie reißen mit sich um  
Wer sich dran henket, machen ihn verdreht, verkehrt, krumm, dumm.

(84)

## Verschwiegenheit.

Wer selber schweigen kann  
Dem schweiget jedermann.

(85)

## An den Tod.

O Tod, du schwarzer Tod, du Schauer unsrer Sinnen! —  
Thu ich dir auch zu viel? — Ja wohl! Du kannst gewinnen  
Ein englisches Gesicht: denn du bist, der erfreut;  
Du bist, der uns entzeucht dem Leben toller Zeit;  
Du bist, der uns den Hut der goldnen Freiheit schenket;  
Du bist, der uns ergeßt, (zwar unsre Freunde tränket!)  
Du bist, der unsern Stul hin zu den Sternen trägt;  
Der aller Frevler Troß zu unsern Füßen legt;  
Du bist, der unsre Klag in lauter Jauchzen lehret;  
Du bist, der uns für Zeit die Ewigkeit gewähret;  
Du giebst uns, wenn du nimmst; dein so gefürchter Stich  
Bereitet uns durch dich ein Leben ohne dich.

(86)

## Wissenschaft.

Wen Vernunft gelehrt gemacht  
Wird viel höher oft geacht,  
Als den oft des Buches Blatt  
An Vernunft verwirret hat.

(87)

Gold.

Der gelbe Kern der Erde, das Gold, hat alle Kraft.  
Vor ihm ist alles Schale: Wiß, Tugend, Wissenschaft.

(88)

Auf den Vertumnus.

Macht dein Maser dich nicht ähnlich besser als du selber dir:  
Ey so bist du nimmer Einer, bist ein Andrer für und für.

(89)

Unglück.

Bei einer guten Zeit denk an die böse Stunde,  
Die sich der guten Zeit gern auf dem Rücken funde.

(90)

Gasterey.

Dieses Mahl gefällt mir wohl, dran sich frischt und speist  
Nicht nur unser Aug und Leib, sondern auch der Geist.

(91)

Ruhm.

Es ist kein größrer Ruhm, als Schmach und Tadel leiden —  
Um seine Bosheit nicht; aus böser Leute Reiden.

(92)

Leben und Sterben.

Wer noch kann und will nicht leben,  
Dieser fehlt so gut und eben,  
Als wer, wenn der Tod erscheinet,  
Vor dem letzten Gange weinet.

(93)

Eigenwille.

Hunde, die an Ketten liegen, Menschen, die nach Willen leben,  
Sind bedenklich: beide pflegen leichtlich Schaden anzugeben.

(94)

Gleichnerey.

Bei krummen Gefellen  
Ist nöthig das Stellen;

Ist übel zu deuten  
 Bey Biedermannsleuten.

(95)

Theilung wüßter Güter.

Da wir mehr nichts Ganzes haben, sollen wir uns dennoch theilen:  
 Wollen lieber neue schneiden, als die alten Wunden heilen.

(96)

Gewaltsame Bekehrung.

Wenn durch Töbten, durch Verjagen Christus reformiren wollen,  
 Hätt ons Kreuz Er alle Juden, Sie nicht Ihn, erhöhen sollen.

(97)

Vom Plutus und Ptochus.

Am Ueberfluß ist Plutus, am Mangel Ptochus krank; —  
 Ein jeder kann vom andern verdienen Doctorsdank.

(98)

Ohrenbläser.

Fürsten, die von Ohrenbläsern sich die Ohren lassen füllen,  
 Können nicht in Freyheit leben, dienen stets dem Widerwillen.

(99)

Auf den Gulo.

Gulo ist sonst nichts als Maul, was er ist, und um und an:  
 Denn sein Thun ist nichts als Dienst nur für seinen Gott, den Zahn.

(100)

Sittsamkeit.

Uzulanger Olimpf  
 Bringet endlich Schimpf.

(101)

Das Alte und das Neue.

Immer fragten wir nach Neuem, weil sich Krieg bey uns enthalten:  
 Nun der Krieg von uns entwichen, fragen wir stets nach dem Alten.

(102)

Lebekunst.

Wer langes Leben wünscht, der schlafe nicht zu viel;  
 Denn lange lebt nicht der, wer lange schlafen will.

(103)

Die Welt.

Was ist die Welt? — Dieß ist sie gar,  
Was sie wird seyn, und Anfangs war.

(104)

Der Schlesi'sche Parnaß.

Dein Jabothus, Schlesien, ward er nicht vor wenig Jahren  
Was den Griechen ihr Parnaß, Helikon und Pindus waren?  
Ward dein Opiß nicht Apoll? Und die andern klugen Sinnen  
Deiner Kinder, sind sie nicht was dort sind die Castalinnen?  
Ja, dieß sey dein Ruhm, dein Stolz! Glaube, was die Griechen dichten,  
Wer da will; von uns kann selbst Ort und Tag und Jeder richten.

(105)

Selbstgunst.

Selbstlieb handelst immer recht: denn ihr giebet Recht und Rath  
Rath und Richter an die Hand, den der Mensch im Spiegel hat.

(106)

Thorheit und Halsstarrigkeit.

Rärrisch Hirn und harter Nacke dienen manchem klugen Mann;  
Denn sie machen durch ihr Wüten, daß er was erwerben kann.

(107)

Tugend und Laster.

Tugend läßt sich nicht begraben, auch die Laster sterben nicht;  
Diese leben durch die Schande, jene durch ein gut Gerücht.

(108)

Sündenscheu.

Wer Sünde weiß zu scheuen,  
Der darf sie nicht bereuen.

(109)

Gesundheitspflege.

Läßt der Arzt erst seinen Kranken essen, trinken, was er will,  
Ist der Arzt der Meinung: Kranker sey nun nah an seinem Ziel.

(110)

**Waschhaftigkeit.**

Weiberworte, höse Münze: wird man ihr das Kupfer nehmen,  
Wird das Silber sich verkriechen und das Kupfer wird sich schämen.

(111)

**Wahr und Recht.**

Die Wahrheit und das Recht die werden immer bleiben. —  
Sie pflegen durch den Brauch sich nicht leicht abzureiben.

(112)

**Die entschiedene Streitigkeit.**

Stadt und Land hat viel gestritten,  
Wer im Kriege mehr gelitten.  
Aber nun kommt an den Tag,  
Was die stolze Stadt vermag,  
Und wer hier die Haut gefunden,  
Die dem Lande weggeschunden.

(113)

**Ein Weiser unter Narren.**

Wer unter Narren wohnt, wie viel auch deren seyn,  
Ist unter ihnen doch als wär er gar allein.

(114)

**Flüchtige Zeit.**

Wer die Zeit verklagen will, daß sie gar zu früh veriraucht,  
Der verklage sich nur selbst, daß er sie nicht früher braucht.

(115)

**Das Glück.**

Ist unser Glück schwer, brüdt, beugt und macht uns müde:  
Geduld! wir schlagen selbst in unsrer eignen Schmiede.

(116)

**Gottesdienst ist ohne Zwang.**

Wer kann doch durch Gewalt den Sinn zum Glauben zwingen?  
Verleugnen kann wohl Zwang, nicht aber Glauben bringen.

(117)

**Stillstand.**

Ist gleich mancher nicht der Klügste, dennoch kann ihm etwas gelten,  
Daß ihn ja für keinen Narren Kluge pflegen auszuscheiden.

(118)

**Spizige Rathschläge.**

Rath, der gar zu spizig, pflegt sich umzusetzen;  
Rath, der nicht zu spizig, läßt sich leicht weggen.

(119)

**Menschlicher Wandel.**

Unser Lebens ganzer Wandel steht im Lernen und Vergessen:  
Nur wird Lernen und Vergessen falsch getheilt und abgemessen;  
Was vergessen werden sollte, pflegen wir sehr gut zu wissen,  
Was gelernt werden sollte, wollen wir am liebsten missen.

(120)

**Auf den Lukas.**

Lukas ist ein Licht des Landes; aber seinen Schein nimmt er  
Nicht von seinem eignen Feuer, nur von seinen Vätern her.

(121)

**Knechte und Herren.**

Manche sind geborne Knechte, die nur folgen fremden Augen;  
Manche sind geborne Herren, die sich selbst zu leiten taugen.

(122)

**Auf die Oefuria.**

Oefuria schimpft alte Leute: Wer ihr drum etwan wünschen will,  
Daß sie der Tod mög ehstens holen, der saget wahrlich viel zu viel:  
Wie kann sie durch ein altes Leben denn treffen auf ein junges Ziel?

(123)

**Auf den Druda.**

Was kann man, Druda, thun, das jemals dir gefällt? —  
Du bist doch noch kein Land, vielweniger die Welt.

(124)

**Fromm seyn ums Lohn.**

Umsonst ist keiner gerne fromm; wenn Tugend nur was trägt,  
So wird sie, weiß sie Früchte bringt, geachtet und gepflegt.

(125)

**Hunger und Durst.**

Durst und Hunger sind die Mahner, die man nimmer kann bestillen;  
Morgen kommen sie doch wieder, kann man sie gleich heute füllen.

(126)

**Anehrbare Thaf.**

Prava stund im Hurenbuche, bessert aber ernstlich sich:  
Ward drauf ausgelöscht im Buche; dennoch aber bleibt der Strich.

(127)

**Lügen.**

Wer ihm des Lügens nur zum Nutzen, zum Schaden keinem, hat ge-  
pflogen,  
Was meynst du wohl von einem solchen? — Ich meyne doch, er hat  
gelogen.

(128)

**Wasser und Wein.**

Es kann, wer Wasser trinkt, kein gut Gedichte schreiben;  
Wer Wein trinkt, kriegt die Gicht und muß erschrecklich schreyn.  
Ist dieses wahr: so mag das Dichten unterbleiben,  
Eh ich im Gichten will so stark geübet seyn.

(129)

**An mein Buch.**

Geh hin, mein Buch, in alle Welt; steh aus was dir kommt zu.  
Man beiße dich, man reiße dich: nur daß man mir nichts thü.



## Zugabe.

(1)

## Von meiner Zugabe.

War meine Waare nicht recht gut, so geb ich etwas zu,  
Damit was nicht die Güte thät, vielleicht die Menge thu.

(2)

## Die aufgeweckte Chimära.

*Epigramma est brevis satira; satira est longum epigramma.*

Ihr helikonisch Volk, euch ist zu viel geschehen!  
Man hat euch nie geglaubt, biweil man nie gesehen  
Was ihr uns vorgesagt: Wie Lycus armes Land  
Chimära einst erschreckt, verwüftet und verbrannt.  
Von fernen war sie Löw, war Zieg am Bauch und Rücken,  
Und hinten war sie Drach. Tod war in ihren Kliden,  
Ihr Maul war voller Blut, ihr Leib war voller Gift,  
Bis daß Alciden's Keul auf ihr Gehirn trifft;  
Trifft aber nur so stark, daß sie betäubt entschlafen,  
Und ihund, aufgeweckt durch unsre deutsche Waffen,  
Tobt mitten unter uns, an Form und Namen alt,  
An Kräften aber neu, und ärger an Gewalt.

Es ist der tolle Krieg, der wild sich selbst verzehret,  
Der um und um gestürzt das Land, das ihn ernähret;  
Es ist der dumme Krieg, der sonst nichts ersiegt,  
Als daß er sagen mag: wir haben doch gekriegt!

Im Anfang war er Löw, verübte kühne Thaten,  
Hielt höher auf die Faust, als tückisches Verrathen;  
Und Deutschland war noch deutsch: man schlug noch ernstlich drauf,  
Sah auf des Krieges End, und nicht auf fernern Lauf.

Da nun der süße Brauch, zu machen fette Beute  
Aus allem was Gott selbst gehabt und alle Leute,  
Anstatt des Solbes kam, so wuchs dem Krieg ein Bauch,  
Draus, wie von einer Zieg, ein schädlich dürrer Rauch  
Für Kraut und Bäume fuhr: Die Nahrung ward vertrieben,  
Der Däsen saure Mäh ist unvergolten blieben;  
Ein andrer nahm Besitz: es hieß, der Wirth vom Haus'

Daß alles was er hat und zieh auf ewig aus.  
 Und nun war man bedacht den Krieg weit hin zu spielen;  
 Nicht auf den Feind so wohl, als auf den Freund zu zielen,  
 Der noch in gutem Land in seinem Schatten saß,  
 Und sein genügend Brodt mit süßem Frieden aß.  
 Zu diesem drang man ein, Hund Titan gleich erhöhet  
 Wo flammenathmend sonst der heiße Löwe stehet,  
 Noch muß es Winter seyn, noch nahm man da Quartier,  
 Und alles was man fand war schuldige Gebühr.  
 Gleichwie der scharfe Zahn der Ziegen auch die Rinden  
 (An Blättern nicht vergnügt) von Bäumen pflegt zu schinden:  
 So war es nicht genug zu fressen unser Gut,  
 Man gönnt' uns in dem Leib auch kaum das letzte Blut.

Hieraus erwächst der Drach, das Ende wird zur Schlange:  
 Der Krieg, der alle Welt bisher macht ängstlich bange,  
 Wird ärger noch als arg, kreucht gar ins Teufels Art,  
 Wird rasend, wenn ein Mensch noch wo gefunden ward,  
 Der Gott, der Ehre, Zucht und Recht wünscht nachzustreben;  
 Will gar nicht daß ein Mensch auf Erden mehr soll leben,  
 Der nicht ein Kriegerknecht, und ihm sich ähnlich macht,  
 Und was nur menschlich ist verwirft, verbannt, verlacht.  
 Sein Gift schont keinen Stand, Amt, Würde, Freundschaft, Ehre;  
 Was lebt, lebt darum noch, damit er es zerstöre:  
 Bis daß nichts übrig ist, und niemand etwas hat,  
 Drauf wendet er alle Macht, drauf schärft er allen Rath.  
 Sein Gift ist so vergift, daß er sich selbst vergiftet,  
 Und ihm sein eignes End aus eignem Rasen stiftet.  
 So wie der Skorpion sich selbst zu stechen pflegt,  
 Wenn Feuer um ihn her wird etwan angelegt;  
 Und wie es Schlangen geht, daß ihnen ihre Jungen,  
 (Zu einem schönen Lohn für die ererbten Zungen,)  
 Zerreißen ihren Bauch: so auch des Krieges Frucht  
 Der Mutter Fester sey. — Was dieß' umsonst versucht,  
 Führt Alexikalos (\*) Alcides aus der Höhe,  
 Vor dem der ganzen Welt durch Krieg entstandnes Wehe  
 Erbarmen hat erlangt, mit Ehren endlich aus,  
 Und bindet diesen Sturm ins heiße tiefe Haus.  
 Da, da seß ihm vergönnt zu sechten und zu schmeißen,  
 Den Hauswirth abzuthun, das Haus in Grund zu reißen;  
 Dann raub und plünder' er, dann wehr er seinen Mann,  
 Zu weisen, was sein Löw und Zieg und Drache kann.

(\*) Der Wender des Bösen.

(3)

## Amadisjungfern.

Hui euch, die ihr euch rühmt der geilen Duhlerlügen  
 Des frechen Amadis, die dahin deutlich tügen  
 Wo Circe machte Säu, wo Messalina gieng  
 Und für den schönsten Sieg der Wette Bohn empfing!  
 Die Junge schärft er zwar, allein er stümpft die Sinnen,  
 Lehrt was ihr thun sollt, will euch Verfall abgewinnen  
 Durch das, was nie geschehn, durch das, was, wenns geschehn,  
 Die Ehre ganz verdammt, die Tugend nicht mag sehn.

Nicht mir den weisen Mund, den Amadis gelehrt!  
 Ob Junge laüfet gut, wird Sinn doch so verfehret,  
 Daß manche Mutter wird, eh als sie Braut seyn mag,  
 Rag Braut bey Nachte seyn, und Jungfer auf den Tag.

Dies lernt die Neubegier vom Meister in den Wästen,  
 Für dessen Schüler ich mir wünsche zuzurüsten  
 Ein Schiff nach Tomos hin, auf daß der Liebe Schweiß  
 Zu löschn Mittel sey durch ein erfrischlich Eis.  
 Wie Rasens Schicksal war, der, nach geschriebner Liebe,  
 Vom Pontus Klagebrief' und Trauerbücher schrieb,  
 Und wohl gewünschet hätt', daß er der Liebe Lust  
 Nie andere gelehrt und selber nie gewußt.

Ihr Jungfern, glaubt es nur, so frech das Wort zu führen,  
 Das will dem züchtigen Geschlechte nicht gebühren.  
 Schon lange hat es Recht und Brauch so eingerichtet,  
 Daß immer jemand ist, der eure Worte spricht,  
 Wo Ruß und Noth es heischt. O wie erschradt ihr Väter!  
 O wie befahrte Rom ein großes Unfalls Wetter,  
 Als weiland vor Gericht ein freches Weib auftrat,  
 Selbst Sach und Klage führt' und um die Rechte bat!  
 Man fragte drüber Rath, schlug auf Sibyllens Bücher,  
 Und bat die Götter drum, daß diese That sey sicher  
 Dem allgemeinen Heil: So seltsam war dieß Ding,  
 Weit mehr als da ein Ochs einst an zu reden fieng.

Ist Scham und Ehr in euch, so spricht das Stilleschweigen  
 Genug von euch für euch; so kann die Herzen neigen  
 Zu euerm Schutz und Günst ein sittsam Angeseht,  
 Daß jedem<sup>1</sup> von sich selbst zu Huld und Dienst verpflichtet.

Des edeln Goldes Preis darf keinem Advocaten  
 Auf seine theure Jung, in feilen Mund gerathen;  
 Es lobt sich durch den Glanz, es lobt sich durch die Kraft,  
 An welcher Erde, Luft, Blut, Flut nichts thut und schafft.

<sup>1</sup> Jedem [1759, ebenso Vergaus Originalausgabe] jedem Mann [1791]

Die Damascener Ros', wenn sie aus grünem Bette  
Am frühen Morgen strahlt, und spielt in die Bette,  
Leutothoe, mit dir: ist selbst ihr' eigne Pracht,  
Die keine Zunge mehr noch minder zierlich macht.  
Solls erst die Zunge thun, die Jungfern werth zu machen,  
So ist's gar schlecht bestellt, so sind der Tugend Sachen  
Aus Schläpfrige gesetzt, und ihre Würde steht,  
Nach dem die Zunge schwer, nach dem sie fertig geht;  
Solls viel Geschwätze thun, so steigen Papageyen  
Im Preise doppelt hoch, so giebt der Schwalbe Schreyen  
Ihr einen hohen Werth, und ein gemeiner Hähr  
Wilt einer Jungfer gleich, wie schön sie immer wär.

Fürwahr, ihr redet oft viel, prächtig, frey und lange.  
Thuts euern Ohren wohl, thuts fremden doch sehr bange;  
Und ist es ausgerebt, wird billig noch gefragt:  
Ist's aus? Was will sie denn? Was hat sie denn gesagt?  
Die Rhone lachet oft, und sauer sieht die Tiber,  
Die Elbe rümpfet sich, die Augen gehen über  
Dem armen Priscian, wenn euer strenger Mund  
So martert, krüppelt, würgt, was keine je verstund.

Ein Bach, ein Regenbach, vom Himmel her gestärket,  
Wenn er den Ueberfluß und sein Vermögen merket,  
Läuft über Damm und Rand, schießt über Schutz und Wehr,  
Bricht da und dort heraus, ergoßet sich hin und her,  
Mischt, was er in sich hat, treibt, was er führt, zu Hausen,  
Daß Fisch, Frosch, Holz und Schlamm hin miteinander lausen,  
Bis daß die Wolke weicht, die ihm gab kurze Kraft,  
Dann bleibt das eine da, das andre dort verhaft.  
Ihr Damen, so sehd ihr: Die krausen Complimenten,  
Die euch das leichte Volk der freyen Liebskudenten  
In eure Sinnen geußt, die schwellen euern Muth,  
Weil euch das Heucheln wohl, das Loben sanfte thut.  
Sie werfen sich euch hin zu euern zarten Füßen,  
Sie wollen sonst von nichts als nur von Knechtschaft wissen;  
Sie küssen eure Hand, sie küssen wohl den Grund,  
Den euer Fuß betrat, wo euer Schatten stund.  
Sie stellen auf ein Wort von euch ihr Seyn und Wesen,  
Auf einen Blick von euch ihr Wohlsehn und Genesen;  
Ihr seyd der Seele Seel, und außer euch sind sie  
Als wären sie nicht mehr, und vor gewesen nie.  
Die Sonne selbst hat so zu stralen nie begonnen,  
Als eurer Augen Licht, das göttliche Paar Sonnen.  
Der Wangen Lilien mit Rosen untermengt

Ist ihre Frühlingsluft, daran ihr Herze hängt.  
Der theure Mundrubin, wem dieser kömmt zu küssen,  
Der mag sich einen Gott und keinen Menschen wissen,  
Sich dünken mehr als Mars, auch als Adonis mehr,  
Die Venus Mund geküßt, der vor berühmt war sehr,  
Eh Ihr kamt auf die Welt, doch jetzt, nun eurer funtelt,  
Wie vor der Sonn ihr Stern am Himmel, sich verdunkelt.

So saust der Duhler Wind um euer offnes Ohr,  
Schwellt die Gedanken auf; die suchen denn ein Thor  
Am nächsten wo es ist: dann gebt ihr euch zu merken,  
Wollt das gegönnte Lob nicht mindern, sondern stärken,  
Sagt her, so viel ihr wißt, gebt was ihr bey euch fñhlt,  
Rehnt, daß selbst Pitho(\*) nie die Rede schöner hielt.  
Es gilt euch aber gleich geschickt und ungeschickt,  
Gereimt und ungereimt, gestickt und gestickt,  
Gemengt und abgetheilt, halb oder ausgeführt:  
Es ist euch gar genug, wenns nur heißt discuriert.

Viel Plaudern hat noch nie viel Nutzen heim getragen;  
Viel Schweigen hat noch nie viel Schaden zu beklagen.  
Ein wohlgeschlossener Mund verwahrt ein weises Herz,  
Ein ungebundnes Maul bringt ihm und andern Schmerz.

Ihr irrt, wenn euch bedünkt, ihr wäret angenehmer  
Wenn ihr viel Worte macht. Ich halt es viel bequemer  
Zu aller Menschen Gunst, wenn ihr nur so viel sagt,  
Daß der euch fromm bemerkt, der euch um etwas fragt.  
Man rñhmet Jungfern nicht, die allzuviel gereiset;  
Ein Weib, das mehr weiß als ein Weib, wird nicht gepreiset.  
Die Jungfern, die so wohl im Lieben sind geübt,  
Die übt man zwar noch mehr, nur daß man sie nicht liebt.  
Wenn man den Zeitverdruß mit Schachbrett, Kartenspielen  
Ben solchen Leuten stillt, die nicht nach Golde zielen  
Und nach Gewinn, wie da, so bald die Lust gestillt,  
Das Spiel im Winkel liegt, nichts Knecht noch König gilt:  
So gehts mit euch: Des Schlags sich etwan zu erwehren,  
Den Unmuth abzuthun, die Weile zu verzehren,  
Hört mancher, was ihr sagt, sagt, was ihr gerne hört;  
Bald wird er eurer satt, ihr aber seyd bethört.

(4)

#### Waffenanstand.

Von Anstand und von Fried und vielen schönen Dingen  
Will Juma dieser Zeit ein neues Liedlein singen;

(\*) Die Göttinn der Ferebsamkeit.

Doch weiß ich nicht obs neu: der Anstand ist gar alt,  
 Der Fried ist auch vorlängst gar recht, gar wohl bestellt.  
 Was darf ein Anstand seyn, wo man noch nie gestritten?  
 Man führt die Waffen ja, nach dieses Krieges Sitten,  
 Gleichwie in einem Spiel, nur bloß zum Scherz und Schein,  
 Und daß sie Rost nicht frist. Was darf ein Anstand seyn,  
 Wo niemand uns bekriegt, und wo kein Feind erscheint,  
 Der zu bekriegen steht; wo mans nicht böser meynt,  
 Als daß man unser Land, nach drauß geschöpftem Ruh,  
 Alsdann dem lieben Gott empfiehlt in seinen Schuß?  
 Was darf ein Anstand seyn, wo man die Kriegeskinder  
 Gar gut und glimpflich meynt, und bloß die feisten Kinder,  
 Samt ihrer jungen Zucht, und etwan Pferd und Schwein,  
 Schaf, Huhn, Hahn, Ente, Gans läßt seine Feinde seyn?

Der Fried ist lange schon in unsre Gränze kommen,  
 Da jene viel zwar uns, wir ihnen nichts, genommen,  
 Indem wir uns bemüht, (o eine feine Kunst!)  
 Zu brechen ihren Troß durch unsre gute Gunst.  
 Zu brechen ihren Troß durch unsre gute Gunst.  
 Es ist ja Fried und Ruh im Lande ganz die Fülle:  
 Das Feld hält Sabbattag, der Acker lieget stille,  
 Und seufzet nicht wie vor, als ihm viel Wunden schlug  
 Des Bauers frecher Arm und ein tyrannisch Pflug.  
 Es ist ja Friede da: man darf forthin nicht sorgen,  
 Wie jeder Hab und Gut vor Dieben hält verborgen  
 In sicherem Gemach. Es bleibt ja Gold und Geld  
 In festem Hause so, wie durch das offne Feld.

Hierum singt Fama falsch von Anstand und von Friede;  
 Ihr Sinn sey dieser denn: daß, weil die Welt schon müde  
 Der alten Deutschen Treu, man mit Betrieglichkeit  
 Stets Frieden haben woll', und Krieg mit Redlichkeit.

## (5)

Schulkrede einer Jungfrau über die gänge Bunge.

Jüngst sagt ein alter Greis: „Je mehr die Jungfern schweigen,  
 „Je mehr wird, ohne Wort, ihr Preis gen Himmel steigen.  
 „Die stille fromme Zucht, die Eingezogenheit,  
 „Die Rede, welche schweigt, erwirbt Gefälligkeit.“  
 Schweig, alter Vater, schweig von so verrostten Sprüchen:  
 Sonst lohnt man dich dafür mit Amabeflüchen!  
 Du hast den Amadis, woraus man discurirt,  
 Nie oder nicht genug gelesen und studirt.  
 Die Ethik deiner Zeit ist lange schon vermodert.  
 Von braven Damen wird anipso mehr gefodert.

Rein, ja, ich weiß es nicht, das war nur damals gnug,  
 Als Jungfern, was die Ruh hergab, und was der Pflug  
 Erwarb, herzähleten; die Junker giengen leicht,  
 Sie waren nicht weit her, und zu erreichen leicht;  
 Wiengs wo recht höflich zu, so klang ein Reiterlied,  
 Der grüne Tannenbaum, und dann, der Lindenschmidt.  
 Ist ist die Helldenzeit, ist herrschen solche Sinnen,  
 Die nicht im Grafe gehn; die zu den hohen Finnen  
 Der Ehr gestiegen sind; in denen Muth und Geist  
 Den Mund von nichts als Krieg, Sieg, Mannheit reden heißt,  
 Und dann von Courtoisie und süßem Caressiren  
 Der Damen, die es werth, und die sie obligiren  
 Zu dienstlichem Faveur durch schönen Unterhalt  
 Und lieblichen Discours, die nicht so kahl und kalt  
 An Worten wie ums Maul, die nicht, wie stumme Götzen,  
 Nur in die Kirche sind, nicht an den Tisch, zu setzen,  
 Und die man billig heißt ein hölzern Frauenbild,  
 Das nur zum Schauen taugt und nicht zum Brauchen gilt.  
 Hier hört Don Florisel der Helena Befehlen;  
 Das Fräulein Sydera kann auf die Dienste zählen  
 Des Don Rogelio; und Oriana hat  
 Den tapfern Amadis und alle seine That  
 Zu vollem Brauch und Pflicht. Die nur mit stummen Sitten  
 Und siegelfestem Mund ihr Angesicht uns bieten  
 Wie Larven ohne Hirn, die taugen nicht hieher,  
 Und ihres Bettes Halst bleibt billig kalt und leer.  
 Die Junge muß es thun, sie muß die süßen Trauben,  
 Die auf den Lippen stehn, verbieten und erlauben,  
 Nach dem es jeder werth. Soll ein ergeßlich Kuß  
 Seyn besser angebracht, als auf des Papstes Fuß:  
 So giebt ein lieblich Wort dem Liebsten ein Gemerke,  
 Sein Thun sey wohl gethan, gefällig seine Werke.  
 Den andern schleucht sie zu die Korallinenpfort  
 Durch ein entseßlich Pfui und durch ein bittres Wort.  
 Die Junge muß es thun, daß Cavaliere lernen  
 Geschreuter Damen Biß, und niemals sich entfernen  
 Von ihrer Seite weg, das muß die Junge thun.  
 Die macht den Helden Lust, sich heilsam auszuruhen;  
 Giebt ihnen neue Kraft, indem sie von den Lasten  
 Der Waffen und der Wut des Blutvergießens rasten;  
 Macht, daß ein kühnes Herz sich Thaten unterstund,  
 Die bis zum Himmel gehn, um aus der Damen Mund  
 Ein angenehmes Wort zu hören; kalte Sinnen

Beseurt sie, weiß die Kunst Feldschlachten zu gewinnen,  
 Die sonst Tyrtäus trieb, der durch den Schlachtgesang  
 Sein Heer erhitze, daß es in die Feinde drang.  
 Die Junge muß es thun und durch die Panzer dringen,  
 Und in italische Geseß und Rechte zwingen  
 Ein martialisch Herz; sie schafft, daß der sich büdt  
 Vor einer Dame, dem, so bald sein Auge blickt,  
 Sonst tausend Cavallier' Gehör und Folge geben  
 Und sehen, wenn er will, in Tod ihr frisches Leben.  
 Die Junge muß es thun, und hat es schon gethan,  
 Daß eine Dame mehr als Schwerdt und Repter kann.  
 Die Junge hats gethan, daß niedriges Geblüte  
 Auf hohen Stülen sitzt, und gehet in der Mitte,  
 Und fährt mit sechsen her. Die Junge hats gethan,  
 Daß einer Dame Wort kann was sonst niemand kann,  
 Daß sie sich edel kann, schön, reich und ehrlich machen,  
 Ob sie es vor nicht war, daß sie in allen Sachen  
 Recht hat und Recht behält, wiewohl sie Unrecht thut,  
 Und löblich all ihr Thun, und herrlich heißt, und gut.

## (6)

## Geraubt ist erlaubt.

Die Welt ist voller Raub: sie raubet Gott die Ehre  
 Und giebt sie ihr nur selbst; sie raubt sein Wort und Lehre,  
 Sein Ordnung und Befehl, und setzt an dessen Statt  
 Was ihr gefüllter Wanst zur Zeit geträumet hat.  
 Drauf raubt der Teufel nun das Glück und allen Segen,  
 Und ist geschäftig nichts als Unmuth zu erregen:  
 Er raubet Fried und Ruh, er raubt die gute Zeit,  
 Er raubet Scham und Zucht, er raubt die Seligkeit.  
 Dem Menschen raubt der Mensch was ihm das Glück gegeben  
 An Leumuth, Ehre, Gut, Gesundheit, Wohlfahrt, Leben.  
 Der Oberstand raubt hin den letzten Bissen Brodt,  
 Und läßt gemeiner Schaar nichts als die leere Noth.  
 Der Unterthan raubt weg Gehorjam, Pflicht und Treue,  
 Die Furcht vor aller Straf und vor den Lastern Scheue.  
 Die Liebe, die ein Christ zum Christen billig trägt,  
 Die ist durchaus entraubt, die ist seitab gelegt.  
 Was macht denn der Soldat? (das Volk vom Wildgeschlechte,  
 Das man forthin nicht mehr zu Menschen zählen möchte;)  
 Er hätte gar vorlängst, wärs ihm nur halb erlaubt,  
 Den Himmel und Gott selbst geplündert und beraubt.



Was Räuber hat die Welt! Doch mag ein jeder glauben,  
 Daß den, der so geraubt, man wieder wird berauben:  
 Ich wett, ob er ihm schon geraubt hätt' alle Welt,  
 Daß er davon doch nichts als Höll und Tod behält.

(7)

Schlußrede einer Jungfrau über die Spielenden Augen.

Ihr Schwestern, laßt ihr nicht der alberklugen Herren,  
 Die Damen unsrer Art in blinde Kappen sperren,  
 Und es für schön ansehen, wenn unsre schönste Zier,  
 Der schönen Augen Licht nur selten zu der Thür  
 Hinaus blickt? Denkt doch nach! Durch finstres Sauersehen  
 Ist Liebe nie gestift und nie kein Bund geschehen.  
 Sind wir dem Himmel gleich: so muß der Auglein Schein,  
 Gleichwie das Firmament, frey zu beschauen sehn  
 Von jedem der da will. Was dienen uns die Strahlen  
 Der Sonne bey der Nacht? Wer lobt des Künstlers Malen,  
 Bevor ein Umhang schwebt? Soll die, die lebt und lacht,  
 Ihr selbst, noch vor der Zeit, des Todes schwarze Nacht  
 In ihr Gesichte ziehn? Kann denn Natur auch leiden,  
 Daß man so schänden soll, und soll zu brauchen meiden,  
 Was sie zu brauchen gab? Wer munter um sich schaut,  
 Der giebet an den Tag, daß er ihm selber traut,  
 Und gut Gewissen hat, das sich vor nichts entsetzet,  
 Und nicht zu fliehen denkt, dieweil es nichts verletzet.  
 Ein Auge, das nicht kann ein fremdes Auge sehn,  
 Weiß, was geschehen war, weiß, was noch soll geschehn  
 Das nicht zu rühmen ist. — Soll dieses etwan gelten,  
 Der Damen beste Kunst zu tilgen und zu schelten?  
 Die Kunst, wodurch sie sich behutsam und mit List  
 Einspielen, und ein Herz bezaubern, das sonst Frist  
 Noch hatte? Das sey fern! Der Augen klare Blicke  
 Sind unsre stärkste Kraft, sind unsre Band und Stricke;  
 Niedurch fällt uns ins Garn ein Bild das uns gefällt,  
 Und das vor unsrer Gunst sich allzuflüchtig stellt.  
 Iht deden wir sie zu, iht lassen wir sie schießen,  
 Nach dem wir diesen schnell und jenen langsam wissen;  
 Hier brauchen wir den Sporn, dort brauchen wir den Zaum.  
 Wir halten jenen an, und geben diesem Raum.  
 Im Fall sich einer scheut, will uns und ihm nicht trauen,  
 So öffnen wir das Licht durch freundlich Gegenschauen,  
 Erleuchten seinen Sinn, beseuern seinen Muth:

Der Jagheit kaltes Eis zerschmilzt und er fühlt Blut.  
 Wer eifrig seiner Brunst halb wütend nach will henken,  
 Ruß plötzlich seinen Muth zur Ehrerbietung lenken,  
 Wenn unser Auge sich mit Wolken überzeucht,  
 Und für den goldnen Stral ein finst'rer Unmuth leucht.  
 Doch lassen wir nicht gar in kalter Nacht ihn zagen,  
 Wir blicken einmals auf und lassens wieder tagen;  
 So daß, ob das Gesicht ein kurzes Schrecken giebt,  
 Er dennoch Anlaß nimmt, daß er sich mehr verliebt.

Manch Schiffer hat gezürnt, wenn trübe Wolkendecken  
 Ihm haben Synosur und Felice verdecken  
 Und also seinen Lauf in Irthum wollen ziehn,  
 Daß er nicht konnte da wohin er wollte hin:  
 Ihr tapfern Cavalier', die ihr in Lieb und Waffen  
 Zu leben euch begehrt und auch darinn zu schlafen,  
 Auf, unterstützt die Sach, und stürmt eh alle Welt,  
 Eh dieser Duhlerfund der braven Damen fällt,  
 Dieß Kunstwerk, euch zum Trost mit Augen frey zu funkeln,  
 Um eurer Liebe Fahrt nicht irrsam zu verdunkeln.  
 Sie sind ja darum da, damit ihr wissen könnt,  
 Wo, wie, wenn euer Schiff in sichern Hafen ländt.  
 Wem ist die Fadel gut, die sich nur selbst verbrennet  
 In einer tiefen Gruft? bey der kein Wandrer kennet  
 Weg, Steig, Berg oder Thal? Was nützet ein Gesicht,  
 Das sich nicht auf sich selbst verlassen, dem auch nicht  
 Ein andrer trauen darf? Nicht uns sind wir geboren,  
 Auch nicht zur Einsamkeit. Rein, nein, wir sind erkoren,  
 Gesellschaft einzugehn. Drum schaut nur frisch umher,  
 Ihr Augen, schaut, ob nicht an warme Seite der  
 Bald kömmt, der uns geweiht und dem wir zugehören.  
 Laßt euch das alte Lied vom Schämen nicht bethören:  
 Ein gar zu blödes Aug, (wie dieses oft geschehn,)  
 Hat das, was ihm gefollt, versäumt, verschämt, versehn.

(8)

Abschied von einem verstorbenen Ehegatten.

Treues Herz, du zeuchst von hinnen,  
 Freud und Ruhe zu gewinnen,  
 Die der Himmel denen giebt,  
 Die ihn, so wie du, geliebt.  
 Mir und andern deinen Lieben  
 Ist an deiner Stelle blieben,

Bei der schon gehäuften Noth,  
 Herzens Leid um deinen Lob. —  
 Doch wie lange? — Bald erget  
 Uns, die hier die Zeit verleget,  
 Ewigkeit, die ohne Ziel  
 Uns aufs neue trauen will.  
 Eh ich kann dein Lob vergessen,  
 Wird man meinen Sarg mir messen.  
 Würdig bist du, daß dein Ruhm  
 Bleibt, weil bleibt das Menschenthum.

Habe Dank für deine Liebe,  
 Die beständig war, wenns trübe,  
 So wie wenn es helle war,  
 So in Glüd, als in Gefahr!  
 Habe Dank für deine Treue,  
 Die stets bliebe frisch und neue!  
 Habe Dank fürs werthe Pfand  
 Das du läßt in meiner Hand!  
 Habe Dank für Müß und Sorgen,  
 Die bis Abends, an vom Morgen,  
 Deine weise Redlichkeit  
 Pflöge mir zur Ruhbarkeit!  
 Habe Dank, daß deine Tugend,  
 Habe Dank, daß deine Jugend,  
 Obwohl eine kurze Zeit,  
 Mir gab so viel Gnüglichkeit!  
 Fahr im Friede! Gott wills haben.  
 Aber lasse deine Gaben  
 Deme, das zum Troste mir  
 Uebrig blieben ist von dir.  
 Fahr im Fried'! ich kanns nicht wenden,  
 Bin zu schwach des Herren Händen.  
 Du zeuchst weg, wo ich ißt bin;  
 Doch wo du bist, komm ich hin.

(9)

An mein väterliches Guf, welches ich drey Jahr nicht gesehen.

Glüd zu, du ddes Feld! Glüd zu, ihr wüsten Auen!  
 Die ich, wenn ich euch seh, mit Thränen muß bethauen,  
 Weil ihr nicht mehr sehd ihr: so gar hat euern Stand  
 Der freche Nordgott Mars von Grund aus umgewandt.  
 Seyd aber doch begrüßt! seyd dennoch vorgesetzt

Dem allen, was die Stadt für schön und köstlich schäzet!  
 Ihr wart mir lieb, ihr seyd, ihr bleibt mir lieb und werth;  
 Ich bin, ob ihr verlehrt, doch darum nicht verlehrt,  
 Ich bin noch der ich war. Seyd ihr gleich sehr vernichtet,  
 So bleib ich dennoch euch zu voller Gunst verpflichtet,  
 So lang ich Ich seyn kann; und wird mein Seyn vergehn,  
 Mag meine Muse denn an meiner Stelle stehn.

Gehab dich wohl, o Stadt! die du in deinen Zinnen  
 Zwar meinen Leib gehabt, nicht aber meine Sinnen;  
 Gehab dich wohl! Mein Leib ist nun vom Kerker los;  
 Ich darf nun nicht mehr seyn wo mich zu seyn verdroß.

Ich habe dich, du mich, du süße Vatererde!  
 Mein Feuer glänzt nunmehr auf meinem eignen Herde.  
 Ich geh, ich steh, ich sitz, ich schlaf, ich wach umsonst;  
 Was mir dort theuer war, das kann ich hier aus Gunst  
 Des Herren der Natur um Habebank genießen  
 Und um gesunden Schweiß; darf nichts hingegen wissen  
 Von Vortheil und Betrug, von Hinterlist und Reid,  
 Und allem dem, wodurch man sich schickt in die Zeit.  
 Ich eß' ein selig Brodt, mit Schweiß zwar eingeteiget,  
 Doch das durchs Beders Kunst und Hesen hoch nicht steigt,  
 Das zwar Gesichte nicht, den Magen aber füllt,  
 Und dient mehr, weil es nährt, als weil es Hessler gift.  
 Mein Trinken ist nicht falsch: ich darf mir nicht gedenken,  
 Es sey gebrauen zvier, vom Brauer und vom Schenken;  
 Mir schmedt der klare Saft, mir schmedt das reine Raß,  
 Das ohne Keller frisch, das gut bleibt ohne Faß,  
 Um das die Nymphen nicht erst mit der Ceres kämpfen,  
 Wer Meister drüber sey; das nichts bedarf zum dämpfen,  
 Weiß keinen Schwefelrauch und keinen Einschlag hat;  
 Das feil steht ohne Geld, das keine freyle That  
 Den jemals hat gelehrt, der ihm daran lieb gnügen.  
 Der Krämer nützer Schwur und ihr genießlich Lügen  
 Hat nimmer Erndt um mich: der vielgeplagte Lein  
 Der muß, der kann mir auch anstatt der Seide seyn.  
 Bewegung ist mein Arzt. Die kräuterreichen Wälder  
 Sind Apotheks genug; Gold tragen mir die Felder.  
 Was mangelt mir denn noch! Wer Gott zum Freunde hat,  
 Und hat ein eignes Feld, fragt wenig nach der Stadt,  
 Der vortheilhaften Stadt, wo, Nahrung zu gewinnen,  
 Fast jeder muß auf List, auf Tück, auf Ränke sinnen.

Drum lebe wohl, o Stadt! Wenn ich dich habe, Feld,  
 So hab ich Haus und Kost, Kleid, Ruh, Gesundheit, Geld.

(10)

Ueber die deutschen Gedichte Herrn Wenzel Schärfers.

Kein Kraut dient für das Töbten. —

Nein, sagen die Poeten:

Ein Blatt von unserm Kranze,

Der frischen Lorbeerpflanze,

Erwärmt von unsrer Stirne,

Begeistert vom Gehirne,

Giebt Balsam zum Gesehn,

Und trohet das Verwessen.

Nicht anders. — Ihr Poeten,

Der Tod kann keinen töbten,

Den ihr und eure Sinnen

Nicht lassen wollt von hinnen.

Die alten kühnen Degen

Gehn noch auf unsern Wegen,

Die ihrer Druden Lieber

Nicht ließen sinken nieder.

Was wüßten wir von Helden

Und ihrer Thurst zu melden,

Wenn nicht Poetengeister,

Des schwarzen Grabes Meister,

Die Sterblichkeit verbürgen,

Daß sie sie nicht gewürget?

Was wär von tapfern Thaten,

Was wär von klugem Rathen

Der Nachwelt kundig blieben,

Wenn diese nicht geschrieben?

Es macht poetisch Dichten,

Daß alles bleibt im Lichten:

Sonst fiel in lauter Nächte

Was Herz und Wig vollbrächte.

Es sind zwar ihrer viele,

Die nach dem fernen Ziele,

Die nach den Ewigkeiten

Uns gleiche Fahrt bereiten:

Doch dünkt mich, daß Poeten

Noch mehr als andre rdthen,

Was Todtenasche blasset.

Ihr Thun ist so gefasset,

Daß ihre süßen Sachen

Viel Buhler ihnen machen,

Daß ihre Zierlichkeiten  
 Die Sinnen mächtig leiten:  
 Sie zuckern alle Worte,  
 Es blüht an jedem Orte,  
 Sie schreiben nicht, sie malen.  
 Die ungezählten Zahlen  
 Der andern Künstlichkeiten  
 Die taugen alle Zeiten  
 Und Völker, alle Sinnen  
 Und Herzen zu gewinnen;  
 Drum hat der Tod nicht Beute  
 An Werken dieser Leute.

Wie dein Poete singet  
 Und mit dem Alter dinget  
 Dich, Krieg, und die darinnen,  
 Vom Sterben zu gewinnen,  
 Das zeugen seine Lieder:  
 Was sonst noch hin und wieder  
 Er künstlich artig spielt,  
 Daß Lust und Ruh man fühlet,  
 Dieß kann genüglich zeigen,  
 Wie hoch Poeten steigen.

Krieg, ehre dieß Bemühen,  
 Blüht du nach dir noch blühen.  
 Zwar können ihr Gerüchte  
 Durch eigenes Gewicht  
 Berewigen die Dichter:  
 Doch durch bewährte Richter,  
 Die ihnen hold und günstig,  
 Wird erst ihr Trieb recht brünstig,  
 Sich selber und die Ihren  
 Gar himmelan zu führen.

(11)

An einen guten Freund,

über den Abschied seiner Liebsten.

Freund, da jeder sich ißt freut, daß auf der erfrornen Erde  
 Auch des langen Krieges Eis endlich einmal schmelzen werde,  
 Und der nächste Frühlingstag wird ein Tag des Friedens seyn:  
 O so seh ich dein Gesicht trübe, blaß und naß allein?

Wollte Gott! noch dir noch mir wär die Ursach also sündig;  
 Mir zwar ist sie nur im Sinn, aber dir, dir ist sie sündig

Wo du hin gehst, siehst und stehst; was du denkst, was du thust,  
Drüber mangelst leider! dir deine Friedensfrühlingsluft. —

Deine Friedensfrühlingsluft hat des Krieges raubes Stürmen  
Oft geblasen, nie gestürzt: aber ach! des Grabs Gewürmen  
Opfert sie der Tod zuletzt, ohngeacht das halbe Theil  
Deiner dran verbunden hieng, auch wohl gar Dein sterblich Heil.

Weber Schatz, wie groß er sey, ist uns Männern so erspriehlich,  
Weber Freund, wie gut er sey, ist uns Männern so genießlich,  
Als der uns in Armen schließ: denn die angetraute Treu  
Herrschet über Leid und Zeit, wird durch Altfeyn immer neu.

Wem ist mehr als mir bewußt, wie die Jugend eurer Liebe  
Erslich wuchs, und weiter wuchs? Aller Grund, worauf sie bliebe,  
War die Treu und Lieblichkeit; alles andre dauert nicht.

Was sich auf vergänglich Ding stühet, das verfällt und bricht;  
Was die Tugend baut, das steht. Denk ich weiter noch zurüde  
An die nun verbrauchte Zeit, an mein mir begrabnes Glück,  
O so denk ich auch zugleich an der Freundschaft Schwesterchaft,  
Drinnen dein und meine Lust unverbrüchlich war verhaft;  
Wie sich dein und meine Lieb unter sich so lieblich liebten,  
Und des Blutes nahe Pflicht durch vertraute Sinnen übten.

Ob der Tod mein erste Treu gleich verbarg in frischen Sand,  
Dennoch hat das liebe Mensch ein vertrautes Freundschaftsband  
Auf die Meinen unverfälscht immer fort und fort erstreckt,  
Bis nun auch des Todes Reid ihr das letzte Ziel gestreckt.

Sey gesichert, treuer Freund, daß dein' Augen nicht allein  
Sondern mir und meinem Haus' in Gesellschaft währig seyn.  
Wer das allgemeine Falsch, das die Welt für Wiß verhandelt,  
Kennt und haßt, dem wird sein Herz auf betrübten Muth gewandelt,  
Wenn ein redlich frommer Christ hin sich sichert in das Grab:  
Arges wird dadurch verstärkt, Frommes nimmt hingegen ab.

Run was hilfts? Es muß so seyn. In der Welt von Kindes Weinen  
Hat man, daß der Mensch verstarb, hören klagen, sehen weinen;  
Run sie auf der Grube geht, wird es wohl nicht anders seyn:  
Auf ihr gehet Jedermann und zuletzt sie selber ein.

Ey gar gut! Was dünkt uns wohl, wenn wir stets hier sollten leben,  
Sollten stets der Teufel sey dieser Welt seyn untergeben?

Nähmen wir wohl eine Welt, und beständen noch einmal  
Was bisher uns dreißig Jahr zugezählt an Noth und Quaal?  
In der Welt sey was da will, sind ich doch nichts bessers drinnen,  
Als daß frommes Wiedervolk einst ein ruhig Grab gewinnen.

Weiche Gott, geliebter Freund! Ihm, der dir die Kinder nahm? —  
Aber der auch wußte, daß bald nachher die Mutter kam.  
Auch den Sohn, der ehe starb als er anfieng hier zu leben,

Der, mit finst'rer Nacht umringt, sich bereits ins Grab begeben  
 Ob er sich ans Licht begab? — Diesem sagte Gott: Geh vor,  
 Sage deine Mutter an oben in der Engel Chor!  
 Nun er auch die Mutter nimmt? — O nun wird auch hier sich zeigen,  
 Daß zu deinem Besten sich seine weisen Schlüsse neigen.

Deine Friedensfrühlingsluft hat des Todes Tuch verhüllt.  
 Aber sind wir wohl gewiß, daß sich aller Unfall stilt?  
 Daß sich, wenn der Friede nun mit dem Frühling eingetroffen,  
 Aller Jorn des Unglücks legt? — O wer darf doch hierauf hoffen?  
 Welt wird immer bleiben Welt, ist des Bösen so gewohnt,  
 Daß sie den, der nicht wie sie rasen will, mit Spott belohnt.

Giebt der Herr den Frieden gleich: dennoch will mich immer dünken,  
 Wie ich sehe seinen Arm ausgestreckt, uns zu winken;  
 Weil wir gegen seine Gnad alles Dankes uns verzeihn.  
 Wissen wir, wo künftig Brodt wird für uns zu sammeln seyn,  
 Weil der Himmel fast ein Jahr so gar reichlich weinen wollen?  
 Wissen wir, wie Mensch und Vieh sich wird länger sichern sollen  
 Vor der Seuchen schnellem Gift? O wer weiß was sonst nicht noch  
 Uns der Unfall schnitzen kann für ein unerwartet Joch?  
 Weil der Teufel nun forthin wird vom Kriegen müßig werden,  
 Wird er sonst gar wirthlich seyn, uns zu locken viel Beschwerden.  
 Was die Welt am höchsten schätzt: daß man Hab und Gut erwirbt,  
 Lieber, wem ist dieses gut? O durch welchen man verdirbt,  
 Diesen lohnt man noch damit. Wie die Honigmeisterinnen,  
 Wie das Wollenträgervolk, ihnen selber nicht gewinnen,  
 Was sie sammeln, so auch wir: geben was der Stirne Schweiß,  
 Schweiß wie Wasser ausgepreßt, alles unsern Räubern preis.

Drum so bleibt es fest gestellt: Wen der Tod hinweg genommen,  
 Dieser ist mit nichts todt, dieser ist zum Leben kommen;  
 Denn hier ist der sichere Port aller Unvergänglichkeit,  
 Denn hier ist die feste Burg aller stolzen Sicherheit.

(12)

An die Fichte auf meinem Gute.

So oft ich zählen kann, daß ich, du edle Fichte,  
 Des Sommers meinen Gang zu deinem Schatten richte,  
 So oft auch beicht ich mir die Schuld, die mich beschwert,  
 Daß ich dich nicht nach Pflicht und nach Verdienst geehrt. —

Du mußt der Attes seyn, den Jupiter beneidet,  
 Den Rhea lieb gehabt; sie hat dich so verkleidet,  
 Sie hat dich, wo du stehst, so hoch und frey gesetzt,  
 So daß sich nah und fern an dir ihr Aug ergetzt.



Da wo das schöne Kind vom Bratislav(\*) geboren  
 Der alte Guttalus(\*\*) zu seiner Braut erföhren;  
 Da wo Zabothus(\*\*\*) fühlt, ob Juno geußt, ob stürmt;  
 Wo Ropdevall(†) sein Haus in Wolken aufgethürmt;  
 Da wo des Chzechus Stamm(††) mit Bergen sich gegürtet;  
 Da wo Nyäus uns mit süßem Wein bewirthe't,  
 Mit reinem Golde Dis(†††), dahin ist für dein Haupt  
 Dein krauses Haupt ein Paß und offner Weg erlaubt,  
 Auf Ordnung und Befehl der Mutter aller Götter.  
 Dein Fuß ist so gesetzt, daß Aeol und sein Wetter  
 An dir zu Schanden wird: ein harter Felsenstein  
 Muß dir in seinen Leib zu bauen zinsbar seyn.

Auch ist dir Pan geneigt, und unter deinen Nesten  
 Hat er das liebe Volk der Nymphen oft zu Gästen.  
 Kein' unter ihnen ist, die jemals um dich war,  
 Die heimlich nicht gedacht: o wären wir ein Paar!  
 Dir aber liebet nicht das unbefreyte Freyen,  
 Und deiner selbst zu seyn willst du dich nicht verzeihen.  
 Du hast genug an dem, daß der dein Thun gefällt,  
 Die dich da wo du stehst mit Ehren hingestellt.  
 Zu mehrern deren Preis, die deine Kräfte mehret,  
 Steht einzig nur dein Sinn. Drum ist dir auch verehret  
 Zum Zeichen deiner Treu das immergrüne Kleid,  
 Das seinen Schmuck behält, das nur umsonst bedräut  
 Mit Eise Boreas, und Sirius mit Brande:  
 Du bist kein Mondensohn, der nichts weiß von Bestande.

Um dich ist freyer Tag, du scheuest nicht das Licht  
 Der Sonne, du stehst da vor Jedermanns Gesicht:  
 Kein Berg ist der dich birgt, kein Wald der dich verstecket,  
 Und dein gerader Leib bleibt immer aufgeredet,  
 Kennt keine Krümme nicht. — Mars hat dir oft geflucht,  
 Wann du von fernem hast dem Mann, der dich besucht,  
 Sein Häuflein ruhbar Vieh vor diebschen Hinterlist  
 Wo gänglich nicht bewahrt, doch vielma's helfen fristen.  
 Zwar hast du müssen sehn, wie die verkaufte Schaar  
 Hat ganz zu nichts gemacht, was vormals herrlich war;  
 Das hast du zwar gesehn, und drüber viel geweinet,  
 Daß noch der Thränen Gold an deinem Rock erscheinet;  
 Jedoch was einst geschah kann nicht seyn nicht geschehn:  
 Wann du nur ferner nicht siehst, was du sonst gesehn,

(\*) Breslau. (\*\*) Die Ober. (\*\*\*) Der Zobtenberg. (†) Rüben-  
 zalberg. (††) Böhmen. (†††) Ungarn.

So sey das Alte gern in dessen Schooß vergraben,  
Der drüber seinen Kern wohl halten wird und haben.

Indessen bin ich froh, vergönnt mir nur die Zeit,  
Daß ich dich preisen mag; daß ich durch dich mein Leid,  
Das allgemeine Leid ein wenig mag verschieben:  
(Vertrieben wird es nicht.) Denn will mich Unmuth üben  
In seinem engen Kreis', so nehm ich ihm den Zaum,  
Und suche mir für mich und mein Gemüthe Raum.  
Ich pflege mich dir bey in freyes Blau zu paaren,  
Und lasse meinen Sinn hin mit den Augen fahren,  
Die pürschen weit und breit, erforschen dieß und das,  
Und haben ihre Lust an Himmel, Wasser, Gras,  
An Wald und Berg und Thal, an Feldern und an Auen,  
Und allem was Natur so künstlich konnte bauen;  
Dann bin ich nicht daheim und die Melancholey  
Muß warten, bis ich sonst zu Haus', und müßig sey.

Auch wann der heiße Hund, der dürre Flammen sprühet,  
Racht daß die goldne Glut der Sonne stärker glüheth,  
Auch dann komm ich zu dir: da hab ich was ich will,  
Da lab ich mich bey dir durch ein erquicklich Spiel,  
Das stets um deinen Raum Aëtrius Kinder (\*) spielen.  
Wann Ceres sehnlich wünscht sich wieder abzukühlen  
Durch ein gedeylich Raß, und Jupiter verzeucht,  
So seh ich bald bey dir was den Silenus (\*\*) deucht,  
Ob ihm sein Haupt verhüllt mit einer feuchten Hauben,  
Und ob er mir vorher zu sagen woll erlauben:  
Ein Regen zeucht herauf! Wenn dann die feuchte Schaar  
Der Wolken rückt ins Feld, und, mehr als nöthig war,  
Den nassen Zug erstreckt, so giebst du mir zu kennen,  
Ob, oder auch wie bald ihr' Ordnung sich wird trennen  
Durch Titans heißen Stral: so klärlich stellst du dar  
Theils was noch fern und weit, theils was noch gar nicht war.

Und darum wärst du werth, hoch auf Barnassens Höhen,  
Und da wo Daphne steht, zu wurzeln und zu stehen,  
Auf daß der Rufen Reth um dich hüg ihren Tanz,  
Und dich ihr Fürst gebrauch als seinen Vorbeerfranz.  
Indem du aber dir läßt meinen Grund gefallen:  
Es so gefällt mirs auch, daß eben dieser allen  
Von dir bleibt vorgefetzt. Im Fall ich was vermag  
An Helikonergunst, so soll kein neidisch Tag  
Bewingen deinen Ruhm; du sollst betagten Eichen

(\*) Argestes, Zephyrus, Notus, Boreas.

(\*\*) Jobtenberg.

Und ihrem festen Starke mit nichten dürfen weichen.  
 Der Lorbeerbäume Frisch, der Ebern Ewigkeit,  
 Und was noch mehr macht stumpf den argen Zahn der Zeit,  
 Soll nicht dein Meister sehn. O daß dich nicht verleze  
 Des Jupiters Geschütz! O daß nicht an dich setze  
 Noch Muscibers Gewalt und Grimm, noch Aeols Truß,  
 Noch sonst ein freches Weil! Es leiste dir den Schutz  
 Die, die dich so geliebt; die, die dich hergestellet,  
 Die halte deinen Fuß, daß solcher nimmer fället,  
 Daß du, weil dieser Grund steht, bleibest für und für  
 Sein Wächter, sein Prophet, sein Ruh, sein Spiel und Zier.

(13)

An den Leser.

Deine Arbeit, lieber Leser, und mein Buch, sind hier geschlossen.  
 Mir genügt, wo dir nichts gnüget, wenn dich auch nur nichts verdrossen.

E N D E.<sup>1</sup>

<sup>1</sup> [Hierauf folgen 18 unpaginierte Blätter, die das „Register der Sinngebilde“, nach den Anfangsworten alphabetisch geordnet, enthalten.]

## Wörterbuch.

### Vorbericht von der Sprache des Logau.

Die Sprache unsers Dichters ist, überhaupt zu reden, die Sprache des Opiz und der besten seiner Zeitverwandten und Landesleute. Und wenn Tscherningen hierinn die erste Stelle nach Opizen gebühret, so gebühret die erste Stelle nach Tscherningen unserm Logau.

Das Sinngedicht konnte ihm die beste Gelegenheit geben, die Schicklichkeit zu zeigen, welche die deutsche Sprache zu allen Gattungen von Materie, unter der Bearbeitung eines Kopfes erhält, der sich selbst in alle Gattungen von Materie zu finden weiß. Seine Worte sind überall der Sache angemessen: nachdrücklich und körnigt, wenn er lehrt; pathetisch und vollklingend, wenn er straft; sanft, einschmeichelnd, angenehm tändelnd, wenn er von Liebe spricht; komisch und naïv, wenn er spottet; possierlich und launisch, wenn er bloß Lachen zu erregen sucht.

Der Sprachenmengerey, die zu seiner Zeit schon stark eingerissen war,\* und die er nicht unrecht von den vielen fremden Völkern, welche der Krieg damals auf deutschen Boden brachte, herleitet,\*\* machte er sich nicht schuldig; und was er mit einem deutschen Worte ausdrücken konnte, das drückte er mit keinem lateinischen und französischen aus, welche letztere Sprache auch seine Zeitverwandten bereits für unentbehrlich hielten.\*\*\* Er hat verschiedene aus andern Sprachen entlehnte Kunstwörter nicht unglücklich übersezt. So nennt er z. E.

\* Sinngedicht 257 und 398.

\*\* Sinngedicht 257.

Die Musen wirkten zwar, durch kluge Dichtersinnen,  
Daß Deutschland sollte Deutsch, und artlich reden können,  
Mars aber schafft es ab, und hat es so geschickt,  
Daß Deutschland ist blut arm, drum geht es so gestickt.

\*\*\* Sinngedicht 1594.

Wer nicht Französisch kann,  
Ist kein gerühmter Mann &c.

Nomen adjectivum et substantivum, das zusehliche und eigenständige Wort\*

Accentus, Beylaut\*\*

Inventarium, Fundregister x.\*\*\*

Doch war er auch kein übertriebener Purist, er spottet über die zu weit- 5  
gehenden Neuerungen des Jesen, † ob er gleich mit ihm in Einem Jahre  
(1648) in die fruchtbringende Gesellschaft aufgenommen ward.

Es bedarf aber nur einer ganz geringen Aufmerksamkeit, zu er-  
kennen, wie sehr die Sprache unserer neuesten und besten Schriftsteller,  
von dieser alten, lautern und reichen Sprache der guten Dichter aus 10  
der Mitte des vorigen Jahrhunderts, unterschieden ist. Der fremden  
Wendungen und Wortfügungen, welche die erstern aus dem Französischen  
und Englischen, nach dem diese oder jene eines jeden Lieblingssprache  
ist, häufig herüber nehmen, nicht zu gedenken; so haben sie keine geringe  
Anzahl guter, brauchbarer Wörter veralten lassen. 15

Und auf diese veralteten Wörter haben wir geglaubt, daß wir  
unser Augenmerk vornehmlich richten müßten. Wir haben alle sorg-  
fältig gesammelt, so viele derselben bey unserm Dichter vorkommen;  
und haben dabey nicht allein auf den Leser, der sie verstehen muß,  
sondern auch auf diejenigen von unsern Rednern und Dichtern gesehen, 20  
welche Ansehen genug hätten, die besten derselben wieder einzuführen.  
Wir brauchen denselben<sup>1</sup> nicht zu sagen, daß sie der Sprache dadurch

\* In der Ueberschrift des 488ten Sinngedichtes.

\*\* In der Vorrede zu dem ersten Tausend seiner Sinngedichte, wo er sagt,  
daß er sich bey prosaischem Gebrauche der unbestimmten einsylbichten Wörter, 25  
nach dem Beylaute, so wie dieser im Reden und Lesen jedesmal falle, ge-  
richtet habe. Desgleichen Sinngedicht 1526.

Deutscher Reimkunst meistes Werk, steht im Beylaut, oder Schalle;

Ob der Sylben Ausspruch kurz, lang, und wo er hin ver falle.

\*\*\* Sinngedicht 2363.

Eynthia will ihren Mann, wenn sie stirbt, der Chloris geben;

Chloris will die Erbschaft nicht weiter und zuvor erheben,

Bis ein Fundregister da, (Seht mir an den klugen Rath!)

Bis zuvor sie sey gewiß, was für Kraft die Erbschaft hat.

Mehrere glücklich übersehte Kunstwörter wird man in dem Wörterbuche selbst 35  
antreffen.

† Sinngedicht 1747.

<sup>1</sup> ihnen [44. Litteraturbrief; vgl. Band VII]

Zeßling, sämtliche Schriften. VII.

einen weit größern Dienst thun würden, als durch die Prägung ganz neuer Wörter, von welchen es ungewiß ist, ob ihr Stempel ihnen den rechten Lauf so bald geben möchte. Noch weniger brauchen wir sie zu erinnern, wie ein veraltetes Wort auch dem edelsten Leser, durch das,  
 5 was Horaz *callidam juncturam* nemit, annehmlich zu machen ist.

Ferner haben wir unsern Fleiß auf die Provinzialsprache des Dichters gerichtet. Die Schlesiſche Mundart ist deswegen einer kritischen Aufmerksamkeit, vor allen andern Mundarten, würdig, weil wir in ihr die ersten guten Dichter bekommen haben. Die Vortheile, welche diese  
 10 Männer an eigenen Wörtern, Verbindungsarten und Wendungen darin haben,<sup>1</sup> verdienen, wo nicht für allgemeine Vortheile der Sprache angenommen, doch wenigstens gekannt und geprüft zu werden.

Von diesen Vortheilen, so fern wir vergleichen bey unserm Logau bemerkt, wollen wir diejenigen, die in dem Wörterbuche selbst keine  
 15 fügliche Stelle finden können, unter folgende allgemeine Anmerkungen bringen.

## I.

Logau läßt vielfältig die Geschlechtswörter weg. 3. E.

Man hat den Feind aufs Haupt geschlagen,

20 Doch Fuß hat Haupt hinweggetragen.\*

Er thut dieses 1. bey denjenigen Hauptwörtern, welche Abstracta ausdrücken, und gewissermaßen zu Geschlechtsnamen werden; allwo es zu einer besondern Schönheit wird:

Aber Reid hat ſcheel gesehen;

25 Und Verhängniß ließ geschehen,

Daß ein schäumend wilber Eber

Ward Adonis Todteugräber.\*\*

Hier werden der Reid und das Verhängniß, durch die Weglassung des Artikels, zu Personen gemacht, welches weit stärker und poetischer ist,  
 30 als wenn es hieße: „Der Reid hat ſcheel gesehen; Das Verhängniß ließ geschehen.“ Eben so auch (IV. 11.)

Scävuß wird mit Ewigkeit immer in die Wette leben ꝛ.  
 Hier wird die Ewigkeit zu einem lebendigen Wesen.

\* (IV. 51.)

\*\* (VI. 36.)

<sup>1</sup> darinn gefunden haben, [44. Litteraturbrief]

2. Thut er es bey denjenigen Hauptwörtern, welchen der unbestimmte Artikel ein, eine zukömmt, den man in der vielfachen Zahl ohnedem schon wegzulassen genöthigt ist. 3. E. (VII. 71.)

Hat Land durch diesen Krieg, hat Stadt mehr ausgestanden? Nicht die Stadt, eine gewisse Stadt, sondern unbestimmt: Städte. 5 Ferner (X. 87.)

Gieb mir geneigten Blick.

Anstatt: einen geneigten Blick, oder, geneigte Blicke. Man sehe, welche gute Wirkung dieses in den Kriegesliedern des Preussischen Grenadiers hervorbringt. 10

„Wie kriegerische Trompete laut

„Erschalle, mein Gesang!“

anstatt: laut wie eine Trompete, oder wie Trompeten.

„Drum singet herrlichen Gesang zc.“

anstatt: einen herrlichen Gesang, oder, herrliche Gesänge. 15

„Er faßte weisen Schluß,“

anstatt: er faßte einen weisen Schluß.

## II.

Logau läßt die Endung der Beywörter, nicht allein in dem ungewissen, sondern auch in dem männlichen Geschlechte weg. Er sagt: „ein groß Verdruß, ein gut Soldat,\* ein stätig Gaul,\*\* ein kriechend Erbegeist u. s. w. 20

## III.

Logau braucht sehr häufig das Beywort in dem ungewissen Geschlechte als ein Hauptwort. 3. E. 25

Seither ist unser Frey in Dienstbarkeit verkehret,\*\*\*

für: unsere Freyheit.

Nachwelt werd ihm alles Frech gar vergessen oder schenken;\*\*\*\*

für: alle Frechheit.

— — — — Ein solches Klug,

30

Dafür ein keuscher Sinn Entsetz und Grauen trug,†

für: eine solche Klugheit.

Bei welchem freyes Wahr, der Freundschaft Seele wohnt;††

für: freye Wahrheit.

\* (IV. 4.) \*\* Sinngebieth 91. \*\*\* Sinngebieth 157. \*\*\*\* (XI. 24.) 35  
† Sinngebieth 1259. †† (X. 8.)

Canus geht gar krumm gebüdt,  
Weil ihn Arm und Alt so drückt;\*

für: Armuth und Alter.

Und ernähren fremdes Faul,\*\*

5 für: fremde Faulheit.

## IV.

Logau läßt von den Zeitwörtern die selbstständigen  
Fürwörter da weg, wo sie zur Deutlichkeit nichts mehr  
beytragen, und erhält dadurch mehr Nachdruck und Feuer.

10 3. E.

Nich, sagt Elsa, schreckt es nicht, werde brünstig nur gemacht,  
Unter Augen dem zu gehn ic.\*\*\*

für: ich werde nur brünstig gemacht.

Picus nahm die dritte Frau, immer eine von den Alten:

15 Wollte, meyn ich, ein Spital, schwerlich einen Ehstand hal-  
ten.\*\*\*\*

für: er wollte ein Spital halten.

Risus buhlte stark um Risa: Dieses gab ihr viel Beschwerden;  
Wollt' ihn nicht; sie freyt ihn aber, seiner dadurch los zu  
werden.†

20

für: sie wollt' ihn nicht.

Wenn im Schatten kühler Myrthen

Sie sich kamen zu bewirthen:

Folgte nichts als lieblich Liebeln,

25 Folgte nichts als tückisch Bübeln;

Wollten ohne süßes Küssen

Nimmer keine Zeit vermissen.††

für: sie wollten keine Zeit vermissen.

## V.

30 Logau trennet von den zusammengesetzten Zeitwör-  
tern die Vorwörter auch da, wo wir sie nicht zu trennen  
pflegen, und setzet zwischen beyde irgend ein ander  
Redetheilchen, um die Worte für das Sylbenmaaß be-  
quemer zu machen. Wenn wir uns dieser Freyheit nicht mehr be-

35 \* Sinnged. 1820. \*\* Erste Zugabe, Sinngedicht 201. \*\*\* (III. 31.)

\*\*\*\* (IV. 48.) † (IV. 80.) †† (VI. 36.)



bienen, so werden wir wenigstens Ursache finden, ihn darum zu beneiden. 3. E.

Er, ich wills ihm ein noch treiben; dieses Ding muß seyn gerochen;\* für: ich wills ihm noch eintreiben.

Lieb und Geiz sind solche Brillen, welche dem, der auf sie stellt,\*\* 5 für: der sie aufstellt zc. Iho müssen wir uns durch die Umkehrung helfen: er stellt es auf, er trieb es ein; und in der unbestimmten Weise durch das Wörtchen zu: einzutreiben, aufzustellen; und in zwey vergangenen Zeiten durch die Sylbe ge: er hat eingetrieben, er hatte aufgestellt. Alles gute Mittel; die wir 10 aber zuweilen nicht ohne Zwang und Weitschweifigkeit gebrauchen können.

## VI.

Logau sezet die Endsylbe ley, die wir izt nur bey den theilenden Zahlwörtern dulden wollen, auch zu fast allen Arten von Fürwörtern, und erlangt dadurch, 15 (wie man es nun nennen will) ein Nebenwort, oder ein unabänderliches Beywort von besonderm Nachdrucke. 3. E.

Zu etwas Großen noch wird Sorbalus wohl werden,

Denn seinerley Geburt ist nicht gemein auf Erden zc.\*\*\*

Wie weitschweifig müssen wir izt dafür sagen: „denn eine Geburt, wie 20 „seine war zc.“

Du Schelme, du Bauer! So zierliche Titel

Verehrten die Krieger den Bauern ins Mittel.

Nun Krieger getreten in Zippelpelzorden

Sind dieserley Titel Besitzer sie worden.\*\*\*\*

26

Dieserley, sagt hier nicht so viel, als dieser; es scheint auch nicht so viel zu sagen, als dergleichen, sondern es begreift beydes: Dieser und dergleichen Titel. Ueberdem da wir dieses ley bey den uneigentlichen Fürwörtern sehr wohl leiden; denn wir sagen ohne Tadel, mancherley, solcherley, keinerley, vielerley, 30 allerley: warum sollte es nicht auch an die eigentlichen Fürwörter gesetzt werden können? Die Schlesiſche Mundart kömmt hier mit der Schweizerischen überein, welches man aus folgender Stelle, die Frisch aus Geilers von Rappersberg Postille anführet, ersehen wird.

\* Sinngebiſt 1041.

\*\* Sinngebiſt 1317.

\*\*\* Sinngebiſt 779. 35

\*\*\*\* Sinngebiſt 1586.

Sie erläutert zugleich den Gebrauch dieser Fürwörter in ley vortreflich. „Ein Sun ist nit anders, dann ein Ding das da lebet von einem lebendigen seinerley. Ich hätte einen Sun, der wär meinerley, ejusdem speciei. Ich kann die Species nicht haß teutschen. Würme, 5 „die du in dir haßt, sind nicht deinerley.“

## VII.

Logau construirt die Zahlwörter gern mit der Zeugendung. 3. E.

10 Für ein einzel, das man thut,  
So es ist zu nennen gut,  
Kann man zehen böser Stücke,  
Rechnen ab, und ziehn zurüde.\*

Nicht: zehn böse Stücke. Man wird sich dieser Zeugendung sehr wohl bedienen können, so oft das Hauptwort mit einem Selbstlauter anfängt, 15 und man den Hiatus vermeiden will.

## VIII.

Logau läßt von sehr vielen Wörtern die Anfangssylbe ge weg, wodurch sie an ihrem Nachbrude nichts verlieren, oft aber an dem Wohlklange gewinnen. Er 20 sagt 3. E.

Die weitgereifte Würze —\*\*

wofür wir Gewürze sagen und es in ein Neutrum verwandeln; wiewohl wir auch die erste Art, besonders im höhern Styl, beynhalten.

Gott sey Dank für meinen Schmach x.\*\*\*

25 für Geschmack; beßgleichen auch Ruch für Geruch.\*\*\*\*

Wer der Arbeit Mark will nießen x.†

für genießen. So auch Hirn für Gehirn, (welches noch üblich ist) linde für gelinde, Sang für Gesang, †† bracht für gebracht x. Mit der Anfangssylbe be verfährt er oft auf gleiche Weise.

30 3. E. sonders für besonders:

Ein sonders Lob ist dieß, daß einer Lobens werth x.†††  
müht für bemüht, †††† hausen für behausen, mir liebet für mir beliebet x.

\* Sinngedicht 2470.

\*\* Sinngedicht 403.

\*\*\* Sinngedicht 1725.

35 \*\*\*\* Sinngedicht 1727 und 2148.

† (II. 78.)

†† (IV. 101.)

††† (III. 50.)

†††† (XI. 130.)

Und so viel von den allgemeinen Anmerkungen über die Provinzialsprache unsers Dichters; einzelne wird man in dem nachstehenden kleinen Wörterbuche häufig antreffen. Man wird aber wohl sehen, daß unsere Absicht weder hier noch dort gewesen ist, alle Eigenthümlichkeiten der Schlesischen Mundart damit zu erschöpfen. Sie kommen bey unserm Dichter nicht alle vor, und von denen, welche vorkommen, haben wir, wie schon gedacht, nur diejenigen ausgesucht, von welchen er einigen Nutzen gezogen, und von welchen auch noch unsre heutigen Schriftsteller vielleicht einigen Vortheil ziehen könnten.

\* \* \*

A.

10

Abgleichen; einen oder etwas abgleichen, referre. Sinng. 13.

Rinder — — —

Die des Vaters tapfern Sinn

Und der Mutter schönes Rinn

Lieblieh werden abgleichen.

15

Ablangsrund, wofür wir ist länglichrund, oval, sagen. Sinng. 2410. wo der Dichter von der Figur der Erde redet, wie sie damals geglaubt wurde:

Ist der Erdkreis, wie man meynt, ablangsrund als wie ein Ey &c.

Allengefallenheit ein ziemlich unbehülfliches und von dem Dichter ohne Zweifel gemachtes Wort, für: das Bestreben allen zu gefallen. Vielleicht könnten es noch die Gottesgelehrten brauchen, die ἀπεσσετα des H. Paulus auszudrücken.

Alter Zeit an statt in alten Zeiten, vor Alters. (V. 102.)

Jakobs Stamm klagt alter Zeit

Ueber schwere Dienstbarkeit.

25

Flemming sagt:

„Die Freude mitte nehmen

„So sich giebet dieser Zeit &c.“

Nach eben der Art sagen wir noch: stehendes Fußes, gerades Weges &c. 30

Angehen, einen; in dem eigentlichsten Verstande, für anfallen Sinnged. 725.

Er steht viel fester noch als feste Federn stehn,  
 Die Regen, Thau, Reif, Schnee, Frost, Hitze wird anhehn.  
 Angesichts braucht Logau als ein Nebenwort nicht unglücklich,  
 vielleicht weil ihn augenblicklich, in einem Augenblick, welches  
 5 er dafür hätte sehn müssen, zu prosaisch dünkte. Sinng. 176.

Wer Erde liebt, liebt das, was endlich angesichts,  
 Wann Gott gebeut, zerstäubt — —

Angler für Engländer. Sinng. 2512. Man hat geglaubt,  
 das Wort Englisch sey das einzige Adjectivum patronymicum, welches  
 10 wider die Sprachähnlichkeit eingeführt worden wäre, und hat es daher  
 allemal in Engländisch verwandeln wollen: Englisch aber, oder wie  
 wir es nunmehr aussprechen, Englisch, kommt von unserm alten  
 Worte Angler eben so natürlich her, als Französisch von Franzose,  
 Holländisch von Holländer, Italienisch von Italiener u. s. w. Im Fall  
 15 der Zweydeutigkeit könnte man es freylich wohl in Engländisch ver-  
 wandeln, wie man die Franzosen aus eben der Ursache zuweilen in  
 die Französische Nation zu verwandeln pflegt.

Ansprengen einen, für anfallen; eine Lebensart, die von den  
 Ritterübungen hergenommen ist. Sinng. 2790.

20 Eisen schützet zwar den Mann,  
 Wenn Gewalt ihn sprengt an x.

Anstand, Waffenanstand; beides ist unserm Dichter so  
 viel als das jetzt gebräuchlichere, aber gewiß nicht bessere Waffen-  
 stillestand (XIII. 4.). In der Metapher wenigstens wird Au-  
 25 stand sich weit schicklicher sagen lassen, als Waffenstillestand.  
 3. E.

Anstand kann zwar manchmal auch mit der Krankheit seyn,  
 Aber Friede will sie nie mit ihm gehen ein.

Für Aufschub ist es noch überall in den Lebensarten ohne An-  
 30 stand, Anstand nehmen, im Gebrauche.

Arzung. Wir haben dieses Wort mit Unrecht untergehen lassen,  
 denn wir haben kein anderes an seiner Stelle. Heilung kann nur  
 von äußerlichen Schäden gesagt werden; und die Curirung, die  
 Gesundmachung — welche Wörter! Die Hebung, die Vertreibung  
 35 einer Krankheit also, in so ferne sie das Werk des Arztes ist, wie soll  
 man sie besser nennen, als Arzung? Erste Zugabe 24.

Aufgehebe, das; ein Kunstwort der Klopffechter, worunter sie alle die Ceremonien und Fechterstrieche verstehen, mit welchen sie ihren Kampf beginnen. Diese Bedeutung muß man wissen, um das 2624te Sinngedicht unsers Logaus über die Gicht zu verstehen:

Was man auch der Gicht immer Schuld gleich gebe, 6

Ist sie fechttrisch doch, macht manch Aufgehebe.

Und eben daher kommt auch der sprichwörtliche Ausdruck: viel Aufhebens machen; den man eigentlich nur von unnöthigen, pralerhaften Vorbereitungen brauchen sollte. Weil man aber nach und nach diese wahre Ableitung vergessen, und vielleicht geglaubt, das Wort 10 aufheben sey nach dem lateinischen extollere (*laudibus*) gemacht worden, (gleichwie man erheben für loben, wirklich darnach gemacht hat) so hat man hernach den Begriff eines übermäßigen Lobes, einer Pralerey überhaupt damit verbunden.

Augst für August. Zweyte Zugabe 216, wo der Dichter von 16 einem Fuchschwänzer sagt:

— — — Spricht wo sein großer Mann:

Wir ist gewaltig warm: so trocknet er die Stirne,

Eröffnet sein Gewand, entdedet sein Gehirne;

Ob schon für grimmen Frost des Daches Nagel springt. 20

Spricht jener: Wir ist kalt; obgleich die Tropfen zwingt

Die Hitz aus seiner Haut, so wird er dennoch zittern,

Und ließ ihm auch im Augst sein Kleid mit Füchsen füttern.

Ausgleicher. So nennt Logau den Tod; weil er allen Unterschied unter den Menschen aufhebt. Sinnged. 1806. 25

## B.

Baar, 1. für bloß, leer. Sinng. 1721.

— — ist an Ehr und Namen baar.

2. für barfuß, unbeschlagen. Sinng. 1513.

Polsche Pferde gehen baar, pohlische Leute gehn beschlagen u. 30

Bach, eine. Logau macht dieses Wort durchgängig weiblichen Geschlechts. Sinng. 1267.

Der Zorn ist eine volle Bach.

Auch Opitz, Tscherning, Flemming sagen die Bach.

Bankart, Bankkind; ein außer der Ehe erzeugtes Kind. 35

Man sehe, wie Logau Sinng. 975. die verschiedenen Benennungen solcher unehelichen Kinder ordnet:

- Ein wohlbenamtes Volk sind gleichwohl Hurenkinder!  
 Bey Bauern heißt man sie zwar so nichts desto minder;  
 5 Bey Bürgern besser noch, Bankart; und im Geschlechte  
 Der Edeln, Bastarte; und Beyßschlag auch Unächte  
 Bey Fürst und Königen.

Allein es ist falsch, daß sonst kein Unterschied unter diesen Wörtern seyn sollte. Bankart heißt jedes Kind, das außer dem Ehebetto,  
 10 welchem hier die Bank entgegen gesetzt wird, erzeugt worden. Bastart aber hat den Nebenbegriff, daß die Mutter von weit geringerm Stande, als der Vater, gewesen sey; ja dieser Nebenbegriff ist bey den mittlern Schriftstellern oft der Hauptbegriff, ohne daß dabey zugleich auf eine uneheliche Geburt sollte gesehen werden. Beyßschlag klingt ziemlich  
 15 nach der Stutterey. Unächte Kinder glaubt man ist weit feiner natürliche Kinder nennen zu können; welche Benennung, nach Logaus Zeiten, aus der französischen in die deutsche Sprache gekommen ist. In dem so genannten Heldenbuche kommt ein altes Wort vor, welches hieher gehört, und der Wiedereinführung vollkommen würdig ist: Rebs-

20 kind. (Auf dem 49ten Blatte der Ausgabe von 1560.)

„Sie sagten seltsam Märe  
 „Wol auß den werden Mann,  
 „Wie er ein Rebskind were  
 „Und möcht kein Erbe han.“

- 25 Barmherzigkeit und Erbarmung unterscheidet Logau in der Aufschrift des 23ten Sinngedichts im V Buche. Erbarmung ist ihm das bloße unangenehme Gefühl, welches wir bey der Pein eines andern empfinden: Barmherzigkeit aber ist ihm weit mehr, nehmlich die thätige Bemühung, eines andern Pein zu wenden.  
 30 Bedurft, Lebensbedarf, Sinng. 507. wofür wir jetzt Lebensnothdurft sagen.

Befahren, sich: für befürchten. Sinng. 38. ist noch an vielen Orten im Gebrauche. Herr Bodmer hat das Hauptwort hievon:

- „Ich entdeckte ihm meiner Seele Befahren;“  
 35 anstatt, die Besorgnisse meiner Seele. Ueberhaupt findet man in den Schriften dieses Dichters und seiner übrigen Landesleute viele bergleichen

nachdrückliche Wörter, von gutem altem Schrot und Korne, die den meisten Provinzen Deutschlands fremde geworden sind und sich in der Schweiz am längsten erhalten haben.

Begünsten. Sinnged. 2477. wofür wir ißt, etwas wohlklingender, begünstigen sagen. 5

Belieb, das. Sinng. 545.

Die Bibel, Gottes Wort, ist mein Belieb im Leben &c.

Belieben (I. 71.) scheint unserm Dichter die Bedeutung des Wortes lieben zu verstärken. Eben so sagt er (IX. 104.) beherzen und befüßen. Auch finden wir dieses Wort mit belachen verbunden: belieben und belachen.

Be moll übersezt Logau: Das linde Be. Sinng. 1366. Ein Kunstwort, welches eingeführt zu werden verdienet, weil wir uns sonst mit dem fremden behelfen müßten.

Bequemen, das; für die Bequemlichkeit. (XI. 25.) An einem andern Orte finden wir das Lustbequemen.

Bescheinen etwas, ihm einen Schein, einen Anstrich geben. Zweyte Zugabe 72.

Wenn böse Weiber ihre Tüde wolln<sup>1</sup> bescheinen,

So wissen sie kein bessers Mittel, als das Weinen. 20

Besinnen, dieses Zeitwort, welches sonst nur ein Reciprocum ist, braucht Logau als ein bloßes Activum; da ihm denn etwas besinnen so viel ist, als seinen Scharfsinn an etwas zeigen, worauf finnen und es durch das Sinnen herausbringen. excogitare. Anhang 254.

O Lieber, wie viel ist's, das ich pflag zu besinnen? 26

Geh, zähle mir die Stern, und menschliches Beginnen!

An diesem Orte heißt es ihm so viel als Sinngedichte machen. Wir finden dieses Wort in eben dieser thätigen Bedeutung auch beym Fleming:

„Die Gesellschaft sprach ihm zu:

„Damon, was besinnest du?“ 30

Besitzen, sich worauf setzen. (VII. 74.)

Redlich will ich lieber schwitzen

Als die Heuchlerbant besitzen.

Besonnenheit; das Gegentheil von dem gebräuchlichern Unbesonnenheit. Anh. 174. 35

<sup>1</sup> wollen (1760) wollen [Originalausgabe der Sinngedichte Logaus von 1654]

Bestand, der; für Beständigkeit. (III. 88.) und Sinng. 211.

— Hoffnung kriegt die Kron,  
Und Bestand den rechten Lohn.

Bestehen; 1. Als ein Neutrum, für stehen bleiben, stehen  
5 bleiben. Sinng. 946.

— — — im Rücken  
Bestand der heiße Pfeil x.

2. Als ein Activum. Etwas bestehen heißt alsdann so viel als  
einem Dinge Stand halten, es ausstehen. Im Heldenbuche lesen wir  
10 es sehr oft; und auch in der Geschichte des Ritters Don Quigotte  
von Mancha kommt der Ausdruck ein Abenteuer bestehen,  
häufig vor. Logau sagt: (XIII. 11.)

Nähmen wir wohl eine Welt und bestünden noch einmal  
Was bisher uns dreißig Jahr zugezählt an Noth und Quaal?

15 Und Opitz:

„Sie wissen allen Fall des Lebens zu bestehen.“

Bestillen, für stillen; das Be verstärkt die Bedeutung, wie  
wir unter Belieben angemerkt haben. Sinng. 2135.

Durst und Hunger sind die Mahner, die man nimmer kann  
bestillen:

20

Morgen kommen sie doch wieder, kann man sie gleich heute  
füllen.

Beyschub, Hülfe, Vorschub. (XI. 112.)

Ptochus ruft seinen Freund in der Noth um Beyschub an x.

25 Bieder, rechtschaffen, nützlich, tapfer. Wir lassen dieses alte,  
der deutschen Redlichkeit so angemessene Wort muthwillig untergehen.  
Frisch führt<sup>1</sup> den Passionsgesang: O Mensch, beweine dein Sünde  
groß x. an, worinn es noch vorkomme. Wir wollen nachfolgendes  
Sinngedicht unsers Logaus in dieser Absicht anführen (III. 37.)

30 Wer gar zu bieder ist, bleibt zwar ein redlich Mann,

Bleibt aber, wo er ist, kommt selten höher an.

Biedermann ist zum Theil noch üblich. Bey ihm aber findet  
man noch andere dergleichen nachdrückliche Composita; als<sup>2</sup> Bieder-  
weib (V. 6.)

<sup>1</sup> führt [44. Litteraturbrief]

<sup>2</sup> [Im 44. Litteraturbrief heißt es von hier an bis S. 305,  
B. 7 kürzer:] als Biederweib, Biederberg, Biederwesen, Biederinnen. Und so



Ein Biederweib im Angesicht, ein Schandfack in der Haut  
Ist manche —

besgleichen Biederherz, (V. 20.) Biederwesen, Sinng. 761.  
Biederfinnen, Sinng. 2210.

Berther Freund, du lieber Alter, alt von alten Biederfinnen, 5  
Alt von Jahren, Wiß und Ehre —

Und welch ein vortreffliches Wort ist nicht das, welches in dem alten  
Lobliebe auf den wendischen König Anthyruß vorkommt:<sup>1</sup>

„Sein Sinn war abgerichtet auf Biederlob und Ehre?“

Biederlob ist hier das Lob, welches man als ein Biedermann von 10  
einem Biedermanne erhält.<sup>2</sup> In den Fabeln des von Riebenburg  
finden wir auch das Hauptwort hievon, Biederkeit.

An Eren und an Biderkeit.

Bilderbogen. So nennt Logau den Thierkreis. Erste Zu-  
gabe 201. 15

Bindlich. 1. Als ein Beywort, so viel als verbindlich, ver-  
bunden: Sinng. 2448. einer Frau bindlich werden. 2. Als  
ein Nebenwort, so viel als stricte: (III. 9.) sich bindlich wozu  
erklären.

Blaffen; pallere, pallescere. als ein Activum. (XIII. 10.) 20

— — — röthen

Was Todtenasche blaffet.

2. als ein Neutrum (IX. 76.)

Der ist nicht alleine bleich,

Wer nicht satt ist und nicht reich; 25

Großes Gut und stetes Praffen

Macht vielmehr die Leute blaffen.

Blid, für Augenbid. Sinng. 365.

— — Du achtest Gott so klein,

Und kannst doch ohne Gott nicht einen Bid nur seyn. 30

Blidlich, als ein Nebenwort; für, alle Augenblide. Anh. 138.

— — — blidlich Kleider wandeln.

Und Flemming:

„Wer bezahlt euch Leib und Leben,

„Die ihr blidlich hin müßt geben?“ 35

<sup>1</sup> vorkommt (44. Literaturbrief)

<sup>2</sup> [Der folgende Satz fehlt im 44. Literaturbrief]

Bliglich, geschwinde wie der Blitz. Sinnged. 1131.

Mensch, vertraue keinen Stunden, weil sie nimmer stille Stunden;

Du läufst mit, und hast dich bliglich deinem End entgegen funden.

Blößlich für bloß. Sinng. 1498.

6 Wer auf Tugend nichts nicht wagt, will auf Glücke blößlich  
harren ꝛ.

Bruch, braccæ, Hosen (Plattb. Brooke) Sinng. 1573.

Troßt mancher noch so hoch

So trifft er endlich doch

10 Für seine Füße Schuch,

Für seinen Sitz Bruch.

Brunft. Sinng. 2164.

— — Denn wilder Thiere Brunft

Sagt nur zu mancher Zeit der süßen Liebe Brunft.

15 Und dieses ist auch das wahre eigentliche Wort, den Trieb gewisser  
wilden Thiere zur Vermischung anzuzeigen; derjenigen nehmlich, welche  
babey brüllen oder brummen. Unwissenheit und Nachlässigkeit haben  
dieses Wort in Brunft verwandelt, welches von brennen gemacht  
ist; und haben dadurch Anlaß gegeben, mit diesem leßtern schönen und  
20 edeln Worte einen unzünftigen und edeln Begriff zu verbinden. Noch  
ist es Zeit, diese nachtheilige Vermischung wieder abzuschaffen. Brunft  
heißt fervor, ardor, und bedeutet so wenig etwas übel,<sup>1</sup> daß es die  
üble<sup>2</sup> Bedeutung nicht anders als durch ein Beywort erhalten kann.  
So sagt z. E. unser Logau: arge Brunft, geile Brunft ꝛ.

25 Brünstig aber, entbrünstet und andere dergleichen abgeleitete  
Wörter brauchen Opiß, Morhof ꝛ.<sup>3</sup> in der besten Bedeutung von  
der Welt. Frisch in seinem Wörterbuche schreibt zwar: „Brunft sagt  
„man nicht wohl von Wölfen, Luchsen und dergleichen, wie einige Jäger  
„thun; sondern besser Brunst.“ Allein man lasse sich nicht irre machen;  
30 denn Frisch hat hier offenbar unrecht; weil die Jäger von Wölfen  
und Luchsen<sup>4</sup> weder Brunft noch Brunst sagen, sondern beyde rollen  
oder ranzen lassen. S. Döbels erfahrene<sup>5</sup> Jäger.

Brunst; anstatt Brand, Verbrennung, Feuersbrunst. Sinng.  
91. hat zur Ueberschrift: die letzte Brunst der Welt, und heißt:

<sup>1</sup> übel, (44. Litteraturbrief)

<sup>2</sup> übele (44. Litteraturbrief)

<sup>3</sup> ꝛ. (fehlt im 44. Litteratur-

brief)

<sup>4</sup> Luchsen (44. Litteraturbrief)

<sup>5</sup> erfahrene (44. Litteraturbrief)

Unsre Welt ist schlägefaul,  
 Setzt sich wie ein stätig Gaul.  
 Will sie Gott zu Stande bringen,  
 Muß er sie mit Feuer zwingen.  
 Jene Welt ertrank durch Flut,  
 Diese Welt erfodert Blut.

5

Und Dpiß sagt:

„— — so viel Schriften — —

„Die keine Macht der Zeit, kein Wetter, keine Brunst

„Zu dämpfen hat vermocht. — —“

10

Bübeln. 1. betriegen, Unterschleif machen. (X. 34.)

Wer im Geringsen bübelt zc.

2. wollüstig scherzen; wovon sich die gröbere Bedeutung noch in dem  
 Ausbrude huren und buhen findet. (VI. 36.)

Wenn im Schatten kühler Myrthen

15

Sie sich kamen zu bewirthen,

Folgte nichts als lieblich Liebeln,

Folgte nichts als tückisch Bübeln.

Buhlen. Von diesem Zeitworte macht Logau die leidende Weise:  
 gebuhlt werden. Sinnged. 1136.

20

Denn der Buhler buhlt dem Buhler, buhlt und wird gebuhlt  
 nicht minder.

Büttner oder Bütner für Böttcher. Sinng. 1530. das  
 alte Wort heißt Buittin, ein hölzern Gefäß; Plattdeutsch: eine  
 Bütte.

25

# C.

Carl; so schreibt Logau wofür wir ist Kerl schreiben. Sinng.  
 672. Das ä hätten wir billig beybehalten sollen, weil das alte gothische  
 Wort Karle heißt.

# D.

3

Dannen braucht Logau öfters für, von bannen. 3. E.  
 Sinng. 895.

Alle Flüsse gehn ins Meer,

Alle kommen dannen her.

So wie in den alten Fabeln:

35

Dannan schied er mit Bitterkeit. —

Der Tiep sich balde dannan stal.

Degen. Logau braucht dieses Wort in der alten Bedeutung, für einen tapfern Kriegermann, für einen Helden. (XIII. 10.)

5 — — — Ihr Poeten,  
Der Tod kann keinen nöthigen,  
Den ihr und eure Sinnen  
Nicht lassen wollt von hinnen.  
Die alten kühnen Degen  
10 Gehn noch auf unsern Wegen,  
Die ihrer Druden Lieber  
Nicht ließen sinken nieder.

Diese Bedeutung war also zu seiner Zeit noch bekannt. Bey viel spätern Schriftstellern wird man sie schwerlich finden. Denn ohngefähr  
15 dreßsig Jahr darauf mußte sie Sandrart bereits seinen Lesern in einer Anmerkung erklären. (S. der deutschen Akademie zweyten Haupttheils erste Abth. S. 42.)

Demmen. Dieses Zeitwort braucht Logau, dem ersten Ansehen nach, in zwey ganz verschiedenen Bedeutungen. Einmal heißt es ihm  
20 so viel als verbunkeln, demmericht machen. Sinng. 1667.

Gottes Wort leucht helle,  
Gottes Wort lauft schnelle:  
Wer denn will es demmen?  
Wer denn will es hemmen?

25 Ein andermal bedeutet es schlemmen, prassen. Anh. 228.

In vollem Saufe leben, nur schlemmen, demmen, zehren,<sup>1</sup>  
Ist hofemäßig. Sorgen, woher es zu gewehren,  
Damit sind ihre Köpfe mit nichten zu beschweren.

Frisch hat die erstere<sup>2</sup> Bedeutung gar nicht, und aus der zweyten  
30 macht er ein besonderes Wort, das er vor sich, und nicht unter Demmerung anführet.<sup>3</sup> Es sind aber beide Bedeutungen so verwandt, daß auch mit der zweyten eigentlich der Begriff in<sup>4</sup> der Demmerung zu verbinden ist.<sup>5</sup> Der Spate in seinem Sprachschätze sagt sehr wohl: Demmen proprie est, noctes conviviis vigilatas ducere, in tene-

<sup>1</sup> zehren 1c. [44. Litteraturbrief; die beiden folgenden Verse fehlen]

<sup>2</sup> erste [44. Litteraturbrief]

<sup>3</sup> anführet. [44. Litteraturbrief]

<sup>4</sup> in [fehlt im 44. Litteraturbrief]

<sup>5</sup> ist [fehlt 1780]

bris perpotare. Statim autem ad quamcunque intemperantiam et helluationem transferri coepit.

Denken. Logau macht hievon ein unpersönliches Zeitwort: es denkt mich, memini. Sinn. 84.

Es denkt mich noch ein Spiel bey meinen jungen Jahren. 6  
Wir erinnern, im Vorbeygehen, daß man einen Unterschied machen könnte unter denken, cogitare, und unter gedenken, recordari. Doch der Unterschied ist schon gemacht, wird nur nicht allemal beobachtet.

Deube, die; für Diebstahl. Sinn. 2808. 10

— — Keine Deube bleibt verhöhlen.

Drang, der; für Drangsal. Sinn. 2835.

Der Drang, den Krieg uns that &c.

Einem allen Drang anthun sagt man noch hin und wieder in gemeinen Rede. 15

Druben, die; wofür wir igt Druiden sagen. Man sehe die oben unter Degen angezogene Stelle.

Dupelmann; ein von unserm Dichter ohne Zweifel gemachtes Wort, durch welches man das Englische double-dealer sehr eigentlich ausdrücken könnte, wenn man es, nach unserm jetzigen Dialekte, in 20 Doppelmann verwandelte. Sinn. 1103.

Die sich ließen schreiben ein

In den Dieberrmannesbund,

Da kein Dupelmann nie stund.

Er scheint es in dem 1226ten Sinngedichte ausdrücklich erklären zu 25 wollen:

Duplus hat nicht duple Stärke, da er doch hat duplex Herze:

Denn er führet duple Sinnen; sagt im Ernste, meynst im Scherze.

Jetzt sagen wir dafür Zwenzüngler, Doppelzüngler.

Durchschnitt. Mit diesem Worte hat schon unser Logau das 30 undeutsche Profil übersezt; und zwar eben da, wo wir es selten oder gar nicht brauchen. Denn wir sagen es zwar von Gebäuden ohne Bedenken, aber nicht von einem Gesichte, welches der Maler bloß von der Seite genommen hat. Erste Zugabe 183.

Große Herren, wenn sie blind, daß sie Maler gerne zahlen, 35

Pflegen nach dem Durchschnitt sie, oder schlafend sie zu malen.

## E.

Eifere, der, die, das; so viel als scharf, beißend. Unser Dichter sagt Sinng. 1534. eifere Lauge. Der häufige Gebrauch der un-  
eigentlichen Bedeutung des Hauptwortes hievon, nemlich des Wortes  
5 Eifer, zelus, ist ohne Zweifel an dem Untergange dieses Beywortes  
Schuld.

Eignen, für geziemen. Sinng. 777.

Mit Verlust des guten Namen einen guten Freund erkaufen,  
Eignet nicht den weisen Leuten.

10 Er sagt auch auf die unpersönliche Weise: es eignet sich, für es  
geziemt sich. Sinnged. 1771. So sagt man auch noch im gericht-  
lichen Styl: wie es einem treuen Anwalde ꝛ. eignet und gebühret.  
Eitel, als ein Nebenwort für nichts, als (I. 3.)

Emse schreibt Logau anstatt Ameise. Sinng. 761.

15 Wohl indessen dem, der dort lacht, und schaut die Emsenhäufen,  
Drinne um das eitle Nichts kriechen, steigen, bringen, laufen  
Unbedachte Menschenschwärme!

Wie von dem alten Worte Erbeis, Erbse; so ist von dem ältern  
Emais, Emse entstanden. Man hat auch vor Zeiten Ambeiz ge-  
20 schrieben, und daher ist Ameise gekommen. Emse wäre noch immer  
ein sehr bequemes Wort für die deutsche Prosodie.

Ent; mit dieser Sylbe fängt Logau verschiedene Wörter an, die  
sich sonst mit em anfangen. Er sagt z. E. entpor anstatt empor.  
Sinng. 1257. Desgleichen entfinden anstatt empfinden. Sinn-  
25 ged. 1390.

Als bald ein neues Kind  
Die erste Lust entfindt,  
So hebt es an zu weinen.

Enthalten, sich; anstatt sich aufhalten. (XII. 101.)

30 Immer fragten wir nach Neuem, weil sich Krieg bey uns ent-  
halten ꝛ.

Entjungferung, die. Sinnged. 1672. und entjungfern.  
2586.

Blumona ward entjungfert: da solches war geschehen,  
35 Verschwur sie Haut und Haare, sie hätt es nicht gesehen.  
Entschließen, für ausschließen. Sinng. 610.

Wer vom Herzen Gott entschleußt ꝛ.

Entwerden, für Entkommen, davon fliehen. Sinng. 1209.

— — Wer entwerden kann ist froh.

Er, daß; und das Sie. Man sehe in welchem sensu nupto Logau beides braucht. Sinng. 2776. Auf den Mollis. 5

Dein Weib ist dir kein Weib, und du bist ihr kein Mann:

Wie daß das Er nicht ihr, Sie dir gewachsen an?

Erarnen; so viel als erwerben. Sinng. 966.

So wirst du dorten Glanz, und Segen hier erarnen.

Das Heldenbuch hat an einem andern Orte von Christo: 10

„— — der mich hat

„Hoch an dem Kreuz erarnet.“

Erbegeist, ein poetisches Wort, für einen Geist der am Irdischen klebt. Sinng. 3.

Billig! denn so hohe Sinnen 15

Müssen andern Dank gewinnen,

Als ein kriechend Erbegeist.

Erdisch, wofür wir iht irdisch sagen. Sinng. 2212.

Erfunden. (XI. 121.)

Wer will der Weiber Tüdt erfunden und entdecken? ꝛ. 20

Erlusten. Anhang 76.

In der Jugend zum erlusten, in dem Alter zum erlaben

Sind die Weiber —

Ernüchtern; nüchtern werden. (XII. 60.)

Gottes Werk hat immer Tadel. Wenn der Tag zu kurz zum 25  
Trinken,

Diesem will auch zum Ernüchtern gar zu kurz die Nacht bedanken.

Ersteden braucht Logau für: machen daß etwas erstickt.

Sinng. 1275. Liebe ersteden; und (X. 90.) Krieg ersteden.

Erstreden; als ein Activum für erweitern, ausdehnen, machen 30  
daß sich ein Ding weiter erstreckt. Bey Gerichten kommt es in dieser  
thätigen Bedeutung noch überall vor. Man sagt z. E. Man will zwar  
dieß Gesetz auch dahin erstrecken; allein ꝛ. Und unser Logau sagt:  
(XI. 47.)

Liebe kaufte neulich Tuch, ihren Mantel zu erstreden, 35

Weil sie, was durch dreyßig Jahr Krieg verübt, soll alles beden.

Einer unsrer lyrischen Dichter hat diese veraltete Bedeutung sehr schön wieder erneuert, wenn er in seiner Ode an das Glück sagt:

„Wenn kein Ruhm, — —

„Wenn kein Gold mein Lebensziel erstreckt,

6 „Wenn ich nicht vergnügter küsse:

„Was vermiß ich, wenn ich dich vermisse?“

Siehe auch Strecken.

Erwärmen, auf etwas; auf etwas hitzig werden. Sinng. 803.

— — die manchmal so erwärmen

10 Auf unser Gut und Blut. —

Erwinden, sich; so viel als sich unterstehen, sich unterwinden.

Anh. 62.

— — wenn wir Diener uns erwinden.

### F.

15 Fieber schreibt Logau anstatt Fieber. Sinng. 2589. und anderwärts, doch nicht überall.

Feuerspiegel nennt Logau, was wir jetzt Brennspiegel nennen.

Anh. 159.

Feulen oder faulen; für müßig sitzen, faulenzgen. Sinng. 1933.

20 Feiern von etwas; so viel als, (wie er sich Sinng. 1170. ausdrückt) von etwas müßig werden, damit aufhören. Sinng. 114.

Allein es kommt dazu, daß endlich selbst sein Fuß,

Hoch in der Luft, vom Treten feiern muß.

Sie sind feyrig, sagt man noch an einigen Orten von den Hand-  
25 werksgesellen, die keine Arbeit bey Meistern haben. Luther gebraucht einmal den Ausdruck: ich will ihn nicht viel darum feyern; welches vollkommen das sagt, was der Franzose durch *faiter quelque'un* ausdrückt.

Filzigkeit, die; schändliche, schmutzige Rargheit. Sinng. 2127.

30 Findlich, was zu finden ist. (V. 39.)

Ob nur einer findlich wäre ic.

Flammenschüße; so nennt unser Dichter den Amor. Sinng.

2448.

Freund, der kleine Flammenschüße hat das dritte Freudenfeuer  
35 Angeflammt in deinem Herzen.



Flitte, die. Sinng. 644.

Des Nero Meistern nahm die Flitte  
Sein Leben hin, wie sein Geblüte zc.

Flitte bedeutet ein Instrument, womit die Ader gelassen wird. Einige wollen, daß es aus dem Griechischen Phlebotomum zusammen gezogen 5 seyn soll. Uns deucht es das Urwort von Flieze zu seyn, welches einen Pfeil bedeutet, und wovon das Wort Fließbogen noch in vielen Provinzen im Gebrauche<sup>1</sup> ist. Uebrigens ist dieses weder die Lanzette, noch der Schnäpper; sondern es ist das alte deutsche Laßeisen, ehe es durch Anbringung einer Schnellfeder verbessert und dadurch zu 10 dem so genannten Schnäpper gemacht wurde. S. Heisters Chirurgie, S. 380.

Flucht. Sinng. 2162. hat Logau den Pluralis von diesem Worte, der sonst selten oder gar nicht, vorkömmt; die Flüchte.

— — treibt die Tochter in die Flüchte. 15

Freunden, sich zu einem; so viel als sich mit einem befreunden. Sinng. 74.

Frevlich. So macht Logau dieses Wort; so muß es gemacht werden: und das ist gebräuchliche freventlich taugt eigentlich gar nichts. Frevel und frevelich aber heißt bey unsern alten Schrift- 20 stellern alles, was in der Hitze einer gewaltsamen Leidenschaft gesagt oder gethan wird. Sinng. 1715.

Gewalt ist wie ein Rind: wo nicht Verstand sie leitet,

So stürzet sie sich selbst, weil sie zu frevlich schreitet.

Frevlerplan, der; ein altes poetisches Wort für, die Bahn 25 der Frevler. Sinng. 761.

Will nicht wider Recht und Zucht, treten auf den Frevlerplan.

Frommen, einem; einem nützen. Anh. 52. und öfter.

Frosch, der; heißt bey den deutschen Wundärzten die mit Materie angefüllte Geschwulst, die, öfter bey Kindern, als bey Erwachsenen, 30 unter dem vordersten Theile der Zunge, bey den Froschadern entsteht. Lateinisch ranula. Logau nennt sie daher in der Ueberschrift des 74sten Sinngedichts unsers eilften Buches, eine Rinderkrankheit.

Ubus wird gewiß den Frosch unter seiner Zunge haben,

Den er immer fort und fort muß mit etwas nassem laben. 35

<sup>1</sup> im Gebrauch [44. Literaturbrief]

Führen, eine Person; eine Person spielen. (IX. 75.)

Die Person die ich igt führe auf dem Schauplatz dieser Welt ꝛ.

Fürlieb. (VIII. 17.) So sagt Logau allezeit, wofür wir igt  
 5 fast durchgehends vorlieb sagen, wider unsere eigene angenommene  
 6 Regel: daß nehmlich für allemal pro bedeuten solle.

Fußgicht, die; das Podagra. Anh. 90.

Wer zum Tischtrunk Fischtrunk nimmt,

Selten dem die Fußgicht kömmt.

So auch Darmgicht, ileus. (I. 9.)

10

G.

Gach; praeceps, properus. Auch dieses den alten schwäbischen  
 Dichtern sehr übliche, und uns nur noch in dem zusammengesetzten  
 Jachzorn überbliebene Wort, kömmt zweymal bey unserm Logau vor.  
 2 Zugabe 90.

15

Die Ragb, die stieg aufs Heu, der Knecht, der stieg ihr nach;

Sie ward gar sehr erhist, zur Rache ward ihr gach.

Doch nicht allein das Wort, die ganze Lebensart ist hier alt, und eben  
 dieselbe, wie sie bey dem von Riedenburg (Fab. 69.) vorkömmt,  
 wo es von dem tüdtischen Hunde heißt:

20

Wenne er gebeis, so wart im gach

Ze flucht.

*Praecepta se in fugam dabit.*

In der zweyten Stelle des Logau kömmt gach noch die Neben-  
 bedeutung der Unbedachtsamkeit, als welche mit der Eilfertigkeit und  
 25 Hitze verbunden ist. Anhang 165.<sup>1</sup>

Die Deutschen sind nicht männlich mehr, thun Kindern alles nach,

Die, wenn sie etwas neues sehn, thun tödlich, dumm und gach.

Gaden, der, heißt bey unserm Dichter so viel als der Laden,  
 das Gewölbe des Kaufmanns. 1 Zugabe 168.

30

Diese Baar ist nicht die beste die im Gaden vornen leit ꝛ.  
 Aeltere und andere doch in der Hauptsache übereinkommende Bedeu-  
 tungen findet man bey dem Schilter, Wächter ꝛ.

Gebette, das; Brautgebette. Sinng. 1943. Ein Bette  
 kann ein bloßes einzelnes Stück, ein Oberbette, oder Unterbette seyn;

<sup>1</sup> 1. Zugabe 166. [1750]

ein Gebette aber bedeutet alle diese einzelnen Stücke, die ein vollständiges Bette ausmachen, zusammengenommen.

Gebruch; Mangel, von dem Zeitworte gebrechen, mangeln. Sinng. 2141.

Gominäus ist, ihr Fürsten, euer Katechismusbuch: 5

An dem Grunde wohl zu herrschen, ist bey ihm fast kein Gebruch.

Gedenkkunst, die; so nennt Logau die Kunst das Gedächtniß zu stärken, und ihm durch natürliche oder künstliche Mittel zu Hülfe zu kommen; dergleichen Lullus, Rircherus und andere geschrieben.

Sinn. 2717. 10

Gedieg, ein Hauptwort, wovon wir noch das Beywort gebiegen behalten haben. Sinng. 1678.

Geld- Lust- und Ehrengiz macht daß die ganze Welt

So arm ist am Gedieg, und nichts von Heil behält.

Geding, das. Daß dieses Wort auch so viel heiße als Hoffnung, Vertrauen, zeigt Wachter, und führt unter andern einen alten Kirchengesang an, wo es in dieser Bedeutung vorkomme. In den oben angeführten Fabeln des von Riebenburg heißt es: (Fab. 32.)

Guot gedinge sullen haben

Jung, alt — — —

20

Guot gedinge machet das,

Das der geniset der siech was.

In folgender Stelle unsers Dichters scheint diese Bedeutung gleichfalls Statt finden zu können. Sinnged. 1103.

Ach es wolle diesem Ringe

25

Seyn verpflichtet das Gedinge,

Daß er steh zu sicherem Pfande

Eurem Glüd und Segensstande.

Doch wollen wir nicht leugnen, daß der weitläufigte sensus forensis dieses Wortes nicht auch noch eine andere Erklärung darbieten könnte, 30 es kann hier nemlich so viel heißen als: das Gelübde.

Gedöne, das; so viel als Gespötte. 1 Zugabe 51.

An der hohen Häupter Seite, stehen graue Häupter schön:

Dennoch sind igt hohen Häuptern graue Häupter ein Gedön.

Gelosen; so viel als los werden. Sinng. 1237. und anderwärts.

Man fleißt sich igt den Bart vom Maule zu gelosen x.

Gemahlinn, die. Dieses Wort war schon zu unsers Dichters Zeiten im Gebrauch; und auch damals schon maachten es sich geringere Leute an. Sinng. 2442.

- 5 Vitus nennt sein Weib Gemahlinn. Billig! weil sie sich so malt,  
 Daß um Weißes und um Rothses jährlich sie viel Thaler zahlt.  
 Gemein und gemeinlich als ein Nebenwort, für meistens, inägemein; kömmt sehr oft vor; als Sinnged. 1154.

- 10 Was Pelops, Attalus und Krösus schwangre Kasten  
 Von Golde, Geld und Gut vor Zeiten in sich faßten  
 Nügt nur so viel, daß der, der gar zu viel drauf denkt,  
 Den Leib gemein an Baum, die Seel an Nagel hengt.  
 und Sinng. 1136.

Buhler sind gemeinlich Blinde x.

- 15 Gemerke, für Wertmaal, Merkzeichen. (X. 25.)  
 Daß der Sinn es reblich meyne, haben wir nur Ein Gemerke x.

Genoß, ber; socius. (I. 32.)

Krieg und Hunger, Kriegs Genoß x.

- 20 Gerne. Durch Vorsetzung dieses Nebenworts macht Logau ein  
 zusammengefügtes Hauptwort, welches alsdann eben das eitle und frucht-  
 lose Bestreben ausdrückt, das die Engländer durch das angehängte  
 would-be ausdrücken: z. E. a Merchant-would-be, a Politik-  
 would-be. Auf diese Weise sagt er nicht allein ein Gernegroß, wel-  
 25 ches noch üblich ist: Anhang 212.

Bardus strebt nach großem Namen, ist von allen Gaben bloß:  
 Dieses kann man ihm wohl gönnen, daß er heiße Gernegroß.

- Sondern er sagt auch ein Gernekflug: Sinng. 257. wo von der  
 thörigten Pralerey, fremde Wörter in die deutsche Sprache zu mengen,  
 30 die Rede ist,

— — — das andre wird genommen

So gut es wird gezeugt und auf die Welt ist kommen  
 Durch einen Gernekflug, der, wenn der Geist ihn rührt,  
 Ist dieses Pralewort, ist jenes raus gebiert.

- 35 Gieben; so viel als das gemeine giebsen, ober das platt-  
 deutsche gappen. 1 Zugabe 201.

Die für Drang, Zwang, Pein und Schmach

Endlich mehr kaum konnten geben.

Ischering sagt dafür geuffen. Siehe dessen Frühling deutscher Gedichte S. 8.

— — „das herzenswehe Seuffzen

5

„Macht mich so laß und matt, daß ich auch kaum kann geuffen.“

Gnabfelig; ein gnabfeligter Diener ist unserm Dichter der, den der Herr mit seinem ganzen Vertrauen begnadiget hat. (II. 21.)

Graskrone. Dieses Wort ist die Ueberschrift des 80ten Sinngebichts im IX Buche, und fängt an:

10

Der sein Vaterland errettet, diesen krönte Rom mit Gras.

Alein der Dichter muß sich hier geirrt haben. Wir wenigstens können uns keines Scribenten erinnern, der uns berichtete, daß man jemals in Rom diese oder eine andere große That mit einer dergleichen Krone belohnt habe. Vielleicht hat er die coronam civicam in Gedanken 15 gehabt, die aber nicht dem Erretter des Vaterlandes, sondern dem Bürger, der einen Nebenbürger errettet hatte, von diesem erretteten Bürger geschenkt wurde. Sie war auch nicht von Gras, sondern von Eichenlaube. Morhof übersezt (Gedichte S. 399.) diese coronam civicam nicht übel durch Bürgerkranz.

20

Grau, der; der Edel. (II. 84.)

Greiner. Greinen heißt so viel als winseln, klagen, weinen, jammern; und einer, der dieses oft und ohne Ursache thut, ein Greiner. Sinnged. 1622.

Vor Zeiten stunden Junge den Alten höflich auf;

25

Izt heißt es: Junger sitze, und alter Greiner lauf!

Greis; als ein Beywort, für grau. Sinng. 785.

Ein Künstler, glaub ich, ist, der Schwarzes färbe weiß:

Das Alter kann die Kunst, färbt schwarze Haare greis.

Großmuth, der; sagt Logau nach der Analogie der Wörter 30 Muth, Hochmuth. Sinng. 1171.

Grün; für frisch, gesund. Sinng. 2784.

Ein grüner Mann, ein rothes Weib, die farben wohl zusammen,

Sie sind geschickt im Wasserbau zu ziehen wohl die Rammen.

Gumpen; muthwillig springen, hüpfen, tanzen. Sinng. 453. 35

Ein Kalb scherzt, gumpet und springt zc.

Wächter führt bey diesem Worte weiter nichts an, als das griechische κομνειν, strepitum edere jactu pedum, (von welcher Bedeutung, nemlich in Ansehung des jactu pedum, er uns noch dazu den Währmann schuldig geblieben ist,) und setzt hinzu: forte aliqua affinitate.

- 6 Es ist zu verwundern, daß ihm nicht vielmehr das italiänische gamba und gambata, welches man von dem lateinischen gamba, und dieses von dem griechischen γαμνη herleitet, begegfallen. Auch die Franzosen haben daher ihre gambade und ihr regimber gemacht, welches mit diesem gumpen sehr viele Aehnlichkeit hat.

- 10 Gunst; den ungewöhnlichen Pluralis von diesem Hauptworte hat Logau in der Ueberschrift: der Weg zu Gunsten. (III. 55.)

Güteln; dieses Zeitwort kömmt im VIII Buche, im 66ten Sinngedichte vor:

- 15 Kann die deutsche Sprache schnauben, schnarchen, poltern, donnern, krachen?

Kann sie doch auch spielen, scherzen, liebeln, güteln, kirmeln, lachen.

- Wie betteln von Bitte gemacht worden, so scheint güteln von gut, oder vielmehr von Güte entstanden zu seyn. Frisch hat das ähnliche Zeitwort gußeln, welches er aber von gucken herleitet, und durch aspicere aliquem more mendicorum eleemosynam expectantium, erkläret.

### H.

Hahnen, einen; einen zu Hahnrey machen. Sinnged. 179.

- 25 Die neue Welt ist fromm, und frömmere als die alte.  
Sie darf nur acht Gebot, die sie im Leben halte;  
Denn Ehebruch, Diebstahl bleibt; man hahnet nur die Leute

Und macht, was uns gefällt, nach Kriegeres Art, zur Beute.

- 30 Dieses Zeitwort würde man mit gutem Grunde Frischens entgegen stellen können, welcher Hahnrey für kein Compositum will gelten lassen, sondern es von dem italienischen Cornaro herleitet.

Halt, für Hinterhalt. Sinnged. 1257. wo der Dichter von den Wangen schöner Mädchen ungemein anatreontisch sagt:

- 35 — — — hier ist das flache Rund  
Drum Zephyrus spielt her, darauf Cupido stund,

Und sich um einen Weg für seinen Pfeil umsah,  
Und dachte, wie ein Wild für seine Lach er sahe  
Mit seinem Purpurzeug. Hier lag er oft im Halt,  
Mit Rosen wohl verhängt, wenn er die Jagd befallt.

Hauptgut, sagt unser Dichter sehr oft, und sehr wohl anstatt 6  
des un deutschen Capital; als Sinnng. 1326.

Noch Hauptgut, noch die Zinsen darf ist ein Schuldner gelten.  
Tscherning (Frühl. S. 69.) sagt Hauptgeld:

„Das Hauptgeld bleibt stehn, ihr streicht die Zinsen ein.“

Hausinnen, die; so nennet man in Schlesien Miethsleute von 10  
der niedrigeren Gattung. Sinnng. 952.

Wenn, Jungfern, eure Flöh, die ihr habt zu Hausinnen,  
Was sie gehört, gesehen, vermelden sollten können,  
Wie mancher fragte sie, der Lust zu freyen hat,  
Oh als den besten Freund, um einen treuen Rath. 16

Und Sinnng. 2050.

Jedermann hat zu Hausinnen x.

Hebelbaum sagt Logau, wofür wir ist Hebebaum sagen.  
Sinnng. 2795.

Runcus ist gewaltig stark, gäbe Bauern großen Ruh, 20  
Könnten ihn zum Hebelbaum brauchen für das größte Klug.

Hergesippt; für entsprossen, erzeugt. Sinnng. 2379.

Fürstinn von den Obotriten, einer deutschen Heldenart  
Hergesippt x.

Desgleichen hat er auch zugesippt, für verwandt. (IX. 10.) 25

Herzlich, welches ist nur so viel als sehr bedeutet, nimmt  
Logau in seiner ursprünglichen Bedeutung für von Herzen, mit  
dem Herzen; nach der Analogie des Wortes mündlich:

Herzlich hassen, mündlich lieben.

Hinsichern, sich. (XIII. 11.) 30

Wenn ein redlich frommer Christ hin sich sichert in das Grab.  
Ein Wort welches Logau ohne Zweifel gemacht hat, und welches an  
diesem Orte ungemein nachdrücklich ist, indem es so viel sagen will,  
als: der Christ, der ist in der Welt nirgends sicher ist,  
begiebt sich in sein Grab hin, um daselbst gewiß sicher 36  
zu seyn. Einige Neuere haben dergleichen Wörter ohne Unterschied

getadelt, andere haben dergleichen bis zum Eitel gemacht. Dichter von gutem Geschmade halten das Mittel, und gebrauchen solche Ausdrücke desto seltener,<sup>1</sup> je glänzender sie sind. Ein Poet muß sehr arm seyn, der seine Sprache nur durch ein einziges Mittel aufzustützen<sup>2</sup> weiß.

- 5 Hochträchtig braucht Logau für hoffärtig; so wie man das Gegentheil niederträchtig nennt. Sinnged. 117.

Wer will Pertunda stolz, hochträchtig auch wohl nennen?  
 Beym ersten Anblicke könnte man es für hochschwanger nehmen;  
 und es kann leicht seyn, daß unser Dichter, der gar kein Feind von  
 10 Wortspielen ist, auf diesen Nebenbegriff mit gezielte hat; denn das angeführte Gedicht heißt weiter:

Er giebt genug an Tag, er muß sie recht nicht kennen.

Heißt dieses denn wohl stolz? Sie bleibet unten an,

Und duldet über ihr so leichtlich jedermann.

- 15 Uebrigens kann dieses hochträchtig, in so fern es der Gegensatz von niederträchtig ist, einen analogischen Grund für die Ableitung von Hoffart mit abgeben, daß solches nemlich nicht von Hof Art, sondern von hoch Fahrt gemacht und zusammengezogen sey. Auch scheint Logau an einem andern Orte, wo er ausdrücklich Hochfahrt schreibt,  
 20 Sinng. 1354. auf diese Etymologie zu zielen; welche dadurch außer allen Zweifel gesetzt ist, daß wir in unsern ältesten Dichtern überall Hochfahrt lesen.

Höchlich, für hoch. Sinng. 90.

Wer höchlich fallen soll, den muß man hoch erheben.

- 25 Sich höchlich verwundern ist noch im Gebrauche.

Honigthum; der Liebe Honigthum ist die Ueberschrift des 1174 Sinngedichts, welches wir unter Rosen anführen werden; und ein Wort, welches unser Dichter zum Scherze gemacht hat, nach der Aehnlichkeit des Wortes Märtyrertum u. a. m.

- 30 Hufche, die. Auch die Nachrichter haben ihre Kunstwörter und dieses ist eines davon. Sinng. 2269.

Calvus, der ganz kahl am Kopfe, meynt man, werd ans Holz noch kleben;

Sorgt drum selbst, wie der Hentler ihm wird doch die Hufche geben.

35

<sup>1</sup> seltener, [44. Litteraturbrief]

<sup>2</sup> aufzustützen [44. Litteraturbrief]



Unsere Wörterbücher erklären Hufche durch Ohrfeige. Daß es aber hier etwas anders, und zwar so etwas bedeute, was an den Haaren oder mit den Haaren geschieht, giebt der Augenschein. Denn warum dürfte Calvus sonst besorgt seyn, wie ihm, als einem Rahlkopfe, der Henker die Hufche geben werde? Man sagt noch in der Sprache des Volks: sich hufchen, einander bey den Köpfen kriegen. Auch braucht man in eben dieser Sprache das Wort hufch als eine Interjection der Geschwindigkeit: hufch! da war er weg. An dieser Stelle bedeutet Hufche also den letzten Stoß, den der Uebelthäter bekommt, und wobey ihn der Henker vielleicht beym Schopfe ergreift. Der Begriff der Geschwindigkeit, welchen das Zwischenwort hufch hat, macht, daß eine Hufche auch in verschiedenen Provinzen einen überhingehenden Platzregen bedeutet. Man erlaube uns aus dieser letzten Bedeutung beyläufig eine Stelle aus dem Rabelais zu erklären. Dieser possirliche Schriftsteller braucht in seinem Gargantua zu verschiedenen Malen das Wort Housée. Er sagt z. B. *tumbant par une housée de pluie*. Seine Ausleger wollen, *housée* sey so viel als *horée*, und dieses so viel als *pluviosa tempestas ad horam durans vel circiter*. Diese Erklärung ist offenbar gezwungen, und sie würden sie schwerlich gewagt haben, wenn ihnen unser deutsches Hufche bekannt gewesen wäre. Daß aber Rabelais etwas deutsch verstanden habe, und in seinen Schriften hin und wieder deutsche Wörter affectire, ist eine bekannte Sache.

## I.

Ihrzen; mit einem in der zweyten Person des Pluralis reden. Es ist dieses die Ueberschrift des 196 Sinngedichts im Anhang, worinn unser Dichter diese unnatürliche Art zu reden verwirft. Was würde er von uns, seinen Nachkommen, sagen, die wir aus dem Ihr gar Sie gemacht haben?

Ißs deutscher Art gemäß mit Worten so zu spielen?

Wir heißen Einen Ihr, und reden wie mit vielen.

Ein Glück für unsere Poesie, daß sie das natürliche Du überall behalten hat! So wie man ihrzen sagt, sagt man auch buzen, erzen, siezen &c.

Inner sagt Logau öfters für in, innerhalb. (VIII. 98.) Er hat sein Grab inner einem frommen Raben. (VI. 6.) Sie geht inner Gold und Seide her. Desgleichen (V. 11.) inner dem Magen.

Inselt schreibt Logau, der Aussprache seines Landes gemäß,  
wofür wir ißt Inßchlitt und Unßchlitt schreiben. Sinng. 1338.

## K.

Rat für Roth. Sinng. 2723.

6 Die Lieb ist wie der Schwalbenlat,  
Verblendet wen sie troffen hat.

Kerb, der; für das Kerbholz. (XIII. 12.) der drüber seinen  
Kerb wohl halten wird.

Riefeln, so viel als zanken, leisen. Sinng. 1534.

10 Mit der ich Schätzchen und Herzchen mich heiße;  
Rieffel und heiße.

Von dem alten Rieb, ira, jurgium.

Rieslingstein für Rieselstein. Sinng. 1003.

Rindeln, sich wie ein Kind aufführen. Sinng. 1082.

15 — — Verdruß zu mindern

Rindeln Männer oft mit Kindern.

Auch das Hauptwort Rindeley für Kinderen, Tändelen, kommt bey  
unserm Dichter vor. Sinnged. 1150.

20 Was in meiner Jugend Rayen  
Von der Venus Rindeleyen  
Ich gezeichnet auf Papier.

Rindern, heißt nicht: sich kindisch aufführen, sondern Kinder  
zur Welt bringen. (IX. 102.)

25 An manchen Orten ist's so Brauch, die Weiber müssen jähr-  
lich kindern.

So sagt auch Tscherning entkindert, für der Kinder beraubt: (Frühl.  
S. 54.)

30 „Steigt dieses, Herr, zu Herzen  
„Daß ihr entkindert seyd?  
„Ihr seid auch frey von Schmerzen:  
„Wo Kinder sind, ist Leid.“

Klapp, der: von klopfen; so viel als Schlag; wie denn  
auch die Alten Donnerklapp für Donner Schlag sagten. Sinng. 808.

35 — — so wird ein jeder Stein,  
Womit man nach uns wirft, ein Klapp am Himmel seyn.

Rnebelhaut. Logau sagt; Sinnng. 2024.

Zeit trägt eine Flegellapp über einer Rnebelhaut x.  
um zu sagen, daß Zeit der unhöflichste und ungeschliffenste Mensch von der Welt sey. Rnebel und Flegel ist hier eines; beides bedeutet einen bürgerlichen Menschen: appellamus, sagt der Spate, hominem agrestem einen Rnebel. Rnebel aber ist so viel als Knüppel: auch ein Klotz bedeutet in der gemeinen Sprache nichts bessers. Mit dieser Bedeutung stimmen die übrigen Wörter dieser Art sehr natürlich zusammen: als, die Rnebel der Finger, Einen knebeln, ein Rnebelbart, ein Rnebelspieß; daß man also Unrecht thun würde, wenn man solche von Rnabe herleiten und mit einem ä schreiben wollte, wie wir irgendwo gefunden haben.

Rnechtere, sagt Logau, und will damit nicht so wohl die Rnechtschaft ausdrücken, als vielmehr etwas, das sich für keinen freyen Mann, sondern für einen Sklaven schickt. Sinnng. 883. 15

Diener tragen ingemein ihrer Herren Lirerey:

Solls denn seyn, daß Frankreich Herr, Deutschland aber Diener sey?

Freyes Deutschland, schäm dich doch dieser schändlichen Rnechtere. Rosen. Sinnng. 1174. 20

Die Buhler sind Bienen, die Jungfern sind Rosen,

Gedanken sind Honig, zum Schmeicheln und Rosen.

Dieses Zeitwort, welches so viel als reden, schwagen, bedeutet, ist ziemlich rar geworden. Der Uebersetzer des Don-Quixotte hat es sehr wohl gekannt, und ihm im zweyten Theile der Geschichte dieses Ritters S. 459. eine sehr glückliche Stelle gegeben. Der lächerliche Sancho sagt daselbst von den so genannten sieben Ziegen am Himmel: Ich kofete mit diesen Ziegen drei bis vier Stunden. Das zusammengesetzte Zeitwort liebkoßen wird noch überall gebraucht. Bey diesem leßtern merken wir an, daß Logau dafür liebeköfen schreibt. Sinnng. 726. 25

Ruchel für Küche, hin und wieder, als Sg. 403.

Die edle Poesie ermuntert Sinn und Geist,

Daß er greift an mit Lust was schwer und wichtig heißt.

Ob nöthig ist das Brodt, so läßt man gleichwohl gelten 35

Die weitgereiste Würz, und sonst was da selten

In unsre Ruchel kömmt; man gönnet auch der Lust,  
Bedarf es nicht Natur, zu Zeiten eine Kost.

Ruchel ist eigentlich Oesterreichisch und nicht Schlesisch; man sagte es aber zu Logaus Zeiten in Schlessien, um mit der Hofsprache zu reden.

Kürmeln, kömmt bey unserm Dichter so wohl, als bey andern vor, und bedeutet so viel als: lassen, schmeichelnd stammeln. Unsere Wörterbücher haben dieses Wort gar nicht, und von seiner Ableitung ist nichts zuverlässiges zu sagen. Sinng. 798.

- 10 — — Wir zeugen Kind auf Kind,  
Ein Denkmaal hinter uns daß wir gewesen sind.  
Gut! Gut! Was kann uns sonst aus Vermut Zucker machen,  
Als wenn das liebe Kind mit Kürmeln und mit Lachen  
An unser Haupt sich drückt, uns lieber Vater nennt,  
15 Und macht daß man in ihm sich wie im Spiegel kennt.  
Ungleich: Sinng. 903.

- — vom süßen Namen Sohne  
Ein kürmelnd Exemplar —  
Eben so spricht Opitz von einem neugebornen Kinde:  
20 „Was es kürmeln wird und lachen  
„Werden lauter Verse seyn.“  
Lohenstein braucht es so gar von dem freundlichen, verliebten Murren der Löwen. (Arminius 1 Theiles zweytes Buch S. 84.)

## I.

- 25 Längen, für in die Länge dauern. Sinnged. 2756.  
Erdenbau kann übel längen,  
Drein sich Wind und Wasser mengen.  
Sievon kömmt das alte Beywort gelängt her, welches wir in des Adam Olearius persianischem Baumgarten finden: „Die  
30 „ausgelängte Nacht laufen sie, und sprechen früh Morgens x.“  
Lappe, ein; heißt ein feiger, weibischer, nichtswürdiger Mensch, wie das Beywort läppisch, welches von diesem Hauptworte abstammt, zu erkennen giebt. Und wer wird für feiger, weibischer und nichtswürdiger gehalten, als ein Verschnittener? Für diesen braucht es Logau  
36 Sinng. 2499.

Sonst möcht es seyn vergönnte Sache,  
Daß man den Hahn zum Lappen mache.

Das Wort Laffe, welches noch gebräuchlich ist, bedeutet gleichfalls einen läppischen, einen kindischen Kerl. Da ferner Lappen und Lumpen einerley sind, so heißen, im verblühten Verstande, nichts- 5 würdige Leute auch Lumpen, Lumpengefinde, Lumpenhunde.

Laß, schwäbisch Laß, der. Man wird das 227te Sinn- gebicht des Anhangs nicht verstehen, wenn man sich nicht erinnert, daß ein schwäbischer Laß so viel ist, als ein Hosenlaß.

Lauer, der; kömmt von dem lateinischen lora her, welches den 10 sauern Nachwein bedeutet, der aus den Hülsen und Kernen der bereits gepreßten Trauben durch zugegoßenes Wasser gemacht wird. (X. 9.)

Welt giebt ihren Hochzeitgästen erstlich gerne guten Wein;  
Und schenkt ihnen sauern Lauer, wenn sie schon bethört sind, ein.

In einem andern Verstande bedeutet ein Lauer einen Schelm. 15 Sinn. 497.

Schlaf und Tod der macht Vergleich  
Zwischen Arm und zwischen Reich,  
Zwischen Fürst und zwischen Bauer.  
Zwischen Viebermann und Lauer.

20

Die Lateiner nennen diesen Lauer, mit einem ähnlichen Worte, vappam, und wir könniten ihn also auch zur Noth von dem schlechten Weine, Lauer herleiten. Wir glauben ihm aber einen weit natürlicheren Ur- sprung zu geben, wenn wir ihn von dem einheimischen Worte lauern ableiten, da denn ein Lauer so viel bedeuten wird, als: ein Schleicher, 25 ein tüdtlicher Dieb. Man sehe auch das 114te Sinngebidht des Xten Buchs.

Lebensfadenreißerinnen, ein poetisches, von unserm Logau zum Scherz gemachtes Wort, ohngefähr wie des La-Fontaine soeurs 30 flandieres. Sinn. 2448.

Waren alle drey nicht Gräen, waren sie nicht Gorgoninnen,  
Waren sie nicht alle dreye Lebensfadenreißerinnen,  
War es doch zum mindsten Eine.

Lieb, daß; für die Geliebte. Ein Schmeichelwort der Lieb- haber, wofür einige iht Liebchen sagen; ist bey allen Zeitverwandten 35 unsers Dichters im Gebrauch. Sinn. 2637.

Paulus ist ein Freund der Welt, aber nur der kleinen Welt,  
Wenn er sein geliebtes Lieb fest umarmt beschloffen hält.

So sagt auch Flemming:

„Mein Lieb gedenket weg; was wünsch ich ihr für Glücke?“

5 Eben so sagten auch unsere Älten vor vierhundert Jahren:

Minne, Got musse mich an dir rechen.

b. i. Mein Lieb oder mein Liebchen, Gott müsse mich an dir rächen.

Liebeln; ein nicht unebenes Verbum diminutivum von  
lieben. Unser Dichter sagt von der Zeit des Frühlings: (VL. 19.)

10 Da vor Freuden alles wiebelt,

Da mit Gleichem Gleiches liebelt ꝛ.

Lieben, einem. Es liebt mir, sagt Logau, anstatt, es ge-  
fällt mir. (XIII. 12.) Das ganze Wort heißt: es geliebt mir;  
allein die Sylbe ge wird, wie bekannt, oft weggeworfen. Opitz sagt:

15 „— sehr schöne Schrift auf Steinen

„Die mir so sehr geliebt.“

Und an einem andern Orte:

„Geliebet dir ein Berg?“

Luntenrecht, ist eine scherzhafte Benennung unsers Dichters,  
20 worunter er eben das versteht, was unser heutiger witziger Pöbel, mit  
einem weithergesuchten Wortspiele, das Jus canonicum nennt.  
Sinnged. 2515.

Luntenrecht hält rechtes Recht nur für Lumpenrecht.

Wo Gewalt zum Herren wird, ist Gerechtigkeit ein Knecht.

25

## M.

Männisch für männlich. Anh. 165.

Die Deutschen sind nicht männisch mehr ꝛ.

Magd und Knabe in der edeln Bedeutung des puella und  
puer der Lateiner. Sinng. 568. Ueber ein Brautbette.

30

In die Luft liegt hier begraben

Eine Magd mit ihrem Knaben;

Die einander ganz ergeben,

Dieser Welt wie nicht mehr leben,

Die mit Armen umgewunden,

35

Wie in einen Sarg gebunden ꝛ.

Auch das Diminutivum davon, Mägdchen, oder Mädchen, kommt bey unserm Logau in der edeln, anacreontischen Bedeutung vor, welche uns vornehmlich ein neuerer Dichter so angenehm und geläufig gemacht hat. (VI. 22. 24.)

Manne, die; als der Pluralis von Mann, für Männer. 5  
Anh. 96.

Weibern sind Gebrechen  
Sonsten nicht zu rechnen,  
Außer wenn sie fehlen,  
Und die Manne zählen.

10

Wenn wir also iht sagen 3. E. zehntausend Mann: so ist vielleicht dieses Mann nicht so wohl der Singularis, als vielmehr dieser alte Pluralis, und es sollte eigentlich zehntausend Manne heißen. Zwar wird das Zeitwort in der einfachen Zahl dazu gesetzt, 3. E. (I. 5.)

Es bleibt in keiner Schlacht iht vierzig tausend Mann. 15  
Doch auf diese Einwendung würde sich auch antworten lassen.

Maultasche. Sinng. 1097.

Eine Maultasch ist ein Ding, zwar nicht schädlich an dem Leben, Außer, daß sie dem Gehör Abbruch will und Nachtheil geben. Maultasche ist das, was man sonst Maulschelle, Ohrseige 20 nennt. In einigen Provinzen spricht man Maultasche; aus diesem Tatische hat man, vielleicht durch den Gleichlaut verführt, Tasche gemacht, da es doch, allem Ansehen nach, so viel als Tasse bedeutet. Soll das Wort aber von Tasche, Beutel, herkommen: so müßte man sagen, eine Maultasche sey ein Schlag, der mache, daß das Maul 25 wie eine Tasche herunterhienge. Frisch führt bey diesem Worte eine Princessinn aus Tyrol an, die wegen ihrer herunterhangenden Lippen, die Maultasche genannt worden ist.

Marzipan. Logau leitet dieses fremde Wort von Mars, tis, und panis her; ohne Zweifel, weil ihm diese Ableitung zu einem epi- 30 grammatischen Spiele den Stoff geben zu können schien. Sinnged. 1645.

Heißt Marzipan Soldaten Brodt? So essens nur die Großen;  
Der arme Knecht der mag sich nur am Pompernidel stoßen.  
Die wahre Ableitung aber ist von massa oder maza und panis, und 35  
wenn ja einige Gelehrten Martios panes daraus gemacht haben, so

haben sie doch nur geglaubt, daß sie von ihrem ersten Erfinder, nicht aber von dem Gotte Mars so genennet worden.

Meinen; lieben, wohlwollen. J. E. (I. 35.)

Die nicht die sind, die sie scheinen,

5 Sondern unser Gut gut meinen.

Ungleichen (XIII. 4.)

— — Wo man die Kriegeskinder

Gar gut und glimpflich meint zc.

Dieses meinen kömmt von dem alten Worte minnen, lieben, her; 10 man sollte es also mit einem i schreiben, wenn man ja das andere meynen (putare) zum Unterschiede mit einem y schreiben wollte.

Mensch. Wenn man dieses Wort in ein Neutrum verwandelt, so bedeutet es eine Weibsperson, ist zwar eine von der niedrigsten und schlechtesten Gattung, bey unsern alten und guten Schriftstellern aber 15 ganz und gar nicht. Unser Logau sagt: (XIII. 11.)

Dennoch hat das liebe Mensch ein vertrautes Freundschaftsband  
Auf die Meinen unverfälscht immer fort und fort erstreckt.

So sagt auch Flemming an einem Orte:

„Sie, das geliebte Mensch, wird selbst aus ihr entrückt.“

20 Eben so haben die Engländer das Wort *Wench* ist in Verachtung gerathen lassen, da es vor Zeiten gleichfalls in dem besten Verstande gebraucht ward. Shakespear z. E. läßt den Othello seine Desdemona in dem zärtlichsten Affekte excellent *Wench* nennen. Eine Anmerkung in der Ausgabe, die wir vor uns haben, erinnert dabey: The word 25 *Wench* heretofore signified a young Woman, often an amiable Woman, so that some have thought it a corruption only from the word *Venus*. Allein *Wench* und *Mensch* sind ihrem Klange und ihrer Bedeutung nach viel zu genau verwandt, als daß sie nicht einerley Ursprung haben sollten. Das Diminutivum *Menschlein* 30 braucht unser Dichter in eben der Bedeutung für Mädchen. (IX. 85.)

Canus hat ein junges *Menschlein* voller Blut und Geist genommen zc.

Menschen thum, das; für das menschliche Geschlecht. (XIII. 8.)

Würdig bist du, daß dein Ruhm

35 Bleibt, weil bleibt das Menschen thum.

Milz. Logau sagt der Milz. (VIII. 39.)



Rißbehagen, ist der Gegensatz von wohlbehagen.

Rißschwören, für falsch schwören, ist die Ueberschrift des  
703 Sinngedichts.

Mördlich, so wie von Wort, wörtlich. Sinng. 852.

Es trachten ihrer viel uns mörderlich umzubringen. 6

Izt sagen wir mörderisch, nicht von Mord, sondern von Mörder;  
so wie wir kriegerisch, verrätherisch, räuberisch, ehebrecherisch &c. nicht  
von Krieg, Verrath, Raub, Ehebruch, sondern von den Hauptwörtern  
der zweyten Generation, von Krieger, Verräther, Räuber, Ehebrecher  
ableiten.

10

Wondensohn, so nennt Logau einen wandelbaren, veränder-  
lichen Menschen. (XIII. 12.)

Mußtheil, das; von Muß, Gemüse. Es heißt im juri-  
stischen Verstande die Hälfte des Vorraths an Speisen, (cibariis  
domesticis) der bey Lebzeiten des Mannes vorhanden gewesen, und 15  
am dreßßigsten Tage, zu welcher Zeit man ist gewöhnlich zu inven-  
tiren pflegt, noch vorhanden ist. Die eine Hälfte davon gehört der  
Wittwe, und die andere den Erben. Logau spielt mit diesem Worte,  
indem er es gleichsam von müssen herleitet, und Sinng. 416 sagt:

Das Mußtheil heißt man dieß, was nach des Mannes Sterben 20

Die Frau von Rittersart muß theilen mit den Erben.

Ein Mußtheil machet draus, aus allem was man hat,

Wo er es nicht nimmt gar, ein räuberischer Soldat.

## D.

Nackt und nackend. Logau sagt beides. Sinng. 609. 25

Der nackt kam in die Welt, der nackend ist getauft.

Nächst. Logau macht aus diesem Vorworte ein Nebenwort, und  
braucht es anstatt jüngst, vor einiger Zeit. Sinng. 1038.

Nächst sagt ein alter Greis &c.

Jmgleichen: (X. 53.) 30

Mein Gut besucht ich nächst &c.

Narren, für sich närrisch betragen. Sinng. 2562.

Denn das Gold der neuen Welt macht, daß alte Welt sehr narrt.  
Den Narren stechen heißt Sinng. 1498. verspotten, mit spöttischei  
Mine verachten, naso suspendere adunco.

Noch, noch; sagt unser Dichter (I. 1. II. 12.) für weder, noch. Die Fälle sind unzählig, wo das Sylbenmaaß dem gewöhnlichen weder durchaus zuwider ist; und warum sollten wir es nicht auch noch heute<sup>1</sup> in jenes bequemere noch verändern dürfen? Wenigstens klingt es nicht übel: (II. 18.)

Noch frech wagen,  
Noch weich zagen ꝛ.<sup>2</sup>

(I. 33.)

Gleichwohl aber hat er sich noch mit Wort noch That gerochen.  
10 Sinnged. 1404.

Alte Jungfern sind ein Stoß da noch Wachs noch Honig innen.

Röthen von Roth, wie von Tod tödten; so viel als quälen, plagen (V. 76.)

Der ärgste Tod ist der, der gar zu langsam tödtet;

15 Die ärgste Noth ist die, die gar zu langsam nöthet.

An einem andern Orte Sinng. 2513. scheint dieses nöthen so viel als nöthigen, hinwegnöthigen zu bedeuten.

Nicht anders. Ihr Poeten,

Der Tod kann keinen nöthen,

20 Den ihr und eure Sinnen

Nicht lassen wollt von hinnen.

Rufeln oder nuscheln, ein niedriges Wort, welches eigentlich durch die Nase reden bedeutet. Logau sagt Sinnged. 1170. von dem kindischen Alter der Welt:

25 — — weil nun die Welt, wie ein kindisch alter Greis,

Weisig, garstig, satfam wird, bloß auch nur zu nuscheln weiß.  
omnia trepide gelideque ministrat.

Id.

Oder. Die Schwierigkeit, dieses Bindewort in das gemeine  
30 jambische Sylbenmaaß zu bringen, hat die Dichter oft genöthiget, ihm, wenn es in einer Frage vorkommt, die Partikel wie vorzusetzen. Logau aber sagt anstatt dieses wie oder, sonst oder. (X. 28.)

Ortgedächtniß, nennt Logau nicht übel dasjenige künstliche Gedächtniß, welches sich durch gewisse topische Fächer zu helfen sucht;

<sup>1</sup> heut [44. Literaturbrief]

<sup>2</sup> [Die beiden folgenden Beispiele fehlen im 44. Literaturbrief]

und weil von dergleichen Fächern bey den Lehrern dieser Kunst keine geringe Anzahl vorkömmt, so ist unsers Dichters nachfolgende Anmerkung sehr richtig: Sinnng. 1729.

Wer Gedächtniskunst denket zu studieren,  
Dünkt sich muß voran gut Gedächtniß führen.

5

P.

Parten, vom lateinischen partes. Nach der einfachen Zahl kömmt es in dem Worte Gegenpart, Widerpart vor. (XII. 74.)

Andre ziehen an das Recht, Largus zeucht den Richter an:

Parten, denen er bedient, finden, daß er gut gethan.

10

Philosophen. Durch diese Endung ey glaubte man vor diesem den griechischen Wörtern das Recht der deutschen Bürgerschaft zu geben; weil ungleich mehr deutsche Hauptwörter sich auf ey als auf ie enden. Die neuere Endung ie ist aus der französischen Endung solcher Wörter entstanden. Phantasen, Meloden ist daher rich- 15  
tiger und besser, als Phantasie, Melodie. Nur bey Philo-  
sophie und Harmonie würde uns die alte Endung allzuungewöhn-  
lich vorkommen. Logau sagt Philosophen in folgender Stelle, wo  
er seine Liebe zur Poesie rechtfertiget. Sinnng. 403.

— — Man lasse mir die Lust,

20

Die, wo sie wenig bringt, noch weniger doch kost.

Sie wird mir nützer seyn, als Mägden zu gefallen;

Als in der geilen Brunst der Ueppigkeiten wallen,

Als eingeschrieben seyn in freveln Raubebund,

Der durch gebrauchten Troß der Welt hilft auf den Grund; 25

Als daß mein Sinn im Wein, und Wein schwimmt in dem  
Sinne;

Als daß der Spieler Dank, der schlecht ist, ich gewinne;

Als daß ich mich beleiße auf Hundsphilosophen,

Und treib als eine Kunst ein bäurisch Feldgeschrey. 30

Ploß, als ein Nebenwort, für plöblich. Sinnng. 118.

— — Komm zu mir ploß und flugs.

Flugs ist die Zeugenbung von Flug, als ein Nebenwort gebraucht,  
und bedeutet so viel als im Fluge.

Pöfel, für Pöbel: Sinnng. 777. und öfter.

35

Pompernickel; so schreibt unser Logau dieses streitige Wort.  
Sinng. 1645.

Pompsack; der Spate erkläret dieses Wort durch homo ridicule gloriosus. Eigentlich aber bedeutet es einen altmodischen Staats-  
6 roß; und alsdann, im figürlichen Verstande, einen, der in einem solchen  
Rode auf eine tölpische Weise prangt. Pomphosen ist das ähnliche  
Compositum. Anhang 120.

Der Pompsack konnte nimmer nie sich schiden in die Mode.

Vor; dieses Simplex, von welchem wir Vorkirch, Vornisch,  
10 empor haben, kommt bey unserm Dichter als ein Hauptwort vor und  
bedeutet so viel als die Höhe. Zweyte Zugabe 97.

Wer bey Hof am mindsten wäget

Steigt am meisten in die Vor,

Dem wird Gnade beigelegt,

15 Der sonst leichte wie ein Rohr.

Prachten, von Pracht, so viel als prangen, prächtig seyn.  
Sinng. 2090.

— Stärk und Muth ist auch ein Ding,

Daß, wie sehr es vor geprahtet, endlich doch auf Krüden gieng.

20 Pursch, die. Dieses alte Wort kommt in seiner ältesten Be-  
deutung bey unserm Dichter vor. Sinnged. 1646.

Wer Durst und Hunger hat pflegt viel nicht zu verzehren;

Denn diese beide Pursch ist gerne nur im Leeren.

D. i. dieses Paar. Die alten Wörterbücher übersetzen es contu-  
25 bernium, manipulus.

Purschen; ist das Zeitwort vom vorhergehenden, und bedeutet  
sich gesellen, in Gesellschaft stehen, wandern &c. Sinng. 687.

Wie das Kind im sanften Wiegen,

So beruh ich im Vergnügen;

30 Pursche sonst mit Rebligkeit,

Hinzubringen meine Zeit.

Wenn ich werde seyn begraben,

Werd ich bessers Glücke haben.

D. i. ich geselle mich übrigens der Rebligkeit zu. Ingleichen (XIII. 12.)

35 Ich lasse meinen Sinn hin mit den Augen fahren,

Die purschen weit und breit, erforschen dieß und das,

Und haben ihre Lust an Himmel, Wasser, Gras &c.  
D. i. der Sinn und die Augen, beide streichen in Gesellschaft herum.

## R.

Raitung, die; heißt so viel als Rechnung, computatio: von raiten, rechnen. Das 1214te Sinngebidt führt die Ueberschrift: 5 Raitungen.

Die Einnahm ist das Weib; die Ausgab ist der Mann;  
Wenn beide treffen ein, ist Rechnung bald gethan;  
Wiewohl es besser ist, es sey ein Ueberschuß;  
Nur daß kein Rest verbleibt, denn dieser giebt Verdruß. 10

Auch Tscherning sagt:

„Weil daß der höchste Vogt wird Rechenschaft begehren,  
„Wenn ihm die ganze Welt die Raitung soll gewähren.“

Ramme, die; heißt die Maschine, Pfäle in die Erde zu treiben;  
ist besser als Rammel. Sinngebidt 2784. 15

Sie sind geschickt im Wasserbau zu ziehen wohl die Rammen.

Ranstadt. Sinng. 2063.

Eine Ranstadt ist die Welt, drinnen fast ein jedes Haus  
Heimlich doch, wo wüthlich nicht, hat und heget einen Claus.  
Claus war der bekannte Hofnarr bey Friedrich dem Dritten, 20  
Churfürsten von Sachsen. Er war aus Ranstett, oder Markran-  
stett gebürtig. Vielleicht alludirt Logau mit dem Namen Ranstadt  
zugleich auf das alte Wort ranten, oder ranzen; englisch to rant.

Recken, einen; einen auf die Folter spannen; daher das niedrige  
Wort Rader. Englisch to racke. Sinnged. 460. 25

Man redet sonst den Dieb, der andern wollte stehlen &c.

Reichen, für herkommen, entspringen. Sinngebidt 13.

Rinder werden dannen reichen &c.

Ist brauchen wir dieses Wort mehrentheils nur von dem reichen  
an einen Ort hin, und nicht mehr von dem reichen von einem 30  
Orte her.

Reichtum. Logau sagt das Reichthum, so wie das Eigenthum,  
das Fürstenthum &c. Auch Opitz sagt so. Unter unsern neuern Schrift-  
stellern finden wir es gleichfalls. (Siehe Don-Dulgotens 2 Theil  
XX Cap.) 35

Reisemann, für Wandersmann. (XI. 97.)

Reisig, für reitermäßig, wie ein Ritter. Sinng. 2758.

Denn ich kann nicht reisig kommen aus dem blanken Dichter-  
pferde;

6     Sicht die hat mich ausgestieft, daß ich iso spornlos werde.

Röthen, für roth machen: (XIII. 10.)

Doch dünkt mich daß Poeten

Noch mehr als andre röthen,

Was Lobtenasche blasset.

10     Rüger, delator. Sinng. 911.

Einen Lügner, einen Trieger,

Einen Schmeichler, einen Rüger x.

Rund, 1. für bestimmt, ohne Umschweif, ohne Zurückhaltung.

Sinng. 966.

16     Und bitten um Verzeihn, und beichten rund und frey x.

(X. 28.)

Und euch fein rund und kurz erklären x.

2. für schlüpfrich, wankelmüthig. Sinng. 17.

So lebt ihr beide nun, lebt eines in der Liebe,

20     Lebt eines in dem Sinn; damit euch nicht betrübe

Des Glückes runde Nacht; denn seine Lüd und Reib

Hat keinen andern Feind als Lieb und Einigkeit.

Desgleichen Sinng. 523.

Ich bin von Herzen Feind den runden Samaritern,

26     Die izund warm, igt kalt x.

Und zweyte Zugabe Seite 212.

Gut Gewissen wanket nie,

Beuget auch kein knechtisch Knie

Vor der runden Menschengunst.

30     Rumher, für herum. Ein Provinzialwort. Sinnged. 57.

Daß die Erde rumher geht,

Steht zu glauben x.

### S.

Sachen, die; menstruum, menses. In dieser Bedeutung liegt  
35 der ganze Einfall des 153ten Sinngedichts

Wer ißund berathen will die vergangennen Sachen,  
Der wird junge Weiber auch aus den alten machen.

Sark; so schreibt Logau was wir iß Sarg schreiben.  
Sinng. 368.

Besser iß in Sark begraben,  
Als den Bauch zum Fasse haben x.

5

Tscherning schreibt es Sarg. (Frühling S. 41.) Die Logauische Schreibart würde der Ableitung des Wächters zu statten kommen, wenn diese nur nicht sonst allzuungewiß wäre. Er meynet nehmlich, Sarg sey das verkürzte *Σαρκοφάγος*; und diesemnach würde es einzig 10 und allein ein Behältniß für todtte Körper bedeuten müssen. Allein es kann aus unzähligen Stellen bewiesen werden, daß es ein Behältniß überhaupt, ein Wasserbehältniß, einen Trog, ein Behältniß für Götzenbilder, oder Heilige x. bedeute. In dieser letzten Bedeutung, die sonst durch Schrein ausgedrückt wird, kommt es unter andern in dem Helden- 15 buche vor: (Blatt 22.)

„Mein Göttern iren Sark.“

Man wird daher weit richtiger in diesem Worte Sark oder Sarg die gewöhnliche Prothesiß des S annehmen und es solchergestalt zu dem alten Arke zurückbringen können. Arke aber ist ein ursprünglich deutsches 20 Wort, welches man nicht nöthig hat von arca oder *ἀρχα* herzuleiten.

Satsam; verdrießlich, aller Dinge satt. Sinngedicht 1170.

— — — wie ein kindisch alter Greis

Reißig, garstig, satsam wird — —

Saumsal; so überschreibt Logau ein Sinngedicht, (II. 14.) 25 worinn er von einem Menschen redet,

Der in allen seinen Sachen

Nimmer kann ein Ende machen.

Es kann aber nicht so wohl die saumselige, die zaudernde Person, als vielmehr das Zaudern selbst, die Zauderhaftigkeit bedeuten, so wie Trübsal, Irrsal, nicht die Person sondern die Sache bedeutet.

Schaffen; so viel als befehlen, gebieten. Sinngedicht 403.

Weil Recht ein Knecht iß ist, dem Frevel hat zu schaffen x.  
Desgleichen Sinng. 1395.

Diener, denen Fürsten schaffen x.

36

In der vergangennen Zeit heißt es geschafft:

Den Lastern ist geschafft, zu halten Feyertag. Sinng. 859.  
Da hingegen geschaffen creatus heißt.

Schanze in der Bedeutung des holländischen Kans, Anlaß, Gelegenheit, Glück. Unser Dichter sagt: (IX. 39.)

5 Aufzubringen erste Schanze ꝛ.

für das erste Kapital einen Handel damit anzufangen. Einem etwas zuschanzen, in die Schanze schlagen oder geben, (II. 19.) auf seine Schanze achten ꝛ. Lauter Redensarten, die aus diesem alten Schanze zu erklären sind, und mit den Schanzen der Kriege-  
10 baukunst nichts als den Klang gemein haben.

Scheinlich; was einen guten Schein hat. (IX. 49.)

Der Ehre scheinlich Gift.

Er sagt auch Scheinlichkeit, in eben diesem Verstande. Sinng. 1834.

Scheinlichkeit.

15 Mancher trägt ein Ehrenkleid, hüllet drunter einen Tropf;

Mancher trägt auf altem Rumpf dennoch einen Rinderkopf.

Scheltbar. Sinng. 101.

Wahrheit steck in dir, o Wein!

Wie will der denn scheltbar seyn,

20 Der, die Wahrheit zu ergründen,

Sich beym Bacchus viel läßt finden?

Schild. Einer Jungfer in Schild reiten, sagt Logau, Sinng. 2501. mit einer leichtfertigen Zweideutigkeit, anstatt ihr eine Grobheit erweisen. Eine ähnliche Redensart: einem in den Schild  
25 reden, erklärt Frisch.

Schimpf, in der alten Bedeutung für Scherz; kommt hin und wieder vor. B. G. (VII. 19. IX. 29.)

Schimpf aber ist nicht Ernst ꝛ.

Mancher wird in Schimpf und Scherz ꝛ.

30 Schlägefaul; so faul, daß Schläge nichts mehr verfangen.  
Sinnged. 91.

Unsre Welt ist schlägefaul;

Setzt sich, wie ein stätig Gaul.

Schlaffen, für schlaff seyn. Sinng. 403.

35 Weil Recht ein Knecht ist ist, dem Frevel hat zu schaffen,  
Weil eignen Willens Raum pflegt frey verhenkt zu schlaffen ꝛ.



Schlechtlich, für schlecht. Zweyte Zugabe 102.

So hat sein Ansehn er nicht schlechtlichen getränkt.  
Das angehängte en ist die Füllpartikel der alten Sprache.

Schmärrichen und Schmäzer. Beides sagt Logau für  
Ruß, Rüşchen. Sinnged. 685. und 2460. 5

Schmeißen für Schmeißfliegen. Erste Zugabe 137.

Laga hat ein schönes Fleisch, eines von dem weißen;  
Doch man saget, daß ihr drauß ofte sitzen Schmeißen.

Schnallen, mit den Fingern, so viel als schnipsen, von  
Schnall, ein Schnipchen. Sinng. 966. 10

Der Donner Sinai wird kaum so hoch geacht,  
Als wann ein tönend Erz vom Hammerschlage schallet,  
Und ein gebrechlich Mensch mit seinen Fingern schnallet.

Schnalzen ist mit dem vorhergehenden schnallen verwandt,  
und bedeutet gleichfalls mit den Fingern, oder auch mit der Zunge, 15  
einen Laut machen. Sinnged. 1107.

Schnalzet und ledet mit lustigen Zungen.

Schnöde. Sinng. 2570.

Weiber die man wacker nennt sind gemeinlich schnöde.  
Bey Luthern bedeutet das Wort schnöde allezeit so viel als ver- 20  
achtet, verworfen, schändlich; z. E. Ein Mensch der ein  
Greuel und schnöde ist x. (Hiob XV. 15.) Ach Herr siehe  
doch, wie schnöde ich worden bin. (Klagelieder I. 11.) Ist  
aber, und auch bereits in der gegenwärtigen Stelle unsers Dichters,  
scheinet es nicht so wohl eine passive als active Bedeutung zu haben, 25  
so daß ein schnöder Mensch, nicht ein Mensch heißet, der verachtet  
wird, sondern der andern verächtlich begegnet.

Schönen; 1. für schön seyn: Sinng. 1505.

Fürstinn, euer reines Schön hat ein Fieber ißt verhöhet;

Aber Schönes ruhet nur, daß es nachmals schöner schönet. 30  
2. für schön machen: Zweyte Zugabe. Seite 218.

Ein Maler ist er auch, der alle Laster schönet

Zu einer Helena — —

Schönhäßlich; eines von den Wörtern, die, dem ersten An-  
scheine nach, einen Widerspruch in sich schließen. Das eilfte Sinn- 35  
gedicht des ersten Buchs erklärt es.

Schooßfall heißt das Recht, vermöge dessen eine Mutter von ihren Kindern erben kann; oder auch, diese Erbschaft selbst. Mit der Zweydeutigkeit dieses Worts hat unser Dichter in dem 2473 Sinngedichte gespielt.

- 6 Gulbiberla hat kein Kind, weniger noch Kindeskinde:  
Mancher Schooßfall, wie man sagt, fällt ihr dennoch zu nichts minder.

Schüren; ein Kunstwort der Böttcher, wenn sie das brennende Bech in den Fässern hin und her rütteln. Sinng. 1530.

- 10 Daß er Fasse nicht nur bindet, sondern daß er sie auch schürt.  
Schwesterschaft (XIII. 11.)

So denke ich auch zugleich an der Freundschaft Schwester-  
schaft x.

- heißt an diesem Orte so viel als: an die blutsverwandte Freundschaft.  
15 Schwesterschaft ist ein Wort, das mit dem Worte Brüderschaft von gleichem Gepräge ist, und eben so wenig unterzugehen verdient, als dieses.

- Schwindeltumm, für schwindlicht. Sinng. 2915. Könnte man nicht diese beiden Wörter so unterscheiden, daß das erste einen  
20 Menschen bedeutete, dem wirklich schwindelt, und das andere einen solchen, dem leicht schwindeln kann? Oder könnten sie nicht wenigstens die verschiedenen Grade des Schwindels bezeichnen?

Schwitzig. Sinnged. 454.

Da geht es schwitzig her x.

- 25 D. i. es kostet vielen Schweiß.

Seitab, für bey Seite. Zweyte Zugabe S. 217.

Zu Zeiten pflegt er den mit sich seitab zu ziehn,

Dem seines Meisters Ruhm in sichers Ohr er lege.

- Dieses Nebenwort wäre bey den Schauspielen nicht unbequem anstatt  
30 des à part zu brauchen; besonders da, wo man es in ein Hauptwort verwandelt. Also ließe sich das erste Seitab, das zweyte Seitab, bey jedem Seitab, schicklicher sagen, als: das erste bey Seite x.

- Selbander; so wie man auch sagt selbdritter, selbst-  
35 vierter x. Es ist dieses eine Art persönlicher Fürwörter, die nur in einigen Provinzen gewöhnlich, unsern neuern guten Schriftstellern

aber fast gar nicht üblich ist. Sind sie hierinn nicht vielleicht zu ekel? Wenigstens werden sie gestehen müssen, daß ihnen diese Fürwörter mehr als Ein unnützes Wort ersparen könnten, wenn sie den Begriff auszudrücken haben, daß sich die Person, von welcher die Rede ist, nicht allein, sondern mit einem, zweyen oder mehrern in Gesellschaft befunden. Sie können es an folgenden Beispielen unsers Dichters versuchen. Sinn. 1372.

Vulpiana ist selbander — Was doch ist für Fälle sind! —  
 Bey zehn Jahren. Meide Sorgen! denn ihr Mann der ist  
 ein Kind. 10

Sinnged. 1407. Eine Braut zu ihren Gästen.

Ihr Gäst, ihr seid mir lieb, bis daß die Nacht bricht ein;  
 Da darf ich keinen Gast, selbander will ich seyn.

Zu diesen Fürwörtern gehöret auch selbst selbst, und ist, der Ordnung nach, das erste. Es bedeutet nemlich die Person, von welcher 15 die Rede ist, ganz allein, ohne die Gesellschaft einer andern. Sinn. 2346.

Silberstumm; ein Scherzwort, für, einen den das Silber stumm gemacht hat, der sich bestechen lassen, zu schweigen. (XII. 12.)

Hermes ist der beste Redner weit und breit, und um und um, 20  
 Ein Gebrechen ist bedenklich: manchmal ist er silberstumm.

Sinn, der; Sinnen, die; für, das Genie, die Gemüthsgaben, der Geist, der gute Kopf. So werden diese Wörter, besonders das in der vielfachen Zahl, von unserm Dichter und von seinen Zeitverwandten gebraucht. Man sehe Exempel davon unter Degen und Erdegeist; 25 imgleichen (VI. 24.)

Ihr, ihr Schönen, ihr, ihr Lieben, habet Lust an reifen Sinnen.  
 (XII. 104.)

— — — Und die andern klugen Sinnen

Deiner Kinder, sind sie nicht was dort sind die Rastalinnen? 30

Siger, der; eben derselbe Theil des Körpers, den Logau sonst Hinterstirn und des Magens Hinterthür nennt. Sinnged. 1728.

Was ist ein göldner Kopf ohn einen bleiern Siger?

Sinnged. 1135.

Der Ofen wärmt die Stube, thut solches unbereut, 35  
 Ob gleich ein alte Mutter die Hinterstirn ihm beut.

Sinnged. 1581.

Calvus sah zum Fenster aus, Lippus hielt die Nase für,  
Denn er meynete Calvus Kopf sey des Magens Hinterthür.

Söder, ist der Pluralis von Sod, Brühe. Sod kommt her  
5 von sieben. (II. 84.)

Geußt Söder auf, und Senf daran zc.

Sönnen, in die Sonne legen, an der Sonne wärmen, trocknen.  
Man sagt es im gemeinen Leben von Betten; Logau sagt es spöttisch  
von den bloßen Brüsten, die er beschweden gesönnte Brüste nennt:  
10 Erste Zugabe 168.

Sorglichkeit. Ist mehr als Sorgsamkeit, und weniger als  
Kengstlichkeit. (II. 47.)

Städter, für Einwohner in den Städten; ist noch in gemeinen  
Reben gebräuchlich. Sinnged. 206.

15 Der Krieger Art und Werk bisher war rauben, stehlen;  
Der Städter Art und Werk, erkaufen und verhehlen.

Stänken, für Gestank erregen, stänkern. Sinnged. 2763.

Veturia ruft ihrer Jugend mit Seufzen, wenn sie an sie denkt;  
Sie aber fleucht je mehr zurücke, weil jen' im Seufzen etwas  
20 stänkt.

Stänker, in der niedrigen Sprache so viel als Jänker.  
Sinnged. 911.

Sterben, als ein Activum, für sterben machen, tödten; an  
vielen Orten z. E. (X. 67.) Ungleichen Sinn. 2361.

25 Der Tod der alles stirbt, den stirbt ein gut Gerüchte,  
Das stirbt, wenn gleich die Welt muß sterben, doch mit  
nicht zc.

Aus dieser Stelle sieht man zugleich, daß man das sterben, wenn es  
ein Activum gewesen, anders flectirt habe, als das Neutrum sterben.  
30 Jenes heißt in der zweyten und dritten Person der gegenwärtigen und  
der jüngstvergaugenen Zeit, du stirbst, er stirbt, er stirbte;  
dieses hingegen heißt: Du stirbst, er stirbt, er starb. Eben so  
unterscheidet unser Dichter das Zeitwort verderben: Er verderbt,  
er verderbte, heißt: er machte etwas zu Schanden; er verdirbt,  
35 er verdarb, heißt: er warb selbst zu Schanden. Wir haben mehr  
dergleichen Wörter: z. E. das Wort schmelzen. Das Metall schmilzt,

und schmolz; der Gießer schmelzt, und schmelzte. Der Henker erwürgt, der Gehenkte erworgt: (IX. 71.)

Am Galgen und am Strang erworgen, ist nicht ehrlich x.  
Man sehe auch das Wort erstrecken.

Stöckelfisch für Stodfish. Sinnng. 96. 5

Es man muß dem Hofeleben  
Vor den andern Vorzug geben:  
Denn bey großer Herren Tische  
Sind stets Has' und Stöckelfische.

Strecken, ausdehnen. Anhang 117. 10

Könnte man das Leben strecken, wie man kann das Leder  
dehnen x.

Siehe erstrecken.

Stümpfen, für stumpf machen (XIII. 3.)

Stürzebrücke; (IX. 49.) geht besser in den Vers, und ist auch 15  
stärker, als Fallbrücke.

Sühne, die; für Verjöhnung. Sinngeb. 1049.

Wann Mann und Weib sich zankt, ist Sühne recht bestellt x.

T.

Tage- und Nacht-gleiche; so überschreibt Logau das 2248te 20  
Sinngedicht. Die Nachtgleiche wäre sonst schon hinlänglich, das  
Aequinoctium auszudrücken.

Taugen. Unser Logau schreibt anstatt taugt, durchgängig  
taug. Sinnng. 2522.

Gewohnheit ist die größte Frau, beherrscht alle Welt; 25

Gar wenig gilt, gar wenig taug, was sie nicht ächte hält.

Desgleichen Sinnng. 2542. und 2550.

Die Wahrheit taug nur auf das Dorf, die grobe Bäuerinn;

Wo man französischhöflich ist, da taug sie gar nicht hin.

Eben so schreibt Opik, so wol in Versen als in Prose. 3. E. 30

„ — — Hier taug kein Midas nicht,

„Der Felsöhren hat, und Felsurtheil spricht.“

Testamenterinn, die; für, das Frauenzimmer, welches ein  
Testament macht. Sinnng. 720. Testirerinn, welches man ge-  
meiniglich dafür braucht, ist nicht so deutsch. 35

Thurst, oder Durst, die; so viel als, Kühnheit, Muth ein  
 Abentheuer zu bestehen. Auch dieses alte Wort braucht unser Logau,  
 wenn er von den kühnen Thaten der alten deutschen Helden spricht:  
 (XIII. 10.)

5 Was wüßten wir von Helden,  
 Und ihrer Thurst zu melden ic.

Thurst kömmt her von dem alten Zeitworte törren, torren, torsten;  
 dürfen, und hat viel Aehnlichkeit mit dem griechischen *Θαρος*,  
*audacia*. Man sehe das Zeitwort in den Fabeln des von Nienburg:  
 10 (Fab. 67.)

Vor im *getorst* kein tier gestan.

Und Fab. 70.

Ratent und koment uiber ein,  
 Wel under uns diu si allein,  
 15 Diu das *getuirre* wol bestan  
 Das si der katzen henken an  
 Welle die schallen — —

Luther gebraucht das Wort dürstiglich (1 Mos. XXXIV. 25.)  
 in eben diesem Verstande.

20 Tischen, für zu Tische sitzen. (II. 66.)

Töblich, oder, wie es bey andern geschrieben wird, töbelicht;  
 von töbeln, und dieses von toben. Töbeln erklärt der Spate  
 durch *feroculum esse*, *hilarem insaniam insanire* etc. die Stelle,  
 wo töblich bey unserm Dichter vorkömmt, ist unter gach bereits an-  
 25 geführt.

Torkeln für taumeln (II. 54.) und Sinnged. 2568.

Der Säufer auf den Beinen, der Buhler an den Sinnen,  
 Sieht Wunder, wer drauf siehet, wie beide torkeln können.

Totter schreibt Logau, wofür wir Dotter schreiben. Sinng.

30 2410.

Treuen sagt Logau durchgängig für trauen, copuliren.  
 Sinng. 769.

Ewigkeit die ohne Ziel  
 Uns auß neue trenen will.

35 Trillen für plagen. Anh. 51.

Die Stener trillt uns noch.

Trillen ist eigentlich ein militarisches Wort, und bedeutet so viel als das heutige exerciren. Daher Trillhaus, Trillmeister u.

Trompter für Trompeter. Sinng. 1369.

Troßer, der; ist poetischer als der trohige. 5

Tummelhaftig, wovon man die Endsilbe ig besser wegläßt; wird von Pferden gesagt, als welche man tummelt. Sinng. 826.

Ein sanftes Thier gehört auf einen engen Steg,

Ein tummelhaftig Gaul auf einen breiten Weg.

# A.

10

Uebergaben, anstatt verlassen oder aufgeben. Sinnged. 774.

Gott hat neben sich gesetzt

Auch den Nächsten; wird verlehrt

Durch den Dienst, der ihn gleich liebet,

Und den Nächsten übergiebet. 15

Ueberständig; wird von Früchten gesagt, die man allzulange auf dem Baume gelassen, und die endlich von selbst abfallen. Sinnged. 2278.

Ein alt Weib fiel die Stiegen ab. Kein Wunder bildet euch ein:

Die Früchte fallen von sich selbst, die überständig seyn. 20

Ueberweiben, sich, würde eigentlich heißen, der Weiber auf einmal mehr nehmen, als man bestreiten kann. Bey unserm Dichter aber kann es nur heißen: zur Unzeit ein Weib nehmen, oder so viel Weiber nach einander nehmen, daß man der letzten nicht mehr gewachsen ist. Sinng. 1893. 25

Rufus hat sich überweibt; hätte sollen denken dran,

Daß man mehr nicht schlachten soll, als man füglich salzen kann.

Unartig, nennt Logau jedes Ding, das aus seiner Art schlägt. So ist ihm z. B. ein unartiger Sommer, Sinnged. 234. ein 30 Sommer, der sehr heiße Tage und sehr kalte Nächte hat. Ist brauchen wir unartig nur für ungesittet, ungezogen.

Unfromm. (V. 63.) Sagt unserm Dichter etwas weniger als böse; denn er setzt fromm und unfromm einander entgegen, wie Biedermann und Heuchler. 35

Unverfrenzt, für unverehlicht, unvermischet. Sinng. 588. Unverfrenzter Wein.

Den Eßstand lob ich zwar, nicht aber lob ich Wein,

Der da mit Wasser will zu Zeiten ehlich seyn.

5 Unzahl, die; so viel als unzählbare Menge. Sinng. 2754. wo der Dichter eine durchlauchtige Person anredet:

Die Menge macht mich arm: ich kann nicht Zierden haben,

Zu streichen zierlich aus die Unzahl Eurer Gaben.

### D.

10 Verbriefter Adel; ein Adel, den man nicht durch Ahnen beweist, sondern durch den Adelsbrief; ist die Ueberschrift des 2154ten Sinngedichts; ein zum Scherz gemachter Ausdruck, nach der Analogie der Wörter verschantz, verzäunt ic. Eben so nennt er von dem angehängten Siegel oder Bulle an dergleichen Adelsbriefen, die neuen  
15 Edelleute bullenedel. Unser Logau, der von altem Adel war, spottet an vielen Stellen mit Bitterkeit über neugemachte Edelleute. Tscherning spottet eben so bitter über einen alten Edelmann, den er Lagopus nennt. (Frühl. S. 95.)

Verbringen, sagt unser Dichter allezeit anstatt vollbringen.

20 Sinng. 695.

Die Finken, die im Lenz nicht singen,

Die bringens auf den Herbst dann ein:

Der muß dann alt erst rasend seyn,

Der jung es konnte nicht verbringen.

25 Vollbringen, vollenden, vollführen sind wohl unstreitig gute Wörter, und einer sehr guten Ableitung fähig; da hingegen verbringen zweydeutig ist: denn es bedeutet auch das Gegentheil von zusammenbringen, nehmlich verschwenden.

Verbürgen, etwas; cavere de aliqua re. Dieses gerichtliche

30 Wort hat unser Dichter sehr wohl gebraucht. Die Poeten, sagt er (XIII. 10.) haben den alten Helden

Die Sterblichkeit verbürget,

Daß sie sie nicht gewürget.

D. i. sie haben für die Sterblichkeit gut gesagt, daß diese ihnen nicht  
35 schaden solle. Weil man aber öfter etwas, das geschehen soll, als etwas,



daß nicht geschehen soll, verbürget, so würde man kürzer sagen können: Die Dichter verbürgen den Helden die Unsterblichkeit; sie sind Bürge dafür, daß diese ihnen werden soll.

Vergehen, sich; braucht Logau in der eigentlichsten Bedeutung für, sich verirren. (XII. 72.) 5

Trullus hat ein schönes Weib. Wenn sie an der Thüre steht, Sieht man nicht, daß leicht ein Hund sich bey ihr ins Haus vergeht.

Vergnüglichkeit und Gnüglichkeit (XIII. 8.) nennt Logau was sonst auch Vegnügbarkeit heißet; (VI. 62. VIII. 61.) die 10 Tugend, mit seinen Umständen zufrieden zu seyn, *αὐτάρετος*.

Verkünden, für verkündigen, kund thun. (VIII. 97.)

Verlaßt, als das alte Präteritum von verlieren; daher auch Verlust. Sinn. 1589.

Da sieh nun Deutschland, was der Krieg verderbt hat und 15 verlaßt,

Daß Friede dieses wiederbringt, verbessert und verfaßt.

Verleiben. Sinn. 2661.

Wiewohl sich Mann und Frau in Einen Leib verleiben ꝛ. Von diesem verleiben ist einverleiben, gemacht worden, wo- 20 für man vor Alters einleiben sagte. Man sehe des Herrn Haltaus Glossarium unter diesem Worte.

Verprachten; kömmt von dem oben angeführten Zeitworte prach- ten her, und heißt so viel als, mit Prangen durchbringen: (IV. 25.)

Morus war in hohen Ehren, wagte was er hatt', auf Ehr. 25

Als er alles nun verprachtet ꝛ.

Daß in der alten Ausgabe verprachert steht, muß man sich nicht irren lassen; es ist ein offener Druckfehler. Sein Vermögen durch Prachern oder Betteln durchbringen, (welches verprachern be- 30 deuten müßte,) giebt hier gar keinen Verstand.

Verraiten, von dem obigen raiten; heißt so viel als be- rechnen, Rechnung wovon ablegen. Sinngeb. 2702.

Die Vormundschaft der Untern verwalten Obrigkeiten,

Die müssen sie dort oben zu seiner Zeit verraiten.

Verfchilbwacht. Unser Dichter sagt sehr schön von einem 35 guten Gewissen. Zweyte Zugabe 99.

Gut Gewissen traut auf Gott,  
Tritt vor Augen aller Noth,  
Ist verschildwacht allezeit  
Mit der freyen Hebllichkeit.

5 Verschlunden für verschlingen; von Schlund. Sinnged.  
1150.

— — doch es wird nicht funden  
Was die Wölfe vor verschlunden.

Versprechen, in der alten Bedeutung, so viel als schelten,  
10 schmähen. Sinng. 1846.

Wer von Fürsten reden will, will er Gutes reden nicht,  
Hüt er sich, daß auch sein Maul Erdegötter nicht verspricht.

Berthun, so viel als unterbringen, ausleihen, aushun.  
Sinng. 412.

15 Was ist worüber mehr die Jungfern so entbrennen,  
Als wenn man sie pflegt alt und ungestalt zu nennen?  
Denn Jugend dient zur Zucht, und Schönheit zum verthun;  
Sind diese beide weg, so läßt man sie wohl ruhn.

Schön müssen sie seyn, will der Dichter sagen, wenn sie bald Männer  
20 bekommen wollen; und jung müssen sie seyn, um Mütter werden zu  
können.

Vertreulich; Sinnged. 798. wofür wir ist vertraulich oder  
vertraut sagen.

Vervielen; Sinngedicht 618. und vielen; Sinnged.  
25 1103. heißt so viel als multiplicare, wofür wir ist vervielfältigen  
sagen:

Daß er mit gevielten Zweigen  
Möge bis zu Sternen steigen.

Wir sollten das Wort vervielen nicht untergehen lassen. Ver-  
30 mehren, vervielen, vervielfältigen, sind drey Wörter, welche  
dienen, das verschiedene Zunehmen der Dinge an Größe, Anzahl und  
Eigenschaften genauer zu bestimmen. J. E. Das Wasser vermehrt  
sich; alle Blumen vervielen sich; einige Blumen vervielfältigen sich.

Verweiben, sich; zum Weibe werden, weibisch werden. Siehe  
35 Weibling.

Verzeihen, sich; anstatt Verzicht thun. Sinngedicht 634.

Wer viel Geld hat auszuleihen,  
 Muß der Freundschaft sich verzeihen.  
 Denn der Tag zum Wiedergeben  
 Pflegt die Freundschaft aufzuheben.

Vierung des Zirkels; so übersezt Logau sehr wohl Quadra- 5  
 turam circuli. Sinn. 1343.

Daß im Zirkel eine Vierung sey zu finden, ist wohl klar:

Aber daß auf runder Erde kein Bestand, bleibt dennoch wahr.  
 Indessen sollte man aus diesem Sinngebichte fast schließen, daß der  
 Dichter einen sehr schlechten Begriff von der Quadratur des Zirkels 10  
 gehabt, und vielleicht weiter nichts, als ein Viereck darunter verstanden  
 habe, das man innerhalb eines Zirkels beschreiben kann. In diesem  
 Argwohne wird man um so viel mehr bestärkt, wenn man findet, daß  
 die deutschen Meßkünstler damaliger Zeit, das Quadrat überhaupt,  
 nicht ein Viereck, sondern eine Vierung genannt haben, wie unter 15  
 andern aus George Vieschers Additamento operis Coleri æconomici  
 (gedruckt zu Nürnberg 1623) zu ersehen.

Vor; als ein Nebenwort, anstatt vormals, zuvor, vorher. (IV. 82.  
 104. IX. 11.) kömmt häufig vor, so wohl bey unserm Dichter, als  
 bey seinen Zeitverwandten. Auch haben es die nach folgenden Dichter 20  
 nicht ganz untergehen lassen.

### W.

Wächfig, crescens. Sinn. 794.

— — — Nun und zu aller Zeit

Sey wächfig dieser Stamm, bis zu der Ewigkeit. 25

Ein halbwüchfiger Hase, heißt in dem komischen Heldengebichte  
 Phaeton, ein Hase in seinem besten Wachsthum.

Waffen für Wappen. Beide Wörter sind eines, nur daß wir  
 sie izt, bekannter maassen unterscheiden. Logau that es noch nicht;  
 er sagt in der zweyten Zugabe (Seite 215.) 30

— — — ein Mann

Der Heinkens Hintertheil im Wappen führen kann.

Wallen, gehen (II. 2.) Daher das alte Waller, Pilgrim.

Wandel, der; so viel als Veränderung, Tausch. (XII. 8.)

Wandeln; für ändern, verwandeln. Sinn. 56. 90. 802. 35

Die Krankheit wandelt sich, wenn Neulicht mit dem alten  
Am Monden Wechsel hält —

Deßgleichen Sinnged. 2192.

- 5           Wandelt Glücke denn die Leute,  
Daß sie morgen nicht wie heute?  
Glücke hat es nie gethan,  
Wann sich wandelt selbst der Mann.

Wannen, für von wannen (VI. 65.)

Ich wüßte nicht wer der und wannen er entsprossen &c.

- 10 Siehe Dannen.

Was, für wie viel; wenn man sich über eine große Menge  
verwundert. Sinng. 1081.

Lieber Gott, was hast du Affen!

Deßgleichen (XIII. 6.)

- 15           Was Räuber hat die Welt!  
Wegelagerer, für Auflaurer, Nachsteller. Sinngedicht 580.  
Des menschlichen Lebens Wegelagerer.  
Ehre, Geiz, Leid, Wein und Liebe  
Sind des Menschen Lebensdiebe.

- 20       Weiben, so viel als heyrathen, sich beweiben. Sinnged. 1534.  
Willst du nicht weiben?

Siehe Ueberweiben.

- Weibling, vir uxorius, oder, wie es unsere Vorfahren gleich-  
falls nannten, ein Siemann. Weibling ist bey unserm Dichter  
25 die Ueberschrift von folgendem Epigramm:

Wiewohl sich Mann und Weib in Einen Leib verleben,  
So darf sich doch der Mann deswegen nicht verweiben.

Wer, für jemand; kommt hin und wieder vor, als Sinnged. 548.

Will Kirchenbilder wer zum Aergerniß anziehen?

- 30       Den ärgern Bilder nicht, die Augen ärgern ihn.

Wiebeln, für wimmeln; niederdeutsch, kribbeln und wib-  
beln. (VI. 19.)

Da vor Freuden alles wiebelt &c.

- Wiederkäufer, scheint bey unserm Dichter nicht so wohl  
35 einen, der etwas mit der Bedingung es wiederkaufen zu können, ver-  
kauft hat, als bloß einen zu bedeuten, der seine Waaren aus der

zweyten Hand nimmt, der von einem Käufer wieder kauft. Sinnged. 2370.

Bubalus treibt stark Gewerbe mit viel pohlscher Ochsen Häufen:  
Neulich wollt' ein Wiebertäufler ihn mit samt den Ochsen kaufen.

Wiederlegen, für erwiedern, wieder erlegen. Sinnged. 1965. 5

Die Wohlthat und das Gute, das wir dem Andern schenken,  
Ist wiederlegt genügend, wenn andre dran gedenken.

Daher Wiederlage im gerichtlichen Styl.

Wiedergins nennt unser Dichter sehr wohl, was sonst Zinsens-  
gins heißet; anatocismus. Sinngedicht 1568. 10

Windey, heißet das unfruchtbare Ey, welches eine Henne legt,  
ohne daß sie von dem Hahne getreten worden. Anh. 256.

Ein Windey legt die Henne die keinen Hahn nicht hat x.  
Das Wort scheint nach Maasgebung des Griechischen gemacht zu seyn:  
*ovqivov, vñvneviov, ζευvqviov wov.* 15

Windlicht, so viel als Fadel: Zweyte Zugabe 65.

Wenn die Frösch im Finstern quagen, zünde nur ein Wind-  
licht an;

Ey wie werden sie bald schweigen x.

Wirr; einen wirr und irre machen sagt Logau. Sinnged. 20  
2448.

Wirthlich. (IV. 42. 92.) Dieses Wort ist von dem Worte  
wirthschaftlich wohl zu unterscheiden: Wirthlich geht die Person,  
den Wirth an; wirthschaftlich geht die Sache, die Wirthschaft an.  
Also sagt man: wirthschaftliche Gebäude, und wirthliche Leute. 25

Wiß. Dieses Wort ist unserm Dichter fast durchgängig weib-  
lichen Geschlechts; als Sinngedicht 1549. Desgleichen Sinn-  
gedicht 1684. Ein einziges mal sagt er: Der Wiß. Sinnged. 2630.

Der Monden stellt sich vor die Sonne und macht sie finster  
eine Zeit: 30

Der Wiß, der Gottes Rath will dämpfen, erstredet sich noch  
lang, noch weit.

Wißel, sagt Logau wofür wir ist Wispling sagen. Sinn-  
ged. 911.

Einen Doctor, einen Simpel, 35

Einen Wigel, einen Gumpel x.

Deßgleichen, erste Zugabe 100.

Wenn ich meinen Sinngedichten, sie zu schreiben, Ende gebe,

Nach ich Anfang, daß sich Wigel, sie zu tabeln, bald erhebe.

Wigigkeit. Sinnged. 727.

- 5                Kühnheit und Vermessenheit  
                  Bringt es öfters noch so weit  
                  Als Bedacht und Wigigkeit zc.

Wohlbespracht, so viel als berebt, oder vielmehr in vielen  
 Sprachen erfahren. (VIII. 85.)

- 10    Wohlbewußt, der; mens conscia recti, das gute Gewissen.  
 Sinnged. 1966.

Bei dem Aergsten Bestes hoffen geht wohl keinem an,

Der sich seines Wohlbewußtes nicht getrösten kann.

Wohlfeilheit. Sinn. 265.

- 15    Wütig; voll Wut, wütend. Sinn. 846.  
          Die Kinder Gottes sind, sind, wie ihr Vater, gütig;  
          Die Satans Kinder sind, sind, wie ihr Vater, wütig.

Wütigkeit. Sinn. 1093.

- Wann sich mit Gewalt Unverstand verfreut,  
 20    Wird geboren drauß tolle Wütigkeit.  
          Wunder, für Meerwunder, Wunderthiere; ist noch gebräuchlich,  
 und dient unserm Dichter zu einem Wortspiele. (IX. 55.)

### B.

Zankeisen für Zänkerin. Sinn. 1404.

- 25    Zeihen, sich; ist das Gegentheil von sich verzeihen, Ver-  
       zicht thun; (Siehe oben unter dem Worte verzeihen) auch ist es  
       das Gegentheil von verzeihen, vergeben. Es heißt also im ersten  
       Verstande etwas begehren, etwas haben wollen. (VIII. 30.)

- Sagt, was wollen die sich zeihn,  
 30    Wenn sie eigennützig seyn?  
       Wenn sie das gemeine Heil  
       Messen nach dem eignen Theil? u. s. w.

Eben so sagt Opiß im Lobe des Kriegesgottes: (v. 575.)

- „— — Was zeih Achilles sich,  
 35    „Sich Nestor, seinen Hals zu setzen in den Stich,

„Ulyßes gleichfalls auch? Achilles mag regieren

„Sein Land Thessalien u.“

und im zweiten Verstande heißt es: Schuld geben; wie Luther es schon gebraucht hat: Wer kann mich einer Sünde zeihen?

Zeitfolge. Dieses Wort ist die Ueberschrift des 2429ten Sinn- 5 gebichts; und bedeutet so viel als, die Kunst sich in die Zeit zu schiden.

Wer lieblich singen will, muß fallen bald, bald steigen;

Wer ruhig leben will, muß reden igt, igt schweigen.

Aus der ersten Zeile sollte man fast schließen, daß dieses Wort zu Logaus Zeiten ein musikalisches Kunstwort müsse gewesen seyn. 10

Zucht. 1. verecundia, pudor. Sinnged. 1257.

— — — Biewohls der Brauch verbeut,

Und deutsche Zucht nicht will, die auch den Argwohn scheut.  
Daher kömmt züchtig, bescheiden; in Züchten und in Ehren; und das Zeitwort züchten, welches wir in folgender Rede des Sancho 15 Pança sehr deutlich erkläret finden: „Ich will es Euch aufrichtig  
„sagen, ein Stück schwarz Brodt, und Zwiebeln dazu, schmedet mir in  
„meinem Winkel, wo ich für mich bin, und nicht so züchten darf,  
„eben so gut, als ein Truthahn in Gesellschaft vornehmer Leute, wo  
„ich ganz langsam essen, und nur kleine Schlückchen thun, mir auch 20  
„aller Augenblicke das Maul und die Finger abwischen muß, und  
„weder husten, niesen, noch gähnen darf, so sehr mir es auch ankömmt.“

Don Quixotte. 2 Buch XI Cap.

2. proles, prosapia; in der Stelle die unter verthun angeführet worden. 25

Zungenhonig, ein poetischer Ausdruck; bedeutet so viel als, schmeichelhafte, lieblosende Reden. Sinnged. 774. Zungenhonig, Herzensgift.

Gotthold Ephraim Lessings

# Fabeln.

Drey Bücher.

Nebst Abhandlungen

mit dieser Dichtungsart verwandten Inhalts.

Berlin,

bey Christian Friedrich Voß 1769.

---



[Die „Habein. Drey Böcher. Redt Abhandlungen“, bereits im Herbstkatalog zu Oßern 1769 angekündigt, erschienen zur Michaelismesse 1769, mit einem Titelbild und einer Titelseignette von J. W. Meil geziert, in 8°, außer dem Titelblatt XII und 350 Seiten stark (= 1769 a). In demselben Umfange, mit dem gleichen Titel und derselben Jahreszahl 1769, erschien 1769 ein zweiter, ziemlich unveränderter Druck (= 1769 b). Korrekter als dieser, doch gleichfalls arm an wesentlichen Veränderungen war die „Zweyte Auflage“, die in der gleichen Ausstattung zu Berlin bei Neß 1777 erschien (Titelblatt, XII und 354 Seiten 8°) und auf dem Text von 1769 a beruht. Sie liegt dem folgenden Abdruck zu Grunde. Die dritte und vierte Auflage der Habein (1801 und 1819) sind gleich der Ausgabe im achtzehnten Teile der sämtlichen Schriften (1793) kritisch wertlos, ihre Abarten deshalb im Folgenden nicht verzeichnet. Dagegen schien es angemessen, die (meistens geringen) Veränderungen sogleich hier mit anzugeben, welche Lessing in dem zahlreichen, dem 70. Literaturbrief eingefügten Citaten aus seinem Habeinbuche vornahm; vgl. Band VIII dieser Ausgabe.]

---

## Vorrede.

Ich warf, vor Jahr und Tag, einen kritischen Blick auf meine Schriften. Ich hatte ihrer lange genug vergessen, um sie völlig als fremde Geburten betrachten zu können. Ich fand, daß man noch lange nicht so viel Böses davon gesagt habe, als man wohl sagen könnte, 6 und beschloß, in dem ersten Unwillen, sie ganz zu verwerfen.

Viel Ueberwindung hätte mich die Ausführung dieses Entschlusses gewiß nicht gekostet. Ich hatte meine Schriften nie der Mühe werth geachtet, sie gegen irgend jemanden zu vertheidigen; so ein leichtes und gutes Spiel mir auch oft der allzuheftige Angriff dieser und jener 10 würde gemacht haben. Dazu kam noch das Gefühl, daß ich ißt meine jugendlichen Vergehungen durch bessere Dinge gut machen, und endlich wohl gar in Vergessenheit bringen könnte.

Doch indem fielen mir so viel freundschaftliche Leser ein. — Soll ich selbst Gelegenheit geben, daß man ihnen vorwerfen kann, ihren 15 Beyfall an etwas ganz Unwürdiges verschwendet zu haben? Ihre nachsichtsvolle Aufmunterung erwartet von mir ein anderes Betragen. Sie erwartet, und sie verdienet, daß ich mich bestrebe, sie, wenigstens nach der Hand, Recht haben zu lassen; daß ich so viel Gutes nunmehr wirklich in meine Schriften so glücklich hineinlege, daß sie es in 20 voraus darinn bemerkt zu haben scheinen können. — Und so nahm ich mir vor, was ich erst verwerffen wollte, lieber so viel als möglich zu verbessern. — Welche Arbeit! —

Ich hatte mich bey keiner Gattung von Gedichten länger verweilet, als bey der Fabel. Es gefiel mir auf diesem gemeinschaft- 25 lichen Raine der Poesie und Moral. Ich hatte die alten und neuen Fabulisten so ziemlich alle, und die besten von ihnen mehr als einmal gelesen. Ich hatte über die Theorie der Fabel nachgedacht. Ich hatte

mich oft gewundert, daß die gerade<sup>1</sup> auf die Wahrheit führende Bahn des Aesopus, von den Neuern, für die blumenreichern<sup>2</sup> Abwege der schwaghaften Gabe zu erzählen, so sehr verlassen werde. Ich hatte eine Menge Versuche in der einfältigen Art des alten Phrygiers gemacht.

5 — Kurz, ich glaubte mich in diesem Fache so reich, daß ich, vors erste meinen Fabeln, mit leichter Mühe, eine neue Gestalt geben könnte.

Ich griff zum Werke. — Wie sehr ich mich aber wegen der leichten Mühe geirret hatte, das weiß ich selbst am besten. Anmerkungen, die man während dem Studiren macht, und nur aus Miß-  
 10 trauen in sein Gedächtniß auf das Papier wirft; Gedanken, die man sich nur zu haben begnügt, ohne ihnen durch den Ausdruck die nöthige Präcision zu geben; Versuchen, die man nur zu seiner Uebung wagt, — — fehlet noch sehr viel zu einem Buche. Was nun endlich für eines daraus geworden; — hier ist es!

15 Man wird nicht mehr als sechs von meinen alten Fabeln darinn finden; die sechs prosaischen nemlich, die mir der Erhaltung am wenigsten unwerth schienen. Die übrigen gereimten mögen auf eine andere Stelle warten. Wenn es nicht gar zu sonderbar gelassen hätte, so würde ich sie in Prosa aufgelöset haben.

20 Ohne übrigens eigentlich den Gesichtspunct, aus welchem ich am liebsten betrachtet zu seyn wünschte, vorzuschreiben, ersuche ich bloß meinen Leser, die Fabeln nicht ohne die Abhandlungen zu beurtheilen. Denn ob ich gleich weder diese jenen, noch jene diesen zum besten geschrieben habe; so entlehnen doch beyde, als Dinge, die zu  
 25 Einer Zeit in Einem Kopfe entsprungen, allzuviel von einander, als daß sie einzeln und abgesondert noch eben dieselben bleiben könnten. Sollte er auch schon dabey entdecken, daß meine Regeln mit meiner Ausübung nicht allezeit übereinstimmen: was ist es mehr? Er weiß von selbst, daß das Genie seinen Eigensinn hat; daß es den Regeln  
 30 selten mit Vorfaß folget; und daß diese seine wollüstigen Auswüchse zwar beschneiden, aber nicht hemmen sollen. Er prüfe also in den Fabeln seinen Geschmack, und in den Abhandlungen meine Gründe. —

Ich wäre Willens, mit allen übrigen Abtheilungen meiner Schriften,  
 35 nach und nach, auf gleiche Weise zu verfahren. An Vorrath würde es

<sup>1</sup> grade [1769]<sup>2</sup> blumenreich [70. Litteraturbrief]

mir auch nicht fehlen, den unnützen Abgang dabey zu ersetzen. Aber an Zeit, an Ruhe — — Nichts weiter! Dieses Aber gehöret in keine Vorrede; und das Publicum danket es selten einem Schriftsteller, wenn er es auch in solchen Dingen zu seinem Vertrauten zu machen gedenkt. — So lange der Virtuose Anschläge fasset, Ideen sammlet, wählet, ordnet, in Plane vertheilet: so lange genießt er die sich selbst belohnenden Wollüste der Empfängniß. Aber so bald er einen Schritt weiter gehet, und Hand anleget, seine Schöpfung auch außer sich darzustellen: sogleich fangen die Schmerzen der Geburt an, welchen er sich selten ohne alle Aufmunterung unterziehet. —

Eine Vorrede sollte nichts enthalten, als die Geschichte des Buchs. Die Geschichte des meinigen war bald erzählt, und ich müßte hier schließen. Allein, da ich die Gelegenheit mit meinen Lesern zu sprechen, so selten ergreiffe, so erlaube man mir, sie einmal zu mißbrauchen. — Ich bin gezwungen mich über einen bekannten Scribenten zu beklagen. Herr Dusch hat mich durch seine bevollmächtigten<sup>1</sup> Freunde, seit geraumer Zeit, auf eine sehr nichtswürdige Art mißhandeln lassen. Ich meine mich, den Menschen; denn daß es seiner siegreichen Critik gefallen hat, mich, den Schriftsteller, in die Pfanne zu hauen, das würde ich mit keinem Worte rügen. Die Ursache seiner Erbitterung sind verschiedene Critiken, die man in der Bibliothek der schönen Wissenschaften, und in den Briefen die neueste Litteratur betreffend, über seine Werke gemacht hat, und Er auf meine Rechnung schreibt. Ich habe ihn schon öffentlich von dem Gegentheile versichern lassen; die Verfasser der Bibliothek sind auch nunmehr genugsam bekannt; und wenn diese, wie er selbst behauptet, zugleich die Verfasser der Briefe sind: so kann ich gar nicht begreifen, warum er seinen Zorn an mir ausläßt. Vielleicht aber muß ein ehrlicher Mann, wie Er, wenn es ihn nicht tödten soll, sich seiner Galle gegen einen Unschuldigen entladen; und in diesem Falle stehe ich seiner Kunststrichen, und dem ABERWIßE seiner Freunde und seiner Freundinnen, gar gern noch ferner zu Diensten, und widerrufe meine Klage.<sup>2</sup>

<sup>1</sup> seine bevollmächtigte [1769]

<sup>2</sup> [Hierauf folgen zunächst die Habeln in drei Büchern; vgl. Band I dieser Ausgabe, Seite 193—230.]

## Abhandlungen.

### I.

#### Von dem Wesen der Fabel.

Jede Erdichtung, womit der Poet eine gewisse Absicht verbindet,  
 5 heißt seine Fabel. So heißt die Erdichtung, welche er durch die Epöee,  
 durch das Drama herrschen läßt, die Fabel seiner Epöee, die Fabel  
 seines Drama.

Von diesen Fabeln ist hier die Rede nicht. Mein Gegenstand  
 ist die sogenannte Aesopische Fabel. Auch diese ist eine Erdichtung;  
 10 eine Erdichtung, die auf einen gewissen Zweck abzielt.

Man erlaube mir, gleich Anfangs einen Sprung in die Mitte  
 meiner Materie zu thun, um eine Anmerkung daraus herzuholen, auf  
 die sich eine gewisse Eintheilung der Aesopischen Fabel gründet, deren  
 ich in der Folge zu oft gedenken werde, und die mir so bekannt nicht  
 15 scheint, daß ich sie, auf gut Glück, bey meinen Lesern voraussetzen dürfte.

Aesopus machte die meisten seiner Fabeln bey wirklichen Vor-  
 fällen. Seine Nachfolger haben sich dergleichen Vorfälle meistens er-  
 dichtet, oder auch wohl an ganz und gar keinen Vorfall, sondern bloß  
 an diese oder jene allgemeine Wahrheit, bey Verfertigung der ihrigen,  
 20 gedacht. Diese begnügten sich folglich, die allgemeine Wahrheit, durch  
 die erdichtete Geschichte ihrer Fabel, erläutert zu haben; wenn jener  
 noch über dieses, die Aehnlichkeit seiner erdichteten Geschichte mit dem  
 gegenwärtigen wirklichen Vorfalle faßlich machen, und zeigen mußte,  
 daß aus beyden, so wohl aus der erdichteten Geschichte als dem wirk-  
 25 lichen Vorfalle, sich eben dieselbe Wahrheit bereits ergebe, oder gewiß  
 ergeben werde.

Und hieraus entspringt die Eintheilung in einfache und zu-  
 sammengesetzte Fabeln.

Einfach ist die Fabel, wenn ich aus der erdichteten Begebenheit derselben, bloß irgend eine allgemeine Wahrheit folgern lasse. — „Man machte der Löwin den Vorwurf, daß sie nur ein Junges zur Welt brachte. Ja, sprach sie, nur eines; aber einen Löwen\*.“ — Die Wahrheit, welche in dieser Fabel liegt, *ὅτι το καλον οὐκ ἐν πληθει, ἀλλ' ἀρετῇ*, leuchtet sogleich in die Augen; und die Fabel ist einfach, wenn ich es bey dem Ausdruche dieses allgemeinen Satzes bewenden lasse.

Zusammengesetzt hingegen ist die Fabel, wenn die Wahrheit, die sie uns anschauend zu erkennen giebt, auf einen wirklich geschehenen, oder doch, als wirklich geschehen, angenommenen Fall, weiter angewendet wird. — „Ich mache, sprach ein höhnischer Reimer zu dem Dichter, in einem Jahre sieben Trauerspiele; aber du? In sieben Jahren eines! Recht; nur eines! versetzte der Dichter; aber eine Athalie!“ — Man mache dieses zur Anwendung der vorigen Fabel, und die Fabel wird zusammengesetzt. Denn sie besteht<sup>1</sup> nunmehr gleichsam aus zwey Fabeln, aus zwey einzeln Fällen, in welchen beyden ich die Wahrheit eben desselben Lehrsatzes bestätigt finde.

Diese Eintheilung aber — laum brauche ich es zu erinnern — beruhet nicht auf einer wesentlichen Verschiedenheit der Fabeln selbst; sondern bloß auf der verschiedenen<sup>2</sup> Bearbeitung derselben. Und aus dem Exempel schon hat man es ersehen, daß eben dieselbe Fabel bald einfach, bald zusammengesetzt seyn kann. Bey dem Phädrus ist die Fabel von dem freissenden Berge, eine einfache Fabel.

— — — Hoc scriptum est tibi,

Qui magna cum minaris. extricas nihil.

Ein jeder, ohne Unterschied, der große und fürchterliche Anstalten einer Nichtswürdigkeit wegen macht; der sehr weit aushohlt, um einen sehr kleinen Sprung zu thun; jeder Prahler, jeder vielversprechende Thor, von allen möglichen Arten, siehet hier sein Bild! Bey unserm Hagedorn aber, wird eben dieselbe Fabel zu einer zusammengesetzten Fabel, indem er einen gebährenden schlechten Poeten zu dem besondern Gegenbilde des freissenden Berges macht.

\* Fabul. Aesop. 216. Edit. Hauptmannianae.

<sup>1</sup> besteht [1759]

<sup>2</sup> verschieden [1759]

Ihr Götter rettet! Menschen flieht!  
 Ein schwanger Berg beginnt zu kreissen,  
 Und wird ißt, eh man sichs versteht,  
 Mit Sand und Schollen um sich schmeissen zc.

- 5            Sufferus schwißt und lermt und schäumt:  
 Nichts kann den hohen Eifer zähmen;  
 Er stampft, er knirscht; warum? er reimt,  
 Und will ißt den Homer beschämen zc.

- 10            Allein gebt Acht, was kommt heraus?  
 Hier ein Sonnet, dort eine Maus.

Diese Eintheilung also, von welcher die Lehrbücher der Dicht-  
 kunst ein tiefes Stillschweigen beobachten, ohngeachtet ihres mannich-  
 faltigen Nutzens in der richtigern Bestimmung verschiedener Regeln:  
 diese Eintheilung, sage ich, vorausgesetzt; will ich mich auf den Weg  
 15 machen. Es ist kein unbetretener Weg. Ich sehe eine Menge Fuß-  
 tapfen vor mir, die ich zum Theil untersuchen muß, wenn ich überall  
 sichere Tritte zu thun gedenke. Und in dieser Absicht will ich sogleich  
 die vornehmsten Erklärungen prüfen, welche meine Vorgänger von der  
 Fabel gegeben haben.

- 20            De la Motte.

Dieser Mann, welcher nicht sowohl ein großes poetisches Genie,  
 als ein guter, aufgeklärter Kopf war, der sich an mancherley wagen,  
 und überall erträglich zu bleiben hoffen durfte, erklärt die Fabel  
 durch eine unter die Allegorie einer Handlung versteckte  
 25 Lehre\*.

Als sich der Sohn des stolzen Tarquinius bey den Gabiern  
 nunmehr fest gesetzt hatte, schickte er heimlich einen Boten an seinen  
 Vater, und ließ ihn fragen, was er weiter thun solle? Der König,  
 als der Bothe zu ihm kam, befand sich eben auf dem Felde, hub seinen  
 30 Stab auf, schlug den höchsten Mahnstängeln die Häupter ab, und sprach  
 zu dem Boten: Geh, und erzehle meinem Sohne, was ich ißt gethan  
 habe! Der Sohn verstand den stummen Befehl des Vaters, und ließ

\* La Fable est une instruction déguisée sous l'allegorie d'une action.  
*Discours sur la fable.*

die Vornehmsten der Gabier hinrichten\*. — Hier ist eine allegorische Handlung; — hier ist eine unter die Allegorie dieser Handlung versteckte Lehre: aber ist hier eine Fabel? Kann man sagen, daß Tarquinius seine Meinung dem Sohne durch eine Fabel habe wissen lassen? Gewiß nicht!

5

Jener Vater, der seinen uneinigen Söhnen die Vortheile der Eintracht an einem Bündel Ruthen zeigte, das sich nicht anders als stückweise zerbrechen lasse, machte der eine Fabel\*\*?

Aber wenn eben derselbe Vater seinen uneinigen Söhnen erzehlt hätte, wie glücklich drey Stiere, so lange sie einig waren, den Löwen 10 von sich abhielten, und wie bald sie des Löwen Raub wurden, als Zwietracht unter sie kam, und jeder sich seine eigene Weide suchte\*\*\*: alsdenn hätte doch der Vater seinen Söhnen ihr Bestes in einer Fabel gezeigt? Die Sache ist klar.

Folglich ist es eben so klar, daß die Fabel nicht bloß eine alle- 15 gorische Handlung, sondern die Erzählung einer solchen Handlung seyn kann. Und dieses ist das erste, was ich wider die Erklärung des de la Motte zu erinnern habe.

Aber was will er mit seiner Allegorie? — Ein so fremdes Wort, womit nur wenige einen bestimmten Begriff verbinden, sollte 20 überhaupt aus einer guten Erklärung verbannt seyn. — Und wie, wenn es hier gar nicht einmal an seiner Stelle stünde? Wenn es nicht wahr wäre, daß die Handlung der Fabel an sich selbst allegorisch sey? Und wenn sie es höchstens unter gewissen Umständen nur werden könnte?

Quintilian lehret: *Αλληγορία*, quam Inversionem inter- 25 pretamur, aliud verbis, aliud sensu ostendit, ac etiam interim contrarium†. Die Allegorie sagt das nicht, was sie nach den Worten zu sagen scheint, sondern etwas anders. Die neuern Lehrer der Rhetorik erinnern, daß dieses etwas andere auf etwas anderes ähnliches einzuschränken sey, weil sonst auch jede Ironie eine Alle- 30 gorie seyn würde††. Die letztern Worte des Quintilians, ac

\* Florus. lib. I. cap. 7.

\*\* Fabul. Aesop. 171.

\*\*\* Fab. Aesop. 297.

† Quintilianus lib. VIII. cap. 6.

†† Allegoria dicitur, quia ἄλλο μὲν εἰρορκεται, ἄλλο δὲ νοεῖ. Et istud

35



etiam interim contrarium, sind ihnen hierinn zwar offenbar zuwider: aber es mag seyn.

Die Allegorie sagt also nicht, was sie den Worten nach zu sagen scheint, sondern etwas ähnliches. Und die Handlung der  
5 Fabel, wenn sie allegorisch seyn soll, muß das auch nicht sagen, was sie zu sagen scheint, sondern nur etwas ähnliches?

Wir wollen sehen! — „Der Schwächere wird gemeinlich ein Raub des Mächtignern.“ Das ist ein allgemeiner Satz, bey welchem ich mir eine Reihe von Dingen gedenke, deren eines  
10 immer stärker ist als das andere; die sich also, nach der Folge ihrer verschiednen Stärke, unter einander aufreihen können. Eine Reihe von Dingen! Wer wird lange und gern den öden Begriff eines Dinges denken, ohne auf dieses oder jenes besondere Ding zu fallen, dessen Eigenschaften ihm ein deutliches Bild gewähren?  
15 Ich will also auch hier, anstatt dieser Reihe von unbestimmten Dingen, eine Reihe bestimmter, wirklicher Dinge annehmen. Ich könnte mir in der Geschichte eine Reihe von Staaten oder Königen suchen; aber wie viele sind in der Geschichte so bewandert, daß sie, so bald ich meine Staaten oder Könige nur nannte, sich der Verhältnisse, in welchen sie gegen einander an Größe und Macht gestanden,  
20 erinnern könnten?<sup>1</sup> Ich würde meinen Satz nur wenigen faßlicher gemacht haben; und ich möchte ihn gern allen so faßlich, als möglich, machen. Ich falle auf die Thiere; und warum sollte ich nicht eine Reihe von Thieren wählen dürfen; besonders wenn es all-  
25 gemein bekannte Thiere wären? Ein Auerhahn — ein Marder — ein Fuchs — ein Wolf — Wir kennen diese Thiere; wir dürfen sie nur nennen hören, um sogleich zu wissen, welches das stärkere oder das schwächere ist. Nunmehr<sup>2</sup> heißt mein Satz: der Marder frisst den Auerhahn; der Fuchs den Marder; den Fuchs der Wolf. Er  
30 frisst? Er frisst vielleicht auch nicht. Das ist mir noch nicht gewiß genug. Ich sage also: er fraß. Und siehe, mein Satz ist zur Fabel geworden!

*alio restringi debet ad aliud simile, alias etiam omnis Ironia Allegoria esset.*  
*Vossius Inst. Orat. lib. IV.*

<sup>1</sup> Können? [1750]

<sup>2</sup> Nunmehr [1750 b]

Ein Marber fraß den Auerhahn;

Den Marber würgt ein Fuchs; den Fuchs des Wolfes Zahn\*.

Was kann ich nun sagen, daß in dieser Fabel für eine Allegorie liege? Der Auerhahn, der Schwächste; der Marber, der Schwache; der Fuchs, der Starke; der Wolf der Stärkste. Was hat der Auerhahn mit dem Schwächsten, der Marber mit dem Schwachen, u. s. w. hier ähnliches? Aehnliches! Gleichet hier bloß der Fuchs dem Starken, und der Wolf dem Stärksten; oder ist jener hier der Starke, so wie dieser der Stärkste? Er ist es. — Kurz; es heißt die Worte auf eine kindische Art mißbrauchen, wenn man sagt, daß das Besondere mit seinem Allgemeinen, das Einzelne mit seiner Art, die Art mit ihrem Geschlechte eine Aehnlichkeit habe. Ist dieser Windhund, einem Windhunde überhaupt, und ein Windhund überhaupt, einem Hunde ähnlich? Eine lächerliche Frage! — Findet sich nun aber unter den bestimmten Subjecten der Fabel, 15 und den allgemeinen Subjecten ihres Satzes keine Aehnlichkeit, so kann auch keine Allegorie unter ihnen Statt haben. Und das Aehnliche läßt sich auf die nehmliche Art von den beiderseitigen Prädicaten erweisen.

Vielleicht aber meint jemand, daß die Allegorie hier nicht auf 20 der Aehnlichkeit zwischen den bestimmten Subjecten oder Prädicaten der Fabel und den allgemeinen Subjecten oder Prädicaten des Satzes, sondern auf der Aehnlichkeit der Arten, wie ich ebendieselbe Wahrheit, ist durch die Bilder der Fabel, und ist vermittelt der Worte des Satzes erkenne, beruhe. Doch das ist so viel, als nichts. 25 Denn käme hier die Art der Erkenntniß in Betrachtung, und wölte man bloß wegen der anschauenden Erkenntniß, die ich vermittelt der Handlung der Fabel von dieser oder jener Wahrheit erhalte, die Handlung allegorisch nennen: so würde in allen Fabeln ebendieselbe Allegorie seyn, welches doch niemand sagen will, der mit diesem Worte nur 30 einigen Begriff verbindet.

Ich befürchte, daß ich von einer so klaren Sache viel zu viel Worte mache. Ich fasse daher alles zusammen und sage: die Fabel, als eine einfache Fabel, kann unmöglich allegorisch seyn.

Man erinnere sich aber meiner obigen Anmerkung, nach welcher 35

\* von Hagedorn; Fabeln und Erzählungen, erstes Buch. S. 77.

eine jede einfache Fabel auch eine zusammengesetzte werden kann. Wie wann sie alsdenn allegorisch würde? Und so ist es. Denn in der zusammengesetzten Fabel wird ein Besonderes gegen das andre gehalten; zwischen zwey oder mehr Besondern, die unter eben  
 5 demselben Allgemeinen begriffen sind, ist die Ähnlichkeit unwidersprechlich, und die Allegorie kann folglich Statt finden. Nur muß man nicht sagen, daß die Allegorie zwischen der Fabel und dem moralischen Satze sich befinde. Sie befindet sich zwischen der Fabel und dem wirklichen Falle, der zu der Fabel Gelegenheit gegeben hat, in so fern sich  
 10 aus beyden eben dieselbe Wahrheit ergibt. — Die bekannte Fabel vom Pferde, das sich von dem Manne den Zaum anlegen ließ, und ihn auf seinen Rücken nahm, damit er ihm nur in seiner Rache, die es an dem Hirsche nehmen wollte, behülflich wäre: diese Fabel sage ich, ist so fern nicht allegorisch, als ich mit dem Phädrus\* bloß die  
 15 allgemeine Wahrheit daraus ziehe:

Impune potius laedi, quam dedi alteri.

Bei der Gelegenheit nur, bei welcher sie ihr Erfinder Stesichorus erzählte, ward sie es. Er erzählte sie nemlich, als die Simerenser den Phalaris zum obersten Befehlshaber ihrer Kriegsvölker gemacht  
 20 hatten, und ihm noch dazu eine Leibwache geben wollten. „O ihr Simerenser, rief er, die ihr so fest entschlossen seyd, euch an euren Feinden zu rächen; nehmet euch wohl in Acht, oder es wird euch wie diesem Pferde ergehen! Den Zaum habt ihr euch bereits anlegen lassen, indem ihr den Phalaris zu eurem Heerführer mit unum-  
 25 schränkter Gewalt, ernannt. Wollt ihr ihn nun gar eine Leibwache geben, wollt ihr ihn aufsitzen lassen, so ist es vollends um eure Freiheit gethan.“\*\* — Alles wird hier allegorisch! Aber einzig und allein dadurch, daß das Pferd, hier nicht auf jeden Beleidigten, sondern auf die beleidigten Simerenser; der Hirsch nicht auf jeden Beleidiger,  
 30 sondern auf die Feinde der Simerenser; der Mann nicht auf jeden listigen Unterdrücker, sondern auf den Phalaris; die Anlegung des Zaums nicht auf jeden ersten Eingriff in die Rechte der Freiheit, sondern auf die Ernennung des Phalaris zum unumschränkten Heerführer; und das Aufsitzen endlich, nicht auf jeden letzten tödlichen Stoß,

35        \* Lib. IV. fab. 3.

      \*\* Aristoteles Rhetor. lib. II. cap. 20.

welcher der Freiheit beigebracht wird, sondern auf die dem Phalaris zu bewilligende Leihwache, gezogen und angewandt wird.

Was folgt nun aus alle dem? Dieses: da die Fabel nur alsdenn allegorisch wird, wenn ich dem erdichteten einzeln Falle, den sie enthält, einen andern ähnlichen Fall, der sich wirklich zugetragen hat, 5 entgegen stelle; da sie es nicht an und für sich selbst ist, in so fern sie eine allgemeine moralische Lehre enthält: so gehöret das Wort Allegorie gar nicht in die Erklärung derselben. — Dieses ist das zweyte, was ich gegen die Erklärung des de la Motte zu erinnern habe.

Und man glaube ja nicht, daß ich es bloß als ein müßiges, überflüssiges Wort daraus verdrenge will. Es ist hier, wo es steht, ein höchst schädliches Wort, dem wir vielleicht eine Menge schlechter Fabeln zu danken haben. Man begnüge sich nur, die Fabel, in Ansehung des allgemeinen Vehrßages, bloß allegorisch zu machen; und man kann sicher glauben, eine schlechte Fabel gemacht zu haben. Ist aber eine 15 schlechte Fabel eine Fabel? — Ein Exempel wird die Sache in ihr völliges Licht setzen. Ich wähle ein altes, um ohne Mißgunst Recht haben zu können. Die Fabel nehmlieh von dem Mann und dem Satyr. „Der Mann bläset in seine kalte Hand, um seine Hand zu wärmen; und bläset in seinen heißen Drey, um seinen Drey zu kühlen. 20 „Was? sagt der Satyr; du bläsest aus einem Munde Warm und „Kalt? Geh, mit dir mag ich nichts zu thun haben!“ — Diese Fabel soll lehren, *ὅτι δεῖ φεγγεῖν ἡμᾶς τὰς φίλιας, ὧν ἀμφιβολοῦ ἐσμὲν ἢ διαθεοῖς*; die Freundschaft aller Zweyzüngler, aller Doppel- leute, aller Falschen zu fliehen. Lehrt sie das? Ich bin nicht der erste 25 der es leugnet, und die Fabel für schlecht ausgiebt. Richer\*\* sagt, sie sündige wider die Nichtigkeit der Allegorie; ihre Moral sey weiter nichts als eine Anspielung, und gründe sich auf eine bloße Zweydeutigkeit. Richer hat richtig empfunden, aber seine Empfindung falsch ausgedrückt. Der Fehler liegt nicht sowohl darinn, daß die Allegorie nicht 30 richtig genug ist, sondern darinn, daß es weiter nichts als eine Allegorie ist. Anstatt daß die Handlung des Mannes, die dem Satyr so

\* Fab. Aesop. 126.

\*\* — — contre la justesse de l'allegorie. — — Sa morale n'est qu'une allusion, et n'est fondée que sur un jeu de mots équivoque. *Fables nouvelles*, 35 *Preface*, p. 10.

anständig scheint, unter dem allgemeinen Subjecte des Lehrsages wirklich begriffen seyn sollte, ist sie ihm bloß ähnlich. Der Mann sollte sich eines wirklichen Widerspruchs schuldig machen; und der Widerspruch ist nur anscheinend. Die Lehre warnt uns vor Leuten, die von eben derselben Sache ja und nein sagen, die eben dasselbe Ding loben und tadeln: und die Fabel zeigt uns einen Mann, der seinen Athem gegen verschiedene Dinge verschieden braucht; der auf ganz etwas anders ist seinen Athem warm haucht, und auf ganz etwas anders ihn ist kalt bläset.

- 10 Endlich, was läßt sich nicht alles allegorisiren! Man nenne mir das abgeschmackte Märchen, in welches ich durch die Allegorie nicht einen moralischen Sinn sollte legen können! — „Die Rittnechte des Aesop“ gelüftet nach den trefflichen Feigen ihres Herrn. Sie essen sie auf, und als es zur Nachfrage kommt, soll es der gute  
15 „Aesop gethan haben. Sich zu rechtfertigen, trinket Aesop in großer Menge laues Wasser; und seine Rittnechte müssen ein gleiches thun. „Das laue Wasser hat seine Wirkung, und die Räscher sind entbedt.“ — — Was lehrt uns dieses Händchen? Eigentlich wohl weiter nichts, als daß laues Wasser, in großer Menge getrunken, zu einem Brechmittel werde? Und doch machte jener persische Dichter\* einen weit  
20 eblern Gebrauch davon. „Wenn man euch,“ spricht er, „an jenem „großen Tage des Gerichts, von diesem warmen und siedenden Wasser „wird zu trinken geben: alsdenn<sup>1</sup> wird alles an den Tag kommen, „was ihr mit so vieler Sorgfalt vor den Augen der Welt verborgen  
25 „gehalten; und der Heuchler, den hier seine Verstellung zu einem ehrwürdigen Manne gemacht hatte, wird mit Schande und Verwirrung „überhäuft dastehen!“ — Vortrefflich!

Ich habe nun noch eine Kleinigkeit an der Erklärung des de la Motte auszusetzen. Das Wort Lehre (instruction) ist zu unbestimmt  
30 und allgemein. Ist jeder Zug aus der Mythologie, der auf eine

\* *Herbelot Bibl. Orient. p. 516.* Lorsque l'on vous donnera à boire de cette eau chaude et brûlante, dans la question du Jugement dernier, tout ce que vous avez caché avec tant de soin, paraîtra aux yeux de tout le monde, et celui qui aura acquis de l'estime par son hypocrisie et par son déguisement,  
35 sera pour lors convert de honte et de confusion.

<sup>1</sup> alsdann [1750]

physische Wahrheit anspielet, oder in den ein tieffinniger Daco wohl gar eine transcendentalische Lehre zu legen weiß, eine Fabel? Oder wenn der seltsame Holberg erzehlet: „Die Mutter des Teufels übergab ihm einsmals vier Ziegen, um sie in ihrer Abwesenheit zu bewachen. Aber diese machten ihm so viel zu thun, daß er sie mit „aller seiner Kunst und Geschicklichkeit nicht in der Zucht halten konnte. „Diesfalls sagte er zu seiner Mutter nach ihrer Zurüdkunft: Liebe „Mutter, hier sind Eure Ziegen! Ich will lieber eine ganze Compagnie „Reuter bewachen, als eine einzige Ziege.“ — Hat Holberg eine Fabel erzehlet? Wenigstens ist eine Lehre in diesem Dinge. Denn er 10 sehet selbst mit ausdrücklichen Worten dazu: „Diese Fabel zeigt, daß „keine Kreatur weniger in der Zucht zu halten ist, als eine Ziege.“ — Eine wichtige Wahrheit! Niemand hat die Fabel schändlicher gemißhandelt, als dieser Holberg! — Und es mißhandelt sie jeder, der eine andere als moralische Lehre darinn vorzutragen, sich 15 einfallen läßt.

### Richer.

Richer ist ein andrer französischer Fabulist, der ein wenig besser erzehlet als de la Motte, in Ansehung der Erfindung aber, weit unter ihm stehet. Auch dieser hat uns seine Gedanken über diese 20 Dichtungsart nicht vorenthalten wollen, und erklärt die Fabel durch ein kleines Gedicht, das irgend eine unter einem allegorischen Bilde versteckte Regel enthalte\*\*.

Richer hat die Erklärung des de la Motte offenbar vor Augen gehabt. Und vielleicht hat er sie gar verbessern wollen. Aber das ist 25 ihm sehr schlecht gelungen.

Ein kleines Gedicht? (Poeme) — Wenn Richer das Wesen eines Gedichts in die bloße Fiction sehet: so bin ich es zufrieden, daß er die Fabel ein Gedicht nennet. Wenn er aber auch die poetische Sprache und ein gewisses Sylbenmaaß, als nothwendige Eigenschaften 30 eines Gedichtes betrachtet: so kann ich seiner Meinung nicht seyn. — Ich werde mich weiter unten hierüber ausführlicher erklären.

\* Moralische Fabeln des Baron von Holbergs S. 103.

\*\* La Fable est un petit Poeme qui contient un precepte caché sous une image allegorique. *Fables nouvelles Preface p. 9.* 35

Eine Regel? (Precepte) — Dieses Wort ist nichts bestimmter, als das Wort Lehre des de la Motte. Alle Künste, alle Wissenschaften haben Regeln, haben Vorschriften. Die Fabel aber stehet einzig und allein der Moral zu. Von einer andern Seite hingegen betrachtet, 5 ist Regel oder Vorschrift hier so gar noch schlechter als Lehre; weil man unter Regel und Vorschrift eigentlich nur solche Sätze versteht, die unmittelbar auf die Bestimmung unsers Thuns und Lassens gehen. Von dieser Art aber sind nicht alle moralische Lehrsätze der Fabel. Ein großer Theil derselben sind Erfahrungssätze, die 10 uns nicht sowohl von dem, was geschehen sollte, als vielmehr von dem, was wirklich geschieht, unterrichten. Ist die Sentenz:

*In principatu commutando civium*

*Nil praeter domini nomen mutant pauperes;*

eine Regel, eine Vorschrift? Und gleichwohl ist sie das Resultat einer 15 von den schönsten Fabeln des Phädrus\*. Es ist zwar wahr, aus jedem solchen Erfahrungssatz können leicht eigentliche Vorschriften und Regeln gezogen werden. Aber was in dem fruchtbaren Satz liegt, das liegt nicht darum auch in der Fabel. Und was müßte das für eine Fabel seyn, in welcher ich den Satz mit allen seinen Folgerungen 20 auf einmal, anschauend erkennen sollte?

Unter einem allegorischen Bilde? — Ueber das Allegorische habe ich mich bereits erklärt. Aber Bild! (Image) Unmöglich kann Richer dieses Wort mit Bedacht gewählt haben. Hat er es vielleicht nur ergriffen, um von<sup>1</sup> de la Motte lieber auf Gerathe- 25 wohl abzugehen, als nach ihm Recht zu haben? — Ein Bild heißt überhaupt jede sinnliche Vorstellung eines Dinges nach einer einzigen ihm zukommenden Veränderung. Es zeigt mir nicht mehrere, oder gar alle mögliche Veränderungen, deren das Ding fähig ist, sondern allein die, in der es sich in einem und ebendemselben Augenblicke befindet. 30 In einem Bilde kann ich zwar also wohl eine moralische Wahrheit erkennen, aber es ist darum noch keine Fabel. Der mitten im Wasser dürstende Tantalus ist ein Bild, und ein Bild, das mir die Möglichkeit zeigt, man könne auch bey dem größten Ueberflusse darben.

\* Libri I. Fab. 15.

<sup>1</sup> dom [1759]

Aber ist dieses Bild deswegen eine Fabel? So auch folgendes kleine Gedicht:

Cursu veloci pendens in novacula,  
 Calvus, comosa fronte, nudo corpore,  
 Quem si occiparis, teneas; elapsum semel 5  
 Non ipse possit Jnpiter reprehendere;  
 Occasionem rerum significat brevem.

Effectus impediret ne segnis mora,

Finxere antiqui talem effigiem temporis.

Ber wird diese Zeilen für eine Fabel erkennen, ob sie schon Phädrus 10 als eine solche unter seinen Fabeln mit unterlaufen läßt? Ein jedes Gleichniß, ein jedes Emblema würde eine Fabel seyn, wenn sie nicht eine Mannigfaltigkeit von Bildern, und zwar zu Einem Zwecke übereinstimmenden Bildern; wenn sie, mit einem Worte, nicht das nothwendig erfordernte, was wir durch das Wort Handlung ausdrücken. 15

Eine Handlung nenne ich, eine Folge von Veränderungen, die zusammen Ein Ganzes ausmachen.

Diese Einheit des Ganzen beruhet auf der Uebereinstimmung aller Theile zu einem Endzweck.

Der Endzweck der Fabel, das, wofür die Fabel erfunden wird, 20 ist der moralische Lehrsatz.

Folglich hat die Fabel eine Handlung, wenn das, was sie erzählt, eine Folge von Veränderungen ist, und jede dieser Veränderungen etwas dazu beiträgt, die einzeln Begriffe, aus welchen der moralische Lehrsatz bestehet, anschauenb erkennen zu lassen. 25

Was die Fabel erzählt, muß eine Folge von Veränderungen seyn. Eine Veränderung, oder auch mehrere Veränderungen, die nur neben einander bestehen, und nicht auf einander folgen, wollen zur Fabel nicht zureichen. Und ich kann es für eine untriagliche Probe ausgeben, daß eine Fabel schlecht ist, daß sie den Namen 30 der Fabel gar nicht verdient, wenn ihre vermeinte Handlung sich ganz mahlen läßt. Sie enthält alsdenn ein bloßes Bild, und der Mahler hat keine Fabel, sondern ein Emblema gemahlt. — „Ein „Fischer, indem er sein Netz aus dem Meere zog, blieb der größsern „Fische, die sich darinn gefangen hatten, zwar habhaft, die kleinsten 35

\* Lib. V. Fab. 8.



„aber schlupften durch das Reß durch, und gelangten glücklich wieder „ins Wasser.“ — Diese Erzählung befindet sich unter den Aesopischen Fabeln\*, aber sie ist keine Fabel; wenigstens eine sehr mittelmässige. Sie hat keine Handlung, sie enthält ein blosses einzelnes Factum, das  
 5 sich ganz mahlen läßt; und wenn ich dieses einzelne Factum, dieses Zurückbleiben der grössern und dieses Durchschlupfen der kleinen Fische, auch mit noch so viel andern Umständen erweiterte, so würde doch in ihm allein, und nicht in den andern Umständen zugleich mit, der moralische Lehrsatz liegen.

10 Doch nicht genug, daß das, was die Fabel erzählt, eine Folge von Veränderungen ist; alle diese Veränderungen müssen zusammen nur einen einzigen anschauenden Begriff in mir erwecken. Erwecken sie deren mehrere, liegt mehr als ein moralischer Lehrsatz in der vermeinten Fabel, so fehlt der Handlung ihre Einheit, so fehlt ihr das,  
 15 was sie eigentlich zur Handlung macht, und kann, richtig zu sprechen, keine Handlung, sondern muß eine Begebenheit heissen. — Ein Exempel:

Lucernam fur accendit ex ara Jovis,  
 Ipsumque compilavit ad lumen suum;  
 20 Onustus qui sacrilegio cum discederet,  
 Repente vocem sancta misit Religio:  
 Malorum quamvis ista fuerint munera,  
 Mihique invisâ, ut non offendar subripi;  
 Tamen, sceleste, spiritu culpam lues,  
 25 Olim cum adscriptus venerit poenae dies.  
 Sed ne ignis noster facinori praeluceat,  
 Per quem verendos excolit pietas Deos,  
 Veto esse tale luminis commercium.  
 Ita hodie, nec lucernam de flamma Deûm  
 30 Nec de lucerna fas est accendi sacrum.

Was hat man hier gelesen? Ein Hiftörchen; aber keine Fabel. Ein Hiftörchen trägt sich zu; eine Fabel wird erdichtet. Von der Fabel also muß sich ein Grund angeben lassen, warum sie erdichtet worden; da ich den Grund, warum sich jenes zugetragen, weder zu wissen noch  
 35 anzugeben gehalten bin. Was wäre nun der Grund, warum diese

\* Fab. Aesop. 154.

Fabel erdichtet worden, wenn es anders eine Fabel wäre? Recht billig zu urtheilen, könnte es kein anderer als dieser seyn; der Dichter habe einen wahrscheinlichen Anlaß zu dem doppelten Verbote, weder von dem heiligen Feuer ein gemeines Licht, noch von einem gemeinen Lichte das heilige Feuer anzuzünden, erzählen 5 wollen. Aber wäre das eine moralische Absicht, dergleichen der Fabulist doch nothwendig haben soll? Zur Noth könnte zwar dieses einzelne Verbot zu einem Bilde des allgemeinen Verbots dienen, daß das Heilige mit dem Unheiligen, das Gute mit dem Bösen in keiner Gemeinschaft stehen soll. Aber was tragen 10 alsdenn die übrigen Theile der Erzählung zu diesem Bilde bey? Zu diesem gar nichts; sondern ein jeder ist vielmehr das Bild, der einzelne Fall einer ganz andern allgemeinen Wahrheit. Der Dichter hat es selbst empfunden, und hat sich aus der Verlegenheit, welche Lehre er allein daraus ziehen sollte, nicht besser zu reißen gewußt, als wenn 15 er deren so viele daraus zöge, als sich nur immer ziehen ließen. Denn er schließt:

Quot res contineat hoc argumentum utiles,  
 Non explicabit alius, quam qui repperit.  
 Significat primo, saepe, quos ipse alueris, 20  
 Tibi inveniri maxime contrarios.  
 Secundo ostendit, scelera non ira Deum,  
 Fatorum dicto sed puniri tempore.  
 Novissime interdicit, ne cum malefico  
 Usus bonus consociet ullius rei. 25

Eine elende Fabel, wenn niemand anders als ihr Erfinder es erklären kann, wie viel nützliche Dinge sie enthalte! Wir hätten an einem genug! — Raum sollte man es glauben, daß einer von den Alten, einer von diesen großen Meistern in der Einfalt ihrer Pläne, uns dieses Hiftörchen für eine Fabel\* verkaufen können. 30

#### Breifinger.

Ich würde von diesem großen Kunstrichter nur wenig gelernt haben, wenn er in meinen Gedanken noch überall Recht hätte. —

\* Phaedrus libr. IV. Fab. 10.

Er giebt uns aber eine doppelte Erklärung von der Fabel\*. Die eine hat er von dem *de la Motte* entlehnet;<sup>1</sup> und die andere ist ihm ganz eigen.

Nach jener versteht er unter der Fabel, eine unter der wohlgerathenen Allegorie einer ähnlichen Handlung verkleidete Lehre und Unterweisung. — Der klare, übersezte *de la Motte*! Und der ein wenig gewässerte: könnte man noch dazu setzen. Denn was sollen die Beywörter: wohlgerathene Allegorie; ähnliche Handlung? Sie sind höchst überflüssig.

10 Doch ich habe eine andere wichtigere Anmerkung auf ihn verspart. Richer sagt: die Lehre solle unter dem allegorischen Bilde versteckt (*caché*) seyn. Versteckt! welch ein unschidliches Wort! In manchem Räthsel sind Wahrheiten, in den Pythagorischen Denksprüchen sind moralische Lehren versteckt; aber in keiner Fabel. Die  
15 Klarheit, die Lebhaftigkeit, mit welcher die Lehre aus allen Theilen einer guten Fabel auf einmal hervor strahlet, hätte durch ein ander Wort, als durch das ganz widersprechende versteckt, ausgedrückt zu werden verdienet. Sein Vorgänger *de la Motte* hatte sich um ein gut Theil feiner erklärt; er sagt doch nur, verkleidet (*deguisé*).  
20 Aber auch verkleidet ist noch viel zu unrichtig, weil auch verkleidet den Nebenbegriff einer mühsamen Erkennung mit sich führet. Und es muß gar keine Mühe kosten, die Lehre in der Fabel zu erkennen; es müßte vielmehr, wenn ich so reden darf, Mühe und Zwang kosten, sie darinn nicht zu erkennen. Auf's höchste würde sich dieses  
25 verkleidet nur in Ansehung der zusammengesetzten Fabel entschuldigen lassen. In Ansehung der einfachen ist es durchaus nicht zu dulden. Von zwey ähnlichen einzeln Fällen kann zwar einer durch den andern ausgedrückt, einer in den andern verkleidet werden: aber wie man das Allgemeine in das Besondere verkleiden könne,  
30 das begreife ich ganz und gar nicht. Wollte man mit aller Gewalt ein ähnliches Wort hier brauchen, so müßte es anstatt verkleiden wenigstens einkleiden heißen.

Von einem deutschen Kunsttrichter hätte ich überhaupt dergleichen

\* Der Critischen Dichtkunst, ersten Bandes siebender Abschnitt, S. 194.

<sup>1</sup> entlehnt; [1750 b]

figürliche Wörter in einer Erklärung nicht erwartet. Ein Breitingger hätte es den schön vernünftelnden Franzosen überlassen sollen, sich damit aus dem Handel zu wickeln; und ihm würde es sehr wohl angestanden haben, wenn er uns mit den trocknen Worten der Schule belehrt hätte, daß die moralische Lehre in die Handlung weder versteckt noch ver- 5  
kleidet, sondern durch sie der anschauenden Erkenntniß fähig gemacht werde. Ihm würde es erlaubt gewesen seyn, uns von der Natur dieser auch der rohesten Seele zukommenden Erkenntniß, von der mit ihr verknüpften schnellen Ueberzeugung, von ihrem daraus entspringenden mächtigen Einflusse auf den Willen, das Nöthige zu lehren. 10  
Eine Materie, die durch den ganzen speculativischen Theil der Dichtkunst von dem größten Nutzen ist, und von unserm Weltweisen schon gnugsam erläutert war\*! — Was Breitingger aber damals unterlassen, das ist mir, ist nachzuhohlen, nicht mehr erlaubt. Die philosophische Sprache ist seit dem unter uns so bekannt geworden, 15  
daß ich mich der Wörter anschauen, anschauender Erkenntniß, gleich von Anfang an als solcher Wörter ohne Bedenken habe bedienen dürfen, mit welchen nur wenige nicht einerley Begriff verbinden.

Ich käme zu der zweyten Erklärung, die uns Breitingger von der Fabel giebt. Doch ich bedenke, daß ich diese bequemer an einem 20 andern Orte werde untersuchen können. — Ich verlasse ihn also.

### Battenx.

Batteng erklärt die Fabel kurz weg durch die Erzählung einer allegorischen Handlung\*. Weil er es zum Wesen der Allegorie macht, daß sie eine Lehre oder Wahrheit verberge, so hat er 25 ohne Zweifel geglaubt, des moralischen Satzes, der in der Fabel zum Grunde liegt, in ihrer Erklärung gar nicht erwähnen zu dürfen. Man siehet sogleich, was von meinen bisherigen Anmerkungen, auch wider

\* Ich kann meine Verwunderung nicht bergen, daß Herr Breitingger das, was Wolf schon damals von der Fabel gelehrt hatte, auch nicht im ge- 30 ringsten gekannt zu haben scheint. Wolfii Philosophiae practicae universalis Pars posterior § 302—323. Dieser Theil erschien 1739, und die Breitinggerische Dichtkunst erst das Jahr darauf.

\*\* Principes de Litterature, Tome II. I. Partie p. V. L'Apologue est le recit d'une action allegorique etc. 35

\* Breitinggerische (1750 b)

Zeßling, sämtliche Schriften. VII.

diese Erklärung anzuwenden ist. Ich will mich daher nicht wiederholen, sondern bloß die fernere Erklärung, welche Batteux von der Handlung giebt, untersuchen.

„Eine Handlung, sagt Batteux, ist eine Unternehmung, die  
5 „mit Wahl und Absicht geschieht. — Die Handlung setzt, außer dem  
„Leben und der Wirksamkeit, auch Wahl und Endzweck voraus, und  
„kömmt nur vernünftigen Wesen zu.“

Wenn diese Erklärung ihre Richtigkeit hat, so mögen wir nur  
neun Zehnthelle von allen existirenden Fabeln ausreichen. Aesopus  
10 selbst wird alsdann, deren kaum zwey oder drey gemacht haben, welche  
die Probe halten. — „Zwey Hähne kämpfen mit einander. Der Be-  
„siegte verfrachtet sich. Der Sieger fliegt auf das Dach, schlägt stolz  
„mit den Flügeln und krähet. Plötzlich schießt ein Adler auf den  
„Sieger herab, und zerfleischt ihn.“ — Ich habe das allezeit für eine  
15 sehr glückliche Fabel gehalten; und doch fehlt ihr, nach dem Batteux,  
die Handlung. Denn wo ist hier eine Unternehmung, die mit Wahl  
und Absicht geschehe? — „Der Hirsch betrachtet sich in einer spiegel-  
„den Quelle; er schämt sich seiner dürren Läufe; und freuet sich seines  
„stolzen Geweihs. Aber nicht lange! Hinter ihm ertönt<sup>1</sup> die Jagd;  
20 „seine dürren Läufe bringen ihn glücklich ins Gehölze; da verstrickt  
„ihn sein stolzes Geweih; er wird erreicht.“ — Auch hier sehe ich  
keine Unternehmung, keine Absicht. Die Jagd ist zwar eine Unter-  
nehmung, und der fliehende Hirsch hat die Absicht sich zu retten; aber  
beide Umstände gehören eigentlich nicht zur Fabel, weil man sie, ohne  
25 Nachtheil derselben, weglassen und verändern kann. Und dennoch fehlt  
es ihr nicht an Handlung. Denn die Handlung liegt in dem falsch  
befundenen Urtheile des Hirsches. Der Hirsch urtheilet falsch;  
und lernet gleich darauf aus der Erfahrung, daß er falsch geurtheilet  
habe. Hier ist also eine Folge von Veränderungen, die einen einzigen  
30 anschauenden Begriff in mir erwecken. — Und das ist meine obige  
Erklärung der Handlung, von der ich glaube, daß sie auf alle gute  
Fabeln passen wird.

(Sieht es aber doch wohl Kunsttrichter, welche einen noch enger,

\* Aesop. Fab. 145.

35 \*\* Fab. Aesop. 181.

<sup>1</sup> ertönte [1759 1777]

und zwar so materiellen Begriff mit dem Worte Handlung verbinden, daß sie nirgends Handlung sehen, als wo die Körper so thätig sind, daß sie eine gewisse Veränderung des Raumes erfordern. Sie finden in keinem Trauerspiele Handlung, als wo der Liebhaber zu Füßen fällt, die Prinzessin ohnmächtig wird, die Helden sich balgen; und in 5 keiner Fabel, als wo der Fuchs springt, der Wolf zerreiſſet, und der Frosch die Maus sich an das Bein bindet. Es hat ihnen nie befallen wollen, daß auch jeder innere Kampf von Leidenschaften, jede Folge von verschiedenen Gedanken, wo eine die andere aufhebt, eine Handlung sey; vielleicht weil sie viel zu mechanisch denken und 10 fühlen, als daß sie sich irgend einer Thätigkeit dabey bewußt wären. — Ernsthafter sie zu widerlegen, würde eine unnütze Mühe seyn. Es ist aber nur Schade, daß sie sich einigermaßen mit dem *Batteur* schützen, wenigstens behaupten können, ihre Erklärung mit ihm aus einerley Fabeln 15 des *Batteur* paſſet, paſſet auch ihre, so abgeſchmact sie immer iſt.

*Batteur*, wie ich wohl darauf wetten wollte, hat bey seiner Erklärung nur die erste Fabel des *Phädrus* vor Augen gehabt; die er, mehr als einmal, *une des plus belles et des plus celebres de l'antiquité* nennet. Es ist wahr, in dieser ist die Handlung ein 20 Unternehmen, das mit Wahl und Absicht geschiehet. Der Wolf nimmt sich vor, das Schaf zu zerreißen, *fauce improba incitatus*; er will es aber nicht so plump zu, er will es mit einem Scheine des Rechts thun, und also *jurgii causam intulit*. — Ich spreche dieser Fabel ihr Lob nicht ab; sie ist so vollkommen, als sie nur seyn kann. Allein 25 sie ist nicht deswegen vollkommen, weil ihre Handlung ein Unternehmen ist, das mit Wahl und Absicht geschiehet; sondern weil sie ihrer Moral, die von einem solchen Unternehmen spricht, ein völliges Genüge thut. Die Moral ist\*: *οἷς προθεσις ἀδικεῖν, παρ' αὐτοῖς ὄν δικαιολογία ἰσχυεῖ*. Wer den Vorſatz hat, einen Unſchuldigen zu unterbrücken, 30 der wird es zwar *μετ' ἐνλογον αἰτίας* zu thun ſuchen; er wird einen ſcheinbaren Vorwand wählen; aber ſich im geringſten nicht von ſeinem einmal gefaßten Entſchlusse abbringen laſſen, wenn ſein Vorwand gleich völlig zu Schanden gemacht wird. Diese Moral redet von einem Vorſatze (dessein); sie redet von gewiſſen, vor andern vor- 35

\* Fab. Aesop. 230.

züglich gewählten Mitteln, diesen Voratz zu vollführen (choix): und folglich muß auch in der Fabel etwas seyn, was diesem Vorfaze, diesen gewählten Mitteln entspricht; es muß in der Fabel sich ein Unternehmen finden, das mit Wahl und Absicht geschieht. Bloß da-  
 5 durch wird sie zu einer vollkommenen Fabel; welches sie nicht seyn würde, wenn sie den geringsten Zug mehr oder weniger enthielte, als den Lehrfatz anschauend zu machen nöthig ist. Batteux bemerkt alle ihre kleinen Schönheiten des Ausdrucks und stellet sie von dieser Seite in ein sehr vortheilhaftes Licht; nur ihre wesentliche Vortreflichkeit läßt  
 10 er unerörtert, und verleitet seine Leser sogar, sie zu verkennen. Er sagt nehmlich, die Moral die aus dieser Fabel fließe, sey: que le plus foible est souvent opprimé par le plus fort. Wie leicht! Wie falsch! Wenn sie weiter nichts als dieses lehren sollte, so hätte wahrlich der Dichter die *factae causae* des Wolfs sehr vergebens, sehr für  
 15 die lange Weile erfunden; seine Fabel sagte mehr, als er damit hätte sagen wollen, und wäre, mit einem Worte, schlecht.

Ich will mich nicht in mehrere Exempel zerstreuen. Man untersuche es nur selbst, und man wird durchgängig finden, daß es bloß von der Beschaffenheit des Lehrfazes abhängt, ob die Fabel eine solche  
 20 Handlung, wie sie Batteux ohne Ausnahme fodert, haben muß oder entbehren kann. Der Lehrfatz der ist erwähnten Fabel des Phädrus, machte sie, wie wir gesehen, nothwendig; aber thun es deswegen alle Lehrfätze? Sind alle Lehrfätze von dieser Art? Oder haben allein die, welche es sind, das Recht, in eine Fabel eingekleidet zu werden?  
 25 Ist z. E. der Erfahrungsfatz:

*Landatis utiliora quae contemseris*

*Saepe inveniri*

nicht werth, in einem einzeln Falle, welcher die Stelle einer Demonstration vertreten kann, erkannt zu werden? Und wenn er es ist, was  
 30 für ein Unternehmen, was für eine Absicht, was für eine Wahl liegt darinn, welche der Dichter auch in der Fabel auszudrücken gehalten wäre?

So viel ist wahr: wenn aus einem Erfahrungsfaze unmittelbar eine Pflicht, etwas zu thun oder zu lassen, folget; so thut der Dichter besser, wenn er die Pflicht, als wenn er den bloßen Erfahrungsfatz in seiner Fabel ausdrückt. — „Groß seyn, ist nicht immer ein  
 35 „Glück“ — Diesen Erfahrungsfatz in eine schöne Fabel zu bringen,

möchte kaum möglich seyn. Die obige Fabel von dem Fischer, welcher nur der größten Fische habhaft bleibet, indem die kleinern glücklich durch das Netz durchschlupfen, ist, in mehr als einer Betrachtung, ein sehr mißlungener Versuch. Aber wer heißt auch dem Dichter, die Wahrheit von dieser schielenden und unfruchtbaren Seite nehmen? Wenn groß seyn nicht immer ein Glück ist, so ist es oft ein Unglück; und wehe dem, der wider seinen Willen groß ward, den das Glück ohne sein Zuthun erhob, um ihn ohne sein Verschulden desto elender zu machen! Die großen Fische mußten groß werden; es stand nicht bey ihnen, klein zu bleiben. Ich danke dem Dichter für kein Bild, in welchem eben so viele ihr Unglück, als ihr Glück erkennen. Er soll niemanden mit seinen Umständen unzufrieden machen; und hier macht er doch, daß es die Großen mit den andern seyn müssen. Nicht das Groß Seyn, sondern die eitle Begierde groß zu werden (*κενοδοξία*), sollte er uns als eine Quelle des Unglücks zeigen. Und das that jener Alte\*, der die Fabel von den Mäusen und Wieselern erzählte. „Die Mäuse glaubten, daß sie nur deswegen in ihrem Kriege mit den Wieselern so unglücklich wären, weil sie keine Heerführer hätten, und beschloßen dergleichen zu wählen. Wie rang nicht diese und jene ehrgeizige Maus, es zu werden! Und wie theuer kam ihr am Ende dieser Vorzug zu stehen! Die Eitelkeit banden sich Hörner auf,

— — — ut conspicuum in praelio

Haberent signum, quod sequerentur milites,

„und diese Hörner, als ihr Heer dennoch wieder geschlagen ward,

„hinderten sie, sich in ihre engen Löcher zu retten, 25

Haesere in portis, suntque capti ab hostibus

Quos immolatos victor avidis dentibus

Capacis alvi mersit tartareo specu.

Diese Fabel ist ungleich schöner. Wodurch ist sie es aber anders geworden, als dadurch, daß der Dichter die Moral bestimmter und fruchtbarer angenommen hat? Er hat das Bestreben nach einer eiteln Größe, und nicht die Größe überhaupt, zu seinem Gegenstande gewählt; und nur durch dieses Bestreben, durch diese eitle Größe, ist natürlicher Weise auch in seine Fabel das Leben gekommen, das uns so sehr in ihr gefällt. 31

\* Fab. Aesop. 243. Phaedrus libr. IV. Fab. 5.



Ueberhaupt hat Bateau die Handlung der Aesopischen Fabel, mit der Handlung der Epopee und des Drama viel zu sehr verwirrt. Die Handlung der beyden letztern muß außer der Absicht, welche der Dichter damit verbindet, auch eine innere, ihr selbst zukommende Absicht haben. Die Handlung der erstern<sup>1</sup> braucht diese innere Absicht nicht, und sie ist vollkommen genug, wenn nur der Dichter seine Absicht damit erreicht. Der heroische und dramatische Dichter machen die Erregung der Leidenschaften zu ihrem vornehmsten Endzweck. Er kann sie aber nicht anders erregen, als durch nachgeahmte Leidenschaften; und nachahmen kann er die Leidenschaften nicht anders, als wenn er ihnen gewisse Ziele setzt, welchen sie sich zu nähern, oder von welchen sie sich zu entfernen streben. Er muß also in die Handlung selbst Absichten legen, und diese Absichten unter eine Hauptabsicht so zu bringen wissen, daß verschiedene Leidenschaften neben einander bestehen können. Der Fabuliste hingegen hat mit unsern Leidenschaften nichts zu thun, sondern allein mit unserer Erkenntniß. Er will uns von irgend einer einzeln moralischen Wahrheit lebendig überzeugen. Das ist seine Absicht, und diese sucht er, nach Nachahmung der Wahrheit, durch die sinnliche Vorstellung einer Handlung bald mit, bald ohne Absichten, zu erhalten. So bald er sie erhalten hat, ist es ihm gleich viel, ob die von ihm erdichtete Handlung ihre innere Endschaft erreicht hat, oder nicht. Er läßt seine Personen oft mitten auf dem Wege stehen, und denkt im geringsten<sup>2</sup> nicht daran, unserer Neugierde ihretwegen ein Genüge zu thun. „Der Wolf beschuldiget den Fuchs eines Diebstahls. Der Fuchs leugnet die That. Der Affe soll Richter seyn. Kläger und Beklagter bringen ihre Gründe und Gegengründe vor. Endlich schreitet der Affe zum Urtheil“:

Tu non videris perdidisse, quod petis;

Te credo sarripuisse, quod pulchre negas.

30 Die Fabel ist aus; denn in dem Urtheil des Affen liegt die Moral, die der Fabulist zum Augenmerke gehabt hat. Ist aber das Unternehmen aus, das uns der Anfang derselben verspricht? Man bringe diese Geschichte in Gedanken auf die komische Bühne, und man wird

\* Phaedrus libr. I. Fab. 10.

<sup>1</sup> der ersten [70. Literaturbrief]

<sup>2</sup> in geringsten [1759. 1777]

so gleich sehen, daß sie durch einen sinnreichen Einfall abgeschnitten, aber nicht geendigt ist. Der Zuschauer ist nicht zufrieden, wenn er voraus sieht, daß die Streitigkeit hinter der Scene wieder von vorne angehen muß. — „Ein armer geplagter Greis ward unwillig, warf seine Last von dem Rücken, und rief den Tod. Der Tod erscheint. 5 „Der Greis erschrickt und fühlt betroffen, daß elend leben doch besser „als gar nicht leben ist. Nun, was soll ich? fragt der Tod. Ach, „lieber Tod, mir meine Last wieder aufhelfen.“ — Der Fabulist ist glücklich, und zu unserm Vergnügen an seinem Ziele. Aber auch die Geschichte? Wie ging es dem Greise? Ließ ihn der Tod leben, oder 10 nahm er ihn mit? Um alle solche Fragen bekümmert sich der Fabulist nicht; der dramatische Dichter aber muß ihnen vorbauen.

Und so wird man hundert Beispiele finden, daß wir uns zu einer Handlung für die Fabel mit weit weniger begnügen, als zu einer Handlung für das Helbengebichte oder das Drama. Will man 15 daher eine allgemeine Erklärung von der Handlung geben, so kann man unmöglich die Erklärung des *Batteur* dafür brauchen, sondern muß sie nothwendig so weitläufig machen, als ich es oben gethan habe. — Aber der Sprachgebrauch? wird man einwerffen. Ich gestehe es; dem Sprachgebrauche nach, heißt gemeinlich das eine Hand- 20 lung, was einem gewissen Vorfaze zu Folge unternommen wird; dem Sprachgebrauche nach, muß dieser Vorfaz ganz erreicht seyn, wenn man soll sagen können, daß die Handlung zu Ende sey. Allein was folgt hieraus? Dieses: wem der Sprachgebrauch so gar heilig ist, daß er ihn auf keine Weise zu verletzen wagt, der enthalte sich des 25 Wortes Handlung, insofern es eine wesentliche Eigenschaft der Fabel ausdrücken soll, ganz und gar. —

Und, alles wohl überlegt, dem Rathe werde ich selbst folgen. Ich will nicht sagen, die moralische Lehre werde in der Fabel durch eine Handlung ausgedrückt; sondern ich will lieber ein Wort von einem 30 weitem Umfange suchen und sagen, der allgemeine Satz werde durch die Fabel auf einen einzeln Fall zurückgeführt. Dieser einzelne Fall wird allezeit das seyn, was ich oben unter dem Worte Handlung verstanden habe; das aber, was *Batteur* darunter versteht, wird er nur dann und wann seyn. Er wird allezeit eine 35

\* Fab. Aesop. 20.

Folge von Veränderungen seyn, die durch die Absicht, die der Fabulist damit verbindet, zu einem Gauzen werden. Sind sie es auch ausser dieser Absicht; desto besser! Eine Folge von Veränderungen — daß es aber Veränderungen freyer, moralischer Wesen seyn müssen, 5 versteht sich von selbst. Denn sie sollen einen Fall ausmachen, der unter einem Allgemeinen, das sich nur von moralischen Wesen sagen läßt, mit begriffen ist. Und darinn hat Batteux freylich Recht, daß das, was er die Handlung der Fabel nennet, bloß vernünftigen Wesen zukomme. Nur kommt es ihnen nicht deswegen zu, weil es ein Unter- 10 nehmen mit Absicht ist, sondern weil es Freyheit voraussetzt. Denn die Freyheit handelt zwar allezeit aus Gründen,<sup>1</sup> aber nicht allezeit aus Absichten. —

Sind es meine Leser nun bald müde, mich nichts als widerlegen zu hören? Ich wenigstens bin es. De la Motte, Richer, Brei- 15 tinger, Batteux, sind Kunstrichter von allerley Art; mittelmäßige, gute, vortreffliche. Man ist in Gefahr sich auf dem Wege zur Wahrheit zu verirren, wenn man sich um gar keine Vorgänger bekümmert; und man versäumneth sich ohne Noth, wenn man sich um alle bekümmern will.

20 Wie weit bin ich? Gey, daß mir meine Leser alles, was ich mir so mühsam erstritten habe, von selbst geschenkt hätten! — In der Fabel wird nicht eine jede Wahrheit, sondern ein allgemeiner moralischer Satz, nicht unter die Allegorie einer Handlung,<sup>2</sup> sondern auf einen einzeln Fall, nicht versteckt oder verkleidet, 25 sondern so zurückgeführt, daß ich, nicht bloß einige Aehnlichkeiten mit dem moralischen Satze in ihm entdecke, sondern diesen ganz anschauend darinn erkenne.

Und das ist das Wesen der Fabel? Das ist es, ganz erschöpft? — Ich wollte es gern meine Leser bereben, wenn ich es nur 30 erst selbst glaubte. — Ich lese bey dem Aristoteles\*: „Eine obrigkeitliche Person durch das Loos ernennen, ist eben als wenn ein „Schiffsherr, der einen Steuermann braucht, es auf das Loos ankommen ließe, welcher von seinen Matrosen es seyn sollte, anstatt

\* Aristoteles Rhetor. libr. II. cap. 20.

<sup>1</sup> aus Grunde, [1759]

<sup>2</sup> nicht unter die allgemeine Handlung, [70. Litteraturbrief]

„daß er den allergeeignetsten dazu unter ihnen mit Fleiß ausuchte.“ — Hier sind zwey besondere Fälle, die unter eine allgemeine moralische Wahrheit gehören. Der eine ist der sich eben jetzt äussernde; der andere ist der erdichtete. Ist dieser erdichtete, eine Fabel? Niemand wird ihn dafür gelten lassen. — Aber wenn es bey dem Aristoteles so hiesse: 5  
 „Ihr wollt euren Magistrat durch das Loos ernennen? Ich Sorge, es wird euch gehen wie jenem Schiffsherrn, der, als es ihm an einem Steuermanne fehlte ic.“ Das verspricht doch eine Fabel? Und warum? Welche Veränderung ist damit vorgegangen? Man betrachte alles genau, und man wird keine finden als diese: Dort ward der 10  
 Schiffsherr durch ein als wenn eingeführt, er ward bloß als möglich betrachtet; und hier hat er die Wirklichkeit erhalten; es ist hier ein gewisser, es ist jener Schiffsherr.

Das trifft den Punkt! Der einzelne Fall, aus welchem die Fabel bestehet, muß als wirklich vorgestellt werden. Begnüge ich mich 15  
 an der Möglichkeit desselben, so ist es ein Beyspiel, eine Parabel. — Es verlohnt sich der Mühe diesen wichtigen Unterschied, aus welchem man allein so viel zweydeutigen Fabeln das Urtheil sprechen muß, an einigen Exempeln zu zeigen. — Unter den Aesopischen Fabeln des Planudes liest man auch folgendes: „Der Biber ist ein vierfüßiges 20  
 Thier, das meistens im Wasser wohnt, und dessen Geilen in der Medicin von großem Nutzen sind. Wenn nun dieses Thier von den Menschen verfolgt wird, und ihnen nicht mehr entkommen kann; was thut es? Es beißt sich selbst die Geilen ab, und wirft sie seinen Verfolgern zu. Denn es weis gar wohl, daß man ihm nur dieserwegen 25  
 nachstellet, und es sein Leben und seine Freyheit wohlfeiler nicht erkaufen kann.“ — Ist das eine Fabel? Es liegt wenigstens eine vortreffliche Moral darinn. Und dennoch wird sich niemand bedenken, ihr den Namen einer Fabel abzusprechen. Nur über die Ursache, warum er ihr abzusprechen sey, werden sich vielleicht die meisten bedenken, und 30  
 uns doch endlich eine falsche angeben. Es ist nichts als eine Naturgeschichte: würde man vielleicht mit dem Verfasser der Critischen Briefe\*\* sagen. Aber gleichwohl, würde ich mit eben diesem Verfasser antworten, handelt hier der Biber nicht aus bloßem Instinkt,

\* Fabul. Aesop. 33.

35

\*\* Critische Briefe. Zürich 1746. S. 163.

er handelt aus freyer Wahl und nach reifer Ueberlegung; denn er weiß es, warum er verfolgt wird (*γινώσκων ὃν χάριν διώκεται*). Diese Erhebung des Instinkts zur Vernunft, wenn ich ihm glauben soll, macht es ja eben, daß eine Begegniß aus dem Reiche der Thiere zu einer Fabel wird. Warum wird sie es denn hier nicht? Ich sage: sie wird es deswegen nicht, weil ihr die Wirklichkeit fehlet. Die Wirklichkeit kommt nur dem Einzelnen, dem Individuo zu; und es läßt sich keine Wirklichkeit ohne die Individualität gedenken. Was also hier von dem ganzen Geschlechte der Viber gesagt wird, hätte müssen nur von einem einzigen Viber gesagt werden; und alsdenn wäre es eine Fabel geworden. — Ein ander Exempel: „Die Affen, sagt man, bringen „zwey Zunge zur Welt, wovon sie das eine sehr heftig lieben und mit „aller möglichen Sorgfalt pflegen, das andere hingegen hassen und ver- „säumen. Durch ein sonderbares Geschick aber geschieht es, daß die „Mutter das Geliebte unter häufigen Liebkosungen erdrückt, indem „das Verachtete glücklich aufwächst.“ Auch dieses ist aus eben der Ursache, weil das, was nur von einem Individuo gesagt werden sollte, von einer ganzen Art gesagt wird, keine Fabel. Als daher Lessing eine Fabel daraus machen wollte, mußte er ihm diese Allgemeinheit nehmen, und die Individualität dafür ertheilen“. „Eine Affin, erzehlt er, hatte zwey Zunge; in das eine war sie närrisch verliebt, „an dem andern aber war ihr sehr wenig gelegen. Einmal überfiel „sie ein plötzlicher Schrecken. Geschwind raß sie ihren Liebling auf, „nimmt ihn in die Arme, eilt davon, stürzt aber, und schlägt mit ihm „gegen einen Stein, daß ihm das Gehirn aus dem zerschmetterten „Schedel springt. Das andere Zunge, um das sie sich im geringsten „nicht bekümmert hatte, war ihr von selbst auf den Rücken gesprungen, „hatte sich an ihre Schultern angeklammert, und lau glücklich davon.“ — Hier ist alles bestimmt; und was dort nur eine Parabel war, ist hier zur Fabel geworden. — Das schon mehr als einmal angeführte Beyspiel von dem Fische, hat den nehmlichen Fehler; denn selten hat eine schlechte Fabel einen Fehler allein. Der Fall ereignet sich allezeit, so oft das Netz gezogen wird, daß die Fische welche kleiner sind, als die Gitter des Netzes, durchschlupfen und die größern hängen

35

\* Fab. Aesop. 268.

\*\* In seinen Fabeln, so wie sie Richardson adoptirt hat, die 187te.

bleiben. Vor sich selbst ist dieser Fall also kein individueller Fall, sondern hätte es durch andere mit ihm verbundene Nebenumstände erst werden müssen.

Die Sache hat also ihre Richtigkeit: der besondere Fall, aus welchem die Fabel besteht, muß als wirklich vorgestellt werden; er muß das seyn, was wir in dem strengsten Verstande einen einzelnen Fall nennen. Aber warum? Wie steht es um die philosophische Ursache? Warum begnügt sich das Exempel der practischen Sittenlehre, wie man die Fabel nennen kann, nicht mit der bloßen Möglichkeit, mit der sich die Exempel andrer Wissenschaften begnügen? — Wie viel ließe sich hiervon plaudern, wenn ich bey meinen Lesern gar keine richtige psychologische Begriffe voraussetzen wollte. Ich habe mich oben schon geweigert, die Lehre von der anschauenden Erkenntniß aus unserm Weltweisen abzuschreiben. Und ich will auch hier nicht mehr davon beybringen, als unumgänglich nöthig ist, die Folge meiner Gedanken zu zeigen.

Die anschauende Erkenntniß ist vor sich selbst klar. Die symbolische entlehnet ihre Klarheit von der anschauenden.

Das Allgemeine existirt nur in dem Besondern, und kann nur in dem Besondern anschauend erkannt werden.

Einem allgemeinen symbolischen Schlusse folglich alle die Klarheit zu geben, deren er fähig ist, das ist, ihn so viel als möglich zu erläutern; müssen wir ihn auf das Besondere reduciren, um ihn in diesem anschauend zu erkennen.

Ein Besonderes, in so fern wir das Allgemeine in ihm anschauend erkennen, heißt ein Exempel.

Die allgemeinen symbolischen Schlüsse werden also durch Exempel erläutert. Alle Wissenschaften bestehen aus dergleichen symbolischen Schlüssen; alle Wissenschaften bedürfen daher der Exempel.

Doch die Sittenlehre muß mehr thun, als ihre allgemeinen Schlüsse bloß erläutern; und die Klarheit ist nicht der einzige Vorzug der anschauenden Erkenntniß.

Weil wir durch diese einen Satz geschwinde übersehen, und so in einer kürzern Zeit mehr Bewegungsgründe in ihm entdecken können, als wenn er symbolisch ausgedrückt ist: so hat die anschauende Erkenntniß auch einen weit größern Einfluß in den Willen, als die symbolische.

Die Grade dieses Einflusses richten sich nach den Graden ihrer Lebhaftigkeit; und die Grade ihrer Lebhaftigkeit, nach den Graden der nähern und mehrern Bestimmungen, in die das Besondere gesetzt wird. Je näher das Besondere bestimmt wird, je mehr sich darinn unterscheiden läßt, desto größer ist die Lebhaftigkeit der anschauenden Erkenntniß.

Die Möglichkeit ist eine Art des Allgemeinen; denn alles was möglich ist, ist auf verschiedene Art möglich.

Ein Besonderes also, bloß als möglich betrachtet, ist gewisser-  
10 maßen noch etwas Allgemeines, und hindert, als dieses, die Lebhaftigkeit der anschauenden Erkenntniß.

Folglich muß es als wirklich betrachtet werden und die Individualität erhalten, unter der es allein wirklich seyn kann, wenn die anschauende Erkenntniß den höchsten Grad ihrer Lebhaftigkeit erreichen,  
15 und so mächtig, als möglich, auf den Willen wirken soll.

Das Mehrere aber, das die Sittenlehre, außer der Erläuterung, ihren allgemeinen Schlüssen schuldig ist, bestehet eben in dieser ihnen zu ertheilenden Fähigkeit auf den Willen zu wirken, die sie durch die anschauende Erkenntniß in dem Wirklichen erhalten, da andere Wissen-  
20 schaften, denen es um die bloße Erläuterung zu thun ist, sich mit einer geringern Lebhaftigkeit der anschauenden Erkenntniß, deren das Besondere, als bloß möglich betrachtet, fähig ist, begnügen.

Hier bin ich also! Die Fabel erfordert deswegen einen wirklichen Fall, weil man in einem wirklichen Falle mehr Bewegungsgründe und  
25 deutlicher unterscheiden kann, als in einem möglichen; weil das Wirkliche eine lebhaftere Ueberzeugung mit sich führet, als das bloß Mögliche.

Aristoteles scheint diese Kraft des Wirklichen zwar gekannt zu haben; weil er sie aber aus einer unrichtigen Quelle herleitet, so konnte es nicht fehlen, er mußte eine falsche Anwendung davon machen.  
30 Es wird nicht undienlich seyn, seine ganze Lehre von dem Exempel (*περι παραδειγματος*) hier zu übersehen\*. Erst von seiner Eintheilung des Exempels: *Παραδειγματων δ' εἶδη δυο εἰναι*, sagt er, *ἐν μὲν γὰρ ἐστὶ παραδειγματος εἶδος, το λέγειν πραγματα προγεγεννημενα, ἐν δε, το αὐτα ποιειν. Τουτιον δ' ἐν μὲν παραβολη: ἐν δε λογοι:*  
35 *οιον οἱ αἰσωπειοι και λιβυκοι*. Die Eintheilung überhaupt ist richtig;

\* Aristoteles Rhetor. lib. II. cap. 20.

von einem Commentator aber würde ich verlangen, daß er uns den Grund von der Unterabtheilung der erdichteten Exempel bebrächte, und uns lehrte, warum es deren nur zweyerley Arten gäbe, und mehrere nicht geben könne. Er würde diesen Grund, wie ich es oben gethan habe, leicht aus den Beyspielen selbst abstrahiren können, 5 die Aristoteles davon giebt. Die Parabel nehmlich führt er durch ein *ὡς περ εἰ τις* ein; und die Fabeln erzehlt er als etwas wirklich Geschehenes. Der Commentator müßte also diese Stelle so umschreiben: Die Exempel werden entweder aus der Geschichte genommen, oder in Ermangelung<sup>1</sup> derselben erdichtet. Bey jedem geschehenen Dinge läßt 10 sich die innere Möglichkeit von seiner Wirklichkeit unterscheiden, obgleich nicht trennen, wenn es ein geschehenes Ding bleiben soll. Die Kraft, die es als ein Exempel haben soll, liegt also entweder in seiner bloßen Möglichkeit, oder zugleich in seiner Wirklichkeit. Soll sie bloß in jener liegen, so brauchen wir, in seiner Ermangelung<sup>1</sup>, 15 auch nur ein bloß mögliches Ding zu erdichten; soll sie aber in dieser liegen, so müssen wir auch unsere Erdichtung von der Möglichkeit zur Wirklichkeit erheben. In dem ersten Falle erdichten wir eine Parabel, und in dem andern eine Fabel. — (Was für eine weitere Eintheilung der Fabel hieraus folge, wird sich in der dritten Abhandlung zeigen).

Und so weit ist wider die Lehre des Griechen eigentlich nichts zu erinnern. Aber nunmehr kömmt er auf den Werth dieser verschiedenen Arten von Exempeln, und sagt: *Εἶσι δ' οἱ λόγοι δρηγορικοὶ: καὶ ἔχουσιν ἀγαθὸν τοῦτο, ὅτι πράγματα μὲν ἐνερεῖν ὅμοια γεγεννημένα, 25 χαλεπὸν, λόγους δὲ ῥᾶν. Ποιεῖσαι γὰρ δεῖ ὡς περ καὶ παραβολὰς, ἂν τις δυνήται τὸ ὅμοιον ὄραν, ὅπερ ῥᾶν ἐστὶν ἐκ φιλοσοφίας. Εἰ μὲν ὅνν πορισσάσαι τὰ διὰ τῶν λόγων: χρησιμώτερα δὲ πρὸς τὸ βουλευσάσαι, τὰ διὰ τῶν πραγμάτων: ὅμοια γὰρ, ὡς ἐπὶ τὸ πολὺν, τὰ μέλλοντα τοῖς γεγονοσι.* Ich will mich iht nur 30 an den letzten Ausspruch dieser Stelle halten. Aristoteles sagt, die historischen Exempel<sup>2</sup> hätten deswegen eine größere Kraft zu überzeugen, als die Fabeln, weil das Vergangene gemeiniglich dem Zukünftigen ähnlich sey. Und hierinn, glaube ich, hat sich<sup>3</sup> Aristoteles geirret. Von der Wirklichkeit eines Falles, den ich nicht selbst erfahren 35

<sup>1</sup> Ermangelung [1760]<sup>2</sup> Exempeln [1760]<sup>3</sup> sich [steht im 70. Litteraturbrief]



habe, kann ich nicht anders als aus Gründen der Wahrscheinlichkeit überzeugt werden. Ich glaube bloß deswegen, daß ein Ding geschehen, und daß es so und so geschehen ist, weil es höchst wahrscheinlich ist, und höchst unwahrscheinlich seyn würde, wenn es nicht, oder wenn es  
 5 anders geschehen wäre. Da also einzig und allein die innere Wahrscheinlichkeit mich die ehemalige Wirklichkeit eines Falles glauben macht, und diese innere Wahrscheinlichkeit sich eben so wohl in einem erdichteten Falle finden kann: was kann die Wirklichkeit des erstern für eine größere Kraft auf meine Ueberzeugung haben, als die Wirklichkeit des andern?  
 10 Ja noch mehr. Da das historische<sup>1</sup> Wahre nicht immer auch wahrscheinlich ist; da Aristoteles selbst die Sentenz des Agatho billiget:

*Τὰχ' ἂν τις εἰκος αὐτοῦ τούτ' εἶναι λεγοί:*

*Ἡροδοτοῖσι πολλὰ τυγχάνειν ὄνκ' εἰκότα:*

da er hier selbst<sup>2</sup> sagt, daß das Vergangene nur gemeiniglich (*ἐν τῷ πολλῷ*)<sup>3</sup> dem Zukünftigen ähnlich sey; der Dichter aber die freye Gewalt hat, hierinn von der Natur abzugehen, und alles, was er für wahr ausgiebt, auch wahrscheinlich zu machen: so sollte ich meinen, wäre es wohl klar, daß den Fabeln,<sup>4</sup> überhaupt zu reden, in Ansehung der Ueberzeugungskraft, der Vorzug vor den historischen Exempeln gebühre u.

20 Und nunmehr glaube ich meine Meinung von dem Wesen der Fabel genugsam verbreitet<sup>5</sup> zu haben. Ich fasse daher alles zusammen und sage: Wenn wir einen allgemeinen moralischen Satz auf einen besondern Fall zurückführen, diesem besondern Falle die Wirklichkeit ertheilen, und eine Geschichte  
 25 daraus dichten, in welcher man den allgemeinen Satz anschauend erkennt: so heißt diese Erdichtung eine Fabel.

Das ist meine Erklärung, und ich hoffe, daß man sie, bey der Anwendung, eben so richtig als fruchtbar finden wird.

## II.

### 30 Von dem Gebrauche der Thiere in der Fabel.

Der größte Theil der Fabeln hat Thiere, und<sup>6</sup> wohl noch geringere Geschöpfe, zu handelnden Personen. — Was ist hiervon zu

<sup>1</sup> historisch [70. Literaturbrief]

<sup>2</sup> die Sentenz — hier selbst [steht im 70. Literaturbrief]

<sup>3</sup> (*ἐν τῷ πολλῷ*) [steht im 70. Literaturbrief]

<sup>4</sup> der Fabel, [70. Literaturbrief]

berichtet [1777]

<sup>5</sup> oder [70. Literaturbrief]

<sup>6</sup> vor-

halten? Ist es eine wesentliche Eigenschaft der Fabel, daß die Thiere darin zu moralischen Wesen erhoben werden? Ist es ein Handgriff, der dem Dichter die Erreichung seiner Absicht verkürzt und erleichtert? Ist es ein Gebrauch, der eigentlich keinen ernstlichen Nutzen hat, den man aber, zu Ehren des ersten Erfinders, beibehält, weil er wenigstens 5 schnackisch ist — quod risum movet? Oder was ist es?

Datteng hat diese Fragen entweder gar nicht vorausgesehen, oder er war listig genug, daß er ihnen damit zu entkommen glaubte, wenn er den Gebrauch der Thiere seiner Erklärung sogleich mit anflüchte. Die Fabel, sagt er, ist die Erzählung einer allegorischen 10 Handlung, die gemeiniglich den Thieren beugelegt wird. — Vollkommen à la Française! Oder, wie der Hahn über die Kahlen! — Warum, möchten wir gerne wissen, warum wird sie gemeiniglich den Thieren beugelegt? O, was ein langsamer Deutscher nicht alles fragt!

Ueberhaupt ist unter allen Kunsttrichtern Breitinger der einzige, 15 der diesen Punkt berührt hat. Er verdient es also um so viel mehr, daß wir ihn hören. „Weil Aesopus, sagt er, die Fabel zum Unterrichte des gemeinen bürgerlichen Lebens angewendet, so waren seine Lehren meistens ganz bekannte Sätze und Lebensregeln, und also mußte er auch zu den allegorischen Vorstellungen derselben ganz ge- 20 „wohnte Handlungen und Beispiele aus dem gemeinen Leben der Menschen entlehnen: Da nun aber die täglichen Geschäfte und Handlungen der Menschen nichts ungemeines oder merkwürdig reizendes an sich haben, so mußte man nothwendig auf ein neues Mittel be- „dacht seyn, auch der allegorischen Erzählung eine anzügliche Kraft und 25 „ein reizendes Ansehen mitzutheilen, um ihr also dadurch einen sichern Eingang in das menschliche Herz aufzuschließen. Nachdem man nun „wahrgenommen, daß allein das Seltene, Neue und Wunderbare, eine „solche erweckende und angenehm entzündende Kraft auf das menschliche „Gemüth mit sich führt, so war man bedacht, die Erzählung durch 30 „die Neuheit und Seltsamkeit der Vorstellungen wunderbar zu machen, „und also dem Körper der Fabel eine ungemeine und reizende Schönheit beizulegen. Die Erzählung besteht aus zween wesentlichen Haupt- „umständen, dem Umstande der Person, und der Sache oder Handlung; „ohne diese kann keine Erzählung Platz haben. Also muß das Wunder- 35 „bare, welches in der Erzählung herrschen soll, sich entweder auf die

„Handlung selbst, oder auf die Personen, denen selbige zugeschrieben  
 „wird, beziehen. Das Wunderbare, das in den täglichen Geschäften  
 „und Handlungen der Menschen vorkommt, besteht vornehmlich in dem  
 „Unvermutheten, sowohl in Absicht auf die Vermessenheit im Unter-  
 5 „fangen, als die Bosheit oder Thorheit im Ausführen, zuweilen auch  
 „in einem ganz unerwarteten Ausgange einer Sache: Weil aber der-  
 „gleichen wunderbare Handlungen in dem gemeinen Leben der Menschen  
 „etwas ungewohntes und seltenes sind; da hingegen die meisten ge-  
 „wöhnlichen Handlungen gar nichts ungemeines oder merkwürdiges an  
 10 „sich haben; so sah man sich genüthiget, damit die Erzählung als der  
 „Körper der Fabel, nicht verächtlich würde, derselben durch die Ver-  
 „änderung und Verwandlung der Personen, einen angenehmen Schein  
 „des Wunderbaren mitzutheilen. Da nun die Menschen, bey aller ihrer  
 „Verschiedenheit, dennoch überhaupt betrachtet in einer wesentlichen  
 15 „Gleichheit und Verwandtschaft stehen, so besann man sich, Wesen von  
 „einer höhern Natur, die man wirklich zu seyn glaubte, als Götter  
 „und Genios, oder solche die man durch die Freyheit der Dichter zu  
 „Wesen erschuf, als die Tugenden, die Kräfte der Seele, das Glück,  
 „die Gelegenheit &c. in die Erzählung einzuführen; vornehmlich aber  
 20 „nahm man sich die Freyheit heraus, die Thiere, die Pflanzen, und  
 „noch geringere Wesen, nemlich die leblosen Geschöpfe, zu der höhern  
 „Natur der vernünftigen Wesen zu erheben, indem man ihnen mensch-  
 „liche Vernunft und Rede mittheilte, damit sie also fähig würden, uns  
 „ihren Zustand und ihre Begegnisse in einer uns vernehmlichen Sprache  
 25 „zu erklären, und durch ihr Exempel von ähnlichen moralischen Hand-  
 „lungen unsre Lehrer abzugeben &c.“ —

Breitinger also behauptet, daß die Erreichung des Wunder-  
 baren die Ursache sey, warum man in der Fabel die Thiere, und  
 andere niedrigere Geschöpfe, reden und vernunftmäßig handeln lasse.  
 30 Und eben weil er dieses für die Ursache hält, glaubt er, daß die Fabel  
 überhaupt, in ihrem Wesen und Ursprunge betrachtet, nichts anders,  
 als ein lehrreiches Wunderbare sey. Diese seine zweyte Erklärung  
 ist es, welche ich hier, versprochenmaßen, untersuchen muß.

Es wird aber bey dieser Untersuchung vornehmlich darauf an-  
 35 kommen, ob die Einführung der Thiere in der Fabel wirklich wunder-  
 bar ist. Ist sie es, so hat Breitinger viel gewonnen; ist sie es

aber nicht, so liegt auch kein ganzes Fabelsystem, mit einmal, über dem Haufen.

Wunderbar soll diese Einführung seyn? Das Wunderbare, sagt eben dieser Kunsttrichter, legt den Schein der Wahrheit und Möglichkeit ab. Diese anscheinende Unmöglichkeit also gehöret zu dem Wesen des Wunderbaren; und wie soll ich nunmehr jenen Gebrauch der Alten, den sie selbst schon zu einer Regel gemacht hatten, damit vergleichen? Die Alten nehmlich fingen ihre Fabeln am liebsten mit dem *Θαυ.* und dem darauf folgenden Klagefalle an. Die griechischen Rhetores nennen dieses kurz, die Fabel in dem Klagefalle (*ταῖς ἀιτιατικαῖς*) 10 vortragen; und Theon, wenn er in seinen Vorübungen\* hierauf kommt, führet eine Stelle des Aristoteles an, wo der Philosoph diesen Gebrauch billiget, und es zwar deswegen für rathamer erklärt, sich bey Einführung einer Fabel lieber auf das Alterthum zu berufen, als in der eigenen Person zu sprechen, damit man den Anschein, 13 als erzähle man etwas unmögliches, vermindere. (*ἡ παραμυθιστικὴ το δοκεῖν ἀδύνατα λέγειν*). War also das der Alten ihre Denkart, wollten sie den Schein der Unmöglichkeit in der Fabel so viel als möglich vermindert wissen: so mußten sie nothwendig weit davon entfernt seyn, in der Fabel etwas Wunderbares 20 zu suchen, oder zur Absicht zu haben; denn das Wunderbare muß sich auf diesen Schein der Unmöglichkeit gründen.

Weiter! Das Wunderbare, sagt Breitingen an mehr als einem Orte, sey der höchste Grad des Neuen. Diese Neuheit aber muß das Wunderbare, wenn es seine gehörige Wirkung auf uns thun soll, nicht 25 allein bloß in Ansehung seiner selbst, sondern auch in Ansehung unsrer Vorstellungen haben. Nur das ist wunderbar, was sich sehr selten in der Reihe der natürlichen Dinge eräugnet. Und nur das Wunderbare behält seinen Eindruck auf uns, dessen Vorstellung in der Reihe unsrer Vorstellungen eben so selten vorkommt. Auf einen fleißigen 30 Bibelleser wird das größte Wunder, das in der Schrift aufgezeichnet ist, den Eindruck bey weitem<sup>1</sup> nicht mehr machen, den es das erstemal auf ihn gemacht hat. Er liest es endlich mit eben so wenigem Erstaunen, daß die Sonne einmal stille gestanden, als er sie täglich auf

\* Nach der Ausgabe des Camerarius S. 28.

<sup>1</sup> bey weitem (1759)

und niedergehen sieht. Das Wunder bleibt immer dasselbe; aber nicht unsere Gemüthsverfassung, wenn wir es zu oft denken. — Folglich würde auch die Einführung der Thiere uns höchstens nur in den ersten Fabeln wunderbar vorkommen; sänden wir aber, daß die Thiere fast  
 5 in allen Fabeln sprächen und urtheilten, so würde diese Sonderbarkeit, so groß sie auch an und vor sich selbst wäre, doch gar bald nichts Sonderbares mehr für uns haben.

Aber wozu alle diese Umschweife? Was sich auf einmal umreißen läßt, braucht man das erst zu erschüttern? — Darum kurz:  
 10 daß die Thiere, und andere niedrigere<sup>1</sup> Geschöpfe, Sprache und Vernunft haben, wird in der Fabel vorausgesetzt; es wird angenommen; und soll nichts weniger als wunderbar seyn. — Wenn ich in der Schrift lese\*: „Da that<sup>2</sup> der Herr der Eselin den Mund auf und sie „sprach zu Bileam 1c.“ so lese ich etwas wunderbares. Aber wenn ich  
 15 bey dem Aesopus lese\*\*: *Πασιν, ὅτε φωνήεντα ἦν τα ζῶα, τὴν οὖν πρὸς τὸν δεσποτὴν εἶπεν*: „Damals, als die Thiere noch redeten, „soll das Schaf zu seinem Hirten gesagt haben:“ so ist es ja wohl offenbar, daß mir der Fabulist nichts wunderbares erzählen will; sondern vielmehr etwas, das zu der Zeit, die er mit Erlaubniß seines  
 20 Lesers annimmt, dem gemeinen Laufe der Natur vollkommen gemäß war.

Und das ist so begreiflich, sollte ich meinen, daß ich mich schämen muß, noch ein Wort hinzuzuthun. Ich konne vielmehr sogleich auf die wahre Ursache, — die ich wenigstens für die wahre halte, — warum der Fabulist die Thiere oft zu seiner Absicht bequemer findet, als die  
 25 Menschen. — Ich sehe sie in die allgemein bekannte Bestandtheit der Charaktere. — Gesezt auch, es wäre noch so leicht, in der Geschichte ein Exempel zu finden, in welchem sich diese oder jene moralische Wahrheit anschauend erkennen liesse. Wird sie sich deswegen von jedem, ohne Ausnahme, darinn erkennen lassen? Auch von dem,  
 30 der mit den Charakteren der dabey interessirten Personen nicht vertraut ist? Unmöglich! Und wie viel Personen sind wohl in der Geschichte so allgemein bekannt, daß man sie nur nennen dürfte, um sogleich bey einem jeden den Begriff von der ihnen zukommenden Den-

\* 4 R. Mos. XXII. 28.

35 \*\* Fab. Aesop. 316.

<sup>1</sup> niedergerinn [1759]<sup>2</sup> that [1759]

lungsart und andern Eigenschaften zu erwecken? Die umständliche Charakterisirung daher zu vermeiden, bey welcher es doch noch immer zweifelhaft ist, ob sie bey allen die nehmlichen Ideen hervorbringt, war man gezwungen, sich lieber in die kleine Sphäre derjenigen Wesen einzuschränken, von denen man es zuverlässig weiß, daß auch bey den Unwissendsten ihren Benennungen diese und keine andere Idee entspricht. Und weil von diesen Wesen die wenigsten, ihrer Natur nach geschickt waren, die Rollen freyer Wesen über sich zu nehmen, so erweiterte man lieber die Schranken ihrer Natur, und machte sie, unter gewissen wahrscheinlichen Voraussetzungen, dazu geschickt.

Man hört: Britannicus und Nero. Wie viele wissen, was sie hören? Wer war dieser? Wer jener? In welchem Verhältnisse stehen sie gegen einander? — Aber man hört: der Wolf und das Lamm; sogleich weiß jeder, was er höret, und weiß, wie sich das eine zu dem andern verhält. Diese Wörter, welche stracks ihre gewissen Bilder in uns erwecken, befördern die anschauende Erkenntniß, die durch jene Namen, bey welchen auch die, denen sie nicht unbekannt sind, gewiß nicht alle vollkommen eben dasselbe denken, verhindert wird. Wenn daher der Fabulist keine vernünftigen Individua aufstreifen kann, die sich durch ihre bloße Benennungen in unsere Einbildungskraft schildern, so ist es ihm erlaubt, und er hat Fug und Recht, dergleichen unter den Thieren oder unter noch geringern Geschöpfen zu suchen. Man setze, in der Fabel von dem Wolfe und dem Lamme, anstatt des Wolfes den Nero, anstatt des Lammes den Britannicus, und die Fabel hat auf einmal alles verloren, was sie zu einer Fabel für das ganze menschliche Geschlecht macht. Aber man setze anstatt des Lammes und des Wolfes, den Riesen und den Zwerg, und sie verlieret schon weniger; denn auch der Riese und der Zwerg sind Individua, deren Charakter, ohne weitere Hinzuthuung, ziemlich aus der Benennung erhellet. Oder man verwandle sie lieber gar in folgende menschliche Fabel: „Ein Priester kam zu dem armen Manne des Propheten\* und „sagte: Bringe dein weißes Lamm vor den Altar, denn die Götter „fordern ein Opfer. Der Arme erwiederte: mein Nachbar hat eine „zahlreiche Heerde, und ich habe nur das einzige Lamm. Du hast „aber den Göttern ein Gelübde gethan, versetzte dieser, weil sie deine

\* 2 R. Samuelis XII.

„Felder gesegnet. — Ich habe kein Feld; war die Antwort. — Nun  
 „so war es damals, als sie deinen Sohn von seiner Krankheit genesen  
 „ließen — O, sagte der Arme, die Götter haben ihn selbst zum Opfer  
 „hingenommen. Gottloser! zürnte der Priester; du lästerst! und riß  
 5 „das Lamm aus seinem Schooße 2c.“ — — Und wenn in dieser Ver-  
 wandlung die Fabel noch weniger verloren hat, so kommt es bloß da-  
 her, weil man mit dem Worte Priester den Charakter der Hab-  
 sichtigkeit, leider, noch weit geschwinde verbindet, als den Charakter  
 der Blutdürstigkeit mit dem Worte Riese; und durch den armen  
 10 Mann des Propheten die Idee der unterdrückten Unschuld noch  
 leichter erregt wird, als durch den Zwerg. — Der beste Abdruck  
 dieser Fabel, in welchem sie ohne Zweifel am allerwenigsten verloren  
 hat, ist die Fabel von der Rahe und dem Hahne\*. Doch weil man  
 auch hier sich das Verhältniß der Rahe gegen den Hahn nicht so ge-  
 15 schwind denkt, als dort das Verhältniß des Wolfes zum Lamm,  
 so sind diese noch immer die allerbequemsten Wesen, die der Fabelist  
 zu seiner Absicht hat wehlen können.

Der Verfasser der oben angeführten Critischen Briefe ist  
 mit Breitingern einerley Meinung, und sagt unter andern, in der  
 20 erdichteten Person des Hermann Arel's\*\*: „Die Fabel bekommt  
 „durch diese sonderbare Personen ein wunderliches Ansehen. Es wäre  
 „keine ungeschickte Fabel, wenn man dichtete: Ein Mensch sah auf einem  
 „hohen Baume die schönsten Birnen hangen, die seine Lust davon zu  
 „essen, mächtig reizeten. Er bemühte sich lange, auf denselben hinauf  
 25 „zu klimmen, aber es war umsonst, er mußte es endlich aufgeben.  
 „Indem er weggien, sagte er: Es ist mir gesunder, daß ich sie noch  
 „länger stehen lasse, sie sind doch noch nicht zeitig genug. Aber dieses  
 „Geschichtchen reizet<sup>1</sup> nicht stark genug; es ist zu platt 2c.“ — Ich  
 gestehe es Hermann Areln zu; das Geschichtchen ist sehr platt, und  
 30 verdient nichts weniger, als den Namen einer guten Fabel. Aber ist  
 es bloß deswegen so platt geworden, weil kein Thier darinn redet  
 und handelt? Gewiß nicht; sondern es ist es dadurch geworden, weil  
 er das Individuum, den Fuchs, mit dessen bloßem Namen wir einen

\* Fab. Aesop. 6.

35 \*\* Seite 106.

<sup>1</sup> reizt [1780 b]

gewissen Charakter verbinden, aus welchem sich der Grund von der ihm zugeschriebenen Handlung angeben läßt, in ein anders Individuum verwandelt hat, dessen Name keine Idee eines bestimmten Charakters in uns erwecket. „Ein Mensch!“ Das ist ein viel zu allgemeiner Begriff für die Fabel. An was für eine Art von Menschen soll ich da- 5 bey denken? Es giebt deren so viele! Aber „ein Fuchs!“ Der Fabulist weiß nur von Einem Fuchse, und sobald er mit das Wort nennt, fallen auch meine Gedanken sogleich nur auf Einen Charakter. Anstatt des Menschen überhaupt hätte Hermann Agel also wenigstens einen Gasconier setzen müssen. Und alsdenn würde er wohl 10 gefunden haben, daß die Fabel, durch die bloße Weglassung des Thieres, so viel eben nicht verlore, besonders wenn er in dem nehmlichen Verhältnisse auch die übrigen Umstände geändert, und den Gasconier nach etwas mehr, als nach Birnen, lüstern gemacht hätte.

Da also die allgemein bekannten und unveränderlichen Charaktere 15 der Thiere die eigentliche Ursache sind, warum sie der Fabulist zu moralischen Wesen erhebt, so kommt mir es sehr sonderbar vor, wenn man es Einem zum besondern Ruhme machen will, „daß der Schwan „in seinen Fabeln nicht sänge, noch der Pelican sein Blut für seine „Jungen vergieße.“ — Als ob man in den Fabelbüchern die Natur- 20 geschichte studieren sollte! Wenn dergleichen Eigenschaften allgemein bekannt sind, so sind sie werth gebraucht zu werden, der Naturalist mag sie bekräftigen oder nicht. Und derjenige, der sie uns, es sey durch seine Exempel oder durch seine Lehre, aus den Händen spielen will, der nenne uns erst andere Individua, von denen es bekannt ist, daß 25 ihnen die nehmlichen Eigenschaften in der That zukommen.

Je tiefer wir auf der Leiter der Wesen herabsteigen, desto seltner kommen uns dergleichen allgemein bekannte Charaktere vor. Dieses ist denn auch die Ursache, warum sich der Fabulist so selten in den Pflanzenreiche, noch seltener in dem Steinreiche und am aller seltensten<sup>1</sup> 30 vielleicht unter den Werken der Kunst finden läßt. Denn daß es deswegen geschehen sollte, weil es stufenweise immer unwahrscheinlicher werde, daß diese geringern Werke der Natur und Kunst empfinden,

\* Man sehe die critische Vorrede zu M. v. M. neuen Fabeln.

<sup>1</sup> am aller seltensten [70. Litteraturbrief]



denken und sprechen könnten; will mir nicht ein. Die Fabel von dem ehernen und dem irdenen Topfe ist nicht um ein Haar schlechter oder<sup>1</sup> unwahrscheinlicher als die beste Fabel, z. E. von einem Affen,<sup>2</sup> so nahe auch dieser dem Menschen verwandt ist, und so unendlich weit jene  
5 von ihm absteht.

Indem ich aber die Charaktere der Thiere zur eigentlichen Ursache ihres vorzüglichen Gebrauchs in der Fabel mache, will ich nicht sagen, daß die Thiere dem Fabulisten sonst zu weiter gar nichts nützen. Ich weiß es sehr wohl, daß sie unter andern in der zusammen-  
10 gesetzten Fabel das Vergnügen der Vergleichung um ein großes vermehren, welches alsdenn kaum merklich ist, wenn sowohl der wahre als der erdichtete einzelne Fall beyde aus handelnden Personen von einerley Art, aus Menschen, bestehen. Da aber dieser Nutzen, wie gesagt, nur in der zusammengesetzten Fabel Statt findet, so  
15 kann er die Ursache nicht seyn, warum die Thiere auch in der einfachen Fabel, und also in der Fabel überhaupt, dem Dichter sich gemeiniglich mehr empfehlen, als die Menschen.

Ja, ich will es wagen, den Thieren, und andern geringern Geschöpfen in der Fabel noch einen Nutzen zuzuschreiben, auf welchen ich  
20 vielleicht durch Schlüsse nie gekommen wäre, wenn mich nicht mein Gefühl darauf gebracht hätte. Die Fabel hat unsere klare und lebendige Erkenntniß eines moralischen Satzes zur Absicht. Nichts verdunkelt unsere Erkenntniß mehr als die Leidenschaften. Folglich muß der Fabulist die Erregung der Leidenschaften so viel als möglich vermeiden. Wie  
25 kann er aber anders, z. B. die Erregung des Mitleids vermeiden, als wenn er die Gegenstände desselben unvollkommener macht, und anstatt der Menschen Thiere oder noch geringere Geschöpfe annimmt? Man erinnere sich noch einmal der Fabel von dem Wolfe und Lamme, wie sie oben in die Fabel von dem Priester und dem armen  
30 Manne des Propheten verwandelt worden. Wir haben Mitleiden mit dem Lamme; aber dieses Mitleiden ist so schwach, daß es unserer anschauenden Erkenntniß des moralischen Satzes keinen merklichen Eintrag thut. Hingegen wie ist es mit dem armen Manne? Kommt es mir nur so vor, oder ist es wirklich wahr, daß wir mit diesem viel  
35 zu viel Mitleiden haben, und gegen den Priester viel zu viel Unwillen

<sup>1</sup> und [70. Litteraturbrief]<sup>2</sup> Affe, [1759a]

empfinden, als daß die anschauende Erkenntniß des moralischen Sages hier eben so klar seyn könnte, als sie dort ist?

## III.

## Von der Eintheilung der Fabeln.

Die Fabeln sind verschiedener Eintheilungen fähig. Von einer, 5 die sich aus der verschiednen Anwendung derselben ergibt, habe ich gleich Anfangs geredet. Die Fabeln nemlich werden entweder bloß auf einen allgemeinen moralischen Satz angewendet, und heißen einfache Fabeln; oder sie werden auf einen wirklichen Fall angewendet, der mit der Fabel unter einem und eben demselben moralischen Sage 10 enthalten ist, und heißen zusammengesetzte Fabeln. Der Nutzen dieser Eintheilung hat sich bereits an mehr als einer Stelle gezeigt.

Eine andere Eintheilung würde sich aus der verschiednen Beschaffenheit des moralischen Sages herholen lassen. Es giebt nemlich moralische Sätze, die sich besser in einem einzeln Falle ihres Gegen- 15 theils, als in einem einzeln Falle, der unmittelbar unter ihnen begriffen ist, anschauend erkennen lassen. Fabeln also, welche den moralischen Satz in einem einzeln Falle des Gegentheils zur Intuition bringen, würde man vielleicht indirecte Fabeln, so wie die andern directe Fabeln nennen können. 20

Doch von diesen Eintheilungen ist hier nicht die Frage; noch vielweniger von jener unphilosophischen Eintheilung nach den verschiedenen Erfindern oder Dichtern, die sich einen vorzüglichen Namen damit gemacht haben. Es hat den Kunstrichtern gefallen, ihre gewöhnliche Eintheilung der Fabel von einer Verschiedenheit herzunehmen, die 25 mehr in die Augen fällt; von der Verschiedenheit nemlich der darinn handelnden Personen. Und diese Eintheilung ist es, die ich hier näher betrachten will.

Aphthonius ist ohne Zweifel der älteste Scribent, der ihrer erwähnt. *Του δε μυθου*, sagt er in seinen Vorübungen, *το μεν* 30 *ἐστὶ λογικόν, το δε ἡθικόν, το δε μικτόν. Καὶ λογικόν μεν ἐν ᾧ τι ποιῶν ἀνθρώπος πεπλάσαι: ἡθικόν δε το τῶν ἀλόγων ἡθὸς ἀπομιμουμένον: μικτόν δε το ἐξ ἀμφοτέρων ἀλογον καὶ λογικόν.* Es giebt drey Gattungen von Fabeln; die vernünftige, in welcher der Mensch die handelnde Person ist; die fitt- 35

liche, in welcher unvernünftige Wesen aufgeführt werden; die vermischte, in welcher so wohl unvernünftige als vernünftige Wesen vorkommen. — Der Hauptfehler dieser Eintheilung, welcher sogleich einem jeden in die Augen leuchtet, ist der, daß sie das nicht erschöpft, was sie erschöpfen sollte. Denn wo bleiben diejenigen Fabeln, die aus Gottheiten und allegorischen Personen bestehen? Aphthonius hat die vernünftige Gattung ausdrücklich auf den einzigen Menschen eingeschränkt. Doch wenn diesem Fehler auch abzuhelpen wäre; was kann dem ohngeachtet roher und mehr von der obersten Fläche abgeschöpft seyn, als diese Eintheilung? Öffnet sie uns nur auch die geringste freyere Einsicht in das Wesen der Fabel?

Vatteur würde daher ohne Zweifel eben so wohl gethan haben, wenn er von der Eintheilung der Fabel gar geschwiegen hätte, als daß er uns mit jener kahlen aphthonianischen abspiesen will. Aber was wird man vollends von ihm sagen, wenn ich zeige, daß er sich hier auf einer kleinen Tüde treffen läßt? Kurz zuvor sagt er unter andern von den Personen der Fabel: „Man hat hier nicht allein den „Wolf und das Lamm, die Eiche und das Schilf, sondern auch den „eisernen und den irdenen Topf ihre Rollen spielen sehen. Nur der Herr Verstand und das Fräulein Einbildungskraft, und „alles, was ihnen ähnlich siehet, sind von diesem Theater ausgeschlossen worden; weil es ohne Zweifel schwerer ist, diesen bloß geistigen Wesen „einen charaktermäßigen Körper zu geben; als Körpern, die einige „Analogie mit unsern Organen haben, Geist und Seele zu geben.“ — Merkt man wider wen dieses geht? Wider den de la Motte, der sich in seinen Fabeln der allegorischen Wesen sehr häufig bedienet. Da dieses nun nicht nach dem Geschmack unsers oft mehr edeln als feinen Kunstrichters war, so konnte ihm die aphthonianische mangelhafte Eintheilung der Fabel nicht anders als willkommen seyn, indem es durch sie stillschweigend gleichsam zur Regel gemacht wird, daß die Gottheiten und allegorischen Wesen gar nicht in die Aesopische Fabel gehören. Und diese Regel eben möchte Vatteur gar zu gern festsetzen, ob er sich gleich nicht getrauet, mit ausdrücklichen Worten darauf zu bringen. Sein Enem von der Fabel kann auch nicht wohl ohne sie bestehen. „Die Aesopische Fabel, sagt er, ist eigentlich zu reden, das

\* Nach der Kaulerischen Uebersetzung, Z. 244.

„Schauspiel der Kinder; sie unterscheidet sich von den übrigen nur  
 „durch die Geringsfügigkeit und Naivität ihrer spielenden Personen.  
 „Man sieht auf diesem Theater keinen Cäsar, keinen Alexander: aber  
 „wohl die Fliege und die Ameise zc.“ — Freilich; diese Geringsfügig-  
 keit der spielenden Personen vorausgesetzt, konnte Batteux mit den 5  
 höhern poetischen Wesen des de la Motte unmöglich zufrieden seyn.  
 Er verwarf sie also, ob er schon einen guten Theil der besten Fabeln  
 des Alterthums zugleich mit verwerfen mußte; und zog sich, um den  
 kritischen Anfällen deswegen weniger ausgesetzt zu seyn, unter den  
 Schutz der mangelhaften Eintheilung des Aphthonius. Gleich als 10  
 ob Aphthonius der Mann wäre, der alle Gattungen von Fabeln,  
 die in seiner Eintheilung nicht Platz haben, eben dadurch verdammen  
 könnte! Und diesen Mißbrauch einer erschlichenen Autorität, nenne ich  
 eben die kleine Tücke, deren sich Batteux in Ansehung des de la  
 Motte hier schuldig gemacht hat. 15

Wolf\* hat die Eintheilung des Aphthonius gleichfalls bey-  
 behalten, aber einen weit edlern Gebrauch davon gemacht. Diese Ein-  
 theilung in vernünftige und sittliche Fabeln, meint er, klinge  
 zwar ein wenig sonderbar; denn man könnte sagen, daß eine jede  
 Fabel sowohl eine vernünftige als eine sittliche Fabel wäre. Sittlich 20  
 nemlich sey eine jede Fabel in so fern, als sie einer sittlichen Wahr-  
 heit zum Besten erfunden worden; und vernünftig in so fern, als  
 diese sittliche Wahrheit der Vernunft gemäß ist. Doch da es einmal  
 gewöhnlich sey, diesen Worten hier eine andere Bedeutung zu geben,  
 so wolle er keine Neuerung machen. Aphthonius habe übrigens bey 25  
 seiner Eintheilung die Absicht gehabt, die Verschiedenheit der Fabeln  
 ganz zu erschöpfen, und mehr nach dieser Absicht, als nach den Worten,  
 deren er sich dabey bedient habe, müsse sie beurtheilet werden. Absit  
 enim, sagt er — und o, wenn alle Liebhaber der Wahrheit so billig  
 dächten! — absit, ut negemus accurate cogitasse, qui non satis 30  
 accurate loquuntur. Puerile est, erroris redarguere eum, qui ab  
 errore immunem possedit animum, propterea quod parum apta  
 succurrerint verba, quibus mentem suam exprimere poterat. Er  
 behält daher die Benennungen der aphthonianischen Eintheilung bey,  
 und weiß die Wahrheit, die er nicht darinn gefunden, so scharfsinnig 35

\* Philosoph. practicae universalis Pars post. §. 303.

hinein zu legen, daß sie das vollkommene Ansehen einer richtigen philosophischen Eintheilung bekömmte. „Wenn wir Begebenheiten erdichten,“ sagt er, so legen wir entweder den Subjecten solche Handlungen und Leidenschaften, überhaupt solche Prädicate bey, als ihnen zukommen; 5 „oder wir legen ihnen solche bey, die ihnen nicht zukommen. In dem ersten Falle heißen es vernünftige Fabeln; in dem andern sittliche Fabeln; und vermischte Fabeln heißen es, wenn sie etwas so wohl von der Eigenschaft der sittlichen als vernünftigen Fabel haben.“

Nach dieser Wolfischen Verbesserung also, beruhet die Verschieden- 10 heit der Fabel nicht mehr auf der blossen Verschiedenheit der Subjecte, sondern auf der Verschiedenheit der Prädicate, die von diesen Subjecten gesagt werden. Ihr zu Folge kann eine Fabel Menschen zu handelnden Personen haben, und dennoch keine vernünftige Fabel seyn; so wie sie eben nicht nothwendig eine sittliche Fabel seyn 15 muß, weil Thiere in ihr aufgeführt werden. Die oben angeführte Fabel von den zwey kämpfenden Hähnen, würde nach den Worten des Aphthonius eine sittliche Fabel seyn, weil sie die Eigenschaften und das Betragen gewisser Thiere nachahmet; wie hingegen Wolf den Sinn des Aphthonius genauer bestimmt hat, 20 ist sie eine vernünftige Fabel, weil nicht das geringste von den Hähnen darinn gesagt wird, was ihnen nicht eigentlich zukäme. So ist es mit mehreren: Z. E. der Vogelfeller und die Schlange\*; der Hund und der Koch\*\*; der Hund und der Gärtner\*\*\*; der Schäfer und der Wolf†: lauter Fabeln, die nach der gemeinen Eintheilung 25 unter die sittlichen und vermischten, nach der verbesserten aber unter die vernünftigen gehören.

Und nun? Werde ich es bey dieser Eintheilung unsers Weltweisen können bewenden lassen? Ich weiß nicht. Wider ihre logi- calische Richtigkeit habe ich nichts zu erinnern; sie erschöpft alles, was 30 sie erschöpfen soll. Aber man kann ein guter Dialektiker seyn, ohne ein Mann von Geschmack zu seyn; und das letzte war Wolf, leider, wohl nicht. Wie, wenn es auch ihm hier so gegangen wäre, als er

\* Fab. Aesop. 32.

\*\* Fabul. Aesop. 34.

35 \*\*\* Fab. Aesop. 67.

† Fab. Aesop. 71.

es von dem Apthionius vermuthet, daß er zwar richtig gedacht, aber sich nicht so vollkommen gut ausgedrückt hätte, als es besonders die Kunsttrichter wohl verlangen dürften? Er redet von Fabeln, in welchen den Subjecten Leidenschaften und Handlungen, überhaupt Prädicate, beigelegt werden, deren sie nicht fähig sind, die ihnen nicht 5 zukommen. Dieses nicht zukommen, kann einen übeln Verstand machen. Der Dichter, kann man daraus schließen, ist also nicht gehalten, auf die Naturen<sup>1</sup> der Geschöpfe zu sehen, die er in seinen Fabeln aufführet? Er kann das Schaf verwegen, den Wolf sanftmüthig, den Esel feurig vorstellen; er kann die Tauben als Falken 10 brauchen und die Hunde von den Hasen jagen lassen. Alles dieses kömmt ihnen nicht zu; aber der Dichter macht eine sittliche Fabel, und er darf es ihnen beylegen. — Wie nöthig ist es, dieser gefährlichen Auslegung, diesen mit einer Ueberschwemmung der abgeschmacktesten Märchen drohenden Folgerungen, vorzubauen! 15

Man erlaube mir also, mich auf meinen eigenen Weg wieder zurückzuwenden. Ich will den Weltweisen so wenig als möglich aus dem Gesichte verlieren; und vielleicht kommen wir, am Ende der Bahn, zusammen. — Ich habe gesagt, und glaube es erwiesen zu haben, daß auf der Erhebung des einzeln Falles zur Wirklichkeit, der wesentliche 20 Unterschied der Parabel, oder des Exempels überhaupt, und der Fabel beruhet. Diese Wirklichkeit ist der Fabel so unentbehrlich, daß sie sich eher von ihrer Möglichkeit, als von jener etwas abbrechen läßt. Es streitet minder mit ihrem Wesen, daß ihr einzelner Fall nicht schlechterdings möglich ist, daß er nur nach gewissen Voraussetzungen, 25 unter gewissen Bedingungen möglich ist, als daß er nicht als wirklich vorgestellt<sup>2</sup> werde. In Ansehung dieser Wirklichkeit folglich, ist die Fabel keiner Verschiebenheit fähig; wohl aber in Ansehung ihrer Möglichkeit, welche sie veränderlich zu seyn erlaubt. Nun ist, wie gesagt, diese Möglichkeit entweder eine unbedingte oder bedingte Mög- 30 lichkeit; der einzelne Fall der Fabel ist entweder schlechterdings möglich, oder er ist es nur nach gewissen Voraussetzungen, unter gewissen Bedingungen. Die Fabeln also, deren einzelner Fall schlechterdings möglich ist, will ich (um gleichfalls bey den alten Benennungen zu bleiben) vernünftige Fabeln nennen; Fabeln hingegen, wo er es nur nach 35

<sup>1</sup> Naturen [1759 a]<sup>2</sup> vorgestellt [1759 b]

gewissen Voraussetzungen ist, mögen sittliche heißen. Die vernünftigen Fabeln leiden keine fernere Unterabtheilung; die sittlichen aber leiden sie. Denn die Voraussetzungen betreffen entweder die Subjecte der Fabel, oder die Prädicate dieser Subjecte: der Fall der Fabel ist entweder möglich, vorausgesetzt, daß diese und jene Wesen existiren; oder er ist es, vorausgesetzt, daß diese und jene wirklich existirende Wesen (nicht andere Eigenschaften, als ihnen zukommen; denn sonst würden sie zu anderen<sup>1</sup> Wesen werden, sondern) die ihnen wirklich zukommenden<sup>2</sup> Eigenschaften in einem höhern Grade, in  
 10 einem weitem Umfange besitzen. Jene Fabeln, worinn die Subjecte vorausgesetzt werden, wollte ich mythische Fabeln nennen; und diese, worinn nur erhöhte Eigenschaften wirklicher Subjecte angenommen werden, würde ich, wenn ich das Wort anders wagen darf, hyperphysische Fabeln nennen. —

15 Ich will diese meine Eintheilung noch durch einige Beispiele erläutern. Die Fabeln,<sup>3</sup> der Blinde und der Lahme; die zwey kämpfenden Hähne; der Vogelsteller und die Schlange; der Hund und der Gärtner, sind lauter vernünftige Fabeln, ob schon bald lauter Thiere, bald Menschen und Thiere darinn vorkommen; denn der darinn enthaltene  
 20 Fall ist schlechterdings möglich, oder mit Wölfen zu reden, es wird den Subjecten nichts darinn beigelegt, was ihnen nicht zukomme. — Die Fabeln, Apollo und Jupiter<sup>\*</sup>; Hercules und Plutus<sup>\*\*</sup>; die verschiedene Bäume in ihren besondern Schutz nehmende Götter<sup>\*\*\*</sup>; kurz alle Fabeln, die aus Gottheiten, aus allegorischen Personen, aus  
 25 Geistern und Gespenstern, aus andern erdichteten Wesen, dem Phoenix z. E. bestehen, sind sittliche Fabeln, und zwar mythisch sittliche; denn es wird darinn vorausgesetzt, daß alle diese Wesen existiren oder existiren haben, und der Fall, den sie enthalten, ist nur unter dieser Voraussetzung möglich. — Der Wolf und das Lamm†; der Fuchs  
 30 und der Storch††; die Katter und die Heile†††; die Bäume und

\* Fab. Aesop. 187.

\*\* Phaedrus libr. IV. Fab. 11.

\*\*\* Phaedrus libr. III. Fab. 15.

† Phaedrus libr. I. Fab. 1.

35 †† Phaedrus libr. I. Fab. 25.

††† Phaedrus libr. IV. Fab. 7.

<sup>1</sup> andere [1759 a] andere [1759 b]

<sup>2</sup> uncommune [1759 b]

<sup>3</sup> Die Fabel. [1759. 1777]

der Dornstrauch\*; der Delbaum und das Rohr zc.\*\* sind gleichfalls sittliche, aber hyperphysisch sittliche Fabeln; denn die Natur dieser wirklichen Wesen wird erhöht, die Schranken ihrer Fähigkeiten werden erweitert. Eines muß ich hierbey erinnern! Man bilde sich nicht ein, daß diese Gattung von Fabeln sich bloß auf die Thiere, und 5 andere geringere Geschöpfe einschränke: der Dichter kann auch die Natur des Menschen erhöhen, und die Schranken seiner Fähigkeiten erweitern. Eine Fabel z. B. von einem Propheten würde eine hyperphysisch sittliche Fabel seyn; denn die Gabe zu prophezeien, kann dem Menschen bloß nach einer erhöhtern Natur zukommen. Oder wenn 10 man die Erzählung von den himmelstürmenden Riesen, als eine äsopische Fabel behandeln und sie dahin verändern wollte, daß ihr unsinniger Bau von Bergen auf Bergen, endlich von selbst zusammen stürzte und sie unter den Ruinen begrübe: so würde keine andere als eine hyperphysisch sittliche Fabel daraus werden können. 15

Aus den zwey Hauptgattungen, der vernünftigen und sittlichen Fabel, entsteht auch bey mir eine vermischte Gattung, wonehmlich der Fall zum Theil schlechterdings, zum Theil nur unter gewissen Voraussetzungen möglich ist. Und zwar können dieser vermischten Fabeln dreyerley seyn; die vernünftig mythische 20 Fabel, als Herkules und der Rärner\*\*\*, der arme Mann und der Tod†; die vernünftig hyperphysische Fabel, als der Holzschläger und der Fuchs††, der Jäger und der Löwe†††; und endlich die hyperphysisch mythische Fabel, als Jupiter und das Rameel\*†, Jupiter und die Schlange zc.\*\*†. 25

Und diese Eintheilung erschöpft die Mannigfaltigkeit der Fabeln ganz gewiß, ja man wird, hoffe ich, keine anführen können, deren Stelle, ihr zu Folge, zweifelhaft bleibe, welches bey allen andern Eintheilungen geschehen muß, die sich bloß auf die Verschiedenheit der

\* Fab. Aesop. 313.

\*\* Fabul. Aesop. 143.

\*\*\* Fabul. Aesop. 336.

† Fabul. Aesop. 20.

†† Fabul. Aesop. 127.

††† Fabul. Aesop. 280.

\*† Fabul. Aesop. 197.

\*\*† Fabul. Aesop. 189.



handelnden Personen beziehen. Die Breitingersche Eintheilung ist davon nicht ausgeschlossen, ob Er schon dabey die Grade des Wunderbaren zum Grunde gelegt hat. Denn da bey ihm die Grade des Wunderbaren, wie wir gesehen haben, größten Theils, auf die Beschaffenheit der handelnden Personen ankommen, so klingen seine Worte nur gründlicher, und er ist in der That in die Sache nichts tiefer eingedrungen. „Das Wunderbare der Fabel, sagt er, hat seine verschiedene Grade — Der niedrigste Grad des Wunderbaren findet sich in derjenigen Gattung der Fabeln, in welchen ordentliche Menschen aufgeführt werden — Weil in denselben das Wahrscheinliche über das Wunderbare weit die Oberhand hat, so können sie mit Fug wahrscheinliche, oder in Absicht auf die Personen menschliche Fabeln benennet werden. Ein mehrerer Grad des Wunderbaren äußert sich in derjenigen Classe der Fabeln, in welchen ganz andere als menschliche Personen aufgeführt werden. — Diese sind entweder von einer vortreflichern und höhern Natur, als die menschliche ist, z. E. die heidnischen Gottheiten; — oder sie sind in Ansehung ihres Ursprungs und ihrer natürlichen Geschicklichkeit von einem geringern Rang als die Menschen, als z. E. die Thiere, Pflanzen &c. — Weil in diesen Fabeln das Wunderbare über das Wahrscheinliche nach verschiedenen Graden herrschet, werden sie deswegen nicht unfüglich wunderbare, und in Absicht auf die Personen entweder göttliche oder thierische Fabeln genennt —“ Und die Fabel von den zwey Töpfen; die Fabel von den Bäumen und dem Dornstrauche? Sollen die auch thierische Fabeln heißen? Oder sollen sie, und ihres gleichen, eigne Benennungen erhalten? Wie sehr wird diese Namenrolle anwachsen, besonders wenn man auch alle Arten der vermischten Gattung benennen sollte! Aber ein Exempel zu geben, daß man, nach dieser Breitingerschen Eintheilung, oft zweifelhaft seyn kann, zu welcher Classe man diese oder jene Fabel rechnen soll, so betrachte man die schon angeführte Fabel, von dem Gärtner und seinem Hunde, oder die noch bekanntere, von dem Ackermanne und der Schlange; aber nicht so wie sie Phädrus erzehlet, sondern wie sie unter den griechischen Fabeln vorkömmt. Beyde haben einen so geringen Grad des Wunderbaren, daß man sie nothwendig zu den wahrscheinlichen, das ist menschlichen Fabeln, rechnen müßte. In beyden aber kommen

auch Thiere vor; und in Betrachtung dieser würden sie zu den ver-  
mischten Fabeln gehören, in welchen das Wunderbare weit mehr  
über das Wahrscheinliche herrscht, als in jenen. Folglich würde man  
erst ausmachen müssen, ob die Schlange und der Hund hier als han-  
delnde Personen der Fabel anzusehen wären oder nicht, ehe man der 5  
Fabel selbst ihre Classe anweisen könnte.

Ich will mich bey diesen Kleinigkeiten nicht länger aufhalten,  
sondern mit einer Anmerkung schließen, die sich überhaupt auf die  
hyperphysischen Fabeln beziehet, und die<sup>1</sup> ich, zur richtigern Be-  
urtheilung einiger von meinen eigenen Versuchen, nicht gern anzu- 10  
bringen vergessen möchte. — Es ist bey dieser Gattung von Fabeln  
die Frage, wie weit der Fabelist die Natur der Thiere und andrer  
niedrigern Geschöpfe erhöhen, und wie nahe er sie der menschlichen  
Natur bringen dürffe? Ich antworte kurz: so weit, und so nahe er  
immer will. Nur mit der einzigen Bedingung, daß aus allem,<sup>2</sup> was 15  
er sie denken, reden, und handeln läßt, der Charakter hervorscheine,  
um dessen willen er sie seiner Absicht bequemer fand, als alle andere  
Individua. Ist dieses; denken, reden und thun sie durchaus nichts,  
was ein ander Individuum von einem andern, oder gar ohne Charakter,  
eben so gut denken, reden und thun könnte: so wird uns ihr Betragen 20  
im geringsten nicht befremden, wenn es auch noch so viel Wiß, Scharf-  
sinnigkeit und Vernunft voraussetzt. Und wie könnte es auch? Haben  
wir ihnen einmal Freyheit und Sprache zugestanden, so müssen wir  
ihnen zugleich alle Modificationen des Willens und alle Erkenntnisse  
zugestehen, die aus jenen Eigenschaften folgen können, auf welchen 25  
unser Vorzug vor ihnen einzig und allein beruhet. Nur ihren Charakter,  
wie gesagt, müssen wir durch die ganze Fabel finden; und finden wir  
diesen, so erfolgt die Illusion, daß es wirkliche Thiere sind, ob wir  
sie gleich reden hören, und ob sie gleich noch so viele Anmerkungen,  
noch so scharfsinnige Schlüsse machen. Es ist unbeschreiblich, wie viel 30  
Sophismata non causae ut causae die Kunsttrichter in dieser Materie  
gemacht haben. Unter andern der Verfasser der Critischen Briefe,  
wenn er von seinem Hermann Agel sagt: „Daher schreibt er auch  
„den unvernünftigen Thieren, die er aufführt, niemals eine Reihe von  
„Aufschlägen zu, die in einem System, in einer Verknüpfung stehen, 35

<sup>1</sup> hier [schalt 1760]<sup>2</sup> allen, [1760]

- „und zu einem Endzwecke von weitem<sup>1</sup> her angeordnet sind. Denn „dazu gehöret eine Stärke der Vernunft, welche über den Instinkt ist. „Ihr Instinkt giebt nur flüchtige und dunkle Strahlen einer Vernunft „von sich, die sich nicht lange empor halten kann. Aus dieser Ursache
- 5 „werden diese Fabeln mit Thierpersonen ganz kurz, und bestehen nur „aus einem sehr einfachen Anschläge, oder Anliegen. Sie reichen nicht „zu, einen menschlichen Charakter in mehr als einem Lichte vorzustellen; „ja der Fabulist muß zufrieden seyn, wenn er nur einen Zug eines „Charakters vorstellen kann. Es ist eine ausschweifende Idee des Vater
- 10 „Bossue, daß die aesiopische Fabel sich in dieselbe Länge, wie die „epische Fabel ausdehnen lasse. Denn das kann nicht geschehen, es sey „denn, daß man die Thiere nichts von den Thieren behalten lasse, „sondern sie in Menschen verwandle, welches nur in possirlichen Ge- „dichten angehet, wo man die Thiere mit gewissem Voratz in Masken
- 15 „aufführet, und die Verrichtungen der Menschen nachäffen läßt zc.“ — Wie sonderbar ist hier das aus dem Wesen der Thiere hergeleitet, was der Kunstrichter aus dem Wesen der anschauenden Erkenntniß, und aus der Einheit des moralischen Lehrsatzes in der Fabel, hätte herleiten sollen! Ich gebe es zu, daß der Einfall des Vater Bossue
- 20 nichts taugt. Die aesiopische Fabel, in die Länge einer epischen Fabel ausgedehnet, höret auf eine aesiopische Fabel zu seyn; aber nicht deswegen, weil man den Thieren, nachdem man ihnen Freiheit und Sprache ertheilet hat, nicht auch eine Folge von Gedanken, dergleichen die Folge von Handlungen in der Epöee erfordern würde, ertheilen
- 25 dürfte; nicht deswegen, weil die Thiere alsdenn zu viel menschliches haben würden: sondern deswegen, weil die Einheit des moralischen Lehrsatzes verlohren gehen würde; weil man diesen Lehrsatz in der Fabel, deren Theile so gewaltsam aneinander gedehnet und mit fremden Theilen vermischt worden, nicht länger anschauend erkennen würde.
- 30 Denn die anschauende Erkenntniß erfordert unumgänglich, daß wir den einzeln Fall auf einmal übersehen können; können wir es nicht, weil er entoeber allzuviel Theile hat, oder seine Theile allzuweit aneinander liegen, so kann auch die Intuition des Allgemeinen nicht erfolgen. Und nur dieses, wenn ich nicht sehr irre, ist der wahre Grund, warum
- 35 man es dem dramatischen Dichter, noch williger aber dem Epöeen-

<sup>1</sup> von weiten [1759]

dichter, erlassen hat, in ihre Werke eine einzige Hauptlehre zu legen. Denn was hilft es, wenn sie auch eine hineinlegen? Wir können sie doch nicht darinn erkennen, weil ihre Werke viel zu weitläufig sind, als daß wir sie auf einmal zu übersehen vermöchten. In dem Squelette derselben müßte sie sich wohl endlich zeigen; aber das Squelett gehöret für den kalten Kunsttrichter, und wenn dieser einmal glaubt, daß eine solche Hauptlehre darinn liegen müsse, so wird er sie gewiß herausgrübeln, wenn sie der Dichter auch gleich nicht hinein gelegt hat. Daß übrigens das eingeschränkte Wesen der Thiere von dieser nicht zu erlaubenden Ausdehnung der aesopischen Fabel, die wahre Ursach nicht sey, hätte der kritische Briefsteller gleich daher abnehmen können, weil nicht bloß die thierische Fabel, sondern auch jede andere aesopische Fabel, wenn sie schon aus vernünftigen Wesen bestehet, derselben unfähig ist. Die Fabel von dem Lahmen und Blinden, oder von dem armen Mann<sup>1</sup> und dem Tode, läßt sich eben so wenig zur Länge des epischen Gedichts erstrecken, als die Fabel von dem Lamme und dem Wolfe, oder von dem Fuchse und dem Raben. Kann es also an der Natur der Thiere liegen? Und wenn man mit Beyspielen streiten wollte, wie viel sehr gute Fabeln ließen sich ihm nicht entgegen setzen, in welchen den Thieren weit mehr, als flüchtige und dunkle Strahlen einer Vernunft beygelegt wird, und man sie ihre Ansätze ziemlich von weitem<sup>2</sup> her zu einem Endzwecke anwenden siehet. Z. E. der Adler und der Käfer\*; der Adler, die Rabe und das Schwein &c.\*\*

Unterdeffen, dachte ich einmals bey mir selbst, wenn man dem ohngeachtet eine aesopische Fabel von einer ungewöhnlichen Länge machen wollte, wie müßte man es anfangen, daß die ißberührten Unbequemlichkeiten dieser Länge wegfielen? Wie müßte unser Reinde Fuchs aussehen, wenn ihm der Name eines aesopischen Heldengedichts zukommen sollte? Mein Einfall war dieser: Vord erste müßte nur ein einziger moralischer Satz in dem Ganzen zum Grunde liegen; vord zweyte müßten die vielen und mannigfaltigen Theile dieses Ganzen, unter gewisse Haupttheile gebracht werden, damit man sie wenigstens in diesen

\* Fab. Aesop. 2.

\*\* Phaedrus libr. II. Fab. 4.

<sup>1</sup> Manne [1759]

<sup>2</sup> von weitem [1759]

Leßing, sämtliche Schriften. VII.

Haupttheilen auf einmal übersehen könnte; vors dritte müßte jeder dieser Haupttheile ein besonders Ganze, eine für sich bestehende Fabel seyn können, damit das große Ganze aus gleichartigen Theilen bestünde. Es müßte, um alles zusammenzunehmen, der allgemeine moralische Satz in seine einzelne Begriffe aufgelöst werden; jeder von diesen einzelnen Begriffen müßte in einer besondern Fabel zur Intuition gebracht werden, und alle diese besondern Fabeln müßten zusammen nur eine einzige Fabel ausmachen. Wie wenig hat der Reineke Fuchs von diesen Requisites! Am besten also, ich mache selbst die Probe, ob sich  
 10 mein Einfall auch wirklich ausführen läßt. — Und nun urtheile man, wie diese Probe ausgefallen ist! Es ist die sechzehnte Fabel meines dritten Buchs, und heißt die Geschichte des alten Wolfs, in sieben Fabeln. Die Lehre welche in allen sieben Fabeln zusammen-  
 genommen liegt, ist diese: „Man muß einen alten Bösewicht nicht auf  
 15 „das äußerste bringen, und ihm alle Mittel zur Besserung, so spät und „erzwungen sie auch seyn mag, benehmen.“ Dieses Aeußerste, diese Benehmung aller Mittel zerstückte ich; machte verschiedene mißlungene Versuche des Wolfs daraus, des gefährlichen Raubens künftig müßig gehen zu können; und bearbeitete jeden dieser Versuche als eine be-  
 20 sondere Fabel, die ihre eigene und mit der Hauptmoral in keiner Verbindung stehende Lehre hat. — Was ich hier bis auf sieben, und mit dem Rangstreite der Thiere auf vier Fabeln, gebracht habe, wird ein andrer mit einer andern noch fruchtbarern Moral leicht auf mehrere bringen können. Ich begnüge mich, die Möglichkeit gezeigt  
 25 zu haben.

## IV.

## Von dem Vortrage der Fabeln.

Wie soll die Fabel vorgetragen werden? Ist hierinn Aesopus, oder ist Phädrus, oder ist la Fontaine das wahre Muster?  
 30 Es ist nicht ausgemacht, ob Aesopus seine Fabeln selbst aufgeschrieben, und in ein Buch zusammengetragen hat. Aber das ist so gut als ausgemacht, daß, wenn er es auch gethan hat, doch keine einzige davon durchaus mit seinen eigenen Worten auf uns gekommen ist. Ich verstehe also hier die allerschönsten Fabeln in den verschiedenen  
 35 griechischen Sammlungen, welchen man seinen Namen vorgesetzt hat.

Nach diesen zu urtheilen, war sein Vortrag von der äußersten Präcision; er hielt sich nirgends bey Beschreibungen auf; er kam sogleich zur Sache und eilte mit jedem Worte näher zum Ende; er kannte kein Mittel zwischen dem Nothwendigen und Unnützen. So charakterisirt ihn de la Motte; und richtig. Diese Präcision und Kürze, worinn 5 er ein so großes Muster war, fanden die Alten der Natur der Fabel auch so angemessen, daß sie eine allgemeine Regel daraus machten. Theon unter andern bringet mit den ausdrücklichsten Worten darauf.

Auch Phädrus, der sich vornahm die Erfindungen des Aesop<sup>us</sup> in Versen auszubilden, hat offenbar den festen Voratz gehabt, 10 sich an diese Regel zu halten; und wo er davon abgekommen ist, scheint ihn das Sylbenmaaß und der poetischere Styl, in welchen uns auch das allerstimpelste Sylbenmaaß wie unvermeidlich verstrickt, gleichsam wider seinen Willen davon abgebracht zu haben.

Aber la Fontaine? Dieses sonderbare Genie! La Fon- 15 taine! Rein wider ihn selbst habe ich nichts; aber wider seine Nachahmer; wider seine blinden Verehrer! La Fontaine kannte die Alten zu gut, als daß er nicht hätte wissen sollen, was ihre Muster und die Natur zu einer vollkommenen Fabel erforderten. Er wußte es, daß die Kürze die Seele der Fabel sey; er gestand es zu, daß es 20 ihr vornehmster Schmuck sey, ganz und gar keinen Schmuck zu haben. Er bekannte\* mit der liebenswürdigsten Aufrichtigkeit, „daß man die „zierliche Präcision und die außerordentliche Kürze, durch die sich „Phädrus so sehr empfehle, in seinen Fabeln nicht finden werde. „Es wären dieses Eigenschaften, die zu erreichen, ihn seine Sprache 25 „zum Theil verhindert hätte; und bloß deswegen, weil er den Phädrus darin nicht nachahmen können, habe er geglaubt, qu'il falloit „en recompense egayer l'ouvrage plus qu'il n'a fait.“ Alle die Lustigkeit, sagt er, durch die ich meine Fabeln aufgestützt habe, soll weiter nichts als eine etwanige Schadloshaltung für wesentlichere Schön- 30 heiten seyn, die ich ihnen zu erteilen zu unvermögend gewesen bin. — Welch Bekenntniß! In meinen Augen macht ihm dieses Bekenntniß mehr Ehre, als ihm alle seine Fabeln machen! Aber wie wunderbar ward es von dem französischen Publico aufgenommen! Es glaubte, la Fontaine wolle ein bloßes Compliment machen, und hielt die 35

\* In der Vorrede zu seinen Fabeln.

Schadloshaltung unendlich höher, als das, wofür sie geleistet war. Raum konnte<sup>1</sup> es auch anders seyn; denn die Schadloshaltung hatte allzuviel reizendes für Franzosen, bey welchen nichts über die Lustigkeit gehet. Ein wißiger Kopf unter ihnen, der hernach das Unglück  
 5 hatte, hundert Jahr wißig zu bleiben\*, meinte so gar, la Fontaine habe sich aus bloßer Albernheit (par betise) dem Phädrus nachgesetzt; und de la Motte schrieb über diesen Einfall: mot plaisant, mais solide!

Unterdessen, da la Fontaine seine lustige Schwarzhaftigkeit, 10 durch ein so großes Muster, als ihm Phädrus schien, verdammt glaubte, wollte er doch nicht ganz ohne Bedeckung von Seiten des Alterthums bleiben. Er setzte also hinzu: „Und meinen Fabeln diese „Lustigkeit zu ertheilen, habe ich um so viel eher wagen dürfen, da Quin-  
 15 „tilian lehret, man könne die Erzählungen nicht lustig genug machen „(egayer). Ich brauche keine Ursache hiervon anzugeben; genug, daß „es Quintilian sagt.“ — Ich habe wider diese Autorität zweyerley zu erinnern. Es ist wahr, Quintilian sagt: Ego vero narrationem, nt si ullam partem orationis, omni, qua potest, gratia et venere exornandam puto\*\*; und dieses muß die Stelle seyn, worauf sich  
 20 la Fontaine stützt. Aber ist diese Grazie, diese Venus, die er der Erzählung so viel als möglich, obgleich nach Maßgebung der Sache\*\*\*, zu ertheilen befiehet, ist dieses Lustigkeit? Ich sollte meinen, daß gerade<sup>2</sup> die Lustigkeit dadurch ausgeschlossen werde. Doch der Hauptpunkt ist hier dieser: Quintilian redet von der Erzählung  
 25 des Facti in einer gerichtlichen Rede, und was er von dieser sagt, ziehet la Fontaine, wider die ausdrückliche Regel der Alten, auf die Fabel. Er hätte diese Regel unter andern bey dem Theon finden können. Der Grieche redet von dem Vortrage der Erzählung in der Ehrie, — wie plan, wie kurz muß die Erzählung in einer Ehrie seyn!  
 30 — und setzt hinzu: ἐν δε τοις μυθοις ἀπλουστεραν την ἐρμηνειαν εἶναι δεῖ καὶ προσφυῆ καὶ ὡς δυνατόν, ἀκατασκεύον τε καὶ σαφή:

\* Fontenelle.

\*\* Quinctilianus Inst. Orat. lib. IV. cap. 2.

\*\*\* Sed plurimum refert, quae sit natura ejus rei, quam exponimus.

35 Idem, ibidem.

<sup>1</sup> könnte [70. Litteraturbrief]

<sup>2</sup> gerade [1789 a]

Die Erzählung der Fabel soll noch planer seyn, sie soll zusammengepreßt, so viel als möglich ohne alle Zierrathen und Figuren, mit der einzigen Deutlichkeit zufrieden seyn.

Dem la Fontaine vergebe ich den Mißbrauch dieser Autorität des Quintilians gar gern. Man weiß ja, wie die Franzosen überhaupt die Alten lesen! Lesen sie doch ihre eigene Autores mit der unverzeihlichsten Flatterhaftigkeit. Hier ist gleich ein Exempel! De la Motte sagt von dem la Fontaine: Tout Original qu'il est dans les manieres, il etoit Admirateur des Anciens jusqu'a la prevention, comme s'ils eussent été ses modeles. *La brieveté*, dit-il, *est l'ame de la Fable, et il est inutile d'en apporter des raisons, c'est assez que Quintilien l'ait dit* \*. Man kann nicht verstümmelter anführen, als de la Motte hier den la Fontaine anführt! La Fontaine legt es einem ganz andern Kunstrichter in den Mund, daß die Kürze die Seele der Fabel sey, oder spricht es vielmehr in seiner eigenen Person; er beruft sich nicht wegen der Kürze, sondern wegen der Munterkeit, die in den Erzählungen herrschen sollte, auf das Zeugniß des Quintilians, und würde sich wegen jener sehr schlecht auf ihn berufen haben, weil man jenen Ausspruch nirgend bey ihm findet.

Ich komme auf die Sache selbst zurück. Der allgemeine Beyfall, den la Fontaine mit seiner muntern Art zu erzählen erhielt, machte, daß man nach und nach die aesopische Fabel von einer ganz andern Seite betrachtete, als sie die Alten betrachtet hatten. Bey den Alten gehörte die Fabel zu dem Gebiete der Philosophie, und aus diesem hohnten sie die Lehrer der Redekunst in das ihrige herüber. Aristoteles hat nicht in seiner Dichtkunst, sondern in seiner Rhetorik davon gehandelt; und was Aphthonius und Theon davon sagen, das sagen sie gleichfalls in Vorübungen der Rhetorik. Auch bey den Neuern muß man das, was man von der aesopischen Fabel wissen will, durchaus in Rhetoriken suchen; bis auf die Zeiten des la Fontaine. Ihm gelang es die Fabel zu einem anmuthigen poetischen Spielwerke zu machen; er bezauberte; er bekam eine Menge Nachahmer, die den Namen eines Dichters nicht wohlfeiler erhalten zu können glaubten, als durch solche in lustigen Versen ausgebehnte und gewässerte Fabeln; die Lehrer der Dichtkunst griffen zu; die Lehrer der Redekunst ließen

\* Discours sur la Fable p. 17.



den Eingriff geschehen; diese hörten auf, die Fabel als ein sicheres Mittel zur lebendigen Ueberzeugung anzupreisen; und jene singen dafür an, sie als ein KinderSpiel zu betrachten, das sie so viel als möglich auszurühen, und lehren müßten. — So stehen wir noch! —

- 5 Ein Mann, der aus der Schule der Alten kommt, wo ihm jene *ἐμπειρία ἀκατασκευος* der Fabel so oft empfohlen worden, kann der wissen, woran er ist, wenn er z. E. bey dem Batteux ein langes Verzeichniß von Zierrathen liest, deren die Erzählung der Fabel fähig  
10 seyn soll? Er muß voller Verwunderung fragen: so hat sich denn bey den Neuern ganz das Wesen der Dinge verändert? Denn alle diese Zierrathen streiten mit dem wirklichen Wesen der Fabel. Ich will es beweisen.

Wenn ich mir einer moralischen Wahrheit durch die Fabel bewußt werden soll, so muß ich die Fabel auf einmal übersehen können;  
15 und um sie auf einmal übersehen zu können, muß sie so kurz seyn, als möglich. Alle Zierathen aber sind dieser Kürze entgegen; denn ohne sie würde sie noch kürzer seyn können: folglich streiten alle Zierathen, in so fern sie leere Verlängerungen sind, mit der Absicht der Fabel.

- 20 J. E. Eben mit zur Erreichung dieser Kürze, braucht die Fabel gern die allerbekanntesten Thiere; damit sie weiter nichts als ihren einzigen Namen nennen darf, um einen ganzen Charakter zu schildern, um Eigenschaften zu bemerken, die ihr ohne diese Namen allzuviel Worte kosten würden. Nun höre man den Batteux: „Diese Zie-  
25 „rathen bestehen Erstlich in Gemälden, Beschreibungen, Zeichnungen „der Dertter, der Personen, der Stellungen.“ — Das heißt: Man muß nicht schlechtweg z. E. ein Fuchs sagen, sondern man muß fein sagen:

- Un vieux Renard, mais des plus fins,  
30 Grand croqueur de poulets, grand preneur de lapins,  
Sentant son Renard d'nne lieue etc.

Der Fabelist brauchet<sup>1</sup> Fuchs, um mit einer einzigen Sylbe ein individuelles Bild eines witzigen Schalks zu entwerfen; und der Poet will lieber von dieser Bequemlichkeit nichts wissen, will ihr entsagen,  
35 ehe man ihm die Gelegenheit nehmen soll, eine lustige Beschreibung

<sup>1</sup> brauchte [1769. 1777]

von einem Dinge zu machen, dessen ganzer Vorzug hier eben dieser ist, daß es keine Beschreibung bedarf.

Der Fabulist will in Einer Fabel nur Eine Moral zur Intuition bringen. Er wird es also sorgfältig vermeiden, die Theile derselben so einzurichten, daß sie uns Anlaß geben, irgend eine andere Wahrheit in ihnen zu erkennen, als wir in allen Theilen zusammen genommen erkennen sollen. Vielweniger wird er eine solche fremde Wahrheit mit ausdrücklichen Worten einfließen lassen, damit er unsere Aufmerksamkeit nicht von seinem Zwecke abbringe, oder wenigstens schwäche, indem er sie unter mehrere allgemeine moralische Sätze theilet. — Aber Bat- 10 teur, was sagt der? „Die zweyte Zierath, sagt er, bestehet in den Gedanken; nemlich in solchen Gedanken, die hervorstechen, und sich „von den übrigen auf eine besondere Art unterscheiden.“

Nicht minder widersinnig ist seine dritte Zierath, die Allusion — Doch wer streitet denn mit mir? Batteur selbst gesteht es ja 15 mit ausdrücklichen Worten, „daß dieses nur Zierathen solcher Erzählungen sind, die vornehmlich zur Belustigung gemacht werden.“ Und für eine solche Erzählung hält er die Fabel? Warum bin ich so eigensinnig, sie auch nicht dafür zu halten? Warum habe ich nur ihren Nutzen im Sinne? Warum glaube ich, daß dieser Nutzen seinem 20 Wesen nach schon anmuthig genug ist, um aller fremden Annehmlichkeiten entbehren zu können? Freylich geht es dem la Fontaine, und allen seinen Nachahmern, wie meinem Manne mit dem Bogen\*; der Mann wollte, daß sein Bogen mehr als glatt sey; er ließ Zierathen darauf schnitzen; und der Künstler verstand sehr wohl, was 25 für Zierathen auf einen Bogen gehörten; er schnitzte eine Jagd darauf: nun will der Mann den Bogen versuchen, und er zerbricht. Aber war das die Schuld des Künstlers? Wer hieß den Mann, so wie zuvor, damit zu schießen? Er hätte den geschnittenen Bogen nunmehr fein in seiner Kammmer aufhängen, und seine Augen daran weiden sollen! 30 Mit einem solchen Bogen schießen zu wollen! — Freylich würde nun auch Plato, der die Dichter alle mit samt ihrem Homer, aus seiner Republik verbannte, dem Aesopus aber einen rühmlichen Platz darinn vergönnte, freylich würde auch Er nunmehr zu dem Aesopus, so wie ihn la Fontaine verkleidet hat, sagen: Freund, wir kennen einander 35

\* S. die erste Fabel des dritten Buchs.

nicht mehr! Geh auch du deinen Gang! Aber, was geht es uns an, was so ein alter Grillenfänger, wie Plato, sagen würde? —

Vollkommen richtig! Unterdessen, da ich so sehr billig bin, hoffe ich, daß man es auch einigermaassen gegen mich seyn wird. Ich habe  
5 die erhabene Absicht, die Welt mit meinen Fabeln zu belustigen, leider nicht gehabt; ich hatte mein Augenmerk nur immer auf diese oder jene Sittenlehre, die ich, meistens zu meiner eigenen Erbauung, gern in besondern Fällen übersehen wollte; und zu diesem Gebrauche glaubte ich meine Erdictungen nicht kurz, nicht trocken genug aufschreiben  
10 zu können. Wenn ich aber ißt die Welt gleich nicht belustigt; so könnte sie doch mit der Zeit vielleicht durch mich belustiget werden. Man erzehlt ja die neuen Fabeln des Abstemius, eben sowohl als die alten Fabeln des Aesopus in Versen; wer weis was meinen Fabeln aufbehalten ist, und ob man auch sie nicht einmal mit aller möglichen  
15 Lustigkeit erzehlet, wenn sie sich anders durch ihren innern Werth eine Zeitlang in dem Andenken der Welt erhalten? In dieser Betrachtung also, bitte ich voriko mit meiner Prosa —

Aber ich bilde mir ein, daß man mich meine Bitte nicht einmal ausjagen läßt. Wenn ich mit der allzumuntern, und leicht auf Umwege führenden Erzählungsart des La Fontaine nicht zufrieden war, mußte ich darum auf das andere Extremum verfallen? Warum wandte ich mich nicht auf die Mittelstrasse des Phädrus, und erzehlte in der zierlichen Kürze des Römers, aber doch in Versen? Denn prosaische Fabeln; wer wird die lesen wollen! — Diesen Vorwurf werde  
20 ich ohnfehlbar<sup>1</sup> zu hören bekommen. Was will ich im voraus darauf antworten? Zweyerley. Erstlich; was man mir am leichtesten glauben wird: ich fühlte mich zu unfähig, jene zierliche Kürze in Versen zu erreichen. La Fontaine der eben das bey sich fühlte, schob die Schuld auf seine Sprache. Ich habe von der meinigen eine zu gute  
30 Meinung, und glaube überhaupt, daß ein Genie seiner angebohrnen Sprache, sie mag seyn welche es will, eine Form ertheilen kann, welche er will. Für ein Genie sind die Sprachen alle von einer Natur; und die Schuld ist also einzig und allein meine. Ich habe die Versification nie so in meiner Gewalt gehabt, daß ich auf keine Weise besorgen  
35 dürfen, das Sylbenmaaß und der Reim werde hier und da den Meister

<sup>1</sup> unfehlbar [1769]

über mich spielen. Geschehe das, so wäre es ja um die Kürze gethan, und vielleicht noch um mehr wesentliche Eigenschaften der guten Fabel. Denn zweytens — Ich muß es nur gestehen; ich bin mit dem Phädrus nicht so recht zu frieden. De la Motte hatte ihm weiter nichts vorzuwerfen, als „daß er seine Moral oft zu Anfange der Fabeln 5 „setze, und daß er uns manchmal eine allzu unbestimmte Moral gebe, „die nicht deutlich genug aus der Allegorie entspringe.“ Der erste Vorwurf betrifft eine wahre Kleinigkeit; der zweyte ist unendlich wichtiger, und leider gegründet. Doch ich will nicht fremde Beschuldigungen rechtfertigen; sondern meine eigne vorbringen. Sie läuft dahin aus, daß 10 Phädrus so oft er sich von der Einfalt der griechischen Fabeln auch nur einen Schritt entfernt, einen plumpen Fehler begehet. Wie viel Beweise will man? z. E.

## Fab. 4. Libri I.

Canis per flumen, carnem dum ferret natans, 15  
Lympharum in speculo vidit simulacrum suum etc.

Es ist unmöglich; wenn der Hund durch den Fluß geschwommen ist, so hat er das Wasser um sich her nothwendig so getrübt, daß er sein Bildniß unmöglich darinn sehen können. Die griechischen Fabeln sagen: *Κυνων κρεας έχουσα ποταμον διαβαίνε*; daß braucht weiter 20 nichts zu heißen, als: er ging über den Fluß; auf einem niedrigen Steige, muß man sich vorstellen. Aphythonius bestimmt diesen Umstand noch behutsamer: *Κρεας άρπασασα τις κυων παρ' αυτην διεκει την όχθην*; der Hund ging an dem Ufer des Flusses.

## Fab. 5. Lib. I.

25

Vacca et capella, et patiens ovis injuriae,  
Socii fuere cum leone in saltibus.

Welch eine Gesellschaft! Wie war es möglich, daß sich diese viere zu einem Zwecke vereinigen konnten? Und zwar zur Jagd! Diese Ungereintheit haben die Kunsttrichter<sup>1</sup> schon öfters angemerkt; aber noch 30 keiner hat zugleich anmerken wollen, daß sie von des Phädrus eigener Erfindung ist. Im Griechischen ist diese Fabel zwischen dem Löwen und dem wilden Esel (*Οναγρος*). Von dem wilden Esel ist es bekannt, daß er ludert; und folglich konnte er an der Beute Theil nehmen. Wie elend ist ferner die Theilung bey dem Phädrus: 35

<sup>1</sup> die Kunsttrichter (1750. 1777)

Ego primam tollo, nominor quia leo;  
 Secundam, quia sum fortis, tribuetis mihi;  
 Tum quia plus valeo, me sequetur tertia;  
 Male afficietur, si quis quartam tetigerit.

- 5 Wie vortreflich hingegen ist sie im Griechischen! Der Löwe macht so gleich drey Theile; denn von jeder Beute ward bey den Alten ein Theil für den König oder für die Schatzkammer des Staats, bey Seite gelegt. Und dieses Theil, sagt der Löwe, gehört mir, βασιλεὺς γὰρ εἰμι; das zweyte Theil gehört mir auch, ὡς ἐξ ἰσων κοινωνῶν, nach  
 10 dem Rechte der gleichen Theilung; und das dritte Theil κακὸν μέγα σοι ποιήσει, εἰ μὴ ἐθέλῃς φυγεῖν.

Fab. 11. Lib. I.

- Venari asello comite cum vellet leo,  
 Contextit illum frutice, et admonuit simul,  
 15 Ut insueta voce terreret feras etc.

Quae dum paventes exitus notos petunt,  
 Leonis affliguntur horrendo impetu.

- Der Löwe verbirgt den Esel in das Gesträuch; der Esel schreyet; die Thiere erschrecken in ihren Lagern, und da sie durch die bekannten  
 20 Ausgänge davon fliehen wollen, fallen sie dem Löwen in die Klauen. Wie ging das zu? Konnte jedes nur durch Einen Ausgang davon kommen? Warum mußte es gleich den wählen, an welchem der Löwe lauerte? Oder konnte der Löwe überall seyn? — Wie vortreflich fallen in der griechischen Fabel alle diese Schwierigkeiten weg! Der  
 25 Löwe und der Esel kommen da vor eine Höhle, in der sich wilde Ziegen aufhalten. Der Löwe schickt den Esel hinein; der Esel scheucht mit seiner fürchterlichen Stimme<sup>1</sup> die wilden Ziegen heraus, und so können sie dem Löwen, der ihrer an dem Eingange wartet, nicht entgehen.

Fab. 9. Libr. IV.

- 30 Peras imposuit Jupiter nobis duas.  
 Propriis repletam vitiis post tergum dedit,  
 Alienis ante pectus suspendit gravem.

Jupiter hat uns diese zwey Säcke aufgelegt? Er ist also selbst Schuld, daß wir unsere eigene Fehler nicht sehen, und nur scharfsichtige

<sup>1</sup> Stimmen [1750]

Tabler der Fehler unsers Nächsten sind? Wie viel fehlt dieser Ungereimtheit zu einer förmlichen Gotteslästerung? Die bessern Griechen lassen durchgängig den Jupiter hier aus dem Spiele; sie sagen schlecht weg: *Ἄνθρωπος δυο πηρας ἑκαστος φερεῖ*; oder: *δυο πηρας ἔζημιεθα του τραχηλου* u. s. w. 5

Genug für eine Probe! Ich behalte mir vor, meine Beschuldigung an einem andern Orte umständlicher zu erweisen; und vielleicht durch eine eigene Ausgabe des Phädrus.

## V.

## Von einem besondern Nutzen der Fabeln in den Schulen. 10

Ich will hier nicht von dem moralischen Nutzen der Fabeln reden; er gehöret in die allgemeine praktische Philosophie: und würde ich mehr davon sagen können, als Wolf gesagt hat? Noch weniger will ich von dem geringern Nutzen jetzt sprechen, den die alten Rhetores in ihren Vorübungen von den Fabeln zogen; indem sie ihren Schülern 15 aufgaben, bald eine Fabel durch alle casus obliquos zu verändern, bald sie zu erweitern, bald sie kürzer zusammenzuziehen u. Diese Uebung kann nicht anders als zum Nachtheil der Fabel selbst vorgenommen werden; und da jede kleine Geschichte eben so geschickt dazu ist, so weiß ich nicht, warum man eben die Fabel dazu mißbrauchen 20 muß, die sich, als Fabel, ganz gewiß nur auf eine einzige Art gut erzehlen läßt.

Den<sup>1</sup> Nutzen, den ich jetzt mehr berühren als umständlich erörtern<sup>2</sup> will, würde man den heuristischen Nutzen der Fabeln nennen können. — Warum fehlt es in allen Wissenschaften und Künsten so 25 sehr an Erfindern und selbstdenkenden Köpfen? Diese Frage wird am besten durch eine andre Frage beantwortet: Warum werden wir nicht besser erzogen? Gott giebt uns die Seele; aber das Genie müssen wir durch die Erziehung bekommen. Ein Knabe, dessen gesammte Seelenkräfte man, so viel als möglich, beständig in einerley Verhält- 30 nissen ausbildet und erweitert; den man angewöhnet, alles, was er täglich zu seinem kleinen Wissen hinzulernt, mit dem, was er gestern bereits wußte, in der Geschwindigkeit zu vergleichen, und Acht zu haben,

<sup>1</sup> Der (1759)<sup>2</sup> erörtern (1759a)

ob er durch diese Vergleichung nicht von selbst auf Dinge kömmt, die ihm noch nicht gesagt worden; den man beständig aus einer Sciencz in die andere hinüber sehen läßt; den man lehret sich eben so leicht von dem Besondern zu dem Allgemeinen zu erheben, als von dem All-  
5 gemeinen zu dem Besondern sich wieder herab zu lassen: Der Knabe wird ein Genie werden, oder man kann nichts in der Welt werden.

Unter den Uebungen nun, die diesem allgemeinen Plane zu Folge angestellt werden müßten, glaube ich, würde die Erfindung aefopischer Fabeln eine von denen seyn, die dem Alter eines Schülers am aller  
10 angemessensten wären: nicht, daß ich damit suchte, alle Schüler zu Dichtern zu machen; sondern weil es unleugbar ist, daß das Mittel, wodurch die Fabeln erfunden worden, gleich dasjenige ist, das allen Erfindern überhaupt das allergehäufigste seyn muß. Dieses Mittel ist das Principium der Reduction, und es ist am besten, den  
15 Philosophen selbst davon zu hören: Videmus adeo, quo artificio utantur fabularum inventores, *principio* nimirum *reductionis*: quod quemadmodum ad iuveniendum in genere utilissimum, ita ad fabulas inveniendas absolute necessarium est. Quoniam in arte inveniendi principium reductionis amplissimum sibi locum vindicat.  
20 absque hoc principio autem nulla effingitur fabula; nemo in dubium revocare poterit, fabularum inventores<sup>1</sup> inter inventores locum habere. Neque est quod inventores abjecte de fabularum inventoribus sentiant: quod si enim fabula nomen suum tueri. nec quicquam in eadem desiderari debet, haud exiguae saepe  
25 artis est eam invenire, ita ut in aliis veritatibus inveniendis excellentes hic vires suas deficere agnoscat, ubi in rem praesentem veniunt. Fabulae aniles nugae sunt, quae nihil veritatis continent, et earum autores in uugatorum non inventorum veritatis numero sunt. Absit autem ut hisce aequipares inventores  
30 fabularum vel fabellarum, cum quibus in praesente vobis negotium est, et quas vel inviti in Philosophiam practicam admittere teuemur, nisi praxi officere velimus\*.

Doch dieses Principium der Reduction hat seine großen Schwierigkeiten. Es erfordert eine weitläufige Kenntniß des Besondern und  
35 \* Philosophiae practicae universalis pars posterior §. 310.

<sup>1</sup> fabularum autores [Originalausgabe der Philosophia practica von Wolff]

aller individuellen Dingen, auf welche die Reduction geschehen kann. Wie ist diese von jungen Leuten zu verlangen? Man müßte dem Rathe eines neuern Schriftstellers folgen, den ersten Anfang ihres Unterrichts mit der Geschichte der Natur zu machen, und diese in der niedrigsten Classe allen Vorlesungen zum Grunde zu legen\*. Sie ent- 5 hält, sagt er, den Saamen aller übrigen Wissenschaften, sogar die moralischen nicht ausgenommen. Und es ist kein Zweifel, er wird mit diesem Saamen der Moral, den er in der Geschichte der Natur gefunden zu haben glaubet, nicht auf die bloßen Eigenschaften der Thiere, und anderer<sup>1</sup> geringern Geschöpfe, sondern auf die Aesopischen Fabeln, 10 welche auf diese Eigenschaften gebauet werden, gesehen haben.

Aber auch alsdenn noch, wenn es dem Schüler an dieser weitläufigen Kenntniß nicht mehr fehlte, würde man ihn die Fabeln Anfangs müssen mehr finden, als erfinden lassen; und die allmäligen Stufen von diesem Finden zum Erfinden, die<sup>2</sup> sind es eigentlich, 15 was ich durch verschiedene Versuche meines zweyten Buchs habe zeigen wollen. Ein gewisser Kunstrichter sagt: „Man darf nur im Holz und „im Feld, insonderheit aber auf der Jagd, auf alles Betragen der „zähmen und der wilden Thiere aufmerksam seyn, und so oft etwas „sonderbares und merkwürdiges zum Vorschein kömmt, sich selber in 20 „den Gedanken fragen, ob es nicht eine Aehnlichkeit mit einem gewissen „Charakter der menschlichen Sitten habe, und in diesem Falle in eine „symbolische Fabel ausgebildet werden könne\*\*.“ Die Mühe mit seinem Schüler auf die Jagd zu gehen, kann sich der Lehrer ersparen, wenn er in die alten Fabeln selbst eine Art von Jagd zu legen weiß; in- 25 dem er die Geschichte derselben bald eher abbricht, bald weiter fortführt, bald diesen oder jenen Umstand derselben so verändert, daß sich eine andere Moral darinn erkennen läßt.

3. E. Die bekannte Fabel von dem Löwen und Esel fängt sich an: *Λεων και ονος, κοινωνιαν δεμενοι, εξηλθον επι θηραν* — Hier bleibt der Lehrer stehen. Der Esel in Gesellschaft des Löwen? Wie stolz wird der Esel auf diese Gesellschaft gewesen seyn! (Man sehe die achte Fabel meines zweyten Buchs) Der Löwe in

\* Briefe die neueste Litteratur betreffend 1 Theil S. 68.

\*\* Critische Vorrede zu M. v. R. neuen Fabeln.

<sup>1</sup> anheim [1769]

<sup>2</sup> die [fehlt im 70. Litteraturbrief]



Gesellschaft des Esels? Und hatte sich denn der Löwe dieser Gesellschaft nicht zu schämen? (Man sehe die siebende) Und so sind zwey Fabeln entstanden, indem man mit der Geschichte der alten Fabel einen kleinen Ausweg genommen, der auch zu einem Ziele, aber zu  
 5 einem andern Ziele führet, als Aesopus sich dabey gesteckt hatte.

Oder man verfolgt die Geschichte einen Schritt weiter: Die Fabel von der Krähe, die sich mit den ausgefallenen Federn andrer Vögel geschmückt hatte, schließt sich: *και ο κολοιος ην παλιν κολοιος*. Vielleicht war sie nun auch etwas schlechter, als sie vorher gewesen war.  
 10 Vielleicht hatte man ihr auch ihre eigene glänzenden Schwingfedern mit ausgerissen, weil man sie gleichfalls für fremde Federn gehalten? So geht es dem Plagiarius. Man ertappt ihn hier, man ertappt ihn da; und endlich glaubt man, daß er auch das, was wirklich sein eigen ist, gestohlen habe. (S. die sechste Fabel meines zweyten  
 15 Buchs.)

Oder man verändert einzelne Umstände in der Fabel. Wie wenn das Stüde Fleisch, welches der Fuchs dem Raben aus dem Schnabel schmeichelte, vergiftet gewesen wäre?<sup>1</sup> (S. die funfzehnte) Wie wenn der Mann die erfrorene Schlange nicht aus Barmherzigkeit,  
 20 sondern aus Begierde ihre schöne Haut zu haben, aufgehoben und in den Busen gesteckt hätte? Hätte sich der Mann auch alsdenn noch über den Undank der Schlange beklagen können? (S. die dritte Fabel.)

Oder man nimmt auch den merkwürdigsten Umstand aus der Fabel heraus, und bauet auf denselben eine ganz neue Fabel. Dem  
 25 Wolfe ist ein Wein in dem Schlunde stecken geblieben. In der kurzen Zeit, da er sich daran würgte, hatten die Schafe also vor ihm Friede. Aber durfte sich der Wolf die gezwungene Enthaltung als eine gute That anrechnen? (S. die vierte Fabel.) Herkules wird in den  
 30 Himmel aufgenommen, und unterläßt dem Plutus seine Verehrung zu bezeigen. Sollte er sie wohl auch seiner Todfeindin, der Juno, zu bezeigen unterlassen haben? Oder würde es dem Herkules anständiger gewesen seyn, ihr für ihre Verfolgungen zu danken? (S. die  
 35 zweyte Fabel.)

Oder man sucht eine edlere Moral in die Fabel zu legen; denn  
 35 es giebt unter den griechischen Fabeln verschiedene, die eine sehr nichts-

<sup>1</sup> war? (1789 n. 1777)

würdige haben. Die Egel bitten den Jupiter, ihr Leben minder elend seyn zu lassen. Jupiter antwortet: *τοτε αὐτους ἀπαλλαγῆσθαι της κακοπαθειας, όταν ὀυρουντες ποιησωσι ποταμον*. Welch eine<sup>1</sup> unanständige Antwort für eine Gottheit! Ich schmeichle mir, daß ich den Jupiter würdiger antworten lassen, und überhaupt eine schönere 5 Fabel daraus gemacht habe. (S. die zehnte Fabel.)

— Ich breche ab! Denn ich kann mich unmöglich zwingen, einen Commentar über meine eigene Versuche zu schreiben.

<sup>1</sup> Welche eine [1759]

THE UNIVERSITY LIBRARY  
UNIVERSITY OF CALIFORNIA, SANTA CRUZ

---

This book is due on the last **DATE** stamped below.

---

50m-6,'67 (H2529x8)2378



